叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 8 个章节

1. 卡斯卡德学院队的吉米·柯克兰(jimmy Kirkland Of The Cascade College Team) 000001

2. 卡斯卡德学院队的吉米·柯克兰(jimmy Kirkland Of The Cascade College Team) 000002

3. 卡斯卡德学院队的吉米·柯克兰(jimmy Kirkland Of The Cascade College Team) 000003

4. 卡斯卡德学院队的吉米·柯克兰(jimmy Kirkland Of The Cascade College Team) 000004

5. 卡斯卡德学院队的吉米·柯克兰(jimmy Kirkland Of The Cascade College Team) 000005

6. 卡斯卡德学院队的吉米·柯克兰(jimmy Kirkland Of The Cascade College Team) 000006

7. 卡斯卡德学院队的吉米·柯克兰(jimmy Kirkland Of The Cascade College Team) 000007

8. 卡斯卡德学院队的吉米·柯克兰(jimmy Kirkland Of The Cascade College Team) 000008

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

卡斯卡德学院队的吉米·柯克兰(Jimmy Kirkland of the Cascade College Team)

['dʒɪmi] ['kɜ·:klənd]
JIMMY **KIRKLAND**
吉米 柯克兰

吉米·柯克兰

[ʌv; əv][ðə; ði]
OF **THE**
的 这

的

[kæ'skeɪd] ['kɑ:lɪdʒ] [ti:m]
CASCADE **COLLEGE** **TEAM**
级联 大学 团队

卡斯卡德学院队

[baɪ]
BY
经过

经过

[hju:] [es] . ['fʊlərtən]
HUGH **S** **.** **FULLERTON**
休 S . 富勒顿

休·S·富勒顿

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ]
ILLUSTRATED **BY**
插图 经过

插图由

[tʃɑ:rlz] ['pæksən] [greɪ]
CHARLES **PAXSON** **GRAY**
查尔斯 帕克森 灰色的

查尔斯·帕克森·格雷

[ˌfɪlə'delfɪr]
PHILADELPHIA
费城

费城

[ðə; ði][dʒɑ:n][si:] . ['wɪnstən] ['kʌmpəni]
THE **JOHN** **C** **.** **WINSTON** **COMPANY**
这 约翰 C . 温斯顿 公司

约翰·C·温斯顿公司

['pʌblɪʃərz]
PUBLISHERS
出版商

出版商

['kɑ:piraɪt] , - , [baɪ]
Copyright **,** **1915** **,** **by**
版权 , - , 经过

版权所有，1915年，作者

[ðə; ði][dʒɑːn][siː] . ['wɪnstən] ['kʌmpəni] .

The	John	C	.	Winston	Company	.
这	约翰	C	.	温斯顿	公司	.

约翰·C·温斯顿公司。

['prɪntɪd] [ɪn] [juː] . [es] . [ə; eɪ] .

PRINTED	IN	U	.	S	.	A	.
打印	在	U	.	S	.	一个	.

美国印刷

“ [soʊ][juː; jʊ] [kwɪt] — [kwɪt] [koʊld] ?

“	So	You	Quit	—	Quit	Cold	?
“	所以	你	辞职	—	辞职	寒冷的	?

“所以你辞职了——彻底辞职？”

” [tuː; tə]

”	To
”	到

“到

['eɪməs][ə'lɑːnzoʊ] ['stæg]

Amos	Alonzo	Stagg
阿莫斯	阿隆佐	斯塔格

阿莫斯·阿隆佐·斯塔格

['pleɪər] , [koʊtʃ] [ænd; ənd] ['tiːtʃər] ,

Player	,	coach	and	teacher	,
玩家	,	教练	和	老师	,

球员、教练和教师

[huː] [hæz; həz] [meɪd] [ðə; ði][aɪ'diːəl][ʌv; əv]['pjʊrəti][ænd; ənd] ['ɑːnəsti] [ɪn] ['kɑːlɪdʒ] [spɔːrt][ə; eɪ] [ri'æləti] ,

who	has	made	the	ideal	of	purity	and	honesty	in	college	sport	a	reality	,
WHO	有	制成	这	理想的	的	纯度	和	诚实	在	大学	运动	一个	现实	,

他将大学体育运动中纯洁和诚实的理想变成了现实。

[ðɪs] ['vɑːljəm] [ɪz] [rɪ'spektfəli] [ɪn'skraɪbd] .

this	volume	is	respectfully	inscribed	.
这	体积	是	尊敬	铭文	.

此书谨以此文献颂。

['kɑːntents] .

CONTENTS	.
内容	.

内容。

['tʃæptər] [peɪdʒ]

Chapter	Page
章	页

章节页

[aɪ] . [ðə; ði] [nuː] [mæn][æt; ət] [kæ'skeɪd] [naɪn]

I	.	The	New	Man	at	Cascade	9
我	.	这	新的	男人	在	级联	9

一、Cascade 9 的新人

[iː] .

II	.
二	.

二、

['læri] ['klæʃɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [koʊtʃ] -

Larry	Clashes	with	the	Coach	21
拉里	冲突	和	这	教练	-

拉里与教练发生冲突 21

[ˌaɪˈaɪˈaɪ] .

III	.
三、	.

三、

['læri] [si:ks] [rɪ'vendʒ] -

Larry	Seeks	Revenge	33
拉里	寻求	复仇	-

拉里寻求复仇 33

[ˌaɪ ˈviː] .

IV	.
第四	.

四、

[æn; ən][oʊld] [frend] [ɪz] [faʊnd] -

An	Old	Friend	Is	Found	46
一个	老的	朋友	是	成立	-

找到一位老朋友 46

[viː] . [kræg] [riːdz] ['læri] [ə; eɪ] ['les(ə)n] -

V	.	Krag	Reads	Larry	a	Lesson	58
V	.	克拉格	阅读	拉里	一个	课	-

V. Krag 给 Larry 读第 58 课

['vaɪ, ˈviː] .

VI	.
六年级	.

六、

[ə; eɪ] [frend] [ɪn][ðə; ði] [foʊz] [kæmp] -

A	Friend	in	the	Foe's	Camp	66
一个	朋友	在	这	敌人的	营	-

敌营中的朋友 66

[ˌviːˌaɪˈaɪ] .

VII	.
七	.

七、

[ə; eɪ] ['les(ə)n] [ɪn] [əˈbiːdiəns] -

A	Lesson	in	Obedience	74
一个	课	在	服从	-

服从的教训 74

[ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] .

VIII	.
八	.

第八章

[ə; eɪ] ['vɪktəri] ['oʊvər] [self] -

A	Victory	Over	Self	82
一个	胜利	超过	自己	-

战胜自我 82

[ˌaɪˈɛks] .

IX	.
第九章	.

九、

[ðə; ði][pɪg][ɪn][ðə; ði]['pɑːrlər] -

The	Pig	in	the	Parlor	91
这	猪	在	这	客厅	-

客厅里的猪 91

[eks] . “ - ” [ɪk'saɪtmənt] -
X **.** **“** **Peeg** **”** **Excitement** **99**
X . ” - ” 激动 -

X.“Peeg”兴奋99

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
XI **.**
十一 .

十一、

“ [pɔ:] ” - [hæz; həz][ə; eɪ][plæn] -
“ **Paw** **”** **Lattiser** **Has** **a** **Plan** **109**
” 爪子 ” - 有 一个 计划 -

“爪子”拉蒂瑟有个计划 109

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
XII **.**
十二 .

十二、

[ðə; ði][plæn] [sək'si:dz] -
The **Plan** **Succeeds** **119**
这 计划 成功 -

计划成功 119

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
XIII **.**
十三 .

十三、

[ðə; ði] “ - ['mɪstəri] ” [klɪrd] -
The **“** **Peeg** **Mystery** **”** **Cleared** **128**
这 ” - 神秘 ” 已清除 -

“皮格之谜”破案128

[ˌɛksˌaɪ'vi:] .
XIV **.**
十四 .

十四、

[ðə; ði]['prɑ:dɪg(ə)l][pɪg] [rɪ'tɜ:rn] -
The **Prodigal** **Pig** **Returns** **137**
这 浪子 猪 返回 -

浪子回头 137

['ɛks'vi:] .
XV **.**
十五 .

十五、

['helən] [ɪn] ['trʌb(ə)l] -
Helen **in** **Trouble** **145**
海伦 在 麻烦 -

海伦的麻烦 145

[ˌɛks'vi:'aɪ] .
XVI **.**
十六 .

十六、

[ə; eɪ] ['tretʃərəs] [bloʊ] -
A **Treacherous** **Blow** **156**
一个 奸诈 吹 -

背信弃义的打击 156

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ] .

XVII	.
十七	.

十七、

[ðə; ði] [geɪm] [wɪð; wɪθ]['goʊldən] -

The	Game	with	Golden	168
这	游戏	和	金的	-

与 Golden 168 的游戏

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ] .

XVIII	.
十八	.

十八、

['læri] [gets] [sʌm; səm] [fækts] -

Larry	Gets	Some	Facts	179
拉里	获得	一些	事实	-

拉里了解了一些事实 179

[ˌɛksˌaɪˈɛks] .

XIX	.
十九	.

十九、

“ [pɔː] ” - [tuː; tə][ðə; ði] ['reskjuː] -

“	Paw	”	Lattiser	to	the	Rescue	188
“	爪子	”	-	到	这	救援	-

“爪子”拉蒂瑟前来救援 188

['eks 'eks] .

XX	.
xx	.

XX.

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv] [kæ'skeɪd] -

The	Captain	of	Cascade	197
这	队长	的	级联	-

卡斯卡德船长 197

[ˌɛksˈɛksˈaɪ] .

XXI	.
二十一	.

二十一世纪

[tempˈteɪʃ(ə)n] -

Temptation	207
诱惑	-

诱惑 207

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] .

XXII	.
二十二	.

二十二、

[ə; eɪ] [geɪm] [ænd; ənd][æn; ən]['ælaɪ] [wʌn] -

A	Game	and	An	Ally	Won	217
一个	游戏	和	一个	盟友	韩元	-

一场游戏和一个盟友赢了 217

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ] .

XXIII	.
二十三	.

二十三、

['helən] [ə'pi:lz] [fɔ:r; fər] [help] -
Helen Appeals for Help 226
海伦 上诉 为了 帮助 -

海伦呼吁帮助 226

[ˌɛks'ɛks'aɪ'vi:] .
XXIV .
二十四 .

二十四、

[ðə; ði] ['kwɑ:rəl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['meɪdʒər] -
The Quarrel with the Major 236
这 争吵 和 这 主要的 -

与少校的争吵 236

[ˌɛks'ɛks'vi:] .
XXV .
25 .

二十五、

[ðə; ði]['faɪn(ə)l] [geɪm] -
The Final Game 247
这 最终的 游戏 -

最终游戏 247

[ˌɛks'ɛks'vi:'aɪ] .
XXVI .
26 .

二十六、

['feɪsɪŋ] [ðə; ði] [wɜ:rld] -
Facing the World 258
面向 这 世界 -

面对世界 258

[ˌilə'streiʃəns]
ILLUSTRATIONS
插图

插图

“ [soʊ][ju:; jʊ] [kwɪt] — [kwɪt] [koʊld] ?
“ So You Quit — Quit Cold ?
“ 所以 你 辞职 — 辞职 寒冷的 ?

“所以你辞职了——彻底辞职？”

” ['frʌntɪspi:s]
” Frontispiece
” 卷首插图

“卷首插图

[peɪdʒ]
Page
页

页

[ðə; ði][pɪg][wʌz; wəz] [bɔ:rn] [ʌp][ðə; ði] [bæk] [ster] -
The Pig Was Borne up the Back Stair 97
这 猪 曾是 出生 向上 这 后退 楼梯 -

猪是从后楼梯上来的 97

“ [haʊ] [kæn; kən][aɪ][bi:; bi][ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l] ? ” -
“ How Can I Be a Professional ? ” 158
“ 如何 能 我 是 一个 专业的 ? ” -

“我怎样才能成为一名专业人士？”158

“ [oʊ] ['læri] , [teɪk] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] ! ” -
“ Oh Larry , Take Me Away ! ” 235
“ 哦 拉里 , 拿 我 离开 ! ” -

“哦，拉里，带我走吧！”235

['dʒɪmi] ['kɝːklənd] [ʌv; əv][ðə; ði]
JIMMY KIRKLAND OF THE
吉米 柯克兰 的 这

吉米·柯克兰

[kæ'skeɪd] ['kɑːlɪdʒ]
CASCADE COLLEGE
级联 大学

卡斯卡德学院

[tiːm]
TEAM
团队

团队

['tʃæptər] [aɪ]
CHAPTER I
章 我

第一章

[ðə; ði] [nuː] [mæn][æt; ət] [kæ'skeɪd]
The New Man at Cascade
这 新的 男人 在 级联

卡斯卡德的新人

[bɔɪz] , [jʌŋ] [men] , [men] [əd'vænst] [ɪn] ['jɪrz] [bʌt; bət][nɑːt][ɪn] ['spɪrɪt] , [læft] , ['ʃaʊtɪd] [g'riːtɪŋz]
Boys , young men , men advanced in years but not in spirit , laughed , shouted greetings
男孩们 , 年轻的 男人 , 男人 先进的 在 年 但 不是 在 精神 , 笑了 , 喊叫 问候
,
,
,

男孩、青年、年迈但精神矍铄的男人们，欢声笑语，互相问候。

['paʊndɪd] [iːtʃ] ['ʌðər] [ə'pɑːn] [bæks] [ænd; ənd] [gript] [hændz] — [ɔːl][ɪn'spaɪərd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv]
pounded each other upon backs and gripped hands — all inspired with the joy of
猛击 每个 其他 之上 背部 和 紧握 双手 — 全部 灵感 和 这 喜悦 的
[ˌriː'juːniən] .
reunion .
团圆 .

他们互相拍打着后背，紧紧握住彼此的手——所有人都沉浸在重逢的喜悦之中。

[ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪ] ['bɪldɪŋz] [ʌv; əv] [kæ'skeɪd] ['kɑːlɪdʒ] [wɜːr; wər] ['ʃɑːrpli] ['autlaind] [ə'pɑːn]
The shadows of the gray buildings of Cascade College were sharply outlined upon
这 阴影 的 这 灰色的 建筑物 的 级联 大学 是 尖锐地 概述 之上
[ðə; ði] [lɔːnz] [ænd; ənd] [wɔːks] [ɪn][ðə; ði] ['braɪtnəs] [ʌv; əv][ˌkælə'fɔːrniə] ['sʌnʃaɪn] .
the lawns and walks in the brightness of California sunshine .
这 草坪 和 散步 在 这 亮度 的 加利福尼亚州 阳光 .

在加州明媚的阳光下，卡斯卡德学院灰色建筑的影子在草坪和小路上勾勒出清晰的轮廓。

[bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][ðə; ði] ['maʊntnz] [sloʊpt] ['stiːpli] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɔːrɪst] - [kraʊnd] [haɪts]

Behind	them	the	mountains	sloped	steeply	down	from	the	forest	-	crowned	heights
在后面	他们	这	山脉	倾斜的	陡峭地	向下	从	这	森林	-	加冕	高度

[tuː; tə] [spred] ['oʊvər][ðə; ði] [ʃelf] - [laɪk] [plæ'toʊ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [træns'fɔːmd] [frʌm; frəm][ə; eɪ]

to	spread	over	the	shelf	-	like	plateau	which	had	been	transformed	from	a
到	传播	超过	这	架子	-	喜欢	高原	哪个	有	到过	转变	从	一个

['wʊdɪd] ['wɪldərnəs] [ʌv; əv]['dʒaɪənt] [triːz] [tuː; tə][ə; eɪ]['semi] - ['trɑːpɪk(ə)l] ['gɑːrdn] .

wooded	wilderness	of	giant	trees	to	a	semi	-	tropical	garden	.
树木繁茂的	荒野	的	巨大的	树木	到	一个	半	-	热带	花园	.

在它们身后，群山从森林覆盖的山顶陡然向下倾斜，蔓延到架状的高原上，这片高原已经从参天大树的森林荒野变成了半热带花园。

[mæsk] - [feɪst] [ˌtʃaɪ'niːz] [jʊθs] [ɪn][ðə; ði] [sə'vɪrəst] [ʌv; əv] [blæk] ['kloʊðɪŋ] ,

Mask	-	faced	Chinese	youths	in	the	severest	of	black	clothing	,
面具	-	面对	中国人	青年	在	这	最严重	的	黑色的	衣服	,

戴着口罩、身穿全黑服装的中国青年

[ə; eɪ] [fjuː] [ɪn][ðə; ði] ['rʌslɪŋ] ['gɔːrdʒəsnəs] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['neɪtɪv] [sɪlks] ; [ˌnipə'niːz; -'niːs] ,

a	few	in	the	rustling	gorgeousness	of	their	native	silks	;	Nipponese	,
一个	很少	在	这	沙沙声	美极了	的	他们的	本国的	帛	;	日本	,

少数人身着他们本土丝绸，散发着沙沙作响的华丽气息；日本，

[huː] [wɔːr] [ðə; ði] ['kloʊðɪŋ] [ʌv; əv] [ə'mɛrɪkənz] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [krept] ['ɪntuː][ðə; ði]['gɑːrmənts]

who	wore	the	clothing	of	Americans	as	if	they	had	crept	into	the	garments
WHO	穿着	这	衣服	的	美国人	作为	如果	他们	有	悄悄地爬	进入	这	服装

[wɪ'ðaʊt] [dɪ'stɜːrbɪŋ] [ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði]['teɪlər] ;

without	disturbing	the	work	of	the	tailor	;
没有	令人不安	这	工作	的	这	裁缝	;

他们穿着美国人的衣服，仿佛是悄无声息地钻进了衣服里，丝毫没有破坏裁缝的手艺；

[ə'merɪkən] [bɔɪz] [frʌm; frəm] [ræntʃ] [ænd; ənd] ['maʊnt(ə)n] , [frʌm; frəm] ['dezərt] [ænd; ənd] ['vɪnjərd] , [ɪn]

American	boys	from	ranch	and	mountain	,	from	desert	and	vineyard	,	in
美国人	男孩们	从	牧场	和	山	,	从	沙漠	和	葡萄园	,	在

[ðə; ði] [luːs] ['friːdəm] [ʌv; əv] ['westərn] ['kloʊðɪŋ] ;

the	loose	freedom	of	Western	clothing	;
这	松动的	自由	的	西	衣服	;

来自牧场、山区、沙漠和葡萄园的美国男孩，身着宽松自由的西部服装；

[bɔɪz] [frʌm; frəm][sæn][frən'sɪskoʊ] , [gɑːrbd] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ə'hed] [ʌv; əv] ['brɔːdweɪ] [staɪl] ; [klɪr] -

boys	from	San	Francisco	,	garbed	a	month	ahead	of	Broadway	style	;	clear	-
男孩们	从	圣	弗朗西斯科	,	盛装	一个	月	前方	的	百老汇	风格	;	清除	-

[skɪnd] , ['hænsəm] [hə'waɪən; hə'wɑːjən] [jʊθs] ;

skinned	,	handsome	Hawaiian	youths	;
去皮	,	英俊的	夏威夷	青年	;

来自旧金山的男孩，穿着比百老汇时尚提前一个月的服装；皮肤白皙、英俊的夏威夷青年；

[ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv][dɑːrk] - [skɪnd] [iːst] ['ɪndiən] [lædz] ;

a	group	of	dark	-	skinned	East	Indian	lads	;
一个	团体	的	黑暗的	-	去皮	东方	印度	小伙子们	;

一群肤色黝黑的东印度小伙子；

[reprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv] [iːst] [ænd; ənd] [west] [drɔːn] [tə'geðər] [baɪ] ['kɑːmən] [pər'suːt] [ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ]

representatives	of	East	and	West	drawn	together	by	common	pursuit	of	knowledge
代表	的	东方	和	西方	绘制	一起	经过	常见的	追逐	的	知识

,

;

,

因共同追求知识而走到一起的东西方代表

[prest] ['stedəli] [tɔ:rd] [ðə; ði] [waɪd] ['pɔ:rtlz] [ʌv; əv] ['rɪdʒˌweɪ] [hɔ:l] .
pressed steadily toward the wide portals of Ridgeway Hall .
按下 稳步 朝向 这 宽的 门户 的 里奇韦 大厅 .

稳步走向里奇韦大厅宽阔的大门。

" [oʊ] [ju:; jʊ] [bɪg] [bɪl] ! "
" Oh you Big Bill ! "
" 哦 你 大的 账单 ! "

"哦，你这大比尔！"

" [hə'loʊ] , [oʊld] [skaʊt] !
" Hello , Old Scout !
" 你好 , 老的 侦察 !

"你好，老童子军！"

[haʊ] [ɑ:r; ər] [ðə; ði] ['reindʒəz] ? "
How are the Rangers ? "
如何 是 这 游骑兵队 ? "

游骑兵队怎么样?

" [mɪst] [ju:; jʊ] [æt; ət] [ˌhɑ:nə'lu:lu:; ˌhoʊnə'lu:lu:] , [dɪk] . "
" Missed you at Honolulu , Dick . "
" 错过 你 在 檀香山 , 迪克 . "

"迪克，在檀香山真想念你。"

" [dɪd] [ðə; ði] [maɪn] [pæn] [aʊt] ? "
" Did the mine pan out ? "
" 做过 这 矿 平底锅 出去 ? "

"矿藏开采成功了吗？"

" [dɪd] [ju:; jʊ] [straɪk] [ɔɪl] , ['dʒɪmi] ? "
" Did you strike oil , Jimmy ? "
" 做过 你 罢工 油 , 吉米 ? "

"吉米，你发现石油了吗？"

" [waʊ] , [ðeəz; ðəz] ['nɪki] .
" Wow , there's Nikki .
" 哇 , 有 妮基 .

"哇，那是妮基。"

[haɪ] , [ju:; jʊ] ['nɪki] , ['haʊz] [jɛdoʊ] ?
Hi , you Nikki , how's Yeddo ?
你好 , 你 妮基 , 怎么样 耶多 ?

嗨，Nikki，Yeddo怎么样?

" [braʊn] , ['jeloʊ] , [blæk] , [red] [ænd; ənd] [waɪt] ,
" Brown , yellow , black , red and white ,
" 棕色的 , 黄色的 , 黑色的 , 红色的 和 白色的 ,

棕色、黄色、黑色、红色和白色，

[ðeɪ] ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] [g'ri:tɪŋz] [ænd; ənd] [brɔ:t] [ðə; ði] [wɜ:rd] [frʌm; frəm] [ɔ:l] [pɑ:rts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜ:rld] ,
they shouted the greetings and brought the word from all parts of the world ,
他们 喊叫 这 问候 和 带来 这 单词 从 全部 部分 的 这 世界 ,

他们高声问候，把来自世界各地的消息带了过来。

[waɪl] [ðeɪ] [ˌɪmpɔ:'tu:nd] [i:tʃ] ['ʌðər] [fɔ:r; fər] [nu:z] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] ['sʌmər] [veɪ'keɪʃ(ə)n] .
while they importuned each other for news of the long summer vacation .
尽管 他们 恳求 每个 其他 为了 消息 的 这 长的 夏天 假期 .

他们互相追问着漫长暑假的消息。

[ðeɪ] [spoʊk] [ʌv; əv] [hə'waɪi] , [ðə; ði] [fɪlə'piːnz] , ['tʃaɪnə] , [dʒə'pæn] , [ʌv; əv] [maɪnz] [ɪn] [ðə; ði] ['maʊntnz] ,

They **spoke** **of** **Hawaii** **,** **the** **Philippines** **,** **China** **,** **Japan** **,** **of** **mines** **in** **the** **mountains** **,**

他们 辐 的 夏威夷 , 这 菲律宾 , 中国 , 日本 , 的 矿井 在 这 山脉 ,

[ræntʃ] [ɪn] [ðə; ði] ['dezərt] ,

ranches **in** **the** **desert** **,**

牧场 在 这 沙漠 ,

他们谈到夏威夷、菲律宾、中国、日本，谈到山里的矿山、沙漠里的牧场，

[ɔɪl] [ɪn] [ðə; ði] ['futhilz] , [ʌv; əv] ['ɔːrɪndʒɪz] , [perz] [ænd; ənd] ['æplz] , [ʌv; əv] ['lʌmbərɪŋ] , [ʌv; əv] [ə'læskə] ,

oil **in** **the** **foothills** **,** **of** **oranges** **,** **pears** **and** **apples** **,** **of** **lumbering** **,** **of** **Alaska** **,**

油 在 这 山麓 , 的 橙子 , 梨 和 苹果 , 的 伐木 , 的 阿拉斯加州 ,

山麓的石油，橙子、梨和苹果，伐木业，阿拉斯加，

[ʌv; əv] [siː] ['vɔiidʒz] [ænd; ənd] ['hʌntɪŋ] [trɪps] , [ʌv; əv] [wɜːrk] [ænd; ənd] [pleɪ] .

of **sea** **voyages** **and** **hunting** **trips** **,** **of** **work** **and** **play** **.**

的 海 航程 和 打猎 旅行 , 的 工作 和 玩 .

海上航行和狩猎之旅，工作和娱乐。

[ðə; ði] ['stjʊdnts] [ʌv; əv] [kæ'skeɪd] ['kɑːlɪdʒ] [wɜːr; wər] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɔːl] [sɪ'mestər] — [iːtʃ]

The **students** **of** **Cascade** **College** **were** **returning** **for** **the** **fall** **semester** **—** **each**

这 学生 的 级联 大学 是 返回 为了 这 落下 学期 — 每个

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['wʌndər] [teɪl] [tuː; tə] [tel] .

with **a** **wonder** **tale** **to** **tell** **.**

和 一个 想知道 故事 到 告诉 .

卡斯卡德学院的学生们秋季学期开学了——每个人都有一段奇妙的故事要讲。

[tuː; tə] ['iːstərn] ['kɑːlɪdʒ] [men] [ðə; ði] [siːn] [wʊd] [hæv; həv] [siːmd] [streɪndʒ] ;

To **Eastern** **college** **men** **the** **scene** **would** **have** **seemed** **strange** **;**

到 东 大学 男人 这 场景 会 有 似乎 奇怪的 ;

对于东部的大学生来说，这场景会显得很奇怪；

[fɔːr; fər] ['ʌndər] [ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] ['spɪrɪt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['bʌbəlɪŋ, 'bʌblɪŋ] [dʒɔɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [ðer; ðər]

for **under** **the** **college** **spirit** **and** **the** **bubbling** **joy** **of** **the** **return** **there**

为了 在下面 这 大学 精神 和 这 冒泡 喜悦 的 这 返回 那里

[wʌz; wəz] [ə; eɪ] [diːpər] [noʊt] .

was **a** **deeper** **note** **.**

曾是 一个 更深 笔记 .

在大学精神和返校的喜悦之下，隐藏着更深层次的含义。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [bɔɪz] [ə'gen] — [s'kuːlbɔɪz] [bæk] [frʌm; frəm] [veɪ'keɪʃ(ə)n] — [bʌt; bət] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [tuː]

They **were** **boys** **again** **—** **schoolboys** **back** **from** **vacation** **—** **but** **during** **the** **two**

他们 是 男孩们 再次 — 男学生 后退 从 假期 — 但 期间 这 二

[mʌnθs] [ðeɪ] [hæd; həd] [pleɪd] [ðə; ði] [pɑːrts] [ʌv; əv] [men] [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [ðə; ði] [er] [ʌv; əv]

months **they** **had** **played** **the** **parts** **of** **men** **and** **they** **had** **the** **air** **of**

几个月 他们 有 玩 这 部分 的 男人 和 他们 有 这 空气 的

['hævɪŋ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [pɑːrt] [ɪn] [ðə; ði] [bɪg] [wɜːrld] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['klæsruːm] .

having **had** **a** **part** **in** **the** **big** **world** **outside** **the** **classroom** **.**

拥有 有 一个 部分 在 这 大的 世界 外部 这 课堂 .

他们又变回了男孩——放假回来的学生——但在这两个月里，他们扮演了成年人的角色，他们身上散发着一种在课堂之外的大世界中扮演过重要角色的气息。

['stændɪŋ] [ə'loʊn] , [ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] ['loʊnli] ['dʊrɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] ['merɪmənt] , [dʒeɪmz] ['lɔːrəns] ['kɝːkländ]

Standing **alone** **,** **and** **feeling** **lonely** **during** **all** **the** **merriment** **,** **James** **Lawrence** **Kirkland**

常设 独自的 , 和 感觉 孤独 期间 全部 这 欢乐 , 詹姆斯 劳伦斯 柯克兰

[wɑːtʃt] [ðə; ði] [ˌriː'juːniən] .

watched **the** **reunion** **.**

观看 这 团圆 .

詹姆斯·劳伦斯·柯克兰独自一人站在那里，在一片欢腾中感到孤独，他看着这场重聚。

[hæf] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [taɪmz] [hiː; hi][hæd; həd] ['stɑːrtɪd] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] [pres] [ʌv; əv] ['stjʊdnts]

Half	a	dozen	times	he	had	started	as	if	to	join	the	press	of	students
一半	一个	打	时代	他	有	开始	作为	如果	到	加入	这	按	的	学生

[tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði]['rɛdʒɪˌstrɑːrz] ['ɑːfɪs] [ænd; ənd] [kən'kluːd] [ðə; ði] [ɔːr'diːl] [ʌv; əv] [məˌtrɪkju'leɪʃn] ,

to	reach	the	registrar's	office	and	conclude	the	ordeal	of	matriculation	,
到	抵达	这	注册官的	办公室	和	结束	这	考验	的	入学	,

他曾五六次装作要加入到前往注册办公室完成入学手续的学生们的行列中。

[bʌt; bət] [iːtʃ] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd] [stɑːpt] [æz; əz] [ɪf] ['fæsɪneɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][soʊ] ['meni]

but	each	time	he	had	stopped	as	if	fascinated	by	the	sight	of	so	many
但	每个	时间	他	有	停止	作为	如果	着迷	经过	这	视线	的	所以	许多

['ɪntrəstɪŋ] [bɔɪz] .

interesting	boys	.
有趣的	男孩们	.

但他每次都会停下来，仿佛被这么多有趣的男孩吸引住了。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['laɪkɪŋ] [ænd; ənd] [dɪs'laɪkɪŋ] [ðem; ðəm][ænd; ənd] ['straɪvɪŋ] [tuː; tə] [pɪk] [aʊt] [ðoʊz]

He	found	himself	liking	and	disliking	them	and	striving	to	pick	out	those
他	成立	他自己	喜欢	和	不喜欢	他们	和	努力	到	挑选	出去	那些

[huː] [wʊd] [biː; bi][hɪz; ɪz] [frendz] [ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [wʊd] [biː; bi][hɪz; ɪz] ['enəmi] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]

who	would	be	his	friends	and	those	who	would	be	his	enemies	during	the
WHO	会	是	他的	朋友们	和	那些	WHO	会	是	他的	敌人	期间	这

[fɔːr] ['jɪrz] [tuː; tə] [kʌm] .

four	years	to	come	.
四	年	到	来	.

他发现自己对他们时而喜欢时而厌恶，并努力分辨出谁会成为他的朋友，谁会成为他未来四年的敌人。

[hiː; hi] [sɔː] [æn; ən][ə'lɜːrt] ,

He	saw	an	alert	,
他	锯	一个	警报	,

他看到了警报，

[kiːn] - [aɪd] ['lɪt(ə)l][ˌnipə'niːz; -'niːs] [juːθ] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə] [miːt] [ə; eɪ]['dʒaɪənt][ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] [ɪn][ə; eɪ]

keen	-	eyed	little	Nipponese	youth	running	to	meet	a	giant	of	a	boy	in	a
敏锐的	-	眼睛	小的	日本	青年	跑步	到	见面	一个	巨大的	的	一个	男生	在	一个

[brɔːd] ['stetsn] [hæt] .

broad	Stetson	hat	.
广阔	斯泰森	帽子	.

一个眼神敏锐的日本小男孩跑去迎接一个戴着宽边斯泰森帽的巨人般的男孩。

“ ['mɪstər] . ['sʌndərlənd] , ” [kraɪd] [ðə; ði] [braʊn] [juːθ] .

“	Mr	.	Sunderland	,	”	cried	the	brown	youth	.
“	先生	.	桑德兰	,	”	哭	这	棕色的	青年	.

“桑德兰先生！”那个棕色皮肤的年轻人喊道。

“ [oʊ] [juː; jʊ] ['niːkəj] , ” [jeld] [ðə; ði]['dʒaɪənt] ,

“	Oh	you	Nikko	,	”	yelled	the	giant	,
“	哦	你	日光	,	”	大喊	这	巨大的	,

“哦，你这尼科！”巨人喊道。

[ænd; ənd] ['lɪftɪd] [ðə; ði] ['laɪtər] [juːθ] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd] [dɑːnst] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

and	lifted	the	lighter	youth	in	his	arms	and	danced	with	him	.
和	抬起	这	打火机	青年	在	他的	武器	和	跳舞	和	他	.

他把那个体重较轻的年轻人抱起来，和他一起跳舞。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['sʌndərlənd] , [ðə; ði] ['feɪməs] ['fʊtbɔːl] ['pleɪər] [ænd; ənd] ['hæmər] - ['θroʊər] , [ænd; ənd]

This	was	Sunderland	,	the	famous	football	player	and	hammer	-	thrower	,	and
这	曾是	桑德兰	,	这	著名的	足球	玩家	和	锤	-	投掷者	,	和

['dʒɪmi] ['kɝːkləndˌ] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [nuː] ['ɪntrəst] .

Jimmy	Kirkland	watched	him	with	new	interest	.
吉米	柯克兰	观看	他	和	新的	兴趣	.

这位是桑德兰，那位著名的足球运动员兼链球运动员，吉米·柯克兰饶有兴致地看着他。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [geɪzd] [hiː; hi] [sɔː] [ə'pɑːn][ðə; ði][lə'pel][ʌv; əv][ðə; ði][koʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [braʊn]

And	as	he	gazed	he	saw	upon	the	lapel	of	the	coat	of	the	little	brown
和	作为	他	凝视	他	锯	之上	这	翻领	的	这	外套	的	这	小的	棕色的

[juːθ] [ə; eɪ] ['sɜːrvɪs] ['med(ə)l] [ðæt] [toʊld][ʌv; əv][ə; eɪ] [jɪr] [wɪð; wɪθ] - ['ɑːrmi][ɪn] [mæn'tʃʊriə] .

youth	a	service	medal	that	told	of	a	year	with	Oku's	army	in	Manchuria	.
青年	一个	服务	勋章	那	讲述	的	一个	年	和	-	军队	在	满洲	.

他凝视着，看到那个棕色皮肤的小男孩外套翻领上别着一枚服役勋章，上面写着他曾在满洲的奥库军队服役一年。

['læri] [felt] ['sʌd(ə)nli] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] [ænd; ənd][ˌʌnɪm'pɔːrt(ə)nt] [ə'mʌŋ] [ðiːz] ['fɛloʊz] , ['skersli] ['oʊldər]

Larry	felt	suddenly	insignificant	and	unimportant	among	these	fellows	,	scarcely	older
拉里	毛毡	突然	微不足道	和	不重要	之中	这些	伙伴们	,	几乎	老

[ðæn; ðən][hiː; hi][wʌz; wəz] ,

than	he	was	,
比	他	曾是	,

拉里突然觉得自己在这群年纪和他相差无几的家伙中间显得微不足道、无关紧要。

[huː] [hæd; həd] [pleɪd] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜ˞ːldz] [greɪt] [ɪ'vents] .

who	had	played	a	part	of	the	world's	great	events	.
WHO	有	玩	一个	部分	的	这	世界的	伟大的	活动	.

他们曾参与过世界上的重大事件。

[hɪz; ɪz] ['kɑːnfɪdəns] [ænd; ənd] [ə'ʃʊrəns] [wɜːr; wər] [ɪ'væpəreɪtɪŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['loʊnli]

His	confidence	and	assurance	were	evaporating	,	and	he	found	himself	lonely
他的	信心	和	保证	是	蒸发	,	和	他	成立	他自己	孤独

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ɔːl] .

among	them	all	.
之中	他们	全部	.

他的自信和笃定正在消散，他发现自己在人群中感到孤独。

[hiː; hi] [tɜːrnd] ['kwɪkli] [ænd; ənd] , ['dʒɔslɪŋ] [θruː] [ðə; ði][glæd] [θrɔŋz] , [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði]

He	turned	quickly	and	,	jostling	through	the	glad	throngs	,	he	reached	the
他	转向	迅速地	和	,	推搡	通过	这	高兴的	人群	,	他	达到	这

['rɛdʒɪˌstrɑːrz] ['ɑːfɪs] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɪn'roʊld] .

registrar's	office	and	was	enrolled	.
注册官的	办公室	和	曾是	已注册	.

他迅速转身，挤过欢呼雀跃的人群，来到注册处，办理了入学手续。

[ðə; ði][kɑːrd] [wɪtʃ] [hiː; hi] [fɪld] [ɪn] [riːd] :

The	card	which	he	filled	in	read	:
这	卡片	哪个	他	已填	在	读	:

他填写的卡片上写着：

[dʒeɪmz] ['lɔːrəns] ['kɜ˞ːklənd] .

James	Lawrence	Kirkland	.
詹姆斯	劳伦斯	柯克兰	.

詹姆斯·劳伦斯·柯克兰。

['rezɪdəns] , ['ʃæstə] [vjuː] [ræntʃ] , - , ['ɔːrəgən] .

Residence	,	Shasta	View	Ranch	,	Pearton	,	Oregon	.
住宅	,	沙斯塔	看法	牧场	,	-	,	俄勒冈州	.

住宅，沙斯塔景观牧场，俄勒冈州皮尔顿。

[eɪdʒ] , [ˌeɪ'tiːn] .

Age	,	eighteen	.
年龄	,	十八	.

年龄，十八岁。

[hiː; hi] [briːðd] [mɔːr] ['iːzəli] [ænd; ənd] ['kærid] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [nuː] [rɪ'spekt] [æz; əz] [hiː; hi]

He	breathed	more	easily	and	carried	himself	with	a	new	respect	as	he
他	呼吸	更多的	容易地	和	携带	他自己	和	一个	新的	尊重	作为	他

[dɪ'sendɪd] [ðə; ði] [sterz] .

descended	the	stairs	.
下降	这	楼梯	.

他呼吸顺畅了许多，走下楼梯时，举手投足间都流露出一种新的敬畏之情。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fʊl] ['freʃmən] , [wɪð; wɪθ] [fjuːər] [kən'dɪʃ(ə)nz] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [ðæn; ðən][hiː; hi]

He	was	a	full	Freshman	,	with	fewer	conditions	to	make	up	than	he
他	曾是	一个	满的	大一新生	,	和	更少	状况	到	制作	向上	比	他

[ɪk'spektɪd] .

expected	.
预期的	.

他是一名大一新生，需要弥补的不足比他预想的要少。

[hɪz; ɪz] [self] - ['kɑːnfɪdəns] [rɪ'tɜːrnd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ɪ'mɜːrdʒd] [ə'pɑːn][ðə; ði]['kæmpəs] [ə'gen] , ['wɔːkɪŋ]

His	self	-	confidence	returned	,	and	he	emerged	upon	the	campus	again	,	walking
他的	自己	-	信心	返回	,	和	他	出现	之上	这	校园	再次	,	步行

['laɪtli] .

lightly	.
轻轻	.

他的自信心恢复了，他又一次出现在校园里，步伐轻快。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən] ['eksələnt] [taɪp] [ʌv; əv] [æθ'letɪk] [juːθ] [æz; əz][hiː; hi] ['stroʊld] ['sloʊli] [θruː]

He	was	an	excellent	type	of	athletic	youth	as	he	strolled	slowly	through
他	曾是	一个	出色的	类型	的	运动	青年	作为	他	漫步	缓慢地	通过

[ðə; ði] [θrɔŋz] ,

the	throngs	,
这	人群	,

他是一位体格健壮的优秀青年，缓缓地穿梭在人群中。

['kiːpɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] ['lʊkaʊt] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [fə'mɪliər] [feɪs] .

keeping	a	sharp	lookout	for	some	familiar	face	.
保持	一个	锋利的	瞭望台	为了	一些	熟悉的	脸	.

密切留意着某个熟悉的面孔。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [juːθ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['slendərnəs] [hiː; hi] [pə'zest] [ə; eɪ]

In	spite	of	his	appearance	of	youth	and	his	slenderness	he	possessed	a
在	尽管如此	的	他的	外貌	的	青年	和	他的	苗条	他	拥有	一个

[mæg'nɪfɪs(ə)nt] [per] [ʌv; əv] ['ʃəuldəz] ,

magnificent	pair	of	shoulders	,
壮丽	一对	的	肩膀	,

尽管他外表年轻，身材偏瘦，却拥有一双宽阔的肩膀。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bluː] [aɪz] [lʊkt] ['fɪrləsli] ['ɪntuː][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [spoʊk]

and	his	blue	eyes	looked	fearlessly	into	the	eyes	of	those	to	whom	he	spoke
和	他的	蓝色的	眼睛	看起来	无畏地	进入	这	眼睛	的	那些	到	谁	他	辐

.

:
.

他那双蓝色的眼睛无所畏惧地直视着与他交谈的人的眼睛。

[hiː; hi] ['kærid] [hɪm'self] ['dʒɔːntɪli] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['laɪtnəs] [ʌv; əv] [fʊt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

He	carried	himself	jauntily	,	because	of	his	lightness	of	foot	,	and	his
他	携带	他自己	轻快地	,	因为	的	他的	亮度	的	脚	,	和	他的

['sændi] ,

sandy	,
沙	,

他步伐轻快，神态轻盈，因为他脚下生风，而且他脚上穿着沙质鞋。

[rɪ'beljəs] [her] [ðæt] ['bɔ:dəd] [ə'pɑ:n] [red] ,
rebellious **hair** **that** **bordered** **upon** **red** **,**
叛逆的 头发 那 带边框 之上 红色的 ,

叛逆的、近乎红色的头发，

[kɔ:ld] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [wel] - [fɔ:rmd] [hed] [wel] [set][ə'pɑ:n][ðə; ði] [waɪd] ['ʃəuldəz] .
called **attention** **to** **the** **well** **-** **formed** **head** **well** **set** **upon** **the** **wide** **shoulders** **.**
称为 注意力 到 这 出色地 - 形成 头 出色地 放 之上 这 宽的 肩膀 .

引人注目的是他那轮廓分明的头部，与宽阔的肩膀完美契合。

['læri] ['kɜ:kləndˌ] [wʌz; wəz][ðə; ði][wɔ:rd][ʌv; əv]['meɪdʒər][dʒeɪmz] ['lɔ:rəns] , ['oʊnər] [ʌv; əv] ['ʃæstə] [vju:] ,
Larry **Kirkland** **was** **the** **ward** **of** **Major** **James** **Lawrence** **,** **owner** **of** **Shasta** **View** **,**
拉里 柯克兰 曾是 这 病房 的 主要的 詹姆斯 劳伦斯 , 所有者 的 沙斯塔 看法 ,

拉里·柯克兰是沙斯塔景观庄园的主人詹姆斯·劳伦斯少校的养子。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɛlθi:əst] [men][ɑ:n][ðə; ði][pə'sɪfɪk] [koʊst] .
one **of** **the** **wealthiest** **men** **on** **the** **Pacific** **coast** **.**
一 的 这 最富有的 男人 在 这 太平洋 海岸 .

太平洋沿岸最富有的人之一。

[hi:; hi][ænd; ənd] ['lɛri:z] ['fɑ:ðər][hæd; həd] [bɪn] [tʃʌmz] [fɔ:r; fər] ['jɪrz] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][bɔɪ]
He **and** **Larry's** **father** **had** **been** **chums** **for** **years** **,** **and** **when** **the** **boy**
他 和 拉里的 父亲 有 到过 朋友们 为了 年 , 和 什么时候 这 男生
[wʌz; wəz][left][æn; ən]['ɔ:rf(ə)n] ,
was **left** **an** **orphan** **,**
曾是 左边 一个 孤儿 ,

他和拉里的父亲是多年的好友，当拉里成为孤儿后，

[ðə; ði]['meɪdʒər][hæd; həd]['teɪkən][hɪm; ɪm] , [tu:; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [er] .
the **Major** **had** **taken** **him** **,** **to** **make** **him** **his** **heir** **.**
这 主要的 有 已采取 他 , 到 制作 他 他的 继承人 .

少校把他带走，立他为继承人。

['læri] [hæd; həd]['ɔ:rgənaɪzd][ðə; ði] [bɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ræntʃ] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['beɪsbɔ:l] [ti:m] [wɪtʃ] ,
Larry **had** **organized** **the** **boys** **of** **the** **ranch** **into** **a** **baseball** **team** **which** **,**
拉里 有 组织 这 男孩们 的 这 牧场 进入 一个 棒球 团队 哪个 ,

拉里把农场里的男孩们组织成了一支棒球队，

['ʌndər] [hɪz; ɪz] ['gaɪd(ə)ns] [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [əd'vaɪs] [ʌv; əv] [bɪl] [kræg] , [ə; eɪ]['meɪdʒər] [li:g] ['pɪtʃər] ,
under **his** **guidance** **and** **by** **the** **advice** **of** **Bill** **Krag** **,** **a** **major** **league** **pitcher** **,**
在下面 他的 指导 和 经过 这 建议 的 账单 克拉格 , 一个 主要的 联盟 投手 ,

在他的指导和美国职业棒球大联盟投手比尔·克拉格的建议下，

[hæd; həd] ['traɪʌmft] ['oʊvər][ɔ:l] [ə'poʊnənts] .
had **triumphed** **over** **all** **opponents** **.**
有 胜利 超过 全部 对手 .

战胜了所有对手。

[hɪz; ɪz] [ɪk'spɪrɪəns] [æz; əz]['mænɪdʒər][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃæstə] [vju:] [ti:m] ,
His **experience** **as** **manager** **of** **the** **Shasta** **View** **team** **,**
他的 经验 作为 经理 的 这 沙斯塔 看法 团队 ,

他担任沙斯塔景观队经理的经历

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [æθ'letɪk] [ə'bɪlətɪ] [ænd; ənd] [ɪk'spɪrɪəns] [ɪn] ['hændlɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] [hu:] [pleɪd] [wɪð; wɪθ]
and **his** **athletic** **ability** **and** **experience** **in** **handling** **the** **boys** **who** **played** **with**
和 他的 运动 能力 和 经验 在 处理 这 男孩们 WHO 玩 和
[hɪm; ɪm] ,
him **,**
他 ,

以及他的运动能力和带领与他一起踢球的男孩们的经验。

[hæd; həd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] [fɔːr; fər] ['læri] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ['æθliːt] [ʌv; əv][ðə; ði]

had	made	it	easy	for	Larry	to	become	the	leading	athlete	of	the
有	制成	它	简单的	为了	拉里	到	变得	这	领导	运动员	的	这

[prɪ'pærətɔːri] [skuːl] , [nɪr] ['pɔːrtlənd] .

preparatory	school	,	near	Portland	.
预备	学校	,	靠近	波特兰	.

这使得拉里很容易成为波特兰附近这所预科学校的领军运动员。

['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [tuː] ['jɪrz] [ðer; ðər][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['beɪsbɔːl] [ænd; ənd] [træk]

During	his	two	years	there	he	had	been	captain	of	the	baseball	and	track
期间	他的	二	年	那里	他	有	到过	队长	的	这	棒球	和	追踪

[tiːmz] [ænd; ənd][hæd; həd] [pleɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['fʊtbɔːl] [tiːm] ,

teams	and	had	played	on	the	football	team	,
团队	和	有	玩	在	这	足球	团队	,

在校的两年里，他曾担任棒球队和田径队的队长，也曾是足球队的队员。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] ['entərd] ['kɑːlɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌekspek'teɪʃn] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['griːtɪd] [æz; əz][ə; eɪ]

and	he	had	entered	college	with	the	expectation	of	being	greeted	as	a
和	他	有	进入	大学	和	这	期待	的	存在	问候	作为	一个

['væljuəb(ə)l] [ˌækwɪ'zɪʃ(ə)n] .

valuable	acquisition	.
有价值的	获得	.

他进入大学时，期望自己会被视为宝贵的财富。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [noʊ][wʌn] [ə'mʌŋ] [ɔːl][ðə; ði] [θrɔːŋ] [ʌv; əv] ['stjʊdnts] [peɪd] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [ə'tenʃ(ə)n]

The	fact	that	no	one	among	all	the	throng	of	students	paid	the	slightest	attention
这	事实	那	不	一	之中	全部	这	人群	的	学生	有薪酬的	这	丝毫	注意力

[tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

to	him	,
到	他	,

一大群学生中，竟然没有一个人注意到他，这真是令人难以置信。

[kɔːzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [fiːl] [rɪ'zentf(ə)l] .

caused	him	to	feel	resentful	.
导致	他	到	感觉	不满	.

这让他感到愤恨。

[hɪz; ɪz] ['bɔɪənt] ['spɪrɪt] [ə'sɜːrtɪd] [ɪt'self] .

His	buoyant	spirit	asserted	itself	.
他的	浮力	精神	断言	本身	.

他精神抖擞，兴致勃勃。

[ðə; ði][skænt] [rɪ'spekt] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ʌpər] ['klæsmən] [ʃoʊd] [tuː; tə] [nuː] [men] [ænd; ənd][tuː; tə]

The	scant	respect	with	which	the	upper	classmen	showed	to	new	men	and	to
这	稀少	尊重	和	哪个	这	上	班级	显示	到	新的	男人	和	到

[ðə; ði] ['freʃmən] ['ɪrɪteɪtɪd] [hɪm; ɪm] .

the	Freshmen	irritated	him	.
这	大一新生	受刺激	他	.

高年级学生对新生和大一新生表现出的极度不尊重让他感到恼火。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['biːɪŋ] [lʊkt] [ʌp] [tuː; tə][fɔːr; fər] [əd'vaɪs] , [tuː; tə] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['liːdər] ,

He	was	accustomed	to	being	looked	up	to	for	advice	,	to	being	a	leader	,
他	曾是	习惯	到	存在	看起来	向上	到	为了	建议	,	到	存在	一个	领导者	,

他习惯于被人仰望寻求建议，习惯于成为领导者。

[ænd; ənd][tuː; tə] ['dik,teitiŋ] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv]['ækʃ(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz][ə'soʊsieɪts; ə'soʊʃieɪts] ,

and	to	dictating	the	course	of	action	to	his	associates	,
和	到	口述	这	课程	的	行动	到	他的	同事	,

并向他的同伙发号施令，

[ænd; ənd][tuː; tə][faɪnd] [hɪm'self] ['triːtɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [smɔːl] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [hjuː'mɪlieɪtɪŋ] .

and	to	find	himself	treated	as	a	small	boy	was	humiliating	.
和	到	寻找	他自己	治疗	作为	一个	小的	男生	曾是	羞辱	.

被当作小男孩对待，让他感到羞辱。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['terəs] , [ˌʌn'noʊtɪst] [seɪv] [wen] [sʌm; səm] ['pæsɪŋ] ['sɑːfəmɔːr]

He	was	standing	upon	a	terrace	,	unnoticed	save	when	some	passing	Sophomore
他	曾是	常设	之上	一个	阳台	,	未被察觉	节省	什么时候	一些	通过	大二学生

[geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['kerləs] [glæns] .

gave	him	a	careless	glance	.
给予	他	一个	粗心	瞥一眼	.

他站在露台上，除了一个路过的二年级学生漫不经心地瞥了他一眼之外，没有人注意到他。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['æŋgri][wɪð; wɪθ][hɪm'self][fɔːr; fər] [pə'mitɪŋ] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [rɪ'zentmənt] [tuː; tə]

He	was	angry	with	himself	for	permitting	the	feeling	of	resentment	to
他	曾是	生气的	和	他自己	为了	允许	这	感觉	的	怨恨	到

[ˌʌp'set][hɪm; ɪm] [wen] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [kɔːzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][tɜːrn] .

upset	him	when	a	shout	caused	him	to	turn	.
沮丧的	他	什么时候	一个	喊	导致	他	到	转动	.

他对自己感到愤怒，因为一声喊叫让他转过身，却任由怨恨的情绪左右自己。

“ ['læri] ['kɜːkləndˑ] !

“	Larry	Kirkland	!
”	拉里	柯克兰	!

“拉里·柯克兰！

” ['læri] [wɜːrl] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [smɔːl] , [laɪð] , [braʊn] [bɔɪ] ['liːpɪŋ] [tɔːrd] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði]

”	Larry	whirled	to	see	a	small	,	lithe	,	brown	boy	leaping	toward	him	on	the
”	拉里	旋转	到	看	一个	小的	,	轻盈	,	棕色的	男生	跳跃	朝向	他	在	这

['terəs] ,

terrace	,
阳台	,

拉里猛地转身，看到一个身材矮小、体态轻盈的棕色皮肤男孩从露台上向他跳来。

[hændz] [ˌaʊt'stretʃt] [ɪn] ['griːtɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ][glæd] [smaɪl] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

hands	outstretched	in	greeting	and	a	glad	smile	on	his	face	.
双手	伸展	在	问候	和	一个	高兴的	微笑	在	他的	脸	.

他伸出双手打招呼，脸上带着欣喜的笑容。

“ ['kæti] !

“	Katty	!
”	凯蒂	!

“凯蒂！”

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] [ɪn] [sər'praɪz] .

”	he	exclaimed	in	surprise	.
”	他	惊呼	在	惊喜	.

“他惊讶地喊道。”

“ [juː; jʊ] [hɪr] ?

“	You	here	?
”	你	这里	?

“你在这里?

[wer] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [frʌm; frəm] ?

Where	did	you	come	from	?
在哪里	做过	你	来	从	?

你来自哪里?

” [hiː; hi] [siːzd] [ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði][ˌnipə'niːz; -'niːs] [bɔɪ] [ænd; ənd] [ʃʊk] [ðem; ðəm] ['hɑːrtɪli] .

”	He	seized	the	hands	of	the	Nipponese	boy	and	shook	them	heartily	.
”	他	查获	这	双手	的	这	日本	男生	和	摇晃	他们	衷心地	.

他抓住日本男孩的手，用力地握了握。

“ [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] ['wɪʃɪŋ] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [sʌm; səm][wʌn][aɪ] [nuː] , ” [sed] ['læri] .

“	I	was	just	wishing	I	could	see	some	one	I	knew	,	”	said	Larry	.
”	我	曾是	只是	祝	我	可以	看	一些	一	我	知道	,	”	说	拉里	.

“我当时只是希望能够见到我认识的人，”拉里说。

“ [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [bɪ'jɑːnd] [wʌt] [aɪ] [hoʊpt] [fɔːr; fər] .

“	But	this	is	beyond	what	I	hoped	for	.
”	但	这	是	超过	什么	我	希望	为了	.

但这远远超出了我的预期。

[haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?

How	are	you	?
如何	是	你	?

你好吗?

[ɑːr; ər][juː; jʊ][ɪn] ['kɑːlɪdʒ] ? ”

Are	you	in	college	?	”
是	你	在	大学	?	”

你在上大学吗?

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn][ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] , ” [rɪ'plaɪd] [kæt'sʊrə] ['praʊdli] .

“	I	am	in	the	college	,	”	replied	Katsura	proudly	.
”	我	是	在	这	大学	,	”	回复	桂	自豪地	.

“我在大学里，”桂自豪地回答道。

“ [maɪ]['ʌŋk(ə)l][ɪz][ɪn] ['mɜːrtʃəndaɪzɪŋ] .

“	My	uncle	is	in	merchandising	.
”	我的	叔叔	是	在	商品销售	.

“我叔叔是做商品销售的。”

[wen] [aɪ] [left] ['ʃæstə] [vjuː] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

When	I	left	Shasta	View	I	came	to	live	with	him	.
什么时候	我	左边	沙斯塔	看法	我	来了	到	居住	和	他	.

离开沙斯塔维尤后，我就搬来和他一起住。

[hiː; hi] [sendz] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] [ðæt] [sʌm; səm] [deɪ] [aɪ] [meɪ] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][niˈpɔn; 'nipɔn]

He	sends	me	to	the	college	that	some	day	I	may	return	to	Nippon
他	发送	我	到	这	大学	那	一些	天	我	可能	返回	到	日本

[ænd; ənd] [sɜːrv] ['aʊər; ɑːr] ['empərər] . ”

and	serve	our	Emperor	.	”
和	服务	我们的	皇帝	.	”

他送我去上大学，希望有一天我能回到日本，为天皇效力。

“ [haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [pɪtʃɪŋ] [naʊ] ? ” [æskt] ['læri] ['dʒɔɪəsli] .

“	How	are	you	pitching	now	?	”	asked	Larry	joyously	.
”	如何	是	你	投球	现在	?	”	问	拉里	欣喜地	.

“你现在投球感觉如何？”拉里高兴地问道。

“ [aɪ][hæv; həv] [pɪtʃt] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [sɪns] [aɪ] [left] [ðə; ði] [ræntʃ] , ” [sed] [kæt'sʊrə] .

“	I	have	pitched	but	little	since	I	left	the	ranch	,	”	said	Katsura	.
”	我	有	投球	但	小的	自从	我	左边	这	牧场	,	”	说	桂	.

“自从离开牧场后，我很少投球，”桂说。

“ [twaɪs] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['sʌmər] [aɪ] [pɪtʃt] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [bɔɪz] .

“	Twice	during	the	summer	I	pitched	for	our	boys	.
”	两次	期间	这	夏天	我	投球	为了	我们的	男孩们	.

“今年夏天我曾两次为我们男队投球。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] [strɔːŋgər] , [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [wʊd] [biː; bi] ['betər] [wɪð; wɪθ] ['præktɪs] . ”

I	am	stronger	,	and	I	think	would	be	better	with	practice	.	”
我	是	更强	,	和	我	思考	会	是	更好的	和	实践	.	”

我的力量增强了，我觉得如果多加练习会更好。

“ [wel] , [wiː; wi][mʌst; məst] ['præktɪs] [ðen] , ” [sed] ['læri] [ɪnˌθuːzi'æstɪkli] .
“ **Well , we must practice then , ” said Larry enthusiastically .**
“ 出色地 , 我们 必须 实践 然后 , ” 说 拉里 踊跃 .

“那我们一定要练习一下,”拉里兴奋地说。

“ [wiː; wi][mʌst; məst] ['præktɪs] [ðə; ði][oʊld]['dʒævlɪn] [θroʊ] .
“ **We must practice the old javelin throw .**
“ 我们 必须 实践 这 老的 标枪 扔 .

我们必须练习古老的标枪投掷。

[kæn; kən][juː; jʊ] [stɪl] [duː][ˌaɪ 'tiː] ? ”
Can you still do it ? ”
能 你 仍然 做 它 ? ”

你还能做到吗?

“ [jes] , ” [sed] [kæt'sʊrə] ['praʊdli] .
“ **Yes , ” said Katsura proudly .**
“ 是的 , ” 说 桂 自豪地 .

“是的,”桂自豪地说。

“ [aɪ][hæv; həv] [traɪd] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːf(ə)n] .
“ **I have tried it often .**
“ 我 有 尝试 它 经常 .

我经常尝试。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['nætʃ(ə)rəl] , [ðə; ði][oʊld]['moʊʃ(ə)n][ʌv; əv][maɪ] ['fɑːðəz] [ɪn] ['θroʊɪŋ] [ðə; ði] [spɪr] ,
It is natural , the old motion of my fathers in throwing the spear ,
它 是 自然的 , 这 老的 运动 的 我的 父亲们 在 投掷 这 矛 ,

这是很自然的动作，是我父辈投掷长矛的古老动作。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['hɛlps] [ˌem 'iː][ˌeɪ diː 'diː] [spiːd] .
and it helps me add speed .
和 它 帮助 我 添加 速度 .

它能帮助我提高速度。

[haʊ] [ɪz][ðə; ði] ['ʃæstə] [vjuː] [tiːm] ? ”
How is the Shasta View team ? ”
如何 是 这 沙斯塔 看法 团队 ? ”

Shasta View团队怎么样?

“ [faɪn] , ” [kraɪd] ['læri] ['dʒɔɪəsli] .
“ **Fine , ” cried Larry joyously .**
“ 美好的 , ” 哭 拉里 欣喜地 .

“太好了！”拉里高兴地喊道。

“ [wiː; wi] [biːt] - [θriː] [taɪmz] [ðɪs] ['sʌmər] ,
“ **We beat Pearton three times this summer ,**
“ 我们 打 - 三 时代 这 夏天 ,

“今年夏天我们三次击败了皮尔顿队，

[ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd] [θriː] [tiːmz] [daʊn] [frʌm; frəm] ['pɔːrtlənd] [ænd; ənd] [wʌn] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði]
and we had three teams down from Portland and won two of the
和 我们 有 三 团队 向下 从 波特兰 和 韩元 二 的 这
[geɪmz] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] . ”
games from them . ”
游戏 从 他们 . ”

我们从波特兰派出了三支队伍，赢了其中两场。

“ [huː] [ɪz] ['pɪtʃər] [naʊ] ? ” [in'kwaiəd] [kæt'sʊrə] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dʒeləs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sək'sesər] .
“ **Who is pitcher now ? ” inquired Katsura a little jealous of his successor .**
“ WHO 是 投手 现在 ? ” 询问 桂 一个 小的 嫉妒的 的 他的 接班人 .

“现在谁是投手？”桂带着一丝嫉妒问道，似乎在暗自嫉妒他的继任者。

“ ['wɑːtsn] .
“ Watson .
“ 沃森 .

“沃森。

[juː; jʊ] ['dɪdnt] [noʊ] [hɪm; ɪm] .
You didn't know him .
你 没有 知道 他 .

你不认识他。

[hiː; hi] [keɪm] ['æftər][juː; jʊ] [left] [ˌjuː 'es] .
He came after you left us .
他 来了 后 你 左边 我们 .

你离开我们之后，他才来的。

[hiː; hi][ɪz] [ə'baʊt] [maɪ][eɪdʒ][ænd; ənd][hiː; hi][ɪz]['fæstər][ðæn; ðən] ['beni] [ɑːr'nɛt] [wʌz; wəz] .
He is about my age and he is faster than Benny Arnett was .
他 是 关于 我的 年龄 和 他 是 快点 比 本尼 阿内特 曾是 .

他和我年纪相仿，速度比本尼·阿奈特还快。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['nevər] [hæz; həz] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [pɪtʃ] [ə; eɪ] [sloʊ] [kɜːrv] [ðə; ðiˈ] [weiˈ] [juː; jʊ][kʊd; kəd] . ”
But he never has learned to pitch a slow curve the way you could . ”
但 他 绝不 有 学习 到 沥青 一个 慢的 曲线 这 方式 你 可以 . ”

但他始终没能学会像你那样投出慢速曲线球。

“ [aɪ][hæv; həv] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][goʊ] [bæk] [ænd; ənd] [pɪtʃ] [ə'gen] . ”
“ I have wanted to go back and pitch again . ”
“ 我 有 通缉 到 去 后退 和 沥青 再次 . ”

“我一直想回去再投一次球。”

“ [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə][traɪ][fɔːr; fər][ðə; ðiˈ] [tiːm] [hɪr] .
“ We'll have to try for the team here .
“ 出色地 有 到 尝试 为了 这 团队 这里 .

“我们得努力争取加入球队。”

[ɪf] [wiː; wi][bəuθ] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [wʌt] [æn; ən] ['ɑːnər] [ðæt] [wɪl] [biː; bi][fɔːr; fər] ['ʃæstə] [vjuː] !
If we both make it what an honor that will be for Shasta View !
如果 我们 两个都 制作 它 什么 一个 荣誉 那 将要 是 为了 沙斯塔 看法 !

如果我们俩都能成功，那对沙斯塔景观公园来说将是多么大的荣幸啊！

[ɑːr; ər][ðer; ðər] ['eni] ['ʌðər] [bɔɪz] [hɪr] [aɪ] [noʊ] ? ”
Are there any other boys here I know ? ”
是 那里 任何 其他 男孩们 这里 我 知道 ? ”

这里还有其他我认识的男生吗?

“ ['oʊnli] ['hæri] ['bɔːldwɪn] , [frʌm; frəm] [roʊg] ['rɪvər] [ræntʃ] , ” [rɪ'plaɪd] [kæt'sʊrə] ['greɪvli] .
“ Only Harry Baldwin , from Rogue River ranch , ” replied Katsura gravely .
“ 仅有的 哈里 鲍德温 , 从 流氓 河 牧场 , ” 回复 桂 严重地 .

“只有罗格河牧场的哈里·鲍德温，”桂严肃地回答道。

“ [tuː; tə][hɪm; ɪm][aɪ] ['nevər] [spiːk] .
“ To him I never speak .
“ 到 他 我 绝不 说话 .

“我从不跟他说话。”

[hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [hɪr] [tuː] ['jɪrz] . ”
He has been here two years . ”
他 有 到过 这里 二 年 . ”

他在这里工作两年了。

“ [aɪ] [ges] [hiː; hi][wəʊnt][biː; bi][glæd][tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] , ” [læft] ['læri] .
“ I guess he won't be glad to see me , ” laughed Larry .
“ 我 猜测 他 惯于 是 高兴的 到 看 我 , ” 笑了 拉里 .

“我猜他不会乐意见到我的，”拉里笑着说。

“ [aɪ] ['hævnt] [siːn] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [jɪr] .

“	I	haven't	seen	him	for	a	year	.
”	我	还没有	已见	他	为了	一个	年	.

“我已经一年没见过他了。”

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l]['dʒɪm] [heɪt] [iːtʃ] ['ʌðər] [mɔːr] [ðæn; ðən]['evər] .

His	father	and	Uncle	Jim	hate	each	other	more	than	ever	.
他的	父亲	和	叔叔	吉姆	恨	每个	其他	更多的	比	曾经	.

他的父亲和吉姆叔叔之间的仇恨比以往任何时候都更加强烈。

[duː][juː; jʊ] [rɪ'membər] [ðə; ði] [taɪm] [wiː; wi] [biːt] [roʊg] ['rɪvər] [ræntʃ] [tiːm] ? ”

Do	you	remember	the	time	we	beat	Rogue	River	ranch	team	?	”
做	你	记住	这	时间	我们	打	流氓	河	牧场	团队	?	”

你还记得我们打败罗格河牧场队的那次吗?

“ [jes] , ” [sed] [kæt'sʊrə] , ['braɪtnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] , [ðen] ['sʌd(ə)nli] ['groʊɪŋ] ['sɪriəs]

“	Yes	,	”	said	Katsura	,	brightening	at	the	recollection	,	then	suddenly	growing	serious
“	是的	,	”	说	桂	,	提亮	在	这	回忆	,	然后	突然	生长	严肃的

[ə'gen] .

again	.
再次	.

“是的,”桂说道，回忆起往事，脸上露出笑容，但随即又变得严肃起来。

“ [hiː; hi][hæz; həz][nɑːt] [fər'gɑːtn] [ˌaɪ 'tiː] ['iːðər] .

“	He	has	not	forgotten	it	either	.
”	他	有	不是	被遗忘的	它	任何一个	.

“他也没有忘记这件事。”

[hiː; hi] ['nevər] ['luːzɪz][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [ə'tempt] [tuː; tə][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][ɔːr]['ɪndʒər][ˌem 'iː] .

He	never	loses	an	opportunity	to	attempt	to	insult	or	injure	me	.
他	绝不	失败	一个	机会	到	试图	到	侮辱	或者	损伤	我	.

他总是伺机侮辱或伤害我。

[siː] , [ðer; ðər][hiː; hi][ɪz] [naʊ] .

See	,	there	he	is	now	.
看	,	那里	他	是	现在	.

看，他现在在那儿。

” ['lɛriːz] [aɪz] [tɜːrnd] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] ['hæri] ['bɔːldwɪn] , [sʌn]

”	Larry's	eyes	turned	in	the	direction	indicated	and	he	saw	Harry	Baldwin	,	son
”	拉里的	眼睛	转向	在	这	方向	表明的	和	他	锯	哈里	鲍德温	,	儿子

[ʌv; əv] ['bɑːrni] ['bɔːldwɪn] ,

of	Barney	Baldwin	,
的	巴尼	鲍德温	,

拉里的目光转向所指的方向，他看到了巴尼·鲍德温的儿子哈里·鲍德温。

[hɪz; ɪz] ['gɑːrdiːənz] ['fjuːd(ə)l][foʊ] .

his	guardian's	feudal	foe	.
他的	监护人的	封建	敌人	.

他的监护人的封建敌人。

['hæri] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] ['flæʃɪli] [drest] , “ ['spɔːrti] - ['lʊkɪŋ] ”

Harry	was	standing	talking	to	a	group	of	flashily	dressed	,	“	sporty	-	looking	”
哈里	曾是	常设	说	到	一个	团体	的	华丽地	穿着	,	“	运动型	-	寻找	”

[jʊθs] .

youths	.
青年	.

哈利当时正站在那里，和一群穿着花哨、看起来很“运动型”的年轻人交谈。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði] [gru:p] [mu:vd] ['sloʊli] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [wɔ:k] [nɪr] [wɪtʃ] ['læri] ['kɜ:klənd] [ænd; ənd]

Presently	**the**	**group**	**moved**	**slowly**	**along**	**the**	**walk**	**near**	**which**	**Larry**	**Kirkland**	**and**
目前	这	团体	已搬	缓慢地	沿着	这	走	靠近	哪个	拉里	柯克兰	和

[kæt'sʊrə] [wɜ:r; wər] ['stændɪŋ] .

Katsura	**were**	**standing**	**.**
桂	是	常设	.

这时，一行人沿着小路缓缓走着，拉里·柯克兰和桂正站在小路附近。

['hæri] ['bɔ:ldwɪn] [wʌz; wəz] ['tɔ:kɪŋ] , [wen] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['sʌd(ə)nli] [kɔ:t] [ðə; ði] [geɪz] [ʌv; əv] ['læri]

Harry	**Baldwin**	**was**	**talking**	**,**	**when**	**his**	**eyes**	**suddenly**	**caught**	**the**	**gaze**	**of**	**Larry**
哈里	鲍德温	曾是	说	,	什么时候	他的	眼睛	突然	捕捉	这	目光	的	拉里

['kɜ:klənd] .

Kirkland	**.**
柯克兰	.

哈里·鲍德温正在说话，突然他的目光与拉里·柯克兰的目光相遇了。

[ə; eɪ] [snɪr] [keɪm] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'weɪ] ,

A	**sneer**	**came**	**to**	**his**	**face**	**and**	**as**	**he**	**turned**	**his**	**eyes**	**away**	**,**
一个	冷笑	来了	到	他的	脸	和	作为	他	转向	他的	眼睛	离开	,

他脸上浮现出一丝冷笑，然后别过脸去。

[hi:; hi] [sed] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] :

he	**said**	**to**	**his**	**companions**	**:**
他	说	到	他的	同伴	:

他对同伴们说：

“ [nɑ:t] [mʌtʃ] [mə'tɪriəl] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [æθ'letɪk] [ti:mz] [ðɪs] [fɔ:l] . ”

“	**Not**	**much**	**material**	**for**	**the**	**athletic**	**teams**	**this**	**fall**	**.**	**”**
“	不是	很多	材料	为了	这	运动	团队	这	落下	.	”

“今年秋季运动队没有太多训练器材。”

“ [aɪ] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [lʊkt] [gʊd] , ” ['ɑ:rgju:d][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] .

“	**I**	**thought**	**it**	**looked**	**good**	**,**	**”**	**argued**	**one**	**of**	**his**	**companions**	**.**
“	我	想法	它	看起来	好的	,	”	争论	一	的	他的	同伴	.

“我觉得它看起来不错，”他的一位同伴辩解道。

“ [aɪ][leɪd][sʌm; səm][bets] [bɪ'fɔ:r] ['li:vɪŋ] [hoʊm] [ðæt] [wi:; wi] [wʊd] [wɪn] ['evriθɪŋ] . ”

“	**I**	**laid**	**some**	**bets**	**before**	**leaving**	**home**	**that**	**we**	**would**	**win**	**everything**	**.**	**”**
“	我	铺设	一些	赌注	前	离开	家	那	我们	会	赢	一切	.	”

“我离开家之前打赌我们会赢得所有比赛。”

“ [ˌaɪ 'ti:] ['dʌznt] ['prɑ:mɪs] [mʌtʃ] , ” [ri'spɔndid] ['bɔ:ldwɪn] .

“	**It**	**doesn't**	**promise**	**much**	**,**	**”**	**responded**	**Baldwin**	**.**
“	它	不	承诺	很多	,	”	回应	鲍德温	.

“它并没有带来什么好处，”鲍德温回应道。

“ ['feloʊ] [ʌp][frʌm; frəm] [lɔ:s] ['ændʒəlɪs] [hu:] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [gʊd] [ɪn][ðə; ði] [sprɪnts] ,

“	**Fellow**	**up**	**from**	**Los**	**Angeles**	**who**	**ought**	**to**	**be**	**good**	**in**	**the**	**sprints**	**,**
“	同伴	向上	从	洛杉矶	洛杉矶	WHO	应该	到	是	好的	在	这	短跑	,

“来自洛杉矶的这位选手应该很擅长短跑，

[ænd; ənd] [tu:] [frʌm; frəm]['freznoʊ] [hu:] [si:m] [gʊd] ['beɪsbɔ:l] [mə'tɪriəl] , [nɑ:t] [mʌtʃ] [els] . ”

and	**two**	**from**	**Fresno**	**who**	**seem**	**good**	**baseball**	**material**	**,**	**not**	**much**	**else**	**.**	**”**
和	二	从	弗雷斯诺	WHO	似乎	好的	棒球	材料	,	不是	很多	别的	.	”

还有两名来自弗雷斯诺的球员，看起来很有棒球天赋，但除此之外就没什么了。”

“ [wʌt] [hæz; həz]['bɔ:ldwɪn][tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ] [æθ'letɪks] , ['kæti] ? ” [æskt] ['læri] , [hu:] [hæd; həd]

“	**What**	**has**	**Baldwin**	**to**	**do**	**with**	**athletics**	**,**	**Katty**	**?**	**”**	**asked**	**Larry**	**,**	**who**	**had**
“	什么	有	鲍德温	到	做	和	竞技	,	凯蒂	?	”	问	拉里	,	WHO	有

[ˌoʊvər'hɜ:rd][ðə; ði] [ri'ma:ks] .

overheard	**the**	**remarks**	**.**
无意中听到	这	评论	.

“凯蒂，鲍德温跟体育运动有什么关系？”拉里问道，他无意中听到了这些话。

“ [hiː; hi][ɪz][ðə; ði] ['liːdər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spɔːrti] [kraʊd] [hɪr] , ” [rɪ'plaɪd] [kæt'sʊrə] .

“	**He**	**is**	**the**	**leader**	**of**	**the**	**sporty**	**crowd**	**here**	**,**	**”**	**replied**	**Katsura**	**.**
”	他	是	这	领导者	的	这	运动型	人群	这里	,	”	回复	桂	.

“他是这里运动爱好者的领袖，”桂回答道。

“ [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [frend] [ʌv; əv][ðə; ði] [koʊtʃ] , [ænd; ənd] [pri'tendz] [tuː; tə] [rʌn] [θɪŋz] .

“	**He**	**is**	**a**	**great**	**friend**	**of**	**the**	**coach**	**,**	**and**	**pretends**	**to**	**run**	**things**	**.**
”	他	是	一个	伟大的	朋友	的	这	教练	,	和	假装	到	跑步	事物	.

“他是教练的好朋友，假装掌控一切。”

[hiː; hi] [pleɪz] [ɑːn][ðə; ði] ['beɪsbɔːl] [tiːm] [ænd; ənd] [ðeɪ] [seɪ] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] ['kæptɪn] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] . ”

He	**plays**	**on**	**the**	**baseball**	**team**	**and**	**they**	**say**	**he**	**will**	**be**	**captain**	**in**	**the**	**spring**	**. ”**
他	演出	在	这	棒球	团队	和	他们	说	他	将要	是	队长	在	这	春天	. ”

他是棒球队队员，据说春天的时候他会当队长。

“ [hwjuː] ! ” ['hwɪsld] ['læri] [ɪn] [sər'praɪz] [ænd; ənd][ˌkɑːnstər'neɪʃ(ə)n] .

“	**Whew**	**!**	**”**	**whistled**	**Larry**	**in**	**surprise**	**and**	**consternation**	**.**
”	呼！	!	”	吹口哨	拉里	在	惊喜	和	惊愕	.

“呼！”拉里惊愕地吹了声口哨。

“ [ðen] [aɪ][wəʊnt][hæv; həv] [mʌtʃ] [tʃæns] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [tiːm] . ”

“	**Then**	**I**	**won't**	**have**	**much**	**chance**	**to**	**make**	**the**	**team**	**. ”**
”	然后	我	惯于	有	很多	机会	到	制作	这	团队	. ”

“那我入选球队的机会就不大了。”

“ [haʊ] [ə'baʊt] [ðɪs] [nuː] ['feloʊ] , ['kɜːklənd] , [frʌm; frəm][ʌp] [nɪr] [juː; jʊ] , ['hæri] ?

“	**How**	**about**	**this**	**new**	**fellow**	**,**	**Kirkland**	**,**	**from**	**up**	**near**	**you**	**,**	**Harry**	**?**
”	如何	关于	这	新的	同伴	,	柯克兰	,	从	向上	靠近	你	,	哈里	?

“哈里，你觉得你家附近那个叫柯克兰的新人怎么样？”

” [æskt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['flæʃɪli] - [drest] [jʊθs] .

”	**asked**	**one**	**of**	**the**	**flashily**	**-**	**dressed**	**youths**	**.**
”	问	一	的	这	华丽地	-	穿着	青年	.

“一个穿着花哨的年轻人问道。”

“ [aɪ] [hɜːrd] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʌndər] , [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [faɪn] [tiːm] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ræntʃ] . ”

“	**I**	**heard**	**he**	**was**	**a**	**wonder**	**,**	**and**	**that**	**he**	**had**	**a**	**fine**	**team**	**on**	**his**	**ranch**	**. ”**
”	我	听到	他	曾是	一个	想知道	,	和	那	他	有	一个	美好的	团队	在	他的	牧场	. ”

“我听说他很了不起，而且他的牧场里有一支很棒的团队。”

“ ['hiːz] [ə; eɪ] [freʃ] ['lɪt(ə)l] [pʌp] , ” [ri'spɔndid] ['bɔːldwɪn] , ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ænd; ənd] ['flæʃɪŋ] [ə; eɪ] [lʊk] [tɔːrd] ['læri] .

“	**He's**	**a**	**fresh**	**little**	**pup**	**,**	**”**	**responded**	**Baldwin**	**,**	**raising**	**his**	**voice**	**and**	**flashing**	**a**	**look**	**toward**	**Larry**	**.**
”	他是	一个	新鲜的	小的	小狗	,	”	回应	鲍德温	,	提高	他的	嗓音	和	闪烁	一个	看	朝向	拉里	.

“他是个活泼的小家伙，”鲍德温回答道，提高了音量，并朝拉里瞥了一眼。

“ ['ɔːf(ə)l] [keɪs] [ʌv; əv] [sweld] [hed] .

“	**Awful**	**case**	**of**	**swelled**	**head**	**.**
”	可怕	案件	的	肿胀	头	.

“真是个自大狂。”

[hiː; hi] [θɪŋks] [hiː; hi] [oʊnz] [ðə; ði] [ɜːrθ] , [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][nɑːt] [geɪm] .

He	**thinks**	**he**	**owns**	**the**	**earth**	**,**	**but**	**he**	**is**	**not**	**game**	**.**
他	思考	他	拥有	这	地球	,	但	他	是	不是	游戏	.

他自以为是地球的主人，但他可不是好惹的。

[wiː; wi] [pleɪd] [ə; eɪ] [geɪm] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['jɪrz] [ə'goʊ][ænd; ənd] [ðeɪ] [biːt] [juː 'es]

We	played	a	game	with	them	a	couple	of	years	ago	and	they	beat	us
我们	玩	一个	游戏	和	他们	一个	夫妻	的	年	前	和	他们	打	我们

[baɪ]['æksɪdənt] ,

by	accident	,
经过	事故	,

几年前我们和他们玩过一场比赛，结果他们意外地赢了我们。

[ðen] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [pleɪ] [juː 'es] [ə'gen] .

then	refused	to	play	us	again	.
然后	拒绝	到	玩	我们	再次	.

然后就拒绝再和我们一起玩了。

[hiː; hi] [θɪŋks] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][kæn; kən] [pleɪ] [ɑːn][ə; eɪ] [tiːm] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] [oʊnz] [hiː; hi][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə]

He	thinks	because	he	can	play	on	a	team	his	uncle	owns	he	is	going	to
他	思考	因为	他	能	玩	在	一个	团队	他的	叔叔	拥有	他	是	去	到

[rʌn] ['evriθɪŋ] ,

run	everything	,
跑步	一切	,

他以为自己能为叔叔拥有的球队效力，就能掌控一切。

[bʌt; bət] ['hiːl] [faɪnd] [hɪm'self] [mɪ'steɪkən] .

but	he'll	find	himself	mistaken	.
但	地狱	寻找	他自己	错误	.

但他终将发现自己错了。

" ['læri] [tɜːrnd] [red] [æt; ət][ðə; ði][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] [flʌŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [tʊk] [æn; ən] [ɪm'pʌlsɪv]

"	Larry	turned	red	at	the	insult	flung	at	him	and	took	an	impulsive
"	拉里	转向	红色的	在	这	侮辱	扔	在	他	和	采取	一个	冲动

[step] ['fɔːrwərd] .

step	forward	.
步	向前	.

“拉里被这番侮辱弄得满脸通红，冲动地向前迈了一步。”

[kæt'sʊrə] , [huː] [hæd; həd][ˌoʊvər'hɜːrd] , [leɪd][ə; eɪ][hænd][ə'pɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrm] .

Katsura	,	who	had	overheard	,	laid	a	hand	upon	his	arm	.
桂	,	WHO	有	无意中听到	,	铺设	一个	手	之上	他的	手臂	.

桂无意间听到了这一切，便将一只手放在了他的胳膊上。

“ [prɪ'tend] [wiː; wi][dɪd][nɑːt] [hɪr] , " [hiː; hi] [sed] ['kwaɪətli] .

“	Pretend	we	did	not	hear	,	"	he	said	quietly	.
“	假装	我们	做过	不是	听到	,	"	他	说	悄悄	.

“就当没听见吧。”他平静地说。

“ [hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [tuː; tə] [meɪk] [juː 'es] [hɪr] , [ænd; ənd] ['hiːl] [biː; bi][hɜːrt] [ɪf] [hiː; hi] [θɪŋks]

“	He	raised	his	voice	to	make	us	hear	,	and	he'll	be	hurt	if	he	thinks
“	他	提高	他的	嗓音	到	制作	我们	听到	,	和	地狱	是	伤害	如果	他	思考

[wiː; wi] ['dɪdnt] . "

we	didn't	.	"
我们	没有	.	"

“他提高嗓门是为了让我们听到，如果他认为我们没听到，他会伤心的。”

“ [wel] , [aɪ] [noʊ] [haʊ] [ðə; ði][lænd] [leiz] , " [sed] ['læri] , [rɪ'kʌvərɪŋ] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['efərt] .

“	Well	,	I	know	how	the	land	lays	,	"	said	Larry	,	recovering	himself	with	an	effort	.
“	出色地	,	我	知道	如何	这	土地	躺下	,	"	说	拉里	,	恢复中	他自己	和	一个	努力	.

“嗯，我知道情况如何，”拉里努力恢复过来后说道。

“ [ðæt] [ɪz][ə; eɪ][fræŋk] [ɪ'nʌf] [ˌdeklə'reɪʃn] [ʌv; əv][wɔːr] .

“	That	is	a	frank	enough	declaration	of	war	.
“	那	是	一个	坦率	足够的	宣言	的	战争	.

“这已经算是相当直白的宣战了。”

[bʌt; bət][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [tiːm] , ['weðər] [hiː; hi]['wɒnts][ˌem 'iː][tuː; tə][ɔːr][nɑːt] .

But	I'm	going	to	make	the	team	,	whether	he	wants	me	to	or	not	.
但	我是	去	到	制作	这	团队	,	无论	他	想要	我	到	或者	不是	.

但不管他愿不愿意，我都要入选球队。

" ['tʃæptər] [iː]

"	CHAPTER	II
"	章	二

第二章

['læri] ['klæʃɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [koʊtʃ]

Larry	Clashes	With	the	Coach
拉里	冲突	和	这	教练

拉里与教练发生冲突

['kændədets] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['beɪsbɔːl] [tiːm]

Candidates	for	the	Baseball	Team
候选人	为了	这	棒球	团队

棒球队候选人

[rɪ'pɔːrt] [æt; ət][ðə; ði] [æθ'letɪk] [fiːld]

Report	at	the	Athletic	Field
报告	在	这	运动	场地

在运动场报告

[æt; ət] [θriː] [ə'klɔk, əu-][tuː; tə] - [deɪ] .

at	Three	o'Clock	To	-	day	.
在	三	点钟	到	-	天	.

今天下午三点。

[brɪŋ] ['juːnɪfɔːrmz] .

Bring	Uniforms	.
带来	制服	.

请携带制服。

['hækstən] , [koʊtʃ] .

HAXTON	,	Coach	.
哈克斯顿	,	教练	.

哈克斯顿，教练。

[ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] , ['plæstərd] ['prɑːmɪnəntli] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['bʊlətɪn] [bɔːrd] [ɪn][ðə; ði] [meɪn] ['hɔːlweɪ]

The	announcement	,	plastered	prominently	upon	the	bulletin	board	in	the	main	hallway
这	公告	,	粉刷过的	突出地	之上	这	公告	木板	在	这	主要的	门厅

[ʌv; əv][ðə; ði] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] ['bɪldɪŋ] ,

of	the	administration	building	,
的	这	行政	建筑	,

公告醒目地张贴在行政楼主走廊的公告栏上。

[ə'træktɪd] [ə; eɪ][swɔːrm][ʌv; əv] [jʊθs] [huː] [riːd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [fɔːr; fər] ['wɪnɪŋ] [feɪm]

attracted	a	swarm	of	youths	who	read	in	it	the	opportunity	for	winning	fame
吸引	一个	蜂群	的	青年	WHO	读	在	它	这	机会	为了	获胜	名声

[ə'pɑːn][ðə; ði] [æθ'letɪk] [fiːld] .

upon	the	athletic	field	.
之上	这	运动	场地	.

吸引了一大批年轻人，他们从中看到了在运动场上赢得名声的机会。

[ðə; ði] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] ['stjʊdnts] [hæd; həd] ['weɪtɪd] [ɪm'peɪʃntli] [θru:] [fɔ:r] [deɪz] [ʌv; əv] [reɪn] [ænd; ənd]

The	returning	students	had	waited	impatiently	through	four	days	of	rain	and
这	返回	学生	有	等待	不耐烦地	通过	四	天	的	雨	和

[fɑ:g] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [kɔ:l] [fɔ:r; fər] [ˌvɔlən'tiəz] [tu:; tə] [dɪ'fend] [ðə; ði] ['ɑ:nər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑ:lɪdʒ] [ɑ:n] [ðə; ði]

fog	for	the	call	for	volunteers	to	defend	the	honor	of	the	college	on	the
多雾路段	为了	这	称呼	为了	志愿者	到	保卫	这	荣誉	的	这	大学	在	这

['daɪmənd] .

diamond	.
钻石	.

返校的学生们在连续四天的雨雾中焦急地等待着学校的征召，希望志愿者们能在棒球场上捍卫学校的荣誉。

[sɪns] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tɜ:rm] [ðə; ði] [tʃi:f] ['tɑ:pɪks] [ʌv; əv] [ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['loʊər]

Since	the	opening	of	the	term	the	chief	topics	of	conversation	among	the	lower
自从	这	开幕	的	这	学期	这	首席	主题	的	对话	之中	这	降低

['klæsmən] [hæd; həd] [bɪn] [æz; əz] [tu:; tə] [ðə; ði] [mə'tɪrɪəl] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ti:m] [wʌz; wəz] [tu:; tə]

classmen	had	been	as	to	the	material	from	which	the	team	was	to
班级	有	到过	作为	到	这	材料	从	哪个	这	团队	曾是	到

[bi:; bi] [meɪd] .

be	made	.
是	制成	.

自学期开始以来，低年级学生的主要谈话主题一直是球队的组成人员。

['oʊnli] [faɪv] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['vetərənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [prɪ'si:dɪŋ] [sprɪŋ] [wɜ:r; wər] [ɑ:n] [hænd] ,

Only	five	of	the	veterans	of	the	preceding	spring	were	on	hand	,
仅有的	五	的	这	退伍军人	的	这	前	春天	是	在	手	,

只有五位参加过上个春季比赛的老队员到场了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['stjʊdnts] [di'mɑ:ndid] [ðæt] [ə; eɪ] [ti:m] [bi:; bi] ['ɔ:rgənaɪzd] [ðæt] [kʊd; kəd] [rɪ'geɪn] [ðə; ði]

and	the	students	demanded	that	a	team	be	organized	that	could	regain	the
和	这	学生	要求	那	一个	团队	是	组织	那	可以	恢复	这

['lɔrəlz] [lɔ:st] [ɪn] [ðə; ði] ['ænjuəl] [geɪm] [wɪð; wɪθ] ['goʊldən] [ˌju:nɪ'vɜ:rsəti] ,

laurels	lost	in	the	annual	game	with	Golden	University	,
月桂树	丢失的	在	这	年度的	游戏	和	金的	大学	,

学生们要求组建一支队伍，以重夺在与金州大学的年度比赛中失去的荣誉。

[ðə; ði] [greɪt] ['raɪv(ə)l] [sku:l] .

the	great	rival	school	.
这	伟大的	竞争对手	学校	.

劲敌学校。

['læri] ['kɜ:rkland] [stʊd] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['bʊlətɪn] [bɔ:rd] .

Larry	Kirkland	stood	before	the	bulletin	board	.
拉里	柯克兰	站立	前	这	公告	木板	.

拉里·柯克兰站在公告栏前。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] ['strʌglɪŋ] [bɪ'twi:n] [hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪər] [tu:; tə] [rʌʃ] ['fɔ:rwərd] [ænd; ənd] [ə'naʊns] [hɪm'self]

He	was	struggling	between	his	desire	to	rush	forward	and	announce	himself
他	曾是	挣扎	之间	他的	欲望	到	匆忙	向前	和	宣布	他自己

[ə; eɪ] ['kændɪdət] [ænd; ənd] [wʌt] [hi:; hi] [kən'si:vd] [tu:; tə] [bi:; bi] [hɪz; ɪz] ['du:ti] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['stʌdiz] .

a	candidate	and	what	he	conceived	to	be	his	duty	to	his	studies	.
一个	候选人	和	什么	他	构思	到	是	他的	责任	到	他的	研究	.

他内心挣扎于想要立即宣布自己参选和认为自己对学业负有责任之间。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [bɪ'haɪnd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['klæsɪz] ,

He	was	behind	with	his	classes	,
他	曾是	在后面	和	他的	课程	,

他落下了功课。

[ænd; ənd] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] ['hevi] ['bɜːrd(ə)n][ʌv; əv] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ðæt] [wɜːr; wər] [jet] [tuː; tə][biː; bi] [wɜːrkt] [ɔːf]

and	carrying	a	heavy	burden	of	conditions	that	were	yet	to	be	worked	off
和	携带	一个	重的	负担	的	状况	那	是	然而	到	是	工作	离开

.

:

.

并且背负着沉重的疾病负担，这些疾病尚未得到解决。

[hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'tɜːrmɪnd] [nɑːt][tuː; tə] [meɪk] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [æθ'letɪk] [tiːmz] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz]

He	had	determined	not	to	make	any	of	the	athletic	teams	until	he	was
他	有	决定	不是	到	制作	任何	的	这	运动	团队	直到	他	曾是

[ə'brest] [ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn][hɪz; ɪz] ['stʌdiz] .

abreast	the	others	in	his	studies	.
并排	这	其他的	在	他的	研究	.

他决心在学业上赶上其他人之前，不参加任何运动队。

[θriː] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['kerləs] [ænd; ənd] [ˌʌnˌsɪstə'mætɪk] ['stʌdiɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ræntʃ] ['ʌndər] [ə; eɪ]['tuːtər]

Three	years	of	careless	and	unsystematic	studying	at	the	ranch	under	a	tutor
三	年	的	粗心	和	非系统性的	学习	在	这	牧场	在下面	一个	导师

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [bʌt; bət][nɑːt] ['θɜːroʊ] ['praɪvət] [skuːl] ,

and	in	a	fashionable	but	not	thorough	private	school	,
和	在	一个	时髦	但	不是	彻底	私人的	学校	,

在农场里，他跟随一位家庭教师，在一所时髦但并不严谨的私立学校里，进行了三年漫不经心、毫无系统的学习。

[hæd; həd] [left] [hɪm; ɪm][ɪn] [ə'rɪrz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [bʊks] .

had	left	him	in	arrears	to	his	books	.
有	左边	他	在	欠款	到	他的	图书	.

这让他拖欠了书本费。

[ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] , [meɪd] [suːn] ['æftər][hiː; hi] ['entərd] ['kɑːlɪdʒ] , [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][bɪ'haɪnd] ['ʌðər] [bɔɪz]

The	discovery	,	made	soon	after	he	entered	college	,	that	he	was	behind	other	boys
这	发现	,	制成	很快	后	他	进入	大学	,	那	他	曾是	在后面	其他	男孩们

[ʌv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ] ,

of	his	age	,
的	他的	年龄	,

他进入大学后不久就发现自己落后于同龄的其他男孩。

[hæd; həd] [ə'raʊzd] [hɪz; ɪz] [praɪd] , [ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['ɔːtəm] [ænd; ənd] ['wɪntər] , [hiː; hi][hæd; həd]

had	aroused	his	pride	,	and	during	the	autumn	and	winter	,	he	had
有	被唤醒	他的	自豪	,	和	期间	这	秋天	和	冬天	,	他	有

[wɜːrkt] [hɑːrd] ,

worked	hard	,
工作	难的	,

这激起了他的自尊心，整个秋冬季他都辛勤劳作。

[ænd; ənd] [meɪd] ['ræpɪd] ['prɑːgres] .

and	made	rapid	progress	.
和	制成	迅速的	进步	.

并取得了快速进展。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] , [haʊ'evər] ,

In	spite	of	this	,	however	,
在	尽管如此	的	这	,	然而	,

尽管如此，

[ðer; ðər] [rɪ'meɪnd] [ə; eɪ]['bɜːrd(ə)n][ʌv; əv]['ekstrə][wɜːrk][tuː; tə] ['kæri] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [liːv] [ðə; ði]

there	remained	a	burden	of	extra	work	to	carry	before	he	could	leave	the
那里	剩余	一个	负担	的	额外的	工作	到	携带	前	他	可以	离开	这

['freʃmən] [klæs] ,

Freshman	class	,
大一新生	班级	,

在离开大一班级之前，他还有额外的工作要做。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪˈbeɪtɪŋ] [ˈweðər] [ɔːr][nɑːt][hiː; hi] [derd] [teɪk] [ðə; ði] [taɪm] [fɔːr; fər] [ˈbeɪsbɔːl] .

and	he	was	debating	whether	or	not	he	dared	take	the	time	for	baseball	.
和	他	曾是	辩论	无论	或者	不是	他	敢于	拿	这	时间	为了	棒球	.

他当时正在犹豫是否要抽出时间打棒球。

[bʌt; bət] [sprɪŋ] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [er] ; [ðə; ði][ˌkæləˈfɔːrniə] [sprɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɪts] [fɔgz] [ænd; ənd] [tʃɪlz] ,

But	spring	was	in	the	air	;	the	California	spring	with	its	fogs	and	chills	,
但	春天	曾是	在	这	空气	;	这	加利福尼亚州	春天	和	它是	雾	和	寒意	,

但春天的气息已经来临；加州的春天，带着雾气和凉意，

[ˈbroʊkən][baɪ] [ˈfiːvəz] [ʌv; əv] [ˈsʌnʃaɪn] [ænd; ənd] [ˈsʌmər] .

broken	by	fevers	of	sunshine	and	summer	.
破碎的	经过	发烧	的	阳光	和	夏天	.

被阳光和夏日的热浪所驱散。

[ðə; ði] [treɪdz] [wɜːr; wər] [ˈbloʊɪŋ] ,

The	trades	were	blowing	,
这	交易	是	吹	,

交易一片混乱，

[ˈswiːpɪŋ] [ðə; ði] [hɪlz] [kliːn] [tuː; tə][let][ðə; ði] [ˈbraɪtnəs] [ænd; ənd] [ˈsʌnʃaɪn] [dɪˈveləp] [ðə; ði] [ˈflaʊərz]

sweeping	the	hills	clean	to	let	the	brightness	and	sunshine	develop	the	flowers
扫荡	这	丘陵	干净的	到	让	这	亮度	和	阳光	发展	这	花朵

[ænd; ənd] [rɪˈnuː] [ðə; ði] [ˈgriːnnəs] ,

and	renew	the	greenness	,
和	更新	这	绿色	,

清扫山坡，让阳光和明亮滋养花朵，重现绿意。

[ðen] [ˈbrɪŋɪŋ] [ðə; ði] [fɑːg] [ænd; ənd] [tʃɪl] [frʌm; frəm][ðə; ði] [siː] [tuː; tə] [leɪ] [ə; eɪ] [greɪ] [ˈblæŋkɪt] [ˈoʊvər] [ɔːl] .

then	bringing	the	fog	and	chill	from	the	sea	to	lay	a	gray	blanket	over	all	.
然后	带来	这	多雾路段	和	寒意	从	这	海	到	躺	一个	灰色的	毯子	超过	全部	.

然后，来自海洋的雾气和寒意带来了一层灰色的毯子，笼罩着一切。

[bʌt; bət] [wer] [ˈwɪntər] [ænd; ənd] [sprɪŋ] [miːt] [ɪˈtɜːrnəli] ,

But	where	winter	and	spring	meet	eternally	,
但	在哪里	冬天	和	春天	见面	永恒	,

但冬春交替之处，永无止境。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈɔːlweɪz] [sprɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [veɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [juːθ] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd] .

it	is	always	spring	in	the	veins	of	the	youth	of	the	land	.
它	是	总是	春天	在	这	静脉	的	这	青年	的	这	土地	.

这片土地上的年轻人，血液里永远流淌着春天的气息。

[ðə; ði] [ˈbeɪsbɔːl] [ˈsiːz(ə)n] [wʌz; wəz][æt; ət][hænd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪˈleɪd] [kɔːl] [wʌz; wəz] [aʊt] .

The	baseball	season	was	at	hand	,	and	the	delayed	call	was	out	.
这	棒球	季节	曾是	在	手	,	和	这	延迟	称呼	曾是	出去	.

棒球赛季即将开始，推迟的比赛通知也已发出。

[ˈlæri] [wʌz; wəz] [ˈlɔːŋɪŋ] [tuː; tə][get][ˈɪntuː][hɪz; ɪz][ˈjuːnɪfɔːrm] , [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][wɔːrn] [ˈevər] [sɪns] [kræg] ,

Larry	was	longing	to	get	into	his	uniform	,	which	he	had	worn	ever	since	Krag	,
拉里	曾是	渴望	到	得到	进入	他的	制服	,	哪个	他	有	磨损	曾经	自从	克拉格	,

拉里很想穿上他的制服，自从克拉格战役以来，他就一直穿着这身制服。

[ðə; ði] [greɪt] [ˈdʒaɪənt] [ˈpɪtʃər] [hæd; həd] [prɪˈzentɪd] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

the	great	Giant	pitcher	had	presented	it	to	him	,
这	伟大的	巨大的	投手	有	呈现	它	到	他	,

那位伟大的巨人队投手把它送给了他。

[ænd; ənd] [flɔːnt] ['ʃæstə] [vjuː] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] [jʊθs] .

and	flaunt	Shasta	View	in	the	face	of	the	college	youths	.
和	标榜	沙斯塔	看法	在	这	脸	的	这	大学	青年	.

并向大学生们炫耀沙斯塔山景。

[ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [tiːm] ['nevər] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

The	thought	that	he	would	not	be	able	to	make	the	team	never	came	to	his
这	想法	那	他	会	不是	是	有能力的	到	制作	这	团队	绝不	来了	到	他的

[maɪnd] .

mind	.
头脑	.

他从未想过自己可能无法入选球队。

[hiː; hi] [felt] ['kɑːnfɪdənt] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [wɪn] [hɪz; ɪz] [wei] ,

He	felt	confident	that	he	could	win	his	way	,
他	毛毡	自信的	那	他	可以	赢	他的	方式	,

他自信能够以自己的方式取得胜利。

[ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli]['prɑːbləm][wʌz; wəz][æz; əz][tuː; tə] ['weðər] [ɔːr][nɑːt][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [raɪt]

and	the	only	problem	was	as	to	whether	or	not	it	would	be	the	right
和	这	仅有的	问题	曾是	作为	到	无论	或者	不是	它	会	是	这	正确的

[θɪŋ] [tuː; tə][duː] .

thing	to	do	.
事物	到	做	.

唯一的问题是，这样做是否正确。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] ['hɛzəˌteɪtɪŋ] [wen] [kæt'sʊrə] [keɪm] ['liːpɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [steps] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːl] .

He	was	still	hesitating	when	Katsura	came	leaping	down	the	steps	of	the	hall	.
他	曾是	仍然	犹豫不决	什么时候	桂	来了	跳跃	向下	这	步骤	的	这	大厅	.

他还在犹豫不决时，桂就从大厅的台阶上跳了下来。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][traɪ][fɔːr; fər][ðə; ði] [tiːm] ? ” [hiː; hi] [in'kwaiəd] ['læfɪŋli] .

“	Are	you	going	to	try	for	the	team	?	”	he	inquired	laughingly	.
“	是	你	去	到	尝试	为了	这	团队	?	”	他	询问	笑着	.

“你打算试试能不能入选球队吗？”他笑着问道。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ][ɑːr; ər] . ”

“	Of	course	you	are	.	”
“	的	课程	你	是	.	”

“你当然是。”

“ [noʊ] , ” [sed] ['læri] [wɪð; wɪθ] ['sʌd(ə)n] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .

“	No	,	”	said	Larry	with	sudden	decision	.
“	不	,	”	说	拉里	和	突然	决定	.

“不，”拉里突然果断地说。

“ [aɪm] [ə'freɪd] [aɪ] [wəʊnt][hæv; həv][ðə; ði] [taɪm] [ðɪs] [sprɪŋ] .

“	I'm	afraid	I	won't	have	the	time	this	spring	.
“	我是	害怕的	我	惯于	有	这	时间	这	春天	.

“恐怕我今年春天没有时间了。”

[aɪm][bɪ'haɪnd][ɪn] [mæθ] , [ænd; ənd][hæv; həv] [tuː] [kən'dɪʃ(ə)nz] [tuː; tə] [wɜːrk] [ɔːf] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kiːp]

I'm	behind	in	math	,	and	have	two	conditions	to	work	off	,	and	it	will	keep
我是	在后面	在	数学	,	和	有	二	状况	到	工作	离开	,	和	它	将要	保持

[ˌem 'iː] ['graɪndɪŋ] . ”

me	grinding	.	”
我	研磨	.	”

我的数学很差，还有两项考试要补考，这会让我一直努力学习。

“ [aɪ] [hoʊpt] [juː; jʊ] [wʊd] [traɪ] , ” [sed] [kæt'sʊrə] [əd'maɪərɪŋli] .

“	I	hoped	you	would	try	,	”	said	Katsura	admiringly	.
“	我	希望	你	会	尝试	,	”	说	桂	钦佩地	.

“我希望你能尝试一下，”桂赞赏地说。

“ ['ʃæstə] [vjuː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ˌreprɪ'zentɪd] . ”

“	Shasta	View	ought	to	be	represented	.	”
”	沙斯塔	看法	应该	到	是	代表	.	”

“沙斯塔景观应该得到代表。”

“ [waɪ] [dəunt][juː; jʊ][traɪ] , ['kæti] ? ” [æskt] ['læri] .

“	Why	don't	you	try	,	Katty	?	”	asked	Larry	.
”	为什么	不	你	尝试	,	凯蒂	?	”	问	拉里	.

“凯蒂，你为什么不试试呢？”拉里问道。

“ [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [wɪð; wɪθ] ['præktɪs] . ”

“	You	ought	to	be	able	to	make	it	,	with	practice	.	”
”	你	应该	到	是	有能力的	到	制作	它	,	和	实践	.	”

“只要多加练习，你应该能做到。”

“ [aɪ][hæv; həv] ['sɪriəs] ['duːtiz] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ðɪ] [braʊn] [bɔɪ] ['greɪvli] .

“	I	have	serious	duties	,	”	replied	the	brown	boy	gravely	.
”	我	有	严肃的	职责	,	”	回复	这	棕色的	男生	严重地	.

“我有要事在身，”棕色皮肤的男孩严肃地回答道。

“ [bɪ'saɪdz] [aɪ] [wʊd] [fɪr] [tuː; tə] [ə'raʊz] [ðə; ðɪ] ['fiːlɪŋ] [ə'genst] [maɪ] [reɪs] .

“	Besides	I	would	fear	to	arouse	the	feeling	against	my	race	.
”	除了	我	会	害怕	到	引起	这	感觉	反对	我的	种族	.

“此外，我也害怕激起人们对我种族的仇恨。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [strɔːŋ] [hɪr] [ə'mʌŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['stjʊdnts] . ”

It	is	strong	here	among	some	of	the	students	.	”
它	是	强的	这里	之中	一些	的	这	学生	.	”

这种现象在一些学生中很普遍。

“ [oʊ] , [aɪ] [ges] ['hækstən] ['wʊdnt] [biː; bi] [ðæt] ['nærəʊ] , [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [pɪtʃ] , ” [sed] ['læri] .

“	Oh	,	I	guess	Haxton	wouldn't	be	that	narrow	,	if	you	could	pitch	,	”	said	Larry	.
”	哦	,	我	猜测	哈克斯顿	不会	是	那	狭窄的	,	如果	你	可以	沥青	,	”	说	拉里	.

“哦，我想如果你会投球的话，哈克斯顿就不会那么窄了，”拉里说。

“ [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [wɪn] . ”

“	He	wants	to	win	.	”
”	他	想要	到	赢	.	”

“他想赢。”

“ [aɪ] [dɪs'trʌst] ['mɪstər] . ['hækstən] , ” [sed] [kæt'sʊrə] .

“	I	distrust	Mr	.	Haxton	,	”	said	Katsura	.
”	我	怀疑	先生	.	哈克斯顿	,	”	说	桂	.

“我不信任哈克斯顿先生，”桂说道。

“ [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [ɪz][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['spɔːrti] [kraʊd] .

“	He	always	is	with	the	sporty	crowd	.
”	他	总是	是	和	这	运动型	人群	.

他总是和体育爱好者们在一起。

[ðoʊz] [huː] [hæv; həv] ['mʌni] [ɑːr; ər][hɪz; ɪz] [frendz] . ”

Those	who	have	money	are	his	friends	.	”
那些	WHO	有	钱	是	他的	朋友们	.	”

有钱人都是他的朋友。

“ [ðæts] [bæd][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [skuːl] , ” [rɪ'plaɪd] ['læri] .

“	That's	bad	for	the	school	,	”	replied	Larry	.
”	那就是	坏的	为了	这	学校	,	”	回复	拉里	.

“这对学校不利，”拉里回答说。

“ [lets] [wɔːk] ['oʊvər][ænd; ənd] [wɑːtʃ] [ðə; ðɪ] ['præktɪs] , ['enihaʊ] .

“	Let's	walk	over	and	watch	the	practice	,	anyhow	.
”	我们来吧	走	超过	和	手表	这	实践	,	无论如何	.

“不管怎样，我们走过去看看练习吧。”

" [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [faʊnd] [ə; eɪ] ['væntɪdʒ] [spɑːt][ɑːn][ðə; ði] [græs] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪd]
" The two boys found a vantage spot on the grass at the edge of the wide
" 这 二 男孩们 成立 一个 优势 点 在 这 草 在 这 边缘 的 这 宽的
['pleɪɪŋ] [fiːld] [ænd; ənd] ,
playing field and ,
玩耍 场地 和 ,

"两个男孩在宽阔的运动场边缘的草地上找到了一个有利位置，然后，

[rɪ'klaɪnɪŋ] [æt; ət] [iːz] ,
reclining at ease ,
斜倚 在 舒适 ,

舒适地斜倚着，

[wɑːtʃt] [ðə; ði] ['efərts] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʊθs] [huː] [wɜːr; wər] ['streɪnɪŋ] ['evri] ['mʌs(ə)l] [tuː; tə] [pruːv]
watched the efforts of the youths who were straining every muscle to prove
观看 这 努力 的 这 青年 WHO 是 紧张 每一个 肌肉 到 证明
[ðer; ðər] [ə'bɪlətɪ] [ænd; ənd] [raɪt] [tuː; tə] [pleɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl] .
their ability and right to play for the honor of the school .
他们的 能力 和 正确的 到 玩 为了 这 荣誉 的 这 学校 .

看着这些年轻人拼尽全力，用尽每一分力气来证明自己的能力和资格，为学校的荣誉而战。

[bəuθ] [kæt'sʊrə] [ænd; ənd] ['læri] [felt] ['kiːnlɪ] [ðə; ði] [rɪˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] ,
Both Katsura and Larry felt keenly the renunciation they had made ,
两个都 桂 和 拉里 毛毡 敏锐地 这 放弃 他们 有 制成 ,

桂和拉里都深切地感受到了他们所做出的放弃。

[ænd; ənd] [iːtʃ] ['læfɪŋlɪ] [ə'kjuːzd] [ðə; ði] ['ʌðər] [ʌv; əv] ['pɜːrpəslɪ] ['drægɪŋ] [hɪm; ɪm]['ɪntuː] [temp'teɪʃ(ə)n]
and each laughingly accused the other of purposely dragging him into temptation
和 每个 笑着 被告 这 其他 的 故意 拖拽 他 进入 诱惑
.
:
.

两人都笑着指责对方故意引诱自己。

[bɔɪz] [ʌv; əv] ['evri] [haɪt] , [ʌv; əv] ['meni] ['eɪdʒɪz] , [ænd; ənd] ['meni] ['kʌlɚz] , [kriːdz] [ænd; ənd]['reɪsɪz] ,
Boys of every height , of many ages , and many colors , creeds and races ,
男孩们 的 每一个 高度 , 的 许多 年龄 , 和 许多 颜色 , 信条 和 种族 ,
[ə'taɪərd] [ɪn] ['meɪkʃɪft] ['juːnɪfɔːrmz] ,
attired in makeshift uniforms ,
穿着 在 临时搭建 制服 ,

不同身高、年龄、肤色、信仰和种族的男孩们，穿着临时拼凑的制服，

[wɜːr; wər] ['wɜːrkɪŋ] ['despərətlɪ] [tuː; tə] [ə'trækt] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [koʊtʃ] [ɔːr][hɪz; ɪz][æd'vaɪzɚz] .
were working desperately to attract the attention of the coach or his advisors .
是 在职的 绝望地 到 吸引 这 注意力 的 这 教练 或者 他的 顾问 .

他们拼命想引起教练或顾问的注意。

[sʌm; səm] [wɔːr] [waɪt] ['ʃɝːts] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['rekɪdʒ] [ʌv; əv][oʊld] ['fʊtbɔːl] [ɔːr] ['beɪsbɔːl] ['traʊzərz] .
Some wore white shirts , with the wreckage of old football or baseball trousers .
一些 穿着 白色的 衬衫 , 和 这 残骸 的 老的 足球 或者 棒球 裤子 .

有些人穿着白衬衫，搭配破旧的足球裤或棒球裤。

[sʌm; səm] [wɔːr] ['traʊzərz] [ə'briːvieɪtɪd] [baɪ][ðə; ði]['sɪmp(ə)l][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['kʌtɪŋ] [ɔːf] [æt; ət][ðə; ði]
Some wore trousers abbreviated by the simple operation of cutting off at the
一些 穿着 裤子 缩写 经过 这 简单的 手术 的 切割 离开 在 这
[niːz] .
knees .
膝盖 .

有些人穿的裤子，是通过简单地剪掉膝盖处的裤腿而缩短的。

['meni] [wɔːr] [sɑːks] , [wɪð; wɪθ] [greɪt] [leŋθs] [ʌv; əv] [ber] [leg] ['ʃoʊɪŋ] .

Many	wore	socks	,	with	great	lengths	of	bare	leg	showing	.
许多	穿着	袜子	,	和	伟大的	长度	的	裸	腿	显示	.

许多人穿着袜子，露出大片光腿。

['ruːmmeɪts; 'rʊmmeɪts] [pə'zesɪŋ] [wʌn]['juːnɪfɔːrm][hæd; həd][dɪ'vaɪdɪd][ðə; ði] ['treʒər] , [wʌn] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði]

Roommates	possessing	one	uniform	had	divided	the	treasure	,	one	taking	the
室友	拥有	一	制服	有	分割	这	宝藏	,	一	采取	这

['traʊzərz] [ænd; ənd][wʌn][ðə; ði] [ʃɜːrt] .

trousers	and	one	the	shirt	.
裤子	和	一	这	衬衫	.

室友们共用一套制服，他们瓜分了这件“战利品”，一人拿了裤子，一人拿了衬衫。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [træk] ['suːts] , [gɑːlf] ['suːts] , [waɪt] [dʌks] ,

There	were	track	suits	,	golf	suits	,	white	ducks	,
那里	是	追踪	西装	,	高尔夫球	西装	,	白色的	鸭子	,

有运动服、高尔夫球服、白鸭子，

[ænd; ənd][wʌn] [juːθ] [druː] [ə; eɪ] [læf] [baɪ] [ə'piərɪŋ] [ɪn][æn; ən] ['ʌndərʃɜːrt] [ænd; ənd][ə; eɪ][waɪd] [per]

and	one	youth	drew	a	laugh	by	appearing	in	an	undershirt	and	a	wide	pair
和	一	青年	画	一个	笑	经过	出现	在	一个	汗衫	和	一个	宽的	一对

[ʌv; əv] [ˌtʃaɪ'niːz] ['traʊzərz] [ðæt] [flæpt] [wɪð; wɪθ] ['evri] [muːv] .

of	Chinese	trousers	that	flapped	with	every	move	.
的	中国人	裤子	那	拍打	和	每一个	移动	.

一位年轻人穿着背心和一条宽大的中国式裤子，裤子随着他的一举一动飘动，引得众人发笑。

[bʌt; bət][ɔːl][wɜːr; wər][ɪn] ['dedli] ['ɜːrnɪst] .

But	all	were	in	deadly	earnest	.
但	全部	是	在	致命	认真	.

但所有人都非常认真。

['hækstən] , [ðə; ði] [koʊtʃ] , ['stroʊld] [ə'raʊnd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [pər'spaɪr] , ['iːgər] ['kændədets] ,

Haxton	,	the	coach	,	strolled	around	among	the	perspiring	,	eager	candidates	,
哈克斯顿	,	这	教练	,	漫步	大约	之中	这	出汗	,	渴望的	候选人	,

教练哈克斯顿在汗流浃背、跃跃欲试的候选人之间踱步。

['stɑːpɪŋ] ['friːkwəntli] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] ['muːvmənt] [ʌv; əv][sʌm; səm][wʌn] .

stopping	frequently	to	watch	the	movement	of	some	one	.
停止	频繁地	到	手表	这	移动	的	一些	一	.

经常停下来观察某人的举动。

[ə'keɪʒ(ə)nəli] [hiː; hi] [kɔːzd] [sʌm; səm] ['jʌŋstər] [tuː; tə] [θrɪl] [baɪ][ɪn'kwaɪərɪŋ][hɪz; ɪz] [neɪm] [ænd; ənd]

Occasionally	he	caused	some	youngster	to	thrill	by	inquiring	his	name	and
偶尔	他	导致	一些	青少年	到	刺激	经过	查询	他的	姓名	和

['dʒɑːtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ə'pɑːn][ə; eɪ][pæd][ʌv; əv]['peɪpər] .

jotting	it	upon	a	pad	of	paper	.
随笔	它	之上	一个	软垫	的	纸	.

他偶尔会问一些年轻人他的名字，然后把名字记在纸上，这会让一些年轻人兴奋不已。

[hiː; hi] [smaɪld] [æt; ət][ðə; ði] ['ɔːkwərdnəs] [ʌv; əv][sʌm; səm] [huː] [pə'zest] [mɔːr] [ziːl] [ðæn; ðən] [skɪl] .

He	smiled	at	the	awkwardness	of	some	who	possessed	more	zeal	than	skill	.
他	微笑	在	这	尴尬	的	一些	WHO	拥有	更多的	热情	比	技能	.

他看到一些人热情过头却技术欠佳，脸上露出了尴尬的表情，不禁莞尔一笑。

[æt; ət] [taɪmz] [hiː; hi] [tɔːkt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['vetərənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] ['siːz(ə)n] ,

At	times	he	talked	with	the	veterans	of	the	preceding	season	,
在	时代	他	谈话	和	这	退伍军人	的	这	前	季节	,

他有时会和上赛季的老队员们交流，

[də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ][ðem; ðəm][tu:; tə] [wɑ:tʃ] ['sɜ:rt(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [hu:] [hæd; həd] [ʃoʊn] ['sɪmptəmz]

directing	them	to	watch	certain	of	the	boys	who	had	shown	symptoms
导演	他们	到	手表	肯定	的	这	男孩们	WHO	有	所示	症状

[ʌv; əv] [skɪl] [ɪn]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ɔ:r] ['θroʊɪŋ] .

of	skill	in	catching	or	throwing	.
的	技能	在	捕捉	或者	投掷	.

指示他们观察一些在接球或投掷方面表现出天赋的男孩。

['læri] , [rɪ'membərɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['traɪəlz][ɪn] [sə'lɛktɪŋ] [ðə; ði] [ti:mz] [æt; ət] ['ʃæstə] [vju:] [ræntʃ]

Larry	,	remembering	his	own	trials	in	selecting	the	teams	at	Shasta	View	ranch
拉里	,	记住	他的	自己的	试验	在	选择	这	团队	在	沙斯塔	看法	牧场

[ænd; ənd][æt; ət] [prɪ'pærətɔ:ri] [sku:l] ,

and	at	preparatory	school	,
和	在	预备	学校	,

拉里回忆起自己当年在沙斯塔维尤牧场和预科学校挑选球队队员时的种种困难，

[wɑ:tʃt] - ['meθədz] [wɪð; wɪθ] [ki:n] ['ɪntrəst] .

watched	Haxton's	methods	with	keen	interest	.
观看	-	方法	和	敏锐的	兴趣	.

我饶有兴趣地观察了哈克斯顿的方法。

[hi:; hi] [əb'zɜ:rvd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] [rɪ'zentmənt] [ðæt] ['hæri] ['bɔ:ldwɪn] [wɔ:kt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

He	observed	with	a	feeling	of	resentment	that	Harry	Baldwin	walked	with	the
他	观察到	和	一个	感觉	的	怨恨	那	哈里	鲍德温	步行	和	这

[koʊtʃ] ['ɔ:fərɪŋ] [əd'vaɪs] ,

coach	offering	advice	,
教练	提供	建议	,

他带着怨恨的心情注意到，哈里·鲍德温和教练一起走着，并给出建议。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['pɔɪntɪŋ] [tu:; tə][sʌm; səm] ['jʌŋstər] .

and	sometimes	pointing	to	some	youngster	.
和	有时	指向	到	一些	青少年	.

有时还会指着某个年轻人。

“ ['bɔ:ldwɪn] [si:mz] [tu:; tə][bi:; bi][hɪz; ɪz] [raɪt] - [hænd][mæn] , ” [ri'mɑ:kt] ['læri] .

“	Baldwin	seems	to	be	his	right	-	hand	man	,	”	remarked	Larry	.
“	鲍德温	似乎	到	是	他的	正确的	-	手	男人	,	”	评论	拉里	.

“鲍德温似乎是他的得力助手，”拉里评论道。

“ [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [frendz] , ” [sed] [kæt'sʊrə] .

“	They	are	friends	,	”	said	Katsura	.
“	他们	是	朋友们	,	”	说	桂	.

“他们是朋友，”桂说道。

“ [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [sed] [ðæt] ['bɔ:ldwɪn] [goʊz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['sɪtiz] , [ænd; ənd] [s'pendz] [lɑ:rdʒ]

“	It	is	said	that	Baldwin	goes	with	him	around	the	cities	,	and	spends	large
“	它	是	说	那	鲍德温	去	和	他	大约	这	城市	,	和	花费	大的

[sʌmz] [ʌv; əv] ['mʌni] . ”

sums	of	money	.	”
总和	的	钱	.	”

“据说鲍德温陪着他游览各个城市，并且花费了大量的金钱。”

“ [ðə; ði] [spɔ:rts] [si:m] [tu:; tə][kən'troʊl] [æθ'letɪks] [hɪr] . ”

“	The	sports	seem	to	control	athletics	here	.	”
“	这	运动的	似乎	到	控制	竞技	这里	.	”

“在这里，体育似乎被体育所掌控。”

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [kəm'pleɪnt] [læst] [jɪr] , ” [ri'mɑ:kt] [kæt'sʊrə] ['greɪvli] .

“	There	was	much	complaint	last	year	,	”	remarked	Katsura	gravely	.
“	那里	曾是	很多	抱怨	最后的	年	,	”	评论	桂	严重地	.

“去年有很多抱怨，”桂严肃地说。

“ [ðə; ði] [rɪtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['spɔːrti] [ræn][ðə; ði] [tiːmz] — [ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər] ['biːtn] .

“	The	rich	and	the	sporty	ran	the	teams	—	and	we	were	beaten	.
”	这	富有的	和	这	运动型	跑	这	团队	—	和	我们	是	被打败	.

“有钱人和运动健将掌控着球队——结果我们输了。”

['meni] [bleɪmd] ['hækstən] .

Many	blamed	Haxton	.
许多	被指责	哈克斯顿	.

许多人将责任归咎于哈克斯顿。

” ['hækstən] [bluː] [hɪz; ɪz] ['wɪs(ə)l] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ænd; ənd] ['endɪd] ['fɜːrðər] [dɪ'skʌʃ(ə)n] .

”	Haxton	blew	his	whistle	at	that	moment	and	ended	further	discussion	.
”	哈克斯顿	吹	他的	哨	在	那	片刻	和	结束	更远	讨论	.

“哈克斯顿随即吹响了哨子，结束了进一步的讨论。”

[ðə; ði] ['kændədets] ['gæðərd] [ə'raʊnd] [ðə; ði][bɪg] [koʊtʃ] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['kwɪkli] [dɪ'vaɪdɪd][ðem; ðəm]

The	candidates	gathered	around	the	big	coach	,	and	he	quickly	divided	them
这	候选人	聚集	大约	这	大的	教练	,	和	他	迅速地	分割	他们

['ɪntuː] [tiːmz] ,

into	teams	,
进入	团队	,

候选人们围在身材高大的教练身边，他迅速将他们分成几个小组。

['perɪŋ] [ɔːf] ['pɪtʃɝz] [ænd; ənd]['kætʃər; 'ketʃər] , [ænd; ənd] ['telɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [wɜːrk] ['iːzəli] .

pairing	off	pitchers	and	catchers	,	and	telling	them	to	work	easily	.
配对	离开	投手	和	捕手	,	和	讲述	他们	到	工作	容易地	.

安排投手和捕手搭档，并告诉他们轻松投球。

[ðə; ði] ['fiːldəz] [huːz] [neɪmz] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][wɜːr; wər] [pleɪst] [ɪn] ['dʌb(ə)l] [laɪnz] [fɔːr; fər] ['ɪnfiːld]

The	fielders	whose	names	he	had	taken	were	placed	in	double	lines	for	infield
这	外野手	谁	姓名	他	有	已采取	是	放置	在	双倍的	线条	为了	内场

[ænd; ənd] ['aʊtfiːld] ,

and	outfield	,
和	外野	,

他记下的守场员的名字被分成两行，分别代表内野和外野。

[ænd; ənd] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vetərənz] [wɜːr; wər] [set] [tuː; tə] ['bætɪŋ] [bɔːlz] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [fiːld] .

and	two	of	the	veterans	were	set	to	batting	balls	for	them	to	field	.
和	二	的	这	退伍军人	是	放	到	击球	球	为了	他们	到	场地	.

其中两名老队员准备击球，让他们接球。

[ðə; ði]['dʌz(ə)n][ɔːr] [mɔːr] ['pɪtʃɝz] [ænd; ənd]['kætʃər; 'ketʃər][hæd; həd] [laɪnd] [ʌp] [nɪr] [wer] ['læri]

The	dozen	or	more	pitchers	and	catchers	had	lined	up	near	where	Larry
这	打	或者	更多的	投手	和	捕手	有	衬里	向上	靠近	在哪里	拉里

[ænd; ənd] [kæt'sʊrə] [wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [wɑːtʃt] [wɪð; wɪθ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ə'mjuːzmənt]

and	Katsura	were	sitting	and	the	boys	watched	with	considerable	amusement
和	桂	是	坐着	和	这	男孩们	观看	和	大量	娱乐

[ðə; ði] ['efərts] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] ,

the	efforts	of	some	of	the	boys	,
这	努力	的	一些	的	这	男孩们	,

十几名投手和捕手排成一排站在拉里和桂坐的地方附近，两个男孩饶有兴致地看着其中一些男孩的投球表现。

[ænd; ənd] ['kɑːmɛntɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [spiːd] [ænd; ənd] [ə'bɪləti] [ʌv; əv] ['ʌðər] .

and	commenting	upon	the	speed	and	ability	of	others	.
和	评论	之上	这	速度	和	能力	的	其他的	.

并对他人的速度和能力进行评价。

[ðeɪ] [læft] [æz; əz] [ðeɪ] [tɔːkt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [fɜːrst] ['efərts] .

They	laughed	as	they	talked	of	their	own	first	efforts	.
他们	笑了	作为	他们	谈话	的	他们的	自己的	第一的	努力	.

他们笑着谈起自己最初的尝试。

“ [wiː; wi] ['prɑːbəbli] [wʊd] [hæv; həv] [lʊkt] ['griːnər] [ðæn; ðən] [ðiːz] ['fɛloʊz] , ” [sed] ['læri] .

“	We	probably	would	have	looked	greener	than	these	fellows	,	”	said	Larry	.
”	我们	大概	会	有	看起来	更环保	比	这些	伙伴们	,	”	说	拉里	.

“我们可能看起来比这些人更绿，”拉里说。

“ [jet] [wiː; wi] [θɔːt] [wiː; wi][wɜːr; wər] [gʊd] . ”

“	Yet	we	thought	we	were	good	.	”
”	然而	我们	想法	我们	是	好的	.	”

“然而我们却自认为很优秀。”

“ [aɪ] [rɪ'membər] , ” [kæt'sʊrə] [rɪ'plaɪd] , ['smaɪlɪŋ] , “ [ðæt] [wen] [juː; jʊ][toʊld][ˌem 'iː][tuː; tə][bæt] ,

“	I	remember	,	”	Katsura	replied	,	smiling	,	“	that	when	you	told	me	to	bat	,
”	我	记住	,	”	桂	回复	,	微笑	,	“	那	什么时候	你	讲述	我	到	蝙蝠	,

“我记得，”桂笑着回答，“你让我击球的时候，

[maɪ][aɪ'diːə][wʌz; wəz][tuː; tə][stænd][ɑːn][ðə; ði] [pleɪt] [ænd; ənd] [feɪs] [ðə; ði][bɔːl] . ”

my	idea	was	to	stand	on	the	plate	and	face	the	ball	.	”
我的	主意	曾是	到	站立	在	这	盘子	和	脸	这	球	.	”

我的想法是站在本垒板上，面向球。

“ [wiː; wi] ['lɜːrnɪd] ['ræpɪdli] , [ðoʊ] , ” [læft] ['læri] .

“	We	learned	rapidly	,	though	,	”	laughed	Larry	.
”	我们	学习	快速	,	尽管	,	”	笑了	拉里	.

“不过，我们学得很快，”拉里笑着说。

“ ['mɪstər] . - ['letərz] [ʌv; əv] [əd'vaɪs] [wɜːr; wər] [wɜːrθ] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ʌv; əv]['ɔːrd(ə)neri] ['koʊtʃɪŋ] . ”

“	Mr	.	Krag's	letters	of	advice	were	worth	a	month	of	ordinary	coaching	.	”
”	先生	.	-	信件	的	建议	是	值得	一个	月	的	普通的	教练	.	”

“克拉格先生的建议信比一个月的普通教练指导还要有效。”

“ [duː][juː; jʊ]['evər] [hɪr] [frʌm; frəm]['mɪstər] . [kræg] [naʊ] ? ”

“	Do	you	ever	hear	from	Mr	.	Krag	now	?	”
”	做	你	曾经	听到	从	先生	.	克拉格	现在	?	”

“你现在还能收到克拉格先生的消息吗？”

“ [noʊ] .

“	No	.
”	不	.

“不。

” ['lɛriːz] [feɪs] [bɪ'keɪm] ['trʌbld] .

”	Larry's	face	became	troubled	.
”	拉里的	脸	成为	麻烦	.

拉里脸上露出忧虑的神色。

“ [hiː; hi] ['nevər] [hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [ˌem 'iː] [sɪns] [ðə; ði] [deɪ] [ðə; ði]['dʒaiənts] [rɪ'liːst] [hɪm; ɪm] .

“	He	never	has	written	me	since	the	day	the	Giants	released	him	.
”	他	绝不	有	书面	我	自从	这	天	这	巨人队	发布	他	.

“自从巨人队解雇他那天起，他就再也没有给我写过信。”

[hiː; hi] [roʊt] [ðæt] [hɪz; ɪz][ɑːrm][hæd; həd] [snæpt] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [pɪtʃɪŋ] [ænd; ənd][wʌz; wəz]

He	wrote	that	his	arm	had	snapped	while	he	was	pitching	and	was
他	写道	那	他的	手臂	有	啪啪	尽管	他	曾是	投球	和	曾是

['juːsləs] .

useless	.
无用	.

他写道，他在投球时手臂断了，已经无法使用了。

[ðen] [hiː; hi] [stɑːpt] ['raɪtɪŋ] . ”

Then	he	stopped	writing	.	”
然后	他	停止	写作	.	”

然后他就停止写作了。

“ [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [noʊn] [hɪm; ɪm] , ” [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [braʊn] [bɔɪ] .

“	I	wish	I	could	have	known	him	,	”	said	the	little	brown	boy	.
”	我	希望	我	可以	有	已知	他	,	”	说	这	小的	棕色的	男生	.

“我真希望我能认识他，”那个棕色皮肤的小男孩说。

“ [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['feɪməs] ['pɪtʃər] ['teɪkɪŋ] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn][juː 'es] , [wei] [aʊt] [hɪr] ！ ”

“	To	think	of	a	famous	pitcher	taking	an	interest	in	us	,	way	out	here	!	”
”	到	思考	的	一个	著名的	投手	采取	一个	兴趣	在	我们	,	方式	出去	这里	！	”

“没想到一位著名投手竟然对我们这种偏远地区的人感兴趣！”

“ [aɪm] [ə'freɪd] [hiː; hi][ɪz][ɪn] [ɪl] [lʌk] , ” [sed] ['læri] .

“	I'm	afraid	he	is	in	ill	luck	,	”	said	Larry	.
”	我是	害怕的	他	是	在	患病的	运气	,	”	说	拉里	.

“恐怕他运气不好，”拉里说。

“ [hiː; hi] ['nevər] [seɪvd] ['mʌni] — [hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] ['dʒenərəs] .

“	He	never	saved	money	—	he	was	too	generous	.
”	他	绝不	已保存	钱	—	他	曾是	也	慷慨的	.

“他从不存钱——他太慷慨了。”

[ðə; ði] ['pepərz] [sed] [hiː; hi][hæd; həd]['lɪt(ə)l] [seɪvd] [wen] [ðə; ði]['æksɪdənt] ['endɪd] [hɪz; ɪz] [kə'rɪr] .

The	papers	said	he	had	little	saved	when	the	accident	ended	his	career	.
这	文件	说	他	有	小的	已保存	什么时候	这	事故	结束	他的	职业	.

报纸上说，事故结束他的职业生涯时，他几乎没有积蓄。

[aɪ] [roʊt] [ænd; ənd] ['ɔːfərd] [tuː; tə][help][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['nevər] [rɪ'plaɪd] . ”

I	wrote	and	offered	to	help	him	,	but	he	never	replied	.	”
我	写道	和	提供	到	帮助	他	,	但	他	绝不	回复	.	”

我写信表示愿意帮助他，但他一直没有回复。

“ ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [kɜːrv] ?

“	Trying	to	make	it	curve	?
”	尝试	到	制作	它	曲线	?

“想让它弯曲吗？”

” ['læri] [broʊk] [ɔːf][hɪz; ɪz][rɪ'saɪt(ə)l] ['kwɪkli] [ænd; ənd] [kɔːld] [tuː; tə][ə; eɪ][tɔːl] ,

”	Larry	broke	off	his	recital	quickly	and	called	to	a	tall	,
”	拉里	打破	离开	他的	独奏会	迅速地	和	称为	到	一个	高的	,

拉里突然中断了他的独奏，喊道：“.....”

['slendər] [jʌŋ] ['feloʊ] [huː] [wʌz; wəz] ['wɜːrkɪŋ] [hɑːrd] , [ænd; ənd] [huː] [kɔːt] [æz; əz] [ɪf] ['pleɪɪŋ] ['pæti] [keɪk] ,

slender	young	fellow	who	was	working	hard	,	and	who	caught	as	if	playing	patty	cake	,
苗条	年轻的	同伴	WHO	曾是	在职的	难的	,	和	WHO	捕捉	作为	如果	玩耍	肉饼	蛋糕	,

一个身材瘦削的年轻小伙子，他工作很努力，接球就像玩拍手游戏一样轻松自如。

['pæti] [keɪk] , ['beɪkɚz] [mæn] .

patty	cake	,	baker's	man	.
肉饼	蛋糕	,	面包师的	男人	.

拍手歌，面包师傅。

“ [jes] , [bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [aɪ][kɑːnt][duː][ˌaɪ 'tiː] .

“	Yes	,	but	somehow	I	can't	do	it	.
”	是的	,	但	不知何故	我	不能	做	它	.

“是的，但不知为何我就是做不到。”

[aɪ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][lɔːst][ðə; ði] [næk] .

I	seem	to	have	lost	the	knack	.
我	似乎	到	有	丢失的	这	诀窍	.

我好像已经失去了那种技巧。

[aɪm] [ʃʊr] [aɪ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [kɜːrv] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ə'goʊ] . ”

I'm	sure	I	made	it	curve	a	few	days	ago	. ”
我是	当然	我	制成	它	曲线	一个	很少	天	前	. ”

我确定几天前我让它弯曲了。

“ [let] [ˌem 'iː] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [haʊ] , ” ['læri] [ˌvɔlən'tiəd] , ['sprɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ]

“	Let	me	show	you	how	,	”	Larry	volunteered	,	springing	to	his	feet	and	running
”	让	我	展示	你	如何	,	”	拉里	自愿	,	弹簧	到	他的	脚	和	跑步

['fɔːrwərd] ,

forward	,
向前	,

“让我来示范一下,”拉里自告奋勇地说着，跳起来向前跑去。

[ʌn'eɪb(ə)l] [lɔːŋgər] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] ['ɪmpʌls] [tuː; tə] [pleɪ] .

unable	longer	to	resist	the	impulse	to	play	.
无法	更长	到	抵抗	这	冲动	到	玩	.

再也无法抑制玩耍的冲动。

“ [kʌm] [ɑːn] ['kæti] .

“	Come	on	Katty	.
”	来	在	凯蒂	.

“来吧，凯蒂。”

[kætʃ] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ænd; ənd] [wiːl] [ʃoʊ] [ðem; ðəm] [haʊ] .

Catch	a	few	minutes	and	we'll	show	them	how	.
抓住	一个	很少	分钟	和	出色地	展示	他们	如何	.

抽出几分钟时间，我们来教他们怎么做。

” [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [bɔːl] [ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [tɔːl] [juːθ] [ðə; ði]['prɑːpər] ['mænər] [ʌv; əv]

”	He	took	the	ball	and	explained	to	the	tall	youth	the	proper	manner	of
”	他	采取	这	球	和	解释	到	这	高的	青年	这	恰当的	方式	的

['grɪpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['kɝːvz] ,

gripping	it	for	the	different	curves	,
扣人心弦	它	为了	这	不同的	曲线	,

他拿起球，向这位高个子年轻人讲解了如何正确握球以应对不同的弧线球。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['meθəd] [ʌv; əv] [rɪ'liːsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði][hænd] .

and	the	method	of	releasing	it	from	the	hand	.
和	这	方法	的	发布	它	从	这	手	.

以及将其从手中释放的方法。

“ [fɔːr; fər][ðə; ði]['riːəl] [kɜːrv] — [ðə; ði][fæst] ['breɪkɪŋ] [wʌn] [ðæt] [dɑːrts] [daʊn] [ænd; ənd] [aʊt] — [let] [ˌaɪ 'tiː]

“	For	the	real	curve	—	the	fast	breaking	one	that	darts	down	and	out	—	let	it
”	为了	这	真实的	曲线	—	这	快速地	打破	一	那	飞镖	向下	和	出去	—	让	它

[goʊ] [ðɪs] [weɪ] ,

go	this	way	,
去	这	方式	,

“对于真正的曲线球——那种快速下坠并向外弯曲的曲线球——就让它这样飞驰吧。”

” [hiː; hi] [sed] , ['hʊkɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrm][ɪn][ə; eɪ] [waɪd] [swɪŋ] ,

”	he	said	,	hooking	his	arm	in	a	wide	swing	,
”	他	说	,	钩子	他的	手臂	在	一个	宽的	摇摆	,

“他说着，手臂大幅度地挥了出去，”

[ðæt] ['endɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [snæp][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪst] [ðæt] [sent] [ðə; ði][bɔːl] [dɑːtɪŋ] [daʊn]

that	ended	with	a	sudden	snap	of	the	wrist	that	sent	the	ball	darting	down
那	结束	和	一个	突然	折断	的	这	手腕	那	发送	这	球	飞镖	向下

[ænd; ənd] ['aʊtwərd] ['ɪntuː] - [hændz] .

and	outward	into	Katsura's	hands	.
和	向外	进入	-	双手	.

最后，他手腕猛地一甩，球便向下向外飞向桂的双手。

“ [naʊ] [wɑːtʃ] [hɪm; ɪm] , ” [hiː; hi] [riˈmɑːkt] , [æz; əz] [kætˈsʊrə] [ˈleɪzɪli] [ˈfloʊtɪd] [ə; eɪ] [sloʊ] [ˈtwɪstɪŋ] [kɜːrv]

“	Now	watch	him	,	”	he	remarked	,	as	Katsura	lazily	floated	a	slow	twisting	curve
”	现在	手表	他	,	”	他	评论	,	作为	桂	懒洋洋	漂浮	一个	慢的	扭曲	曲线

[bæk] [æt; ət] [hɪm; ɪm] .

back	at	him	.
后退	在	他	.

“现在看着他，”他说道，只见桂懒洋洋地向他投出一道缓慢而扭曲的弧线。

“ [aɪ] [kɑːnt] [duː] [mʌtʃ] [ʌnˈtɪl] [maɪ] [ɑːrm] [wɔːmz] [ʌp] , ” [sed] [ˈlæri] .

“	I	can't	do	much	until	my	arm	warms	up	,	”	said	Larry	.
”	我	不能	做	很多	直到	我的	手臂	温暖	向上	,	”	说	拉里	.

“我的胳膊还没热起来，所以做不了什么，”拉里说。

“ [mʌst; məst] [stɑːrt] [ˈiːzi] .

“	Must	start	easy	.
”	必须	开始	简单的	.

必须从简单的开始。

[aɪ] [wʌz; wəz] [ˈfuːlɪʃ] [tuː; tə] [θroʊ] [ðæt] [kɜːrv] [fɜːrst] , [bʌt; bət] [ˈkudnt] [rɪˈzɪst] [ðə; ði] [tempˈteɪʃ(ə)n] .

I	was	foolish	to	throw	that	curve	first	,	but	couldn't	resist	the	temptation	.
我	曾是	愚蠢	到	扔	那	曲线	第一的	,	但	不能	抵抗	这	诱惑	.

我一开始就投出曲线球真是太愚蠢了，但我无法抗拒诱惑。

” [fɔːr; fər] [faɪv] [ˈmɪnɪts] [hiː; hi] [ɪkˈspleɪnd] [ænd; ənd] [ˈdemənstreɪtɪd] , [ˈʃoʊɪŋ] [ðə; ði] [tɔːl] [juːθ] [ˈlɪt(ə)l]

”	For	five	minutes	he	explained	and	demonstrated	,	showing	the	tall	youth	little
”	为了	五	分钟	他	解释	和	已证明	,	显示	这	高的	青年	小的

[trɪks] [ænd; ənd] [ˈməuʃənz] ,

tricks	and	motions	,
技巧	和	运动	,

“他花了五分钟时间讲解和示范，向这位高个子年轻人展示了一些小技巧和动作。”

[ʌnˈtɪl] [ˈfaɪnəli] [ðə; ði] [ˈslendər] [bɔɪ] [sent] [ə; eɪ] [kɜːrv] [tuː; tə] [kætˈsʊrə] .

until	finally	the	slender	boy	sent	a	curve	to	Katsura	.
直到	最后	这	苗条	男生	发送	一个	曲线	到	桂	.

最后，那个瘦削的男孩向桂发了一条曲线。

[bəuθ] [ˈlæri] [ænd; ənd] [kætˈsʊrə] [wɜːr; wər] [wɔːmd] ,

Both	Larry	and	Katsura	were	warmed	,
两个都	拉里	和	桂	是	温暖	,

拉里和桂都感到暖和了。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðer; ðər] [ˈmʌslz] [ˌʌnˈlɪmbərd] [ðeɪ] [ˈentərd] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈspɪrɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [spɔːrt] ,

and	as	their	muscles	unlimbered	they	entered	into	the	spirit	of	the	sport	,
和	作为	他们的	肌肉	未舒展的	他们	进入	进入	这	精神	的	这	运动	,

随着肌肉的舒展，他们也进入了这项运动的氛围中。

[ænd; ənd] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [rɪˈtaɪərɪŋ] [tuː; tə] [ðer; ðər] [siːts] [ɑːn] [ðə; ði] [græs] ,

and	instead	of	retiring	to	their	seats	on	the	grass	,
和	反而	的	退休	到	他们的	座位	在	这	草	,

他们没有回到草地上的座位上休息，

[ðeɪ] [kənˈtɪnjuːd] [ˈθroʊɪŋ] [ænd; ənd] [ˈkætʃɪŋ] [ˈketʃɪŋ] [wɪð; wɪθ] [væst] [ɪnˈθuːziæzəm] ,

they	continued	throwing	and	catching	with	vast	enthusiasm	,
他们	持续	投掷	和	捕捉	和	广阔的	热情	,

他们兴致勃勃地继续投掷和接球。

[waɪl] [ðə; ði] [tuː] [ˈkændədets] [wɑːtʃt] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [rɪˈspektfl] [ˌædməˈreɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [əkˈseptɪd]

while	the	two	candidates	watched	them	with	respectful	admiration	and	accepted
尽管	这	二	候选人	观看	他们	和	尊重	钦佩	和	公认

[ðer; ðər] [ədˈvaɪs] .

their	advice	.
他们的	建议	.

两位候选人带着敬佩之情注视着他们，并接受了他们的建议。

“ [oʊ] [juː; jʊ] ['kæti] , ” [kraɪd] ['læri] .
“	**Oh**	**you**	**Katty**	**,**	**”**	**cried**	**Larry**	**.**
”	哦	你	凯蒂	,	”	哭	拉里	.

“哦，你这凯蒂，”拉里喊道。

“ [ðæt] [kɜːrv] ['sɜːrt(ə)nli] [ɪz] ['betər] .
“	**That**	**curve**	**certainly**	**is**	**better**	**.**
”	那	曲线	当然	是	更好的	.

“那条曲线肯定更好。”

[juː; jʊ] [ɔːt] [nɑːt] [weɪst] [ˌaɪ 'tiː] .
You	**ought**	**not**	**waste**	**it**	**.**
你	应该	不是	浪费	它	.

你不应该浪费它。

[ðæt] [sloʊ] [kɜːrv] [twɪsts] [mɔːr] , [aɪ] [bɪ'liːv] . ”
That	**slow**	**curve**	**twists**	**more**	**,**	**I**	**believe**	**.**	**”**
那	慢的	曲线	曲折	更多的	,	我	相信	.	”

我认为，那条缓慢的曲线弯曲得更厉害。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [strɔːŋgər] , ” [kɔːld] [kæt'sʊrə] , “ [ænd; ənd][maɪ][hænd][grɪp][ɪz] [mɔːr] ['paʊərf(ə)l] . ”
“	**I**	**am**	**stronger**	**,**	**”**	**called**	**Katsura**	**,**	**“**	**and**	**my**	**hand**	**grip**	**is**	**more**	**powerful**	**.**	**”**
”	我	是	更强	,	”	称为	桂	,	“	和	我的	手	紧握	是	更多的	强大的	.	”

“我更强壮了，”桂说道，“我的握力也更强了。”

“ [get] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] ! ” [raːspt] [ə; eɪ] [vɔɪs] ['ʃɑːrpli] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .
“	**Get**	**out**	**of**	**here**	**!**	**”**	**rasped**	**a**	**voice**	**sharply**	**behind**	**them**	**.**
”	得到	出去	的	这里	!	”	粗糙的	一个	嗓音	尖锐地	在后面	他们	.

“滚出去！”他们身后传来一个沙哑而尖锐的声音。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːrl] ['kwɪkli] .
The	**boys**	**whirled**	**quickly**	**.**
这	男孩们	旋转	迅速地	.

男孩们迅速转身。

[hæf] [ðə; ði] ['pleɪɝz] [ˌoʊvər'hɜːrd] [ðə; ði] [ʃɑːrp] [rɪ'bjuːk] .
Half	**the**	**players**	**overheard**	**the**	**sharp**	**rebuke**	**.**
一半	这	玩家	无意中听到	这	锋利的	训斥	.

一半的球员都听到了这句严厉的斥责。

“ [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [hɪr] ? ” [di'mɑːndid] [koʊtʃ] ['hækstən]['æŋgrəli] .
“	**What**	**are**	**you**	**doing**	**here**	**?**	**”**	**demanded**	**Coach**	**Haxton**	**angrily**	**.**
”	什么	是	你	正在做	这里	?	”	要求	教练	哈克斯顿	愤怒地	.

“你在这里干什么？”哈克斯顿教练愤怒地质问道。

“ ['niːðər] [ʌv; əv][juː; jʊ] [rɪ'pɔːrtɪd] [æz; əz] ['kændədets] . ”
“	**Neither**	**of**	**you**	**reported**	**as**	**candidates**	**.**	**”**
”	两者都不	的	你	据报道	作为	候选人	.	”

“你们俩都没有报名参选。”

“ [aɪ] — [aɪ] — [wiː; wi] ” — ['læri] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , [kən'fjuːzd] [ænd; ənd] ['æŋgri] .
“	**I**	**—**	**I**	**—**	**We**	**”**	**—**	**Larry**	**hesitated**	**,**	**confused**	**and**	**angry**	**.**
”	我	—	我	—	我们	”	—	拉里	犹豫了一下	,	使困惑	和	生气的	.

“我——我——我们”——拉里犹豫了一下，既困惑又生气。

“ [wiː; wi] ['dɪdnt] [ɪn'tend] [tuː; tə][traɪ][fɔːr; fər][ðə; ði] [tiːm] .
“	**We**	**didn't**	**intend**	**to**	**try**	**for**	**the**	**team**	**.**
”	我们	没有	打算	到	尝试	为了	这	团队	.

“我们原本没打算尝试加入球队。”

[aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðɪs] ['pɪtʃər] [haʊ] [tuː; tə] [θroʊ] [ə; eɪ] [kɜːrv] ,
I	**was**	**just**	**trying**	**to**	**show**	**this**	**pitcher**	**how**	**to**	**throw**	**a**	**curve**	**,**
我	曾是	只是	尝试	到	展示	这	投手	如何	到	扔	一个	曲线	,

我只是想教教这位投手怎么投曲线球。

[ænd; ənd][aɪ][gɑːt] ['ɪntrəstɪd] [ænd; ənd][fər'gɑːt][aɪ][wʌz; wəz] [in'truːdiŋ] . ”

and	I	got	interested	and	forgot	I	was	intruding	.	”
和	我	得到	感兴趣的	和	忘了	我	曾是	入侵	.	”

于是我来了兴趣，就忘了自己是在打扰别人。

“ [wen] [aɪ][wɑːnt]['eni] [ə'sɪstənt] ['koʊtʃɪz] [aɪl] [let][juː; jʊ] [noʊ] , ” [snæpt] [ðə; ði] [koʊtʃ] ['æŋgrəli] .

“	When	I	want	any	assistant	coaches	I'll	let	you	know	,	”	snapped	the	coach	angrily	.
”	什么时候	我	想	任何	助手	教练	患病的	让	你	知道	,	”	啪啪	这	教练	愤怒地	.

“我需要助理教练的时候会通知你的，”教练生气地厉声说道。

“ ['iːðər] [kʌm] [aʊt][ænd; ənd][traɪ][fɔːr; fər][ðə; ði] [tiːm] , [ɔːr] [kiːp] [ɔːf][ðə; ði] [graʊndz] . ”

“	Either	come	out	and	try	for	the	team	,	or	keep	off	the	grounds	.	”
”	任何一个	来	出去	和	尝试	为了	这	团队	,	或者	保持	离开	这	理由	.	”

“要么出来争取入选球队，要么就别来球场。”

“ ['veri] [wel] , ” [sed] ['læri] , [flʌʃt] , ['æŋgri][ænd; ənd] [jet] , ['noʊɪŋ] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] [rɔːŋ] ,

“	Very	well	,	”	said	Larry	,	flushed	,	angry	and	yet	,	knowing	himself	in	the	wrong	,
”	非常	出色地	,	”	说	拉里	,	酡	,	生气的	和	然而	,	会心	他自己	在	这	错误的	,

“好吧，”拉里说道，他脸涨得通红，怒气冲冲，但同时也知道自己错了。

[ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][rɪ'plaɪ][æz; əz][hiː; hi] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə][duː] , “ [aɪ] [wɪl] [nɑːt] ['trʌb(ə)l] [juː; jʊ] [ə'gen] . ”

unable	to	reply	as	he	desired	to	do	,	“	I	will	not	trouble	you	again	.	”
无法	到	回复	作为	他	想要的	到	做	,	“	我	将要	不是	麻烦	你	再次	.	”

他无法如愿回答：“我不会再打扰你了。”

“ [hoʊld][ɑːn] , [dəunt][goʊ][ɔːf][mæd] , ” [sed] [ðə; ði] [koʊtʃ] , [ri'lentiŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

“	Hold	on	,	don't	go	off	mad	,	”	said	the	coach	,	relenting	a	little	.
”	抓住	在	,	不	去	离开	疯狂的	,	”	说	这	教练	,	让步	一个	小的	.

“等等，别生气，”教练稍微让步说道。

“ [juː; jʊ] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [pleɪ] .

“	You	look	as	if	you	could	play	.
”	你	看	作为	如果	你	可以	玩	.

“你看上去好像会踢球。”

[ɪf] [jʊə(r)] [ɪn] ['kɑːlɪdʒ] [waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [kʌm] [aʊt][ænd; ənd][traɪ] ? ”

If	you're	in	college	why	don't	you	come	out	and	try	?	”
如果	你是	在	大学	为什么	不	你	来	出去	和	尝试	?	”

既然你在上大学，为什么不出来试试呢?

“ [aɪ][hæv; həv] [kən'dɪʃ(ə)nz] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] , ” [rɪ'plaɪd] ['læri] , [suːðd] [baɪ][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn][toʊn] .

“	I	have	conditions	to	make	up	,	”	replied	Larry	,	soothed	by	the	change	in	tone	.
”	我	有	状况	到	制作	向上	,	”	回复	拉里	,	舒缓	经过	这	改变	在	语气	.

“我还有一些条件需要弥补，”拉里回答道，语气的变化让他感到宽慰。

“ [aɪm] ['sɑːri] [aɪ][in'truːdid] . ”

“	I'm	sorry	I	intruded	.	”
”	我是	对不起	我	入侵	.	”

“对不起，我打扰了。”

“ [juː; jʊ] [oʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [skuːl] [tuː; tə] [pleɪ] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] , ” [ri'tɔːtid] [ðə; ði] [koʊtʃ] .

“	You	owe	it	to	the	school	to	play	if	you	can	,	”	retorted	the	coach	.
”	你	欠	它	到	这	学校	到	玩	如果	你	能	,	”	反驳	这	教练	.

“如果你能上场比赛，你就有义务为学校效力，”教练反驳道。

“ [wiː; wi] [niːd] [sʌm; səm] ['fɛloʊz] [huː] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] .

“	We	need	some	fellows	who	know	something	.
”	我们	需要	一些	伙伴们	WHO	知道	某物	.

我们需要一些懂行的人。

[wer] [dɪd][juː; jʊ]['evər] [pleɪ] ? ”

Where	did	you	ever	play	?	”
在哪里	做过	你	曾经	玩	?	”

你以前在哪里踢过球?

“ [wiː; wi] [pleɪd] [təˈgeðər] [ɑːn][ə; eɪ] [tiːm] [ʌp] [ɪn] [ˈɔːrəgən] , ” [riˈspɔndid] [ˈlæri] .

“	**We**	**played**	**together**	**on**	**a**	**team**	**up**	**in**	**Oregon**	**,**	**”**	**responded**	**Larry**	**.**
”	我们	玩	一起	在	一个	团队	向上	在	俄勒冈州	,	”	回应	拉里	.

“我们曾在俄勒冈州的一支球队一起打球，”拉里回答说。

“ [kætˈsʊrə] [hɪr] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈpɪtʃər] ” — —

“	**Katsura**	**here**	**was**	**the**	**pitcher**	**”**	**—**	**—**
”	桂	这里	曾是	这	投手	”	—	—

“桂是这里的投手”——

“ [oʊ] , ” [sed] [ðə; ði] [koʊtʃ] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [əˈgen] [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [ˈlæri]

“	**Oh**	**,**	**”**	**said**	**the**	**coach**	**,**	**his**	**voice**	**changing**	**again**	**as**	**he**	**looked**	**at**	**Larry**
”	哦	,	”	说	这	教练	,	他的	嗓音	变化	再次	作为	他	看起来	在	拉里

['snɪrɪŋli]	,		
sneeringly	**,**		
冷笑着	,		

“哦，”教练说道，他看着拉里，语气又变了，脸上带着嘲讽的笑容。

“ [aɪv] [hɜːrd] [ʌv; əv][juː; jʊ] .

“	**I've**	**heard**	**of**	**you**	**.**
”	我已经	听到	的	你	.

“我听说过你。”

[jʊə(r)] [ðæt] [freʃ] [jʌŋ] [ˈfeloʊ] [ˈbɔːldwɪn] [wʌz; wəz] [ˈtelɪŋ] [ˌem ˈiː] [əˈbaʊt] .

You're	**that**	**fresh**	**young**	**fellow**	**Baldwin**	**was**	**telling**	**me**	**about**	**.**
你是	那	新鲜的	年轻的	同伴	鲍德温	曾是	讲述	我	关于	.

你就是鲍德温跟我说的那个年轻有活力的小伙子。

[wiː; wi] [niːd] [ˈpleɪɜ-z] , [bʌt; bət][nɑːt] [ˈjeloʊ] [wʌnz] [ʌv; əv][jʊr; jər][kaɪnd] .

We	**need**	**players**	**,**	**but**	**not**	**yellow**	**ones**	**of**	**your**	**kind**	**.**
我们	需要	玩家	,	但	不是	黄色的	一个	的	你的	种类	.

我们需要球员，但不需要像你这种黄皮肤的球员。

” [hiː; hi] [tɜːrnd] [ˈkwɪkli] , [ˈliːvɪŋ] [ˈlæri] [ˈstændɪŋ] [ɪn] [ˈhelpləs] [ˈæŋgər] .

”	**He**	**turned**	**quickly**	**,**	**leaving**	**Larry**	**standing**	**in**	**helpless**	**anger**	**.**
”	他	转向	迅速地	,	离开	拉里	常设	在	无助	愤怒	.

他迅速转身，留下拉里无助地站在那里，怒不可遏。

“ [kʌm] , ” [sed] [kætˈsʊrə] .

“	**Come**	**,**	**”**	**said**	**Katsura**	**.**
”	来	,	”	说	桂	.

“来吧，”桂说。

“ [juː; jʊ] [siː] [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] . ”

“	**You**	**see**	**how**	**it**	**is**	**.**	**”**
”	你	看	如何	它	是	.	”

“你看，事情就是这样。”

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [wiː; wi] [dɪˈsaɪdɪd] [nɑːt][tuː; tə][traɪ][fɔːr; fər][ðə; ði] [tiːm] , ” [læft] [ˈlæri]

“	**It**	**is**	**a**	**good**	**thing**	**we**	**decided**	**not**	**to**	**try**	**for**	**the**	**team**	**,**	**”**	**laughed**	**Larry**
”	它	是	一个	好的	事物	我们	决定	不是	到	尝试	为了	这	团队	,	”	笑了	拉里

['mɜːrθləsli]	.		
mirthlessly	**.**		
无情地	.		

“幸好我们决定不去尝试加入球队，”拉里苦笑着说。

“ [ˈbɔːldwɪn] [ˈevɪdəntli] [ɪkˈspektɪd] [wiː; wi] [wʊd] .

“	**Baldwin**	**evidently**	**expected**	**we**	**would**	**.**
”	鲍德温	显然	预期的	我们	会	.

“鲍德温显然预料到了我们会这样做。”

〃 ['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]
〃 **CHAPTER III**
〃 章 三、

第三章

['læri] [si:ks] [rɪ'vendʒ]
Larry Seeks Revenge
拉里 寻求 复仇

拉里寻求复仇

['læri] ['kɜ:kländ] , [hɑ:t][ænd; ənd] [rɪ'beljəs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪ'bʌf] [in'fliktid] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm][ænd; ənd]
Larry Kirkland , hot and rebellious from the rebuff inflicted upon him and
拉里 柯克兰 , 热的 和 叛逆的 从 这 回绝 造成的 之上 他 和
[kæt'sʊrə] [baɪ] [koʊtʃ] ['hækstən] ,
Katsura by Coach Haxton ,
桂 经过 教练 哈克斯顿 ,

拉里·柯克兰，因为哈克斯顿教练对他和桂的冷落而变得愤怒叛逆。

[meɪd] ['mætərz] [wɜ:rs] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][nekst] [fju:] [deɪz] [baɪ] [dɪ'skʌsɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['sevrəl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
made matters worse during the next few days by discussing with several of his
制成 事情 更糟 期间 这 下一个 很少 天 经过 讨论 和 一些 的 他的
['klæsmən] [ðə; ði] ['tri:tmənt] [ə'kɔ:d] [hɪm; ɪm] .
classmen the treatment accorded him .
班级 这 治疗 同意 他 .

接下来的几天里，他与几位同学讨论了自己受到的待遇，这让事情变得更加糟糕。

[ðə; ði][hɜ:rt]['ræŋkəld] .
The hurt rankled .
这 伤害 恼怒 .

那份伤痛一直萦绕在心头。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə] [ə'temptɪŋ] , [æt; ət] [li:st] ,
He had been accustomed to attempting , at least ,
他 有 到过 习惯 到 尝试 , 在 至少 ,

他至少已经习惯于尝试，

[tu:; tə] [tri:t] [wɪð; wɪθ] ['fernəs] [ðə; ði] [bɔɪz] [hu:] [hæd; həd] [pleɪd] [bɔ:l][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
to treat with fairness the boys who had played ball with him .
到 对待 和 公平 这 男孩们 WHO 有 玩 球 和 他 .

公平对待和他一起打球的男孩们。

[hi:; hi][hæd; həd][treɪd] , ['æftər][hi:; hi][hæd; həd] [ku:ld] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][fɜ:rst]['æŋgər] ,
He had tried , after he had cooled from his first anger ,
他 有 尝试 , 后 他 有 冷却 从 他的 第一的 愤怒 ,

在最初的怒气消退之后，他尝试了……

[tu:; tə] [lʊk] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['mætər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['vju:pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [koʊtʃ] .
to look upon the matter from the viewpoint of the coach .
到 看 之上 这 事情 从 这 观点 的 这 教练 .

从教练的角度看待这件事。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [bleɪm] ['hækstən][fɔ:r; fər] ['ɔ:rdərɪŋ] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [fi:ld] .
He did not blame Haxton for ordering him from the field .
他 做过 不是 责备 哈克斯顿 为了 订购 他 从 这 场地 .

他并没有责怪哈克斯顿把他赶下场。

[ðə; ði] [pɔɪnt] [hi:; hi] [meɪd] [wʌz; wəz] [ðæt] ['hækstən] [hɪm'self] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə] [pæs] ['oʊvər]
The point he made was that Haxton himself had been inclined to pass over
这 观点 他 制成 曾是 那 哈克斯顿 他自己 有 到过 倾斜 到 经过 超过
[ðə; ði] [ɪn'frɪndʒmənt] [ʌv; əv] [ru:lz] ,
the infringement of rules ,
这 侵权 的 规则 ,

他指出，哈克斯顿本人倾向于对违反规则的行为睁一只眼闭一只眼。

[ʌn'tɪl] [hiː; hi] [dɪ'skʌvərd] [huː] ['læri] [wʌz; wəz] .

until	he	discovered	who	Larry	was	.
直到	他	发现	WHO	拉里	曾是	.

直到他发现拉里是谁。

[ðen] [hiː; hi][hæd; həd] ['ʃauə] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][ə'pɑːn][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ðæt] [wɪ'ðaʊt] [kɔːz] .

Then	he	had	showered	insult	upon	him	and	that	without	cause	.
然后	他	有	淋浴	侮辱	之上	他	和	那	没有	原因	.

然后他无缘无故地对他进行了侮辱。

['læri] [faʊnd] [ðæt] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌndəg'rædʒʊəts] ['simpəθaizd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd]

Larry	found	that	many	of	the	undergraduates	sympathized	with	him	and
拉里	成立	那	许多	的	这	本科生	同情	和	他	和

['sevrəl] [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['witnisiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'bjuːk] ,

several	who	had	been	witnesses	of	the	rebuke	,
一些	WHO	有	到过	证人	的	这	训斥	,

拉里发现许多本科生都同情他，还有几位曾目睹过他受斥责的人也表示同情。

[keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [oʊn] ['stɔːriz] [ʌv; əv] - [ɪn'dʒʌstɪs] .

came	to	him	with	their	own	stories	of	Haxton's	injustice	.
来了	到	他	和	他们的	自己的	故事	的	-	不公正	.

他们纷纷向他讲述了自己遭受哈克斯顿不公正待遇的故事。

[hæd; həd][hiː; hi] [bɪn] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][let][ðə; ði] ['mætər] [drɑːp][ðer; ðər] , [pər'hæps] [ɔːl] [wʊd] [hæv; həv]

Had	he	been	willing	to	let	the	matter	drop	there	,	perhaps	all	would	have
有	他	到过	愿意的	到	让	这	事情	降低	那里	,	也许	全部	会	有

[bɪn] [wel] ;

been	well	;
到过	出色地	;

如果他当时愿意就此罢休，或许一切都会好起来的；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['sɪmpəθi] [ʌv; əv] ['ʌðər] [sɜːrvd] [tuː; tə] [ɪn'kriːs] ['lɛriːz] ['bɪtərnəs] .

but	the	sympathy	of	others	served	to	increase	Larry's	bitterness	.
但	这	同情	的	其他的	服务	到	增加	拉里的	苦味	.

但其他人的同情反而加深了拉里的怨恨。

[hiː; hi] [ɪn'lɑːrdʒd] [ʌn'kɑːnʃəsli] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [rɔːŋ] ,

He	enlarged	unconsciously	upon	his	wrong	,
他	放大	不知不觉	之上	他的	错误的	,

他无意识地放大了自己的错误，

[ænd; ənd] [held] [fɔːrθ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ][juːz][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ə'tempt] [tuː; tə] ['entər]

and	held	forth	that	it	was	no	use	for	him	to	attempt	to	enter
和	握住	前进	那	它	曾是	不	使用	为了	他	到	试图	到	进入

[æθ'letɪks] [sɪns] [ðə; ði] [koʊtʃ] [wʌz; wəz] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɛlθiːɚ] ['fɛloʊz] .

athletics	since	the	coach	was	under	the	influence	of	the	wealthier	fellows	.
竞技	自从	这	教练	曾是	在下面	这	影响	的	这	更富有	伙伴们	.

并断言，他尝试参加田径运动是没用的，因为教练受到了有钱人的影响。

[wʌn] [ˌæftər'nuːn] ['læri] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['freʃmən] ['sɪmpəθaɪzəz] , [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ]

One	afternoon	Larry	,	with	some	of	his	Freshman	sympathizers	,	was	sitting
一	下午	拉里	,	和	一些	的	他的	大一新生	同情者	,	曾是	坐着

['ʌndər] [ə; eɪ] [triː] [ɑːn][ðə; ði]['kæmpəs] ,

under	a	tree	on	the	campus	,
在下面	一个	树	在	这	校园	,

一天下午，拉里和几个同情他的大一新生坐在校园里的一棵树下。

['tɔːkɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['daʊnfɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['beɪsbɔːl] [tiːm] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['spɔːrtɪŋ] [dɪ'pɑːrtmənt]

talking	over	the	downfall	of	the	baseball	team	,	and	the	sporting	department
说	超过	这	倒台	的	这	棒球	团队	,	和	这	体育	部门

['dʒen(ə)rəli] , [wen] “ [pɔː] ” - [stɑːpt] ,

generally	,	when	“	Paw	”	Lattiser	stopped	,
一般来说	,	什么时候	“	爪子	”	-	停止	,

正当大家讨论着棒球队的衰落以及整个体育部门的困境时，“爪子”拉蒂瑟停下来了。

[geɪzd] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['glæsɪz] [æt; ət][ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd] ['kɑːmli] ['siːtɪd] [hɪm'self] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

gazed	over	his	glasses	at	the	boys	and	calmly	seated	himself	among	them	.
凝视	超过	他的	眼镜	在	这	男孩们	和	平静地	坐着	他自己	之中	他们	.

他透过眼镜打量着男孩们，然后平静地在他们中间坐了下来。

- [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['noʊtəb(ə)l] ['fɪgjərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl] ,

Lattiser	was	one	of	the	notable	figures	of	the	school	,
-	曾是	一	的	这	值得注意的	数据	的	这	学校	,

拉蒂瑟是学校里的一位杰出人物，

[ə; eɪ] ['siːniər] [ænd; ənd] ['liːdər] [ʌv; əv][ðə; ði]['stuːd(ə)nt]['bɑːdi] .

a	Senior	and	leader	of	the	student	body	.
一个	高级的	和	领导者	的	这	学生	身体	.

一位高年级学生，也是学生会的领导者。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kwaɪət] , ['wɪmzɪk(ə)l] ['feloʊ] , [sloʊ] [ʌv; əv] [spiːtʃ] ,

He	was	a	quiet	,	whimsical	fellow	,	slow	of	speech	,
他	曾是	一个	安静的	,	异想天开	同伴	,	慢的	的	演讲	,

他是个安静、古怪的人，说话慢条斯理。

[kən'tɪnjuəli] ['sʌkɪŋ] [ə'weɪ] [æt; ət][æn; ən][oʊld][paɪp][ænd; ənd] ['strəuliŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [wɔːks] ,

continually	sucking	away	at	an	old	pipe	and	strolling	around	the	walks	,
持续	吸吮	离开	在	一个	老的	管道	和	漫步	大约	这	散步	,

不断地吸吮着旧管道，并在小路上闲逛，

['stʌdiɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [ænd; ənd] [smoʊkt] .

studying	as	he	walked	and	smoked	.
学习	作为	他	步行	和	熏制	.

他边走边看书，还抽烟。

[hiː; hi][wʌz; wəz][pæst] ['θɜːrti] - [faɪv] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] , [ænd; ənd] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['kæmpəs]['vɜːrʒ(ə)n]

He	was	past	thirty	-	five	years	of	age	,	and	according	to	the	campus	version
他	曾是	过去的	三十	-	五	年	的	年龄	,	和	根据	到	这	校园	版本

,

,

,

他当时已经超过35岁了，而且根据校园方面的说法，

[hiː; hi][hæd; həd] ['tɔɪld] [ɪn][ðə; ði] ['lʌmbər] [kæmps] , [wɜːrkt] [æz; əz] [dek] [hænd][ɑːn][ə; eɪ] ['lʌmbər]

he	had	toiled	in	the	lumber	camps	,	worked	as	deck	hand	on	a	lumber
他	有	辛勤劳作	在	这	木材	营地	,	工作	作为	甲板	手	在	一个	木材

['skuːnər] ,

schooner	,
大篷车	,

他曾在伐木营地辛勤劳作，也曾在运木材的帆船上当过水手。

[ænd; ənd] , [wen] [hiː; hi] ['faɪnəli] [hæd; həd] [seɪvd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['kæri] [hɪm; ɪm] [θruː] ['kɑːlɪdʒ] ,

and	,	when	he	finally	had	saved	enough	to	carry	him	through	college	,
和	,	什么时候	他	最后	有	已保存	足够的	到	携带	他	通过	大学	,

最终，当他攒够了上大学的钱时，

[hæd; həd]['teɪkən] [ʌp] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] - [dɪ'leɪd] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

had	taken	up	his	long	-	delayed	education	.
有	已采取	向上	他的	长的	-	延迟	教育	.

他终于开始了拖延已久的学业。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] ['jɪrz] ['getɪŋ] [aʊt][ʌv; əv] ['freʃmən] [klæs] , [bʌt; bət]['æftər] [ðæt] , [baɪ] ['stedi] [wɜːrk]

He	was	two	years	getting	out	of	Freshman	class	,	but	after	that	,	by	steady	work
他	曾是	二	年	获得	出去	的	大一新生	班级	,	但	后	那	,	经过	稳定的	工作

[ænd; ənd] ['graɪndɪŋ] ,

and	grinding	,
和	研磨	,

他花了两年时间才从大一毕业，但之后，凭借着不懈的努力和刻苦钻研，

[hiː; hi] [held] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [klæs] , [ænd; ənd][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːnər] [men] .

he	held	with	his	class	,	and	had	become	one	of	the	honor	men	.
他	握住	和	他的	班级	,	和	有	变得	一	的	这	荣誉	男人	.

他与班上的其他同学保持同步，并成为班里的优等生之一。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][əd'vaɪzər][ʌv; əv][ðə; ði] ['jʌŋstəz] , [ðə; ði] ['kaʊnsələr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sinjər] ,

He	was	the	advisor	of	the	youngsters	,	the	counselor	of	the	Seniors	,
他	曾是	这	顾问	的	这	年轻人	,	这	顾问	的	这	老年人	,

他是低年级学生的顾问，也是高年级学生的辅导员。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [held] [ɪn] [haɪ] [ɪ'stiːm] [baɪ][ðə; ði]['fæk(ə)lti] .

and	was	held	in	high	esteem	by	the	faculty	.
和	曾是	握住	在	高的	尊重	经过	这	学院	.

并深受教职工的尊敬。

[hiː; hi] [lʊkt] ['oʊvər][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['glæsɪz] [æt; ət] ['læri] , [huː] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'keɪm] [kən'fjuːzd]

He	looked	over	the	top	of	his	glasses	at	Larry	,	who	suddenly	became	confused
他	看起来	超过	这	顶部	的	他的	眼镜	在	拉里	,	WHO	突然	成为	使困惑

[ænd; ənd] [stɑːpt] ['tɔːkɪŋ] .

and	stopped	talking	.
和	停止	说	.

他从眼镜上方看向拉里，拉里突然变得困惑，停止了说话。

“ [θɔːt] [aɪ] [hɜːrd] [juː; jʊ] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [tiːm] , ['kɜːkländ] , ” [sed] - .

“	Thought	I	heard	you	say	something	about	the	team	,	Kirkland	,	”	said	Lattiser	.
“	想法	我	听到	你	说	某物	关于	这	团队	,	柯克兰	,	”	说	-	.

“我好像听到你提到了球队，柯克兰，”拉蒂瑟说。

“ [goʊ][ɑːn] ; [aɪm] ['ɪntrəstɪd] . ”

“	Go	on	;	I'm	interested	.	”
“	去	在	;	我是	感兴趣的	.	”

“继续，我很感兴趣。”

“ [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] ['seɪɪŋ] , ” [rɪ'plaɪd] ['læri] , ['sʌmwʌt] ['teɪkən] [ə'bæk] [baɪ][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv]

“	I	was	just	saying	,	”	replied	Larry	,	somewhat	taken	aback	by	the	manner	of
“	我	曾是	只是	说	,	”	回复	拉里	,	有些	已采取	背	经过	这	方式	的

[ðə; ði][bɪg] ,

the	big	,
这	大的	,

“我只是说说而已，”拉里回答道，他被这位大人物的语气弄得有些措手不及。

[luːs] - ['dʒɔɪntɪd]['stuːd(ə)nt] , “ [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ][juːz][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][traɪ][fɔːr; fər] ['eni] [tiːm] .

loose	-	jointed	student	,	“	that	it	is	no	use	for	me	to	try	for	any	team	.
松动的	-	关节	学生	,	“	那	它	是	不	使用	为了	我	到	尝试	为了	任何	团队	.

关节松动的学生说：“我加入任何队伍都没有用。”

['bɔːldwɪn] [hæz; həz][toʊld][sʌm; səm][jɑːrn] [ə'baʊt] [ˌem 'iː][ænd; ənd][hæz; həz] ['predʒədɪst] [ðem; ðəm] [ə'genst]

Baldwin	has	told	some	yarn	about	me	and	has	prejudiced	them	against
鲍德温	有	讲述	一些	纱	关于	我	和	有	有偏见的	他们	反对

[ˌem 'iː] . ”

me	.	”
我	.	”

鲍德温散布了一些关于我的谣言，使他们对我产生了偏见。

“ [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [plʌs] [ɪn'lɑːrdʒd] ['iːgoʊ] , ” ['kɑːmɛntəd] - .

“	**Imagination**	**,**	**plus**	**enlarged**	**ego**	**,**	”	**commented**	**Lattiser**	**.**
“	想像力	,	加	放大	自我	,	”	评论	-	.

拉蒂瑟评论道：“想象力加上膨胀的自我。”

“ ['bɔːldwɪn] [sez] ['sʌmθɪŋ] , [juː; jʊ] [meɪk] [ə; eɪ] [fuːl] [ʌv; əv] [jɔːr'self] [ænd; ənd][ˌeɪ diː 'diː] ['evɪdəns] [tuː; tə]

“	**Baldwin**	**says**	**something**	**,**	**you**	**make**	**a**	**fool**	**of**	**yourself**	**and**	**add**	**evidence**	**to**
“	鲍德温	说道	某物	,	你	制作	一个	傻子	的	你自己	和	添加	证据	到

[hɪz; ɪz] [tʃɑːrdʒ] .

his	**charge**	**.**
他的	收费	.

“鲍德温说了些什么，你就会出丑，还会给他的指控提供证据。”

[juː; jʊ] [bruːd] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [θɪŋk] ['evriwʌn] [ɪz] [ə'genst] [juː; jʊ] .

You	**brood**	**until**	**you**	**think**	**everyone**	**is**	**against**	**you**	**.**
你	幼虫	直到	你	思考	每个人	是	反对	你	.

你会一直耿耿于怀，直到觉得全世界都与你为敌。

[juː; jʊ] [kɪk] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ə; eɪ] [smɔːl] ['fækʃ(ə)n][ɪz][ʌn'dʒʌst][ænd; ənd] [ə'kjuːz] ['evriwʌn] . ”

You	**kick**	**because**	**a**	**small**	**faction**	**is**	**unjust**	**and**	**accuse**	**everyone**	**.**	**”**
你	踢	因为	一个	小的	派	是	不公正	和	控	每个人	.	”

你因为一小撮人不公正就妄加指责，把所有人都牵扯进来。

“ ['enihaʊ] , ” ['ɑːrgjuːd] ['læri] , “ [hiː; hi] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][get][ə; eɪ] [tʃæns]

“	**Anyhow**	**,**	”	**argued**	**Larry**	**,**	“	**he**	**makes**	**it**	**impossible**	**for**	**me**	**to**	**get**	**a**	**chance**
“	无论如何	,	”	争论	拉里	,	“	他	制作	它	不可能的	为了	我	到	得到	一个	机会

.

:
.

“总之，”拉里辩解道，“他让我根本没有机会。”

['bɔːldwɪn] [siːmz] [tuː; tə] [rʌn] [æθ'letɪks] ,

Baldwin	**seems**	**to**	**run**	**athletics**	**,**
鲍德温	似乎	到	跑步	竞技	,

鲍德温似乎从事田径运动。

[ænd; ənd][aɪm][nɑːt] ['fuːlɪʃ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə]['ɔːrdər][ˌem 'iː] [ɔːf] [ðə; ði] [fiːld]

and	**I'm**	**not**	**foolish**	**enough**	**to**	**give**	**him**	**a**	**chance**	**to**	**order**	**me**	**off**	**the**	**field**
和	我是	不是	愚蠢	足够的	到	给	他	一个	机会	到	命令	我	离开	这	场地

. ”

:	**”**
.	”

我没那么傻，不会给他机会把我赶下场。

“ [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl] [æt; ət] [hɑːrt] , [aɪ] [sə'poʊz] ? ” [in'kwaiəd] -

“	**You**	**have**	**the**	**interests**	**of**	**the**	**school**	**at**	**heart**	**,**	**I**	**suppose**	**?**	**”**	**inquired**	**Lattiser**
“	你	有	这	兴趣	的	这	学校	在	心	,	我	认为	?	”	询问	-

['kwaɪətli] .

quietly	**.**
悄悄	.

“我想，你心里还是很关心学校的吧？”拉蒂瑟平静地问道。

“ [ɔːr][jʊr; jər] [oʊn] [æm'bɪʃənz] ? ”

“	**Or**	**your**	**own**	**ambitions**	**?**	**”**
“	或者	你的	自己的	抱负	?	”

“还是你自己的野心？”

“ [aɪ] ['dɪdnt] [ɪn'tend] [tuː; tə] [traɪ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [tiːm] [æt; ət] [ɔːl] , ” [prəu'testid] ['læri] , [hɜːrt] [baɪ] [ðə; ði]
“ I didn't intend to try for the team at all , ” protested Larry , hurt by the
“ 我 没有 打算 到 尝试 为了 这 团队 在 全部 , ” 抗议 拉里 , 伤害 经过 这
[ɪnˌsɪnju'eɪʃn] .
insinuation .
暗示 .

“我根本就没打算加入球队，”拉里抗议道，他对这种暗示感到很受伤。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [dɪd] [nɑːt] [wɑːnt] [tuː; tə] [pleɪ] , ” [riˈtɔːtid] - , [ɪn] [hɪz; ɪz] ['kwaɪət] [drɔːl] , “ [juː; jʊ]
“ If you did not want to play , ” retorted Lattiser , in his quiet drawl , “ you
“ 如果 你 做过 不是 想 到 玩 , ” 反驳 - , 在 他的 安静的 拖长音 , “ 你
['wʊdnt] [ker] .
wouldn't care .
不会 关心 .

“如果你不想玩，”拉蒂瑟用他那平静的慢语反驳道，“你就不会在意了。”

[ɪf] [juː; jʊ] [hæd; həd] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [skuːl] [ɪn] [maɪnd] ,
If you had the interest of the school in mind ,
如果 你 有 这 兴趣 的 这 学校 在 头脑 ,

如果你心中有学校的利益，

[juː; jʊ] [wʊd] [ˌoʊvər'lʊk] ['eni] [slaɪt] [pleɪst] [ə'pɑːn] [juː; jʊ] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] . ”
you would overlook any slight placed upon you , for the sake of the college . ”
你 会 俯瞰 任何 轻微 放置 之上 你 , 为了 这 清酒 的 这 大学 . ”

为了学院，你会忽略别人对你的轻视。

“ [aɪm] ['pɜːrfɪktli] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] ['sækrɪfaɪs] [maɪ'self] , ” ['mʌmbld] ['læri] , ['sʌlkɪli] .
“ I'm perfectly willing to sacrifice myself , ” mumbled Larry , sulkily .
“ 我是 完美 愿意的 到 牺牲 我 , ” 喃喃自语 拉里 , 闷闷不乐 .

“我完全愿意牺牲自己，”拉里闷闷不乐地嘟囔道。

“ [ɔːl] [aɪ] [wɑːnt] [ɪz] [ə; eɪ] [tʃæns] . ”
“ All I want is a chance . ”
“ 全部 我 想 是 一个 机会 . ”

“我想要的只是一个机会。”

“ [juː; jʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [tʃæns] , ” [sed] - .
“ You have a chance , ” said Lattiser .
“ 你 有 一个 机会 , ” 说 - .

“你还有机会，”拉蒂瑟说。

“ [ɪf] [juː; jʊ] ['jʌŋstəz] [wɑːnt] [tuː; tə] [duː] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər] [ðɪs] [skuːl] , [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [bɪg] [tʃæns]
“ If you youngsters want to do something for this school , there is a big chance
“ 如果 你 年轻人 想 到 做 某物 为了 这 学校 , 那里 是 一个 大的 机会
.
:
.

“如果你们这些年轻人想为这所学校做点什么，机会很大。”

[juː; jʊ] ['ɔːrgənaɪz] [ə; eɪ] [klæs] [tiːm] ,
You organize a class team ,
你 组织 一个 班级 团队 ,

你组织了一个班级团队，

[ænd; ənd] [dɪ'veləp] ['pleɪɝz] [huː] [kæn; kən] [biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [pleɪ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] [æt; ət] ['eni]
and develop players who can be ready to play for the college at any
和 发展 玩家 WHO 能 是 准备好 到 玩 为了 这 大学 在 任何
[taɪm] .
time .
时间 .

培养随时可以为大学效力的球员。

" [hiː; hi][əˈroʊz] , ['laɪtɪd] [hɪz; ɪz][paɪp] , [ænd; ənd] [smaɪld] [æt; ət][ðer; ðər] [ɪkˈspreʃənz] .

"	He	arose	,	lighted	his	pipe	,	and	smiled	at	their	expressions	.
"	他	出现	,	照明	他的	管道	,	和	微笑	在	他们的	表达式	.

他站起身，点燃烟斗，看着他们的表情笑了。

" [ɪf] [kənˈdɪʃ(ə)nz] [ɑːr; ər][æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] , " [hiː; hi] [sed] ['iːzəli] , " [ðeɪ] ['kænɑːt] [læst] — [ænd; ənd]

"	If	conditions	are	as	you	say	,	"	he	said	easily	,	"	they	cannot	last	—	and
"	如果	状况	是	作为	你	说	,	"	他	说	容易地	,	"	他们	不能	最后的	—	和

[juːl] [biː; bi] ['redi] . "

you'll	be	ready	.	"
你会	是	准备好	.	"

"如果情况真如你所说，"他轻松地说，"那不会持续太久——而你们已经做好了准备。"

" [lets] [duː][ˌaɪ ˈtiː] , " [səˈdʒestɪd] [kætˈsʊrə] .

"	Let's	do	it	,	"	suggested	Katsura	.
"	我们来吧	做	它	,	"	建议	桂	.

"那就这么做吧。"桂提议道。

" [lets] ['ɔːrgənaɪz][ə; eɪ] ['freʃmən] [tiːm] , [ðæt] [wɪl] [pleɪ] [gʊd] [bɔːl] .

"	Let's	organize	a	Freshman	team	,	that	will	play	good	ball	.
"	我们来吧	组织	一个	大一新生	团队	,	那	将要	玩	好的	球	.

"让我们组建一支新生队，让他们打出精彩的比赛。"

[ɪn] [tuː] ['jɪrz] [wiː; wi][kæn; kən][hæv; həv]['aʊər; ɑːr] [tʃæns] , ['enihaʊ] . "

In	two	years	we	can	have	our	chance	,	anyhow	.	"
在	二	年	我们	能	有	我们的	机会	,	无论如何	.	"

两年后我们还有机会。"

" [tuː] ['jɪrz] ? " [ɪˈdʒækjəˌleɪtɪd] ['læri] .

"	Two	years	?	"	ejaculated	Larry	.
"	二	年	?	"	射精	拉里	.

"两年？"拉里脱口而出。

" [waɪ] [nɑːt][get] [ʌp][ə; eɪ] [tiːm] , ['præktɪs] [hɑːrd] , [ænd; ənd] [ðen] ['tʃælɪndʒ] [ðə; ði]['vɑːrsəti][ænd; ənd]

"	Why	not	get	up	a	team	,	practice	hard	,	and	then	challenge	the	Varsity	and
"	为什么	不是	得到	向上	一个	团队	,	实践	难的	,	和	然后	挑战	这	大学	和

[biːt] [ˌaɪ ˈtiː] ? "

beat	it	?	"
打	它	?	"

"为什么不组建一支队伍，刻苦训练，然后挑战校队并击败他们呢？"

" [jes] , [jes] , " [kraɪd] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] .

"	Yes	,	yes	,	"	cried	several	of	the	boys	.
"	是的	,	是的	,	"	哭	一些	的	这	男孩们	.

"是啊，是啊！"几个男孩喊道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

卡斯卡德学院队的吉米·柯克兰(Jimmy Kirkland of the Cascade College Team)

“ [noʊ] , [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [rɔːŋ] , ” [riˈmɑːkt] [kætˈsʊrə] .
“ No , that would be wrong , ” remarked Katsura .
“ 不 , 那 会 是 错误的 , ” 评论 桂 .

“不，那样做是不对的，”桂说道。

“ [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd] , [wɪtʃ] [aɪ] [daʊt] , [wiː; wi][ɑːr; ər][fɔːr; fər][ðə; ði] [skuːl] ,
“ Even if we could , which I doubt , we are for the school ,
“ 甚至 如果 我们 可以 , 哪个 我 怀疑 , 我们 是 为了 这 学校 ,

“即使我们能够做到（我对此表示怀疑），我们也会为了学校而努力。”

[ænd; ənd] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə] [bɪˈlɪt(ə)l] [ðə; ði] [tiːm] [ðæt] [ˌreprɪˈzents] [ˌaɪ ˈtiː] . ”
and ought not to belittle the team that represents it . ”
和 应该 不是 到 贬低 这 团队 那 代表 它 . ”

并且不应该贬低代表该州的球队。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ˈkæti] [ɪz] [raɪt] , ” [riˈmɑːkt] [ˈlæri] [ˈθɔːtfəli] .
“ I think Katty is right , ” remarked Larry thoughtfully .
“ 我 思考 凯蒂 是 正确的 , ” 评论 拉里 深思熟虑 .

“我觉得凯蒂说得对，”拉里若有所思地说。

“ [ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [gʊd] [oʊld] [pɔː] [wʌz; wəz] [ˈdraɪvɪŋ] [æt; ət] . ”
“ That was what good old Paw was driving at . ”
“ 那 曾是 什么 好的 老的 爪子 曾是 驾驶 在 . ”

“这就是老爸想表达的意思。”

“ [ˈenihaʊ] ,
“ Anyhow ,
“ 无论如何 ,

“无论如何，

[lets] [siː] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfreʃmən] [tiːm] [ænd; ənd][æsk][hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi] [ˈwɒnts] [ˌjuː ˈes]
let's see the captain of the Freshman team and ask him if he wants us
我们来吧 看 这 队长 的 这 大一新生 团队 和 问 他 如果 他 想要 我们
[æz; əz] [rɪˈkruːts] . ”
as recruits . ”
作为 新兵 . ”

我们去找新生队队长，问问他是否愿意招募我们。

“ [huːl] [wiː; wi] [pleɪ] ? ” [ˈɔbdʒiktid] [wʌn] [juːθ] .
“ Who'll we play ? ” objected one youth .
“ 谁会 我们 玩 ? ” 反对 一 青年 .

“我们跟谁比赛？”一个年轻人问道。

“ [wɒts] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv] [ˈweɪstɪŋ] [ˈaʊər; ɑːr] [taɪm] [ˈpræktɪsɪŋ] [ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt][tuː; tə][hæv; həv]
“ What's the use of wasting our time practicing if we are not to have
“ 是什么 这 使用 的 浪费 我们的 时间 练习 如果 我们 是 不是 到 有
[geɪmz] . ”
games . ”
游戏 . ”

“如果我们没有比赛，那我们浪费时间练习有什么用呢？”

“ [wiː; wi][kæn; kən] [pleɪ] [ðə; ði] ['ʌðər] [klæs] [tiːmz] [ænd; ənd][get][ə; eɪ][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] [ɑːr'selvz] , ”
“ We can play the other class teams and get a reputation for ourselves , ”
“ 我们 能 玩 这 其他 班级 团队 和 得到 一个 名声 为了 我们自己 , ”
[rɪ'plaɪd] ['læri] .
replied Larry .
回复 拉里 .

“我们可以和其他级别的球队比赛，为自己赢得声誉，”拉里回答说。

“ [bɪ'saɪdz] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][spɔːrt][tuː; tə] [teɪk] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][praɪd] [aʊt][ʌv; əv] [ðoʊz] [sɔf]
“ Besides , it would be sport to take some of the pride out of those Sophs
“ 除了 , 它 会 是 运动 到 拿 一些 的 这 自豪 出去 的 那些 大二学生
, [ɪ'speʃəli] ['bɔːldwɪn] . ”
, especially Baldwin . ”
, 尤其 鲍德温 . ”

“此外，打击那些大二学生的自尊心也是一种乐趣，尤其是打击鲍德温。”

“ [rɪ'membər] [wʌt] ['mɪstər] . - [sed] [ə'baʊt] [fə'getiŋ] [jɔːr'self] ? ” [æskt] [kæt'sʊrə]
“ Remember what Mr . Lattiser said about forgetting yourself ? ” asked Katsura
“ 记住 什么 先生 . - 说 关于 遗忘 你自己 ? ” 问 桂
['mɪstʃɪvəsli] .
mischievously .
顽皮地 .

“还记得拉蒂瑟先生说过要忘却自我吗？”桂调皮地问道。

“ [baɪ] [dʒɔːrdʒ] , ['hiːz] [raɪt] [tuː] , ” [ri'spɔndid] ['læri] ['ɪrɪteɪtɪd] .
“ By George , he's right too , ” responded Larry irritated .
“ 经过 乔治 , 他是 正确的 也 , ” 回应 拉里 受刺激 .

“天哪，他说的也对，”拉里恼火地回应道。

“ [aɪ] [kɑːnt] [siːm] [tuː; tə] [fər'get] [maɪ'self] .
“ I can't seem to forget myself .
“ 我 不能 似乎 到 忘记 我 .

“我好像总是忘不掉自己。”

[kʌm] [ɑːn] , [lets] [faɪnd] ['ɑːriːz] .
Come on , let's find Arries .
来 在 , 我们来吧 寻找 白羊座 .

走吧，我们去找白羊座。

” [ðə; ði] [faɪv] [bɔɪz] [faʊnd] ['ɑːriːz] , [ðə; ði] ['freʃmən] ['kæptɪn] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [bentʃ] [ɑːn][ðə; ði]
” The five boys found Arries , the Freshman captain sitting on a bench on the
” 这 五 男孩们 成立 白羊座 , 这 大一新生 队长 坐着 在 一个 长椅 在 这
['kæmpəs] ,
campus ,
校园 ,

“五个男孩发现新生队长阿瑞斯正坐在校园的长椅上，

[dɪgɪŋ] [ə'weɪ] [æt; ət] [ˌmæθə'mætɪks] .
digging away at mathematics .
挖掘 离开 在 数学 .

潜心钻研数学。

“ [hə'loʊ] , ” [hiː; hi] [sed] , [rɪ'spɑːndɪŋ, riː'spɑːndɪŋ][tuː; tə][ðer; ðər] [g'riːtɪŋz] .
“ Hello , ” he said , responding to their greetings .
“ 你好 , ” 他 说 , 回应 到 他们的 问候 .

“你好，”他回应他们的问候。

“ [glæd][tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ][ɔːl] .
“ Glad to meet you all .
“ 高兴的 到 见面 你 全部 .

很高兴见到大家。

[aɪv] [siːn] [juː; jʊ] [əˈraʊnd] . ”

I've	seen	you	around	.	”
我已经	已见	你	大约	.	”

我见过你。

“ [wiː; wi] [keɪm] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈbeɪsbɔːl] [tiːm] , ” [sed] [ˈlæri] ,

“	We	came	about	the	baseball	team	,	”	said	Larry	,
”	我们	来了	关于	这	棒球	团队	,	”	说	拉里	,

“我们组建棒球队的契机是……”拉里说道。

[ˈæftər] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] [tuː; tə][ækt][æz; əz] [ˈspoʊksmən] .

after	waiting	for	some	of	the	others	to	act	as	spokesman	.
后	等待	为了	一些	的	这	其他的	到	行为	作为	发言人	.

在等待其他人发言之后。

“ [wiː; wi] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [ˈɔːfər] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈsɜːrvɪsɪz] .

“	We	wanted	to	offer	our	services	.
”	我们	通缉	到	提供	我们的	服务	.

“我们想提供我们的服务。”

[haʊ] [ɪz][ðə; ði] [tiːm] ? ”

How	is	the	team	?	”
如何	是	这	团队	?	”

球队情况如何?

“ [wel] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈɑːriːz] [ˈgreɪvli] , [æz; əz][hiː; hi][leɪd] [daʊn] [hɪz; ɪz] [bʊk] , “ [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ]

“	Well	,	”	replied	Arries	gravely	,	as	he	laid	down	his	book	,	“	we	have	a
”	出色地	,	”	回复	白羊座	严重地	,	作为	他	铺设	向下	他的	书	,	”	我们	有	一个

[ˈkætʃər; ˈketʃər] ,

catcher	,
捕手	,

“嗯,”阿里斯放下书，严肃地回答道，“我们有捕手了。”

[bɪg] [ˈwɪnənz] ; [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈɪnˌfildər] [wʌns] [stɑːpt] [ə; eɪ][bɔːl] .

big	Winans	;	and	one	of	our	infielders	once	stopped	a	ball	.
大的	威南斯	;	和	一	的	我们的	内野手	一次	停止	一个	球	.

大温安斯；我们的一名内野手曾经接住过一个球。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [trəˈdɪʃ(ə)n] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈaʊtfiːlder] [wʌns] [kɔːt] [ə; eɪ][flai] .

There	is	a	tradition	that	one	of	the	outfielders	once	caught	a	fly	.
那里	是	一个	传统	那	一	的	这	外野手	一次	捕捉	一个	飞	.

有个传统说法是，曾经有一位外野手接住了一只苍蝇。

[ðeɪ] [meɪd] [ˌem ˈiː] [ˈkæptɪn] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪm][soʊ] [nɪr] [ˈsaɪtɪd] [aɪ][kɑːnt] [siː] [ðə; ði][bɔːl] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði]

They	made	me	captain	because	I'm	so	near	sighted	I	can't	see	the	ball	until	the
他们	制成	我	队长	因为	我是	所以	靠近	目击者	我	不能	看	这	球	直到	这

[ˈkætʃər; ˈketʃər][hoʊldz][ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] [kloʊz] [tuː; tə][maɪ] [aɪz] .

catcher	holds	it	up	close	to	my	eyes	.
捕手	持有	它	向上	关闭	到	我的	眼睛	.

他们让我当队长，因为我近视很严重，捕手必须把球举到我眼前我才能看到球。

” [ðə; ði] [bɔɪz] [læft] [æt; ət][ðə; ði] [ˈkæptənz] [fænˈtæstɪk] [dɪˈskrɪpʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tiːm] .

”	The	boys	laughed	at	the	captain's	fantastic	description	of	his	team	.
”	这	男孩们	笑了	在	这	船长的	极好的	描述	的	他的	团队	.

男孩们被队长对球队的精彩描述逗笑了。

“ [wiː; wi] [ˈwʌndɝd] [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd][juːz][ˌjuː ˈes] , ” [sed] [ˈlæri] .

“	We	wondered	if	you	could	use	us	,	”	said	Larry	.
”	我们	想知道	如果	你	可以	使用	我们	,	”	说	拉里	.

“我们想知道你们是否能用得上我们,”拉里说。

“ [kæt'sʊrə] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] ['pɪtʃər] , [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ]['vɑːrsəti] [tiːm] .
“ Katsura is a good pitcher , good enough for the Varsity team .
“ 桂 是 一个 好的 投手 , 好的 足够的 为了 这 大学 团队 .

“桂是个优秀的投手，足以进入校队。”

[ɔːl] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][hæv; həv] [pleɪd] [mɔːr] [ɔːr] [les] [bɔːl] ,
All of us have played more or less ball ,
全部 的 我们 有 玩 更多的 或者较少的 球 ,

我们或多或少都打过球。

[ænd; ənd][wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə] [pleɪ] [ɪf] [juː; jʊ] [niːd] [ˌjuː 'es] . ”
and we want to play if you need us . ”
和 我们 想 到 玩 如果 你 需要 我们 . ”

如果你们需要我们，我们很乐意上场。

“ [niːd] [juː; jʊ] ? ” [ɪk'skleɪmd] ['ɑːriːz] , [ɜ'aɪzɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] [ðer; ðər][hændz] .
“ Need you ? ” exclaimed Arries , arising and shaking their hands .
“ 需要 你 ? ” 惊呼 白羊座 , 产生 和 摇晃 他们的 双手 .

“需要你吗？”白羊座的人站起身来，与他们握手，大声说道。

“ [waɪ] [wiː; wi] [niːd] ['evriθɪŋ] [ɪk'septɪŋ] [ə; eɪ]['kætʃər; 'ketʃər] .
“ Why we need everything excepting a catcher .
“ 为什么 我们 需要 一切 除外 一个 捕手 .

“为什么我们需要除捕手之外的一切。”

['wɪnənz] [ɪz][ðə; ðɪ]['oʊnli][wʌn][ɑːn][ðə; ðɪ] [tiːm] [huː] [kæn; kən] [kætʃ] [ðə; ðɪ] ['feri] .
Winans is the only one on the team who can catch the ferry .
威南斯 是 这 仅有的 一 在 这 团队 WHO 能 抓住 这 渡船 .

维南斯是队里唯一能搭上渡轮的人。

[wiː; wi] [pleɪd] [ðə; ðɪ]['dʒuːniəs][ænd; ənd][wɜːr; wər] ['lʌki] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ə'laɪv] .
We played the Juniors and were lucky to escape alive .
我们 玩 这 青少年 和 是 幸运的 到 逃脱 活 .

我们和少年队比赛，能活着回来真是幸运。

[ðeɪ] [lɪkt] [ˌjuː 'es] - [tuː; tə][ˌtuː'tuː] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [wɜːrs] [ɪf] ['dɑːrknəs]
They licked us 26 to 2 , and it would have been worse if darkness
他们 舔过 我们 - 到 2 , 和 它 会 有 到过 更糟 如果 黑暗
['hædnt] [ˌɪntə'fiəd] . ”
hadn't interfered . ”
之前没有 干扰 . ”

他们以26比2的比分痛击我们，如果不是天黑了，情况还会更糟。”

“ [wen] [duː][wiː; wi] [pleɪ] [ðə; ðɪ] [sɔf] ? ” [ɪn'kwaɪəd] ['hægstrəm] .
“ When do we play the Sophs ? ” inquired Hagstrom .
“ 什么时候 做 我们 玩 这 大二学生 ? ” 询问 哈格斯特罗姆 .

“我们什么时候和二年级学生比赛？”哈格斯特罗姆问道。

“ [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['præktɪsɪŋ] [fɔːr; fər] [ðæt] , ['ɔtnt] [wiː; wi] ? ”
“ We ought to be practicing for that , oughtn't we ? ”
“ 我们 应该 到 是 练习 为了 那 , 不应该 我们 ? ”

我们应该为此进行练习，不是吗？

“ [aɪ] [bɪ'liːv] [ðə; ðɪ] [geɪm] [ɪz][ɪn] [tuː] [wiːks] , ” [sed] ['ɑːriːz] .
“ I believe the game is in two weeks , ” said Arries .
“ 我 相信 这 游戏 是 在 二 周 , ” 说 白羊座 .

“我相信比赛将在两周后举行，”阿里斯说道。

“ ['hævnt] [peɪd] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] [sɪns] [ðə; ði] [leɪt] [ʌn'plezntnəs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
“ Haven't paid much attention to it since the late unpleasantness with the
“ 还没有 有薪酬的 很多 注意力 到 它 自从 这 晚的 不愉快 和 这
['dʒu:niəs] .
Juniors .
青少年 .

“自从之前和青年队发生不愉快的事情后，我就没怎么关注过这件事了。”

[fækt][ɪz] , [noʊ][wʌn] [els] [hæz; həz] .
Fact is , no one else has .
事实 是 , 不 一 别的 有 .

事实上，其他人都没有。

[ˌaɪ 'ti:] [dɪs'kɜ:rɪdʒd] [ju: 'es] . ”
It discouraged us . ”
它 灰心 我们 . ”

这让我们很沮丧。

“ [bʌt; bət][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['kæptɪn] , ” [prəu'testid] ['læri] .
“ But you are captain , ” protested Larry .
“ 但 你 是 队长 , ” 抗议 拉里 .

“但你是船长啊，”拉里抗议道。

“ [waɪ] [dəunt][ju:; jʊ][kɔ:l][ðə; ði] [ti:m] [tə'geðər] [ænd; ənd] [wi:l] ['præktɪs] . ”
“ Why don't you call the team together and we'll practice . ”
“ 为什么 不 你 称呼 这 团队 一起 和 出色地 实践 . ”

“不如你把全队召集起来，我们一起练习吧。”

“ [aɪ] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] , ” [rɪ'plaɪd] ['ɑ:ri:z] ['kerləsli] .
“ I intended to , ” replied Arries carelessly .
“ 我 故意的 到 , ” 回复 白羊座 粗心大意 .

“我本来就打算这么做，”艾瑞斯漫不经心地回答道。

“ [fækt][ɪz] , [ðoʊ] , [aɪ][gɑ:t][soʊ][fɑ:r][bɪ'haɪnd][ɪn] ['stʌdiz] [aɪ][fər'gɑ:t] ,
“ Fact is , though , I got so far behind in studies I forgot ,
“ 事实 是 , 尽管 , 我 得到 所以 远的 在后面 在 研究 我 忘了 ,

“但事实是，我学习落下了太多东西，以至于忘记了，

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][lɔ:st][ðə; ði][lɪst][ʌv; əv] ['pleɪɜ-z] .
and then I lost the list of players .
和 然后 我 丢失的 这 列表 的 玩家 .

然后我就把球员名单弄丢了。

[ju:; jʊ] ['fɛloʊz] [du:][æz; əz][ju:; jʊ] [pli:z] . ”
You fellows do as you please . ”
你 伙伴们 做 作为 你 请 . ”

你们这些家伙想干嘛就干嘛吧。

“ [ɑ:nt] [ju:; jʊ]['goʊɪŋ][tu:; tə] ['præktɪs] ? ” [in'kwaiəd] ['læri] [hæf] [ɪn'dɪgnəntli] .
“ Aren't you going to practice ? ” inquired Larry half indignantly .
“ 不是 你 去 到 实践 ? ” 询问 拉里 一半 愤慨地 .

“你不去练习吗？”拉里半是愤愤不平地问道。

“ [aɪ] ?
“ I ?
“ 我 ?

“我?

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [nɑ:t] , ” [rɪ'tɔ:tid] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
I should say not , ” retorted the captain .
我 应该 说 不是 , ” 反驳 这 队长 .

“我倒不这么认为，”船长反驳道。

“ [tuː] ['bɪzi] .
“ Too busy .
” 也 忙碌的 .

“太忙。

[bɪ'saɪdz] , [wiː; wi]['oʊnli] [pleɪ] [fɔːr; fər] [fʌn] , [ænd; ənd] [its] [hɑːrd] [wɜːrk] [tuː; tə] ['præktɪs] .
Besides , we only play for fun , and it's hard work to practice .
除了 , 我们 仅有的 玩 为了 乐趣 , 和 它是 难的 工作 到 实践 .

此外，我们只是为了娱乐而玩，练习却很辛苦。

[tuː] [hɑːt] . ”
Too hot . ”
也 热的 . ”

太热了。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [tel] [juː 'es] [huː] [ðə; ði]['kætʃər; 'ketʃər][ɪz] [wiːl] [faɪnd][hɪm; ɪm] , ” [sə'dʒestɪd] [kæt'sʊrə] .
“ If you will tell us who the catcher is we'll find him , ” suggested Katsura .
“ 如果 你 将要 告诉 我们 WHO 这 捕手 是 出色地 寻找 他 , ” 建议 桂 .

“如果你告诉我们捕手是谁，我们就能找到他，”桂建议道。

“ ['hiːz] [ðæt] [bɪg] ['feloʊ] [frʌm; frəm] ['beɪkərzfiːld] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] ['raɪzɪŋ] .
“ He's that big fellow from Bakersfield , ” replied the captain rising .
“ 他是 那 大的 同伴 从 贝克斯菲尔德 , ” 回复 这 队长 上升 .

“他就是那个来自贝克斯菲尔德的大块头，”船长站起身回答道。

“ [teɪks] ['evriθɪŋ] [ɪn] ['ɜːrnɪst] .
“ Takes everything in earnest .
“ 需要 一切 在 认真 .

“认真对待每一件事。”

[aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [klæs] [naʊ] .
I'll have to go to class now .
患病的 有 到 去 到 班级 现在 .

我现在得去上课了。

[θæŋk] [juː; jʊ] ['fɛloʊz] [fɔːr; fər] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][maɪ] [ə'sɪstəns] . ”
Thank you fellows for coming to my assistance . ”
感谢 你 伙伴们 为了 未来 到 我的 协助 . ”

谢谢各位前来帮忙。

“ [noʊ] ['wʌndər] [ðeɪ] [get] ['biːtn] , ” [læft] ['læri] , [æz; əz] ['ɑːriːz] ['stroʊld] [ə'weɪ] .
“ No wonder they get beaten , ” laughed Larry , as Arries strolled away .
“ 不 想知道 他们 得到 被打败 , ” 笑了 拉里 , 作为 白羊座 漫步 离开 .

“难怪他们会被打败，”拉里笑着说，看着阿里斯漫步离开。

“ [lets] [hʌnt] ['wɪnənz] .
“ Let's hunt Winans .
“ 我们来吧 打猎 威南斯 .

“我们去追捕维南斯。”

['kæti] [ænd; ənd][ə; eɪ]['kætʃər; 'ketʃər] [ɔːt] [tuː; tə] [biːt] [ɔːl] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv] [tiːm] [wɪ'ðaʊt] [help] .
Katty and a catcher ought to beat all that kind of team without help .
凯蒂 和 一个 捕手 应该 到 打 全部 那 种类 的 团队 没有 帮助 .

凯蒂和一名捕手应该能轻松击败那种类型的球队，不需要任何帮助。

” ['wɪnənz] , [ðeɪ] [faʊnd] , [wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] , [sloʊ] - ['spiːkɪŋ] , [kwɪk] - ['muːvɪŋ] [juːθ] .
” Winans , they found , was a large , slow - speaking , quick - moving youth .
” 威南斯 , 他们 成立 , 曾是 一个 大的 , 慢的 - 请讲 , 快的 - 移动 青年 .

他们发现，维南斯是一个身材高大、说话慢、行动迅速的年轻人。

[hiː; hi] [lʊkt] [sloʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [iːz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [muːvd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ə'pɪr] ['leɪzi] .
He looked slow , and the ease with which he moved made him appear lazy .
他 看起来 慢的 , 和 这 舒适 和 哪个 他 已搬 制成 他 出现 懒惰的 .

他看起来很迟钝，动作轻松自如，反而显得懒散。

[ðə; ði] [bɔɪz] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [kwaɪt] [ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] .

The	boys	found	him	quite	the	opposite	.
这	男孩们	成立	他	相当	这	对面的	.

男孩们却发现他恰恰相反。

“ [aɪm][glæd][sʌm; səm][wʌn][ɪn] [ðɪs] [klæs] ['wɒnts] [tuː; tə] [pleɪ] ['riːəl] [bɔːl] ,

“	I'm	glad	some	one	in	this	class	wants	to	play	real	ball	,
”	我是	高兴的	一些	一	在	这	班级	想要	到	玩	真实的	球	,

“我很高兴班里有人想打真正的比赛，

” [hiː; hi] [sed] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['steɪtɪd] [ðer; ðər] ['pɜːrpəs] .

”	he	said	when	they	had	stated	their	purpose	.
”	他	说	什么时候	他们	有	声明	他们的	目的	.

“当他们表明目的后，他说道。”

“ ['ɑːriːz] ['oʊnli] [æskt] [ðə; ði] ['fɛloʊz] [hiː; hi] ['hæpənd] [tuː; tə] [noʊ] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] [tiːm] ,

“	Arries	only	asked	the	fellows	he	happened	to	know	to	join	the	team	,
“	白羊座	仅有的	问	这	伙伴们	他	发生	到	知道	到	加入	这	团队	,

“阿里斯只邀请了他碰巧认识的几个人加入团队，

[ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][fər'gɑːt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

and	most	of	them	forgot	about	it	.
和	最多	的	他们	忘了	关于	它	.

他们中的大多数人都忘记了这件事。

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [fjuː] [tuː; tə] [fɪl] [ɪn][ðə; ði] [geɪm] [wiː; wi] [pleɪd] ,

I	had	to	find	a	few	to	fill	in	the	game	we	played	,
我	有	到	寻找	一个	很少	到	充满	在	这	游戏	我们	玩	,

我得找几个词来填满我们玩的游戏，

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['naɪtmer] .

and	that	was	a	nightmare	.
和	那	曾是	一个	恶梦	.

那简直是一场噩梦。

[ɪf] [juː; jʊ] ['fɛloʊz] [wɑːnt][tuː; tə]['hʌs(ə)l] , [aɪm][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

If	you	fellows	want	to	hustle	,	I'm	with	you	.
如果	你	伙伴们	想	到	努力奋斗	,	我是	和	你	.

如果你们想努力奋斗，我支持你们。

” [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [wiːk] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bɪzi] [wʌn] .

”	The	following	week	was	a	busy	one	.
”	这	下列的	星期	曾是	一个	忙碌的	一	.

接下来的一周非常忙碌。

['wɪnənz] [rʊmd; ruːmd][ɪn][ə; eɪ] [haʊs] ['oʊnli][ə; eɪ] [blɑːk] [frʌm; frəm][ðə; ði][wʌn][ɪn] [wɪtʃ] ['læri] ['kɜːrkləndˌ]

Winans	roomed	in	a	house	only	a	block	from	the	one	in	which	Larry	Kirkland
威南斯	房间	在	一个	房子	仅有的	一个	堵塞	从	这	一	在	哪个	拉里	柯克兰

[hæd; həd]['teɪkən] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ə'boʊd] ,

had	taken	up	his	abode	,
有	已采取	向上	他的	住所	,

温南斯租住的房子离拉里·柯克兰的住处只有一条街的距离。

[ænd; ənd] [tuː] ['ʌðər] ['freʃmən] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [haʊs] .

and	two	other	Freshmen	were	in	the	same	house	.
和	二	其他	大一新生	是	在	这	相同的	房子	.

还有另外两名大一新生也住在同一栋房子里。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [rɪ'pɔːrtɪŋ] [fɔːr; fər] ['præktɪs] [æt; ət][ðə; ði] [æθ'letɪk] [fiːld] ,

Instead	of	reporting	for	practice	at	the	athletic	field	,
反而	的	报道	为了	实践	在	这	运动	场地	,

没有到运动场参加训练，

[ðə; ði] ['freʃmən] [dɪ'saɪdɪd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [get] ['betər] [rɪ'zʌlts] [baɪ] ['teɪkɪŋ] ['sɪmp(ə)l] ['præktɪs] [ɪn] [ðə; ði] [bɪg]

the	Freshmen	decided	they	could	get	better	results	by	taking	simple	practice	in	the	big
这	大一新生	决定	他们	可以	得到	更好的	结果	经过	采取	简单的	实践	在	这	大的

[jɑ:rd] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['bɔ:rdɪŋ] [haʊs] .

yard	behind	the	boarding	house	.
院子	在后面	这	登机	房子	.

新生们认为，在宿舍楼后面的大院子里进行简单的练习可以取得更好的成绩。

[i:tʃ] ['i:vnɪŋ] [ðeɪ] [pleɪd] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [tu:] [dɑ:rk] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [bɔ:l] .

Each	evening	they	played	until	it	was	too	dark	to	see	the	ball	.
每个	晚上	他们	玩	直到	它	曾是	也	黑暗的	到	看	这	球	.

每天晚上，他们都玩到天黑得看不见球为止。

[wɪð; wɪθ] [kæt'sʊrə] [pɪtʃɪŋ] ['betər] [ænd; ənd] ['betər] , [ænd; ənd] [θri:] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɔɪz] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə]

With	Katsura	pitching	better	and	better	,	and	three	of	the	boys	able	to
和	桂	投球	更好的	和	更好的	,	和	三	的	这	男孩们	有能力的	到

[pleɪ] ['ferli] [wel] ,

play	fairly	well	,
玩	相当	出色地	,

桂的投球越来越好，而且队里三个男孩的球技也相当不错，

['læri] , [hu:] [baɪ] ['kɑ:mən] [kən'sent] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [ðə; ði] ['li:dər] , [felt] [ðæt] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [klæs]

Larry	,	who	by	common	consent	had	been	made	the	leader	,	felt	that	for	a	class
拉里	,	WHO	经过	常见的	同意	有	到过	制成	这	领导者	,	毛毡	那	为了	一个	班级

[ti:m] ,

team	,
团队	,

拉里是大家一致推选的队长，他认为对于一个班级团队来说，

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [du:] [wel] , [ɪ'speʃəli] [æz; əz] ['wɪnənz] ['ræpɪdli] ['lɜ:rnɪd] [tu:; tə] [wɜ:rk] [wel] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]

it	would	do	well	,	especially	as	Winans	rapidly	learned	to	work	well	with	the
它	会	做	出色地	,	尤其	作为	威南斯	快速	学习	到	工作	出色地	和	这

[dɪ'mɪnjətɪv] ['pɪtʃər] .

diminutive	pitcher	.
小字	投手	.

这会取得好成绩，尤其是因为维南斯很快就学会了如何与这位身材矮小的投手配合。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [hɑ:rd] [tu:; tə] [get] [naɪn] ['freʃmən] [tu:; tə] ['præktɪs] ,

It	was	hard	to	get	nine	Freshmen	to	practice	,
它	曾是	难的	到	得到	九	大一新生	到	实践	,

让九名大一新生来参加训练很困难。

[bʌt; bət] ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] ['læri] [hæd; həd] [sɪks] [ɔ:r] ['sev(ə)n] [i:tʃ] ['i:vnɪŋ] ,

but	usually	Larry	had	six	or	seven	each	evening	,
但	通常	拉里	有	六	或者	七	每个	晚上	,

但通常拉里每晚都会有六七个。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑ:ntest] [ə'proʊtʃt] [hi:; hi] [felt] ['kɑ:nfɪdənt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ti:m]

and	as	the	day	of	the	contest	approached	he	felt	confident	that	his	team
和	作为	这	天	的	这	竞赛	接近	他	毛毡	自信的	那	他的	团队

[wʊd] ['fɜ:rnɪʃ] [ə; eɪ] [sər'praɪz] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['sɔfəmɔ:z] ,

would	furnish	a	surprise	for	the	Sophomores	,
会	提供	一个	惊喜	为了	这	大二学生	,

随着比赛日期的临近，他自信地认为他的队伍会给二年级学生带来惊喜。

[hu:] [hæd; həd] [θri:] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['regjələr] ['vɑ:rsəti] [ti:m] .

who	had	three	of	the	regular	Varsity	team	.
WHO	有	三	的	这	常规的	大学	团队	.

其中有三名是校队主力队员。

['ɔːlsoʊ] ['ɪntrəst] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['freʃmən] [ɪn'kriːst] [æz; əz][ðə; ði] [deɪt] [keɪm] [nɪr] , [ænd; ənd] ['wɪnənz]

Also	**interest**	**among**	**the**	**Freshmen**	**increased**	**as**	**the**	**date**	**came**	**near**	**,**	**and**	**Winans**
还	兴趣	之中	这	大一新生	增加	作为	这	日期	来了	靠近	,	和	威南斯

[sent] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [ˌvɔlən'tiəz] ,

sent	**a**	**dozen**	**volunteers**	**,**
发送	一个	打	志愿者	,

随着日期临近，大一新生们的兴趣也越来越浓厚，温南斯派出了十几名志愿者。

[ɔːl][ʌv; əv] [huːm] [wɜːr; wər] [traɪd] [aʊt] [ænd; ənd][toʊld][tuː; tə][biː; bi][ɑːn][hænd] .

all	**of**	**whom**	**were**	**tried**	**out**	**and**	**told**	**to**	**be**	**on**	**hand**	**.**
全部	的	谁	是	尝试	出去	和	讲述	到	是	在	手	.

所有人都经过了测试，并被告知要到场。

[ðə; ði] [geɪm] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [pleɪd] [ɑːn][ðə; ði] [æθ'letɪk] [fiːld] ,

The	**game**	**was**	**to**	**be**	**played**	**on**	**the**	**athletic**	**field**	**,**
这	游戏	曾是	到	是	玩	在	这	运动	场地	,

比赛将在运动场上进行。

[ænd; ənd]['æftər] [klæs] ['miːtiŋz] [tuː; tə][stɜːr][ʌp] [ɪn'θuːziæzəm] , [bəuθ] ['klæsɪz] ['mɑːtʃt] [daʊn] [ə'pɑːn]

and	**after**	**class**	**meetings**	**to**	**stir**	**up**	**enthusiasm**	**,**	**both**	**classes**	**marched**	**down**	**upon**
和	后	班级	会议	到	搅拌	向上	热情	,	两个都	课程	行军	向下	之上

[ðə; ði] [fiːld] ,

the	**field**	**,**
这	场地	,

在班级集会激发热情之后，两个班级都列队来到操场上。

['ʃaʊtɪŋ] [dɪ'faɪəns] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] , [waɪl] [ðə; ði] ['ʌpər] ['klæsmən] ['gæðərd] [ɪn][ðə; ði][stændz]

shouting	**defiance**	**at**	**each**	**other**	**,**	**while**	**the**	**upper**	**classmen**	**gathered**	**in**	**the**	**stands**
喊叫	蔑视	在	每个	其他	,	尽管	这	上	班级	聚集	在	这	站立

[ænd; ənd] ['bliːtʃərz] ,

and	**bleachers**	**,**
和	看台	,

他们互相叫喊挑衅，而高年级学生则聚集在看台上。

['wɑtʃɪŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [ˌkɑːndɪ'sendɪŋ] [smaɪlz] [ʌv; əv] [ə'mjuːzmənt] ,

watching	**them**	**with**	**condescending**	**smiles**	**of**	**amusement**	**,**
观看	他们	和	居高临下的	微笑	的	娱乐	,

带着居高临下的戏谑笑容看着他们，

[ænd; ənd] ['straɪvɪŋ] [tuː; tə][stɜːr][ðə; ði] ['loʊər] ['klæsmən] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['staːtiŋ] [ðə; ði]

and	**striving**	**to**	**stir**	**the**	**lower**	**classmen**	**up**	**to**	**the**	**point**	**of**	**starting**	**the**
和	努力	到	搅拌	这	降低	班级	向上	到	这	观点	的	开始	这

['ænjuəl] [rʌʃ] .

annual	**rush**	**.**
年度的	匆忙	.

并努力煽动低年级学生，直至引发一年一度的迎新活动。

['freʃmən] , [haʊ'evər] , [wɜːr; wər] [hə:did] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bliːtʃərz] [æt; ət][wʌn][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld] ,

Freshmen	**,**	**however**	**,**	**were**	**herded**	**into**	**the**	**bleachers**	**at**	**one**	**side**	**of**	**the**	**field**	**,**
大一新生	,	然而	,	是	放牧	进入	这	看台	在	一	边	的	这	场地	,

然而，新生们却被集中安排到球场一侧的看台上。

[ðə; ði] ['sɔfəmɔːz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ʌðər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [rʌʃ] [wʌz; wəz]

the	**Sophomores**	**into**	**the**	**other**	**,**	**and**	**the**	**opportunity**	**for**	**a**	**rush**	**was**
这	大二学生	进入	这	其他	,	和	这	机会	为了	一个	匆忙	曾是

[ə'vəːtid] , [ɔːr] ['ræðər] [dɪ'leɪd] .

averted	**,**	**or**	**rather**	**delayed**	**.**
避免了	,	或者	相当	延迟	.

大二学生进入另一队，冲刺的机会被避免了，或者说被推迟了。

[ðə; ði] [tuː] [tiːmz] [əˈreɪd] [ɪn] [streɪndʒ] [əˈsɔːtmənts] [ʌv; əv][ˈjuːnɪfɔːrmz] , [ˈɪmprəvaɪzd] [ɔːr] [ˈbɔːroʊd]
The two teams arrayed in strange assortments of uniforms , improvised or borrowed
这 二 团队 排列 在 奇怪的 品种 的 制服 , 即兴发挥 或者 借来的
[fɔːr; fər][ðə; ði] [əˈkeɪʒn] ,
for the occasion ,
为了 这 场合 ,

两队队员身着各式各样的奇特队服，这些队服要么是临时拼凑的，要么是为本次比赛借来的。

[ˈpræktɪst] , [ænd; ənd] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈlæfəbl] [ˈpræktɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɔfəmɔːz] ,
practiced , and during the laughable practice of the Sophomores ,
练习 , 和 期间 这 可笑 实践 的 这 大二学生 ,

经过练习，以及在大二学生那场可笑的练习中，

[kætˈsʊrə] [wɔːkt] [tuː; tə] [wer] [ˈlæri] [ˈkɜːklənd] [wʌz; wəz] [ɪgˈzæmɪnɪŋ] [ə; eɪ][bæt] .
Katsura walked to where Larry Kirkland was examining a bat .
桂 步行 到 在哪里 拉里 柯克兰 曾是 检查 一个 蝙蝠 .

桂走到拉里·柯克兰正在检查一只蝙蝠的地方。

“ [ˈbɔːldwɪn] [ɪz] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ˈtrʌb(ə)l] , ” [hiː; hi] [sed] [ɪn] [loʊ] [toʊnz] .
“ Baldwin is trying to make trouble , ” he said in low tones .
“ 鲍德温 是 尝试 到 制作 麻烦 , ” 他 说 在 低的 音调 .

“鲍德温想制造麻烦，”他低声说道。

“ [lʊk] .
“ Look .
“ 看 .

“看。

” [ˈlæri] [lʊkt] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] [ˈɪndɪkeɪtɪd] [ænd; ənd] [sɔː] [ˈhæri] [ˈbɔːldwɪn] [ɪn][ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n]
” Larry looked in the direction indicated and saw Harry Baldwin in conversation
” 拉里 看起来 在 这 方向 表明的 和 锯 哈里 鲍德温 在 对话
[wɪð; wɪθ] [ˈsevrəl] [ˈsinjər] [huː] [hæd; həd] [əˈsuːmd] [pəˈliːs] [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈduːtiz] .
with several Seniors who had assumed police and other duties .
和 一些 老年人 WHO 有 假定 警察 和 其他 职责 .

拉里朝指示的方向望去，看到哈里·鲍德温正在和几位承担了警察和其他职责的老年人交谈。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsinjər] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ˈtʃoʊzn] [tuː; tə][ˈʌmpaɪər] , [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd][ænd; ənd]
One of the Seniors , who had been chosen to umpire , nodded and
一 的 这 老年人 , WHO 有 到过 选定 到 裁判 , 点头 和
[wɔːkt] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˈfreʃmən] [bentʃ] .
walked toward the Freshman bench .
步行 朝向 这 大一新生 长椅 .

被选为裁判的一名高年级学生点了点头，走向了新生队的替补席。

“ [hɪr] , [freʃ] , ” [hiː; hi] [kɔːld] , [ˈbekəniŋ] [tuː; tə] [ˈlæri] .
“ Here , Fresh , ” he called , beckoning to Larry .
“ 这里 , 新鲜的 , ” 他 称为 , 招手 到 拉里 .

“弗雷什，过来，”他喊道，同时向拉里招手。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] , ” [hiː; hi] [ˈædɪd] , [əˈdresɪŋ] [kætˈsʊrə] , “ [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈduːɪŋ] [ɑːn] [ðɪs] [tiːm]
“ And you , ” he added , addressing Katsura , “ what are you doing on this team
“ 和 你 , ” 他 额外 , 解决 桂 , “ 什么 是 你 正在做 在 这 团队
? ”
? ”
? ”

“还有你，”他转向桂说道，“你在这支队伍里做什么？”

“ [wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈembər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfreʃmən] [klæs] , ” [ðeɪ] [riˈspɔndid] [ˈkwɪkli] .
“ We are members of the Freshman class , ” they responded quickly .
“ 我们 是 成员 的 这 大一新生 班级 , ” 他们 回应 迅速地 .

“我们是大一新生，”他们迅速回答道。

“ [juː; jʊ] [tuː] [kɑːnt] [pleɪ] , ” [dɪ'saɪdɪd] [ðə; ði] ['siːniər] ['brʌskli] .
“ You two can't play , ” decided the Senior brusquely .
“ 你 二 不能 玩 , ” 决定 这 高级的 粗暴地 .

“你们两个不能一起玩,”老先生粗暴地说道。

“ [wiː; wi] [kɑːnt] [ə'laʊ] ['riŋəz] [ɪn] [ðiːz] [geɪmz] .
“ We can't allow ringers in these games .
“ 我们 不能 允许 铃声 在 这些 游戏 .

“我们不能允许替补球员参加这些比赛。”

[hɪr] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] , ['kɔːlɪŋ] [ðə; ði] ['freʃmən] ['kæptɪn] , “ [juː; jʊ] ['ɑːriːz] ,
Here , ” he added , calling the Freshman captain , “ you Arries ,
这里 , ” 他 额外 , 呼叫 这 大一新生 队长 , “ 你 白羊座 ,

“来,”他补充道，并叫住了大一新生队长，“你，白羊座。”

[get] [ðiːz] [tuː] ['riŋəz] [aʊt] [ænd; ənd] [send] [ɪn] [tuː] ['ʌðər] . ”
get these two ringers out and send in two others . ”
得到 这些 二 铃声 出去 和 发送 在 二 其他的 . ”

把这两个替补球员换下来，再派另外两个上场。

“ [huː] [sez] [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['riŋəz] ? ” [di'mɑːndid] ['læri] , [əd'vænsɪŋ] ['æŋgrəli] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['siːniər] .
“ Who says we are ringers ? ” demanded Larry , advancing angrily upon the Senior .
“ WHO 说道 我们 是 铃声 ? ” 要求 拉里 , 前进 愤怒地 之上 这 高级的 .

“谁说我们是替补？”拉里怒气冲冲地逼近老先生，质问道。

“ [wiː; wi] [hæv; həv] [æz; əz] [mʌtʃ] [raɪt] [tuː; tə] [pleɪ] [æz; əz] ['eni] [wʌn] . ”
“ We have as much right to play as any one . ”
“ 我们 有 作为 很多 正确的 到 玩 作为 任何 一 . ”

“我们和其他人一样，都有参赛的权利。”

“ [aɪ] [seɪ] [soʊ] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['siːniər] ['kɑːmli] .
“ I say so , ” replied the Senior calmly .
“ 我 说 所以 , ” 回复 这 高级的 平静地 .

“我同意,”长者平静地回答道。

“ [juː; jʊ] [pleɪ] [tuː] [wel] .
“ You play too well .
“ 你 玩 也 出色地 .

你打得太好了。

[aɪv] [hɜːrd] [ə'baʊt] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [jʊr; jər] [prə'feʃən(ə)l] ['treɪnɪŋ] .
I've heard about you , and your professional training .
我已经 听到 关于 你 , 和 你的 专业的 训练 .

我听说过你，也了解你的专业训练。

[naʊ] [skuːt] .
Now scoot .
现在 溜走 .

快跑。

” ['spiːtʃləs] [wɪð; wɪθ] [reɪdʒ] [ænd; ənd] [ˌmɔːrtɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ['læri] [əd'vænst] [mɔːr] ['θretnɪŋli] .
” Speechless with rage and mortification Larry advanced more threateningly .
” 无言 和 愤怒 和 屈辱 拉里 先进的 更多的 威胁地 .

拉里又气又恼，说不出话来，反而更加咄咄逼人地走上前去。

[bʌt; bət] [kæt'sʊrə] ['kwaɪətli] [grɑːspt] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] .
But Katsura quietly grasped his arm .
但 桂 悄悄 抓住 他的 手臂 .

但桂却悄悄地抓住了他的手臂。

“ [its] [ə; eɪ] [laɪ] , ” [hiː; hi] ['splʌtərd] .
“ It's a lie , ” he spluttered .
“ 它是 一个 说谎 , ” 他 喷溅 .

“这是谎言,”他结结巴巴地说。

“ [bʌt; bət] [ɪf] ['bɔːldwɪn] [rʌnz] [ðɪs] [skuːl] [aɪ] [sə'poʊz] [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [steɪ] [aʊt] . ”

“	But	if	Baldwin	runs	this	school	I	suppose	I'll	have	to	stay	out	.	”
”	但	如果	鲍德温	跑步	这	学校	我	认为	患病的	有	到	停留	出去	.	”

“但如果鲍德温来管理这所学校，我想我就只能退出了。”

“ [noʊ] [mɔːr] [bæk] [tɔːk] , ['frɛʃi] , ” [ri'mɑːkt] [ðə; ði] ['siːniər] .

“	No	more	back	talk	,	Freshie	,	”	remarked	the	Senior	.
”	不	更多的	后退	讲话	,	新生	,	”	评论	这	高级的	.

“新生，别再顶嘴了，”高年级学生说道。

“ [dəunt] [spiːk] [ðæt] [weɪ] [tuː; tə][jʊr; jər] [sju'piəriəz] .

“	Don't	speak	that	way	to	your	superiors	.
”	不	说话	那	方式	到	你的	上级	.

不要这样跟你的上级说话。

[kɔːl] [ˌem 'iː][sɜːr] . ”

Call	me	Sir	.	”
称呼	我	先生	.	”

请叫我先生。

“ [dəunt] [let] [ˌaɪ 'tiː] [fʌs] [juː; jʊ] , ['kɝːklənd] , ” [sed] ['ɑːriːz] ['maɪldli] .

“	Don't	let	it	fuss	you	,	Kirkland	,	”	said	Arries	mildly	.
”	不	让	它	大惊小怪	你	,	柯克兰	,	”	说	白羊座	轻微地	.

“别放在心上，柯克兰，”阿里斯温和地说。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] .

“	It	isn't	important	.
”	它	不是	重要的	.

“这并不重要。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl][fɔːr; fər] [fʌn] .

It	is	all	for	fun	.
它	是	全部	为了	乐趣	.

这一切都是为了好玩。

” ['læri] , ['reɪdʒɪŋ] ['ɪnwərdli] , [tɜːrnd] [ænd; ənd] [wɔːkt] [wɪð; wɪθ] [kæt'sʊrə] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fiːld] , [waɪl]

”	Larry	,	raging	inwardly	,	turned	and	walked	with	Katsura	from	the	field	,	while
”	拉里	,	愤怒	内心	,	转向	和	步行	和	桂	从	这	场地	,	尽管

[ðə; ði] ['sɔfəmɔːz] [dʒɪəd] .

the	Sophomores	jeered	.
这	大二学生	嘲笑	.

“拉里内心怒火中烧，转身和桂一起离开了球场，二年级的学生们则在一旁嘲笑。

[hiː; hi][wʌz; wəz][hɑːt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'dʒʌstɪs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['bɜːrnɪŋ] [fɔːr; fər] [rɪ'vendʒ] .

He	was	hot	with	the	injustice	of	it	and	burning	for	revenge	.
他	曾是	热的	和	这	不公正	的	它	和	燃烧	为了	复仇	.

他对此感到无比愤慨，一心想要复仇。

[hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [siːt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['freʃmən] [ænd; ənd] [stroʊv] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] ['slɔːtər] [ʌv; əv]

He	took	his	seat	with	the	Freshmen	and	strove	to	watch	the	slaughter	of
他	采取	他的	座位	和	这	大一新生	和	努力	到	手表	这	屠宰	的

[ðə; ði] ['freʃmən] ,

the	Freshmen	,
这	大一新生	,

他与新生们坐在一起，努力观看新生们被屠杀的场面。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] [hiː; hi] [slɪpt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kraʊd] , [ænd; ənd] ['hɜːrid] [ə'weɪ] ,

but	before	long	he	slipped	from	the	crowd	,	and	hurried	away	,
但	前	长的	他	滑倒了	从	这	人群	,	和	慌忙	离开	,

但没过多久，他就从人群中溜了出来，匆匆离开了。

[ri'fju:zɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] ['kʌmfətid] ['i:v(ə)n][baɪ][ðə; ði][kɑ:m] [fə'lɑ:səfi] [ʌv; əv][kæt'sʊrə] , [hu:] ['fɑ:loʊd] .

refusing	to	be	comforted	even	by	the	calm	philosophy	of	Katsura	,	who	followed	.
拒绝	到	是	安慰	甚至	经过	这	冷静的	哲学	的	桂	,	WHO	随后	.

即使是后来的桂小太郎的平静哲学，也无法让他感到安慰。

['tʃæptər] [ˌaɪ 'vi:]

CHAPTER	IV
章	第四

第四章

[æn; ən][oʊld] [frend] [ɪz] [faʊnd]

An	Old	Friend	is	Found
一个	老的	朋友	是	成立

一位老朋友重逢

[ðə; ði] [treɪn] ['berɪŋ] ['læri] ['kɜ:rkländ] [bæk] [tu:; tə] ['ʃæstə] [vju:] [ræntʃ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [lɔ:ŋ] ['sʌmər]

The	train	bearing	Larry	Kirkland	back	to	Shasta	View	ranch	for	the	long	summer
这	火车	轴承	拉里	柯克兰	后退	到	沙斯塔	看法	牧场	为了	这	长的	夏天

[veɪ'keɪʃ(ə)n] ['kærid] [ə; eɪ] ['hevi] - ['hɑrtɪd] ,

vacation	carried	a	heavy	-	hearted	,
假期	携带	一个	重的	-	心地	,

载着拉里·柯克兰返回沙斯塔维尤牧场开始漫长暑假的火车，车上载着他沉重的心情。

[dɪs'kɜ:rɪdʒd] [ju:θ] , [fɔ:r; fər] [hu:m] ['i:v(ə)n][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] [hoʊm] - ['kʌmɪŋ] [wʌz; wəz] [dɪmd] .

discouraged	youth	,	for	whom	even	the	pleasure	of	home	-	coming	was	dimmed	.
灰心	青年	,	为了	谁	甚至	这	乐趣	的	家	-	未来	曾是	调暗	.

沮丧的年轻人，就连回家的喜悦也黯然失色。

[hɪz; ɪz] ['kɑ:lɪdʒ] [jɪr] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['sɪri:z] [ʌv; əv] [ˌdɪsə'pɔɪntmənts] [ænd; ənd] [rɪ'bʌfs] .

His	college	year	had	been	a	series	of	disappointments	and	rebuffs	.
他的	大学	年	有	到过	一个	系列	的	失望	和	拒绝	.

他的大学生活充满了失望和挫折。

[hi:; hi][hæd; həd] [gɔ:n] [tu:; tə] [kæ'skeɪd] ['kɑ:lɪdʒ] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [haɪ] [hoʊps] [ænd; ənd] [dri:mz] [ʌv; əv]

He	had	gone	to	Cascade	College	filled	with	high	hopes	and	dreams	of
他	有	已消失	到	级联	大学	已填	和	高的	希望	和	梦境	的

['wɪnɪŋ] [ə; eɪ] [pleɪs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [men] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪnstɪ'tu:ʃ(ə)n] .

winning	a	place	among	the	men	of	the	institution	.
获胜	一个	地方	之中	这	男人	的	这	机构	.

他怀着远大的希望和梦想来到卡斯卡德学院，希望能在这所学院里赢得一席之地。

[ðə; ði] [jɪr] [hæd; həd] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv] [ri'bju:ks] , [ænd; ənd] ['loʊnlinəs] , [ɪk'sept] [fɔ:r; fər][ðə; ði]

The	year	had	been	one	of	rebukes	,	and	loneliness	,	except	for	the
这	年	有	到过	一	的	责备	,	和	孤独	,	除了	为了	这

['frendʃɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fju:] .

friendship	of	a	few	.
友谊	的	一个	很少	.

这一年充满了责备和孤独，只有少数人的友谊陪伴着他。

[hi:; hi] , [hu:] [hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] [bɪn] [ə; eɪ] ['li:dər] [ænd; ənd]['pɑ:pjələr] , [faʊnd] [hɪm'self] [lʊkt] [ə'pɑ:n]

He	,	who	had	always	been	a	leader	and	popular	,	found	himself	looked	upon
他	,	WHO	有	总是	到过	一个	领导者	和	受欢迎的	,	成立	他自己	看起来	之上

[wɪð; wɪθ] [sə'spɪʃ(ə)n] ,

with	suspicion	,
和	怀疑	,

他一直以来都是一位领导者，深受爱戴，如今却发现自己被人怀疑。

[ænd; ənd]['reɪtɪd][æz; əz][ˌʌndɪ'zaɪərəb(ə)l][baɪ] ['meni] .

and	rated	as	undesirable	by	many	.
和	评级	作为	不理想的	经过	许多	.

许多人认为它不理想。

[hɪz; ɪz] [ə'tempts] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [fjuː] , [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][hɪz; ɪz]['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv] [frendz] , [hæd; həd]

His	attempts	,	which	were	few	,	to	add	to	his	circle	of	friends	,	had
他的	尝试	,	哪个	是	很少	,	到	添加	到	他的	圆圈	的	朋友们	,	有

[bɪn] [met] [wɪð; wɪθ] ['koʊldnəs] .

been	met	with	coldness	.
到过	遇见	和	寒冷	.

他为数不多的几次试图扩大朋友圈的努力都遭到了冷遇。

['evri] ['efərt] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['feɪljər] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] ,

Every	effort	had	been	a	failure	,	and	some	of	them	,	he	realized	,
每一个	努力	有	到过	一个	失败	,	和	一些	的	他们	,	他	已实现	,

[hæd; həd] [bɪn] ['sɪriəs] [mɪ'steɪks] ,

had	been	serious	mistakes	,
有	到过	严肃的	错误	,

他所做的每一项努力都失败了，而且他意识到，其中一些努力还是严重的错误。

['tʃiːfli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˌmɪsʌndər'stʊd] .

chiefly	because	they	were	misunderstood	.
主要	因为	他们	是	被误解	.

主要原因是他们被误解了。

[fɔːr; fər][ɔːl][hɪz; ɪz] [wəʊz] [hiː; hi] [bleɪmd] ['hæri] ['bɔːldwɪn] [huː] [hæd; həd][ig'zəːtid][hɪz; ɪz] ['ɪnfluəns]

For	all	his	woes	he	blamed	Harry	Baldwin	who	had	exerted	his	influence
为了	全部	他的	烦恼	他	被指责	哈里	鲍德温	WHO	有	施加	他的	影响

[ə'genst] [hɪz; ɪz] ['bɔɪhʊd] ['raɪv(ə)l][ɪn] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

against	his	boyhood	rival	in	every	direction	.
反对	他的	童年	竞争对手	在	每一个	方向	.

他将所有的不幸都归咎于哈里·鲍德温，因为哈里·鲍德温在各个方面都对他的儿时对手施加了影响。

['læri] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['biːtn] [baɪ]['bɔːldwɪn] , [ænd; ənd] [felt] , ['bɪtərli] ,

Larry	realized	that	he	had	been	beaten	by	Baldwin	,	and	felt	,	bitterly	,
拉里	已实现	那	他	有	到过	被打败	经过	鲍德温	,	和	毛毡	,	苦涩地	,

拉里意识到自己被鲍德温打败了，心中充满苦涩。

[ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [faɪt] [hɪz; ɪz] ['neɪbər] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [seɪm] ['wepən] .

that	he	could	not	fight	his	neighbor	with	the	same	weapon	.
那	他	可以	不是	斗争	他的	邻居	和	这	相同的	武器	.

他无法用同样的武器与邻居战斗。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['tʃuːzɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv] [frendz] ,

Instead	of	choosing	his	own	circle	of	friends	,
反而	的	选择	他的	自己的	圆圈	的	朋友们	,

他没有选择自己的朋友圈，

[ig'nɔːɪŋ] ['bɔːldwɪn] [ænd; ənd] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [set] [ænd; ənd]['sɜːrk(ə)l] , ['læri] , [rɪ'bʌft] ,

ignoring	Baldwin	and	living	in	a	different	set	and	circle	,	Larry	,	rebuffed	,
忽略	鲍德温	和	活的	在	一个	不同的	放	和	圆圈	,	拉里	,	拒绝	,

[hæd; həd] [wɪð'drɔːn] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ,

had	withdrawn	more	and	more	,
有	撤回	更多的	和	更多的	,

拉里对鲍德温不予理睬，生活在另一个圈子里，遭到拒绝后，他变得越来越孤僻。

[tuː; tə] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [ə'vɔɪdɪd] [ˌɪntrə'dʌkʃənz] , ['iːv(ə)n][tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]

to	himself	,	and	avoided	introductions	,	even	to	those	who	were	with	him
到	他自己	,	和	避免	介绍	,	甚至	到	那些	WHO	是	和	他

[ɪn] ['klæsɪz] .

in	classes	.
在	课程	.

他很孤僻，甚至不愿与人自我介绍，即使是和他一起上课的人也不例外。

[kæt'sʊrə] , [ðə; ði] [dɪ'mɪnjətɪv] [ˌdʒæpə'niːz] [bɔɪ] , [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [hɪz; ɪz] [stɔːntʃ] [ænd; ənd] ['lɔɪəl]

Katsura	**,**	**the**	**diminutive**	**Japanese**	**boy**	**,**	**had**	**remained**	**his**	**staunch**	**and**	**loyal**
桂	,	这	小字	日本人	男生	,	有	剩余	他的	坚定	和	忠诚

[sə'pɔːrtər] , [ænd; ənd][æt; ət] [taɪmz] ,

supporter	**,**	**and**	**at**	**times**	**,**
支持者	,	和	在	时代	,

桂，这个身材矮小的日本男孩，一直是他的坚定忠实的拥护者，有时，

[ə; eɪ]['væljuəb(ə)l][əd'vaɪzər] [huː] [hæd; həd] [pri'ventid] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['meɪkɪŋ] ['iːv(ə)n] [mɔːr] ['sɪriəs]

a	**valuable**	**advisor**	**who**	**had**	**prevented**	**him**	**from**	**making**	**even**	**more**	**serious**
一个	有价值的	顾问	WHO	有	阻止	他	从	制作	甚至	更多的	严肃的

[mɪ'steɪks] [ɪn][hɪz; ɪz] ['diːlɪŋz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪz] .

mistakes	**in**	**his**	**dealings**	**with**	**the**	**other**	**boys**	**.**
错误	在	他的	交易	和	这	其他	男孩们	.

一位宝贵的顾问，阻止了他在与其他男孩交往时犯下更严重的错误。

[hiː; hi][hæd; həd] ['wɪnənz] , [ðə; ði] ['hɑːrti] , [gʊd] - ['neɪtʃərd] [juːθ] [huː] [hæd; həd] [kɔːt] [fɔːr; fər][ðə; ði]

He	**had**	**Winans**	**,**	**the**	**hearty**	**,**	**good**	**-**	**natured**	**youth**	**who**	**had**	**caught**	**for**	**the**
他	有	威南斯	,	这	爽朗	,	好的	-	自然	青年	WHO	有	捕捉	为了	这

['freʃmən] [tiːm] ,

Freshman	**team**	**,**
大一新生	团队	,

他手下有温安斯，这个热情开朗、性情温和的年轻人曾是新生队的捕手。

[ænd; ənd] - [ə'keɪʒ(ə)nəli] ['feɪvərd] [hɪm; ɪm][baɪ] ['stɑːpɪŋ] [tuː; tə] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði]

and	**Lattiser**	**occasionally**	**favored**	**him**	**by**	**stopping**	**to**	**talk**	**with**	**him**	**on**	**the**
和	-	偶尔	受青睐	他	经过	停止	到	讲话	和	他	在	这

['kæmpəs] ,

campus	**,**
校园	,

拉蒂泽偶尔会给他一些优待，在校园里停下来和他交谈。

['ɔːlweɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kwaɪət][wɜːrd][ʌv; əv] [əd'vaɪs] .

always	**with**	**a**	**quiet**	**word**	**of**	**advice**	**.**
总是	和	一个	安静的	单词	的	建议	.

总会悄悄地给出一些建议。

['læri] [dɪd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] , [ʌn'tɪl] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['faɪn(ə)l] [mʌnθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sprɪŋ] [tɜːrm] ,

Larry	**did**	**not**	**understand**	**,**	**until**	**during**	**the**	**final**	**month**	**of**	**the**	**spring**	**term**	**,**
拉里	做过	不是	理解	,	直到	期间	这	最终的	月	的	这	春天	学期	,

直到春季学期最后一个月，拉里才明白过来。

[ðæt] [hɪz; ɪz] ['frendʃɪp] [fɔːr; fər] [kæt'sʊrə] [wʌz; wəz][æn; ən] [ə'dɪʃən(ə)l] [kɔːz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ˌʌnˌpɑːpju'lærəti]

that	**his**	**friendship**	**for**	**Katsura**	**was**	**an**	**additional**	**cause**	**for**	**his**	**unpopularity**
那	他的	友谊	为了	桂	曾是	一个	额外的	原因	为了	他的	不受欢迎

, [ɔːr] [ðæt] ,

,	**or**	**that**	**,**
,	或者	那	,

他与桂的友谊是导致他不受欢迎的另一个原因，或者说，

[ə'mʌŋ] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['elɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['stuːd(ə)nt]['bɑːdi] , [ðer; ðər] [ɪg'zɪstɪd] [ə; eɪ] ['heɪtrɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði]

among	**a**	**certain**	**element**	**of**	**the**	**student**	**body**	**,**	**there**	**existed**	**a**	**hatred**	**for**	**the**
之中	一个	肯定	元素	的	这	学生	身体	,	那里	存在	一个	仇恨	为了	这

[ˌdʒæpə'niːz] .

Japanese	**.**
日本人	.

在部分学生群体中，存在着对日本人的仇恨。

[ðæt] [dɪ'skʌvəri] [ə'raʊzd] [hɪz; ɪz] [rɪ'zentmənt] .

That	**discovery**	**aroused**	**his**	**resentment**	**.**
那	发现	被唤醒	他的	怨恨	.

这一发现激起了他的愤恨。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] [rɪ'liːf] [ðæt] [hiː; hi] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [igˌzæmi'neiʃənz] [ænd; ənd] [kɔːt] [ðə; ði] [treɪn]

It	was	with	relief	that	he	finished	his	examinations	and	caught	the	train
它	曾是	和	宽慰	那	他	完成的	他的	考试	和	捕捉	这	火车

[fɔːr; fər] ['ʃæstə] [vjuː] .

for	Shasta	View	.
为了	沙斯塔	看法	.

他如释重负地结束了考试，然后乘火车前往沙斯塔观景台。

[ðə; ði] [treɪn] [wʌz; wəz] ['pæntɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪd] ['væli] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['næroʊ] [gɔːrdʒ] [ɪn][ðə; ði]

The	train	was	panting	out	of	the	wide	valley	into	a	narrow	gorge	in	the
这	火车	曾是	喘息	出去	的	这	宽的	谷	进入	一个	狭窄的	峡谷	在	这

['maʊntnz] [ænd; ənd] [kə'mensɪŋ] [ɪts] ['twɪstɪŋ] ,

mountains	and	commencing	its	twisting	,
山脉	和	开始	它是	扭曲	,

火车气喘吁吁地驶出宽阔的山谷，进入山区狭窄的峡谷，开始蜿蜒前行。

['tɔːrtʃuəs] [klaɪm] ['oʊvər][ðə; ði] [kæ'skeɪdz] [wen] [hiː; hi] [ə'woʊk] .

tortuous	climb	over	the	Cascades	when	he	awoke	.
曲折	爬	超过	这	瀑布	什么时候	他	醒来	.

醒来时，他正艰难地攀登喀斯喀特山脉。

[hɪz; ɪz][fɜːrst] [glɪmps] [ʌv; əv] [maʊnt] ['ʃæstə] , ['taʊərɪŋ] [haɪ] [ˌoʊvər'hed] , [ri'vaivd][hɪz; ɪz]['spɪrɪts] ,

His	first	glimpse	of	Mount	Shasta	,	towering	high	overhead	,	revived	his	spirits	,
他的	第一的	一瞥	的	山	沙斯塔	,	参天	高的	开销	,	复活	他的	烈酒	,

他第一次看到高耸入云的沙斯塔山，顿时精神振奋。

[wɪtʃ] [roʊz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['æltɪtuːd] [æz; əz][ðə; ði] [treɪn] ['leɪbərd] ['ʌpwərd] [θruː] [ðə; ði] ['twɪstɪŋ]

which	rose	with	the	altitude	as	the	train	labored	upward	through	the	twisting
哪个	玫瑰	和	这	高度	作为	这	火车	辛勤劳作	向上	通过	这	扭曲

['kænən] , [pæst][ðə; ði] ['gʌʃɪŋ] ,

canon	,	past	the	gushing	,
正典	,	过去的	这	喷薄	,

随着列车艰难地向上穿过蜿蜒曲折的峡谷，越过喷涌而出的泉水，水位也随之升高。

['gaɪzər] [laɪk] [sprɪŋz] [ʌv; əv] ['ʃæstə] , ['oʊvər][ðə; ði] [blæk] ['sʌmɪt] ,

geyser	like	springs	of	Shasta	,	over	the	Black	summit	,
喷泉	喜欢	弹簧	的	沙斯塔	,	超过	这	黑色的	首脑	,

沙斯塔山黑峰上喷涌着像间歇泉一样的泉水，

[ænd; ənd] [went] ['reɪsɪŋ] ['daʊnwərd] [θruː] [ðə; ði][fɜːr] ['fɔrists] ['ɪntuː][ðə; ði] ['væli] ['gɑːrdn] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	went	racing	downward	through	the	fir	forests	into	the	valley	garden	of	the
和	去	赛车	向下	通过	这	冷杉	森林	进入	这	谷	花园	的	这

[roʊg] ['rɪvər] .

Rogue	River	.
流氓	河	.

然后一路飞奔，穿过冷杉林，进入罗格河谷的花园。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['vestɪbjuːl] , [grɪp][ɪn][hænd] , [wen] [ðə; ði][treɪn] [stɑːpt] [æt; ət]

He	was	standing	in	the	vestibule	,	grip	in	hand	,	when	the	train	stopped	at
他	曾是	常设	在	这	前厅	,	紧握	在	手	,	什么时候	这	火车	停止	在

-

Pearton	,
-	,

火车在皮尔顿站停下时，他正站在候车大厅里，手里拿着一个把手。

[ænd; ənd] , ['ɔːlmoʊst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['potər] [kʊd; kəd] [θroʊ] ['oʊpən][ðə; ði] [dɔːz] [hiː; hi] [spræŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

and	,	almost	before	the	porter	could	throw	open	the	doors	he	sprang	to	the
和	,	几乎	前	这	搬运工	可以	扔	打开	这	门	他	弹簧	到	这

['plætfɔːrm] .

platform	.
平台	.

几乎就在门房打开门之前，他跳上了站台。

[ðə; ði]['di:poʊ]['wægən][frʌm; frəm][ðə; ði] [ræntʃ] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [ænd; ənd] , ['rekəgnaiziŋ] [ðə; ði]['wægən]

The	depot	wagon	from	the	ranch	was	waiting	and	,	recognizing	the	wagon
这	仓库	车皮	从	这	牧场	曾是	等待	和	,	识别	这	车皮

[ænd; ənd] ['pəuniz] ,

and	ponies	,
和	小马	,

来自牧场的货运马车已经等候在那里，他认出了马车和小马。

['læri] [ræn] [tɔ:rd] [ˌaɪ 'ti:] , [ɪk'spektɪŋ] [tu:; tə] [si:] ['meɪdʒər] ['lɔ:rəns] .

Larry	ran	toward	it	,	expecting	to	see	Major	Lawrence	.
拉里	跑	朝向	它	,	期待	到	看	主要的	劳伦斯	.

拉里朝它跑去，以为会看到劳伦斯少校。

[hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði]['draɪvər][dʒʌmp] [daʊn] , [ænd; ənd] [glæns] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] [laɪn][ʌv; əv][kɑ:rz] .

He	saw	the	driver	jump	down	,	and	glance	along	the	long	line	of	cars	.
他	锯	这	司机	跳	向下	,	和	瞥一眼	沿着	这	长的	线	的	汽车	.

他看到司机跳下车，目光扫过长长的车队。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [fə'mɪliər] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [sloʊp] [ʌv; əv][ðə; ði][hju:dʒ] ['ʃəuldəz]

There	was	something	familiar	to	him	in	the	slope	of	the	huge	shoulders
那里	曾是	某物	熟悉的	到	他	在	这	坡	的	这	巨大的	肩膀

[ænd; ənd][ðə; ði] ['i:zi] [greɪs] [ʌv; əv] ['mu:vmənt] .

and	the	easy	grace	of	movement	.
和	这	简单的	优雅	的	移动	.

那宽阔肩膀的弧度和轻松优雅的动作让他感到似曾相识。

[bɪ'fɔ:r] ['læri] [kʊd; kəd] [rɪ'kɔ:l] [wer] [hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [ðæt] [fɔ:rm] , [ðə; ði]['draɪvər] [tɜ:rnd] [tɔ:rd]

Before	Larry	could	recall	where	he	had	seen	that	form	,	the	driver	turned	toward
前	拉里	可以	记起	在哪里	他	有	已见	那	形式	,	这	司机	转向	朝向

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

拉里还没来得及回想起在哪里见过那个身影，司机就转向了他。

['læri] [drɑ:pt] [hɪz; ɪz] ['su:tkeɪs] [ænd; ənd] [spræŋ] ['fɔ:rwərd] .

Larry	dropped	his	suitcase	and	sprang	forward	.
拉里	掉落	他的	手提箱	和	弹簧	向前	.

拉里扔下行李箱，向前跃去。

“ [ju:; jʊ] — [ju:; jʊ] , ['mɪstər] . [kræg] ?

“	You	—	you	,	Mr	.	Krag	?
“	你	—	你	,	先生	.	克拉格	?

“你——你，克拉格先生？”

[wer] [dɪd][ju:; jʊ] [kʌm] [frʌm; frəm] ?

Where	did	you	come	from	?
在哪里	做过	你	来	从	?

你来自哪里?

” [hi:; hi] [kraɪd] .

”	he	cried	.
”	他	哭	.

他哭着说。

[kræg] , [ðə; ði]['fɔ:rmər] ['pɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒaiənts] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['pleɪɜ-z] [ʌv; əv] ['beɪsbɔ:l]

Krag	,	the	former	pitcher	of	the	Giants	,	one	of	the	great	players	of	baseball
克拉格	,	这	以前的	投手	的	这	巨人队	,	一	的	这	伟大的	玩家	的	棒球

['hɪstri; 'hɪstəri] ,

history	,
历史	,

克拉格，这位前巨人队投手，是棒球史上最伟大的球员之一。

[stretʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hjuːdʒ] [hændz] [ænd; ənd] [siːzd] ['læri] .

stretched	out	his	huge	hands	and	seized	Larry	.
拉伸	出去	他的	巨大的	双手	和	查获	拉里	.

他伸出巨大的手，抓住了拉里。

“ [hə'loʊ] , ['dʒɪmi] [bɔɪ] , ” [hiː; hi] [be'ləud] ['tʃɪrfəli] .

“	Hello	,	Jimmy	boy	,	”	he	bellowed	cheerfully	.
”	你好	,	吉米	男生	,	”	他	咆哮	愉快地	.

“你好，吉米小子！”他兴高采烈地大声说道。

“ [aɪ] ['nevər] [wʊd] [hæv; həv] [noʊn] [juː; jʊ] .

“	I	never	would	have	known	you	.
”	我	绝不	会	有	已知	你	.

“我原本永远不会认识你。”

[aɪ] [wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [kɪd] [ðə; ði] [saɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wʌn] [aɪ] [pʊt] [ɑːn] [ðə; ði] [treɪn] [æt; ət]

I	was	watching	for	a	kid	the	size	of	the	one	I	put	on	the	train	at
我	曾是	观看	为了	一个	孩子	这	尺寸	的	这	一	我	放	在	这	火车	在

['pɔːrtlənd] — [ænd; ənd] [aɪ] [faɪnd] [ə; eɪ] [mæn] .

Portland	—	and	I	find	a	man	.
波特兰	—	和	我	寻找	一个	男人	.

我当时在寻找一个和我之前在波特兰火车上带上的孩子一样大的孩子——结果却发现了一个男人。

[dʒiː] , [bɔɪ] , [haʊ] [juːv] [groʊn] ! ”

Gee	,	boy	,	how	you've	grown	!	”
吉	,	男生	,	如何	你已经	生长	!	”

哇，孩子，你长大了好多啊！

“ [aɪ'd] [hæv; həv] [noʊn] [juː; jʊ] ['eniwer] , ” [ɪk'skleɪmd] ['læri] ['iːgərli] ['ʃeɪkɪŋ] [hændz] .

“	I'd	have	known	you	anywhere	,	”	exclaimed	Larry	eagerly	shaking	hands	.
”	ID	有	已知	你	任何地方	,	”	惊呼	拉里	急切地	摇晃	双手	.

“我到哪儿都能认出你！”拉里热情地握着手说道。

“ [tel] [ˌem 'iː] , [haʊ] [dɪd] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [biː; bi] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] ?

“	Tell	me	,	how	did	you	come	to	be	waiting	for	me	?
”	告诉	我	,	如何	做过	你	来	到	是	等待	为了	我	?

“告诉我，你是怎么等到我的？”

[wer] [dɪd] [juː; jʊ] [drɑːp] [frʌm; frəm] ?

Where	did	you	drop	from	?
在哪里	做过	你	降低	从	?

你从哪里掉下来的?

[aɪ] ['hævnt] [hɜːrd] [ə; eɪ] [wɜːrd] [frʌm; frəm] [juː; jʊ] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [jɪr] — [ænd; ənd] [faɪnd]

I	haven't	heard	a	word	from	you	for	more	than	a	year	—	and	find
我	还没有	听到	一个	单词	从	你	为了	更多的	比	一个	年	—	和	寻找

[juː; jʊ] [hɪr] . ”

you	here	.	”
你	这里	.	”

一年多没听到你的消息了——没想到你竟然在这里。

“ [aɪm] ['wɜːrkɪŋ] [fɔːr; fər] ['meɪdʒər] ['lɔːrəns] , ” [kræg] [ri'spɔndid] .

“	I'm	working	for	Major	Lawrence	,	”	Krag	responded	.
”	我是	在职的	为了	主要的	劳伦斯	,	”	克拉格	回应	.

“我为劳伦斯少校工作，”克拉格回答道。

“ [aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [let] [ˌem 'iː] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] .

“	I	asked	him	to	let	me	come	down	to	meet	you	.
”	我	问	他	到	让	我	来	向下	到	见面	你	.

“我请求他让我下来见你。”

[aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [sər'praɪz] .

I	wanted	to	give	you	a	surprise	.
我	通缉	到	给	你	一个	惊喜	.

我想给你一个惊喜。

[juː; jʊ] [dəunt] [noʊ] [haʊ] ['lʌki] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [tuː; tə] [hæv; həv] [hɪm; ɪm] [jʊr; jər] [frend] , [bɔɪ] , ” [hiː; hi]

You	don't	know	how	lucky	you	are	to	have	him	your	friend	,	boy	,	”	he
你	不	知道	如何	幸运的	你	是	到	有	他	你的	朋友	,	男生	,	”	他

['ædɪd] ['sɪriəsli] .

added	seriously	.
额外	严重地	.

“孩子，你不知道能有他这样的朋友有多幸运，”他认真地补充道。

“ ['hiːz] [ðə; ði] [skweə(r)] , [best] ['feloʊ] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] . ”

“	He's	the	squarest	,	best	fellow	in	the	world	.	”
“	他是	这	方正	,	最好的	同伴	在	这	世界	.	”

“他是世界上最正直、最好的人。”

“ [aɪ] [noʊ] [ðæt] , ” [rɪ'plaɪd] ['læri] , ['groʊɪŋ] ['sɪriəs] , “ [bʌt; bət] [haʊ] [dɪd] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [biː; bi]

“	I	know	that	,	”	replied	Larry	,	growing	serious	,	“	but	how	did	you	come	to	be
“	我	知道	那	,	”	回复	拉里	,	生长	严肃的	,	“	但	如何	做过	你	来	到	是

[hɪr] ,

here	,
这里	,

“我知道，”拉里回答道，语气变得严肃起来，“但你是怎么到这儿来的？”

[ænd; ənd] [wen] [dɪd] [juː; jʊ] [kʌm] ? ”

and	when	did	you	come	?	”
和	什么时候	做过	你	来	?	”

你是什么时候来的?

“ ['nɪrli] [tuː] [mʌnθs] [ə'goʊ] , ” [kræg] [sed] ['læfɪŋ] .

“	Nearly	two	months	ago	,	”	Krag	said	laughing	.
“	几乎	二	几个月	前	,	”	克拉格	说	笑	.

“差不多两个月前，”克拉格笑着说。

“ [aɪm] ['getɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [æn; ən] [oʊld] [rezɪ'dentər] [ɑːn] [ðə; ði] [ræntʃ] .

“	I'm	getting	to	be	an	old	residenter	on	the	ranch	.
“	我是	获得	到	是	一个	老的	居民	在	这	牧场	.

“我快要成为牧场上的老居民了。”

[juːd] ['betər] [bɪ'heɪv] [jɔːr'self] ['dʊrɪŋ] [veɪ'keɪʃ(ə)n] .

You'd	better	behave	yourself	during	vacation	.
你会	更好的	表现	你自己	期间	假期	.

度假期间你最好安分守己。

[aɪm] ['dʒen(ə)rəl] ['oʊvərsɪr] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [dəunt] [bɪ'heɪv] , [aɪl] [teɪk] [juː; jʊ] [ɪn] [hænd] . ”

I'm	general	overseer	,	and	if	you	don't	behave	,	I'll	take	you	in	hand	.	”
我是	一般的	监工	,	和	如果	你	不	表现	,	患病的	拿	你	在	手	.	”

我是总监，如果你不守规矩，我会好好管教你。

“ [wer] [dɪd] ['ʌŋk(ə)l] ['dʒɪm] [faɪnd] [juː; jʊ] ? ” [æskt] ['læri] , [stɪl] ['pʌz(ə)ld] .

“	Where	did	Uncle	Jim	find	you	?	”	asked	Larry	,	still	puzzled	.
“	在哪里	做过	叔叔	吉姆	寻找	你	?	”	问	拉里	,	仍然	困惑	.

“吉姆叔叔是从哪里找到你的？”拉里仍然困惑地问道。

“ [hiː; hi] ['nevər] ['menʃ(ə)nd] [juː; jʊ] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['letərz] . ”

“	He	never	mentioned	you	in	his	letters	.	”
“	他	绝不	提及	你	在	他的	信件	.	”

“他在信里从未提到过你。”

“ [aɪ] [səˈpoʊz] [hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [sərˈpraɪz] [juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ] [keɪm] [hoʊm] , ” [rɪˈplaɪd] [kræg] .

“	I	suppose	he	wanted	to	surprise	you	when	you	came	home	,	”	replied	Krag	.
”	我	认为	他	通缉	到	惊喜	你	什么时候	你	来了	家	,	”	回复	克拉格	.

“我想他是想在你回家时给你一个惊喜，”克拉格回答道。

“ [hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [θɪŋks] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ðæt] [maɪt] [pliːz] [sʌm; səm][wʌn] . ”

“	He	always	thinks	of	things	that	might	please	some	one	.	”
”	他	总是	思考	的	事物	那	可能	请	一些	一	.	”

“他总是想着一些可能会让别人高兴的事情。”

“ [wer] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] ? ” [diˈmɑːndid] [ˈlæri] .

“	Where	have	you	been	?	”	demanded	Larry	.
”	在哪里	有	你	到过	?	”	要求	拉里	.

“你去哪儿了？”拉里质问道。

“ [aɪ] [roʊt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ] [hɜːrd] [ðə; ðiˈ][ˈdʒaiənts][hæd; həd][let][juː; jʊ][goʊ] .

“	I	wrote	as	soon	as	I	heard	the	Giants	had	let	you	go	.
”	我	写道	作为	很快	作为	我	听到	这	巨人队	有	让	你	去	.

“我一听说巨人队解雇了你，就立刻给你写了信。”

[ðə; ðiˈ][ˈmænɪdʒər] [roʊt] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] [drɑːpt] [aʊt] [wɪˈðaʊt] [ˈtelɪŋ] [ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ðiˈ] [ˈfɛloʊz]

The	manager	wrote	that	you	had	dropped	out	without	telling	any	of	the	fellows
这	经理	写道	那	你	有	掉落	出去	没有	讲述	任何	的	这	伙伴们

[jʊr; jər][plænz] ,

your	plans	,
你的	计划	,

经理写道，你一声不吭就退出了，没有告诉任何同事你的计划。

[ænd; ənd][hæd; həd] [gɔːn] [west] .

and	had	gone	West	.
和	有	已消失	西方	.

然后他去了西部。

[aɪ] [roʊt] [twaɪs] [mɔːr] , [ænd; ənd] [æskt] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ðiˈ] [ˈletərz] [ˈfɔrwɚdɪd] , [bʌt; bət] [ˈnevər]

I	wrote	twice	more	,	and	asked	to	have	the	letters	forwarded	,	but	never
我	写道	两次	更多的	,	和	问	到	有	这	信件	转发	,	但	绝不

[hɜːrd] [frʌm; frəm][juː; jʊ] ,

heard	from	you	,
听到	从	你	,

我之后又写了两封信，要求你帮忙转发，但一直没有收到你的回复。

[ɪkˈseptɪŋ] [wʌn][ˈpeɪpər] [sed] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˈkoʊtʃɪŋ] [ə; eɪ] [tiːm] .

excepting	one	paper	said	you	were	coaching	a	team	.
除外	一	纸	说	你	是	教练	一个	团队	.

除了其中一份文件说你在执教一支球队之外。

[aɪ] [roʊt] [ðer; ðər] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [truː] . ”

I	wrote	there	,	and	it	was	not	true	.	”
我	写道	那里	,	和	它	曾是	不是	真的	.	”

我在那里写了些东西，但那些内容并不属实。

“ [aɪ] [noʊ] , ” [sed] [kræg] [ˈɜːrnɪstli] .

“	I	know	,	”	said	Krag	earnestly	.
”	我	知道	,	”	说	克拉格	切实	.

“我知道，”克拉格认真地说。

“ [aɪ] [rɪˈsiːvd] [wʌn] [ˈletər] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [praʊd] [tuː; tə] [noʊ] [juː; jʊ] [stɪl] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌem ˈiː] .

“	I	received	one	letter	,	and	I	was	proud	to	know	you	still	thought	of	me	.
”	我	已收到	一	信	,	和	我	曾是	自豪的	到	知道	你	仍然	想法	的	我	.

“我收到了一封信，得知你仍然想着我，我感到非常自豪。”

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [fər'gɑːt][ˌem 'iː][æz; əz] [suːn] [æz; əz][maɪ][ɑːrm] [went] [bæk] [ɑːn][ˌem 'iː] .

Most	of	the	others	forgot	me	as	soon	as	my	arm	went	back	on	me	.
最多	的	这	其他的	忘了	我	作为	很快	作为	我的	手臂	去	后退	在	我	.

我的胳膊一转身，其他人就都把我忘了。

[aɪm] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['lʌkiːəst] [deɪ] [ɪn][maɪ][laɪf] [wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn][ɑːn] [wɪʧ]

I'm	beginning	to	think	now	that	the	luckiest	day	in	my	life	was	the	one	on	which
我是	开始	到	思考	现在	那	这	最幸运的人	天	在	我的	生活	曾是	这	一	在	哪个

[aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] ['loʊnli] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ɑːn][ə; eɪ] ['reɪlroʊd] [treɪn] [ænd; ənd] [ə'mjuːzd] [maɪ'self] [ˌentər'teɪnɪŋ]

I	found	a	lonely	little	boy	on	a	railroad	train	and	amused	myself	entertaining
我	成立	一个	孤独	小的	男生	在	一个	铁路	火车	和	觉得好笑	我	娱乐

[hɪm; ɪm] . ”

him	.	”
他	.	”

我现在开始觉得，我一生中最幸运的一天，就是我在火车上遇到一个孤独的小男孩，并逗他开心的那一天。

“ [aɪ] ['nevər] [kæn; kən] [fər'get] [jʊr; jər] ['kaɪndnəs] , ” [sed] ['læri] ,

“	I	never	can	forget	your	kindness	,	”	said	Larry	,
“	我	绝不	能	忘记	你的	仁慈	,	”	说	拉里	,

“我永远不会忘记你的恩情，”拉里说道。

“ [bʌt; bət] [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] ['hæpən] [tuː; tə][kwɪt][ðə; ði]['dʒaiənts] ? ”

“	but	how	did	you	happen	to	quit	the	Giants	?	”
“	但	如何	做过	你	发生	到	辞职	这	巨人队	?	”

“但是你是怎么离开巨人队的呢？”

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][maɪ] [oʊn] [fɔːlt] , ” [sed] [ðə; ði][bɪg] ['pɪtʃər] ['kwaɪətli] .

“	It	was	my	own	fault	,	”	said	the	big	pitcher	quietly	.
“	它	曾是	我的	自己的	过错	,	”	说	这	大的	投手	悄悄	.

“都是我自己的错，”这位身材高大的投手平静地说。

“ [dʒʌmp]['ɪntuː][ðə; ði]['wægən] ,

“	Jump	into	the	wagon	,
“	跳	进入	这	车皮	,

“跳上马车，

[aɪl] [tɔːs] [ðə; ði] [trʌŋk] [ʌp][bɪ'haɪnd][ænd; ənd] [tel] [juː; jʊ] [waɪl] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['draɪvɪŋ] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði]

I'll	toss	the	trunk	up	behind	and	tell	you	while	we	are	driving	out	to	the
患病的	折腾	这	树干	向上	在后面	和	告诉	你	尽管	我们	是	驾驶	出去	到	这

[rænʧ] .

ranch	.
牧场	.

我会把行李箱盖在后面，等我们开车去牧场的路上再告诉你。

” [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts]['leɪtər][ðə; ði]['wægən][wʌz; wəz] ['rætlɪŋ] ['ræpɪdli] [θruː] [ðə; ði][meɪn] [striːt] [ʌv; əv]

”	A	few	moments	later	the	wagon	was	rattling	rapidly	through	the	main	street	of
”	一个	很少	时刻	之后	这	车皮	曾是	嘎嘎作响	快速	通过	这	主要的	街道	的

-

Pearton	,
-	,

片刻之后，马车便飞快地驶过皮尔顿的主街。

[ænd; ənd][kræg][dɪd][nɑːt] [spiːk] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [pʊld] [ðə; ði] ['pəuniz] [tuː; tə][ə; eɪ] [mɔːr] [sɪ'deɪt] [geɪt]

and	Krag	did	not	speak	until	he	pulled	the	ponies	to	a	more	sedate	gait
和	克拉格	做过	不是	说话	直到	他	拉	这	小马	到	一个	更多的	稳重	步态

[ə'sendɪŋ] [ðə; ði] [hɪl] .

ascending	the	hill	.
上升	这	爬坡道	.

克拉格一直没有说话，直到他把小马驹拉得步伐平稳地爬上山坡。

“ [aɪ][wʌz; wəz] ['drɔːɪŋ] [ə; eɪ][bɪg]['sæləri] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][best] ; $8 ,

“	I	was	drawing	a	big	salary	,	”	he	said	,	“	one	of	the	best	;	$8	,
“	我	曾是	绘画	一个	大的	薪水	,	”	他	说	,	“	一	的	这	最好的	;	$8	,

“我的薪水很高，”他说，“是最好的薪水之一；8,

- [ə; eɪ]['siːz(ə)n][ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːt][bɪ'saɪdz] , ['iːzi] ['mʌni] , [fɔːrst] [ə'pɑːn][ˌem 'iː][baɪ][əd'maɪərəz] .

000	a	season	and	a	lot	besides	,	easy	money	,	forced	upon	me	by	admirers	.
-	一个	季节	和	一个	很多	除了	,	简单的	钱	,	强制	之上	我	经过	仰慕者	.

每季 000 美元，还有很多其他收入，轻松赚来的钱，都是仰慕者强迫我得到的。

[aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [læst] [fər'evər] .

I	thought	it	would	last	forever	.
我	想法	它	会	最后的	永远	.

我以为它会永远持续下去。

[aɪ]['nevər][hæd; həd] [noʊn] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] ['bɪznəs] .

I	never	had	known	anything	about	business	.
我	绝不	有	已知	任何事物	关于	商业	.

我对商业一窍不通。

['dʒʌmpɪŋ][frʌm; frəm] ['nʌθɪŋ] [ə; eɪ] [jɪr] [tuː; tə] $8 , - [spɔɪld] [ˌem 'iː] .

Jumping	from	nothing	a	year	to	$8	,	000	spoiled	me	.
跳	从	没有什么	一个	年	到	$8	,	-	被宠坏了	我	.

从年收入零跃升到 8000 美元，这让我变得娇生惯养。

['mʌni] [ræn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ]['nevər] [seɪvd] ['eniθɪŋ] .

Money	ran	away	from	me	,	and	I	never	saved	anything	.
钱	跑	离开	从	我	,	和	我	绝不	已保存	任何事物	.

我的钱很快就花光了，我从来没存过钱。

[aɪ]['seldəm][hæd; həd][ə; eɪ] ['mʌnθs] [peɪ] [seɪvd] [ʌp][ænd; ənd]['juːʒuəli; 'juːʒəli][hæd; həd][tuː; tə] [drɔː]

I	seldom	had	a	month's	pay	saved	up	and	usually	had	to	draw
我	很少	有	一个	月份	支付	已保存	向上	和	通常	有	到	画

[æd'væns] ['mʌni] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['wɪntər][wʌz; wəz]['oʊvər] ,

advance	money	before	the	winter	was	over	,
进步	钱	前	这	冬天	曾是	超过	,

我很少能攒下一个月的工资，通常冬天还没结束就得预支工资。

[tuː; tə][taɪd][ˌem 'iː] [θruː] .

to	tide	me	through	.
到	潮	我	通过	.

帮我度过难关。

[aɪ] [druː] [bɪg] [peɪ] [fɔːr; fər] [eɪt] ['siːznz] , [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [gʊd] ['feloʊ] [ʌv; əv][maɪ'self] .

I	drew	big	pay	for	eight	seasons	,	and	made	a	good	fellow	of	myself	.
我	画	大的	支付	为了	八	季节	,	和	制成	一个	好的	同伴	的	我	.

我连续八个赛季拿着高薪，也让自己成为了一个不错的人。

“ [maɪ][ɑːrm][felt][æz; əz] [gʊd] [æz; əz]['evər] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [pɪtʃɪŋ] [dʒʌst][æz; əz] [wel] ,

“	My	arm	felt	as	good	as	ever	,	and	I	was	pitching	just	as	well	,
“	我的	手臂	毛毡	作为	好的	作为	曾经	,	和	我	曾是	投球	只是	作为	出色地	,

“我的手臂感觉和以前一样好，我的投球状态也和以前一样好。”

[soʊ][aɪ]['nevər] ['wɜːrid] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , [ɔːr][traɪd][tuː; tə] [seɪv] .

so	I	never	worried	about	it	,	or	tried	to	save	.
所以	我	绝不	担心	关于	它	,	或者	尝试	到	节省	.

所以我从来没担心过这个问题，也没想过要存钱。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [gʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [mɔːr] ['jɪrz] .

It	seemed	good	for	a	dozen	more	years	.
它	似乎	好的	为了	一个	打	更多的	年	.

看起来还能再用十几年。

[aɪ][wʌz; wəz] [pɪtʃɪŋ] [ə'genst] [ə; eɪ] [wiːk] [klʌb] , ['wɜːrkɪŋ] ['iːzəli] [ænd; ənd] ['wɪnɪŋ] , [aɪ] ['wɔznt] ['iːv(ə)n]

I	was	pitching	against	a	weak	club	,	working	easily	and	winning	,	I	wasn't	even
我	曾是	投球	反对	一个	虚弱的	俱乐部	,	在职的	容易地	和	获胜	,	我	不是	甚至

['traɪɪŋ] [hɑːrd] ,

trying	hard	,
尝试	难的	,

我当时面对的是一支实力较弱的队伍，投球很轻松就赢了，我甚至都没怎么努力。

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] , [æz; əz][aɪ] [tɔːst] [ʌp][ə; eɪ] [sloʊ] ['twɪstər] , [ə; eɪ] ['lɪgəmənt] [ɪn][ðə; ði][ɑːrm] [snæpt] .

but	suddenly	,	as	I	tossed	up	a	slow	twister	,	a	ligament	in	the	arm	snapped	.
但	突然	,	作为	我	抛掷	向上	一个	慢的	龙卷风	,	一个	韧带	在	这	手臂	啪啪	.

但突然，当我抛出一个慢速旋转球时，手臂上的韧带断了。

[ðeɪ] [nəːst] [ˌem 'iː] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['siːz(ə)n] , ['hoʊpɪŋ] [ðə; ði][ɑːrm] [wʊd] [kʌm] [bæk] .

They	nursed	me	along	the	rest	of	the	season	,	hoping	the	arm	would	come	back	.
他们	护理	我	沿着	这	休息	的	这	季节	,	希望	这	手臂	会	来	后退	.

在接下来的赛季里，他们悉心照料我，希望我的手臂能够恢复。

[aɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] .

I	knew	it	wouldn't	.
我	知道	它	不会	.

我知道不会。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dʌn] , [ænd; ənd][aɪ] ['kudnt] ['iːv(ə)n][goʊ][tuː; tə][ðə; ði]['maɪnɝz] .

It	was	done	,	and	I	couldn't	even	go	to	the	minors	.
它	曾是	完毕	,	和	我	不能	甚至	去	到	这	未成年人	.

事情已经发生了，我甚至都没能去打小联盟。

“ [ðə; ði]['dʒaiənts] ['ɔːfərd] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['kɑːntrækt][ðə; ði][nekst] [sprɪŋ] .

“	The	Giants	offered	me	a	contract	the	next	spring	.
”	这	巨人队	提供	我	一个	合同	这	下一个	春天	.

“第二年春天，巨人队向我提供了一份合同。”

[ðer; ðər] ['wɔznt] [ə; eɪ] [tʃæns] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [pɪtʃ]

There	wasn't	a	chance	for	me	to	pitch
那里	不是	一个	机会	为了	我	到	沥青

我没有机会推销自己。

[ænd; ənd][aɪ] ['kudnt] [goʊ] [teɪk] ['mʌni] ['ʌndər] [fɔːls] [priː'tɛnsɪz] .

and	I	couldn't	go	take	money	under	false	pretenses	.
和	我	不能	去	拿	钱	在下面	错误的	伪装	.

我不能以欺诈手段骗取钱财。

[aɪ] [maɪt] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ][dʒɑːb][æz; əz][fɜːrst] ['beɪsmən] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][maɪ] ['bætɪŋ] .

I	might	have	had	a	job	as	first	baseman	on	account	of	my	batting	.
我	可能	有	有	一个	工作	作为	第一的	垒手	在	帐户	的	我的	击球	.

因为我的击球能力，我本来有可能成为球队的一垒手。

” [hiː; hi] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər] ['læri] [tuː; tə] [læf] , [bʌt; bət] ['læri] [wʌz; wəz][soʊ] [ˌsɪmpə'θetɪk] ,

”	He	waited	for	Larry	to	laugh	,	but	Larry	was	so	sympathetic	,
”	他	等待	为了	拉里	到	笑	,	但	拉里	曾是	所以	交感神经	,

他等着拉里笑，但拉里非常同情他。

[hiː; hi][hæd; həd] [fər'gɑːtn] [ðæt] [kræg][wʌz; wəz]['dʒoʊkɪŋ][æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪk'spens] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv]

he	had	forgotten	that	Krag	was	joking	at	his	own	expense	on	account	of
他	有	被遗忘的	那	克拉格	曾是	开玩笑	在	他的	自己的	费用	在	帐户	的

[hɪz; ɪz] [wiːk] ['hɪtɪŋ] .

his	weak	hitting	.
他的	虚弱的	击中	.

他忘了克拉格是在拿他击球能力弱这件事开玩笑。

“ [aɪ][wʌz; wəz] [dʌn] [æz; əz][ə; eɪ][bɔːl] ['pleɪər] — [wɪð; wɪθ][ðə; ði][best][pɑːrt][ʌv; əv][maɪ][laɪf] [gɔːn] [ænd; ənd]

“	I	was	done	as	a	ball	player	—	with	the	best	part	of	my	life	gone	and
〃	我	曾是	完毕	作为	一个	球	玩家	一	和	这	最好的	部分	的	我的	生活	已消失	和

['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['hʌndrəd] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] .

only	a	few	hundred	dollars	.
仅有的	一个	很少	百	美元	.

“我的棒球生涯结束了——我生命中最美好的时光已经逝去，而我身上只剩下几百美元。”

[ðæts] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['beɪsbɔːl] ['bɪznəs] .

That's	the	trouble	with	this	baseball	business	.
那就是	这	麻烦	和	这	棒球	商业	.

这就是棒球界的弊端。

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['feloʊ] [meɪks] [gʊd] ['mʌni] [æt; ət][fɜːrst] , [bʌt; bət]['æftər][sɪks][ɔːr] [eɪt] [ɔːr][ten] ['jɪrz] ,

A	young	fellow	makes	good	money	at	first	,	but	after	six	or	eight	or	ten	years	,
一个	年轻的	同伴	制作	好的	钱	在	第一的	,	但	后	六	或者	八	或者	十	年	,

一个年轻人起初能赚很多钱，但六年、八年或十年后，

[hiː; hi][ɪz] [θruː] ,

he	is	through	,
他	是	通过	,

他完了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['jɪrz] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [juːst] [ɪn] ['getɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [stɑːrt][ɪn][sʌm; səm] [treɪd] [ɔːr]

and	the	years	he	might	have	used	in	getting	a	good	start	in	some	trade	or
和	这	年	他	可能	有	用过的	在	获得	一个	好的	开始	在	一些	贸易	或者

[prəˈfeʃ(ə)n] [ɑːr; ər] [gɔːn] .

profession	are	gone	.
职业	是	已消失	.

他原本可以用来在某个行业或职业中打好基础的那些年都过去了。

[aɪ] [lʊkt] [əˈraʊnd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][dʒɑːb] .

I	looked	around	for	a	job	.
我	看起来	大约	为了	一个	工作	.

我四处找工作。

[ðə; ði] ['fɛloʊz] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [maɪ]['kloʊsɪst][ə'soʊsieɪts; ə'soʊʃieɪts] [kə'menst] ['dɑːdʒɪŋ] [fɔːr; fər] [fɪr]

The	fellows	who	had	been	my	closest	associates	commenced	dodging	for	fear
这	伙伴们	WHO	有	到过	我的	最接近	同事	开始	躲避	为了	害怕

[aɪˈd][æsk][ðem; ðəm][fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] ,

I'd	ask	them	for	something	,
ID	问	他们	为了	某物	,

那些曾经与我关系最亲密的伙伴们开始躲着我，生怕我会向他们求助。

[soʊ][aɪ] [dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə] [kʌm] [west] [ænd; ənd][goʊ][tuː; tə][wɜːrk] .

so	I	decided	to	come	West	and	go	to	work	.
所以	我	决定	到	来	西方	和	去	到	工作	.

所以我决定来西部工作。

[aɪ] ['lændɪd] [ɪn] ['pɔːrtlənd] , ['ɔːlmoʊst] [broʊk] [ænd; ənd][gɑːt][ə; eɪ][dʒɑːb] ['wɜːrkɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [dɑːks] .

I	landed	in	Portland	,	almost	broke	and	got	a	job	working	on	the	docks	.
我	登陆	在	波特兰	,	几乎	打破	和	得到	一个	工作	在职的	在	这	码头	.

我抵达波特兰时几乎身无分文，只好在码头找到一份工作。

[aɪ] ['dɪdnt] [wɑːnt] ['eni] [ʌv; əv][maɪ][oʊld] [frendz] [tuː; tə][faɪnd][ˌem 'iː] , [bʌt; bət][wʌn][dɪd] .

I	didn't	want	any	of	my	old	friends	to	find	me	,	but	one	did	.
我	没有	想	任何	的	我的	老的	朋友们	到	寻找	我	,	但	一	做过	.

我不想让我的任何老朋友找到我，但还是有一个人找到了我。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪˈpɔːrtər] .

He	was	a	reporter	.
他	曾是	一个	记者	.

他是一名记者。

[hiː; hi] [roʊt] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn]['pɔːrtlənd][ænd; ənd] [maɪt] ['loʊkeɪt][ðer; ðər] [ɪf] [aɪ] [faʊnd] [ðə; ði]['prɑːpər]
He **wrote** **that** **I** **was** **in** **Portland** **and** **might** **locate** **there** **if** **I** **found** **the** **proper**
他 写道 那 我 曾是 在 波特兰 和 可能 定位 那里 如果 我 成立 这 恰当的
['oʊpənɪŋ] .
opening **.**
开幕 .

他写道，我当时在波特兰，如果找到合适的机会，可能会在那里定居。

['meɪdʒər] ['lɔːrəns] [sɔː] [ðə; ði][noʊt] , [roʊt] , ['ɔːfərd] [ˌem 'iː][ə; eɪ][dʒɑːb] , [ænd; ənd] [hɪr] [aɪ][ˌeɪ 'em] . ”
Major **Lawrence** **saw** **the** **note** **,** **wrote** **,** **offered** **me** **a** **job** **,** **and** **here** **I** **am** **.** **”**
主要的 劳伦斯 锯 这 笔记 , 写道 , 提供 我 一个 工作 , 和 这里 我 是 . ”

劳伦斯少校看到了那张纸条，给我写了封信，给了我一份工作，于是我就来到了这里。

“ [ðæts] [laɪk][hɪm; ɪm] , ” [sed] ['læri] ['tendərli] .
“ **That's** **like** **him** **,** **”** **said** **Larry** **tenderly** **.**
“ 那就是 喜欢 他 , ” 说 拉里 温柔地 .

“这很像他，”拉里温柔地说。

“ [hiː; hi] ['nevər] [fə'gets] .
“ **He** **never** **forgets** **.**
“ 他 绝不 忘记了 .

他从不忘记。

[ðə; ði] [deɪ] [aɪ] [keɪm] , [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][ʌv; əv][jʊr; jər] ['kaɪndnəs] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
The **day** **I** **came** **,** **I** **told** **him** **of** **your** **kindness** **to** **me** **,**
这 天 我 来了 , 我 讲述 他 的 你的 仁慈 到 我 ,

我来的那天，就把你对我的恩情告诉了他。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] .
and **he** **said** **he** **would** **like** **to** **meet** **you** **.**
和 他 说 他 会 喜欢 到 见面 你 .

他说他想见见你。

[hiː; hi] ['prɑːbəbli] [hæz; həz] [bɪn] ['wɑtʃɪŋ] [fɔːr; fər] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv][juː; jʊ]['evər] [sɪns] . ”
He **probably** **has** **been** **watching** **for** **mention** **of** **you** **ever** **since** **.** **”**
他 大概 有 到过 观看 为了 提到 的 你 曾经 自从 . ”

他可能从那时起就一直在关注你的消息了。

“ [hiː; hi] ['sɜːrt(ə)nli] [ɪz] [gʊd] , ” [sed] [kræg] ['fiːlɪŋli] .
“ **He** **certainly** **is** **good** **,** **”** **said** **Krag** **feelingly** **.**
“ 他 当然 是 好的 , ” 说 克拉格 有感情地 .

“他确实很优秀，”克拉格动情地说。

“ [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][saɪzd][ˌem 'iː][ʌp][æz; əz] [tuː] [strɔːŋ] [ɔːr] [tuː] ['leɪzi][tuː; tə][duː]['riːəl] [wɜːrk] ,
“ **He** **must** **have** **sized** **me** **up** **as** **too** **strong** **or** **too** **lazy** **to** **do** **real** **work** **,**
“ 他 必须 有 尺寸 我 向上 作为 也 强的 或者 也 懒惰的 到 做 真实的 工作 ,

“他一定是觉得我力气太大或者太懒，干不了真正的活儿。”

[ænd; ənd] [pʊt] [ˌem 'iː][ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pækɪŋ] ['haʊzɪz] .
and **put** **me** **in** **charge** **of** **the** **packing** **houses** **.**
和 放 我 在 收费 的 这 包装 房屋 .

让我负责包装厂。

[ðen] , [wen] [ɑːr'nɛt] , [hɪz; ɪz]['dʒen(ə)rəl] ['oʊvərsɪr] , [kwɪt][ə; eɪ] [mʌnθ] [ə'goʊ] ,
Then **,** **when** **Arnett** **,** **his** **general** **overseer** **,** **quit** **a** **month** **ago** **,**
然后 , 什么时候 阿内特 , 他的 一般的 监工 , 辞职 一个 月 前 ,

然后，一个月前，他的总监阿内特辞职了。

[ðə; ði]['meɪdʒər] [geɪv] [ˌem 'iː][hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] — [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [aɪm][dʒʌst] ['staːtiŋ]

the	Major	gave	me	his	position	—	in	spite	of	the	fact	that	I'm	just	starting
这	主要的	给予	我	他的	位置	—	在	尽管如此	的	这	事实	那	我是	只是	开始

[tuː; tə] [lɜːrn] [ðə; ði] [ræntʃ] ['bɪznəs] . ”

to	learn	the	ranch	business	.	”
到	学习	这	牧场	商业	.	”

少校把他的职位给了我——尽管我才刚刚开始学习牧场经营。”

“ [dʒiː] , [ðæts] [greɪt] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['læri] [ɪnˌθuːzi'æstɪkli] .

“	Gee	,	that's	great	!	”	exclaimed	Larry	enthusiastically	.
“	吉	,	那就是	伟大的	!	”	惊呼	拉里	踊跃	.

“哇，太棒了！”拉里兴奋地喊道。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst][lɪv; laɪv][æt; ət][ðə; ði] ['bʌŋgəloʊ] ? ”

“	You	must	live	at	the	bungalow	?	”
“	你	必须	居住	在	这	平房	?	”

“你一定住在那间平房里吧？”

“ [jes] , [ðə; ði]['meɪdʒər] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [aɪ] [teɪk] [ə; eɪ] [ruːm] [ðer; ðər] .

“	Yes	,	the	Major	insisted	that	I	take	a	room	there	.
“	是的	,	这	主要的	坚持	那	我	拿	一个	房间	那里	.

“是的，少校坚持让我住在那里。”

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] ['loʊnli] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [gɔːn] [ðæt] [hiː; hi] ['kudnt] [faɪnd] ['eni] [wʌn]['iːv(ə)n]

He	said	he	was	so	lonely	with	you	gone	that	he	couldn't	find	any	one	even
他	说	他	曾是	所以	孤独	和	你	已消失	那	他	不能	寻找	任何	一	甚至

[tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [ˌsætɪs'fæktəri] ['kwɑːrəl] [wɪð; wɪθ] .

to	have	a	satisfactory	quarrel	with	.
到	有	一个	令人满意的	争吵	和	.

他说你走后他非常孤独，甚至找不到人跟他吵一架。

[hiː; hi] [gets] [mæd][æt; ət][ˌem 'iː][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][wəʊnt] [get] [mæd][æt; ət][hɪm; ɪm] ,

He	gets	mad	at	me	because	I	won't	get	mad	at	him	,
他	获得	疯狂的	在	我	因为	我	惯于	得到	疯狂的	在	他	,

他生我的气，是因为我不生他的气。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][sʌm; səm][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['kwɔrəlz] . ”

and	we	have	some	magnificent	quarrels	.	”
和	我们	有	一些	壮丽	争吵	.	”

我们之间也发生过一些精彩的争吵。

“ [hiː; hi] [laɪks] [tuː; tə][hæv; həv] ['eni] [wʌn] [ˌkɑːntrə'dɪkt][hɪm; ɪm] , [soʊ] [ðæt] [hiː; hi][kæn; kən] [prɪ'tend] [tuː; tə]

“	He	likes	to	have	any	one	contradict	him	,	so	that	he	can	pretend	to
“	他	点赞	到	有	任何	一	顶撞	他	,	所以	那	他	能	假装	到

[get][mæd] ,

get	mad	,
得到	疯狂的	,

“他喜欢别人反驳他，这样他就可以假装生气。”

” [læft] ['læri] .

”	laughed	Larry	.
”	笑了	拉里	.

“拉里笑了。”

“ [ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [ðæt] [meɪks] [hɪm; ɪm] ['riːəli] ['æŋgri][ɪz][fɔːr; fər] ['sʌmwʌn] [tuː; tə] [ə'griː] [wɪð; wɪθ]

“	The	only	thing	that	makes	him	really	angry	is	for	someone	to	agree	with
“	这	仅有的	事物	那	制作	他	真的	生气的	是	为了	某人	到	同意	和

[hɪm; ɪm][ɔːl][ðə; ði][taɪm] .

him	all	the	time	.
他	全部	这	时间	.

“唯一让他真正生气的事情就是有人总是同意他的观点。”

['hiːz] [ðə; ði] ['grændəst] , ['faɪnɪst][mæn][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,

He's	the	grandest	,	finest	man	in	the	world	,
他是	这	最宏伟	,	最好的	男人	在	这	世界	,

他是世界上最伟大、最优秀的人。

[ænd; ənd][aɪ] ['nevər] [kæn; kən] [rɪ'peɪ] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['kaɪndnəs] [tuː; tə][ˌem 'iː] . ”

and	I	never	can	repay	him	for	his	kindness	to	me	.	”
和	我	绝不	能	偿还	他	为了	他的	仁慈	到	我	.	”

我永远也无法报答他对我的恩情。

“ [nɔːr][aɪ] , ” [sed] [kræg] ['sɪriəsli] .

“	Nor	I	,	”	said	Krag	seriously	.
“	也不	我	,	”	说	克拉格	严重地	.

“我也是，”克拉格严肃地说。

“ [hiː; hi] [seɪvd] [ˌem 'iː][frʌm; frəm] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ] [deɪ] - ['leɪbərər] — [ɔːr] [wɜːrs] — [ænd; ənd][aɪ] [θæŋk]

“	He	saved	me	from	becoming	a	day	-	laborer	—	or	worse	—	and	I	thank
“	他	已保存	我	从	成为	一个	天	-	劳动者	—	或者	更糟	—	和	我	感谢

[juː; jʊ][fɔːr; fər][jʊr; jər][pɑːrt][ɪn][ˌaɪ 'tiː] . ”

you	for	your	part	in	it	.	”
你	为了	你的	部分	在	它	.	”

“他让我免于沦为临时工——甚至更糟——我感谢你为此所做的一切。”

“ [maɪ][pɑːrt] ?

“	My	part	?
“	我的	部分	?

“我的部分?

[aɪ] ['hædnt] ['eni] [pɑːrt] .

I	hadn't	any	part	.
我	之前没有	任何	部分	.

我没有参与其中。

[bɪ'saɪdz] [aɪ] [θɪŋk] ['ʌŋk(ə)l]['dʒɪm] [gest] ['prɪti] ['ʃruːdli] [ðæt] [juːd] [meɪk] [ðə; ði] [best] [kaɪnd][ʌv; əv]

Besides	I	think	Uncle	Jim	guessed	pretty	shrewdly	that	you'd	make	the	best	kind	of
除了	我	思考	叔叔	吉姆	猜对了	漂亮的	精明地	那	你会	制作	这	最好的	种类	的

[ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [rʌn] [ðə; ði] [ræntʃ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

a	man	to	run	the	ranch	for	him	.
一个	男人	到	跑步	这	牧场	为了	他	.

此外，我认为吉姆叔叔的眼光非常敏锐，他猜到你最适合帮他管理农场。

[ɔːl] [aɪm] [ə'freɪd] [ʌv; əv][ɪz] [ðæt] [juːl] [biː; bi] [tuː] ['bɪzi] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ˌem 'iː] ['eni] ['beɪsbɔːl] . ”

All	I'm	afraid	of	is	that	you'll	be	too	busy	to	teach	me	any	baseball	.	”
全部	我是	害怕的	的	是	那	你会	是	也	忙碌的	到	教	我	任何	棒球	.	”

我只担心你太忙没时间教我打棒球。

“ [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , ” [sed] [kræg] ['kwɪkli] .

“	By	the	way	,	”	said	Krag	quickly	.
“	经过	这	方式	,	”	说	克拉格	迅速地	.

“对了，”克拉格迅速说道。

“ [aɪv] [bɪn] [soʊ] ['bɪzi] ['gɔsipiŋ] [ə'baʊt] [maɪ'self] , [aɪ][fər'gɑːt][tuː; tə][æsk] [ɪf] [juː; jʊ] [meɪd] [ðə; ði] [tiːm] ?

“	I've	been	so	busy	gossiping	about	myself	,	I	forgot	to	ask	if	you	made	the	team	?
“	我已经	到过	所以	忙碌的	八卦	关于	我	,	我	忘了	到	问	如果	你	制成	这	团队	?

“我一直忙着八卦自己的事，都忘了问你有没有入选球队了？”

” [ðə; ði]['wægən] , ['roʊlɪŋ] [ə'lɔːŋ] [æt; ət][ə; eɪ]['ræpɪd][geɪt] ,

”	The	wagon	,	rolling	along	at	a	rapid	gait	,
”	这	车皮	,	滚动	沿着	在	一个	迅速的	步态	,

“马车飞快地向前驶去，

[wʌz; wəz] ['nɪrɪŋ] [ðə; ði] [krest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [læst] ['bɪloʊ] [ʌv; əv] [graʊnd] , [ænd; ənd] [ə'hed] ,

was	nearing	the	crest	of	the	last	billow	of	ground	,	and	ahead	,
曾是	临近	这	波峰	的	这	最后的	巨浪	的	地面	,	和	前方	,

正接近最后一团土丘的顶峰，前方，

['oʊvər] [ðə; ði] [tɑːps] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɔːtʃədz] , [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['geɪbl] [ʌv; əv] ['ʃæstə] [vjuː] .

over	the	tops	of	the	orchards	,	they	could	see	the	gables	of	Shasta	View	.
超过	这	最高额	的	这	果园	,	他们	可以	看	这	山墙	的	沙斯塔	看法	.

越过果园的顶部，他们可以看到沙斯塔景致的山墙。

['taʊərɪŋ] [haɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['bækgraʊnd] [roʊz] [ðə; ði] ['maʊntnz] ,

Towering	high	in	the	background	rose	the	mountains	,
参天	高的	在	这	背景	玫瑰	这	山脉	,

背景中巍峨耸立着群山。

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] [ðə; ði] [fɑːg] [riːθ] [wʌz; wəz] [wɪnd] - [tɔːrn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [braʊ] [ʌv; əv]

and	at	that	moment	the	fog	wreath	was	wind	-	torn	from	the	brow	of
和	在	那	片刻	这	多雾路段	花圈	曾是	风	-	撕裂	从	这	眉头	的

['ʃæstə] ,

Shasta	,
沙斯塔	,

就在那一刻，笼罩在沙斯塔山顶的雾环被风吹走了。

[rɪ'viːlɪŋ] [ðə; ði] [koʊn] [ɪn] [ɪts] ['stiːli] ['waɪtnəs] .

revealing	the	cone	in	its	steely	whiteness	.
揭示	这	锥体	在	它是钢铁般的		白人	.

露出了圆锥体钢铁般的白色。

“ [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [hoʊm] [naʊ] , ” [sed] ['læri] , ['pɔɪntɪŋ] [ə'weɪ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['væli] .

“	It	seems	home	now	,	”	said	Larry	,	pointing	away	across	the	valley	.
“	它	似乎	家	现在	,	”	说	拉里	,	指向	离开	穿过	这	谷	.

“现在这里感觉就像家一样了，”拉里说着，指着山谷对面。

“ [aɪ] ['nevər] [ʃæl; ʃəl] [fər'get] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðə; ði] [fɜːrst] ['mɔːrnɪŋ] [aɪ] [keɪm] , ['wɔːkɪŋ] , ['hoʊmsɪk] ,

“	I	never	shall	forget	how	it	seemed	the	first	morning	I	came	,	walking	,	homesick	,
“	我	绝不	将	忘记	如何	它	似乎	这	第一的	早晨	我	来了	,	步行	,	想家	,

[skerd] [ænd; ənd] ['taɪərd] ,

scared	and	tired	,
害怕的	和	疲劳的	,

“我永远不会忘记我抵达的第一个早晨的情景，我走着，想家，害怕，疲惫。”

['kæriɪŋ] [ðə; ði] ['juːnɪfɔːrm] [juː; jʊ] [geɪv] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [rɪ'sepʃ(ə)n] [aɪ]

carrying	the	uniform	you	gave	me	and	wondering	what	kind	of	a	reception	I
携带	这	制服	你	给予	我	和	好奇	什么	种类	的	一个	接待	我

[wʊd] [get] . ”

would	get	.	”
会	得到	.	”

穿着你送我的制服，我在想我会受到怎样的接待。

“ [stɪk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] , ” [sed] [kræg] ['kwɪkli] ,

“	Stick	to	the	subject	,	”	said	Krag	quickly	,
“	戳	到	这	主题	,	”	说	克拉格	迅速地	,

“回到正题，”克拉格迅速说道。

[əb'zəviŋ, ɔb-] [ðæt] ['læri] [wʌz; wəz] ['straɪvɪŋ] [tuː; tə] [tɜːrn] [ðə; ði] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ['ɪntuː] ['ʌðər] ['tʃænlz] .

observing	that	Larry	was	striving	to	turn	the	conversation	into	other	channels	.
观察	那	拉里	曾是	努力	到	转动	这	对话	进入	其他	频道	.

注意到拉里正努力将谈话引向其他话题。

“ [dɪd] [juː; jʊ] [meɪk] [ðə; ði] [tiːm] ? ”

“	Did	you	make	the	team	?	”
“	做过	你	制作	这	团队	?	”

你入选球队了吗?

“ [aɪ] ['dɪdnt] [pleɪ] ['eni] ['beɪsbɔːl] , ” [sed] ['læri] [rɪ'lʌktəntli] , “ [aɪ] ['dɪdnt] ['iːv(ə)n][traɪ][fɔːr; fər][ðə; ði] [tiːm]
“ I didn't play any baseball , ” said Larry reluctantly , “ I didn't even try for the team
” 我 没有 玩 任何 棒球 , ” 说 拉里 勉强 , “ 我 没有 甚至 尝试 为了 这 团队
. ”
. ”
. ”

“我没打过棒球，”拉里不情愿地说，“我甚至都没尝试加入球队。”

“ [waɪ] ? ” [æskt] [kræg][ɪn] [kwɪk] [sər'praɪz] .
“ Why ? ” asked Krag in quick surprise .
” 为什么 ? ” 问 克拉格 在 快的 惊喜 .

“为什么？”克拉格惊讶地问道。

“ [pliːz] [dəunt][æsk] [naʊ] , ” [sed] ['læri] ['kwaɪətli] .
“ Please don't ask now , ” said Larry quietly .
” 请 不 问 现在 , ” 说 拉里 悄悄 .

“现在请不要问了，”拉里轻声说道。

“ [aɪl] [tel] [juː; jʊ]['leɪtər] .
“ I'll tell you later .
” 患病的 告诉 你 之后 .

“我稍后会告诉你。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['plez(ə)nt] , [ænd; ənd][dʒʌst] [naʊ] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [fər'get] [ˌaɪ 'tiː] .
It is not pleasant , and just now I want to forget it .
它 是 不是 令人愉快的 , 和 只是 现在 我 想 到 忘记 它 .

这感觉很不好受，我现在只想把它忘掉。

” [ðeɪ] [wɜːr; wər] [dɪ'sendɪŋ] [ðə; ði] [læst] [hɪl] ['ræpɪdli] ,
” They were descending the last hill rapidly ,
” 他们 是 下降 这 最后的爬坡道 快速 ,

他们正迅速地走下最后一座山丘，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [kræg] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['pəuniz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɪp] [ænd; ənd] [ðeɪ]
and in a few minutes Krag touched the ponies with the whip and they
和 在 一个 很少 分钟 克拉格 感动 这 小马 和 这 鞭 和 他们
[wɜːrl] ['ɪntuː][ðə; ði] [lɔːŋ] ['ævənuː] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [faɪn] [bɜːrst][ʌv; əv] [spiːd] .
whirled into the long avenue with a fine burst of speed .
旋转 进入 这 长的 大街 和 一个 美好的 爆裂 的 速度 .

几分钟后，克拉格用鞭子轻触小马，小马便以迅雷不及掩耳之势冲进了长长的林荫大道。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['pəuniz] [stɑːpt] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bʌŋgələʊ] , ['læri] ['kɜːklənd] [hæd; həd]
Before the ponies stopped at the front of the bungalow , Larry Kirkland had
前 这 小马 停止 在 这 正面 的 这 平房 , 拉里 柯克兰 有
[liːpt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['wægən] ,
leaped from the wagon ,
跳跃 从 这 车皮 ,

马车还没停在平房前，拉里·柯克兰就从马车上跳了下来。

[spræŋ] [ʌp][ðə; ði] [steps] [ænd; ənd] [θruː] [bəuθ][ɑːrmz] [ə'raʊnd] ['meɪdʒər] ['lɔːrəns] .
sprang up the steps and threw both arms around Major Lawrence .
弹簧 向上 这 步骤 和 扔 两个都 武器 大约 主要的 劳伦斯 .

他跳上台阶，张开双臂抱住了劳伦斯少校。

[ðə; ði]['meɪdʒər] , ['pʌfɪŋ] , ['skoʊldɪŋ] , ['graʊlɪŋ] , [waɪl] [terz] [ʌv; əv][dʒɔɪ] [dɪmd] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,
The Major , puffing , scolding , growling , while tears of joy dimmed his eyes ,
这 主要的 , 抽气 , 责骂 , 咆哮 , 尽管 眼泪 的 喜悦 调暗 他的 眼睛 ,
['pætɪd] [hɪz; ɪz][hænd] ,
patted his hand ,
轻拍 他的 手 ,

少校一边喘着粗气，一边训斥着，一边低声咆哮着，喜悦的泪水模糊了他的双眼，他拍了拍自己的手。

[ænd; ənd][tuː; tə][haɪd][hɪz; ɪz][ɪ'moʊʃ(ə)n] , [skəuldid][kræg][fɔːr; fər] ['lɔɪtərɪŋ] ,

and	to	hide	his	emotion	,	scolded	Krag	for	loitering	,
和	到	隐藏	他的	情感	,	责骂	克拉格	为了	游荡	,

为了掩饰自己的情绪，他斥责克拉格闲逛。

[dɪ'klɛrɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['teɪkən][hɪm; ɪm][æn; ən]['aʊər][tuː; tə][draɪv][frʌm; frəm] - [tuː; tə][ðə; ði]

declaring	it	had	taken	him	an	hour	to	drive	from	Pearton	to	the
声明	它	有	已采取	他	一个	小时	到	驾驶	从	-	到	这

[ræntʃ] .

ranch	.
牧场	.

他声称从皮尔顿开车到牧场花了整整一个小时。

['tʃæptər] [viː]

CHAPTER	V
章	V

第五章

[kræg] [riːdz] ['læri] [ə; eɪ] ['les(ə)n]

Krag	Reads	Larry	a	Lesson
克拉格	阅读	拉里	一个	课

克拉格给拉里上了一堂课

['meɪdʒər] ['lɔːrəns] [ə'roʊz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [siːt] [baɪ][ðə; ði]['faɪər] , ['stretʃiŋ] [hɪm'self] , [skəuldid] .

Major	Lawrence	arose	from	his	seat	by	the	fire	,	stretching	himself	,	scolded	.
主要的	劳伦斯	出现	从	他的	座位	经过	这	火	,	伸展	他自己	,	责骂	.

劳伦斯少校从火炉旁的座位上站起来，伸了个懒腰，训斥道。

“ [per] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['weɪstrəlz] , ” [hiː; hi] [dɪ'klerd] [ə'kjuːzɪŋli] .

“	Pair	of	young	wastrels	,	”	he	declared	accusingly	.
“	一对	的	年轻的	流浪者	,	”	他	声明	指责地	.

“两个年轻的浪荡子，”他指责道。

“ ['weɪstɪŋ] [maɪ] [taɪm] , ['meɪkɪŋ] [ˌem 'iː][sɪt] [hɪr] [ænd; ənd]['lɪs(ə)n][tuː; tə][jʊr; jər] [jɑːnz] .

“	Wasting	my	time	,	making	me	sit	here	and	listen	to	your	yarns	.
“	浪费	我的	时间	,	制作	我	坐	这里	和	听	到	你的	纱线	.

“浪费我的时间，让我坐在这里听你讲故事。”

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [wɜːrk] ['oʊvərtaɪm] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

You	ought	to	be	made	to	work	overtime	for	it	.
你	应该	到	是	制成	到	工作	随着时间的推移	为了	它	.

你应该为此加班。

[hɪr] [ðə; ði] [ræntʃ] [ə'kaʊnts] [ɑːr; ər][ə; eɪ] [wiːk] [bɪ'haɪnd] ; [ænd; ənd][kræg] ['loʊfɪŋ] [ænd; ənd] ['telɪŋ] [jɑːnz] ,

Here	the	ranch	accounts	are	a	week	behind	;	and	Krag	loafing	and	telling	yarns	,
这里	这	牧场	账户	是	一个	星期	在后面	;	和	克拉格	游手好闲	和	讲述	纱线	,

这里的牧场账目已经拖延了一周；克拉格则游手好闲，到处闲聊。

['liːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][æn; ən][oʊld][mæn] [laɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə][duː] . ”

leaving	it	for	an	old	man	like	me	to	do	.	”
离开	它	为了	一个	老的	男人	喜欢	我	到	做	.	”

就让像我这样的老人来做吧。”

“ [sɪt] [daʊn] , ['meɪdʒər] , ” [sed] [kræg] ['iːzəli] .

“	Sit	down	,	Major	,	”	said	Krag	easily	.
“	坐	向下	,	主要的	,	”	说	克拉格	容易地	.

“坐下，少校，”克拉格轻松地说。

" [aɪl] ['fɪnɪʃ] [ðem; ðəm] [ʌp] ['æftər] [juː; jʊ] [ænd; ənd] ['læri] [goʊ] [tuː; tə] [bed] . "

"	I'll	finish	them	up	after	you	and	Larry	go	to	bed	.	"
"	患病的	结束	他们	向上	后	你	和	拉里	去	到	床	.	"

“等你和拉里睡下之后，我再把它们做完。”

" [juː; jʊ] [ʃænt] [duː] [ˌaɪ 'tiː] , " ['stɔrmd] [ðə; ði] ['meɪdʒər] .

"	You	shan't	do	it	,	"	stormed	the	Major	.
"	你	不会	做	它	,	"	暴风雨	这	主要的	.

“你休想这么做！”少校怒吼道。

" [sɪt] [ʌp] [ɔːl] [naɪt] , [ðen] [biː; bi] [tuː] ['sliːpi] [tuː; tə] [get] [ʌp] [ænd; ənd] [duː] [jʊr; jər] [wɜːrk] .

"	Sit	up	all	night	,	then	be	too	sleepy	to	get	up	and	do	your	work	.
"	坐	向上	全部	夜晚	,	然后	是	也	困	到	得到	向上	和	做	你的	工作	.

“熬夜，然后困得起不来工作。”

[aɪl] [duː] [ðem; ðəm] [maɪ'self] .

I'll	do	them	myself	.
患病的	做	他们	我	.

我自己来做。

" [hiː; hi] ['stɔrmd] [ə'weɪ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['praɪvət] ['ɑːfɪs] , ['snɪfɪŋ] ['æŋgrəli] , [ænd; ənd] ['læri] ['kɝːkləʊnd]

"	He	stormed	away	to	his	private	office	,	sniffing	angrily	,	and	Larry	Kirkland
"	他	暴风雨	离开	到	他的	私人的	办公室	,	嗅闻	愤怒地	,	和	拉里	柯克兰

[ænd; ənd] [bɪl] [kræg] [læft] .

and	Bill	Krag	laughed	.
和	账单	克拉格	笑了	.

他怒气冲冲地回到自己的私人办公室，一边生气地抽着鼻子，拉里·柯克兰和比尔·克拉格都笑了。

" ['hiːd] ['nevər] [biː; bi] ['hæpi] [ən'les] [hiː; hi] [skəuldid] ['sʌmwʌn] , " [sed] [kræg] .

"	He'd	never	be	happy	unless	he	scolded	someone	,	"	said	Krag	.
"	他会	绝不	是	快乐的	除非	他	责骂	某人	,	"	说	克拉格	.

“除非他训斥别人，否则他永远不会高兴，”克拉格说。

" [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [ɪz] [hæf] [mæd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪ] ['dɪdnt] [duː] [ðə; ði] [ə'kaʊnts] ,

"	I	think	he	is	half	mad	because	I	didn't	do	the	accounts	,
"	我	思考	他	是	一半	疯狂的	因为	我	没有	做	这	账户	,

“我觉得他有点疯了，因为我没做账。”

[soʊ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['kwɑːrəl] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] ['oʊvər] [ðem; ðəm] . "

so	he	could	quarrel	with	me	over	them	.	"
所以	他	可以	争吵	和	我	超过	他们	.	"

这样他就可以就这些事跟我争吵了。

" [aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['noʊʃ(ə)n] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [tuː] [oʊld] [tuː; tə] [biː; bi] ['wɜːrkɪŋ] [leɪt] ,

"	I	had	a	notion	to	tell	him	he	was	too	old	to	be	working	late	,
"	我	有	一个	概念	到	告诉	他	他	曾是	也	老的	到	是	在职的	晚的	,

“我当时想告诉他，他年纪太大了，不应该再工作到很晚了。”

" [læft] ['læri] .

"	laughed	Larry	.
"	笑了	拉里	.

“拉里笑了。”

" [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [kɔːlz] [hɪm'self] [oʊld] [ænd; ənd] [gets] [mæd] [wen] ['eni] [wʌn] [els] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] .

"	He	always	calls	himself	old	and	gets	mad	when	any	one	else	does	it	.
"	他	总是	呼叫	他自己	老的	和	获得	疯狂的	什么时候	任何	一	别的	做	它	.

“他总是自称老了，别人这么叫他时，他就会生气。”

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [bɪg] ['oʊpən] ['faɪər] [ɪn] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ruːm] ,

"	They	were	sitting	before	the	big	open	fire	in	the	living	room	,
"	他们	是	坐着	前	这	大的	打开	火	在	这	活的	房间	,

他们当时正坐在客厅的大壁炉前，

[fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪ] [hæd; həd] [kloʊzd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mɪsti] [reɪn] .

for	the	day	had	closed	with	a	misty	rain	.
为了	这	天	有	关闭	和	一个	蒙蒙	雨	.

一天结束时，天降细雨。

['læri] [wʌz; wəz] [ɪk'spændɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] [hoʊm] ['ɪnfluəns] [ænd; ənd][ðə; ði]['meɪdʒɝz] ['kaɪndnəs] [ænd; ənd]

Larry	was	expanding	under	the	home	influence	and	the	Major's	kindness	and
拉里	曾是	扩展	在下面	这	家	影响	和	这	专业的	仁慈	和

[lʌv] ,

love	,
爱	,

在家庭的影响和少校的关爱下，拉里不断成长。

['θɪnli] [kən'siːld] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] ['priːtens] [ʌv; əv]['æŋgər] .

thinly	concealed	under	his	pretense	of	anger	.
薄薄的	暗	在下面	他的	虚伪	的	愤怒	.

他强装愤怒，却掩盖不住内心的真实想法。

['tʃʌn] , [ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] [juːθ] [huː] [hæd; həd][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][tuː; tə][ðə; ði][ɪn'taɪər] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]

Chun	,	the	Chinese	youth	who	had	succeeded	to	the	entire	charge	of	the
春	,	这	中国人	青年	WHO	有	成功了	到	这	全部的	收费	的	这

['haʊshoʊld] ,

household	,
家庭	,

春，那个接管了整个家务的中国青年，

[hæd; həd] [sɜːrvd] [ə; eɪ] [leɪt] ['sʌpər] [æt; ət][ðə; ði]['faɪərsaɪd] , [ænd; ənd][kræg][hæd; həd][toʊld] ['stɔːriz] .

had	served	a	late	supper	at	the	fireside	,	and	Krag	had	told	stories	.
有	服务	一个	晚的	晚餐	在	这	炉边	,	和	克拉格	有	讲述	故事	.

他们在壁炉旁准备了丰盛的晚餐，克拉格还讲了故事。

[hɪz; ɪz][teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv] [ɪk'saɪtɪŋ] [geɪmz] [ɑːn] ['meni] ['meɪdʒər] [liːg] [bɔːl] [fiːldz] , [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]

His	tales	of	exciting	games	on	many	major	league	ball	fields	,	of	the	old
他的	故事	的	激动人心	游戏	在	许多	主要的	联盟	球	字段	,	的	这	老的

[frendz] [ænd; ənd] [foʊz] ,

friends	and	foes	,
朋友们	和	敌人	,

他讲述了在许多大联盟球场上激动人心的比赛故事，以及与老朋友和老对手的种种经历。

[ʌv; əv] ['despərət] ['strʌglz] , [ʌv; əv] ['nærəʊ] [is'keips] [ænd; ənd][hɑːrd] - [lʌk] [di'fiːts] .

of	desperate	struggles	,	of	narrow	escapes	and	hard	-	luck	defeats	.
的	绝望的	斗争	,	的	狭窄的	逃脱	和	难的	-	运气	失败	.

充满绝望的斗争、险象环生的逃脱和令人扼腕的失败。

[ðə; ði][bɪg] ['pɪtʃər] ['sʌd(ə)nli] [broʊk] [ɔːf] [ɪn][hɪz; ɪz][rɪ'saɪt(ə)l][ʌv; əv] [ɪ'vents] [ænd; ənd] [læpst] ['ɪntuː][ə; eɪ]

The	big	pitcher	suddenly	broke	off	in	his	recital	of	events	and	lapsed	into	a
这	大的	投手	突然	打破	离开	在	他的	独奏会	的	活动	和	失效	进入	一个

['θɔːtf(ə)l] ['saɪləns] ,

thoughtful	silence	,
周到	沉默	,

那位身材高大的投手突然停止了对事件的叙述，陷入了沉思的沉默中。

[waɪl] ['læri] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪk'splɔɪts] [ɑːn][ðə; ði] ['ʃæstə] [vjuː] [tiːm] [ænd; ənd]

while	Larry	took	up	the	story	of	his	own	exploits	on	the	Shasta	View	team	and
尽管	拉里	采取	向上	这	故事	的	他的	自己的	漏洞	在	这	沙斯塔	看法	团队	和

[ɪn][ðə; ði] [prɪ'pærətɔːri] [skuːl] .

in	the	preparatory	school	.
在	这	预备	学校	.

而拉里则开始讲述他在沙斯塔维尤队和预备学校的英勇事迹。

['meɪdʒər] ['lɔːrəns] [ə'keɪʒ(ə)nəli] ['tʃʌkld] ['oʊvər][sʌm; səm] [teɪl] [ʌv; əv] ['bɔɪɪʃ] ['autbreiks] , [bʌt; bət]

Major	**Lawrence**	**occasionally**	**chuckled**	**over**	**some**	**tale**	**of**	**boyish**	**outbreaks**	**,**	**but**
主要的	劳伦斯	偶尔	轻笑	超过	一些	故事	的	男孩气	疫情爆发	,	但

[kræg] [meɪn'teɪnd] [ə; eɪ] ['saɪləns] ,

Krag	**maintained**	**a**	**silence**	**,**
克拉格	维持	一个	沉默	,

劳伦斯少校偶尔会因为一些男孩子间的争吵而轻笑，但克拉格始终保持沉默。

['pʌŋktʃueɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['sʌkɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][paɪp] .

punctuated	**by**	**the**	**sucking**	**of**	**his**	**pipe**	**.**
标点符号	经过	这	吸吮	的	他的	管道	.

期间不时传来他吸烟斗的声音。

['æftər]['meɪdʒər] ['lɔrənsɪz] ['kɑːlərɪk] ['eksɪt][frʌm; frəm][ðə; ði] [siːn] , [kræg] [smoʊkt] ['saɪləntli][fɔːr; fər]

After	**Major**	**Lawrence's**	**choleric**	**exit**	**from**	**the**	**scene**	**,**	**Krag**	**smoked**	**silently**	**for**
后	主要的	劳伦斯的	胆汁质	出口	从	这	场景	,	克拉格	熏制	默默	为了

[sʌm; səm] [taɪm] .

some	**time**	**.**
一些	时间	.

劳伦斯少校怒气冲冲地离开现场后，克拉格默默地抽了一会儿烟。

[ðen] [hiː; hi] [raʊzd] [hɪm'self] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [æskt] :

Then	**he**	**roused**	**himself**	**suddenly**	**and**	**asked**	**:**
然后	他	唤醒	他自己	突然	和	问	:

然后他突然醒了过来，问道：

“ ['læri] , [waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [pleɪ] [bɔːl] [æt; ət] [kæ'skeɪd] ? ”

“	**Larry**	**,**	**why**	**didn't**	**you**	**play**	**ball**	**at**	**Cascade**	**?**	**”**
“	拉里	,	为什么	没有	你	玩	球	在	级联	?	”

“拉里，你为什么没在卡斯卡德高中打棒球？”

“ [aɪ] — [aɪ] — [wel] , [ðə; ði] [truːθ] [ɪz] [ðeɪ] ['dɪdnt] [wɑːnt][ˌem 'iː] .

“	**I**	**—**	**I**	**—**	**well**	**,**	**the**	**truth**	**is**	**they**	**didn't**	**want**	**me**	**.**
“	我	—	我	—	出色地	,	这	真相	是	他们	没有	想	我	.

“我——我——其实，他们并不想要我。”

” [hiː; hi] [lɔːntʃt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['traɪəlz][ænd; ənd] ['trʌblz] [æt; ət] [kæ'skeɪd]

”	**He**	**launched**	**into**	**a**	**long**	**explanation**	**of**	**his**	**trials**	**and**	**troubles**	**at**	**Cascade**
”	他	发射	进入	一个	长的	解释	的	他的	试验	和	麻烦	在	级联

['kɑːlɪdʒ] ,

College	**,**
大学	,

他开始长篇大论地解释他在卡斯卡德学院遇到的种种磨难和困难，

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fjuːd] [wɪð; wɪθ] ['hæri] ['bɔːldwɪn] [ænd; ənd][ʌv; əv] ['bɔldwənz] ['ɪnfluəns] ['oʊvər][ðə; ði] [koʊtʃ]

of	**his**	**feud**	**with**	**Harry**	**Baldwin**	**and**	**of**	**Baldwin's**	**influence**	**over**	**the**	**coach**
的	他的	世仇	和	哈里	鲍德温	和	的	鲍德温的	影响	超过	这	教练

[ænd; ənd] [ðoʊz] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [æθ'letɪk] [tiːmz] [æt; ət] [kæ'skeɪd] .

and	**those**	**in**	**charge**	**of**	**the**	**athletic**	**teams**	**at**	**Cascade**	**.**
和	那些	在	收费	的	这	运动	团队	在	级联	.

他与哈里·鲍德温之间的不和，以及鲍德温对卡斯卡德高中教练和运动队负责人的影响。

[æz; əz][hiː; hi] [tɔːkt] [ðə; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɔŋz] [stɜːrd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['eləkwəns] ,

As	**he**	**talked**	**the**	**recollection**	**of**	**his**	**wrongs**	**stirred**	**him**	**to**	**eloquence**	**,**
作为	他	谈话	这	回忆	的	他的	错误	搅拌	他	到	口才	,

谈及往事，他回忆起自己所受的冤屈，不禁滔滔不绝。

[ænd; ənd] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [hiː; hi][fər'gɑːt][kræg][ænd; ənd] [vɔɪst] [hɪz; ɪz] ['ɪnər] ['ɪndʒəriz] .

and	**more**	**and**	**more**	**he**	**forgot**	**Krag**	**and**	**voiced**	**his**	**inner**	**injuries**	**.**
和	更多的	和	更多的	他	忘了	克拉格	和	配音	他的	内	受伤	.

他越来越忘记克拉格，并倾诉自己内心的伤痛。

“ [soʊ][juː; jʊ][kwɪt] — [kwɪt][koʊld] , [ʃoʊd] [ðə; ði] ['jeloʊ] ? ” [in'kwaiəd][kræg]['kwaɪətli] ,

“	So	you	quit	—	quit	cold	,	showed	the	yellow	?	”	inquired	Krag	quietly	,
“	所以	你	辞职	—	辞职	寒冷的	,	显示	这	黄色的	?	”	询问	克拉格	悄悄	,

“所以你辞职了——彻底辞职，露出了马脚？”克拉格平静地问道。

[æz; əz][hiː; hi] [rɪ'muːvd] [hɪz; ɪz][paɪp][frʌm; frəm] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [ænd; ənd][sæt]['fɔːrwərd] ['weɪtɪŋ]

as	he	removed	his	pipe	from	between	his	teeth	and	sat	forward	waiting
作为	他	已移除	他的	管道	从	之间	他的	牙齿	和	卫星	向前	等待

[fɔːr; fər][ə; eɪ][rɪ'plaɪ] .

for	a	reply	.
为了	一个	回复	.

他从牙齿间取出烟斗，向前倾身坐好，等待答复。

['lɛriːz] [maʊθ] ['oʊpənd][æz; əz][ɪn] [sər'praɪz] .

Larry's	mouth	opened	as	in	surprise	.
拉里的	嘴	打开	作为	在	惊喜	.

拉里惊讶地张大了嘴。

[hiː; hi]['stɑːrtɪd][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][rɪ'plaɪ] , [broʊk] [ɔːf] ['ʃɔːrtli] [ænd; ənd][sæt] ['sterɪŋ] ['θɔːtfəli] ['ɪntuː]

He	started	to	make	a	reply	,	broke	off	shortly	and	sat	staring	thoughtfully	into
他	开始	到	制作	一个	回复	,	打破	离开	不久	和	卫星	凝视	深思熟虑	进入

[ðə; ði]['faɪər] .

the	fire	.
这	火	.

他刚要回答，却又突然停了下来，若有所思地盯着火堆。

[kræg] , ['smoʊkɪŋ] [glɑːnst] [tɔːrd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪ] .

Krag	,	smoking	glanced	toward	him	from	the	corner	of	his	eye	.
克拉格	,	吸烟	瞥了一眼	朝向	他	从	这	角落	的	他的	眼睛	.

克拉格一边抽着烟，一边用眼角瞥了他一眼。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [bɔɪ] [hɜːrt] , [ænd; ənd] ['æŋgri] ,

He	saw	the	boy	hurt	,	and	angry	,
他	锯	这	男生	伤害	,	和	生气的	,

他看到男孩受伤了，也很生气。

[ænd; ənd] [pʌft] [ə'weɪ] [ɪn] ['saɪləns] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [juːθ] [tuː; tə] [spiːk] ,

and	puffed	away	in	silence	waiting	for	the	youth	to	speak	,
和	膨胀的	离开	在	沉默	等待	为了	这	青年	到	说话	,

然后默默地吐着烟，等待着年轻人开口说话。

[tuː; tə] [dɪ'fend] [hɪm'self] [ɔːr] [gɪv] [sʌm; səm][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .

to	defend	himself	or	give	some	explanation	.
到	保卫	他自己	或者	给	一些	解释	.

他为自己辩护或做出解释。

“ [aɪv] [bɪn] [ə'freɪd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [mʌnθ] , ” [sed] [kræg]['kwaɪətli] .

“	I've	been	afraid	of	it	for	a	month	,	”	said	Krag	quietly	.
“	我已经	到过	害怕的	的	它	为了	一个	月	,	”	说	克拉格	悄悄	.

“我已经害怕一个月了，”克拉格平静地说。

“ [wen] [aɪ] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði]['pepərz][ɪn] [taʊn] [ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [siː] [jʊr; jər] [neɪm] [ɪn][ðə; ði][lɪsts] ,

“	When	I	picked	up	the	papers	in	town	and	did	not	see	your	name	in	the	lists	,
“	什么时候	我	挑选	向上	这	文件	在	镇	和	做过	不是	看	你的	姓名	在	这	列表	,

“当我到镇上取报纸时，没有在名单上看到你的名字，

[aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][hæd; həd][ðə; ði] [sʌlks] [ænd; ənd][wɜːr; wər][nɑːt] ['traɪɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [tiːm] .

I	thought	you	had	the	sulks	and	were	not	trying	for	the	team	.
我	想法	你	有	这	生闷气	和	是	不是	尝试	为了	这	团队	.

我以为你是在闹脾气，不想为团队努力。

[aɪ] [bi'li:vd] [ɪf] [ju:; jʊ] [traɪd] [ju:; jʊ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:] . ”

I	believed	if	you	tried	you	could	have	made	it	.	”
我	相信	如果	你	尝试	你	可以	有	制成	它	.	”

我相信只要你努力，就能成功。

“ [wʌt] [kʊd; kəd] [ə; eɪ] ['feloʊ] [du:] , ['ʌndər] [ðə; ði] ['sɜ:rkəmstænsɪz] ? ” [æskt] ['læri] ['sʌlkɪli] .

“	What	could	a	fellow	do	,	under	the	circumstances	?	”	asked	Larry	sulkily	.
“	什么	可以	一个	同伴	做	,	在下面	这	情况	?	”	问	拉里	闷闷不乐	.

“在这种情况下，一个人又能怎么办呢？”拉里闷闷不乐地问道。

“ [aɪ] ['kudnt] [beg] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [let] [ˌem 'i:] [pleɪ] . ”

“	I	couldn't	beg	them	to	let	me	play	.	”
“	我	不能	求	他们	到	让	我	玩	.	”

“我没办法求他们让我上场。”

“ [aɪ] [sed] [tu:; tə] [maɪ'self] , ” [kræg] [kən'tɪnju:d] , [ˌʌn'hidɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'mɑ:rk] , “ [aɪ] [sed] , - [hi:; hi] [hæz; həz]

“	I	said	to	myself	,	”	Krag	continued	,	unheeding	the	remark	,	“	I	said	,	'	he	has
“	我	说	到	我	,	”	克拉格	持续	,	不理会	这	评论	,	“	我	说	,	-	他	有

[ðə; ði] [sweld] [hed] .

the	swelled	head	.
这	肿胀	头	.

“我对自己说，”克拉格继续说道，没有理会那句话，“我说，‘他真是个自大狂。’”

- [aɪ] [hoʊpt] [ˌaɪ 'ti:] ['wɔznt] [tru:] . ”

'	I	hoped	it	wasn't	true	.	”
-	我	希望	它	不是	真的	.	”

“我希望这不是真的。”

“ [ˌaɪ 'ti:] ['wɔznt] [tru:] , ” [sed] ['læri] ['flæʃɪŋ] ['ɪntu:] ['æŋgər] .

“	It	wasn't	true	,	”	said	Larry	flashing	into	anger	.
“	它	不是	真的	,	”	说	拉里	闪烁	进入	愤怒	.

“那不是真的，”拉里怒气冲冲地说。

“ [ju:; jʊ] [noʊ] [aɪm] [nɑ:t] [ðæt] [kaɪnd] .

“	You	know	I'm	not	that	kind	.
“	你	知道	我是	不是	那	种类	.

“你知道我不是那种人。”

[aɪ] ['wɔznt] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [rʌn] [ðə; ði] [ti:m] , [ɔ:r] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔ:rt] . ”

I	wasn't	trying	to	run	the	team	,	or	anything	of	that	sort	.	”
我	不是	尝试	到	跑步	这	团队	,	或者	任何事物	的	那	种类	.	”

我并没有想掌控球队，或者做任何类似的事情。

“ [noʊ] , ” [rɪ'plaɪd] [kræg] , [stɪl] [ˌʌn'mu:vd] .

“	No	,	”	replied	Krag	,	still	unmoved	.
“	不	,	”	回复	克拉格	,	仍然	不动	.

“不，”克拉格回答道，依然无动于衷。

“ [ju:; jʊ] ['dɪdnt] [æsk] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [meɪk] [ju:; jʊ] ['kæptɪn] ,

“	You	didn't	ask	them	to	make	you	captain	,
“	你	没有	问	他们	到	制作	你	队长	,

“你又没要求他们让你当队长，

[ju:; jʊ] [dʒʌst] [wɔ:kt] [aʊt] [ænd; ənd] [ˌkɔndɪ'sendid] [tu:; tə] [ʃoʊ] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [fju:] [θɪŋz] [ə'baʊt] [ðə; ði]

you	just	walked	out	and	condescended	to	show	them	a	few	things	about	the
你	只是	步行	出去	和	居高临下的	到	展示	他们	一个	很少	事物	关于	这

[geɪm] .

game	.
游戏	.

你径直走出来，居高临下地给他们演示了一些游戏技巧。

[juː; jʊ] ['dɪdnt] [pʊt] [ɑːn] [ə; eɪ] ['juːnɪfɔːrm] [ænd; ənd] [get] [aʊt] [ænd; ənd] [wɜːrk] ;

You	didn't	put	on	a	uniform	and	get	out	and	work	;
你	没有	放	在	一个	制服	和	得到	出去	和	工作	;

你没有穿上制服就下班上班；

[juː; jʊ] [loʊft] [əˈraʊnd] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [beg] [juː; jʊ] [tuː; tə] [help] [aʊt] [ðə; ði] [tiːm] . ”

you	loafed	around	waiting	for	them	to	beg	you	to	help	out	the	team	.	”
你	闲逛	大约	等待	为了	他们	到	求	你	到	帮助	出去	这	团队	.	”

你整天游手好闲，等着他们求你帮忙才肯出来。

“ [ˌaɪ ˈtiː] ['iznt] [truː] .

“	It	isn't	true	.
“	它	不是	真的	.

“这不是真的。”

[juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ ˈtiː] ['iznt] [truː] , ” ['stɔrmd] ['læri] , [ɔːlˈðoʊ] [hiː; hi] [stɜːrd] [ʌnˈkʌmftəbliˌʌnˈkʌmfərtəbli] ,

You	know	it	isn't	true	,	”	stormed	Larry	,	although	he	stirred	uncomfortably	,
你	知道	它	不是	真的	,	”	暴风雨	拉里	,	虽然	他	搅拌	不舒服地	,

“你知道这不是真的，”拉里怒吼道，尽管他不安地动了动身子。

['riːəlaɪzɪŋ] [ðæt] [kræg] [wʌz; wəz] ['hɪtɪŋ] ['nɪrər] [ðə; ði] [truːθ] [ðæn; ðən] [wʌz; wəz] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] .

realizing	that	Krag	was	hitting	nearer	the	truth	than	was	comfortable	.
意识到	那	克拉格	曾是	击中	更近	这	真相	比	曾是	舒服的	.

意识到克拉格说的话比他预想的更接近真相。

“ [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [dəunt] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [truː] , ['læri] , ” [sed] [ðə; ði] [bɪg] ['pɪtʃər] ['kaɪndli] .

“	I	know	you	don't	think	it	is	true	,	Larry	,	”	said	the	big	pitcher	kindly	.
“	我	知道	你	不	思考	它	是	真的	,	拉里	,	”	说	这	大的	投手	亲切地	.

“我知道你不认为这是真的，拉里，”这位身材高大的投手和蔼地说。

“ [juː; jʊ] [dəunt] [noʊ] .

“	You	don't	know	.
“	你	不	知道	.

你不知道。

[aɪ] [bɪˈliːv] [juː; jʊ] [dɪsˈlaɪk] [ðæt] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['feloʊ] ['ɔːlmoʊst] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [aɪ] [duː] — [ænd; ənd]

I	believe	you	dislike	that	kind	of	a	fellow	almost	as	much	as	I	do	—	and
我	相信	你	不喜欢	那	种类	的	一个	同伴	几乎	作为	很多	作为	我	做	—	和

[aɪv] [bɪn] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [fɔːr; fər] ['jɪrz] .

I've	been	with	them	for	years	.
我已经	到过	和	他们	为了	年	.

我相信你和我一样讨厌那种人——而我已经和他们共事多年了。

[aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] ['sɪmptəmz] .

I	ought	to	know	the	symptoms	.
我	应该	到	知道	这	症状	.

我应该了解这些症状。

[aɪ] [hoʊpt] [juːd] [ɪˈskeɪp] [ˌaɪ ˈtiː] ,

I	hoped	you'd	escape	it	,
我	希望	你会	逃脱	它	,

我希望你能逃脱。

[ðæts] [wʌt] [meɪd] [ˌem ˈiː] [soʊ] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [siː] [jʊr; jər] [neɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['peɪpər] .

that's	what	made	me	so	anxious	to	see	your	name	in	the	paper	.
那就是	什么	制成	我	所以	焦虑的	到	看	你的	姓名	在	这	纸	.

正因如此，我才如此迫切地想在报纸上看到你的名字。

” ['læri] [meɪnˈteɪnd] [ə; eɪ] ['sʌlki] , [əˈgriːvd] ['saɪləns] .

”	Larry	maintained	a	sulky	,	aggrieved	silence	.
”	拉里	维持	一个	闷闷不乐的	,	受委屈的	沉默	.

拉里一直闷闷不乐，一言不发，满脸委屈。

“ [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , ['læri] , ” [sed] [kræg]['æftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [pɔːz] ,

“	The	trouble	with	you	,	Larry	,	”	said	Krag	after	a	long	pause	,
“	这	麻烦	和	你	,	拉里	,	”	说	克拉格	后	一个	长的	暂停	,

“你这个人有问题，拉里，”克拉格沉默良久后说道。

['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['laɪtɪd] [hɪz; ɪz][paɪp] [ə'freʃ] , “ [ɪz][pleɪn] , [ʌn'trɪmd] , [sweld] [hed] . ”

during	which	he	lighted	his	pipe	afresh	,	“	is	plain	,	untrimmed	,	swelled	head	.	”
期间	哪个	他	照明	他的	管道	重新	,	“	是	清楚的	,	未修剪的	,	肿胀	头	.	”

期间他重新点燃了烟斗，“他那光秃秃、未经修剪、鼓鼓囊囊的脑袋”。

“ [jes] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ” [hiː; hi] [sed] ['ʃɑːrpli] [wen] ['læri] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [ɪk'spɑːstʃəleɪt] — “ [pleɪn] ,

“	Yes	it	is	,	”	he	said	sharply	when	Larry	started	to	expostulate	—	“	plain	,
“	是的	它	是	,	”	他	说	尖锐地	什么时候	拉里	开始	到	特	—	“	清楚的	,

[ˌʌn'vɑːrnɪʃt] , [sweld] [hed] .

unvarnished	,	swelled	head	.
未经修饰的	,	肿胀	头	.

“是的，”当拉里开始反驳时，他厉声说道——“一个平庸、不加修饰、自大的脑袋。”

[aɪv] [siːn] [tuː] ['meni] [kɪdz] ['ruːɪnd] [baɪ] [ðæt] [dɪ'ziːz] [nɑːt][tuː; tə] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] — [ænd; ənd] [tuː] ['meni]

I've	seen	too	many	kids	ruined	by	that	disease	not	to	know	it	—	and	too	many
我已经	已见	也	许多	孩子们	毁坏	经过	那	疾病	不是	到	知道	它	—	和	也	许多

[tuː; tə] [pər'mɪt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [kiːp] ['kwaɪət][ænd; ənd] [let] [juː; jʊ][goʊ] [rɔːŋ] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

to	permit	me	to	keep	quiet	and	let	you	go	wrong	from	it	.
到	允许	我	到	保持	安静的	和	让	你	去	错误的	从	它	.

我见过太多孩子被这种疾病毁了，所以我不可能对此一无所知——太多孩子让我保持沉默，眼睁睁地看着你们也因此误入歧途。

“ [juː; jʊ] [went] [tuː; tə] ['kɑːlɪdʒ] ['θɪŋkɪŋ] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ðə; ði][bɪg] [rɪ'kruːt] [tuː; tə][ðə; ði] ['beɪsbɔːl] [ræŋks] .

“	You	went	to	college	thinking	you	were	the	big	recruit	to	the	baseball	ranks	.
“	你	去	到	大学	思维	你	是	这	大的	招募	到	这	棒球	排名	.

“你上大学的时候以为自己是棒球界的头号新秀。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['nætʃ(ə)rəl] .

It	was	natural	.
它	曾是	自然的	.

这是自然而然的。

[juː; jʊ][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [hɪr] [ɑːn][ðə; ði] [ræntʃ] ,

You	had	been	the	whole	thing	here	on	the	ranch	,
你	有	到过	这	所有的	事物	这里	在	这	牧场	,

你曾经是这个农场的一切，

[bɔːs] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [ænd; ənd] [juːst] [tuː; tə] ['biːɪŋ] [əu'beid] .

boss	of	everything	and	used	to	being	obeyed	.
老板	的	一切	和	用过的	到	存在	服从	.

他是所有事情的掌控者，并且习惯了被服从。

[juː; jʊ][wɜːr; wər][ðə; ði] [best] ['pleɪər] [ɪn] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [prep] [skuːl] ,

You	were	the	best	player	in	that	little	prep	school	,
你	是	这	最好的	玩家	在	那	小的	准备	学校	,

你是那所小型预科学校里最优秀的球员。

[ænd; ənd] [bɔːst] [ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrks] [ænd; ənd] [ʃoʊd] [ðem; ðəm] [haʊ] [ðə; ði] [geɪm] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]

and	bossed	the	whole	works	and	showed	them	how	the	game	should	be
和	老板	这	所有的	作品	和	显示	他们	如何	这	游戏	应该	是

[pleɪd] .

played	.
玩	.

他掌控着一切，并向他们展示了游戏的正确玩法。

[ðen] [wen] [juː; jʊ] [went] [daʊn] [tuː; tə] [kæ'skeɪd] [jʊr; jər] ['fiːlɪŋz] [wɜːr; wər] [hɜːrt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [juː; jʊ]

Then	when	you	went	down	to	Cascade	your	feelings	were	hurt	because	you
然后	什么时候	你	去	向下	到	级联	你的	情怀	是	伤害	因为	你

[wəːnt, weənt] [æskt] [tuː; tə] [rʌn] [ðə; ði] [tiːm] .

weren't	asked	to	run	the	team	.
不是	问	到	跑步	这	团队	.

然后当你下放到 Cascade 时，你因为没有被邀请担任团队负责人而感到受伤。

" ['læri] [meɪn'teɪnd] [æn; ən] ['æŋgri] , ['sʌlən] ['saɪləns] .

"	Larry	maintained	an	angry	,	sullen	silence	.
"	拉里	维持	一个	生气的	,	忧郁	沉默	.

拉里保持着愤怒而阴沉的沉默。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['bɔɪlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [rɪ'zentmənt] , ['aʊtreɪdʒd] ,

He	was	boiling	with	resentment	,	outraged	,
他	曾是	沸腾	和	怨恨	,	义愤填膺	,

他怒火中烧，愤慨不已。

['skændlˌaɪzd] [ænd; ənd] [ʃɑːkt] [æt; ət] [ðə; ði] ['bruːt(ə)l] [ˌækjuː'zeɪʃənz] [həːld] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd]

scandalized	and	shocked	at	the	brutal	accusations	hurled	at	him	and
丑闻	和	震惊	在	这	野蛮	指控	投掷	在	他	和

[hiːpt] [ə'pɑːn] [hɪm; ɪm] [baɪ] [ðə; ði] [mæn] [hiː; hi] [hæd; həd] [meɪd] [æn; ən] ['aɪdl] [fɔːr; fər] ['jɪrz] .

heaped	upon	him	by	the	man	he	had	made	an	idol	for	years	.
堆积如山	之上	他	经过	这	男人	他	有	制成	一个	偶像	为了	年	.

他对自己多年来一直奉为偶像的人对他提出的残酷指控感到震惊和愤慨。

“ [juː; jʊ] [dɪd] [fiːl] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [hɜːrt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [noʊ] [wʌn] [peɪd] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [juː; jʊ] , ['dɪdnt]

“	You	did	feel	a	little	hurt	because	no	one	paid	much	attention	to	you	,	didn't
“	你	做过	感觉	一个	小的	伤害	因为	不	一	有薪酬的	很多	注意力	到	你	,	没有

[juː; jʊ] ?

you	?
你	?

“因为没有人太关注你，你是不是感到有点受伤？”

" [noʊ] ['ænsər] .

"	No	answer	.
"	不	回答	.

没有回答。

“ [juː; jʊ] [dɪd] [wɑːnt] [tuː; tə] [pleɪ] ?

“	You	did	want	to	play	?
“	你	做过	想	到	玩	?

“你确实想上场吗？”

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [pleɪd] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] ['stʌdiz] ,

You	would	have	played	in	spite	of	studies	,
你	会	有	玩	在	尽管如此	的	研究	,

即使要学习，你也会参加比赛。

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [ʃoʊn] [ðə; ði] ['prɑːpər] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] [ə'bɪlətɪ] , ['wʊdnt] [juː; jʊ] ?

if	they	had	shown	the	proper	respect	for	your	ability	,	wouldn't	you	?
如果	他们	有	所示	这	恰当的	尊重	为了	你的	能力	,	不会	你	?

如果他们对你的能力表现出应有的尊重，你难道不会尊重他们吗?

" [noʊ] [rɪ'plaɪ] .

"	No	reply	.
"	不	回复	.

“无回复。

“ [juː; jʊ] ['dɪdnt] ['ɔːrgənaɪz] [ðæt] ['freʃmən] [tiːm] [aʊt] [ʌv; əv] [lʌv] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['freʃmən] [tiːm] ,

“	You	didn't	organize	that	Freshman	team	out	of	love	for	the	Freshman	team	,
“	你	没有	组织	那	大一新生	团队	出去	的	爱	为了	这	大一新生	团队	,

“你组建那支新生队并不是出于对新生队的热爱，

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][æn; ən][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['biːtɪŋ] [ə; eɪ] ['feloʊ] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [laɪk] .

but	with	an	idea	of	beating	a	fellow	you	didn't	like	.
但	和	一个	主意	的	殴打	一个	同伴	你	没有	喜欢	.

但目的是为了揍一个你不喜欢的人。

['ɪznt] [ðæt] [truː] ?

Isn't	that	true	?
不是	那	真的	?

难道不是这样吗?

" [noʊ] [rɪ'spɑːns] ,

"	No	response	,
"	不	回复	,

没有回应，

[ɪk'sept] [ðæt] ['læri] [ʃʌvd] [hɪz; ɪz][hændz] [mɔːr] ['diːpli] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] [ænd; ənd][slɪd] ['loʊər]

except	that	Larry	shoved	his	hands	more	deeply	into	his	pockets	and	slid	lower
除了	那	拉里	推搡	他的	双手	更多的	深	进入	他的	口袋	和	滑行	降低

['ɪntuː][hɪz; ɪz] [tʃer] .

into	his	chair	.
进入	他的	椅子	.

只是拉里把手更深地插进口袋里，然后往椅子里滑了滑。

[kræg] [smoʊkt] [ɪn] ['saɪləns] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] .

Krag	smoked	in	silence	for	a	time	.
克拉格	熏制	在	沉默	为了	一个	时间	.

克拉格默默地抽了一会儿烟。

[ðen] [hiː; hi][ə'roʊz] , [nɑːkt] [ðə; ði] ['dɑːtl] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][paɪp] , [stretʃt] [hɪm'self] [ænd; ənd]

Then	he	arose	,	knocked	the	dottle	from	his	pipe	,	stretched	himself	and
然后	他	出现	,	敲门	这	道特尔	从	他的	管道	,	拉伸	他自己	和

['kʌmɪŋ] ['nɪrər] ,

coming	nearer	,
未来	更近	,

然后他站起身，从烟斗上取下小烟斗，伸了个懒腰，走近了些。

[drɑːpt] [ə; eɪ][bɪg][hænd]['ɑːntə][ðə; ði] ['bɔɪz] ['ʃoʊldər] .

dropped	a	big	hand	onto	the	boy's	shoulder	.
掉落	一个	大的	手	到	这	男孩们	肩膀	.

一只大手搭在了男孩的肩膀上。

“ [ɪf] [aɪ] ['dɪdnt] [laɪk] [juː; jʊ][soʊ] [mʌtʃ] [aɪ] ['wʊdnt] [tel] [juː; jʊ] [ðiːz] [θɪŋz] , ['læri] ,

“	If	I	didn't	like	you	so	much	I	wouldn't	tell	you	these	things	,	Larry	,
"	如果	我	没有	喜欢	你	所以	很多	我	不会	告诉	你	这些	事物	,	拉里	,

“如果我不是那么喜欢你，我就不会告诉你这些事了，拉里。”

" [hiː; hi] [sed] ['kwaɪətli] .

"	he	said	quietly	.
"	他	说	悄悄	.

“他平静地说。”

“ [aɪ] ['wʊdnt] [noʊ] [dʒʌst] [haʊ] [juː; jʊ] [felt] ,

“	I	wouldn't	know	just	how	you	felt	,
"	我	不会	知道	只是	如何	你	毛毡	,

我无法确切地知道你的感受，

[ɪf] [aɪ] ['hædnt] [felt] [ðæt] [weɪ] [maɪ'self] [wen] [aɪ] ['stɑːrtɪd] ['pleɪɪŋ] ['beɪsbɔːl] .

if	I	hadn't	felt	that	way	myself	when	I	started	playing	baseball	.
如果	我	之前没有	毛毡	那	方式	我	什么时候	我	开始	玩耍	棒球	.

如果我自己在开始打棒球的时候没有这种感觉的话。

[aɪ][dəunt][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [mɪ'steɪks] [aɪ] [meɪd] ,

I	don't	want	you	to	make	the	mistakes	I	made	,
我	不	想	你	到	制作	这	错误	我	制成	,

我不希望你犯我犯过的错误，

[ɔːr] ['sʌfər] [frʌm; frəm][ðem; ðəm][ðə; ði] [weɪ] [aɪ][dɪd] .

or	suffer	from	them	the	way	I	did	.
或者	遭受	从	他们	这	方式	我	做过	.

或者像我一样遭受它们的折磨。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] , [dəunt][juː; jʊ] ?

You	know	that	,	don't	you	?
你	知道	那	,	不	你	?

你知道这一点，对吧?

" [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['saɪləns] .

"	A	long	silence	.
"	一个	长的	沉默	.

一阵漫长的沉默。

" [ɪf] — [ɪf] — [ɪf] [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] [ɪz] [truː] , " [sed] ['læri] ['hezəˌteɪtɪŋli] , " [wʌt] [ɔːt] [aɪ][duː] ? "

"	If	—	if	—	if	what	you	say	is	true	,	"	said	Larry	hesitatingly	,	"	what	ought	I	do	?	"
"	如果	—	如果	—	如果	什么	你	说	是	真的	,	"	说	拉里	犹豫地	,	"	什么	应该	我	做	?	"

“如果——如果——如果你说的是真的，”拉里犹豫地说，“我该怎么办？”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ? "

"	It	is	true	,	isn't	it	?	"
"	它	是	真的	,	不是	它	?	"

“确实如此，不是吗？”

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [truːθ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] . "

"	There's	a	lot	of	truth	in	it	.	"
"	有	一个	很多	的	真相	在	它	.	"

“这话很有道理。”

" [ðen] [ɔːl] [juːv] [gɑːt][tuː; tə][duː] , " [sed] [kræg] ['tʃɪrəli] ,

"	Then	all	you've	got	to	do	,	"	said	Krag	cheerily	,
"	然后	全部	你已经	得到	到	做	,	"	说	克拉格	兴高采烈地	,

“那么你只需要，”克拉格兴高采烈地说，

" [ɪz][tuː; tə] [triːt] [jɔːr'self] [ðə; ði] [weɪ] [juːd] [triːt] [wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər] ['pleɪɚz] — ['beni] ,

"	is	to	treat	yourself	the	way	you'd	treat	one	of	your	players	—	Benny	,
"	是	到	对待	你自己	这	方式	你会	对待	一	的	你的	玩家	—	本尼	,

“就是像对待你的球员一样对待自己——本尼，

[ðə; ði] ['feloʊ] [juː; jʊ][hæd; həd][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] .

the	fellow	you	had	the	trouble	with	,	for	instance	.
这	同伴	你	有	这	麻烦	和	,	为了	实例	.

例如，和你发生过冲突的那个人。

[dʒʌst][goʊ][aʊt][ðer; ðər] , [wɜːrk] , [ænd; ənd] [kiːp] [jʊr; jər] [maʊθ] [ʃʌt] .

Just	go	out	there	,	work	,	and	keep	your	mouth	shut	.
只是	去	出去	那里	,	工作	,	和	保持	你的	嘴	关闭	.

你就出去工作，闭嘴就行了。

[ə'beɪ] ['ɔːrdərz] , [ænd; ənd][let] ['ʌðər] [dɪ'saɪd] ['weðər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [raɪt] [ɔːr] [rɔːŋ] . "

Obey	orders	,	and	let	others	decide	whether	they	are	right	or	wrong	.	"
服从	订单	,	和	让	其他的	决定	无论	他们	是	正确的	或者	错误的	.	"

服从命令，至于对错，让别人来评判。

" [bʌt; bət] [ɪf] ['bɔːldwɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [koʊtʃ] ?

"	But	if	Baldwin	,	and	the	coach	?
"	但	如果	鲍德温	,	和	这	教练	?

“但是如果鲍德温和教练呢？”

" ['læri] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .
" Larry hesitated .
" 拉里 犹豫了一下 .

拉里犹豫了一下。

" [rɑ:t] , " [sed] [kræg] .
" Rot , " said Krag .
" 腐烂 , " 说 克拉格 .

"腐烂,"克拉格说道。

" ['læri] — [ɪf] [jʊə(r)] [raɪt] , [noʊ] [rɔ:ŋ] ['pɜ:rs(ə)n][kæn; kən] [meɪk] [ju:; jʊ] [rɔ:ŋ] .
" Larry — if you're right , no wrong person can make you wrong .
" 拉里 — 如果 你是 正确的 , 不 错误的 人 能 制作 你 错误的 .

"拉里——如果你是对的，没有人能让你变成错的。"

[ɪn][ə; eɪ] ['kɑ:lɪdʒ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] ['stjʊdnts] [ðæt] [dɪ'saɪd] [hu:] [ɪz] [rɔ:ŋ] [ænd; ənd] [hu:] [ɪz] [raɪt] ,
In a college it is the students that decide who is wrong and who is right ,
在 一个 大学 它 是 这 学生 那 决定 WHO 是 错误的 和 WHO 是 正确的 ,

在大学里，是由学生来决定谁对谁错。

[dʒʌst][æz; əz][ɪn][ə; eɪ] ['gʌvərnmənt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] .
just as in a government it is the people .
只是 作为 在 一个 政府 它 是 这 人们 .

就像政府一样，它的权力属于人民。

[ðə; ði] [bɔsiz] [kæn; kən] [rʌn] ['i:ðər] [ə; eɪ] [bɔ:l] [ti:m] [ɔ:r][ə; eɪ] ['gʌvərnmənt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm] — [bʌt; bət]
The bosses can run either a ball team or a government for a time — but
这 老板 能 跑步 任何一个 一个 球 团队 或者 一个 政府 为了 一个 时间 — 但
[nɑ:t][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pʌblɪk] ['wɑtʃɪŋ] [ðem; ðəm] — [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɑ:tʃ] ['beɪsbɔ:l] ['kloʊzər][ðæn; ðən]
not with the public watching them — and they watch baseball closer than
不是 和 这 民众 观看 他们 — 和 他们 手表 棒球 更近 比
[ðeɪ] [du:] ['gʌvərnmənts] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] .
they do governments in this country .
他们 做 政府 在 这 国家 .

老板们可以暂时管理一支棒球队或一个政府——但不能让公众监督——而且他们关注棒球比赛的程度远胜于关注这个国家的政府。

" ['tʃæptər] ['vaɪ, 'vi:]
" CHAPTER VI
" 章 六年级

第六章

[ə; eɪ] [frend] [ɪn][ðə; ði] [foʊz] [kæmp]
A Friend in the Foe's Camp
一个 朋友 在 这 敌人的 营

敌营中的朋友

['læri] ['kɜ:kländ] ,
Larry Kirkland ,
拉里 柯克兰 ,

拉里·柯克兰

[fɪld] [wɪð; wɪθ] [nu:] [ˌrɛzə'lu:ʃənz] [ænd; ənd] [ə'baʊndɪŋ] [wɪð; wɪθ][laɪf][ænd; ənd]['spɪrɪts]['æftər][ə; eɪ]
filled with new resolutions and abounding with life and spirits after a
已填 和 新的 决议 和 丰富 和 生活 和 烈酒 后 一个
[veɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][wɜ:rk][ænd; ənd] [pleɪ] ,
vacation of work and play ,
假期 的 工作 和 玩 ,

经过工作和娱乐的假期，他们充满了新的决心，活力四射，精神焕发。

[wʌz; wəz] [rɪˈtɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [ˈkɑːlɪdʒ] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə] [rɪˈkʌvər] [hɪz; ɪz] [lɔːst] [ˈstændɪŋ] [ænd; ənd] [tuː; tə]

was	returning	to	college	determined	to	recover	his	lost	standing	and	to
曾是	返回	到	大学	决定	到	恢复	他的	丢失的	常设	和	到

[wɪn] [hɪz; ɪz] [weɪ] .

win	his	way	.
赢	他的	方式	.

他重返大学，决心重拾失去的地位，并赢得属于自己的道路。

[hiː; hi] [ænd; ənd] “ [ˈgætlɪŋ] ” [kræg] [wɜːr; wər] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] [ˈʃæstə] [ˈflaɪər] [tuː; tə] [roʊl] [daʊn]

He	and	“	Gatling	”	Krag	were	waiting	for	the	Shasta	Flyer	to	roll	down
他	和	“	加特林	”	克拉格	是	等待	为了	这	沙斯塔	传单	到	卷	向下

[frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [nɔːrθ] [ænd; ənd] [ber] [hɪm; ɪm] [ˈoʊvər] [ðə; ðɪ] [ˈmaʊntnz] [tuː; tə] [kæˈskeɪd] [ˈkɑːlɪdʒ] .

from	the	North	and	bear	him	over	the	mountains	to	Cascade	College	.
从	这	北	和	熊	他	超过	这	山脉	到	级联	大学	.

他和“加特林”克拉格正等着沙斯塔飞行者号从北方驶来，载着他翻过群山到达卡斯卡德学院。

[ðeɪ] [hæd; həd] [tɔːkt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈsʌmər] , [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [bɔːl] [geɪmz] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [rænʧ] ,

They	had	talked	of	the	summer	,	of	the	ball	games	at	the	ranch	,
他们	有	谈话	的	这	夏天	,	的	这	球	游戏	在	这	牧场	,

他们聊起了夏天，聊起了农场里的球赛，

[ðə; ðɪ] [ˈænjuəl] [ˈkæmpɪŋ] [trɪp] [tuː; tə] [ˈkreɪtər] [leɪk] [pɑːrk] ,

the	annual	camping	trip	to	Crater	Lake	Park	,
这	年度的	野营	旅行	到	火山口	湖	公园	,

一年一度的火山口湖公园露营之旅

[ænd; ənd] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [hoʊps] [ænd; ənd] [plænz] [fɔːr; fər] [ˈlɛriːz] [səkˈses] [æt; ət] [ˈkɑːlɪdʒ] .

and	of	the	hopes	and	plans	for	Larry's	success	at	college	.
和	的	这	希望	和	计划	为了	拉里的	成功	在	大学	.

以及对拉里在大学取得成功的希望和计划。

“ [dəunt] [kʌm] [bæk] [wɪˈðaʊt] [jʊr; jər] [siː] , [ˈlæri] , [bɔɪ] , ” [sed] [ðə; ðɪ] [bɪg] [eks] - [ˈpɪʧər] .

“	Don't	come	back	without	your	C	,	Larry	,	boy	,	”	said	the	big	ex	-	pitcher	.
“	不	来	后退	没有	你的	C	,	拉里	,	男生	,	”	说	这	大的	前任	-	投手	.

“拉里，小子，别没带上你的C就回来，”这位身材魁梧的前投手说道。

“ [rɪˈembər] , [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [mɔːr] [ðə; ðɪ] [ˈvɪktəri] [ˈoʊvər] [jɔːrˈself] [ðæt] [kaʊnts] [ðæn; ðən] [ðə; ðɪ] [mɪr]

“	Remember	,	it	is	more	the	victory	over	yourself	that	counts	than	the	mere
“	记住	,	它	是	更多的	这	胜利	超过	你自己	那	计数	比	这	仅仅

[ˈmeɪkɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [tiːm] . ”

making	of	the	team	.	”
制作	的	这	团队	.	”

“记住，战胜自己比仅仅入选球队更重要。”

“ [aɪm] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [traɪ] [bɪl] , ” [sed] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] .

“	I'm	going	to	try	Bill	,	”	said	the	boy	.
“	我是	去	到	尝试	账单	,	”	说	这	男生	.

“我要去试试比尔，”男孩说。

“ [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ] [fɔːr; fər] [ˈʃoʊɪŋ] [ˌem ˈiː] [maɪ] [mɪˈsteɪks] .

“	I	want	to	thank	you	for	showing	me	my	mistakes	.
“	我	想	到	感谢	你	为了	显示	我	我的	错误	.

“感谢你指出我的错误。”

[aɪ] [ges] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [sweld] - [ˈhedɪd] [kɪd] . ”

I	guess	I	was	a	pretty	swelled	-	headed	kid	.	”
我	猜测	我	曾是	一个	漂亮的	肿胀	-	标题	孩子	.	”

我猜我小时候是个相当自负的孩子。

“ [wʌz; wəz] ? ” [æskt] [kræg] , [ˈlæfɪŋli] .

“	Was	?	”	asked	Krag	,	laughingly	.
“	曾是	?	”	问	克拉格	,	笑着	.

“是吗？”克拉格笑着问。

“ [its] [ɔːl] [raɪt] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɪn][ðə; ði][pæst] [tens] .

“	It's	all	right	if	it	is	in	the	past	tense	.
”	它是	全部	正确的	如果	它	是	在	这	过去的	紧张	.

“用过去时态也没关系。”

[ə; eɪ] [ˈfeloʊ] [hæz; həz][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [θɪŋk] [wel] [ʌv; əv] [hɪmˈself] [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt][let][ˌaɪ ˈtiː][blaɪnd]

A	fellow	has	a	right	to	think	well	of	himself	if	he	does	not	let	it	blind
一个	同伴	有	一个	正确的	到	思考	出色地	的	他自己	如果	他	做	不是	让	它	瞎的

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

一个人有权对自己评价很高，但他不应被这种高评价蒙蔽双眼。

” [æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt][æn; ən] [ˈɔːtəməbiːl] [dæʃt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][ˈsteɪʃ(ə)n][ˈplætfɔːrm][ɪn][ə; eɪ] [klaʊd]

”	At	that	moment	an	automobile	dashed	up	to	the	station	platform	in	a	cloud
”	在	那	片刻	一个	汽车	虚线	向上	到	这	车站	平台	在	一个	云

[ʌv; əv] [dʌst] ,

of	dust	,
的	灰尘	,

“就在这时，一辆汽车扬起一阵尘土，疾驰而来，驶入车站站台。”

[ænd; ənd] [ˈtɜːrnɪŋ] , [ðeɪ] [ˈrekəgnaɪzd] [ðə; ði][kɑːr][æz; əz][ðə; ði] [nuː] [wʌn][frʌm; frəm][ðə; ði] [roʊg] [ˈrɪvər]

and	turning	,	they	recognized	the	car	as	the	new	one	from	the	Rogue	River
和	转弯	,	他们	认可	这	车	作为	这	新的	一	从	这	流氓	河

[ræntʃ] .

ranch	.
牧场	.

他们转过身，认出这辆车是罗格河牧场新来的那辆。

[ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [ˈhæri] [ˈbɔːldwɪn] [ˈdraɪvɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][æt; ət][ə; eɪ] [ˈrekləs] [reɪt] [ʌv; əv] [spiːd] [ˈoʊvər][ðə; ði]

They	had	seen	Harry	Baldwin	driving	it	at	a	reckless	rate	of	speed	over	the
他们	有	已见	哈里	鲍德温	驾驶	它	在	一个	鲁莽	速度	的	速度	超过	这

[roʊdz][æt; ət] [ˈɪntərvlz] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈsʌmər] ,

roads	at	intervals	during	the	summer	,
道路	在	间隔	期间	这	夏天	,

夏天的时候，他们曾多次看到哈里·鲍德温驾驶着这辆车在路上以鲁莽的速度行驶。

[bʌt; bət] [ˈhæri] [ˈbɔːldwɪn][wʌz; wəz][nɑːt] [əˈmʌŋ] [ðoʊz] [huː] [əˈlaɪt] .

but	Harry	Baldwin	was	not	among	those	who	alighted	.
但	哈里	鲍德温	曾是	不是	之中	那些	WHO	下车	.

但哈里·鲍德温并不在下车的乘客之列。

[tuː] [ˈsɜːrvənt] [wɜːr; wər] [ˈbɪzi] [rɪˈmuːvɪŋ] [ˈlʌgɪdʒ] [ænd; ənd] [ˈtʃekɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] , [waɪl] [ə; eɪ] [ˈslendər] ,

Two	servants	were	busy	removing	luggage	and	checking	it	,	while	a	slender	,
二	仆人	是	忙碌的	移除	行李	和	检查	它	,	尽管	一个	苗条	,

[ˈgreɪsf(ə)l] [gɜːrl] ,

graceful	girl	,
优美	女孩	,

两名仆人正忙着搬运和检查行李，这时，一位身材苗条、仪态优雅的少女……

[ˈpaʊtɪŋ] [ænd; ənd] [ˈevɪdəntli] [ɪn][ə; eɪ][bæd][ˈhjuːmər] , [wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [məˈʃiːn] ,

pouting	and	evidently	in	a	bad	humor	,	was	standing	by	the	machine	,
撅嘴	和	显然	在	一个	坏的	幽默	,	曾是	常设	经过	这	机器	,

她撅着嘴，显然心情不好，站在机器旁边。

- [riˈpleisin] [ðə; ði] [wɪnd] - [bloʊn] [lɑːks] [ʌv; əv] [fer] [her] [ðæt] [hæd; həd] [ɪˈskeɪpt] [frʌm; frəm]

petulently	replacing	the	wind	-	blown	locks	of	fair	hair	that	had	escaped	from
-	替换	这	风	-	吹	锁	的	公平的	头发	那	有	逃脱	从

[bɪˈniːθ] [hɜːr; hər] [ˈmoʊtərɪŋ] [kæp] .

beneath	her	motoring	cap	.
下面	她	汽车	帽	.

她不耐烦地把从汽车帽下被风吹乱的几缕金发重新戴好。

[ðə; ði][gɜːrl][wʌz; wəz] ['ɑːbviəsli] [ə'nɔɪd] ,

The	girl	was	obviously	annoyed	,
这	女孩	曾是	明显地	恼怒	,

女孩显然很生气。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tæpt] [hɜːr; hər] [fʊt] [ɪm'peɪʃntli] [ə'pɑːn][ðə; ði]['plætfɔːrm][ænd; ənd] [geɪzd] [ʌp][ænd; ənd]

and	she	tapped	her	foot	impatiently	upon	the	platform	and	gazed	up	and
和	她	轻敲	她	脚	不耐烦地	之上	这	平台	和	凝视	向上	和

[daʊn] [æz; əz] [ɪf] [ɪk'spektɪŋ] ['sʌmwʌn] .

down	as	if	expecting	someone	.
向下	作为	如果	期待	某人	.

她不耐烦地用脚轻敲站台，上下张望，仿佛在期待着什么人。

['læri] ['kɜːrklənd] [geɪzd] [æt; ət][hɜːr; hər][ɪn][fræŋk][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

Larry	Kirkland	gazed	at	her	in	frank	admiration	.
拉里	柯克兰	凝视	在	她	在	坦率	钦佩	.

拉里·柯克兰用坦率的钦佩目光凝视着她。

[hiː; hi] ['rekəgnaɪzd] [ɪn][hɜːr; hər][ðə; ði] [fer] - ['herd] ,

He	recognized	in	her	the	fair	-	haired	,
他	认可	在	她	这	公平的	-	头发	,

他从她身上认出了金发碧眼的气质，

['prɪti] [tʃaɪld] [huː] [hæd; həd] [ə'kʌmpənid] ['baːrni] ['bɔːldwɪn] [tuː; tə] ['ʃæstə] [vjuː] [ræntʃ] [θriː] ['jɪrz]

pretty	child	who	had	accompanied	Barney	Baldwin	to	Shasta	View	ranch	three	years
漂亮的	孩子	WHO	有	伴随	巴尼	鲍德温	到	沙斯塔	看法	牧场	三	年

[bɪ'fɔːr] ,

before	,
前	,

三年前陪同巴尼·鲍德温去沙斯塔观景牧场的漂亮小女孩，

[tuː; tə] ['wɪtnəs] [ðə; ði] [geɪm] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tiːmz] [ʌv; əv] ['ʃæstə] [vjuː] [ænd; ənd] [roʊg] ['rɪvər]

to	witness	the	game	between	the	teams	of	Shasta	View	and	Rogue	River
到	证人	这	游戏	之间	这	团队	的	沙斯塔	看法	和	流氓	河

[ræntʃ] .

ranches	.
牧场	.

观看沙斯塔景观牧场队和罗格河牧场队之间的比赛。

['læri] [ri'kɔːld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv][hɜːrt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'plɔːd] [ðə; ði] [roʊgz] .

Larry	recalled	with	a	sense	of	hurt	that	she	had	applauded	the	Rogues	.
拉里	召回	和	一个	感觉	的	伤害	那	她	有	鼓掌	这	流氓	.

拉里带着一丝受伤的心情回忆起她曾为流氓队鼓掌。

“ [tʃæns] [tuː; tə][stɑːrt][ə; eɪ] [flɜːr'teɪʃn] [ɑːn][ðə; ði] [treɪn] , ['læri] , ” [sed] [kræg] ['tiːzɪŋli] .

“	Chance	to	start	a	flirtation	on	the	train	,	Larry	,	”	said	Krag	teasingly	.
“	机会	到	开始	一个	调情	在	这	火车	,	拉里	,	”	说	克拉格	戏谑地	.

“拉里，这是在火车上开始调情的好机会，”克拉格打趣道。

“ [aɪ] [ges] ['aʊər; ɑːr] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [frend] [ɪz]['goʊɪŋ][ɑːn][ðə; ði] [treɪn] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

“	I	guess	our	pretty	little	friend	is	going	on	the	train	with	you	.
“	我	猜测	我们的	漂亮的	小的	朋友	是	去	在	这	火车	和	你	.

“我猜我们这位漂亮的小朋友要和你一起坐火车了。”

[ʃiː; ʃi] [siːmz] [ɪn] [dɪ'stres] .

She	seems	in	distress	.
她	似乎	在	痛苦	.

她看起来很痛苦。

[waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [rʌʃ] [tuː; tə][ðə; ði]['reskjuː][ænd; ənd] [meɪk] [jɔːr'self] ['sɑːlɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fer]
Why don't you rush to the rescue and make yourself solid with the fair
为什么 不 你 匆忙 到 这 救援 和 制作 你自己 坚硬的 和 这 公平的
['meɪd(ə)n] ? ”
maiden ? ”
少女 ? ”

你为何不赶紧去救她，和这位美丽的姑娘结下情谊呢?

“ [oʊ] , [ʃʌt] [ʌp] , ” [sed] ['lærɪ] , ['rednɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] ['tiːzɪŋ] .
“ Oh , shut up , ” said Larry , reddening under the teasing .
“ 哦 , 关闭 向上 , ” 说 拉里 , 发红 在下面 这 戏弄 .

“哦，闭嘴吧，”拉里被逗得脸都红了。

“ [aɪ] [ges] [aɪ] ['wʊdnt] [biː; bi] ['verɪ] ['welkəm] [æz; əz][ə; eɪ] ['tʃæmpɪən] .
“ I guess I wouldn't be very welcome as a champion .
“ 我 猜测 我 不会 是 非常 欢迎 作为 一个 冠军 .

“我想我作为冠军可能不会很受欢迎。”

[ʃiː; ʃi][ɪz] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɔːldwɪn] , ['kʌz(ə)n][ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] ['hɛriːz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]
She is related to the Baldwins , cousin or something of Harry's , and she
她 是 有关的 到 这 鲍德温 , 表哥 或者 某物 的 哈利的 , 和 她
['prɑːbəbli] [wʊd] [snʌb] [ˌem 'iː] . ”
probably would snub me . ”
大概 会 冷落 我 . ”

她跟鲍德温家族有亲戚关系，是哈里的表亲之类的，她大概会瞧不起我。

“ [aɪv] ['noʊtɪst] , ” [læft] [kræg] ,
“ I've noticed , ” laughed Krag ,
“ 我已经 注意到 , ” 笑了 克拉格 ,

“我注意到了，”克拉格笑着说。

“ [ðæt] [ðə; ði] ['fiːmeɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spiːʃiːz] [ɪz] [les] ['heɪtfl] [ðæn; ðən][ðə; ði] [meɪl] [ɪn] [ðiːz] ['fæməli]
“ that the female of the species is less hateful than the male in these family
“ 那 这 女性 的 这 物种 是 较少的 可恶 比 这 男性 在 这些 家庭
[fjuːd] .
feuds .
世仇 .

“在这些家庭纷争中，雌性动物的仇恨程度低于雄性动物。”

['meɪbi] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['ɪnfluəns] ['hæri] [tuː; tə][let][juː; jʊ][ə'loʊn] .
Maybe she could influence Harry to let you alone .
或许 她 可以 影响 哈里 到 让 你 独自的 .

或许她能影响哈利，让他别再烦你了。

” [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts]['leɪtər][ðə; ði]['flaɪər] [rɔːrd] [daʊn] [ðə; ði] ['væli] [ænd; ənd][kræg] [gript] [ðə; ði]
” A few moments later the Flyer roared down the valley and Krag gripped the
” 一个 很少 时刻 之后 这 传单 咆哮 向下 这 谷 和 克拉格 紧握 这
[hænd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [frend] .
hand of his young friend .
手 的 他的 年轻的 朋友 .

“片刻之后，飞行者号咆哮着冲下山谷，克拉格紧紧握住他年轻朋友的手。

“ [gʊd] - [baɪ] , ['lærɪ] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ Good - bye , Larry , ” he said .
“ 好的 - 再见 , 拉里 , ” 他 说 .

“再见，拉里，”他说。

“ [dəunt] [kwɪt] .
“ Don't quit .
“ 不 辞职 .

不要放弃。

[faɪt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] — [juːl] [wɪn] . ”

Fight	it	out	—	you'll	win	.	”
斗争	它	出去	—	你会	赢	.	”

奋力一搏——你一定会赢。

“ [θæŋks] , ” [sed] ['læri] , “ [aɪl] [wɪn] — [ɪf] ['oʊnli]['oʊvər][maɪ'self] .

“	Thanks	,	”	said	Larry	,	“	I'll	win	—	if	only	over	myself	.
”	谢谢	,	”	说	拉里	,	“	患病的	赢	—	如果	仅有的	超过	我	.

“谢谢，”拉里说，“我会赢的——哪怕只是战胜我自己。”

[gʊd] - [baɪ] .

Good	-	bye	.
好的	-	再见	.

再见。

” [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][plæn] , [nɑːt][tuː; tə] [peɪ] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['prɪti] [gɜːrl] ,

”	In	spite	of	his	plan	,	not	to	pay	any	attention	to	the	pretty	girl	,
”	在	尽管如此	的	他的	计划	,	不是	到	支付	任何	注意力	到	这	漂亮的	女孩	,

尽管他计划对那个漂亮女孩不予理睬，

[hiː; hi] ['skersli] [hæd; həd] [pleɪst] [hɪz; ɪz][grɪp][ɪn][hɪz; ɪz] [bɜːrθ] [wen] [ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [miːt]

he	scarcely	had	placed	his	grip	in	his	berth	when	the	opportunity	to	meet
他	几乎	有	放置	他的	紧握	在	他的	泊位	什么时候	这	机会	到	见面

[hɜːr; hər][wʌz; wəz] [fɔːrst] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .

her	was	forced	upon	him	.
她	曾是	强制	之上	他	.

他刚在床上坐稳，就被迫获得了与她相遇的机会。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['strʌglɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['sevrəl] ['piːsɪz] [ʌv; əv] ['bægɪdʒ] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˌoʊvər'loʊdɪd] ['potər]

She	was	struggling	with	several	pieces	of	baggage	,	and	the	overloaded	porter
她	曾是	挣扎	和	一些	件	的	行李	,	和	这	过载	搬运工

[wʌz; wəz] ['helpləs] .

was	helpless	.
曾是	无助	.

她费力地搬运着好几件行李，不堪重负的搬运工束手无策。

[ðə; ði][gɜːrl] [siːmd] ['redi] [tuː; tə] [wiːp] [frʌm; frəm] [ə'nɔɪəns] ,

The	girl	seemed	ready	to	weep	from	annoyance	,
这	女孩	似乎	准备好	到	哭泣	从	烦恼	,

女孩似乎气得快要哭了。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [stroʊv] [tuː; tə] [pæs] [daʊn] [ðə; ði] [aɪl] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['sekʃ(ə)n] .

as	she	strove	to	pass	down	the	aisle	to	her	section	.
作为	她	努力	到	经过	向下	这	走道	到	她	部分	.

她努力地穿过过道，走向她所在的区域。

“ [meɪ] [aɪ] [ə'sɪst] ? ” [æskt] ['læri] , ['kwɪkli] [əb'zəviŋ, ɔb-][hɜːr; hər] [plaɪt] .

“	May	I	assist	?	”	asked	Larry	,	quickly	observing	her	plight	.
“	可能	我	协助	?	”	问	拉里	,	迅速地	观察	她	困境	.

“我能帮上什么忙吗？”拉里很快注意到她的困境，问道。

“ [oʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] !

“	Oh	,	thank	you	!
“	哦	,	感谢	你	!

“哦，谢谢！”

” [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] ['greɪtfəli] , [æz; əz][hiː; hi] [siːzd] [ə'pɑːn][hɜːr; hər][hænd] ['bægɪdʒ] [ænd; ənd] ['kærid]

”	she	exclaimed	gratefully	,	as	he	seized	upon	her	hand	baggage	and	carried
”	她	惊呼	感激不尽	,	作为	他	查获	之上	她	手	行李	和	携带

[ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

it	for	her	.
它	为了	她	.

她感激地惊呼道，他一把抓住她的手提行李，替她拎了起来。

[hiː; hi] [əˈreɪndʒd] [ðə; ði] [ˈbægɪdʒ] , [sɔː] [hɜːr; hər] [ˈsiːtɪd] , [ænd; ənd] [ˈlɪftɪd] [hɪz; ɪz][kæp] .

He	arranged	the	baggage	,	saw	her	seated	,	and	lifted	his	cap	.
他	安排	这	行李	,	锯	她	坐着	,	和	抬起	他的	帽	.

他整理好行李，看到她坐下，便摘下帽子向她致意。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , [əˈgen] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [ˈsmaɪlɪŋ] .

“	Thank	you	,	again	,	”	she	said	,	smiling	.
”	感谢	你	,	再次	,	”	她	说	,	微笑	.

“再次感谢你，”她笑着说。

“ [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][soʊ] [əˈnɔɪɪŋ] .

“	It	was	so	annoying	.
”	它	曾是	所以	恼人的	.

“真是太烦人了。”

[ˈkʌz(ə)n] [ˈhæri] [ˈprɑːmɪst] [tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː][ɑːn] [ðɪs] [treɪn] ,

Cousin	Harry	promised	to	go	with	me	on	this	train	,
表哥	哈里	承诺	到	去	和	我	在	这	火车	,

表哥哈里答应和我一起坐这趟火车。

[ænd; ənd][hiː; hi] [went] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [frendz] [ænd; ənd] [feɪld] [tuː; tə] [əˈpɪr] .

and	he	went	away	with	some	friends	and	failed	to	appear	.
和	他	去	离开	和	一些	朋友们	和	失败的	到	出现	.

他跟几个朋友一起离开了，结果没有出现。

[aɪ][wʌz; wəz] [left] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [trɪp] [əˈloʊn] . ”

I	was	left	to	make	the	trip	alone	.	”
我	曾是	左边	到	制作	这	旅行	独自的	.	”

我只能独自一人踏上这段旅程。

“ [hiː; hi][ɪz][nɑːt] [əˈpriːʃətɪv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌɑːpərˈtuːnətiz] , ” [sed] [ˈhæri] , [ˈstrʌglɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

“	He	is	not	appreciative	of	his	opportunities	,	”	said	Harry	,	struggling	with	his
”	他	是	不是	欣赏的	的	他的	机会	,	”	说	哈里	,	挣扎	和	他的

[fɜːrst] [ˈkɑːmplɪmənt] .

first	compliment	.
第一的	赞扬	.

“他不懂得珍惜自己的机会，”哈里说道，这是他第一次称赞别人。

“ [oʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [læft] , “ [ˈhæri] [stɪl] [rɪˈgɑːrdz] [ˌem ˈiː][æz; əz][ə; eɪ] [tʃaɪld] .

“	Oh	,	”	she	laughed	,	“	Harry	still	regards	me	as	a	child	.
”	哦	,	”	她	笑了	,	“	哈里	仍然	问候	我	作为	一个	孩子	.

“哦，”她笑着说，“哈利仍然把我当孩子看待。”

[hiː; hi] [ˈnevər] [əˈpriːʃieɪtɪd] [ˌem ˈiː] — [ɔːr] [ˈeniwʌn] [els] , [ɪkˈseptɪŋ] [hɪmˈself] . ”

He	never	appreciated	me	—	or	anyone	else	,	excepting	himself	.	”
他	绝不	感谢	我	—	或者	任何人	别的	,	除外	他自己	.	”

他从不欣赏我，也不欣赏任何人，除了他自己。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ][ˈgoʊɪŋ][fɑːr] ? ” [inˈkwaiəd] [ˈlæri] , [ˈæftər][æn; ən] [ɪmˈbærəsɪŋ] [pɔːz] .

“	Are	you	going	far	?	”	inquired	Larry	,	after	an	embarrassing	pause	.
”	是	你	去	远的	?	”	询问	拉里	,	后	一个	尴尬的	暂停	.

“你要去很远的地方吗？”拉里尴尬地停顿了一下后问道。

“ [tuː; tə][ˌes ˈtiː] . [ˈgɜːrtruːdz] .

“	To	St	.	Gertrude's	.
”	到	英石	.	格特鲁德的	.

“致圣格特鲁德。”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][ˈgɜːlz] [skuːl] [nɪr] [kæˈskeɪd] .

It	is	a	girl's	school	near	Cascade	.
它	是	一个	女孩们	学校	靠近	级联	.

这是一所位于卡斯卡德附近的女子学校。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

卡斯卡德学院队的吉米·柯克兰(Jimmy Kirkland of the Cascade College Team)

[aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə][goʊ][ðer; ðər][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['hæri] [ɪz][ɪn] [kæ'skeɪd] [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd]
I **am** **to** **go** **there** **because** **Harry** **is** **in** **Cascade** **and** **he** **is** **supposed**
我 是 到 去 那里 因为 哈里 是 在 级联 和 他 是 据称
[tuː; tə] [wɑːtʃ] ['oʊvər][ænd; ənd] [prə'tekt] [ˌem 'iː] . ”
to **watch** **over** **and** **protect** **me** **.** **”**
到 手表 超过 和 保护 我 . ”

我要去那里，因为哈利在卡斯凯德，他应该会照顾和保护我。”

“ [wəʊnt] [ðæt] [biː; bi] [faɪn] ? ” [ɪ'dʒækjəˌleɪtid] ['læri] [ɪnˌθuːzi'æstɪkli] .
“ **Won't** **that** **be** **fine** **?** **”** **ejaculated** **Larry** **enthusiastically** **.**
” 惯于 那 是 美好的 ? ” 射精 拉里 踊跃 .

“那岂不是很好吗？”拉里兴奋地说道。

“ [aɪm][ɪn] [kæ'skeɪd] — [pər'hæps][wiː; wi] [meɪ] [siː] [iːtʃ] ['ʌðər] [ə'keɪʒ(ə)nəli] . ”
“ **I'm** **in** **Cascade** **—** **perhaps** **we** **may** **see** **each** **other** **occasionally** **.** **”**
” 我是 在 级联 — 也许 我们 可能 看 每个 其他 偶尔 . ”

“我在卡斯卡德——也许我们偶尔会见面。”

“ [juː; jʊ][ə; eɪ] [kæ'skeɪd] [mæn] ?
“ **You** **a** **Cascade** **man** **?**
” 你 一个 级联 男人 ?

你是卡斯卡德人吗?

” [ʃiː; ʃi] [æskt] .
” **she** **asked** **.**
” 她 问 .

她问道。

“ ['hæri] ['nevər] ['menʃ(ə)nd] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] - [bɔɪz] ” — —
“ **Harry** **never** **mentioned** **any** **of** **the** **Pearton** **boys** **”** **—** **—**
” 哈里 绝不 提及 任何 的 这 - 男孩们 ” — —

“哈里从未提及过皮尔顿家的任何一个男孩”——

“ [aɪ][beg]['pɑːrd(ə)n] , ” [sed] ['læri] ['flʌʃɪŋ] ['kwɪkli] .
“ **I** **beg** **pardon** **,** **”** **said** **Larry** **flushing** **quickly** **.**
” 我 求 赦免 , ” 说 拉里 冲洗 迅速地 .

“对不起，”拉里说着，脸迅速涨红了。

“ [aɪ][fər'gɑːt][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [huː] [aɪ][ˌeɪ 'em] — — [jʊr; jər]['kʌz(ə)n][ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər] — [wel] , [wiː; wi]
“ **I** **forgot** **to** **tell** **you** **who** **I** **am** **—** **—** **Your** **cousin** **and** **I** **are** **—** **well** **,** **we**
” 我 忘了 到 告诉 你 WHO 我 是 — — 你的 表哥 和 我 是 — 出色地 , 我们
[ɑːr; ər][nɑːt] [frendz] .
are **not** **friends** **.**
是 不是 朋友们 .

“我忘了告诉你我是谁——你表哥和我——嗯，我们不是朋友。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['læri] ['kɜːklənd] . ”
I **am** **Larry** **Kirkland** **.** **”**
我 是 拉里 柯克兰 . ”

我是拉里·柯克兰。

“ ['læri] ['kɜːklənd] ?
“ **Larry** **Kirkland** **?**
” 拉里 柯克兰 ?

“拉里·柯克兰？”

” [ʃiː; ʃi] [sed] .
” she said .
” 她 说 .

她说。

“ [aɪ] ['nevər] [hɜːrd] [ðə; ði] [neɪm] ” — —
“ I never heard the name ” — —
” 我 绝不 听到 这 姓名 ” — —

“我从未听过这个名字”——

“ [aɪm]['meɪʤər] ['lɔrənsɪz] [wɔːrd] ” — —
“ I'm Major Lawrence's ward ” — —
” 我是 主要的 劳伦斯的 病房 ” — —

“我是劳伦斯少校的监护人”——

“ [oʊ] !
“ Oh !
” 哦 !

“哦!

” [ðə; ði][gɜːrl] [ɪk'skleɪmd] .
” the girl exclaimed .
” 这 女孩 惊呼 .

“女孩惊呼道。”

[ðə; ði] [toʊn] [wʌz; wəz][ə; eɪ][kɑː'mɪŋglɪŋ; kə'mɪŋglɪŋ][ʌv; əv] [sər'praɪz] , [ˌkɑːnstər'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd][hæf]
The tone was a commingling of surprise , consternation and half
这 语气 曾是 一个 混杂 的 惊喜 , 惊愕 和 一半
[ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .
disappointment .
失望 .

语气中夹杂着惊讶、惊愕和些许失望。

['læri] ['rednd] , [ænd; ənd][æn; ən] [ɪm'bærəsɪŋ] [pɔːz] [in'sjuːd] .
Larry reddened , and an embarrassing pause ensued .
拉里 发红 , 和 一个 尴尬的 暂停 随后 .

拉里脸涨得通红，一阵尴尬的沉默之后，两人陷入了沉默。

“ [aɪ] [siː] [juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv][ˌem 'iː] , ” [hiː; hi] [ri'mɑːkt] ['leɪmli] .
“ I see you have heard of me , ” he remarked lamely .
” 我 看 你 有 听到 的 我 , ” 他 评论 跛行 .

“看来你听说过我，”他无力地说道。

“ [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] ['sevrəl] ['jɪrz] [ə'goʊ] . ”
“ I saw you several years ago . ”
” 我 锯 你 一些 年 前 . ”

“我几年前见过你。”

“ [jes] - [es] , ” [ðə; ði][gɜːrl] [sed] ['hezəˌteɪtɪŋli] .
“ Yes - s , ” the girl said hesitatingly .
” 是的 - s , ” 这 女孩 说 犹豫地 .

“是的，”女孩犹豫地说。

“ [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] ['hæri] [spiːk] [ʌv; əv][juː; jʊ] .
“ I have heard Harry speak of you .
” 我 有 听到 哈里 说话 的 你 .

我听哈里提起过你。

[aɪ] [rɪ'membər] ['siːɪŋ] [juː; jʊ] — [æt; ət][ə; eɪ] ['beɪsbɔːl] [geɪm] , [bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv] [groʊn] [soʊ][aɪ][dɪd]

I	remember	seeing	you	—	at	a	baseball	game	,	but	you	have	grown	so	I	did
我	记住	看到	你	—	在	一个	棒球	游戏	,	但	你	有	生长	所以	我	做过

[nɑːt] ['rekəgnaɪz] [juː; jʊ] . ”

not	recognize	you	.	”
不是	认出	你	.	”

我记得在一场棒球比赛上见过你，但你长大了，所以我没认出你来。

“ [jʊr; jər]['kʌz(ə)n][ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][nɑːt] [bɪn] — [wel] , [frendz] , ” [hiː; hi] [riˈmɑːkt] .

“	Your	cousin	and	I	have	not	been	—	well	,	friends	,	”	he	remarked	.
“	你的	表哥	和	我	有	不是	到过	—	出色地	,	朋友们	,	”	他	评论	.

“你表弟和我之间并不算——嗯，朋友，”他说道。

“ [soʊ][aɪ] [səˈpoʊz] [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [hɜːrd] [mʌtʃ] [gʊd] [kənˈsɜːrnɪŋ] [ˌem ˈiː] . ”

“	So	I	suppose	you	have	not	heard	much	good	concerning	me	.	”
“	所以	我	认为	你	有	不是	听到	很多	好的	有关	我	.	”

“看来你没听到多少关于我的好消息啊。”

“ [oʊ] , [æz; əz][fɔːr; fər] [ðæt] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ['smaɪlɪŋ] , “ ['hæri] [ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər][nɑːt] [frendz] ['iːðər] .

“	Oh	,	as	for	that	,	”	she	said	smiling	,	“	Harry	and	I	are	not	friends	either	.
“	哦	,	作为	为了	那	,	”	她	说	微笑	,	“	哈里	和	我	是	不是	朋友们	任何一个	.

“哦，至于那件事，”她笑着说，“我和哈利也不是朋友。”

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [ber] [ænd; ənd][hiː; hi] [triːts] [ˌem ˈiː][æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər] [stɪl] [ə; eɪ][tʃaɪld] . ”

He	is	a	bear	and	he	treats	me	as	if	I	were	still	a	child	.	”
他	是	一个	熊	和	他	款待	我	作为	如果	我	是	仍然	一个	孩子	.	”

他像头熊一样，却把我当小孩看待。

“ [aɪ][duː][nɑːt] [siː] [waɪ] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['enəmi] , [dʒʌst][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz]['aʊər; ɑːr] ['fæməliz] [ɑːr; ər] , ”

“	I	do	not	see	why	we	should	be	enemies	,	just	because	our	families	are	,	”
“	我	做	不是	看	为什么	我们	应该	是	敌人	,	只是	因为	我们的	家庭	是	,	”

[riˈmɑːkt] ['læri] ,

remarked	Larry	,
评论	拉里	,

“我不明白为什么仅仅因为我们两家是仇敌，我们就应该成为仇敌，”拉里说道。

['fiːlɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [tɜːrnd] ['treɪtər] [tuː; tə]['meɪdʒər] ['lɔːrəns] [wen] [hiː; hi] [sed] [ˌaɪ ˈtiː] .

feeling	as	if	he	had	turned	traitor	to	Major	Lawrence	when	he	said	it	.
感觉	作为	如果	他	有	转向	叛徒	到	主要的	劳伦斯	什么时候	他	说	它	.

说出那番话时，他觉得自己仿佛背叛了劳伦斯少校。

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt]['aʊər; ɑːr] ['kwɑːrəl] . ”

“	It	is	not	our	quarrel	.	”
“	它	是	不是	我们的	争吵	.	”

“这不是我们之间的争执。”

“ [noʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ['daʊtfəli] .

“	No	,	”	she	said	doubtfully	.
“	不	,	”	她	说	怀疑地	.

“不，”她犹豫地说。

“ [juː; jʊ][duː][nɑːt] [siːm] [ə; eɪ][bɪt][æz; əz] ['hæri] [sed] [juː; jʊ][wɜːr; wər] .

“	You	do	not	seem	a	bit	as	Harry	said	you	were	.
“	你	做	不是	似乎	一个	少量	作为	哈里	说	你	是	.

“你看起来一点也不像哈里说的那样。”

[aɪ][ɪkˈspekt][hiː; hi][dʒʌst][toʊld] [ðoʊz] ['hɔːrɪd] ['stɔːriz] [əˈbaʊt][juː; jʊ][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi] [dʌz] [nɑːt][laɪk][juː; jʊ]

I	expect	he	just	told	those	horrid	stories	about	you	because	he	does	not	like	you
我	预计	他	只是	讲述	那些	可怕的	故事	关于	你	因为	他	做	不是	喜欢	你

. ”

:	”
.	”

我猜他之所以编造那些关于你的可怕故事，是因为他不喜欢你。

“ [aɪm] ['sɑːri] [hiː; hi] [tʃuːziz] [ˌem 'iː][æz; əz][æn; ən] ['enəmi] , ” [sed] ['læri] ,
“ I'm sorry he chooses me as an enemy , ” said Larry ,
“ 我是 对不起 他 选择 我 作为 一个 敌人 , ” 说 拉里 ,

“我很遗憾他选择我作为敌人，”拉里说道。

[rɪ'membərɪŋ] - [əd'vaɪs] [ænd; ənd] ['straɪvɪŋ] [nɑːt][tuː; tə] [pər'mɪt] [hɪz; ɪz] ['tempər] [tuː; tə][biː; bi] ['rʌfld]
remembering Krag's advice and striving not to permit his temper to be ruffled
记住 - 建议 和 努力 不是 到 允许 他的 脾气 到 是 褶皱的
.
:
.

他牢记克拉格的建议，努力克制住自己的脾气。

“ ['hæri] [sez] [hiː; hi] [wɪl] [nɑːt][let][juː; jʊ] [pleɪ] [ɑːn][ðə; ði] [tiːmz] [æt; ət] [kæ'skeɪd] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] ['kwɪkli]
“ Harry says he will not let you play on the teams at Cascade , ” she replied quickly
“ 哈里 说道 他 将要 不是 让 你 玩 在 这 团队 在 级联 , ” 她 回复 迅速地
.
:
.

“哈里说他不会让你在卡斯卡德队打球，”她迅速回答道。

“ [hiː; hi] [sez] [ðə; ði] ['fɛloʊz] [duː][nɑːt][laɪk][juː; jʊ][ænd; ənd] [wɪl] [nɑːt] [pleɪ] [ɪf] [juː; jʊ][duː] . ”
“ He says the fellows do not like you and will not play if you do . ”
“ 他 说道 这 伙伴们 做 不是 喜欢 你 和 将要 不是 玩 如果 你 做 . ”

他说队友们不喜欢你，如果你这么做他们就不会上场。

“ [aɪ] ['wɔznt] ['veri] ['pɑːpjələr][læst] [jɪr] , ” [sed] ['læri] , ['læfɪŋ] [tuː; tə] [kən'siːl] [hɪz; ɪz]
“ I wasn't very popular last year , ” said Larry , laughing to conceal his
“ 我 不是 非常 受欢迎的 最后的 年 , ” 说 拉里 , 笑 到 隐藏 他的
[ɪm'bærəsmənt] .
embarrassment .
尴尬 .

“我去年不太受欢迎，”拉里笑着掩饰自己的尴尬说道。

“ [juː; jʊ] [siː] [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [θɔːt] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [triːt] [ˌem 'iː] [wel] .
“ You see I didn't know them and thought they did not treat me well .
“ 你 看 我 没有 知道 他们 和 想法 他们 做过 不是 对待 我 出色地 .

“你看，我不认识他们，而且觉得他们对我不好。”

[aɪ][hoʊp][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['betər] [ðɪs] [jɪr] .
I hope it will be better this year .
我 希望 它 将要 是 更好的 这 年 .

我希望今年情况会好转。

” [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][ðer; ðər] [ɪm'bærəsmənt] [pæst] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd][gɜːrl]
” In a few moments their embarrassment passed , and the boy and girl
” 在 一个 很少 时刻 他们的 尴尬 通过了 , 和 这 男生 和 女孩
['tʃætəd] [ə'weɪ] ['merəli] .
chattered away merrily .
喋喋不休 离开 兴高采烈地 .

“过了一会儿，他们的尴尬消失了，男孩和女孩愉快地聊了起来。”

['læri] [toʊld][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bɔɪ] [laɪf] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [iːst] ,
Larry told of his boy life back in the East ,
拉里 讲述 的 他的 男生 生活 后退 在 这 东方 ,

拉里讲述了他在东部的童年生活，

[ʌv; əv][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['perənts] [ænd; ənd]['meɪdʒər] ['lɔrənsɪz] ['kaɪndnəs] [ɪn] ['teɪkɪŋ] [hɪm; ɪm]

of	the	death	of	his	parents	and	Major	Lawrence's	kindness	in	taking	him
的	这	死亡	的	他的	父母	和	主要的	劳伦斯的	仁慈	在	采取	他

[æz; əz][hɪz; ɪz] [oʊn] [sʌn] ;

as	his	own	son	;
作为	他的	自己的	儿子	;

父母双亡，劳伦斯少校收养他如同己出；

[ʌv; əv][hɪz; ɪz][trɪp] [west] , [ænd; ənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['miːtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dʒaiənts][ænd; ənd][kræg][ðə; ði]

of	his	trip	West	,	and	of	his	meeting	with	the	Giants	and	Krag	the
的	他的	旅行	西方	,	和	的	他的	会议	和	这	巨人队	和	克拉格	这

['pɪtʃər] .

pitcher	.
投手	.

他的西部之旅，以及他与巨人队和投手克拉格的会面。

['helən] ['bɔːldwɪn] [wʌz; wəz] [ˌsɪmpə'θetɪk] .

Helen	Baldwin	was	sympathetic	.
海伦	鲍德温	曾是	交感神经	.

海伦·鲍德温表示同情。

“ [aɪ][kæn; kən] [ˌʌndər'stænd] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	I	can	understand	,	”	she	said	.
“	我	能	理解	,	”	她	说	.

“我能理解，”她说。

“ [maɪ] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [ɑːr; ər] [pʊr] [ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['fæməli] ,

“	My	father	and	mother	are	poor	and	we	are	a	large	family	,
“	我的	父亲	和	母亲	是	贫穷的	和	我们	是	一个	大的	家庭	,

“我父母很穷，我们家人口众多，

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːrd][fɔːr; fər]['pɑːpə][tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː 'es][ɔːl][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] .

so	it	was	hard	for	papa	to	give	us	all	he	would	have	liked	to	.
所以	它	曾是	难的	为了	爸爸	到	给	我们	全部	他	会	有	喜欢	到	.

所以爸爸很难给我们他想给我们的一切。

['ʌŋk(ə)l] ['bɑːrni] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː][ænd; ənd]['edʒukeɪt][ˌem 'iː] ,

Uncle	Barney	offered	to	take	me	and	educate	me	,
叔叔	巴尼	提供	到	拿	我	和	教育	我	,

巴尼叔叔提出要收养我并教育我。

[soʊ][aɪ][ˌeɪ 'em] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] — ['oʊnli] [wen] ['ʌŋk(ə)l] ['bɑːrni] [goʊz]

so	I	am	much	in	the	same	situation	that	you	are	—	only	when	Uncle	Barney	goes
所以	我	是	很多	在	这	相同的	情况	那	你	是	—	仅有的	什么时候	叔叔	巴尼	去

[iːst] ,

East	,
东方	,

所以我的情况和你差不多——只是巴尼叔叔要去东部了。

[hiː; hi] [teɪks] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ]['vɪzɪt][wɪð; wɪθ][maɪ] ['perənts] ,

he	takes	me	,	and	I	visit	with	my	parents	,
他	需要	我	,	和	我	访问	和	我的	父母	,

他带我去，我去看望了我的父母。

[ænd; ənd][nekst] ['sʌmər] [hiː; hi][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [brɪŋ] ['bɜːrθə] , [maɪ] ['jʌŋgər] ['sɪstər] ,

and	next	summer	he	is	going	to	bring	Bertha	,	my	younger	sister	,
和	下一个	夏天	他	是	去	到	带来	伯莎	,	我的	年轻	姐姐	,

明年夏天他要带我妹妹伯莎来。

[tuː; tə][ðə; ði] [ræntʃ] [æz; əz] ['kʌmpəni] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [æz; əz] ['hæri] [ænd; ənd][bɑːb]

to	the	ranch	as	company	for	me	,	as	Harry	and	Bob
到	这	牧场	作为	公司	为了	我	,	作为	哈里	和	鲍勃

哈里和鲍勃来牧场陪我。

[ænd; ənd][aɪ][duː][nɑːt] [pleɪ] [wel] [tə'geðər] .

and	I	do	not	play	well	together	.
和	我	做	不是	玩	出色地	一起	.

我们俩配合得不太好。

" [baɪ] ['bedtaɪm] [ðeɪ] [wɜːr; wər][fæst] [frendz] .

"	By	bedtime	they	were	fast	friends	.
"	经过	就寝时间	他们	是	快速地	朋友们	.

“到了睡觉时间，他们已经成了好朋友。”

[ðə; ði] [fjuːd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɔːrəns] [ænd; ənd] ['bɔːldwɪn] ['fæməliz] [siːmd] ['berid] [soʊ][fɑːr][æz; əz] [ðeɪ]

The	feud	of	the	Lawrence	and	Baldwin	families	seemed	buried	so	far	as	they
这	世仇	的	这	劳伦斯	和	鲍德温	家庭	似乎	埋葬	所以	远的	作为	他们

[wɜːr; wər] [kən'sɜːrnd] .

were	concerned	.
是	担心的	.

劳伦斯家族和鲍德温家族之间的世仇似乎已经尘埃落定。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] , [wen] [ðeɪ] [ə'raɪvd] ,

And	the	following	morning	,	when	they	arrived	,
和	这	下列的	早晨	,	什么时候	他们	到达的	,

第二天早上，当他们到达时，

['læri] ['kɜːrkland] ['kærid] [ðə; ði]['gɜːlz] ['bægɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [wæ^ə'net] [ðæt] [wʌz; wəz][tuː; tə] [teɪk]

Larry	Kirkland	carried	the	girl's	baggage	to	the	wagonette	that	was	to	take
拉里	柯克兰	携带	这	女孩们	行李	到	这	马车	那	曾是	到	拿

[hɜːr; hər][tuː; tə][ˌes 'tiː] . ['gɜːrtruːdz] [ænd; ənd] ['prɑːmɪst] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [kɔːl] [ɑːn]['θəːzdiz; -deiz] [wen]

her	to	St	.	Gertrude's	and	promised	that	he	would	call	on	Thursdays	when
她	到	英石	.	格特鲁德的	和	承诺	那	他	会	称呼	在	星期四	什么时候

[ðə; ði]['gɜːlz][wɜːr; wər] [ə'laʊd] ['vɪzɪtər] .

the	girls	were	allowed	visitors	.
这	女孩们	是	允许	访客	.

拉里·柯克兰把女孩的行李搬到马车上，这辆马车要送她去圣格特鲁德学校。他承诺会在星期四去看望女孩，因为那天允许探视。

[æz; əz][ðə; ði] [wæ^ə'net] [tɜːrnd] [ʌp][ðə; ði]['ævənuː][hiː; hi] [siːzd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [nɪ'glektɪd] ['bægɪdʒ]

As	the	wagonette	turned	up	the	avenue	he	seized	his	own	neglected	baggage
作为	这	马车	转向	向上	这	大街	他	查获	他的	自己的	被忽视的	行李

[ænd; ənd] ['sprɪŋɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['kærɪdʒ] ,

and	springing	into	a	carriage	,
和	弹簧	进入	一个	运输	,

当四轮马车拐上大道时，他抓起自己被遗忘的行李，跳上一辆马车。

['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər] [kæ'skeɪd] ['kæmpəs] , [fɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nuː] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [wɪn] [hɪz; ɪz][siː] .

started	for	Cascade	campus	,	filled	with	a	new	determination	to	win	his	C	.
开始	为了	级联	校园	,	已填	和	一个	新的	决心	到	赢	他的	C	.

进入 Cascade 校区后，他决心赢得 C 级冠军。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ]

CHAPTER	VII
章	七

第七章

[ə; eɪ] ['les(ə)n] [ɪn] [ə'biːdiəns]

A	Lesson	in	Obedience
一个	课	在	服从

服从的教训

[kæ'skeɪd] ['kɑːlɪdʒ] ['beɪsbɔːl] [tiːm] [wʌz; wəz] [aʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [fɔːl] ['præktɪs] .

Cascade	College	baseball	team	was	out	for	the	fall	practice	.
级联	大学	棒球	团队	曾是	出去	为了	这	落下	实践	.

卡斯卡德学院棒球队秋季训练暂停。

['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [rɪ'kruːts] ,

Only	a	few	recruits	,
仅有的	一个	很少	新兵	,

只有少数新兵，

['fɛloʊz] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [bɑːrd] [baɪ][ðer; ðər] ['stʌdiz] [ɔːr][baɪ] [kən'dɪʃ(ə)nz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['regjələr]

fellows	who	had	been	barred	by	their	studies	or	by	conditions	during	the	regular
伙伴们	WHO	有	到过	禁止	经过	他们的	研究	或者	经过	状况	期间	这	常规的

['siːz(ə)n] ,

season	,
季节	,

那些因学业或常规赛季期间的条件限制而无法参赛的球员

[wɜːr; wər] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['vetərənz] [huː] ,

were	out	with	the	veterans	who	,
是	出去	和	这	退伍军人	WHO	,

当时和退伍老兵们在一起，

['praʊdli] ['werɪŋ] [ðer; ðər]['siːz][wɜːr; wər] ['tɔːsɪŋ] [bɔːlz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['veɪkənt] [fiːld] .

proudly	wearing	their	C's	were	tossing	balls	around	the	long	vacant	field	.
自豪地	穿着	他们的	CS	是	抛掷	球	大约	这	长的	空缺	场地	.

他们自豪地佩戴着队长袖标，在空旷的球场上抛接着球。

[ðə; ði] [tiːm] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['feɪljər] [ɪn][ɪts][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [geɪmz] , [ænd; ənd] [koʊtʃ] ['hækstən] ,

The	team	had	been	a	failure	in	its	important	games	,	and	Coach	Haxton	,
这	团队	有	到过	一个	失败	在	它是	重要的	游戏	,	和	教练	哈克斯顿	,

球队在重要比赛中表现不佳，教练哈克斯顿

['tʃeɪfɪŋ] ['ʌndər] ['krɪtɪsɪzəm][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌpər] ['klæsmən] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɜːrθ] [ʌv; əv] ['ɪntrəst]

chafing	under	criticism	of	the	upper	classmen	and	the	dearth	of	interest
摩擦	在下面	批评	的	这	上	班级	和	这	匮乏	的	兴趣

[θruː'aʊt] [ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] ,

throughout	the	college	,
自始至终	这	大学	,

由于受到高年级学生的批评以及全校师生对学生缺乏兴趣，他感到很不自在。

[hæd; həd] [dɪ'kriːd] [ðæt] [ðə; ði] [tiːm] [mʌst; məst] [wɜːrk] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [fɔːl] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['fʊtbɔːl] [men]

had	decreed	that	the	team	must	work	during	the	fall	until	the	football	men
有	颁布	那	这	团队	必须	工作	期间	这	落下	直到	这	足球	男人

['ɑːkjupaɪd] [ðə; ði] [steɪdʒ] ,

occupied	the	stage	,
占领	这	阶段	,

曾下令球队必须在秋季期间努力训练，直到橄榄球队员们登上舞台为止。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] ['θretnd] ['æŋgrəli][tuː; tə] [rɪ'pleɪs] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vetərənz] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	he	had	threatened	angrily	to	replace	several	of	the	veterans	of	the
和	他	有	威胁	愤怒地	到	代替	一些	的	这	退伍军人	的	这

[tiːm] [wɪð; wɪθ] ['jʌŋstəz] .

team	with	youngsters	.
团队	和	年轻人	.

他曾愤怒地威胁要用年轻人替换队中的几名老队员。

[jet] [ðer; ðər][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ə; eɪ][kɔːl][fɔːr; fər] [rɪ'kruːts] [tuː; tə]['streŋ(k)θ(ə)n][ðə; ði] [tiːm] .

Yet	there	had	not	been	a	call	for	recruits	to	strengthen	the	team	.
然而	那里	有	不是	到过	一个	称呼	为了	新兵	到	加强	这	团队	.

然而，球队并没有发出招募新队员的号召。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['kʌstəmeri] [æt; ət] [kæ'skeɪd] [tuː; tə] [kɔːl] ['beɪsbɔːl] [ˌvɔlən'tiəz] [ɪn][ðə; ði] [fɔːl] [tɜːrm] ,

It	was	not	customary	at	Cascade	to	call	baseball	volunteers	in	the	fall	term	,
它	曾是	不是	习惯	在	级联	到	称呼	棒球	志愿者	在	这	落下	学期	,

在卡斯卡德高中，秋季学期并不流行招募棒球志愿者。

[bʌt; bət][tuː; tə] ['ɪʃuː] [kɔːlz] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] ['wɪntər] [tɜːrm][ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

but	to	issue	calls	late	in	the	winter	term	and	at	the	opening	of	the
但	到	问题	呼叫	晚的	在	这	冬天	学期	和	在	这	开幕	的	这

[sprɪŋ] .

spring	.
春天	.

但要在冬季学期末和春季学期开始时发出通知。

[ðə; ði] [geɪmz] [pleɪd] [ɪn][ðə; ði] [fɔːl] [wɜːr; wər][nɑːt][ʌv; əv] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['kɑːlɪdʒ] ['stændpɔɪnt]

The	games	played	in	the	fall	were	not	of	importance	from	a	college	standpoint
这	游戏	玩	在	这	落下	是	不是	的	重要性	从	一个	大学	立场

.

:
.

从大学的角度来看，秋季进行的比赛并不重要。

[ðə; ði] “ [bɪg] ” [geɪmz] [ə'genst] ['goʊldən][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ænd; ənd][ˌes 'tiː] . ['mɛriːz] — [ðoʊz] [ðæt] ['kaʊntɪd]

The	“	big	”	games	against	Golden	University	and	St	.	Mary's	—	those	that	counted
这	“	大的	”	游戏	反对	金的	大学	和	英石	.	玛丽的	—	那些	那	计数

[ɪn][ðə; ði] ['stændɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['raɪv(ə)l] [skuːlz] — [wɜːr; wər] ['pleɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] .

in	the	standing	of	the	rival	schools	—	were	playing	in	the	spring	.
在	这	常设	的	这	竞争对手	学校	—	是	玩耍	在	这	春天	.

与金州大学和圣玛丽大学的“重要”比赛——也就是那些对竞争对手学校排名有影响的比赛——都在春季进行。

[bʌt; bət] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [fɔːl] [ænd; ənd] ['ɜːrli] ['wɪntər] — [wen] [ðə; ði]['dʒiːniəl] ['klaɪmət] [pər'mɪtɪd] ['pleɪɪŋ] ,

But	during	the	fall	and	early	winter	—	when	the	genial	climate	permitted	playing	,
但	期间	这	落下	和	早期的	冬天	—	什么时候	这	和蔼可亲	气候	允许	玩耍	,

但在秋季和初冬——当气候宜人，允许进行游戏时，

[geɪmz] [wɜːr; wər] ['skedʒuːld] [ə'genst] [ðə; ði] [strɔːŋ] [tiːmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌnɪr'baɪ] ['sɪtiz] ,

games	were	scheduled	against	the	strong	teams	of	the	nearby	cities	,
游戏	是	已安排	反对	这	强的	团队	的	这	附近	城市	,

比赛安排与附近城市的强队进行。

[geɪmz] [wɪtʃ] ['testɪd] [ðə; ði] [ə'bɪlәti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pleɪɜ-z] ['iːv(ə)n] [mɔːr] [ðæn; ðən][dɪd] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]

games	which	tested	the	ability	of	the	players	even	more	than	did	those	of	the
游戏	哪个	测试	这	能力	的	这	玩家	甚至	更多的	比	做过	那些	的	这

['tʃæmpiənʃɪp] ['siːz(ə)n] ;

championship	season	;
锦标赛	季节	;

这些比赛对球员能力的考验甚至超过了冠军赛季的比赛；

[æz; əz][ðer; ðər] [ə'poʊnənts] ['juːʒuəli; 'juːʒəli][wɜːr; wər][ðə; ði][best] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪndɪ'pendənt]

as	their	opponents	usually	were	the	best	of	the	independent
作为	他们的	对手	通常	是	这	最好的	的	这	独立的

['æmə,tʃɜ-ːz, 'æmə,tɜ-ːz] .

amateurs	.
业余爱好者	.

因为他们的对手通常是独立业余选手中的佼佼者。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɑːntə] [ðɪs] [siːn] [ʌv; əv][hæf] - ['hɑrtɪd] [æk'tɪvәti] [ðæt] ['læri] ['kɜ-ːklәnd] [keɪm] [ɑːn][ðə; ði]

It	was	onto	this	scene	of	half	-	hearted	activity	that	Larry	Kirkland	came	on	the
它	曾是	到	这	场景	的	一半	-	心地	活动	那	拉里	柯克兰	来了	在	这

[krɪsp] ,

crisp	,
脆	,

就在这漫不经心的场景中，拉里·柯克兰精神抖擞地出现了。

['pɜːrfɪkt] [ˌæftər'nuːn] , ['fɑːloʊd] [baɪ][kæt'sʊrə] , ['wɪnənz] [ænd; ənd][bɪg] ['trʌmbəl] ,

perfect	afternoon	,	followed	by	Katsura	,	Winans	and	Big	Trumbull	,
完美的	下午	,	随后	经过	桂	,	威南斯	和	大的	特朗布尔	,

完美的下午，随后是桂、维南斯和大特朗布尔。

[ðə; ði] ['hevi] - ['hɪtɪŋ] ['dʒaɪənt] [huː] [hæd; həd]['saɪdɪd][wɪð; wɪθ] ['læri] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['trʌblz] [ʌv; əv][ðə; ði]

the	heavy	-	hitting	giant	who	had	sided	with	Larry	during	his	troubles	of	the
这	重的	-	击中	巨大的	WHO	有	侧面	和	拉里	期间	他的	麻烦	的	这

[prɪ'siːdɪŋ] [sprɪŋ] .

preceding	spring	.
前	春天	.

这位实力强劲的巨人曾在前一个春天拉里遇到困难时站在他一边。

[ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [kwɑːr'tet] [ɑːn][ðə; ði] ['pleɪɪŋ] [fiːld] [kri'eɪtɪd] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]

The	arrival	of	the	quartette	on	the	playing	field	created	something	of	a
这	到达	的	这	四重奏	在	这	玩耍	场地	创建	某物	的	一个

[sen'seɪʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['vetərənz] ,

sensation	among	the	veterans	,
感觉	之中	这	退伍军人	,

这四位成员的到来，在老队员中引起了不小的轰动。

[huː] [stɑːpt] [ðer; ðər] ['lɪstləs] ['præktɪs] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðem; ðəm] ['wʌndrɪŋli] .

who	stopped	their	listless	practice	and	watched	them	wonderingly	.
WHO	停止	他们的	蔫	实践	和	观看	他们	惊奇地	.

他们停止了百无聊赖的练习，惊奇地看着他们。

[ðoʊz] [kloʊz] [tə'geðər] [iks'tʃeindʒd] ['pʌz(ə)ld] ['kwestʃənz] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

Those	close	together	exchanged	puzzled	questions	as	to	the	meaning	of	the
那些	关闭	一起	交换	困惑	问题	作为	到	这	意义	的	这

['sʌd(ə)n] [dɪ'sent] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lidər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] [tɜːrm] .

sudden	descent	of	the	leaders	of	the	opposition	of	the	preceding	term	.
突然	下降	的	这	领导人	的	这	反对	的	这	前	学期	.

彼此亲近的人互相询问着，上届反对派领导人突然下台究竟意味着什么。

[bɪ'haɪnd][ðə; ði] [kwɑːr'tet] ['sɔːntəd] “ [pɔː] ” - , [æn; ən]['oʊpən] [bʊk] [ɪn][wʌn][hænd] ,

Behind	the	quartette	sauntered	“	Paw	”	Lattiser	,	an	open	book	in	one	hand	,
在后面	这	四重奏	漫步	“	爪子	”	-	,	一个	打开	书	在	一	手	,

在四人组身后，悠闲地走着“爪子”拉蒂瑟，一只手拿着一本打开的书。

[ə; eɪ] [strɔː] [hæt]['æbsənt] - ['maɪndɪdli] [held] [ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] .

a	straw	hat	absent	-	mindedly	held	in	his	mouth	.
一个	稻草	帽子	缺席的	-	用心地	握住	在	他的	嘴	.

他漫不经心地嘴里叼着一顶草帽。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌber'hedɪd] [æz; əz]['juːʒuəl] ,

He	was	bareheaded	as	usual	,
他	曾是	免冠	作为	通常	,

他像往常一样没戴帽子。

[ænd; ənd] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [peɪ] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] ['iːðər] [tuː; tə][ðə; ði] [nuː] [rɪ'kruːts] [ɔːr][tuː; tə][ðə; ði]

and	appeared	to	pay	no	attention	either	to	the	new	recruits	or	to	the
和	出现	到	支付	不	注意力	任何一个	到	这	新的	新兵	或者	到	这

['regjuləz] ,

regulars	,
常客	,

他似乎对新兵和老兵都漠不关心。

[huː] [wɜːr; wər] ['præktɪsɪŋ] .

who	were	practicing	.
WHO	是	练习	.

当时他们正在练习。

[koʊtʃ] ['hækstən][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] ['tɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪtʃɚz] [ænd; ənd]

Coach	**Haxton**	**was**	**standing**	**talking**	**with**	**some**	**of**	**the**	**pitchers**	**and**
教练	哈克斯顿	曾是	常设	说	和	一些	的	这	投手	和

['kætʃər; 'ketʃər] ,

catchers	**,**
捕手	,

哈克斯顿教练当时正站在那里和一些投手和捕手交谈。

[in'strʌktɪŋ] [ðem; ðəm][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [wei] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] ['signəlz] ['gɪv(ə)n] .

instructing	**them**	**as**	**to**	**the**	**way**	**he**	**wanted**	**signals**	**given**	**.**
指导	他们	作为	到	这	方式	他	通缉	信号	给定	.

指示他们如何发出他想要的信号。

[hiː; hi] [tɜːrnd] ['kwɪkli] [æz; əz][ðə; ði] [kwɑːr'tet] [ə'proʊtʃt] .

He	**turned**	**quickly**	**as**	**the**	**quartette**	**approached**	**.**
他	转向	迅速地	作为	这	四重奏	接近	.

四重奏乐队走近时，他迅速转身。

“ [wel] ? ” [hiː; hi] [æskt] [bə'lɪdʒərəntli] ,

“	**Well**	**?**	**”**	**he**	**asked**	**belligerently**	**,**
“	出色地	?	”	他	问	好战地	,

“怎么样？”他咄咄逼人地问道。

“ [aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] ['fɛloʊz] [wɑːnt][juː 'es][tuː; tə][stɑːp] ['præktɪs] [ænd; ənd][let][juː; jʊ][juːz][ðə; ði] [fiːld] ? ”

“	**I**	**suppose**	**you**	**fellows**	**want**	**us**	**to**	**stop**	**practice**	**and**	**let**	**you**	**use**	**the**	**field**	**?**	**”**
“	我	认为	你	伙伴们	想	我们	到	停止	实践	和	让	你	使用	这	场地	?	”

“我猜你们是想让我们停止训练，让你们使用场地吧？”

“ [noʊ] , ” [sed] ['læri] , ['æktɪŋ] [æz; əz] ['spoʊksmən] .

“	**No**	**,**	**”**	**said**	**Larry**	**,**	**acting**	**as**	**spokesman**	**.**
“	不	,	”	说	拉里	,	表演	作为	发言人	.

“不，”拉里作为发言人说道。

“ [wiː; wi] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə] ['ɔːfər] [ɑːr'selvz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [tiːm] , [ɪf] [juː; jʊ] [niːd] [ˌjuː 'es][ɔːr][kæn; kən] [juːz][ˌjuː 'es] .

“	**We**	**came**	**down**	**to**	**offer**	**ourselves**	**for**	**the**	**team**	**,**	**if**	**you**	**need**	**us**	**or**	**can**	**use**	**us**	**.**
“	我们	来了	向下	到	提供	我们自己	为了	这	团队	,	如果	你	需要	我们	或者	能	使用	我们	.

“我们来到这里就是想为球队效力，如果你们需要我们或者可以利用我们的话。

” ['hækstən][wʌz; wəz]['teɪkən] [ə'bæk] [baɪ][ðə; ði] [kən'sɪliətɔːri] [toʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] [juːθ] [hiː; hi][hæd; həd] [kən'sɪdərd] [ðə; ði] [rɪŋ] - ['liːdər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] .

”	**Haxton**	**was**	**taken**	**aback**	**by**	**the**	**conciliatory**	**tone**	**of**	**the**	**youth**	**he**	**had**	**considered**	**the**	**ring**	**-**	**leader**	**of**	**the**	**opposition**	**.**
”	哈克斯顿	曾是	已采取	背	经过	这	和解	语气	的	这	青年	他	有	经过考虑的	这	戒指	-	领导者	的	这	反对	.

“哈克斯顿对这位他一直视为反对派头目的年轻人的和解语气感到惊讶。

“ [oʊ] , [juːd] [laɪk][tuː; tə][get][ɑːn][ðə; ði] [tiːm] , [eɪ] ? ” [hiː; hi] [sed] ['hɑːrʃli] .

“	**Oh**	**,**	**you'd**	**like**	**to**	**get**	**on**	**the**	**team**	**,**	**eh**	**?**	**”**	**he**	**said**	**harshly**	**.**
“	哦	,	你会	喜欢	到	得到	在	这	团队	,	嗯	?	”	他	说	严厉地	.

“哦，你想加入球队啊？”他语气生硬地说。

“ [aɪ] [sə'poʊz] [juːd] [laɪk][tuː; tə][biː; bi] ['kæptɪn] — [ɔːr][pər'hæps][tuː; tə] [koʊtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ?

“	**I**	**suppose**	**you'd**	**like**	**to**	**be**	**captain**	**—**	**or**	**perhaps**	**to**	**coach**	**it**	**?**
“	我	认为	你会	喜欢	到	是	队长	—	或者	也许	到	教练	它	?

“我想你大概想当队长吧——或者当教练？”

" [ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv] ['æŋgri] [rɪ'zentmənt] [æt; ət] [ðə; ði] [toʊn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɜːrdz] [ə'roʊz] [wɪ'ðɪn] ['læri]
" A wave of angry resentment at the tone and the words arose within Larry
" 一个 海浪 的 生气的 怨恨 在 这 语气 和 这 字 出现 之内 拉里
[ænd; ənd] [hiː; hi] ['strʌgld] [tuː; tə] [kən'troʊl] [hɪz; ɪz] ['groʊɪŋ] ['æŋgər] .
and he struggled to control his growing anger .
和 他 挣扎 到 控制 他的 生长 愤怒 .

"拉里对这种语气和措辞感到一阵愤怒和怨恨，他努力控制着自己越来越强烈的怒火。

" [noʊ] , [sɜːr] , " [hiː; hi] [sed] .
" No , sir , " he said .
" 不 , 先生 , " 他 说 .

"不，先生，"他说。

" [aɪl] [traɪ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [tiːm] , [ɪf] [aɪm] [gʊd] [ɪ'nʌf] .
" I'll try to make the team , if I'm good enough .
" 患病的 尝试 到 制作 这 团队 , 如果 我是 好的 足够的 .

"如果我足够优秀，我会努力争取入选球队。"

[juː; jʊ] [siː] ,
You see ,

你 看 ,

你看，

[wiː; wi] [dɪd] [nɑːt] [kʌm] [aʊt] [tuː; tə] [rɪ'pɔːrt] [læst] [jɪr] [ænd; ənd] [juː; jʊ] ['ɔːrdərd] [ˌjuː 'es] [ɔːf] [ðə; ði] [fiːld]
we did not come out to report last year and you ordered us off the field
我们 做过 不是 来 出去 到 报告 最后的 年 和 你 订购 我们 离开 这 场地
[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [wiː; wi] ['dɪdnt] .
because we didn't .
因为 我们 没有 .

去年我们没有到场汇报，你们就因为我们没有到场而把我们赶下场。

[naʊ] [wiː; wi] [rɪ'pɔːrt] [ænd; ənd] [ɑːr; ər] ['redi] [tuː; tə] [traɪ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ʌðər] [fɔːr; fər] [pə'ziʃənz] .
Now we report and are ready to try with the others for positions .
现在 我们 报告 和 是 准备好 到 尝试 和 这 其他的 为了 职位 .

现在我们汇报情况，准备与其他候选人竞争职位。

" ['hæri] ['bɔːldwɪn] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['tɔːsɪŋ] [ə; eɪ] [bɔːl] [ə'raʊnd] , [keɪm] [nɪr] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]
" Harry Baldwin , who had been tossing a ball around , came near enough to
" 哈里 鲍德温 , WHO 有 到过 抛掷 一个 球 大约 , 来了 靠近 足够的 到
[ˌoʊvər'hɪr] [ðə; ði] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .
overhear the conversation .
无意中听到 这 对话 .

"当时正在玩抛球游戏的哈里·鲍德温走近了，无意中听到了他们的谈话。

['hækstən] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .
Haxton hesitated .
哈克斯顿 犹豫了一下 .

哈克斯顿犹豫了一下。

" [wel] , " [hiː; hi] [sed] , " [ɪf] [juː; jʊ] ['fɛloʊz] [wɑːnt] [tuː; tə] [teɪk] [jʊr; jər] ['tʃænsɪz] [ænd; ənd] [wɪl] [ə'beɪ] " —
" Well , " he said , " if you fellows want to take your chances and will obey " —
" 出色地 , " 他 说 , " 如果 你 伙伴们 想 到 拿 你的 机会 和 将要 服从 " —
—
—
—

"好吧，"他说，"如果你们这些家伙愿意冒险并且服从命令的话……"

" [wiː; wi] [duː] , " [rɪ'plaɪd] ['wɪnənz] ; " ['meɪbi] [wiː; wi] [wəːnt, weənt] [ɪn] [ðə; ði] [raɪt] [læst] [tɜːrm] .
" We do , " replied Winans ; " maybe we weren't in the right last term .
" 我们 做 , " 回复 威南斯 ; " 或许 我们 不是 在 这 正确的 最后的 学期 .

"是的，"温南斯回答说；"也许上个学期我们做错了。"

[wiː; wi] ['fɪgjər] [ðæt] [wiː; wi] [oʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] [tuː; tə][duː][ɔːl][wiː; wi][kæn; kən][tuː; tə][help] ”

We	figure	that	we	owe	it	to	the	college	to	do	all	we	can	to	help	”
我们	数字	那	我们	欠	它	到	这	大学	到	做	全部	我们	能	到	帮助	”

我们认为我们有义务尽我们所能帮助学校。

“ [aɪ] [ges] [ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] [kæn; kən] [rʌn] [wɪ'ðaʊt] [jʊr; jər] [help] , ” [sed] ['bɔːldwɪn] .

“	I	guess	the	college	can	run	without	your	help	,	”	said	Baldwin	.
”	我	猜测	这	大学	能	跑步	没有	你的	帮助	,	”	说	鲍德温	.

“我想即使没有你的帮助，学院也能运转下去，”鲍德温说道。

“ [juː; jʊ] ['dɪdnt] [ə'pɪr] ['veri] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [help] [ˌaɪ 'tiː] [læst] [sprɪŋ] . ”

“	You	didn't	appear	very	anxious	to	help	it	last	spring	.	”
”	你	没有	出现	非常	焦虑的	到	帮助	它	最后的	春天	.	”

“去年春天你似乎并不热衷于帮助它。”

“ [wiː; wi][hæv; həv][dʒʌst] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [wiː; wi] [bɪ'liːv] [wiː; wi][wɜːr; wər] [rɔːŋ] , ['bɔːldwɪn] , ” [sed] ['læri]

“	We	have	just	admitted	that	we	believe	we	were	wrong	,	Baldwin	,	”	said	Larry
”	我们	有	只是	承认	那	我们	相信	我们	是	错误的	,	鲍德温	,	”	说	拉里

.

:

.

“我们刚刚承认，我们认为我们错了，鲍德温，”拉里说。

“ [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː][wiː; wi][ɑːr; ər] ['ɔːfərɪŋ] [wət'evər] [wiː; wi][hæv; həv] — [ænd; ənd]['mɪstər] .

“	It	seems	to	me	we	are	offering	whatever	we	have	—	and	Mr	.
”	它	似乎	到	我	我们	是	提供	任何	我们	有	—	和	先生	.

['hækstən][ɪz] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv] [wʌt] [ɪz] [best] [fɔːr; fər][ðə; ði] [tiːm] [ænd; ənd][ðə; ði] [skuːl] . ”

Haxton	is	judge	of	what	is	best	for	the	team	and	the	school	.	”
哈克斯顿	是	法官	的	什么	是	最好的	为了	这	团队	和	这	学校	.	”

“在我看来，我们已经尽了全力——至于什么对球队和学校最有利，哈克斯顿先生会做出判断。”

“ [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən][wɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [ɑːn] [ðɪs] [tiːm] [æz; əz] ['iːzəli] [æz; əz][juː; jʊ]

“	You	seem	to	think	you	can	win	a	place	on	this	team	as	easily	as	you
”	你	似乎	到	思考	你	能	赢	一个	地方	在	这	团队	作为	容易地	作为	你

[kæn; kən][wʌn][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] ['nɪgər] [ænd; ənd]['dʒæps][æt; ət][ðə; ði] [ræntʃ] ,

can	one	with	those	niggers	and	Japs	at	the	ranch	,
能	一	和	那些	黑鬼	和	日本人	在	这	牧场	,

“你似乎认为你能像在农场里和那些黑鬼和日本人一起打拼一样轻松地赢得这支球队的一席之地。”

” [snɪəd] ['bɔːldwɪn] .

”	sneered	Baldwin	.
”	冷笑	鲍德温	.

“鲍德温冷笑道。”

“ [juːl] [faɪnd][ðə; ði] ['diːsnt] ['fɛloʊz] [hɪr] [wɪl] [nɑːt][stænd][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] — [ɔːr][fɔːr; fər][juː; jʊ] . ”

“	You'll	find	the	decent	fellows	here	will	not	stand	for	it	—	or	for	you	.	”
”	你会	寻找	这	体面的	伙伴们	这里	将要	不是	站立	为了	它	—	或者	为了	你	.	”

“你会发现，这里正直的人绝不会容忍这种行为——也不会容忍你。”

“ [hoʊld][ɑːn] , ['bɔːldwɪn] , [hoʊld][ɑːn] , ” [ri'mɑːkt] [pɔː] - ['maɪldli] .

“	Hold	on	,	Baldwin	,	hold	on	,	”	remarked	Paw	Lattiser	mildly	.
”	抓住	在	,	鲍德温	,	抓住	在	,	”	评论	爪子	-	轻微地	.

“等等，鲍德温，等等，”波·拉蒂瑟温和地说。

“ [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [frʌm; frəm] [wʌt] [aɪv] [hɜːrd] , ['sʌmwʌn] [els] [ɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [rʌn] [θɪŋz] . ”

“	Seems	to	me	,	from	what	I've	heard	,	someone	else	is	trying	to	run	things	.	”
”	似乎	到	我	,	从	什么	我已经	听到	,	某人	别的	是	尝试	到	跑步	事物	.	”

“依我听来，似乎有人在幕后操纵一切。”

“ [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [ðɪs] , - ? ” [snæpt] ['hækstən] ,
“ What have you to do with this , Lattiser ? ” snapped Haxton ,
“ 什么 有 你 到 做 和 这 , - ? ” 啪啪 哈克斯顿 ,

“这跟你有什么关系，拉蒂瑟？”哈克斯顿厉声问道。

[huː] [ri'zentid] [ðə; ði] ['peɪtrənaɪzɪŋ] ['kɑːmnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vetərən] .
who resented the patronizing calmness of the veteran .
WHO 怨恨 这 居高临下 平静 的 这 老将 .

他反感这位老兵居高临下的平静态度。

“ [aɪm] ['rʌnɪŋ] [ðɪs] [tiːm] . ”
“ I'm running this team . ”
“ 我是 跑步 这 团队 . ”

“我负责管理这个团队。”

“ [wel] , ” [rɪ'plaɪd] - ['kweɪntli] ,
“ Well , ” replied Lattiser quaintly ,
“ 出色地 , ” 回复 - 古雅地 ,

“嗯，”拉蒂泽古怪地回答道。

“ [aɪ][æd'mɪt] [ðæt] — [ɔːl'ðoʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði][læst] [tuː] ['jɪrz] - ['ʃoʊɪŋ] [juː; jʊ][hæv; həv]['lɪt(ə)l]
“ I admit that — although from the last two years ' showing you have little
“ 我 承认 那 — 虽然 从 这 最后的 二 年 - 显示 你 有 小的
[ɪ'nʌf] [tuː; tə][boʊst] [ə'baʊt] .
enough to boast about .
足够的 到 夸 关于 .

“我承认——尽管从过去两年的表现来看，你没有什么值得夸耀的。

[ðə; ði] [pɔɪnt] [ɪz] [ðɪs] : [aɪ] [geɪv] [ðiːz] ['jʌŋstəz] [sʌm; səm] [əd'vaɪs] [læst] [fɔːl] ;
The point is this : I gave these youngsters some advice last fall ;
这 观点 是 这 : 我 给予 这些 年轻人 一些 建议 最后的 落下 ;

重点是：去年秋天我给了这些年轻人一些建议；

[toʊld][ðem; ðəm] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [hɪr] [tuː; tə] [wɜːrk] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl] [ænd; ənd][nɑːt]
told them they were here to work for the honor of the school and not
讲述 他们 他们 是 这里 到 工作 为了 这 荣誉 的 这 学校 和 不是
[fɔːr; fər][ðer; ðər] [oʊn] [repjʊ'teɪʃnz] .
for their own reputations .
为了 他们的 自己的 声誉 .

告诉他们，他们来这里是为了维护学校的荣誉，而不是为了个人的名声。

[aɪ] [ˌoʊvər'hɜːrd] [ðem; ðəm] ['plænɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] ['ɔːfər] [ðer; ðər] ['sɜːrvɪsɪz] ,
I overheard them planning to come and offer their services ,
我 无意中听到 他们 规划 到 来 和 提供 他们的 服务 ,

我无意中听到他们正计划过来提供服务。

[soʊ][aɪ] [θɔːt] [aɪ'd][stroʊl] [daʊn] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [raɪt] [wen] [ðeɪ] [kleɪmd] ,
so I thought I'd stroll down and see if they were right when they claimed ,
所以 我 想法 ID 漫步 向下 和 看 如果 他们 是 正确的 什么时候 他们 声称 ,

所以我决定走下去看看他们说的是否属实。

[læst] [jɪr] , [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] ['wɑːntɪd] . ”
last year , that they were not wanted . ”
最后的 年 , 那 他们 是 不是 通缉 . ”

去年，他们被告知不受欢迎。

“ [wiː; wi][wɑːnt] ['pleɪɜ-z] [huː] [kæn; kən] [pleɪ] — [ænd; ənd][ɑːr; ər] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][duː] [raɪt] , ” [sed]
“ We want players who can play — and are willing to do right , ” said
“ 我们 想 玩家 WHO 能 玩 — 和 是 愿意的 到 做 正确的 , ” 说
['hækstən] .
Haxton .
哈克斯顿 .

“我们想要的是既能打球又愿意做正确事情的球员，”哈克斯顿说。

“ [wiːv] [hæd; həd] [ɪˈnʌf] [sweld] - [ˈhedɪd] [ˈpleɪɜ-z] [huː] [θɪŋk] [ðeɪ] [kæn; kən] [rʌn] [ðə; ði] [tiːm] . ”

“	We've	had	enough	swelled	-	headed	players	who	think	they	can	run	the	team	.	”
”	我们已经	有	足够的	肿胀	-	标题	玩家	WHO	思考	他们	能	跑步	这	团队	.	”

“我们已经受够了那些自以为是、妄想掌控球队的球员。”

“ [jʊə(r)] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [əˈbɪlətɪ] , ” [riˈmɑːkt] - .

“	You're	the	judge	of	their	ability	,	”	remarked	Lattiser	.
”	你是	这	法官	的	他们的	能力	,	”	评论	-	.

“你们自己来评判他们的能力吧，”拉蒂瑟说道。

“ [bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] [jʊə(r)] [dʒʌdʒɪŋ] [ðə; ði] [əˈbɪlətɪ] [ʌv; əv] [ðiːz] [fɔːr] [ˈjʌŋstəz] [ɪn]

“	But	it	seems	to	me	you're	judging	the	ability	of	these	four	youngsters	in
”	但	它	似乎	到	我	你是	评判	这	能力	的	这些	四	年轻人	在

[ˈræðər] [æn; ən] [ɔːf] - [hænd] [ˈmænər] ,

rather	an	off	-	hand	manner	,
相当	一个	离开	-	手	方式	,

“但我觉得你对这四位年轻人的能力评价得有些草率。”

[sɪns] [juːv] [ˈnevər] [ˈiːv(ə)n] [siːn] [ðem; ðəm] [pleɪ] .

since	you've	never	even	seen	them	play	.
自从	你已经	绝不	甚至	已见	他们	玩	.

因为你甚至都没看过他们比赛。

[ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈstjʊdnts] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [tiːmz] [ɑːr; ər] [nɑːt] [ˈbiːɪŋ] [ˈtʃoʊzn]

There	is	a	feeling	among	the	students	now	that	the	teams	are	not	being	chosen
那里	是	一个	感觉	之中	这	学生	现在	那	这	团队	是	不是	存在	选定

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə] [ðə; ði] [best] [rɪˈzʌlts] — [ænd; ənd] [ɪf] [ðɪs] [aɪˈdiːə] [spredz] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [nɑːt] [help]

with	a	view	to	the	best	results	—	and	if	this	idea	spreads	it	will	not	help
和	一个	看法	到	这	最好的	结果	—	和	如果	这	主意	传播	它	将要	不是	帮助

[kæˈskeɪd] [æz; əz] [æn; ən] [æθˈletɪk] [skuːl] — [ɔːr] [ˈeni] [ˈʌðər] [weɪ] . ”

Cascade	as	an	athletic	school	—	or	any	other	way	.	”
级联	作为	一个	运动	学校	—	或者	任何	其他	方式	.	”

现在学生们普遍认为，组队的选择并非以取得最佳成绩为目标——如果这种想法蔓延开来，对卡斯卡德高中作为一所体育学校，或者在其他方面，都没有好处。”

“ [ˈeni] [ˈstuːd(ə)nt] [ɪz] [æt; ət] [ˈlɪbərti] [tuː; tə] [traɪ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [tiːm] , ” [əˈsentɪd] [ˈhækstən] [ˈsʌlkɪli] .

“	Any	student	is	at	liberty	to	try	for	the	team	,	”	assented	Haxton	sulkily	.
”	任何	学生	是	在	自由	到	尝试	为了	这	团队	,	”	同意	哈克斯顿	闷闷不乐	.

“任何学生都可以尝试加入球队，”哈克斯顿闷闷不乐地同意道。

“ [jʊə(r)] [nɑːt] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [let] [ðem; ðəm] ” — — [ˈbɔːldwɪn] [stɑːpt] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈæŋgri]

“	You're	not	going	to	let	them	”	—	—	Baldwin	stopped	in	the	midst	of	his	angry
”	你是	不是	去	到	让	他们	”	—	—	鲍德温	停止	在	这	中间	的	他的	生气的

[ˈkwestʃən] .

question	.
问题	.

“你不会让他们得逞的”——鲍德温愤怒地问道，话说到一半就停了下来。

[hiː; hi] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˈhækstən] , [ˈrekəgnaɪzd] [ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [pɔː] - [ˈoʊvər] [ðə; ði]

He	,	as	well	as	Haxton	,	recognized	the	power	of	Paw	Lattiser	over	the
他	,	作为	出色地	作为	哈克斯顿	,	认可	这	力量	的	爪子	-	超过	这

[ˈstjʊdnts] ,

students	,
学生	,

他和哈克斯顿都意识到了波·拉蒂瑟对学生们的影响力。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [tʃekt] [hɪmˈself] [θruː] [fɪr] [ʌv; əv] [əˈraʊzɪŋ] [ðə; ði] [ˈplæsɪd] [ˈvetərən] [tuː; tə] [ˈækʃ(ə)n] .

and	he	checked	himself	through	fear	of	arousing	the	placid	veteran	to	action	.
和	他	已检查	他自己	通过	害怕	的	唤起	这	平静	老将	到	行动	.

他因为害怕激怒那位性情温和的老兵而克制住了自己。

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər][æt; ət] ['lɪbərti] [tuː; tə] [traɪ] , ” [rɪ'spɔndɪd] ['hækstən] , [ɪm'fætɪkli] .
“ They are at liberty to TRY , ” responded Haxton , emphatically .
” 他们 是 在 自由 到 尝试 , ” 回应 哈克斯顿 , 强调地 .

“他们有权尝试，”哈克斯顿强调道。

“ [kʌm] [ɑːn] , [juː; jʊ] ['fɛloʊz] , [get] [tuː; tə] [wɜːrk] .
“ Come on , you fellows , get to work .
” 来 在 , 你 伙伴们 , 得到 到 工作 .

“伙计们，快点干活吧。”

[wiːv] [bɪn] ['weɪstɪŋ] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [taɪm] ['ɑːrgjuːɪŋ]['oʊvər] ['nʌθɪŋ] .
We've been wasting a lot of time arguing over nothing .
我们已经 到过 浪费 一个 很多 的 时间 争论 超过 没有什么 .

我们浪费了很多时间在毫无意义的争论上。

[juː; jʊ] [nuː] [men] [get] [aʊt] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] ['aʊtfiːld] [ænd; ənd] [tʃeɪs] [flaɪz] .
You new men get out there in the outfield and chase flies .
你 新的 男人 得到 出去 那里 在 这 外野 和 追赶 苍蝇 .

你们这些新来的，到外野去追苍蝇吧。

[wiːl] [suːn] [dɪ'skʌvər] ['weðər] [ɔːr][nɑːt][juː; jʊ][kæn; kən] [pleɪ] [bɔːl] .
We'll soon discover whether or not you can play ball .
出色地 很快 发现 无论 或者 不是 你 能 玩 球 .

我们很快就会知道你会不会打球了。

” - [stʊd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['twɪstɪd] [grɪn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
” Lattiser stood with a twisted grin on his face .
” - 站立 和 一个 扭曲 咧嘴笑 在 他的 脸 .

拉蒂瑟脸上带着一丝扭曲的笑容站在那里。

['læri] ,
Larry ,
拉里 ,

拉里，

[huː] [hæd; həd] [flʌʃt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪ'beljəs] [stɑːrt][æt; ət][ðə; ði]['ɔːrdər][tuː; tə] [tʃeɪs] [flaɪz] [sɔː] [ðə; ði]
who had flushed with a rebellious start at the order to chase flies saw the
WHO 有 酡 和 一个 叛逆的 开始 在 这 命令 到 追赶 苍蝇 锯 这
['vetərən] ['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
veteran watching him ,
老将 观看 他 ,

接到驱赶苍蝇的命令后，他起初有些叛逆，但随即发现老兵正在注视着他。

[smaɪld] [hɪz; ɪz] [θæŋks] [ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] ['reɪst] [tuː; tə] [kætʃ] [kæt'sʊrə] , [huː] [ɔːl'redi] [wʌz; wəz]
smiled his thanks and turning raced to catch Katsura , who already was
微笑 他的 谢谢 和 转弯 比赛 到 抓住 桂 , WHO 已经 曾是
['sprɪntɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['aʊtfiːld] .
sprinting for the outfield .
短跑 为了 这 外野 .

他笑着道谢，然后转身追赶已经冲向外野的桂。

- [stʊd] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] , [ðen] ['stroʊld] [ə'weɪ] , ['oʊpənɪŋ] [hɪz; ɪz] [nɪ'glektɪd] [bʊk] .
Lattiser stood for an instant , then strolled away , opening his neglected book .
- 站立 为了 一个 立即的 , 然后 漫步 离开 , 开幕 他的 被忽视的 书 .

拉蒂瑟站了一会儿，然后踱步走开，打开了他那本被冷落已久的书。

“ [ðə; ði] [kæ'skeɪd] [tiːm] [ɪz] ['lʊkɪŋ] [ʌp] , ” [hiː; hi] [ri'mɑːkt] ['wɪmzɪkli] [tuː; tə] [hɪm'self] .
“ The Cascade team is looking up , ” he remarked whimsically to himself .
” 这 级联 团队 是 寻找 向上 , ” 他 评论 异想天开地 到 他自己 .

“Cascade 团队正在迎来转机，”他若有所思地自言自语道。

“ [aɪ] [θɔːt] [ðæt] ['jʌŋstər] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə][goʊ] .

“	I	thought	that	youngster	was	going	to	refuse	to	go	.
”	我	想法	那	青少年	曾是	去	到	拒绝	到	去	.

“我以为那个年轻人会拒绝去。”

[hiː; hi][ɪz][ɔːl] [raɪt] — [hiː; hi][ænd; ənd] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [braʊn] [bɔɪ] . ”

He	is	all	right	—	he	and	that	little	brown	boy	.	”
他	是	全部	正确的	—	他	和	那	小的	棕色的	男生	.	”

他没事——他和那个棕色皮肤的小男孩都很好。

“ [wɪə(r)] [ɪn][dʒʌst][æz; əz][bæd][ə; eɪ] [fɪks] [æz; əz]['evər] , ['kæti] , ” [ri'mɑːkt] ['læri] [æz; əz] [ðeɪ] [trɔtid]

“	We're	in	just	as	bad	a	fix	as	ever	,	Katty	,	”	remarked	Larry	as	they	trotted
”	是	在	只是	作为	坏的	一个	使固定	作为	曾经	,	凯蒂	,	”	评论	拉里	作为	他们	小跑

[bæk] ,

back	,
后退	,

“凯蒂，我们还是处境糟糕透了，”拉里一边小跑回去一边说道。

[pər'spaɪr] ['æftər] [pər'sʊ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [hɪt][tuː; tə][ðə; ði] ['sentər] [fiːld] [fens] .

perspiring	after	pursuing	a	long	hit	to	the	center	field	fence	.
出汗	后	追求	一个	长的	打	到	这	中心	场地	栅栏	.

击出一记飞向中外野围栏的长打后，汗流浃背。

“ ['hækstən] [wɪl] [nɑːt] [gɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [fer] [tʃæns] — [bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst] [kiːp] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ,

“	Haxton	will	not	give	us	a	fair	chance	—	but	we	must	keep	at	it	,
”	哈克斯顿	将要	不是	给	我们	一个	公平的	机会	—	但	我们	必须	保持	在	它	,

[ænd; ənd] [kiːp] ['traɪɪŋ] . ”

and	keep	trying	.	”
和	保持	尝试	.	”

“哈克斯顿不会给我们公平的机会——但我们必须坚持下去，继续努力。”

“ [wʌn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [fɪ'lɒsəfəz] [sez] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][ˌnipə'niːz; -'niːs] ,

“	One	of	our	philosophers	says	,	”	replied	the	little	Nipponese	,
”	一	的	我们的	哲学家	说道	,	”	回复	这	小的	日本	,

“我们的一位哲学家说，”小日本人回答道，

“ [ðæt] [hiː; hi] [huː] [ɪz][ɪn] ['paʊər] ['nevər] [ɪz][ɪn] ['paʊər] [lɔːŋ] [huː] [ruːlz] [ˌʌn'ferli] . ”

“	that	he	who	is	in	power	never	is	in	power	long	who	rules	unfairly	.	”
”	那	他	WHO	是	在	力量	绝不	是	在	力量	长的	WHO	规则	不公平	.	”

“掌权者若不公正统治，其权力终将消逝。”

“ [dʒiː] , ” [læft] ['læri] , “ ['meɪbi] ['aʊər; ɑːr] [fɪ'lɒsəfəz] [seɪ] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] ;

“	Gee	,	”	laughed	Larry	,	“	maybe	our	philosophers	say	the	same	thing	;
”	吉	,	”	笑了	拉里	,	“	或许	我们的	哲学家	说	这	相同的	事物	;

“哎呀，”拉里笑着说，“也许我们的哲学家也这么说；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɑːrd][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] ['swɑːloʊ] .

but	it	is	hard	for	me	to	swallow	.
但	它	是	难的	为了	我	到	吞	.

但我很难接受。

” [ðæt] ['iːvnɪŋ] [hiː; hi] [roʊt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['letər] [tuː; tə][kræg] , ['diːteɪlɪŋˌdɪ'teɪlɪŋ][ðə; ði] [ɪ'vents] [ʌv; əv][ðə; ði]

”	That	evening	he	wrote	a	long	letter	to	Krag	,	detailing	the	events	of	the
”	那	晚上	他	写道	一个	长的	信	到	克拉格	,	详细说明	这	活动	的	这

[deɪ] .

day	.
天	.

“那天晚上，他给克拉格写了一封长信，详细描述了当天发生的事情。

[hiː; hi] [ə'weitid] ['æŋkʃəsli] [fɔːr; fər] [fɔːr] [deɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ænsər] ,

He	awaited	anxiously	for	four	days	for	the	answer	,
他	等待中	焦虑地	为了	四	天	为了	这	回答	,

他焦急地等待了四天，才得到答案。

['wʌndərɪŋ] [haʊ] [ðə; ði][bɪg][eks] - ['pɪtʃər] [wʊd] [lʊk] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [muːvz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

wondering	how	the	big	ex	-	pitcher	would	look	upon	his	moves	and	his
好奇	如何	这	大的	前任	-	投手	会	看	之上	他的	移动	和	他的

[səb'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [wʌt] [hiː; hi] [kən'sɪdərd] [ˌʌn'dʒʌst] ['triːtmənt] .

submission	to	what	he	considered	unjust	treatment	.
提交	到	什么	他	经过考虑的	不公正	治疗	.

他想知道这位昔日的大投手会如何看待自己的举动以及他对在他认为不公正待遇下的屈服。

“ [juːv] [skɔːrd] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] ['ɪnɪŋ] , ” [riːd] - ['letər] .

“	You've	scored	in	the	first	inning	,	”	read	Krag's	letter	.
“	你已经	得分	在	这	第一的	局	,	”	读	-	信	.

“你在第一局就得分了，”克拉格的信中写道。

“ [dʒʌst] [kiːp] ['plʌgɪŋ] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [ðeɪ] [kɑːnt] [kiːp] [juː; jʊ] [daʊn] .

“	Just	keep	plugging	away	and	they	can't	keep	you	down	.
“	只是	保持	插头	离开	和	他们	不能	保持	你	向下	.

只要坚持不懈，他们就无法将你击垮。

[dəunt] ['krɪtɪsaɪz] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['fɛloʊz] , [ɔːr] ['ɔːfər] [əd'vaɪs] [ən'les] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [æskt] .

Don't	criticise	any	of	the	other	fellows	,	or	offer	advice	unless	it	is	asked	.
不	批评	任何	的	这	其他	伙伴们	,	或者	提供	建议	除非	它	是	问	.

不要批评其他同事，除非有人问起，否则不要主动提供建议。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['lʌki] [tuː; tə][hæv; həv] [θriː] ['fɛloʊz] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

You	are	lucky	to	have	three	fellows	with	you	.
你	是	幸运的	到	有	三	伙伴们	和	你	.

你很幸运有三位伙伴陪伴。

[wɜːrk] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ænd; ənd] [let] ['hækstən][goʊ][hɪz; ɪz] [oʊn] [geɪt] .

Work	with	them	and	let	Haxton	go	his	own	gait	.
工作	和	他们	和	让	哈克斯顿	去	他的	自己的	步态	.

和他们合作，让哈克斯顿按照自己的方式发展。

[ðə; ði] [gai] [huː] ['iznt] [skwer] [æz; əz][ə; eɪ] [bɔːs] [suːn] [kʊks] [hɪz; ɪz] [oʊn] [guːs] . ”

The	guy	who	isn't	square	as	a	boss	soon	cooks	his	own	goose	.	”
这	盖伊	WHO	不是	正方形	作为	一个	老板	很快	厨师	他的	自己的	鹅	.	”

领导作风不严谨的人很快就会自食其果。

“ [juː; jʊ] [siː] , ” [ri'mɑːkt] [kæt'sʊrə] ['læfɪŋ] [æz; əz] ['læri] [riːd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [wʌt] [kræg][hæd; həd]

“	You	see	,	”	remarked	Katsura	laughing	as	Larry	read	to	him	what	Krag	had
“	你	看	,	”	评论	桂	笑	作为	拉里	读	到	他	什么	克拉格	有

['rɪt(ə)n] ,

written	,
书面	,

“你看，”桂笑着说道，拉里正在给他读克拉格写的东西。

“ [juː; jʊ][hæv; həv][jʊr; jər] [fɪ'lɒsəfəz] .

“	you	have	your	philosophers	.
“	你	有	你的	哲学家	.

“你们有你们的哲学家。”

['mɪstər] . [kræg] [sez] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] — [ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [wei] .

Mr	.	Krag	says	the	same	thing	—	in	a	different	way	.
先生	.	克拉格	说道	这	相同的	事物	—	在	一个	不同的	方式	.

克拉格先生用另一种方式表达了同样的意思。

” ['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]

”	CHAPTER	VIII
”	章	八

第八章

[ə; eɪ] ['vɪktəri] ['oʊvər] [self]
A **Victory** **Over** **Self**
一个 胜利 超过 自己

战胜自我

[ðə; ði] [fɔːl] [ænd; ənd] ['wɪntər] [brɔːt] ['lɪt(ə)l] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]
The **fall** **and** **winter** **brought** **little** **change** **in** **the** **situation** **,** **and** **when** **the**
这 落下 和 冬天 带来 小的 改变 在 这 情况 , 和 什么时候 这
['hɑːlədeɪ] [taɪm] [keɪm] ,
holiday **time** **came** **,**
假期 时间 来了 ,

秋季和冬季的情况并没有太大变化，到了假期，

['læri] ['kɜːklənd] [faʊnd] [hɪm'self] [bɑːrd] [æz; əz] [kəm'pliːtli] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [kæ'skeɪd] [tiːm] [æz; əz]
Larry **Kirkland** **found** **himself** **barred** **as** **completely** **from** **the** **Cascade** **team** **as**
拉里 柯克兰 成立 他自己 禁止 作为 完全地 从 这 级联 团队 作为
[hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['freʃmən] [rɪ'beljən] .
he **had** **been** **during** **his** **Freshman** **rebellion** **.**
他 有 到过 期间 他的 大一新生 叛乱 .

拉里·柯克兰发现自己被彻底排除在卡斯卡德队之外，就像他在大一叛逆期间一样。

[deɪ] ['æftər] [deɪ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [fɔːl] , [waɪl] [ðə; ði] [tiːm] [wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn] ['treɪnɪŋ] ,
Day **after** **day** **during** **the** **fall** **,** **while** **the** **team** **was** **playing** **and** **in** **training** **,**
天 后 天 期间 这 落下 , 尽管 这 团队 曾是 玩耍 和 在 训练 ,

整个秋季，球队每天都在比赛和训练，

[hiː; hi] [rɪ'pɔːrtɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [fiːld] , ['tɔɪld] [æt; ət] ['tʃeɪsɪŋ] [ðə; ði] [bɔːlz] ['bætɪd] [tuː; tə] ['aʊtfiːlder] [baɪ]
he **reported** **at** **the** **field** **,** **toiled** **at** **chasing** **the** **balls** **batted** **to** **outfielders** **by**
他 据报道 在 这 场地 , 辛勤劳作 在 追逐 这 球 击球 到 外野手 经过
[ðə; ði] ['regjuləz] ,
the **regulars** **,**
这 常客 ,

他到场报到，辛勤地追赶主力球员击向外野手的球。

[ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['briːðɪŋ] ['spɛlz] [wɜːrkt] [wɪð; wɪθ] [kæt'sʊrə] , ['trʌmbəl] [ænd; ənd] ['wɪnənz] .
and **during** **the** **breathing** **spells** **worked** **with** **Katsura** **,** **Trumbull** **and** **Winans** **.**
和 期间 这 呼吸 咒语 工作 和 桂 , 特朗布尔 和 威南斯 .

在与桂、特朗布尔和维南斯一起练习呼吸法时。

[æt; ət] [ðə; ði] [fɜːrst] [hiː; hi] ['siːkrətli] [hoʊpt] [ðæt] [koʊtʃ] ['hækstən] [wʊd] [siː] [ðə; ði] [ɪn'dʒʌstɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði]
At **the** **first** **he** **secretly** **hoped** **that** **coach** **Haxton** **would** **see** **the** **injustice** **of** **the**
在 这 第一的 他 偷偷 希望 那 教练 哈克斯顿 会 看 这 不公正 的 这
[stænd] [hiː; hi] [hæd; həd] ['teɪkən] [ænd; ənd] [pər'mɪt] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [pɑːr'tɪsɪpeɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['præktɪs] ,
stand **he** **had** **taken** **and** **permit** **them** **to** **participate** **in** **the** **practice** **,**
站立 他 有 已采取 和 允许 他们 到 参加 在 这 实践 ,

起初他暗自希望哈克斯顿教练能够意识到自己立场的不公正，并允许他们参加训练。

[æt; ət] [liːst] [sə'fɪʃntli] [tuː; tə] [ˌæsər'teɪn] ['weðər] [ɔːr] [nɑːt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [pleɪ]
at **least** **sufficiently** **to** **ascertain** **whether** **or** **not** **they** **were** **good** **enough** **to** **play**
在 至少 足够 到 探明 无论 或者 不是 他们 是 好的 足够的 到 玩
[ðə; ði] [geɪm] .
the **game** **.**
这 游戏 .

至少要足以确定他们是否具备参加比赛的水平。

[bʌt; bət] ['æftər] [ðə; ði] [fɜːrst] [deɪ] , ['hækstən] [peɪd] ['lɪt(ə)l] [ɔːr] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðem; ðəm] ,
But **after** **the** **first** **day** **,** **Haxton** **paid** **little** **or** **no** **attention** **to** **them** **,**
但 后 这 第一的 天 , 哈克斯顿 有薪酬的 小的 或者 不 注意力 到 他们 ,

但第一天之后，哈克斯顿就几乎不再理会他们了。

[seɪv] [tuː; tə] ['ɪʃuː] [briːf] ['ɔːrdərz][fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['aʊtfiːld] [ænd; ənd] [kætʃ] [flaɪz]

save	to	issue	brief	orders	for	them	to	go	to	the	outfield	and	catch	flies	.
节省	到	问题	简短的	订单	为了	他们	到	去	到	这	外野	和	抓住	苍蝇	.

只允许下达简短命令，让他们到外场接飞蝇。

[ɪf] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [derd] [æd'væns] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪnfiːld] [ænd; ənd]['ɑːkjupaɪ][ə; eɪ] [pleɪs] [ˌtempə'rerəli] ['veɪkənt] ,

If	one	of	them	dared	advance	to	the	infield	and	occupy	a	place	temporarily	vacant	,
如果	一	的	他们	敢于	进步	到	这	内场	和	占据	一个	地方	暂时地	空缺	,

如果他们中有人胆敢进入内场，占据一个暂时空出的位置，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [sent] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [rɪ'bʌf] .

he	was	sent	back	with	a	sharp	rebuff	.
他	曾是	发送	后退	和	一个	锋利的	回绝	.

他遭到了断然拒绝，被遣返回去。

[ɪn][ðə; ði] ['aʊərz] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv] ['præktɪs] ,

In	the	hours	outside	of	practice	,
在	这	小时	外部	的	实践	,

在练习之外的时间里，

[ðə; ði] ['ɒstrəˌsaɪzd] [kwɑːr'tet] ['gæðərd] [ɑːn][ðə; ði][lɑːt] [nɪr] [ðer; ðər] “ ['bærəks] ” [ænd; ənd] [in'dʌldʒd] [ɪn] ['riːəl] ['præktɪs] .

the	ostracised	quartette	gathered	on	the	lot	near	their	“	barracks	”	and	indulged	in	real	practice	.
这	被排斥	四重奏	聚集	在	这	很多	靠近	他们的	“	兵营	”	和	沉溺其中	在	真实的	实践	.

被排斥的四人组聚集在他们“营房”附近的空地上，进行真正的练习。

['æftər] [θriː] [wiːks] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv] ['triːtmənt] , ['læri] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ] [muːd] [tuː; tə] ['reb(ə)l; rɪ'bel]['oʊpənli] ,

After	three	weeks	of	that	kind	of	treatment	,	Larry	found	himself	in	a	mood	to	rebel	openly	,
后	三	周	的	那	种类	的	治疗	,	拉里	成立	他自己	在	一个	情绪	到	反叛	公然	,

经历了三周这样的对待后，拉里开始有了公开反抗的念头。

[tuː; tə] [tel] ['hækstən][ænd; ənd]['bɔːldwɪn] [wʌt] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd][tuː; tə][kwɪt] .

to	tell	Haxton	and	Baldwin	what	he	thought	of	them	and	to	quit	.
到	告诉	哈克斯顿	和	鲍德温	什么	他	想法	的	他们	和	到	辞职	.

告诉哈克斯顿和鲍德温他对他们的看法，然后辞职。

['oʊnli][ðə; ði] ['wiːkli] ['letər] [frʌm; frəm][kræg] ,

Only	the	weekly	letter	from	Krag	,
仅有的	这	每周	信	从	克拉格	,

只有克拉格每周寄来的信件，

['preɪzɪŋ] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [plʌk] [ɪn] ['stɪkɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ['ʌndər] ['traɪɪŋ] ['sɜːrkəmstænsɪz] ,

praising	him	for	his	pluck	in	sticking	to	it	under	trying	circumstances	,
赞扬	他	为了	他的	采摘	在	粘性	到	它	在下面	尝试	情况	,

赞扬他在艰难情况下坚持不懈的勇气。

[kept] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [muːv] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['feɪt(ə)l] .

kept	him	from	the	move	that	would	have	been	fatal	.
保留	他	从	这	移动	那	会	有	到过	致命的	.

阻止了他做出可能致命的举动。

[hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] [ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l] [dɪ'miːnər] [waɪl] ['præktɪsɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['regjuləz] ,

He	managed	to	maintain	a	cheerful	demeanor	while	practicing	with	the	regulars	,
他	管理	到	维持	一个	快乐	风度	尽管	练习	和	这	常客	,

[bʌt; bət] [ə'keɪʒ(ə)nəli] ,

but	occasionally	,
但	偶尔	,

他在和正式队员一起练习时，尽量保持乐观开朗的态度，但偶尔，

[waɪl] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [tʃʌmz] , [hiː; hi] [broʊk] [aʊt] [ɪn]['prəutests] .

while	with	his	own	chums	,	he	broke	out	in	protests	.
尽管	和	他的	自己的	朋友们	,	他	打破	出去	在	抗议活动	.

当他和自己的朋友在一起时，他却突然抗议起来。

“ [kən'faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , ['fɛloʊz] , ” [hiː; hi] [ri'mɑːkt] [wʌn] ['iːvnɪŋ] ,

“	Confound	it	,	fellows	,	”	he	remarked	one	evening	,
“	混杂	它	,	伙伴们	,	”	他	评论	一	晚上	,

“真是见鬼，伙计们，”一天晚上他说道。

[æz; əz] [ðeɪ] ['restɪd] ['æftər][æn; ən] ['aʊər] [ʌv; əv]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ænd; ənd] ['fiːldɪŋ] ['præktɪs] [ɑːn][ðer; ðər]

as	they	rested	after	an	hour	of	catching	and	fielding	practice	on	their
作为	他们	休息	后	一个	小时	的	捕捉	和	守备	实践	在	他们的

['ɪmprəvaɪzd] [fiːld] ,

improvised	field	,
即兴发挥	场地	,

在临时搭建的场地上进行了一个小时的接球和守备练习后，他们休息了一会儿。

“ [aɪ][dəunt][wɑːnt][ðem; ðəm][tuː; tə] [θɪŋk] [aɪm][ə; eɪ] ['kwɪtər] ,

“	I	don't	want	them	to	think	I'm	a	quitter	,
“	我	不	想	他们	到	思考	我是	一个	退出者	,

“我不想让他们觉得我是个半途而废的人。”

[ɔːr] [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən] [rʌn] ['oʊvər][ˌjuː 'es] [ðɪs] [weɪ] .

or	that	they	can	run	over	us	this	way	.
或者	那	他们	能	跑步	超过	我们	这	方式	.

或者说，他们可以这样碾过我们。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['getɪŋ] [ɑːn] - [nəːvs] [tuː; tə][hæv; həv][ˌjuː 'es] [kʌm] [aʊt] [ænd; ənd] [prɪ'tend] [ðæt] [wiː; wi]

It	is	getting	on	Haxton's	nerves	to	have	us	come	out	and	pretend	that	we
它	是	获得	在	-	神经	到	有	我们	来	出去	和	假装	那	我们

[laɪk] ['biːɪŋ] ['erənd] [bɔɪz] .

like	being	errand	boys	.
喜欢	存在	差事	男孩们	.

我们出来假装喜欢当跑腿的，这让哈克斯顿很恼火。

[hiː; hi] [noʊz] [wiː; wi] [siː] [ðə; ði] ['wiknəsɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tiːm] ,

He	knows	we	see	the	weaknesses	of	his	team	,
他	知道	我们	看	这	弱点	的	他的	团队	,

他知道我们看到了他球队的弱点，

[ænd; ənd][hiː; hi] [noʊz] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][bɪg] [mis'teik] [ɪn] ['triːtɪŋ] [ˌjuː 'es] [ðɪs] [weɪ] . ”

and	he	knows	that	he	is	making	a	big	mistake	in	treating	us	this	way	.	”
和	他	知道	那	他	是	制作	一个	大的	错误	在	治疗	我们	这	方式	.	”

他知道自己这样对待我们犯了个大错。

“ [wʌn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [fɪ'lɒsəfəz] [sez] , ” [ri'mɑːkt] [kæt'sʊrə] , “ [ðæt] [ðə; ði] [mɔːr] ['iːv(ə)l][wʌn]

“	One	of	our	philosophers	says	,	”	remarked	Katsura	,	“	that	the	more	evil	one
“	一	的	我们的	哲学家	说道	,	”	评论	桂	,	“	那	这	更多的	邪恶的	一

[dʌz] [tuː; tə][ə; eɪ][foʊ] ,

does	to	a	foe	,
做	到	一个	敌人	,

桂说道：“我们的一位哲学家说过，一个人对敌人做的恶事越多，

[ðə; ði] [mɔːr] [wʌn] [heɪts] [hɪm; ɪm] . ”

the	more	one	hates	him	. ”
这	更多的	一	讨厌	他	. ”

越恨他越恨他。

“ [bʌt; bət] [ðæt] ['iznt] [ðə; ði] [wɜːrst] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , ” [kən'tɪnjuːd] ['læri] ,

“	But	that	isn't	the	worst	of	it	,	”	continued	Larry	,
”	但	那	不是	这	最差	的	它	,	”	持续	拉里	,

“但这还不是最糟糕的，”拉里继续说道。

“ [aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['gɪlti] ['fiːlɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['duːɪŋ] [kæ'skeɪd] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] [hɑːrm]

“	I	have	a	guilty	feeling	all	the	time	that	I	am	doing	Cascade	a	lot	of	harm
”	我	有	一个	有罪的	感觉	全部	这	时间	那	我	是	正在做	级联	一个	很多	的	伤害

[maɪ'self] ;

myself	;
我	;

“我一直都有一种内疚感，觉得我这样做对 Cascade 造成了很大的伤害；

[ðæt] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [kwɪt] . ”

that	I	ought	to	quit	. ”
那	我	应该	到	辞职	. ”

我应该辞职。

“ [haʊ] [duː] [juː; jʊ] ['fɪgjər] [ðæt] [aʊt] ? ” [in'kwaiəd] ['wɪnənz] .

“	How	do	you	figure	that	out	?	”	inquired	Winans	.
”	如何	做	你	数字	那	出去	?	”	询问	威南斯	.

“你是怎么算出来的？”维南斯问道。

“ ['hækstən] [ænd; ənd] ['bɔːldwɪn] [duː] [nɑːt] [dɪs'laɪk] ['eni] [ʌv; əv] [juː; jʊ] .

“	Haxton	and	Baldwin	do	not	dislike	any	of	you	.
”	哈克斯顿	和	鲍德温	做	不是	不喜欢	任何	的	你	.

“哈克斯顿和鲍德温并不讨厌你们中的任何人。”

[ðeɪ] [heɪt] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] ['drægd] [ɔːl] [ʌv; əv] [juː; jʊ] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [juː; jʊ] [ɑːr; ər]

They	hate	me	and	I	have	dragged	all	of	you	into	it	because	you	are
他们	恨	我	和	我	有	拖拽	全部	的	你	进入	它	因为	你	是

[maɪ] [frendz] .

my	friends	.
我的	朋友们	.

他们恨我，而我却把你们都拖进了这件事里，因为你们是我的朋友。

[ɪf] [aɪ'd] [kwɪt] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [fiːld] , ['hiːd] [suːn] [gɪv] [juː; jʊ] ['fɛloʊz] [ə; eɪ] [tʃæns] ” — —

If	I'd	quit	going	to	the	field	,	he'd	soon	give	you	fellows	a	chance	”	—	—
如果	ID	辞职	去	到	这	场地	,	他会	很快	给	你	伙伴们	一个	机会	”	—	—

如果我不再去外地干活，他很快就会给你们这些家伙一个机会了。

“ [its] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θɪŋ] , ['læri] , ” [sed] ['trʌmbəl] .

“	It's	the	principle	of	the	thing	,	Larry	,	”	said	Trumbull	.
”	它是	这	原则	的	这	事物	,	拉里	,	”	说	特朗布尔	.

“这是原则问题，拉里，”特朗布尔说。

“ [naʊ] , [æz; əz] [fɔːr; fər] [maɪ'self] , [aɪ] [dəunt] [ker] [ə; eɪ] [bɪt] ['weðər] [aɪ] [pleɪ] [ɑːn] [ðə; ði] [tiːm] [ɔːr] [nɑːt] .

“	Now	,	as	for	myself	,	I	don't	care	a	bit	whether	I	play	on	the	team	or	not	.
”	现在	,	作为	为了	我	,	我	不	关心	一个	少量	无论	我	玩	在	这	团队	或者	不是	.

“至于我自己，我一点也不在乎能不能上场比赛。”

[ɪn] [fækt] ,

In	fact	,
在	事实	,

实际上，

[aɪ'd] ['ræðər] [dʒʌst][biː; bi]['leɪzi][ænd; ənd][loʊf] [ə'raʊnd] [ðæn; ðən][get] [aʊt][ðer; ðər][ænd; ənd]['hʌs(ə)l][fɔːr; fər]

I'd	rather	just	be	lazy	and	loaf	around	than	get	out	there	and	hustle	for
ID	相当	只是	是	懒惰的	和	面包	大约	比	得到	出去	那里	和	努力奋斗	为了

[ə; eɪ] [pleɪs] [ɑːn][ðə; ði] [tiːm] .

a	place	on	the	team	.
一个	地方	在	这	团队	.

我宁愿偷懒游手好闲，也不愿出去拼命争取进入球队。

[bʌt; bət][aɪ][kɑːnt][duː][ˌaɪ 'tiː] .

But	I	can't	do	it	.
但	我	不能	做	它	.

但我做不到。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [kæ'skeɪd] [get][ðə; ði] [raɪt] ['sɪstəm] [ɪn] [æθ'letɪks] .

I	want	to	see	Cascade	get	the	right	system	in	athletics	.
我	想	到	看	级联	得到	这	正确的	系统	在	竞技	.

我希望看到Cascade在体育方面建立起正确的体系。

[ɪf] [wiː; wi] [stɪk] [tə'geðər] [wiːl] [suːn] [hæv; həv][ðə; ði] ['sentɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['betər] [bʌntʃ] [ʌv; əv]

If	we	stick	together	we'll	soon	have	the	sentiment	of	the	better	bunch	of
如果	我们	戳	一起	出色地	很快	有	这	情绪	的	这	更好的	束	的

['fɛloʊz] [wɪð; wɪθ][juː 'es][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sentɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stjʊdnts] [bɪ'haɪnd][juː 'es] ” — —

fellows	with	us	and	with	the	sentiment	of	the	students	behind	us	”	—	—
伙伴们	和	我们	和	和	这	情绪	的	这	学生	在后面	我们	”	—	—

如果我们团结一致，很快就能得到那些优秀伙伴的支持，以及学生们的声援。

“ [ðæt] [ɪz][ðə; ði][bɪg]['deɪndʒər] , ” [ˌɪntə'rʌptɪd] ['wɪnənz] .

“	That	is	the	big	danger	,	”	interrupted	Winans	.
“	那	是	这	大的	危险	,	”	中断	威南斯	.

“那才是最大的危险，”温安斯打断道。

“ [ɪf] [wiː; wi] [wɪn] [baɪ] ['teɪkɪŋ] [kən'troʊl] [ɑːr'selvz] , [wiː; wi][æn'tægənaɪz][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] [kraʊd] .

“	If	we	win	by	taking	control	ourselves	,	we	antagonize	all	the	other	crowd	.
“	如果	我们	赢	经过	采取	控制	我们自己	,	我们	对抗	全部	这	其他	人群	.

“如果我们靠自己掌控局面而获胜，就会激怒其他所有人。”

[ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] ['diːsnt] ['fɛloʊz] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ; [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [duː][nɑːt] [ˌʌndər'stænd]

There	are	some	decent	fellows	with	them	;	because	they	do	not	understand
那里	是	一些	体面的	伙伴们	和	他们	;	因为	他们	做	不是	理解

[wʌt] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪz] ,

what	the	situation	is	,
什么	这	情况	是	,

他们当中也有一些不错的人；因为他们不了解情况，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv][ðer; ðər] [frendz] .

and	they	have	their	friends	.
和	他们	有	他们的	朋友们	.

他们也有朋友。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði]['siːkrət] [sə'saiətiz] [dɪd][get][ðem; ðəm]['ɑːntə][ðə; ði] [tiːm] , [ðeə(r)] [gʊd] ['pleɪɜ-z] .

Even	if	the	secret	societies	did	get	them	onto	the	team	,	they're	good	players	.
甚至	如果	这	秘密	社会	做过	得到	他们	到	这	团队	,	它们是	好的	玩家	.

即使秘密社团真的把他们送进了球队，他们也是优秀的球员。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt][duː] [æθ'letɪks] ['eni] [gʊd] [ɪf] [wiː; wi] ['mɪrli] [draɪv] [aʊt] [wʌn]['fækʃ(ə)n][ænd; ənd][pʊt]

It	will	not	do	athletics	any	good	if	we	merely	drive	out	one	faction	and	put
它	将要	不是	做	竞技	任何	好的	如果	我们	仅仅	驾驶	出去	一	派	和	放

[ə'nʌðər] [ɪn][kən'troʊl] .

another	in	control	.
其他	在	控制	.

如果我们只是驱逐一个派系，让另一个派系掌权，这对体育运动没有任何好处。

" [æt; ət] [ðæt] ['dʒʌŋktʃər] [pɔ:] - [keɪm] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] , [stɑ:pt] ,
" At that juncture Paw Lattiser came around the building , stopped ,
" 在 那 契机 爪子 - 来了 大约 这 建筑 , 停止 ,

"就在这时，波·拉蒂瑟绕到建筑物后面，停了下来，

[geɪzd] [æt; ət][ðem; ðəm] ['sɑ:ləmli] ['oʊvər][ðə; ði][rɪmz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hevi] ['glæsɪz] [ænd; ənd] [ri'mɑ:kt] :
gazed at them solemnly over the rims of his heavy glasses and remarked :
凝视 在 他们 庄严地 超过 这 轮辋 的 他的 重的 眼镜 和 评论 :

他透过厚重的眼镜框，神情严肃地凝视着他们，说道：

" [hə'loʊ] , ['jʌŋstəz] , ['plɑ:tɪŋ] [ə'gen] ? "
" Hello , youngsters , plotting again ? "
" 你好 , 年轻人 , 绘制 再次 ? "

"嗨，年轻人，又在密谋什么吗？"

" [wi:; wi][wɜ:r; wər][dʒʌst] ['tɔ:kɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [æθ'letɪk] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , " [rɪ'plaɪd] ['wɪnənz] , " [ɪ'speʃəli]
" We were just talking over the athletic situation , " replied Winans , " especially
" 我们 是 只是 说 超过 这 运动 情况 , " 回复 威南斯 , " 尤其
[ðə; ði] ['beɪsbɔ:l] [ti:m] . "
the baseball team . "
这 棒球 团队 . "

"我们刚才在讨论体育方面的情况，"温安斯回答说，"特别是棒球队的情况。"

" [aɪ] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [taɪm] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:][tu:; tə] [lʊk] [ʌp] [ju:; jʊ] [kɪdz] , " [sed] [ðə; ði]
" I thought it was about time for me to look up you kids , " said the
" 我 想法 它 曾是 关于 时间 为了 我 到 看 向上 你 孩子们 , " 说 这
['vetərən] ,
veteran ,
老将 ,

"我觉得是时候来看看你们这些年轻人了，"这位老兵说道。

['si:tɪŋ] [hɪm'self] .
seating himself .
座位 他自己 .

他坐了下来。

" [aɪ] ['hævnt] [hæd; həd] [taɪm] [tu:; tə] [wɑ:tʃ] [ju:; jʊ] .
" I haven't had time to watch you .
" 我 还没有 有 时间 到 手表 你 .

"我一直没时间看你。"

[wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] , [mɔ:r] ['trʌb(ə)l] ? "
What is it , more trouble ? "
什么 是 它 , 更多的 麻烦 ? "

又怎么了，又惹麻烦了吗?

" [seɪm] [oʊld] ['trʌb(ə)l] , " [rɪ'plaɪd] ['trʌmbəl] ['ru:fəli] .
" Same old trouble , " replied Trumbull ruefully .
" 相同的 老的 麻烦 , " 回复 特朗布尔 懊悔地 .

"还是老样子，"特朗布尔懊恼地回答道。

" [wɪə(r)] [ɔ:l] ['traɪɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ti:m] ,
" We're all trying for the team ,
" 是 全部 尝试 为了 这 团队 ,

"我们都在为团队努力，

[ænd; ənd][ɔ:l][wi:; wi][get][tu:; tə][du:][ɪz][tu:; tə] [tʃeɪs] [flaɪz][ɪn][ðə; ði] ['aʊtfi:ld] . "
and all we get to do is to chase flies in the outfield . "
和 全部 我们 得到 到 做 是 到 追赶 苍蝇 在 这 外野 . "

我们所能做的就是到外野追着苍蝇跑。

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] ['duːɪŋ] [ðæt] ['feɪθfəli] ? ” [æskt] - ['ɜːrnɪstli] .

“	Have	you	been	doing	that	faithfully	?	”	asked	Lattiser	earnestly	.
”	有	你	到过	正在做	那	忠实	?	”	问	-	切实	.

“你一直都认真地做这件事吗？”拉蒂泽认真地问道。

“ ['evri] [ˌæftər'nuːn] , ” [rɪ'plaɪd] ['wɪnənz] .

“	Every	afternoon	,	”	replied	Winans	.
”	每一个	下午	,	”	回复	威南斯	.

“每天下午，”温南斯回答道。

“ ['hækstən][skəuldz] [ɪf] [wiː; wi] [pɪtʃ] [ɔːr] [kætʃ] , [ænd; ənd] [aɪv] [fər'gɑːtn] [haʊ] [ə; eɪ][bæt] [fiːlz] [ɪn][maɪ] [hændz] .

“	Haxton	scolds	if	we	pitch	or	catch	,	and	I've	forgotten	how	a	bat	feels	in	my	hands	.
”	哈克斯顿	责骂	如果	我们	沥青	或者	抓住	,	和	我已经	被遗忘的	如何	一个	蝙蝠	感觉	在	我的	双手	.

“如果我们投球或接球，哈克斯顿就会责骂我们，我已经忘记了球棒握在手里是什么感觉了。”

[hiː; hi] [ʃuː] [ˌjuː 'es] [aʊt] [ɪf] [wiː; wi] [get] [tuː] [nɪr] [ðə; ði] ['ɪnfiːld] ” — —

He	shoos	us	out	if	we	get	too	near	the	infield	”	—	—
他	嘘	我们	出去	如果	我们	得到	也	靠近	这	内场	”	—	—

如果我们离内场太近，他就会把我们赶出去。

“ [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] ['dɪdnt] [wɑːnt][juː; jʊ] , ” [ri'mɑːkt] - , ['θɔːtfəli] ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] .

“	It	looks	as	if	he	didn't	want	you	,	”	remarked	Lattiser	,	thoughtfully	rubbing	his	chin	.
”	它	看起来	作为	如果	他	没有	想	你	,	”	评论	-	,	深思熟虑	擦	他的	下巴	.

“看来他并不喜欢你，”拉蒂瑟若有所思地摸着下巴说道。

“ [aɪ] [θɔːt] ['meɪbi] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [mɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] .

“	I	thought	maybe	he	would	be	more	of	a	man	.
”	我	想法	或许	他	会	是	更多的	的	一个	男人	.

“我原以为他会更有男子气概。”

[ðə; ði] [θɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][duː][wʌz; wəz] ['iːðər] [tuː; tə] [wɜːrk] [juː; jʊ][hɑːrd] ,

The	thing	for	him	to	do	was	either	to	work	you	hard	,
这	事物	为了	他	到	做	曾是	任何一个	到	工作	你	难的	,

他应该做的要么就是让你努力工作，

[ðen] [seɪ] [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt][duː][fɔːr; fər][ðə; ði] [tiːm] , [ɔːr] [els] [tuː; tə] [pleɪ] [fer] .

then	say	you	would	not	do	for	the	team	,	or	else	to	play	fair	.
然后	说	你	会	不是	做	为了	这	团队	,	或者	别的	到	玩	公平的	.

然后说你不会为团队这么做，或者说为了公平起见你不会这么做。

[hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [nɜːrv] [tuː; tə][duː][wʌn] ,

He	does	not	seem	to	have	the	nerve	to	do	one	,
他	做	不是	似乎	到	有	这	神经	到	做	一	,

他似乎没有勇气去做这件事。

[ɔːr][ðə; ði]['mɔːrəl] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə][duː][ðə; ði] ['ʌðər] . ”

or	the	moral	courage	to	do	the	other	.	”
或者	这	道德	勇气	到	做	这	其他	.	”

或者说，有道德勇气去做另一件事。”

“ [jes] , [bʌt; bət] [wʌt] [ɑːr; ər][wiː; wi][tuː; tə][duː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ? ” [æskt] ['læri] ['kwɪkli] .

“	Yes	,	but	what	are	we	to	do	about	it	?	”	asked	Larry	quickly	.
”	是的	,	但	什么	是	我们	到	做	关于	它	?	”	问	拉里	迅速地	.

“是啊，可是我们该怎么办呢？”拉里急忙问道。

“ [maɪ] [bɔɪ] , [kiːp] [ɑːn] ['wɜːrkɪŋ] [hɑːrd] , [dəunt] [tɔːk] [bæk] ,
“ My boy , keep on working hard , don't talk back ,
“ 我的 男生 , 保持 在 在职的 难的 , 不 讲话 后退 ,

“孩子，继续努力，别顶嘴。”

[dəunt] [gɪv] [hɪm; ɪm] ['eni] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə]['ɔːrdər][juː; jʊ][ɔːf][ðə; ði] [fiːld] .
don't give him any opportunity to order you off the field .
不 给 他 任何 机会 到 命令 你 离开 这 场地 .

不要给他任何机会命令你下场。

['miːntaɪm] ,
Meantime ,
与此同时 ,

与此同时，

[juː; jʊ] [fɔːr] [ɑːr; ər] ['lɜːrnɪŋ] [dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] ['beɪsbɔːl] [ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːt] [mɔːr] ['dɪsəplɪn] [ðæn; ðən]
you four are learning just as much baseball and a lot more discipline than
你 四 是 学习 只是 作为 很多 棒球 和 一个 很多 更多的 纪律 比
[juː; jʊ] [wʊd] [lɜːrn] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] [tiːm] .
you would learn if you were on the team .
你 会 学习 如果 你 是 在 这 团队 .

你们四个人学到的棒球知识和纪律性，比你们加入球队时学到的要多得多。

[liːv] [ðə; ði] [rest] [tuː; tə] [pɑːp] .
Leave the rest to Pop .
离开 这 休息 到 流行音乐 .

剩下的就交给波普吧。

[aɪl] ['fɪgjər] [aʊt] [sʌm; səm] [wei] [tuː; tə] ['streɪtn] [θɪŋz] [aʊt] . ”
I'll figure out some way to straighten things out . ”
患病的 数字 出去 一些 方式 到 拉直 事物 出去 . ”

我会想办法把事情理顺的。

“ ['hiːz] [ə; eɪ] [kwɪr] [bɜːrd] , ” [læft] ['trʌmbəl] [æz; əz] - ['stroʊld] [ɑːn] , ['fiːlɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei]
“ He's a queer bird , ” laughed Trumbull as Lattiser strolled on , feeling his way
“ 他是 一个 酷儿 鸟 , ” 笑了 特朗布尔 作为 - 漫步 在 , 感觉 他的 方式
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fiːt] ,
with his feet ,
和 他的 脚 ,

“他真是个怪人，”特朗布尔笑着说，拉蒂瑟一边踱步一边用脚摸索着前进。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['fɑːsənd] [ə'pɑːn][ðə; ði]['peɪdʒɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bʊk] .
his eyes fastened upon the pages of his book .
他的 眼睛 系紧 之上 这 页面 的 他的 书 .

他的目光紧紧盯着书页。

“ [hiː; hi][ɪz]['oʊldər] — [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] ['waɪzər] , ” [sed] [kæt'sʊrə] .
“ He is older — and therefore wiser , ” said Katsura .
“ 他 是 老 — 和 所以 更明智 , ” 说 桂 .

“他年纪更大，因此也更睿智，”桂说道。

“ [hɪz; ɪz] [aɪz] ['twɪŋkəld] [wen] [hiː; hi] [spoʊk] [ʌv; əv] ['faɪndɪŋ] [ə; eɪ] [wei] .
“ His eyes twinkled when he spoke of finding a way .
“ 他的 眼睛 闪烁 什么时候 他 辐 的 寻找 一个 方式 .

“当他谈到寻找方法时，他的眼睛闪闪发光。”

[aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [ɔːl'redi] [hæz; həz][ə; eɪ][plæn] .
I think he already has a plan .
我 思考 他 已经 有 一个 计划 .

我认为他已经有了计划。

" [bʌt; bət][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] - ['prɑːmɪs] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [weɪ] [ðə; ði][fɔːl][ænd; ənd]['wɪntər] [pæst]

"	But	in	spite	of	Lattiser's	promise	to	find	a	way	the	fall	and	winter	passed
"	但	在	尽管如此	的	-	承诺	到	寻找	一个	方式	这	落下	和	冬天	通过了

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

without	a	change	in	the	situation	,
没有	一个	改变	在	这	情况	,

“尽管拉蒂泽承诺会想办法解决这个问题，但秋冬季过去了，情况却没有任何改变。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['krɪsməs] ['hɑːlədeɪz] [druː] ['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] .

and	the	Christmas	holidays	drew	nearer	and	nearer	.
和	这	圣诞节	假期	画	更近	和	更近	.

圣诞节假期越来越近了。

['beɪsbɔːl] ['præktɪs] [hæd; həd]['gɪv(ə)n] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['fʊtbɔːl] [skwɑːdz] ,

Baseball	practice	had	given	way	to	the	football	squads	,
棒球	实践	有	给定	方式	到	这	足球	球队	,

棒球训练已经让位于足球队训练，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stjʊdnts] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [geɪmz] .

and	the	interest	of	the	students	turned	to	the	other	games	.
和	这	兴趣	的	这	学生	转向	到	这	其他	游戏	.

学生们的兴趣转向了其他游戏。

['præktɪs] [wʌz; wəz] [ə'bændənd] , [ænd; ənd] ['treɪnɪŋ] [sə'spendɪd] [ʌn'tɪl] ['æftər][ðə; ði]['hɑːlədeɪz] .

Practice	was	abandoned	,	and	training	suspended	until	after	the	holidays	.
实践	曾是	弃	,	和	训练	暂停	直到	后	这	假期	.

训练暂停，直到假期结束后才恢复。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] [sə'spendɪd] [ˌænɪ'meɪʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [tiːm] , [kæt'sʊrə] ,

In	spite	of	this	suspended	animation	on	the	part	of	the	team	,	Katsura	,
在	尽管如此	的	这	暂停	动画片	在	这	部分	的	这	团队	,	桂	,

尽管团队处于这种停滞状态，桂

['wɪnənz] [ænd; ənd] ['trʌmbəl] [wɜːrkt] ['feɪθfəli] [æt; ət][ðer; ðər] ['præktɪs] .

Winans	and	Trumbull	worked	faithfully	at	their	practice	.
威南斯	和	特朗布尔	工作	忠实	在	他们的	实践	.

威南斯和特朗布尔兢兢业业地从事他们的工作。

['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['wɪntər] [wɜːr; wər] [sɪ'vɪr] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [prɪ'vent] ['pleɪɪŋ] ,

Only	a	few	days	during	the	winter	were	severe	enough	to	prevent	playing	,
仅有的	一个	很少	天	期间	这	冬天	是	严重	足够的	到	防止	玩耍	,

冬季只有少数几天的严寒天气导致无法进行比赛。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [faʊnd] [ðer; ðər] [wɜːrk] [ɪm'pruːvɪŋ] ['stedəli] .

and	they	found	their	work	improving	steadily	.
和	他们	成立	他们的	工作	改善	稳步	.

他们发现自己的工作水平稳步提高。

['wɪnənz] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [rɪ'mɑːrkəbli] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv]['kætʃər; 'ketʃər] , [ænd; ənd] [wen] ['wɜːrkɪŋ]

Winans	had	become	a	remarkably	effective	catcher	,	and	when	working
威南斯	有	变得	一个	非常	有效的	捕手	,	和	什么时候	在职的

[wɪð; wɪθ] [kæt'sʊrə] ,

with	Katsura	,
和	桂	,

维南斯已经成为一名非常出色的捕手，当他与桂合作时，

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [ɪn'kriːs] [ðə; ði] [ɪ'fektɪvnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [braʊn] ['bɔɪz] [pɪtʃɪŋ] .

he	seemed	to	increase	the	effectiveness	of	the	little	brown	boy's	pitching	.
他	似乎	到	增加	这	效力	的	这	小的	棕色的	男孩们	投球	.

他似乎提高了那个棕色皮肤小男孩的投球效果。

['læri] [dɪ'skʌvərd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sər'praɪz] [ðæt] [kæt'sʊrə] [kʊd; kəd] [prɪ'vent] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['hɪtɪŋ]

Larry	discovered	to	his	surprise	that	Katsura	could	prevent	him	from	hitting
拉里	发现	到	他的	惊喜	那	桂	可以	防止	他	从	击中

[ðə; ði][bɔːl][hɑːrd][ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] [hɪz; ɪz] “ ['wiːknəs] ,

the	ball	hard	and	that	he	had	discovered	his	“	weakness	,
这	球	难的	和	那	他	有	发现	他的	“	弱点	,

拉里惊讶地发现桂能阻止他用力击球，他发现了桂的“弱点”。

” [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [kɜːrv] [bɔːl] , [wɪtʃ] “ [broʊk] ” ['kwɪkli] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]

”	which	was	a	sharp	curve	ball	,	which	“	broke	”	quickly	at	the	front	of	the
”	哪个	曾是	一个	锋利的	曲线	球	,	哪个	“	打破	”	迅速地	在	这	正面	的	这

[pleɪt] .

plate	.
盘子	.

“这是一个急转弯的曲线球，在击球区前部迅速‘变向’。

['wɪnənz] , [huː] , [ɪn][ə; eɪ]['kwaɪət] [weɪ] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [tiːz] ,

Winans	,	who	,	in	a	quiet	way	,	was	a	tease	,
威南斯	,	WHO	,	在	一个	安静的	方式	,	曾是	一个	逗	,

温安斯，他表面上不爱开玩笑，但实际上却很会逗人。

[dɪ'laɪtɪd] [ɪn] ['sɪgnəlɪŋ] [fɔːr; fər] [ðɪs] [bɔːl] [wen'evər] [kæt'sʊrə] [pɪtʃt] [tuː] [straɪks] [tuː; tə] ['læri] ,

delighted	in	signaling	for	this	ball	whenever	Katsura	pitched	two	strikes	to	Larry	,
高兴极了	在	信号传导	为了	这	球	每当	桂	投球	二	罢工	到	拉里	,

每当桂向拉里投出两个好球时，他都会高兴地示意要这个球。

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɔːrd] [wɪð; wɪθ] ['læftər] [wen] [ˌaɪ 'tiː] “ [fuːld] ” [ðə; ði] ['bætər] .

and	he	roared	with	laughter	when	it	“	fooled	”	the	batter	.
和	他	咆哮	和	笑声	什么时候	它	“	被骗了	”	这	连击	.

当它“骗过”击球手时，他放声大笑。

[kæt'sʊrə][hæd; həd] ['mæstərd] [ðə; ði] “ ['dʒævlɪn] [kɜːrv] , ” [ænd; ənd][ðə; ði]['moʊʃ(ə)n] , [pɪ'kjuːliər][æz; əz][ˌaɪ 'tiː]

Katsura	had	mastered	the	“	javelin	curve	,	”	and	the	motion	,	peculiar	as	it
桂	有	精通	这	“	标枪	曲线	,	”	和	这	运动	,	奇特	作为	它

[wʌz; wəz] ,

was	,
曾是	,

桂已经掌握了“标枪曲线”，尽管这种动作很奇特，

[meɪd] [ðə; ði][bɔːl][ðə; ði] [mɔːr] [dɪ'septɪv] .

made	the	ball	the	more	deceptive	.
制成	这	球	这	更多的	欺骗性的	.

使球更具迷惑性。

“ [wɒts] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv] ['wɜːrkɪŋ] [soʊ][hɑːrd] ? ” [pæntɪd] ['trʌmbəl] [wʌn] ['iːvnɪŋ] .

“	What's	the	use	of	working	so	hard	?	”	panted	Trumbull	one	evening	.
“	是什么	这	使用	的	在职的	所以	难的	?	”	喘息	特朗布尔	一	晚上	.

“这么努力工作有什么用呢？”一天晚上，特朗布尔气喘吁吁地说。

“ [wiː; wi] ['hævnt] [ə; eɪ]['riːəl] [tʃæns] — [ænd; ənd] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['regjuləz] [ɪz][ɪn] ['treɪnɪŋ] [æt; ət][ɔːl] .

“	We	haven't	a	real	chance	—	and	none	of	the	regulars	is	in	training	at	all	.
“	我们	还没有	一个	真实的	机会	—	和	没有任何	的	这	常客	是	在	训练	在	全部	.

”

”

”

“我们根本没有机会——而且所有主力球员都没有参加训练。”

“ [ðæts] [dʒʌst][ðə; ði][aɪ'diːə] , ” [rɪ'plaɪd] ['wɪnənz] .

“	That's	just	the	idea	,	”	replied	Winans	.
“	那就是	只是	这	主意	,	”	回复	威南斯	.

“那只是个想法，”温安斯回答道。

“ [aɪm][nɑːt]['bʌbəlɪŋ, 'bʌblɪŋ]['oʊvər][wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] [æt; ət][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['wɜːrkɪŋ] [hɑːrd][æn; ən]['aʊər]
“ I'm not bubbling over with delight at the idea of working hard an hour
” 我是 不是 冒泡 超过 和 喜 在 这 主意 的 在职的 难的 一个 小时
[ə; eɪ] [deɪ] — [bʌt; bət][wiː; wi][ɑːr; ər] ['faɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [meɪk] [gʊd] ,
a day — but we are fighting for a chance to make good ,
一个 天 — 但 我们 是 斗争 为了 一个 机会 到 制作 好的 ,

“我并不乐意每天努力工作一个小时——但我们正在为获得成功的机会而奋斗。”

[ænd; ənd] [wiːd] [biː; bi] [naɪs] ['lɔbstəz] [ɪf] [wiː; wi] [fel] [daʊn] [wen] [wiː; wi][gɑːt][ðə; ði] [tʃæns] .
and we'd be nice lobsters if we fell down when we got the chance .
和 我们会 是 好的 龙虾 如果 我们 跌倒 向下 什么时候 我们 得到 这 机会 .

如果我们有机会掉下去，我们就会像温顺的龙虾一样。

” [soʊ][ðə; ði] ['præktɪs] [wɜːrk] [kən'tɪnjuːd] ['stedəli] [θruː] [ðə; ði] ['wɪntər] [tɜːrm] .
” So the practice work continued steadily through the winter term .
” 所以 这 实践 工作 持续 稳步 通过 这 冬天 学期 .

“因此，练习工作在整个冬季学期稳步进行。”

[twaɪs] [ə; eɪ] [mʌnθ] , [ɑːn] ['iːvnɪŋz] [wen] ['kɔːləz] [wɜːr; wər] [pər'mɪtɪd] ,
Twice a month , on evenings when callers were permitted ,
两次 一个 月 , 在 晚上 什么时候 来电者 是 允许 ,

每月两次，在允许来电的晚上，

['læri] ['kɜːkländ] [roʊd] [tuː; tə][ˌes 'tiː] . ['gɜːrtruːdz] [ænd; ənd] [kɔːld] [ə'pɑːn] ['helən] ['bɔːldwɪn] .
Larry Kirkland rode to St . Gertrude's and called upon Helen Baldwin .
拉里 柯克兰 骑 到 英石 . 格特鲁德的 和 称为 之上 海伦 鲍德温 .

拉里·柯克兰骑马来到圣格特鲁德教堂，拜访了海伦·鲍德温。

[ðə; ði][gɜːrl] [siːmd] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [hɪm; ɪm] ,
The girl seemed delighted to receive him ,
这 女孩 似乎 高兴极了 到 收到 他 ,

女孩似乎很高兴见到他。

[ænd; ənd] ['tʃætəd] [biˈwitʃiŋli] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['aʊər] [hiː; hi][wʌz; wəz] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn]
and chattered bewitchingly during the hour he was permitted to remain
和 喋喋不休 迷人地 期间 这 小时 他 曾是 允许 到 保持
[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] ['pɑːləz] .
with her in the parlors .
和 她 在 这 客厅 .

在他被允许与她在客厅里待的那一个小时里，他一直喋喋不休，声音迷人。

[baɪ]['saɪlənt] [kən'sent] [ðeɪ] [hæd; həd] ['bænɪʃt] [ðə; ði]['tɑːpɪk][ʌv; əv][ðə; ði] ['enməti] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]
By silent consent they had banished the topic of the enmity between the
经过 沉默的 同意 他们 有 被放逐 这 话题 的 这 敌意 之间 这
['fæməliz] .
families .
家庭 .

他们心照不宣地回避了家族间仇恨的话题。

['sevrəl] [taɪmz] ['helən] [æskt] [hɪm; ɪm] [wʌt] ['hæri] [wʌz; wəz] ['duːɪŋ] ,
Several times Helen asked him what Harry was doing ,
一些 时代 海伦 问 他 什么 哈里 曾是 正在做 ,

海伦多次问他哈利在做什么，

[ænd; ənd] [kəm'pleɪnd] [ðæt] [hiː; hi] ['seldəm] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]
and complained that he seldom came to see her , and that she was
和 抱怨 那 他 很少 来了 到 看 她 , 和 那 她 曾是
['loʊnli] .
lonely .
孤独 .

她抱怨说他很少来看她，让她感到孤独。

[bəuθ][wɜːr; wər] ['plænɪŋ] [ðer; ðər] ['krɪsməs] [və'keiʃənz] ,

Both	**were**	**planning**	**their**	**Christmas**	**vacations**	**,**
两个都	是	规划	他们的	圣诞节	假期	,

两人都在计划圣诞节假期。

[ænd; ənd] ['læri] [wʌz; wəz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [wen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'siːvd] [wɜːrd] [ðæt] [hɜːr; hər]['ʌŋk(ə)l] [wʊd] [stɑːp]

and	**Larry**	**was**	**disappointed**	**when**	**she**	**received**	**word**	**that**	**her**	**uncle**	**would**	**stop**
和	拉里	曾是	失望的	什么时候	她	已收到	单词	那	她	叔叔	会	停止

[fɔːr; fər][hɜːr; hər][ænd; ənd] [teɪk] [hɜːr; hər] [iːst] [fɔːr; fər][ðə; ði]['hɑːlədeɪz] .

for	**her**	**and**	**take**	**her**	**East**	**for**	**the**	**holidays**	**.**
为了	她	和	拿	她	东方	为了	这	假期	.

当拉里得知她的叔叔会停下来接她去东部过节时，她感到很失望。

[kræg][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] , ['plænɪŋ] [ə; eɪ] [dɪr] - ['hʌntɪŋ] [trɪp]['ɪntuː][ðə; ði] ['maʊntnz] , [ænd; ənd][æt; ət]

Krag	**had**	**written**	**,**	**planning**	**a**	**deer**	**-**	**hunting**	**trip**	**into**	**the**	**mountains**	**,**	**and**	**at**
克拉格	有	书面	,	规划	一个	鹿	-	打猎	旅行	进入	这	山脉	,	和	在

[ðə; ði]['prɑːspekt][ʌv; əv][ðə; ði] [hʌnt] ,

the	**prospect**	**of**	**the**	**hunt**	**,**
这	前景	的	这	打猎	,

克拉格曾写信计划去山区猎鹿，一想到这次狩猎，他就兴奋不已。

['læri] [rʌʃt] [θruː] [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [wiːks] [ʌv; əv][ðə; ði][tɜːrm] ,

Larry	**rushed**	**through**	**the**	**remaining**	**weeks**	**of**	**the**	**term**	**,**
拉里	匆忙	通过	这	其余的	周	的	这	学期	,

拉里匆匆忙忙地度过了学期剩下的几周。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['laɪtər] [hɑːrt] ['bɔːrdɪd] [ðə; ði] [treɪn] [fɔːr; fər] ['ʃæstə] [vjuː] .

and	**with**	**a**	**much**	**lighter**	**heart**	**boarded**	**the**	**train**	**for**	**Shasta**	**View**	**.**
和	和	一个	很多	打火机	心	登机	这	火车	为了	沙斯塔	看法	.

于是，他们心情轻松了许多，登上了前往沙斯塔观景台的火车。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['kɔŋkəd] [hɪm'self] [ænd; ənd] [geɪnd] [ə; eɪ] [greɪt] ['vɪktəri] ,

He	**felt**	**that**	**he**	**had**	**conquered**	**himself**	**and**	**gained**	**a**	**great**	**victory**	**,**
他	毛毡	那	他	有	征服	他自己	和	获得	一个	伟大的	胜利	,

他觉得自己战胜了自己，取得了巨大的胜利。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [tiːm] .

even	**though**	**he**	**had**	**failed**	**to**	**make**	**the**	**team**	**.**
甚至	尽管	他	有	失败的	到	制作	这	团队	.

尽管他未能入选球队。

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks]

CHAPTER	**IX**
章	第九章

第九章

[ðə; ði][pɪg][ɪn][ðə; ði]['pɑːrlər]

The	**Pig**	**in**	**the**	**Parlor**
这	猪	在	这	客厅

客厅里的猪

“ [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] , ” [ri'mɑːkt] ['wɪnənz] ,

“	**The**	**trouble**	**with**	**us**	**,**	**”**	**remarked**	**Winans**	**,**
“	这	麻烦	和	我们	,	”	评论	威南斯	,

“我们遇到的问题，”温南斯说道，

['kɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [legz] [ɪn][ðə; ði] [er] [ænd; ənd] ['hɜːrlɪŋ] [hɪz; ɪz] [bʊk] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ruːm] ,

kicking	**his**	**long**	**legs**	**in**	**the**	**air**	**and**	**hurling**	**his**	**book**	**across**	**the**	**room**	**,**
踢	他的	长的	腿	在	这	空气	和	投掷	他的	书	穿过	这	房间	,

他双腿高高踢起，把书扔到房间另一边。

" [ɪz][ðə; ði] [læk] [ʌv; əv] [ɪ'nɪʃətɪv] .
" is the lack of initiative .
" 是 这 缺少 的 倡议 .

"是缺乏主动性。"

[wɪə(r)] ['daɪɪŋ] [ʌv; əv][draɪ][rɑːt] .
We're dying of dry rot .
是 垂死 的 干燥 腐烂 .

我们快要被干腐病害死了。

[noʊ][wʌn]['stɑːrts] ['eniθɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [feɪl][tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [wʌt] [hiː; hi][dəunt][stɑːrt] . "
No one starts anything , and the others fail to finish what he don't start . "
不 一 开始 任何事物 , 和 这 其他的 失败 到 结束 什么 他 不 开始 . "

没人开始做事，其他人也没能完成他没开始做的事。

" [wɒts] [ðə; ði][woʊ] ? " [in'kwaiəd] ['kɜːkləɳd] , ['laʊndʒɪŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [bʊks] [ɪn][ə; eɪ] [diːp] [tʃer]
" What's the woe ? " inquired Kirkland , lounging over his books in a deep chair
" 是什么 这 悲哀 ? " 询问 柯克兰 , 休闲 超过 他的 图书 在 一个 深的 椅子
['ʌndər] [ðə; ði][læmp] .
under the lamp .
在下面 这 灯 .

"有什么烦心事吗？"柯克兰问道，他懒洋洋地窝在台灯下的椅子里，埋头读书。

" [juːv] [bɪn] ['eɪkɪŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm]['devəltri][fɔːr; fər] [deɪz] .
" You've been aching for some deviltry for days .
" 你已经 到过 疼痛 为了 一些 魔鬼行径 为了 天 .

"你已经渴望作恶好几天了。"

[waɪ] [dəunt][juː; jʊ][stɑːrt] ['sʌmθɪŋ] ? "
Why don't you start something ? "
为什么 不 你 开始 某物 ? "

你为什么不自己做点什么呢?

" [aɪv] [bɪn] ['vɜːrtʃuəs] [soʊ] [lɔːŋ] [aɪ] [kɑːnt] [stænd][ˌaɪ 'tiː] ['eni] [lɔːŋgər] , " [sed] ['wɪnənz] .
" I've been virtuous so long I can't stand it any longer , " said Winans .
" 我已经 到过 有德行的 所以 长的 我 不能 站立 它 任何 更长 , " 说 威南斯 .

"我做人太久太守规矩了，我再也受不了了，"温安斯说。

" [hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['drɪlɪŋ] [æt; ət] ['beɪsbɔːl] , ['traɪɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [træk] [tiːm] ,
" Here we are drilling at baseball , trying for the track team ,
" 这里 我们 是 钻孔 在 棒球 , 尝试 为了 这 追踪 团队 ,

"我们现在正在练习棒球，争取入选田径队。"

['boʊnɪŋ] [ɑːn] ['stʌdiz] [laɪk] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [sleɪvz] , [ænd; ənd][noʊ] [fʌn] ['goʊɪŋ] [ɑːn][æt; ət][ɔːl] .
boning on studies like a lot of slaves , and no fun going on at all .
剔骨 在 研究 喜欢 一个 很多 的 奴隶 , 和 不 乐趣 去 在 在 全部 .

像奴隶一样埋头苦读，一点乐趣都没有。

[ɪf] ['eni] [ʌv; əv][juː; jʊ] ['fɛloʊz] [hæd; həd] ['eni] [nɜːrv] [wiːd] [set]['faɪər][tuː; tə][ðə; ði] [meɪn] ['bɪldɪŋ] [ɔːr][taɪ]
If any of you fellows had any nerve we'd set fire to the main building or tie
如果 任何 的 你 伙伴们 有 任何 神经 我们会 放 火 到 这 主要的 建筑 或者 领带
['preksi][ɪn][ə; eɪ] ['tenɪs] [net] [ænd; ənd] [tɔːs] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði] [leɪk] . "
Prexy in a tennis net and toss him into the lake . "
总统 在 一个 网球 网 和 折腾 他 进入 这 湖 . "

如果你们谁有胆子，我们就放火烧了主楼，或者把总统用网球网绑起来扔进湖里。"

" [waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [bloʊ] [ʌp] [ðə; ði][oʊld]['dɔːrmətɔːri][ɔːr][pʊt] ['pɔɪzn] [ɪn][ðə; ði] [fuːd] [æt; ət][ðə; ði] [mes]
" Why don't you blow up the old dormitory or put poison in the food at the mess
" 为什么 不 你 吹 向上 这 老的 宿舍 或者 放 毒 在 这 食物 在 这 混乱
[hɔːl] ?
hall ?
大厅 ?

"你们为什么不炸毁旧宿舍楼，或者在食堂的食物里下毒呢？"

" [in'kwaiəd] ['læri] ['wɪrəli] .
" **inquired** **Larry** **wearily** **.**
" 询问 拉里 疲劳 .

“拉里疲惫地问道。”

" [ðæt] [si:mz] [tu:; tə][bi:; bi][jʊr; jər] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˌʌndə'grædʒuət] ['hju:mər] . "
" **That** **seems** **to** **be** **your** **conception** **of** **undergraduate** **humor** **.** **"**
" 那 似乎 到 是 你的 概念 的 本科 幽默 . "

“看来这就是你对大学生幽默的理解。”

" [wel] , " [rɪ'plaɪd] ['wɪnənz] ['sloʊli] ,
" **Well** **,** **"** **replied** **Winans** **slowly** **,**
" 出色地 , " 回复 威南斯 缓慢地 ,

“嗯，”温南斯缓缓回答道。

" [bɪ'fɔ:r] [aɪ] [keɪm] [ʌp][frʌm; frəm] [hoʊm] [ðə; ði] ['gʌvərnər] [spent] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [deɪz] ['telɪŋ] [ˌem 'i:] [haʊ]
" **before** **I** **came** **up** **from** **home** **the** **governor** **spent** **two** **or** **three** **days** **telling** **me** **how**
" 前 我 来了 向上 从 家 这 州长 花费 二 或者 三 天 讲述 我 如何
[hi:; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kraʊd] [pʊt] [ə; eɪ]['wægən] [loʊd] [ʌv; əv] [heɪ] [ɑ:n][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] [nɔ:rθ] [dɔ:rm][ɑ:n]
he **and** **his** **crowd** **put** **a** **wagon** **load** **of** **hay** **on** **top** **of** **the** **north** **dorm** **on**
他 和 他的 人群 放 一个 车皮 加载 的 干草 在 顶部 的 这 北 宿舍 在
['hæləu'i:n] ,
Hallowe'en **,**
万圣节 ,

“在我离开家乡之前，州长花了整整两三天时间告诉我，他和他的手下如何在万圣节那天把一车干草搬到北宿舍楼顶上。”

[haʊ] [ðeɪ] [hɪtʃt] [wʌn] [prə'fɛsɚz] [kaʊ] [tu:; tə][ə; eɪ] ['bʌgi] [ænd; ənd] [droʊv] [hɜ:r; hər] [θru:] [ðə; ði]
how **they** **hitched** **one** **professor's** **cow** **to** **a** **buggy** **and** **drove** **her** **through** **the**
如何 他们 搭便车 一 教授们 奶牛 到 一个 有缺陷的 和 驾驶 她 通过 这
['kæmpəs] ,
campus **,**
校园 ,

他们把一位教授的牛套在马车上，拉着它穿过校园。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:] ['ʌðər] ['delɪkət] [præŋks] .
and **a** **few** **other** **delicate** **pranks** **.**
和 一个 很少 其他 精美的 恶作剧 .

以及其他一些比较巧妙的恶作剧。

[hi:; hi] [spent] ['aʊərz] ['brægɪŋ] [ə'baʊt] [ɔ:l][ðə; ði] ['devlmənt] [hi:; hi] [pʊld] [ɔ:f] [waɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz] [hɪr]
He **spent** **hours** **bragging** **about** **all** **the** **devilment** **he** **pulled** **off** **while** **he** **was** **here**
他 花费 小时 吹嘘 关于 全部 这 恶作剧 他 拉 离开 尽管 他 曾是 这里
[æt; ət] [kæ'skeɪd] ,
at **Cascade** **,**
在 级联 ,

他花了几个小时吹嘘自己在卡斯卡德期间干的种种恶作剧。

[ænd; ənd] ['wɔ:rnɪŋ] [ˌem 'i:] [ə'genst] ['du:ɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] . "
and **warning** **me** **against** **doing** **the** **same** **.** **"**
和 警告 我 反对 正在做 这 相同的 . "

并警告我不要效仿。

" ['veri] ['prɑ:pər] [əd'vaɪs] , " [ri'mɑ:kt] ['kɝ:kland] , [hu:] [hæd; həd] [bɪn] ['berid] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌmæθə'mætɪks]
" **Very** **proper** **advice** **,** **"** **remarked** **Kirkland** **,** **who** **had** **been** **buried** **in** **his** **mathematics**
" 非常 恰当的 建议 , " 评论 柯克兰 , WHO 有 到过 埋葬 在 他的 数学
.
:
.

“非常好的建议，”柯克兰评论道，他当时正埋头于数学之中。

“ [ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən] [si:mz] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['veri] [haɪ] [sens] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['stu:dənts] ['du:ti]
“ The old gentleman seems to have a very high sense of a student's duty
” 这 老的 绅士 似乎 到 有 一个 非常 高的 感觉 的 一个 学生 责任
[tu:; tə][hɪz; ɪz]['ælmə]['mɑ:tər; 'meɪtər] . ”
to his alma mater . ”
到 他的 阿尔玛 母 . ”

“这位老先生似乎对学生对母校的责任感非常强烈。”

“ [jep] , ” [rɪ'plaɪd] ['wɪnənz] ['kerləsli] .
“ Yep , ” replied Winans carelessly .
” 是的 , ” 回复 威南斯 粗心大意 .

“是啊，”温南斯漫不经心地回答道。

“ [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['sni:kɪŋ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ðæt] [ɪf] [aɪ][goʊ] [hoʊm] [ðɪs] [tɜ:rm] [wɪ'ðaʊt] ['bloʊɪŋ] [ʌp][ə; eɪ]
“ I have a sneaking suspicion that if I go home this term without blowing up a
” 我 有 一个 鬼鬼祟祟 怀疑 那 如果 我 去 家 这 学期 没有 吹 向上 一个
['læbrətɔ:ri] [ɔ:r] [ə'sɔ:ltɪŋ] [ə; eɪ] [prə'fesər] [ðə; ði] [rɪ'vɪəd] ['peɪtər] [wɪl] [θɪŋk] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['weɪstɪŋ] [ðə; ði]
laboratory or assaulting a professor the revered Pater will think I am wasting the
实验室 或者 袭击 一个 教授 这 受人尊敬的 帕特 将要 思考 我 是 浪费 这
[æd'væntɪdʒɪz][ʌv; əv] ['haɪər] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [wɪl] [bi:; bi] ['væstli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ɪn][ˌem 'i:] . ”
advantages of higher education and will be vastly disappointed in me . ”
优势 的 更高 教育 和 将要 是 非常 失望的 在 我 . ”

“我隐隐觉得，如果我这学期回家的时候既没炸毁实验室也没袭击教授，那位受人尊敬的院长会认为我浪费了高等教育的优势，并且会对我非常失望。”

“ [lets] [pʊl] [ɔ:f] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wɪl] [weɪk] [ʌp][ðə; ði] [hoʊl] [sku:l] , ” [sə'dʒestɪd] ['lɪt(ə)l] ['bʌtlər] .
“ Let's pull off something that will wake up the whole school , ” suggested little Butler .
” 我们来吧 拉 离开 某物 那 将要 唤醒 向上 这 所有的 学校 , ” 建议 小的 巴特勒 .

“我们来搞点事情，让全校师生都清醒过来，”小巴特勒建议道。

“ ['sʌmθɪŋ] [nu:] [ænd; ənd] [ʌn'hɜ:rd] [ʌv; əv] . ”
“ Something new and unheard of . ”
” 某物 新的 和 闻所未闻 的 . ”

“一些闻所未闻的新事物。”

“ [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [nɪ'feriəs] ['ski:mərz] ['plɑ:tɪŋ] ? ” [æskt] ['kɜ˞:klənd] ,
“ What are you nefarious schemers plotting ? ” asked Kirkland ,
” 什么 是 你 邪恶 阴谋家 绘制 ? ” 问 柯克兰 ,

“你们这些阴险狡诈的阴谋家究竟在密谋什么？”柯克兰问道。

[ə'gen] ['klaɪmɪŋ] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haɪts] [ʌv; əv] [pjʊr] [ˌmæθə'mætɪks] [tu:; tə][ðə; ði]['lev(ə)l][ʌv; əv]
again climbing down from the heights of pure mathematics to the level of
再次 攀登 向下 从 这 高度 的 纯的 数学 到 这 等级 的
[hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] .
his comrades .
他的 同志们 .

再次从纯数学的高峰跌落到与同伴们一样的水平。

“ [aɪ][dʒʌst] [kɔ:t] [ðə; ði] [drɪft] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ri'ma:ks] .
“ I just caught the drift of your remarks .
” 我 只是 捕捉 这 漂移 的 你的 评论 .

我刚才明白了你的意思。

[hu:] [du:][ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə] [ˌmæl'tri:t] ? ”
Who do you want to maltreat ? ”
WHO 做 你 想 到 虐待 ? ”

你想虐待谁?

“ [bɑ:rtɛlm] , ” [sə'dʒestɪd] ['bʌtlər] .
“ Bartelme , ” suggested Butler .
” 巴特尔梅 , ” 建议 巴特勒 .

“巴特尔梅，”巴特勒建议道。

“ [nɑːt] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] ['eni] [dɪs'laɪk] [fɔːr; fər][bɑːrt] ,
“ Not that I have any dislike for Bart ,
“ 不是 那 我 有 任何 不喜欢 为了 巴特 ,

“并非我对巴特有任何反感，

[bʌt; bət] [wiːv] [gɑːt][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['vɪktɪm] [ænd; ənd]['hiːz] [soʊ] [kən'faundidli] ['dɪgnɪfaɪd] [wiː; wi]
but we've got to have a victim and he's so confoundedly dignified we
但 我们已经 得到 到 有 一个 受害者 和 他是 所以 要命 凝重 我们
[ɔːt] [tuː; tə] [rɪ'duːs] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði][ræŋks] .
ought to reduce him to the ranks .
应该 到 减少 他 到 这 排名 .

但我们必须要有一个受害者，而他却如此令人费解地保持着尊严，我们应该把他降级到普通人行列中。

['hiːz] [soʊ][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [sɪns] [ðə; ði] ['sinjər] [ə'pɔɪntɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hæv; həv] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]
He's so important since the Seniors appointed him to have charge of the
他是 所以 重要的 自从 这 老年人 任命 他 到 有 收费 的 这
['bærəks] ,
barracks ,
兵营 ,

他非常重要，因为上级任命他负责管理兵营。

[hiː; hi] [meɪks] ['preksi] [lʊk] [tʃiːp] .
he makes Prexy look cheap .
他 制作 总统 看 便宜的 .

他让Prexy看起来很廉价。

[lets] [duː] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [gʊd] [oʊld][bɑːrt] . ”
Let's do something to good old Bart . ”
我们来吧 做 某物 到 好的 老的 巴特 . ”

咱们得对老巴特做点什么。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [sə'dʒest] ? ” [in'kwaiəd] ['wɪnənz] ,
“ What do you suggest ? ” inquired Winans ,
“ 什么 做 你 建议 ? ” 询问 威南斯 ,

“你有什么建议？”温南斯问道。

[stɪl] ['bɪzi] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kɪk] [ðə; ði] ['hedbɔːrd] [ʌv; əv][ðə; ði][bed] [waɪl] [stretʃt] [flæt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk]
still busy trying to kick the headboard of the bed while stretched flat on his back
仍然 忙碌的 尝试 到 踢 这 床头板 的 这 床 尽管 拉伸 平坦的 在 他的 后退
.
:
.

他仰面躺着，仍然忙着踢床头板。

“ [lets] [dəup] [ʌp][hɪz; ɪz][bed][wɪð; wɪθ]['kæktəs] ['splɪntərz] , ” [sə'dʒestɪd] ['bʌtlər] ['hoʊpfəli] .
“ Let's dope up his bed with cactus splinters , ” suggested Butler hopefully .
“ 我们来吧 太棒了 向上 他的 床 和 仙人掌 碎片 , ” 建议 巴特勒 希望 .

“不如我们用仙人掌碎片把他的床弄得更脏一些吧，”巴特勒满怀希望地建议道。

“ [kruːd] [ænd; ənd][nɑːt][ə'rɪdʒən(ə)l] , ” [dɪ'klerd] ['wɪnənz] .
“ Crude and not original , ” declared Winans .
“ 原油 和 不是 原来的 , ” 声明 威南斯 .

“粗糙且缺乏创意，”温南斯说道。

“ [maɪ] [sʌn] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] [tuː; tə]['rendər] [jʊr; jər] [neɪm] ['feɪməs] [ɪn] [ðɪs]
“ My son , if you are going to do anything to render your name famous in this
“ 我的 儿子 , 如果 你 是 去 到 做 任何事物 到 使成为 你的 姓名 著名的 在 这
[skuːl] ,
school ,
学校 ,

“我的儿子，如果你想在这所学校里扬名立万，

[juːl] [hæv; həv][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [ə'rɪdʒən(ə)l][ðæn; ðən] [ðæt] .

you'll	have	to	think	of	something	more	original	than	that	.
你会	有	到	思考	的	某物	更多的	原来的	比	那	.

你得想个更有创意的点子。

[ˌaɪ 'tiːɪz] [rɪ'leɪtɪd] [ɪn] ['eɪnʃənt] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ðæt] [wen] [məθuːzələm] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['freʃmən] [ðə; ði]

It	is	related	in	ancient	history	that	when	Methusalem	was	a	Freshman	the
它	是	有关的	在	古老的	历史	那	什么时候	玛土撒拉	曾是	一个	大一新生	这

['sɔfəmɔːz] [pʊt] ['kæktəs] ['niːdlz] [ɪn][hɪz; ɪz][bed] .

Sophomores	put	cactus	needles	in	his	bed	.
大二学生	放	仙人掌	针	在	他的	床	.

据古代史料记载，玛土撒拉上大学一年级时，二年级的学生在他的床上放了仙人掌刺。

[sə'dʒest] ['sʌmθɪŋ] [els] . ”

Suggest	something	else	.	”
建议	某物	别的	.	”

建议换个方案。

“ [lets] [stiːl] [hɛə] - [pɪg] , ” [sə'dʒestɪd] ['bʌtlər] .

“	Let's	steal	Herr	Schermer's	pig	,	”	suggested	Butler	.
“	我们来吧	偷	先生	-	猪	,	”	建议	巴特勒	.

“咱们去偷舍默先生的猪吧，”巴特勒提议道。

“ [maɪ][sʌn] , ” [sed] ['wɪnənz] , ['sɪtɪŋ] [ʌp][ɪn][bed] , “ [juː; jʊ] [ʃoʊ] [saɪnz][ʌv; əv]['hjuːmən] [ɪn'telɪdʒəns] .

“	My	son	,	”	said	Winans	,	sitting	up	in	bed	,	“	you	show	signs	of	human	intelligence	.
“	我的	儿子	,	”	说	威南斯	,	坐着	向上	在	床	,	“	你	展示	标志	的	人类	智力	.

“我的儿子，”温南斯从床上坐起来说，“你表现出了人类的智慧。”

[ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː] .

That	would	be	something	to	do	.
那	会	是	某物	到	做	.

那倒是个值得做的事。

” [ðə; ði] [kwɑːr'tet] [ʌv; əv] ['stjʊdnts] [læft] ['hɑːrtɪli] .

”	The	quartette	of	students	laughed	heartily	.
”	这	四重奏	的	学生	笑了	衷心地	.

“这四位学生开怀大笑。”

[hɛə] - [pɪg][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['kæmpəs] ['mɑːvəlz] .

Herr	Schermer's	pig	was	one	of	the	campus	marvels	.
先生	-	猪	曾是	一	的	这	校园	奇迹	.

舍默先生的猪是校园奇迹之一。

[prə'fesər] ['ʃɝːmɝ] , [huːz] [ɪ'mens] [hed] ,

Professor	Schermer	,	whose	immense	head	,
教授	舍默	,	谁	巨大	头	,

舍默教授，他巨大的脑袋，

['hevi] - [lenzd] ['glæsɪz] [ænd; ənd] [strɔːŋ] [tuː'tɑːnɪk] ['æksənts] [meɪd] [hɪm; ɪm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

heavy	-	lensed	glasses	and	strong	Teutonic	accents	made	him	one	of	the
重的	-	镜头	眼镜	和	强的	条顿	口音	制成	他	一	的	这

['nəutəbəlz][ʌv; əv][ðə; ði]['fæk(ə)lti] ,

notables	of	the	faculty	,
名人	的	这	学院	,

他戴着厚重的眼镜，操着一口浓重的日耳曼口音，这使他成为学院里的一位知名人物。

[wʌz; wəz] [prə'fesər] [ʌv; əv][baɪ'ɑːlədʒi] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][pɪg][hæd; həd] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] [jɪr] ,

was	professor	of	biology	,	and	his	pig	had	,	during	the	preceding	year	,
曾是	教授	的	生物学	,	和	他的	猪	有	,	期间	这	前	年	,

他是生物学教授，而他的猪在前一年.....

[bɪn] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['kæmpəs] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] .

been	one	of	the	campus	institutions	.
到过	一	的	这	校园	机构	.

一直是校园机构之一。

[gɔ:nt] , [wɪð; wɪθ][rɪbz] ['ʃoʊɪŋ] [laɪk][ðə; ði][ba:z][ʌv; əv][ə; eɪ] ['zaɪləfoʊn] ,

Gaunt	,	with	ribs	showing	like	the	bars	of	a	xylophone	,
高特	,	和	肋骨	显示	喜欢	这	酒吧	的	一个	木琴	,

他面容憔悴，肋骨清晰可见，如同木琴的琴键一般。

[ðə; ði] [pʊr] [bi:st] [hæd; həd] [trɔtid] - [raʊnd] [ænd; ənd] - [raʊnd] [ðə; ði] [smɔ:l] [pen] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]

the	poor	beast	had	trotted	'	round	and	'	round	the	small	pen	beside	the
这	贫穷的	兽	有	小跑	-	圆形的	和	-	圆形的	这	小的	笔	旁	这

[ˌbaɪə'lɑ:dʒɪk(ə)l] ['læbrətɔ:ri] ['skwi:lɪŋ] ['dɪzməli] ,

biological	laboratory	squealing	dismally	,
生物	实验室	尖叫	令人沮丧地	,

这只可怜的动物在生物实验室旁边的小围栏里转来转去，发出凄惨的尖叫声。

[seɪv] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [pɪrɪədz] [i:tʃ] [deɪ] [wen] [ðə; ði] " [hɛə] [prə'fesər] " ['ʃɝ:mɝ] ['toʊld] [ˌaɪ 'ti:][ɪn'saɪd]

save	during	the	periods	each	day	when	the	"	Herr	Professor	"	Schermer	tolled	it	inside
节省	期间	这	时期	每个	天	什么时候	这	"	先生	教授	"	舍默	收费	它	里面

[ðə; ði] ['læbrətɔ:ri] [ænd; ənd][ðer; ðər] [pər'fɔ:rmd] [streɪndʒ] [ænd; ənd] ['wʌndərf(ə)l]

the	laboratory	and	there	performed	strange	and	wonderful
这	实验室	和	那里	执行	奇怪的	和	精彩的

[ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] ,

experiments	,
实验	,

除了每天"谢默尔教授"在实验室里进行奇特而美妙的实验的那段时间之外，

[ə'kʌmpənid] [baɪ][ðə; ði] [dɪ'strest] [skwi:lz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'fɔ:rtʃənət] ['pɔ:rsaɪn] ['vɪktɪm] ,

accompanied	by	the	distressed	squeals	of	the	unfortunate	porcine	victim	,
伴随	经过	这	苦恼	尖叫	的	这	不幸	猪的	受害者	,

伴随着那只不幸的猪受害者的痛苦尖叫声，

[wɪtʃ] [ə'træktɪd] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'taɪər]['kæmpəs] .

which	attracted	the	attention	of	the	entire	campus	.
哪个	吸引	这	注意力	的	这	全部的	校园	.

这引起了全校师生的关注。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [ðə; ði] " [hɛə] [prə'fesər] " [wʌz; wəz] [kən'dʌktɪŋ] [ði:z]

It	was	understood	that	the	"	Herr	Professor	"	was	conducting	these
它	曾是	理解	那	这	"	先生	教授	"	曾是	进行	这些

[ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments][ɪn][æn; ən] ['efərt] [tu:; tə] [test] [hɪz; ɪz] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv]

experiments	in	an	effort	to	test	his	discovery	of
实验	在	一个	努力	到	测试	他的	发现	的

[ə; eɪ] ['sɪrəm] [tu:; tə] [kjʊr] [hɔ:g] ['kɑ:lərə] ,

a	serum	to	cure	hog	cholera	,
一个	血清	到	治愈	猪	霍乱	,

据了解，"教授先生"进行这些实验是为了检验他发现的治疗猪瘟的血清的有效性。

[ænd; ənd][ðə; ði]['doʊlf(ə)l] [grʌnts] [ʌv; əv][ðə; ði][pɪg][ðə; ði] [sli:k] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] " [hɛə]

and	the	doleful	grunts	of	the	pig	the	sleek	satisfaction	of	the	"	Herr
和	这	悲伤的	咕哝声	的	这	猪	这	光滑	满意	的	这	"	先生

[prə'fesər] " ['æftər] [i:tʃ] ['seʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['læbrətɔ:ri] ['prɑ:mɪst] [sək'ses] .

Professor	"	after	each	session	in	the	laboratory	promised	success	.
教授	"	后	每个	会议	在	这	实验室	承诺	成功	.

猪发出的哀怨哼声，以及"教授先生"在每次实验室实验结束后流露出的满足感，都预示着实验的成功。

[ðə; ðiˌ][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['stiːlɪŋ] [ðə; ðiˌ] “ [hɛə] [prə'fɛsɚz] ” [bɪ'lʌvɪd] [pɪg][wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['stɑːrt(ə)l]

The	idea	of	stealing	the	“	Herr	Professor's	”	beloved	pig	was	enough	to	startle
这	主意	的	偷窃	这	〃	先生	教授们	〃	心爱	猪	曾是	足够的	到	惊吓

['ɪntuː]['ækʃ(ə)n][ðə; ðiˌ] ['plɑːtərz] ['gæðərd] [ɪn][ðə; ðiˌ][ruːmz; rʊmz][ʌv; əv] ['wɪnənz] [ænd; ənd] ['kɝːklənd] [fɔːr; fər]

into	action	the	plotters	gathered	in	the	rooms	of	Winans	and	Kirkland	for
进入	行动	这	绘图仪	聚集	在	这	房间	的	威南斯	和	柯克兰	为了

[ðə; ðiˌ][ɑː'stensəb(ə)l] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['stʌdi] .

the	ostensible	purpose	of	study	.
这	表面上的	目的	的	学习	.

偷走“教授先生”心爱的猪的想法，足以让聚集在温安斯和柯克兰房间里，表面上是为了学习而密谋的策划者们立即行动起来。

“ [lets] - [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] - [naɪt] , ” [sə'dʒestɪd] ['wɪnənz] .

“	Let's	pignap	it	to	-	night	,	”	suggested	Winans	.
〃	我们来吧	-	它	到	-	夜晚	,	〃	建议	威南斯	.

“我们今晚就把它偷走吧，”温南斯建议道。

“ [hɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [haɪd] [ˌaɪ 'tiː] . ”

“	Haul	it	away	and	hide	it	.	”
〃	运输	它	离开	和	隐藏	它	.	〃

“把它搬走藏起来。”

“ [hoʊld][ɑːn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , ” [sed] ['kɝːklənd] .

“	Hold	on	a	minute	,	”	said	Kirkland	.
〃	抓住	在	一个	分钟	,	〃	说	柯克兰	.

“等一下，”柯克兰说道。

“ ['bʌtlər] ['wɑːntɪd] [rɪ'vendʒ] [ɑːn] [bɑːrtɛlm] .

“	Butler	wanted	revenge	on	Bartelme	.
〃	巴特勒	通缉	复仇	在	巴特尔梅	.

“巴特勒想要报复巴特尔梅。”

[waɪ] [nɑːt] [stiːl] [ðə; ðiˌ] - [hɛə] [prə'fɛsɚz] - [pɪg] ,

Why	not	steal	the	'	Herr	Professor's	'	pig	,
为什么	不是	偷	这	-	先生	教授们	-	猪	,

为什么不偷走“教授先生”的猪呢?

[lʌg] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ðiˌ][dɔːrm][ænd; ənd][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɪn] - [bed] . ”

lug	it	into	the	dorm	and	put	it	in	Bartelme's	bed	.	”
凸耳	它	进入	这	宿舍	和	放	它	在	-	床	.	〃

把它搬进宿舍，放到巴特尔梅的床上。

“ [huˈreɪ] , ” [jeld] ['wɪnənz] .

“	Hooray	,	”	yelled	Winans	.
〃	万岁	,	〃	大喊	威南斯	.

“好耶！”维南斯喊道。

“ [greɪt] ['lɪt(ə)l][aɪ'diːə] .

“	Great	little	idea	.
〃	伟大的	小的	主意	.

“真是个好主意。”

[kʌm] [ɑːn] ['fɛloʊz] .

Come	on	fellows	.
来	在	伙伴们	.

加油，伙计们。

[wiːl] [stɜːr] [ðɪs] ['mɔːsi] [oʊld] [skuːl] [ʌp][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['nevər] [wʌz; wəz] [stɜːrd] [bɪ'fɔːr] .

We'll	stir	this	mossy	old	school	up	as	it	never	was	stirred	before	.
出色地	搅拌	这	苔藓	老的	学校	向上	作为	它	绝不	曾是	搅拌	前	.

我们将彻底革新这所陈旧落后的学校，使其焕然一新。

" [ðə; ði] [fɔːr] [rɔkt] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ][wɪð; wɪθ] [ʃɪr] [dɪ'laɪt] [æz; əz] [ðeɪ] [i'læbəreitid] [ðə; ði][aɪ'diːə]

"	The	four	rocked	to	and	fro	with	sheer	delight	as	they	elaborated	the	idea
"	这	四	摇滚	到	和	弗	和	透明	喜	作为	他们	详细说明	这	主意

.

:

.

“四人一边兴高采烈地讨论着这个想法，一边来回摇晃。

[ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði]['dɪgnɪfaɪd] , ['sɪriəs] [prə'fesər] ['mɔːrnɪŋ] [hɪz; ɪz][lɔːst][ænd; ənd] [lʌvd] [pɪg] ,

The	thought	of	the	dignified	,	serious	professor	mourning	his	lost	and	loved	pig	,
这	想法	的	这	凝重	,	严肃的	教授	丧	他的	丢失的	和	喜爱	猪	,

想象一下，那位举止庄重、严肃认真的教授正在哀悼他失去的爱猪。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [sɪ'deɪt] [ænd; ənd]['oʊvər] - ['dɪgnɪfaɪd]['stuːd(ə)nt]['mɑːnɪtər] [dɪs'kʌvərɪŋ] [sed] [pɪg][ɪn]

and	of	the	sedate	and	over	-	dignified	student	monitor	discovering	said	pig	in
和	的	这	稳重	和	超过	-	凝重	学生	监视器	发现	说	猪	在

[hɪz; ɪz][bed] ,

his	bed	,
他的	床	,

以及那位一本正经、举止过于庄重的学生监考员发现那头猪躺在他的床上的情景。

[wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['juːθfl] [sens] [ʌv; əv]['hjuːmər] .

was	too	much	for	their	youthful	sense	of	humor	.
曾是	也	很多	为了	他们的	青春	感觉	的	幽默	.

这对于他们年轻的幽默感来说太过火了。

[ten] ['mɪnɪts] ['leɪtər][ðə; ði] ['plɑːtərz] , [ˌriːɪn'fɔːrst] [baɪ] ['trʌmbəl] , [huːz] ['paʊərf(ə)l] [streŋθ] [wʌz; wəz]

Ten	minutes	later	the	plotters	,	reinforced	by	Trumbull	,	whose	powerful	strength	was
十	分钟	之后	这	绘图仪	,	加强型	经过	特朗布尔	,	谁	强大的	力量	曾是

['niːdɪd] [tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃ] [ðer; ðər] ['pɜːrpəs] ,

needed	to	accomplish	their	purpose	,
需要	到	完成	他们的	目的	,

十分钟后，阴谋者们在特朗布尔的增援下，凭借特朗布尔的强大力量，他们得以完成阴谋。

[wɜːr; wər] [ˌriːkə'nɔɪtərɪŋ] ['kerfəli] [ðə; ði] [sə'raʊndɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌbaɪə'lɑːdʒɪk(ə)l] ['læbrətɔːri] ,

were	reconnoitering	carefully	the	surroundings	of	the	biological	laboratory	,
是	侦察	小心	这	周围环境	的	这	生物	实验室	,

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['skʌf(ə)l] ,

and	a	scuffle	,
和	一个	扭打	,

他们正在仔细侦察生物实验室周围的环境，然后发生了一场扭打。

[ə; eɪ] [fjuː] [ɪn'dɪgnənt] [skwiːlz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kɔːrəs] [ʌv; əv] ['mʌfld] ['læftər] ['fɑːloʊd] .

a	few	indignant	squeals	and	a	chorus	of	muffled	laughter	followed	.
一个	很少	愤怒	尖叫	和	一个	合唱	的	闷音	笑声	随后	.

随后传来几声愤慨的尖叫和一阵压抑的笑声。

[ðə; ði][pɪg] , [ə'kʌstəmd] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'dɪgnɪtiːz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]

The	pig	,	accustomed	as	he	was	to	the	indignities	to	which	he	had
这	猪	,	习惯	作为	他	曾是	到	这	侮辱	到	哪个	他	有

[bɪn] [səb'dʒɛktɪd] ,

been	subjected	,
到过	受	,

这头猪早已习惯了自己所遭受的屈辱，

['prɑːbəbli] ['mɪrli] ['wʌndɚd] ['maɪldli] [wʌt] ['fɜːrðər] [juːz] ['saɪəns] [maɪt] [hæv; həv][fɔːr; fər][hɪm; ɪm]

probably	merely	wondered	mildly	what	further	use	science	might	have	for	him
大概	仅仅	想知道	轻微地	什么	更远	使用	科学	可能	有	为了	他

[wen] [ə; eɪ] ['hevi] ['blæŋkɪt] [wʌz; wəz] [θroʊn] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ,

when	a	heavy	blanket	was	thrown	over	his	head	and	,
什么时候	一个	重的	毯子	曾是	抛掷	超过	他的	头	和	,

或许他只是淡淡地想着科学对他来说还有什么用处，这时一条厚厚的毯子被盖在了他的头上。

['lɪftɪd] [ɪn][ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒaɪənt] ['æθliːt] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['bʌndəld] ['oʊvər][ðə; ði] [fens] [ʌv; əv]

lifted	in	the	arms	of	the	giant	athlete	,	he	was	bundled	over	the	fence	of
抬起	在	这	武器	的	这	巨大的	运动员	,	他	曾是	捆绑式	超过	这	栅栏	的

[ðə; ði][pen] .

the	pen	.
这	笔	.

他被这位身材高大的运动员抱了起来，然后被扔过了围栏。

[hɪz; ɪz][legz] ['kwɪkli] [wɜːr; wər] [baʊnd] ,

His	legs	quickly	were	bound	,
他的	腿	迅速地	是	边界	,

他的双腿很快被绑住了。

[ə; eɪ] [nuːs] [wʌz; wəz] [pʊld] ['taɪtli] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [noʊz] [tuː; tə] ['smʌðər] [ðə; ði] [ɪn'dɪgnənt] [skwiːlz]

a	noose	was	pulled	tightly	around	his	nose	to	smother	the	indignant	squeals
一个	套索	曾是	拉	紧紧	大约	他的	鼻子	到	窒息	这	愤怒	尖叫

[ænd; ənd][ðə; ði] ['snɪkərɪŋ] [brɪ'geɪd] [bɔːr] [hɪm; ɪm][ɪn] ['traɪʌmf] [tɔːrd] [ðə; ði]['dɔːrmətɔːri] .

and	the	snickering	brigade	bore	him	in	triumph	toward	the	dormitory	.
和	这	窃笑	旅	钻孔	他	在	胜利	朝向	这	宿舍	.

为了堵住他愤怒的尖叫声，有人用绳索紧紧勒住了他的鼻子，然后一群窃笑的人得意洋洋地把他抬向宿舍。

[ðə; ði][pɪg][wʌz; wəz] [bɔːrn] [ʌp] [ðə; ði] [bæk] [sterz]

The	Pig	Was	Borne	Up	the	Back	Stairs
这	猪	曾是	出生	向上	这	后退	楼梯

猪是从后楼梯被抬上来的

[fjuː] ['stjʊdnts] [wɜːr; wər] [ə'weɪk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɪ'leɪtɪd] [wʌnz] [wɜːr; wər] ['pɔrɪŋ] ['oʊvər][ðer; ðər]

Few	students	were	awake	,	and	the	belated	ones	were	poring	over	their
很少	学生	是	醒	,	和	这	迟到的	一个	是	泡	超过	他们的

['stʌdiz] ['ʌndər] [naɪt] [laɪts] .

studies	under	night	lights	.
研究	在下面	夜晚	灯	.

醒着的学生寥寥无几，迟到的学生正借着夜灯埋头苦读。

[ðə; ði] [ˌriːkə'nɔɪtərɪŋ] ['pɑːrti] [rɪ'pɔːrtɪd] [ðæt] - [ruːm] [wʌz; wəz]['veɪkənt] , [ænd; ənd] [ðæt]

The	reconnoitering	party	reported	that	Bartelme's	room	was	vacant	,	and	that
这	侦察	派对	据报道	那	-	房间	曾是	空缺	,	和	那

[bɑːrtɛlm] [wʌz; wəz] [ə'weɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,

Bartelme	was	away	for	the	evening	,
巴特尔梅	曾是	离开	为了	这	晚上	,

侦察队报告说，巴特尔梅的房间空着，巴特尔梅当晚不在家。

[ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['tuːtərɪŋ] [sʌm; səm] ['bækwərd] ['dʒuːniər][ɪn][hɪz; ɪz] ['stʌdiz] .

engaged	in	tutoring	some	backward	Junior	in	his	studies	.
已订婚的	在	辅导	一些	落后	初级	在	他的	研究	.

辅导一些学习落后的低年级学生。

[wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['skʌflɪŋ] [ænd; ənd] ['smʌðəd] ['læftər] [ðə; ði][pɪg][wʌz; wəz] [bɔːrn] [ʌp] [ðə; ði] [bæk]

With	much	scuffling	and	smothered	laughter	the	pig	was	borne	up	the	back
和	很多	扭打	和	窒息	笑声	这	猪	曾是	出生	向上	这	后退

[sterz] [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [ʌv; əv][ðə; ði]['stuːd(ə)nt] [huː] [wʌz; wəz][ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʊθs]

stairs	and	into	the	room	of	the	student	who	was	in	charge	of	the	youths
楼梯	和	进入	这	房间	的	这	学生	WHO	曾是	在	收费	的	这	青年

['kwɔːrtərd] [ɪn] [ðæt] ['dɔːrmətɔːri] .

quartered	in	that	dormitory	.
四分	在	那	宿舍	.

一阵混战和压抑的笑声之后，这头猪被抬上了后楼梯，送进了负责管理宿舍里那些年轻人的学生的房间。

[æn; ən][ɪm'prɑːmptuː] ['naɪtkæp] [wʌz; wəz] ['fæʃnd] [ænd; ənd][taɪd] [ə'baʊt] [ðə; ði]['pɔːrsaɪn] [hed] ,

An	impromptu	nightcap	was	fashioned	and	tied	about	the	porcine	head	,
一个	即兴	睡前小酌	曾是	造型	和	系	关于	这	猪的	头	,

人们临时制作了一个睡帽，绑在猪头上。

[wʌn][ʌv; əv] - ['naɪtgaʊn] [wʌz; wəz] [ə'dʒʌstɪd] [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] [fiːt] [sɪ'kjʊrli] [baʊnd] ,

one	of	Bartelme's	nightgowns	was	adjusted	and	,	with	feet	securely	bound	,
一	的	-	睡衣	曾是	调整	和	,	和	脚	安全地	边界	,

巴特尔梅的一件睡衣被整理了一下，双脚也被牢牢地绑了起来。

[ðə; ði] “ [hɛə] [prə'fɛsɜ-z] ” ['væljuəb(ə)l][pɪg][wʌz; wəz] [left] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [rɪ'poʊz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]

the	“	Herr	Professor's	”	valuable	pig	was	left	to	his	repose	between	the
这	“	先生	教授们	”	有价值的	猪	曾是	左边	到	他的	休息	之间	这

[ɪ'mækjələt] [ʃiːts] [ʌv; əv][ðə; ði][bed] .

immaculate	sheets	of	the	bed	.
完美无瑕	纸张	的	这	床	.

“教授先生”的珍贵猪被留在干净的床单间安然休息。

[ðə; ði] ['kʌlprɪts] , ['tʃʌklɪŋ] [ænd; ənd] ['wɪspərɪŋ] ['ɔːrdərz][tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] ['saɪləns] ,

The	culprits	,	chuckling	and	whispering	orders	to	each	other	to	maintain	silence	,
这	罪魁祸首	,	轻笑	和	耳语	订单	到	每个	其他	到	维持	沉默	,

罪犯们一边窃笑，一边互相低声命令对方保持安静。

[biːt] [ə; eɪ] [rɪ'triːt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['dɔːrmətɔːri] , [ænd; ənd][wʌns] [ˌaʊt'saɪd] ,

beat	a	retreat	from	the	dormitory	,	and	once	outside	,
打	一个	撤退	从	这	宿舍	,	和	一次	外部	,

他们逃离了宿舍，一到外面，

[ðeɪ] ['gæðərd] ['ʌndər] [ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pepər] [triː] [ænd; ənd] ['dʌbld] [wɪð; wɪθ] ['læftər]

they	gathered	under	the	shade	of	a	pepper	tree	and	doubled	with	laughter
他们	聚集	在下面	这	阴影	的	一个	胡椒	树	和	双倍	和	笑声

['oʊvər][ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv][ðer; ðər][præŋk] ,

over	the	success	of	their	prank	,
超过	这	成功	的	他们的	恶作剧	,

他们聚集在胡椒树荫下，为恶作剧的成功而捧腹大笑。

['drɔːɪŋ] [ə'mjuːzɪŋ] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv] [wʌt] [wʊd] ['hæpən] [wen] [ðə; ði] ['dɪgnɪfaɪd] [bɑːrtɛlm] [dɪ'skʌvərd]

drawing	amusing	pictures	of	what	would	happen	when	the	dignified	Bartelme	discovered
绘画	有趣	图片	的	什么	会	发生	什么时候	这	凝重	巴特尔梅	发现

[hɪz; ɪz] ['ruːmmeɪt] .

his	roommate	.
他的	室友	.

画了一些滑稽的图画，描绘了当举止高贵的巴特尔梅发现他的室友时会发生什么。

['tʃæptər] [eks]

CHAPTER	X
章	X

第十章

“ - ” [ɪk'saɪtmənt]

“	Peeg	”	Excitement
“	-	”	激动

“Peeg”兴奋

[ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv] ['læri] ['kɜːkländ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [ɪn] “ ['stɜːrɪŋ] [ʌp] ” [kæ'skeɪd] [wʌz; wəz]

The	success	of	Larry	Kirkland	and	his	friends	in	“	stirring	up	”	Cascade	was
这	成功	的	拉里	柯克兰	和	他的	朋友们	在	“	搅拌	向上	”	级联	曾是

[bɪ'jɑːnd] [ðer; ðər]['waɪldɪst] [ɪ'mædʒɪnɪŋz] .

beyond	their	wildest	imaginings	.
超过	他们的	最狂野的	想象	.

Larry Kirkland 和他的朋友们“搅动”Cascade 的成功超出了他们最疯狂的想象。

[bɪ'fɔːr] [nuːn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] [ðə; ði] [skuːl] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['tɜːrmɔɪl] .

Before	noon	of	the	following	day	the	school	was	in	a	turmoil	.
前	中午	的	这	下列的	天	这	学校	曾是	在	一个	动荡	.

第二天中午之前，学校里一片混乱。

[ðə; ði] “ [hɛə] [prə'fɛsɚz] ” [pɪg][hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] [ænd; ənd] [θeft] [wʌz; wəz] [tʃɑ:rdʒd] .

The	“	Herr	Professor's	”	pig	had	disappeared	and	theft	was	charged	.
这	“	先生	教授们	”	猪	有	消失	和	盗窃	曾是	带电	.

“教授先生”的猪不见了，他被控盗窃。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] ['bʌtlər] [hu:] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [tu:; tə] ['wɪspər] [ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] [ʌv; əv] [ðɪs] [nu:] [dɪ'veləpmənt] [ɪn][ðə; ði][præŋk] .

It	was	little	Butler	who	came	running	to	whisper	the	announcement	of	this	new	development	in	the	prank	.
它	曾是	小的	巴特勒	WHO	来了	跑步	到	耳语	这	公告	的	这	新的	发展	在	这	恶作剧	.

小巴特勒跑过来，悄悄地宣布了恶作剧中的这一新进展。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [noʊn] [ðæt] [wen] [bɑ:rtɛlm] [ri:tʃt] [hɪz; ɪz] [ru:m] [ðə; ði][pɪg][wʌz; wəz] [gɔ:n] .

It	was	known	that	when	Bartelme	reached	his	room	the	pig	was	gone	.
它	曾是	已知	那	什么时候	巴特尔梅	达到	他的	房间	这	猪	曾是	已消失	.

巴特尔梅回到房间时，人们都知道那头猪不见了。

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] ['sʌmtaɪm] [bɪ'twi:n] [ðə; ði]['moʊmənt][ðə; ði] ['plɑ:tərz] [hæd; həd] [tʌkt] [ˌaɪ 'ti:] ['ʌndər] [ðə; ði] ['kʌvərz] [ænd; ənd] ['fɔ:rti] - [faɪv] ['mɪnɪts] ['leɪtər] ,

It	had	disappeared	sometime	between	the	moment	the	plotters	had	tucked	it	under	the	covers	and	forty	-	five	minutes	later	,
它	有	消失	有时	之间	这	片刻	这	绘图仪	有	塞进去	它	在下面	这	封面	和	四十	-	五	分钟	之后	,

它消失的时间大约在策划者把它藏到被子底下到四十五分钟之后。

[wen] [bɑ:rtɛlm] [rɪ'tɜ:rnd] [ænd; ənd] [meɪd] [kəm'pleɪnt] [ðæt] [sʌm; səm] ['stjʊdnts] [hæd; həd] [ɪn'veɪdɪd] [hɪz; ɪz] [ru:m] ,

when	Bartelme	returned	and	made	complaint	that	some	students	had	invaded	his	room	,
什么时候	巴特尔梅	返回	和	制成	抱怨	那	一些	学生	有	入侵	他的	房间	,

巴特尔梅回来后抱怨说有些学生闯入了他的房间。

[mʌst] [hɪz; ɪz][bed] ['kloʊðɪŋ] [ænd; ənd]['stoʊlən][hɪz; ɪz] ['naɪtgaʊn] .

mussed	his	bed	clothing	and	stolen	his	nightgown	.
凌乱	他的	床	衣服	和	被盗	他的	睡衣	.

他弄乱了他的床单被褥，还偷走了他的睡衣。

[noʊ][wʌn] [si:md] [tu:; tə] [noʊ] [wʌt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] ,

No	one	seemed	to	know	what	had	become	of	the	animal	,
不	一	似乎	到	知道	什么	有	变得	的	这	动物	,

似乎没有人知道那只动物的下落。

[nɔ:r][dɪd] ['eniwʌn] [kə'nekt] [ðə; ði] [θeft] [ʌv; əv][ðə; ði][pɪg][wɪð; wɪθ] - [lɔ:s] .

nor	did	anyone	connect	the	theft	of	the	pig	with	Bartelme's	loss	.
也不	做过	任何人	连接	这	盗窃	的	这	猪	和	-	损失	.

也没有人将猪被盗与巴特尔梅的损失联系起来。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ˌɪnkən'si:vəbl] [ðæt] [ðə; ði][pɪg] , [taɪd] [ænd; ənd] [trʌst] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ,

It	was	inconceivable	that	the	pig	,	tied	and	trussed	as	it	was	,
它	曾是	不可思议	那	这	猪	,	系	和	桁架	作为	它	曾是	,

难以想象，那头猪被捆绑得如此严实，

[kʊd; kəd][hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm][ðə; ði][bed] , ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔ:r] ,

could	have	escaped	from	the	bed	,	opened	the	door	,
可以	有	逃脱	从	这	床	,	打开	这	门	,

他本可以从床上逃下来，打开门，

[fled] [daʊn] [θriː] [flaits] [ʌv; əv] [sterz] [ænd; ənd] [riːtʃt] ['friːdəm] [ænd; ənd] [səː'siːs] [frʌm; frəm]

fled	down	three	flights	of	stairs	and	reached	freedom	and	surcease	from
逃亡	向下	三	航班	的	楼梯	和	达到	自由	和	停止	从

[ˌɑːpɝ'eɪʃənz] [baɪ][ðə; ði] [prə'fesər] .

operations	by	the	professor	.
运营	经过	这	教授	.

他逃下三层楼梯，终于摆脱了教授的追捕，重获自由。

[bɪ'saɪdz] ,

Besides	,
除了	,

除了，

[ðə; ði] [bɔɪz] [rɪ'membər] [ðeɪ] [hæd; həd] [kloʊzd] [ðə; ði]['bedruːm; 'bedrʊm] [dɔːr] [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][ðə; ði]

the	boys	remembered	they	had	closed	the	bedroom	door	and	also	the
这	男孩们	记得	他们	有	关闭	这	卧室	门	和	还	这

[dɔːr] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] ['sterweɪ] .

door	leading	to	the	stairway	.
门	领导	到	这	楼梯	.

男孩们想起他们关上了卧室的门，也关上了通往楼梯的门。

[ðə; ði] [nuː] [feɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [meɪd] [ðə; ði][præŋk] [ə'pɪr] [mɔːr] ['sɪriəs] ;

The	new	phase	of	the	situation	made	the	prank	appear	more	serious	;
这	新的	阶段	的	这	情况	制成	这	恶作剧	出现	更多的	严肃的	;

事态发展的新阶段使这个恶作剧显得更加严重了；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['ætɪtuːd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪgnɪfaɪd] “ [hɛə] [prə'fesər] ” [ðæt] [kɔːzd] [moʊst]

but	it	was	the	attitude	of	the	dignified	“	Herr	Professor	”	that	caused	most
但	它	曾是	这	态度	的	这	凝重	“	先生	教授	”	那	导致	最多

[ʌn'iːzinis] .

uneasiness	.
不安	.

但最令人不安的，是那位举止高贵的“教授先生”的态度。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˌɪnkən'soʊləb(ə)l][ænd; ənd] , [æz; əz] ['wɪnənz] [ri'mɑːkt] , “ [hɪz; ɪz] [dʌtʃ] [wʌz; wəz] [ʌp]

He	was	inconsolable	and	,	as	Winans	remarked	,	“	his	Dutch	was	up
他	曾是	无法安慰	和	,	作为	威南斯	评论	,	“	他的	荷兰语	曾是	向上

[ə'bʌv] [ðə; ði] ['bɔɪlɪŋ] [pɔɪnt] .

above	the	boiling	point	.
多于	这	沸腾	观点	.

他悲痛欲绝，正如温安斯所说，“他的荷兰语气简直要沸腾了”。

” [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] [hɪz; ɪz] [lɔːs] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

”	He	had	discovered	his	loss	early	in	the	morning	,
”	他	有	发现	他的	损失	早期的	在	这	早晨	,

他清晨就发现了自己失窃的真相。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['stɔrmd] ['ɪntuː][ðə; ði]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['prezɪdənt] [dɪ'mændɪŋ] ['vendʒəns] .

and	had	stormed	into	the	offices	of	the	president	demanding	vengeance	.
和	有	暴风雨	进入	这	办公室	的	这	总统	要求	复仇	.

他冲进总统办公室，要求报复。

[ʌn'kɑːnʃəsli] [hiː; hi] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌprɔːr] [baɪ] [dɪ'klɛrɪŋ] ['laʊdli] [ðæt] “ [dɪr] - [biː; bi] -

Unconsciously	he	added	to	the	uproar	by	declaring	loudly	that	“	Dere	vud	be	peeg
不知不觉	他	额外	到	这	骚动	经过	声明	高声	那	“	德雷	-	是	-

[ɪk'saɪtmənt] ” [wen] [hiː; hi] [kɔːt] [ðə; ði] ['kʌlprɪts] .

excitement	”	when	he	caught	the	culprits	.
激动	”	什么时候	他	捕捉	这	罪魁祸首	.

无意中，他大声宣布“当他抓住罪犯时，会有令人兴奋的场面”，这加剧了骚动。

[ðə; ði] “ - [ɪk'saɪtmənt] ” [gruː] [ænd; ənd] [ɪn'kriːst] , [ɪ'speʃəli] ['æftər]['tʃæp(ə)l]['eksərsaɪzɪz] ,

The	“	peeg	excitement	”	grew	and	increased	,	especially	after	chapel	exercises	,
这	“	-	激动	”	生长	和	增加	,	尤其	后	教堂	练习	,

“窥视兴奋感”日益增强，尤其是在教堂礼拜仪式之后。

[ɪn] [wɪtʃ] ['prezɪdənt] ['dʒeɪmɪsən] [spoʊk] ['sɪriəsli] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'fens] , ['diːteɪld; dɪ'teɪld][ðə; ði] ['ɜːrnɪst] ,

in	which	President	Jamieson	spoke	seriously	of	the	offense	,	detailed	the	earnest	,
在	哪个	总统	杰米森	辐	严重地	的	这	罪行	,	详细的	这	认真	,

詹姆森总统在讲话中严肃地谈到了这一罪行，详细阐述了其严肃性，

[ʌn'selfɪʃ] [wɜːrk] [ʌv; əv] [prə'fesər] ['ʃɝːmɝ] [ɪn][ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv] ['saɪəns] ,

unselfish	work	of	Professor	Schermer	in	the	interests	of	science	,
无私	工作	的	教授	舍默	在	这	兴趣	的	科学	,

Schermer教授为科学事业所做的无私奉献，

[ʌv; əv] [lɔːŋ] ['aʊərz] [ʌv; əv] ['stʌdi] [ɪn][hɪz; ɪz] [bækˌtɪriə'lɑːdʒɪkl] ['læbrətɔːri] ; [haʊ] , [baɪ][ðə; ði][juːz][ʌv; əv]

of	long	hours	of	study	in	his	bacteriological	laboratory	;	how	,	by	the	use	of
的	长的	小时	的	学习	在	他的	细菌学	实验室	;	如何	,	经过	这	使用	的

[ðə; ði]['hʌmb(ə)l][pɪg] ,

the	humble	pig	,
这	谦逊的	猪	,

他在细菌学实验室进行了长时间的研究；以及如何利用不起眼的猪，

[hiː; hi] [biˈliːvd] [hɪmˈself] [nɪr] [ðə; ði][səˈluːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːz] [ænd; ənd] [prɪˈvenʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ]

he	believed	himself	near	the	solution	of	the	cause	and	prevention	of	a
他	相信	他自己	靠近	这	解决方案	的	这	原因	和	预防	的	一个

[dɪ'ziːz] [ðæt] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrst] [skɜːdʒz] ['ʌndər] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['fɑːrmɝz] ['strʌg(ə)l] .

disease	that	was	one	of	the	worst	scourges	under	which	the	farmers	struggle	.
疾病	那	曾是	一	的	这	最差	灾祸	在下面	哪个	这	农民	斗争	.

他认为自己已经接近找到这种疾病的病因和预防方法，这种疾病是农民们正在遭受的最严重的祸害之一。

[ðə; ði] ['sɪriəsnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒoʊk] [bɪ'keɪm] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['evɪdənt] ,

The	seriousness	of	the	joke	became	more	and	more	evident	,
这	严肃	的	这	开玩笑	成为	更多的	和	更多的	明显	,

这个玩笑的严重性越来越明显。

[ænd; ənd][ðə; ði] “ [fʌn] ” ['ræpɪdli] [wʌz; wəz] ['uːzɪŋ] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

and	the	“	fun	”	rapidly	was	oozing	from	it	.
和	这	“	乐趣	”	快速	曾是	渗出	从	它	.

“乐趣”迅速从中溢出。

['æftər]['tʃæp(ə)l]['eksərsaɪzɪz][ðə; ði] ['gɪlti] [kwɑːr'tet] ['stroʊld] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['kæmpəs] ['tɔːkɪŋ] .

After	chapel	exercises	the	guilty	quartette	strolled	across	the	campus	talking	.
后	教堂	练习	这	有罪的	四重奏	漫步	穿过	这	校园	说	.

礼拜结束后，那四个有罪的人在校园里闲逛聊天。

“ [ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] ['wʌrɪs] [ˌem 'iː] , ” [sed] ['wɪnənz] , “ [ɪz] [ðæt] [ðə; ði][pɪg][ɪz] [gɔːn] .

“	The	thing	that	worries	me	,	”	said	Winans	,	“	is	that	the	pig	is	gone	.
“	这	事物	那	担忧	我	,	”	说	威南斯	,	“	是	那	这	猪	是	已消失	.

“令我担心的是，”温安斯说，“那头猪不见了。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] ,

Of	course	,
的	课程	,

当然，

[wiː; wi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [rɪ'tɜːrnd] [ænd; ənd] [wiːd] [hæv; həv][ðə; ði] [læf] [ɑːn] [ðæt] ['sɪriəs]

we	thought	it	would	be	returned	and	we'd	have	the	laugh	on	that	serious
我们	想法	它	会	是	返回	和	我们会	有	这	笑	在	那	严肃的

[oʊld]['fɑːs(ə)l] [bɑːrtɛlm] .

old	fossil	Bartelme	.
老的	化石	巴特尔梅	.

我们以为它会被退回来，然后我们就可以嘲笑那个一本正经的老古董巴特尔梅了。

[aɪ] ['wʌndər] [huː] [tʊk] [ðæt] [pɪg][ænd; ənd] [wʌt] [ðeɪ] [dɪd][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ? ”

I	wonder	who	took	that	pig	and	what	they	did	with	it	?	”
我	想知道	WHO	采取	那	猪	和	什么	他们	做过	和	它	?	”

我想知道是谁抓走了那头猪，他们又把它怎么样了？

“ [aɪv] [tɔːkt] [tuː; tə] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɛloʊz] [huː] [lɪv; laɪv][ɪn] [ðæt] [end][ʌv; əv][ðə; ðiˌ][dɔːrm] ,

“	I've	talked	to	several	of	the	fellows	who	live	in	that	end	of	the	dorm	,
”	我已经	谈话	到	一些	的	这	伙伴们	WHO	居住	在	那	结尾	的	这	宿舍	,

“我跟住在宿舍那头的几个男生聊过，

” [ədˈmɪtɪd] ['bʌtlər] .

”	admitted	Butler	.
”	承认	巴特勒	.

巴特勒承认道。

“ [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [hɜːrd] [ˌjuː 'es][goʊ][ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði][pɪg][ænd; ənd] [kʌm] [daʊn] [ə'gen] ,

“	Some	of	them	heard	us	go	up	with	the	pig	and	come	down	again	,
”	一些	的	他们	听到	我们	去	向上	和	这	猪	和	来	向下	再次	,

“他们中有些人听到我们带着猪上去又下来，

[bʌt; bət] ['dɪdnt] [peɪ] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] .

but	didn't	pay	any	attention	.
但	没有	支付	任何	注意力	.

但他根本没在意。

['rʌmzi] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][fɔːr; fər]['wɔːtər]['leɪtər][ænd; ənd] , [waɪl] ['pæsɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][hɔːl] ,

Rumsey	said	he	was	going	for	water	later	and	,	while	passing	down	the	hall	,
拉姆西	说	他	曾是	去	为了	水	之后	和	,	尽管	通过	向下	这	大厅	,

拉姆齐说他待会儿要去喝水，然后，当他经过走廊时，

[hiː; hi] [hɜːrd] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['fɛloʊz] ['kæriɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [bæk] [sterz] ,

he	heard	two	or	three	fellows	carrying	something	down	the	back	stairs	,
他	听到	二	或者	三	伙伴们	携带	某物	向下	这	后退	楼梯	,

他听到两三个家伙抬着什么东西从后楼梯下来，

[bʌt; bət] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sterkeɪs] [ðeɪ] [kloʊzd] [ðə; ði] [bæk] [dɔːr] . ”

but	before	he	reached	the	head	of	the	staircase	they	closed	the	back	door	.	”
但	前	他	达到	这	头	的	这	楼梯	他们	关闭	这	后退	门	.	”

但他还没走到楼梯顶端，他们就把后门关上了。

“ [haʊ] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ? ” [inˈkwaiəd] ['trʌmbəl] ['sɪriəsli] .

“	How	many	of	them	?	”	inquired	Trumbull	seriously	.
”	如何	许多	的	他们	?	”	询问	特朗布尔	严重地	.

“他们有多少人？”特朗布尔严肃地问道。

“ [hiː; hi] ['kudnt] [tel] .

“	He	couldn't	tell	.
”	他	不能	告诉	.

他分辨不出来。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [siː] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [dʒʌdʒɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔɪz] ['oʊnli] . ”

He	didn't	see	them	,	and	was	judging	from	the	noise	only	.	”
他	没有	看	他们	,	和	曾是	评判	从	这	噪音	仅有的	.	”

他没看到他们，只是根据声音判断的。

“ [wel] , [wʌn] [θɪŋ] [ɪz]['sɜːrt(ə)n] , ” [riˈmɑːkt] ['læri] .

“	Well	,	one	thing	is	certain	,	”	remarked	Larry	.
”	出色地	,	一	事物	是	肯定	,	”	评论	拉里	.

“嗯，有一件事是肯定的，”拉里说道。

“ [tuː] [ɔːr] [mɔːr] ['fɛloʊz] [ɪn] [ðɪs] [skuːl] [noʊ] [wiː; wi] [tʊk] [ðə; ði][pɪg][ænd; ənd][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]
“ Two or more fellows in this school know we took the pig and put it in the
“ 二 或者 更多的 伙伴们 在 这 学校 知道 我们 采取 这 猪 和 放 它 在 这
[bed] .
bed .
床 .

“这所学校里至少有两个人知道我们把猪带到床上去了。”

[waɪ] [dɪd] [ðeɪ] [wɑːnt][tuː; tə] [spɔɪl] ['aʊər; ɑːr][dʒoʊk] ?
Why did they want to spoil our joke ?
为什么 做过 他们 想 到 剧透 我们的 开玩笑 ?

他们为什么要破坏我们的玩笑?

[ɪf] [ðeɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [ðə; ði][pɪg] ,
If they wanted to return the pig ,
如果 他们 通缉 到 返回 这 猪 ,

如果他们想把猪还回去，

[waɪ] ['dɪdnt] [ðeɪ] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ɪn][ðə; ði] - [hɛə] [prə'fɛsɚz] - [pen] ? ”
why didn't they put it back in the ' Herr Professor's ' pen ? ”
为什么 没有 他们 放 它 后退 在 这 - 先生 教授们 - 笔 ? ”

为什么他们不把它放回“教授先生”的笼子里呢?

“ [ænd; ənd] [waɪ] [dəunt] [ðeɪ] [tel] [ɑːn][ˌjuː 'es] [naʊ] ? ” ['kwiərid] ['bʌtlər] ['æŋkʃəsli] .
“ And why don't they tell on us now ? ” queried Butler anxiously .
“ 和 为什么 不 他们 告诉 在 我们 现在 ? ” 查询 巴特勒 焦虑地 .

“那他们为什么现在还不告发我们呢？”巴特勒焦急地问道。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] ['eniwʌn] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['fæk(ə)lti] , ” [kən'kluːdid] ['wɪnənz] .
“ It wasn't anyone connected with the faculty , ” concluded Winans .
“ 它 不是 任何人 连接 和 这 学院 , ” 结束 威南斯 .

“这与学院里的任何人都无关，”温南斯总结道。

“ [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ,
“ If it had been ,
“ 如果 它 有 到过 ,

“如果真是那样的话，

[wiːd] [hæv; həv] [bɪn] [ɑːn][ðə; ði]['kɑːrpɪt][ɪn]['tʃæp(ə)l][ænd; ənd]['prɑːbəbli] [bɪn] ['faɪərd][ɔːr] [sə'spendɪd] .
we'd have been on the carpet in chapel and probably been fired or suspended .
我们会 有 到过 在 这 地毯 在 教堂 和 大概 到过 被解雇 或者 暂停 .

我们当时肯定会被叫到教堂门口训斥，而且很可能会被解雇或停职。

[wʌt] [ðə; ði] ['dɪkɪnz] [aɪ] [kɑːnt] [ˌʌndər'stænd] [ɪz] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [kiːp] ['kwaɪət] . ”
What the dickens I can't understand is that they would keep quiet . ”
什么 这 狄更斯 我 不能 理解 是 那 他们 会 保持 安静的 . ”

我最无法理解的是，他们竟然会保持沉默。

“ ['meɪbi] [ðeɪ] [tʊk] [ðə; ði][pɪg][tuː; tə][pʊt][ɪn] ['sʌmwʌn] ['ɛlsɪz] [bed] ,
“ Maybe they took the pig to put in someone else's bed ,
“ 或许 他们 采取 这 猪 到 放 在 某人 其他人的 床 ,

“也许他们把猪带走是为了放到别人的床上。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ʃoʊ] [ʌp] [ɔːl] [raɪt] [wen] [ðeɪ] [siː] [haʊ] ['sɪriəs] [ðɪs] [θɪŋ] [ɪz] .
and it will show up all right when they see how serious this thing is .
和 它 将要 展示 向上全部 正确的 什么时候 他们 看 如何 严肃的 这 事物 是 .

当他们意识到事情的严重性时，一切都会真相大白的。

” [bʌt; bət][ðə; ði][pɪg][dɪd][nɑːt] [rɪ'tɜːrn] .
” But the pig did not return .
” 但 这 猪 做过 不是 返回 .

但是那头猪没有回来。

[ðə; ði] ['gɪlti] [wʌnz] ['weɪtɪd] ['æŋkʃəsli] [fɔːr; fər] [tuː] [deɪz] , ['wɜːrid] [ænd; ənd] [ɪk'spektənt] ,

The	guilty	ones	waited	anxiously	for	two	days	,	worried	and	expectant	,
这	有罪的	一个	等待	焦虑地	为了	二	天	,	担心	和	怀孕	,

那些有罪的人焦急地等待了两天，既担忧又期待。

['hoʊpɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['mɪsɪŋ] “ - ” [wʊd] [biː; bi] [rɪ'tɜːrnd] [ænd; ənd][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [rɪ'liːvd] .

hoping	that	the	missing	“	peeg	”	would	be	returned	and	the	situation	relieved	.
希望	那	这	丢失的	“	-	”	会	是	返回	和	这	情况	松了口气	.

希望丢失的“木楔”能够被找回，问题能够得到解决。

[ɪf] [wʌz; wəz] ['ruːmərd] [ðæt] ['sɪti] [dɪ'tektɪv] [wɜːr; wər] [ɪn'geɪdʒd] [ɑːn][ðə; ði] [keɪs] [ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ][spaɪ]

If	was	rumored	that	city	detectives	were	engaged	on	the	case	and	that	a	spy
如果	曾是	传闻	那	城市	侦探	是	已订婚的	在	这	案件	和	那	一个	间谍

[hæd; həd] [bɪn] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːmitriz] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði][aɪ'dentəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌlprɪts] .

had	been	placed	in	the	dormitories	to	discover	the	identity	of	the	culprits	.
有	到过	放置	在	这	宿舍	到	发现	这	身份	的	这	罪魁祸首	.

有传言说，市侦探已经介入此案，并且派了一名间谍到宿舍里，以查明罪犯的身份。

[ðə; ði]['fæk(ə)lti][wʌz; wəz] [ɪk'striːmli] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ][ɪts] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['θretnɪŋ]

The	faculty	was	extremely	busy	with	its	investigation	,	and	was	threatening
这	学院	曾是	极其	忙碌的	和	它是	调查	,	和	曾是	威胁

['daɪər] ['pʌnɪʃmənt] .

dire	punishment	.
可怕的	惩罚	.

学院方面正全力进行调查，并威胁要处以严厉的惩罚。

[tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrs] ,

To	make	it	worse	,
到	制作	它	更糟	,

更糟糕的是，

[ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] [hæd; həd] ['sentɪd] [ðə; ði][fækts][ænd; ənd][wɜːr; wər] ['bleɪznɪŋ] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði]

the	newspapers	had	scented	the	facts	and	were	blazoning	the	story	of	the
这	报纸	有	香味	这	事实	和	是	纹章学	这	故事	的	这

“ - [ɪk'saɪtmənt] ” [æt; ət] [kæ'skeɪd] [ɪn] ['lʊrɪd] [jɑːnz] ,

“	peeg	excitement	”	at	Cascade	in	lurid	yarns	,
“	-	激动	”	在	级联	在	骇人的	纱线	,

报纸嗅到了真相，用耸人听闻的笔调大肆报道了卡斯卡德的“窥视兴奋”事件。

[wɪtʃ] [held] [ðə; ði] “ [hɛə] [prə'fesər] ” [ʌp] [tuː; tə] ['rɪdɪkjuːl] [ænd; ənd] [pæst] ['laɪtli] ['oʊvər][ðə; ði] [lɔːs]

which	held	the	“	Herr	Professor	”	up	to	ridicule	and	passed	lightly	over	the	loss
哪个	握住	这	“	先生	教授	”	向上	到	嘲笑	和	通过了	轻轻	超过	这	损失

[tuː; tə] ['saɪəns] .

to	science	.
到	科学	.

这使得“赫尔教授”饱受嘲笑，而对科学界的损失却轻描淡写地带过了。

[ðə; ði] [bɜːr'lesk] [ɑːn][ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [dʒəːmz] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ][dʒoʊk][fɔːr; fər] ['pærəgræfə] [ænd; ənd] “

The	burlesque	on	the	missing	germs	became	a	joke	for	paragraphers	and	“
这	滑稽剧	在	这	丢失的	细菌	成为	一个	开玩笑	为了	段落	和	“

['fʌni] [men] ,

funny	men	,
有趣的	男人	,

关于细菌消失的滑稽剧成了段落作者和“搞笑人士”的笑话，

” [ænd; ənd] [iːtʃ] [dʒest][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bloʊ] [tuː; tə][ðə; ði] ['sensətɪv] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [brʌsk] ,

”	and	each	jest	was	a	blow	to	the	sensitive	nature	of	the	brusque	,
”	和	每个	笑话	曾是	一个	吹	到	这	敏感的	自然	的	这	粗暴	,

[roʊ'tʌnd] ,

rotund	,
圆润	,

而每一个玩笑都像是在打击这位粗鲁、圆润的、敏感的灵魂。

['lɪt(ə)l] ['saɪəntɪst] [huː] [hæd; həd] [dɪ'voʊtɪd] [ðə; ði] [best] ['jɪrz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] [tuː; tə] [ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv]

little	scientist	who	had	devoted	the	best	years	of	his	life	to	the	study	of
小的	科学家	WHO	有	奉献	这	最好的	年	的	他的	生活	到	这	学习	的

['kɑːlərə] [ɪn] [hɔːgz] .

cholera	in	hogs	.
霍乱	在	猪	.

一位年轻的科学家，将他生命中最美好的年华奉献给了对猪霍乱的研究。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [fɔːrθ] [deɪ] ['æftər] [ðə; ði] [θeft] [ʌv; əv] [ðə; ði] " [hɛə] [prə'fɛsɚz] " [ɪ'nɑːkjuleɪtɪd] [pɪg]

It	was	the	fourth	day	after	the	theft	of	the	"	Herr	Professor's	"	inoculated	pig
它	曾是	这	第四	天	后	这	盗窃	的	这	"	先生	教授们	"	接种	猪

[ðæt] ['læri] ['kɝːklənd] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ə'pɑːn] ['ækʃ(ə)n] .

that	Larry	Kirkland	determined	upon	action	.
那	拉里	柯克兰	决定	之上	行动	.

在"教授先生"接种过疫苗的猪被盗后的第四天，拉里·柯克兰决定采取行动。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [ə'pɪrd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ə'fer] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pɪg] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [fər'gɑːtn] , [bʌt; bət]

It	had	appeared	as	if	the	affair	of	the	pig	was	being	forgotten	,	but
它	有	出现	作为	如果	这	事务	的	这	猪	曾是	存在	被遗忘的	,	但

[tuː; tə] ['læri] ,

to	Larry	,
到	拉里	,

猪的事似乎已经被人遗忘了，但在拉里看来，

[æz; əz] [hiː; hi] ['stʌdid] [ænd; ənd] ['ænəlaizd] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr]

as	he	studied	and	analyzed	the	situation	,	it	became	more	and	more
作为	他	研究	和	分析	这	情况	,	它	成为	更多的	和	更多的

['sɪriəs] .

serious	.
严肃的	.

随着他对形势的研究和分析，形势变得越来越严重。

[æz; əz] ['juːʒuəl] [ðə; ði] [tʃʌmz] [hæd; həd] ['gæðərd] [ɪn] ['lɛriːz] ['kwɔːrtərz] [ɪn] [ðə; ði] ['bɔːrdɪŋ] [haʊs] [tuː; tə]

As	usual	the	chums	had	gathered	in	Larry's	quarters	in	the	boarding	house	to
作为	通常	这	朋友们	有	聚集	在	拉里的	四分之一	在	这	登机	房子	到

['stʌdi] [ɔːr] [rɑːmp] [wen] [hiː; hi] [reɪzd] [ðə; ði] ['kwestʃən] .

study	or	romp	when	he	raised	the	question	.
学习	或者	欢蹦乱跳	什么时候	他	提高	这	问题	.

和往常一样，朋友们聚集在拉里在寄宿公寓的房间里学习或玩耍，这时他提出了这个问题。

" ['fɛloʊz] , " [hiː; hi] [ri'mɑːkt] ['sɪriəsli] ,

"	Fellows	,	"	he	remarked	seriously	,
"	研究员	,	"	他	评论	严重地	,

"各位，"他严肃地说道，

" [aɪv] [meɪd] [ʌp] [maɪ] [maɪnd] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [prə'fesər] ['ʃɜːmɜː] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd]

"	I've	made	up	my	mind	to	go	to	Professor	Schermer	in	the	morning	and
"	我已经	制成	向上	我的	头脑	到	去	到	教授	舍默	在	这	早晨	和

[kən'fes] [ðæt] [aɪ] [stoʊl] [hɪz; ɪz] [pɪg] . "

confess	that	I	stole	his	pig	.	"
承认	那	我	偷窃	他的	猪	.	"

"我已经决定明天早上去找舍默尔教授，坦白我偷了他的猪。"

" [wʌt] [fɔːr; fər] ? " [di'mɑːndid] ['trʌmbəl] .

"	What	for	?	"	demanded	Trumbull	.
"	什么	为了	?	"	要求	特朗布尔	.

"为什么？"特朗布尔质问道。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['bɪzi] [fə'getiŋ] [ðæt] [ɪn'fɜːrn(ə)l] [ʃoʊt] ,

"	They	are	busy	forgetting	that	infernal	shoat	,
"	他们	是	忙碌的	遗忘	那	地狱	小猪	,

"他们正忙着忘记那只该死的野猪，

[ænd; ənd][ɪn] [ə'nʌðər] [wiːk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [pæs] ['ɪntuː][ðə; ði] [ˌʌn'rɪtn] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [kæ'skeɪd] .

and	in	another	week	it	will	pass	into	the	unwritten	history	of	Cascade	.
和	在	其他	星期	它	将要	经过	进入	这	不成文	历史	的	级联	.

再过一周，它将成为卡斯卡德不为人知的历史的一部分。

['fjuːtʃər] [ˌdʒɛnɜ'eɪʃənz] [ʌv; əv] ['freʃmən] [wɪl] [ə'dɔːr] [ˌjuː 'es][ænd; ənd][pər'hæps] ['ɪmɪteɪt] [ˌjuː 'es][æz; əz]

Future	generations	of	Freshmen	will	adore	us	and	perhaps	imitate	us	as
未来	几代人	的	大一新生	将要	崇拜	我们	和	也许	模拟	我们	作为

['hɪroʊz] [huː] [stoʊl] [ðə; ði][pɪg] .

heroes	who	stole	the	pig	.
英雄	WHO	偷窃	这	猪	.

未来的大学新生们会崇拜我们，甚至可能会模仿我们，把我们当作偷猪的英雄。

['aʊər; ɑːr] [neɪmz] [wɪl] [goʊ] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɪroʊz] [huː] [gɑːt] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ]

Our	names	will	go	down	with	those	of	the	heroes	who	got	away	with
我们的	姓名	将要	去	向下	和	那些	的	这	英雄	WHO	得到	离开	和

['sʌmθɪŋ] [ænd; ənd][wɜːr; wər][nɑːt] [kɔːt] .

something	and	were	not	caught	.
某物	和	是	不是	捕捉	.

我们的名字将与那些逍遥法外、逃脱惩罚的英雄们的名字一起载入史册。

['oʊnli][ðə; ði] [buːb] [ɪz] [kɔːt] ; [ðə; ði]['hɪroʊ][ɪz][ðə; ði][wʌn] [huː] [gets] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] . ”

Only	the	boob	is	caught	;	the	hero	is	the	one	who	gets	away	with	it	.	”
仅有的	这	胸部	是	捕捉	;	这	英雄	是	这	一	WHO	获得	离开	和	它	.	”

只有傻瓜才会被抓到；英雄才是那个能逃脱惩罚的人。

“ [aɪ] [noʊ] , ” [rɪ'plaɪd] ['læri] ; “ [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] ['dɪfrənt] .

“	I	know	,	”	replied	Larry	;	“	but	this	is	different	.
“	我	知道	,	”	回复	拉里	;	“	但	这	是	不同的	.

“我知道，”拉里回答说，“但这不一样。”

[maɪ] ['kɑːnʃəs] [hɜːrts][ˌem 'iː] ['evri] [taɪm] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

My	conscious	hurts	me	every	time	I	think	of	it	.
我的	有意识的	疼痛	我	每一个	时间	我	思考	的	它	.

每次想到这件事，我的良心都备受煎熬。

[ɪf] [wiː; wi]['oʊnli][kʊd; kəd][get][ðə; ði][pɪg] [bæk] ” — —

If	we	only	could	get	the	pig	back	”	—	—
如果	我们	仅有的	可以	得到	这	猪	后退	”	—	—

如果我们能把猪找回来就好了”——

“ [lets] [tʃɪp] [ɪn][ænd; ənd] [baɪ] [ðæt] [oʊld] [graʊtʃ] [ə; eɪ] [nuː] [pɪg] , ” ['ɜːdʒd] ['trʌmbəl] .

“	Let's	chip	in	and	buy	that	old	grouch	a	new	pig	,	”	urged	Trumbull	.
“	我们来吧	芯片	在	和	买	那	老的	牢骚	一个	新的	猪	,	”	敦促	特朗布尔	.

“咱们凑钱给那个老顽固买头新猪吧，”特朗布尔提议道。

“ ['hiːz] [meɪd] [æz; əz] [mʌtʃ] [fʌs] ['oʊvər] [ðæt] [pɪg][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][goʊld] [maɪn] [wiː; wi]

“	He's	made	as	much	fuss	over	that	pig	as	if	it	was	a	gold	mine	we
“	他是	制成	作为	很多	大惊小怪	超过	那	猪	作为	如果	它	曾是	一个	金子	矿	我们

[stoʊl] . ”

stole	.	”
偷窃	.	”

“他对那头猪的反应，就好像我们偷了一座金矿一样。”

“ [waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [get] [ʌp] [ɪn]['tʃæp(ə)l][ænd; ənd] [dɪ'kler] [wiː; wi] [stoʊl] [ðə; ði][pɪg] , ['læri] ? ” ['tɔːntɪd]

“	Why	didn't	you	get	up	in	chapel	and	declare	we	stole	the	pig	,	Larry	?	”	taunted
“	为什么	没有	你	得到	向上	在	教堂	和	宣布	我们	偷窃	这	猪	,	拉里	?	”	嘲讽

['wɪnənz] .

Winans	.
威南斯	.

“拉里，你为什么不在教堂里站起来宣布我们偷了猪呢？”温安斯嘲讽道。

“ [ɪf] [jʊr; jər] ['kɑːnʃəns] [hɜːrts] [juː; jʊ] [soʊ] [mʌtʃ] ,
“ If your conscience hurts you so much ,
” 如果 你的 良心 疼痛 你 所以 很多 ,

“如果你的良心让你如此痛苦，

[waɪ] [nɑːt] [tel] [ðem; ðəm] [ə'baʊt] [huː] [pʊt] [ðə; ðɪ] ['saʊɝ] [kraʊt] [ɪn] [prə'fesər] [ɛmkis] [ɪŋk] [wel] ? ”
why not tell them about who put the sauer kraut in Professor Ehmke's ink well ? ”
为什么 不是 告诉 他们 关于 WHO 放 这 酸菜 酸菜 在 教授 埃姆克 墨水 出色地 ? ”

为什么不告诉他们是谁把酸菜放进了埃姆克教授的墨水瓶里呢?

“ [juː; jʊ] ['fɛloʊz] [dəunt] [ˌʌndər'stænd] , ” [prəu'testid] ['læri] .
“ You fellows don't understand , ” protested Larry .
” 你 伙伴们 不 理解 , ” 抗议 拉里 .

“你们这些家伙根本不明白，”拉里抗议道。

“ [aɪ] [wəʊnt] [gɪv] ['eni] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [ə'weɪ] .
“ I won't give any of you away .
” 我 惯于 给 任何 的 你 离开 .

“我不会出卖你们任何人。”

[aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [goʊ] [ænd; ənd] [tel] [prə'fesər] ['ʃɝːmɝ] [wiː; wi] [stoʊl] [ðə; ðɪ] [pɪg] [ænd; ənd]
I think we ought to go and tell Professor Schermer we stole the pig and
我 思考 我们 应该 到 去 和 告诉 教授 舍默 我们 偷窃 这 猪 和
[æsk] [hɪm; ɪm] [ɪf] [ðer; ðər] [ɪz] ['eniθɪŋ] [wiː; wi] [kæn; kən] [duː] [tuː; tə] [rɪ'peɪ] . ”
ask him if there is anything we can do to repay . ”
问 他 如果 那里 是 任何事物 我们 能 做 到 偿还 . ”

我认为我们应该去告诉舍默教授我们偷了猪，问问他我们能做些什么来偿还他。”

“ [juːl] [get] [ˌjuː 'es] [ɔːl] ['faɪərd] [frʌm; frəm] ['kɑːlɪdʒ] , ” [prəu'testid] ['bʌtlər] .
“ You'll get us all fired from college , ” protested Butler .
” 你会 得到 我们 全部 被解雇 从 大学 , ” 抗议 巴特勒 .

“你会害得我们所有人都被大学开除的，”巴特勒抗议道。

“ [wɒts] [ðə; ðɪ] [juːz] ?
“ What's the use ?
” 是什么 这 使用 ?

“有什么用？”

[ðeɪl] ['nevər] [faɪnd] [aʊt] [huː] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] . ”
They'll never find out who did it . ”
他们会 绝不 寻找 出去 WHO 做过 它 . ”

他们永远不会知道是谁干的。

“ [aɪv] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] , ” [sed] ['læri] .
“ I've waited for them to find out , ” said Larry .
” 我已经 等待 为了 他们 到 寻找 出去 , ” 说 拉里 .

“我一直在等他们自己发现，”拉里说。

“ [aɪ] ['wɔznt] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [kən'fes] [waɪl] [ðeɪ] [maɪt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [fɪr] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [kɔːt]
“ I wasn't going to confess while they might think it through fear of being caught
” 我 不是 去 到 承认 尽管 他们 可能 思考 它 通过 害怕 的 存在 捕捉
. ”
: ”
. ”

“我不会在他们可能因为害怕被抓而犹豫不决的时候就认罪。”

“ ['fɛloʊz] , ” [sed] ['trʌmbəl] , “ [aɪv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [wei] [maɪ'self] .
“ Fellows , ” said Trumbull , “ I've been thinking that way myself .
” 研究员 , ” 说 特朗布尔 , “ 我已经 到过 思维 那 方式 我 .

特朗布尔说：“伙计们，我自己也是这么想的。”

[lets] [goʊ]['oʊvər][ænd; ənd][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][aʊt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] - [hɛə] [prə'fesər] . - ”

Let's	go	over	and	have	it	out	with	the	'	Herr	Professor	.	'	”
我们来吧	去	超过	和	有	它	出去	和	这	-	先生	教授	.	-	”

咱们过去跟“教授先生”好好谈谈吧。

“ [oʊ] , [aɪ] [seɪ] , ” [prəu'testid] ['læri] ; “ [aɪ] ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə][dræg][juː; jʊ]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .

“	Oh	,	I	say	,	”	protested	Larry	;	“	I	didn't	want	to	drag	you	into	it	.
”	哦	,	我	说	,	”	抗议	拉里	;	“	我	没有	想	到	拖	你	进入	它	.

“哦，我说，”拉里抗议道，“我不想把你牵扯进来。”

[aɪl] [oʊn] [ʌp][ænd; ənd] [siː] [wʌt] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] . ”

I'll	own	up	and	see	what	can	be	done	.	”
患病的	自己的	向上	和	看	什么	能	是	完毕	.	”

我会承担责任，看看能做些什么。

“ ['nʌθɪŋ] [laɪk] [ðæt] , ” [ə'naʊnst] ['wɪnənz] .

“	Nothing	like	that	,	”	announced	Winans	.
”	没有什么	喜欢	那	,	”	宣布	威南斯	.

“完全不是那样，”温安斯宣布道。

“ [wɪə(r)] [ɔːl][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [boʊt] .

“	We're	all	in	the	same	boat	.
”	是	全部	在	这	相同的	船	.

“我们都在同一条船上。”

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] , ['bʌtlər] ? ”

What	do	you	think	,	Butler	?	”
什么	做	你	思考	,	巴特勒	?	”

巴特勒，你觉得怎么样?

“ [ˌem 'iː] ?

“	Me	?
”	我	?

“我?

[waɪ] [aɪ'd][dʒʌst][ə; eɪ] [liːv] [kən'fes] [æz; əz][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] [ə'gen] ,

Why	I'd	just	a	lieve	confess	as	to	do	it	over	again	,
为什么	ID	只是	一个	相信	承认	作为	到	做	它	超过	再次	,

为什么我宁愿承认，如果可以重来一次，我也会这么做。

” [læft] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] ['ruːfəli] .

”	laughed	the	little	fellow	ruefully	.
”	笑了	这	小的	同伴	懊悔地	.

小家伙苦笑着说。

“ [maɪ] ['kɑːnʃəns] [ɪz] [klɪr] .

“	My	conscience	is	clear	.
”	我的	良心	是	清除	.

“我问心无愧。”

[aɪ] ['dɪdnt] ['kæri] [ðə; ði][pɪg] ,

I	didn't	carry	the	pig	,
我	没有	携带	这	猪	,

我没背那头猪。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

卡斯卡德学院队的吉米·柯克兰(Jimmy Kirkland of the Cascade College Team)

[ænd; ənd][aɪm][soʊ] [smɔːl] [ðə; ði] - [hɛə] [prəˈfesər] - [ˈprɑːbəbli] [wɪl] [əˈtæk] [juː; jʊ][bɪg] [wʌnz][fɜːrst] .

and	I'm	so	small	the	'	Herr	Professor	'	probably	will	attack	you	big	ones	first	.
和	我是	所以	小的	这	-	先生	教授	-	大概	将要	攻击	你	大的	一个	第一的	.

而且我个子太小，“教授先生”很可能会先攻击你们这些大家伙。

” [ˈrædər] [ˈdɪzməli] [ðə; ði] [smɔːl] [ˈpɑːrti] [set] [aʊt] [əˈkrɔːs] [ðə; ði][ˈkæmpəs][ænd; ənd] [ˈhezəˌteɪtɪŋli]

”	Rather	dismally	the	small	party	set	out	across	the	campus	and	hesitatingly
”	相当	令人沮丧地	这	小的	派对	放	出去	穿过	这	校园	和	犹豫地

[əˈproʊtʃt] [ðə; ði] [ˈrezɪdəns] [ʌv; əv] [prəˈfesər] [ˈʃɝːmɝ] .

approached	the	residence	of	Professor	Schermer	.
接近	这	住宅	的	教授	舍默	.

“这支小队伍垂头丧气地穿过校园，犹豫地走向舍默教授的住所。”

[ˈwɪnənz] , [ˈsʌmənɪŋ] [ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈkɜːrɪdʒ] , [ədˈvænst] [ænd; ənd] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] ,

Winans	,	summoning	all	his	courage	,	advanced	and	rang	the	bell	,
威南斯	,	召唤	全部	他的	勇气	,	先进的	和	响铃	这	钟	,

维南斯鼓起勇气，走上前去，摇响了钟。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhɛzəˌteɪtɪŋ] [ænd; ənd] [kənˈfjuːzd] [ˈkʌlprɪts] [wɜːr; wər] [ˈʌʃəd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv]

and	the	hesitating	and	confused	culprits	were	ushered	into	the	presence	of
和	这	犹豫不决	和	使困惑	罪魁祸首	是	引导	进入	这	在场	的

[ðə; ði] [greɪv] , [ˈkɜːrtiəs] [ˈstuːd(ə)nt] ,

the	grave	,	courteous	student	,
这	严重	,	有礼貌	学生	,

于是，那些犹豫不决、不知所措的罪犯被带到了那位神情严肃、彬彬有礼的学生面前。

[huː] [rɪˈgɑːrdɪd] [ðem; ðəm][ˈoʊvər][ðə; ði][tɑːps][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈglæsɪz] .

who	regarded	them	over	the	tops	of	his	glasses	.
WHO	认为	他们	超过	这	最高额	的	他的	眼镜	.

他从眼镜上方看着他们。

“ [jʌŋ] - , [tuː; tə][vɑːt][duː][aɪ] [oʊ] [ˈdɝː] [ˈɑːnər] [ɔːf] [jʊr; jər] [ˈprezənsiz] ?

“	Young	shentlemans	,	to	vot	do	I	owe	der	honor	off	your	presences	?
“	年轻的	-	,	到	投票	做	我	欠	德尔	荣誉	离开	你的	存在	?

“年轻的申特尔曼们，我是否应该因你们的到来而感到荣幸？”

” [hiː; hi] [inˈkwaiəd] [ˈgreɪvli] .

”	he	inquired	gravely	.
”	他	询问	严重地	.

他严肃地问道。

[ðeɪ] [ˈʃʌfəld] , [ˈweɪtɪd] , [iːtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈʌðər] ,

They	shuffled	,	waited	,	each	for	the	other	,
他们	洗牌	,	等待	,	每个	为了	这	其他	,

他们挪动着脚步，彼此等待着对方。

[ænd; ənd] [glɑːnst] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [bɪˈtwiːn] [iːtʃ] [ˈʌðər] [fɔːr; fər][ˈmɔːrəl] [səˈpɔːrt] .

and	glanced	back	and	forth	between	each	other	for	moral	support	.
和	瞥了一眼	后退	和	前进	之间	每个	其他	为了	道德	支持	.

他们互相交换眼神，寻求精神上的支持。

“ [its] [ðɪs] [wei] , [prəˈfesər] , ” [sed] [ˈlæri] , [ˈskruːɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] [ˈkɜːrɪdʒ] .

“	It's	this	way	,	professor	,	”	said	Larry	,	screwing	up	his	courage	.
“	它是	这	方式	,	教授	,	”	说	拉里	,	拧螺丝	向上	他的	勇气	.

“教授，就是这边，”拉里鼓起勇气说道。

“ [wiː; wi] [swaɪpt] [jʊr; jər][pɪg][ænd; ənd] ” — —

“	We	swiped	your	pig	and	”	—	—
”	我们	滑动	你的	猪	和	”	—	—

“我们偷走了你的猪，然后”——

“ ['væs] ?

“	Vass	?
”	瓦斯	?

“瓦斯？”

[juː; jʊ] [stoʊl] [maɪn] [pɪg] ?

You	stole	mine	pig	?
你	偷窃	矿	猪	?

你偷了我的猪?

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , ['fraʊnɪŋ] .

”	he	exclaimed	,	frowning	.
”	他	惊呼	,	皱眉	.

他皱着眉头喊道。

“ [fɔːr; fər]['vaɪ] ?

“	For	vy	?
”	为了	vy	?

“为了 vy？”

” [hiː; hi] ['brɪsld] [wɪð; wɪθ] [ɪn'dɪgnənt] ['æŋgər][ænd; ənd] [glɛəd] [æt; ət][ðem; ðəm] .

”	He	bristled	with	indignant	anger	and	glared	at	them	.
”	他	竖起的	和	愤怒	愤怒	和	怒目而视	在	他们	.

他怒不可遏，怒视着他们。

['kwɪkli] , [naʊ] [ðæt] [ðə; ði][fɜːrst] [plʌndʒ] [wʌz; wəz]['teɪkən] , ['læri] [rɪ'leɪtɪd] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] ,

Quickly	,	now	that	the	first	plunge	was	taken	,	Larry	related	the	circumstances	,
迅速地	,	现在	那	这	第一的	暴跌	曾是	已采取	,	拉里	有关的	这	情况	,

既然已经迈出了第一步，拉里便迅速地把事情经过交代清楚了。

[dɪ'skraɪbd] [ðə; ði] [θeft] [ʌv; əv][ðə; ði][pɪg] , [ʌv; əv] ['pleɪsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][bed][ænd; ənd] ['liːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

described	the	theft	of	the	pig	,	of	placing	it	in	the	bed	and	leaving	it	.
描述	这	盗窃	的	这	猪	,	的	放置	它	在	这	床	和	离开	它	.

描述了偷猪的过程，把猪放在床上然后离开。

['sloʊli] [ə; eɪ] [smaɪl] [broʊk] [ə'pɑːn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'fesər] [ænd; ənd] , ['groʊɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː]

Slowly	a	smile	broke	upon	the	face	of	the	professor	and	,	growing	,	it
缓慢地	一个	微笑	打破	之上	这	脸	的	这	教授	和	,	生长	,	它

[ɪk'spændɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [læf] ,

expanded	into	a	laugh	,
扩展	进入	一个	笑	,

教授脸上慢慢浮现出笑容，笑容逐渐扩大，最终变成了大笑。

[ænd; ənd][hiː; hi][sæt] ['rɑːkɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] .

and	he	sat	rocking	back	and	forth	.
和	他	卫星	摇滚	后退	和	前进	.

他坐在那里，前后摇晃。

“ [juː; jʊ][ˌaɪˌɛs'ɛs] ['fɛri] [pæd] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“	You	iss	fery	pad	poys	,	”	he	said	,
”	你	问题	费里	软垫	波伊斯	,	”	他	说	,

“你是费里·帕德·波伊斯，”他说。

[rɪ'muːvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['glæsɪz] [tuː; tə] [waɪp] [ðə; ði] [terz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪz] .

removing	his	glasses	to	wipe	the	tears	from	his	eyes	.
移除	他的	眼镜	到	擦拭	这	眼泪	从	他的	眼睛	.

他摘下眼镜，擦了擦眼角的泪水。

“ [pæd] , [bʌt; bət][juː; jʊ][ˌaɪˌɛsˈɛs] [ˈɑːnɪst] .

“	Pad	poys	,	but	you	iss	honest	.
”	软垫	波伊斯	,	但	你	问题	诚实的	.

“垫子很薄，但你很诚实。”

[wer] [ˌaɪˌɛsˈɛs] [maɪn] [pɪg] ?

Where	iss	mine	pig	?
在哪里	问题	矿	猪	?

我的猪在哪儿?

” [əˈgen] [ˈlæri] [ɪkˈspleɪnd] [ˈdespərətli] , [ðə; ði] [prəˈfesər] [ˈnɑːdɪŋ] [ˈgreɪvli] .

”	Again	Larry	explained	desperately	,	the	professor	nodding	gravely	.
”	再次	拉里	解释	绝望地	,	这	教授	点头	严重地	.

“拉里再次绝望地解释道，教授严肃地点了点头。”

“ [wiː; wi] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , [prəˈfesər] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [haʊ] [ˈsɑːri] [wiː; wi][ɑːr; ər] .

“	We	wanted	to	tell	you	,	professor	,	”	he	said	,	“	how	sorry	we	are	.
“	我们	通缉	到	告诉	你	,	教授	,	”	他	说	,	“	如何	对不起	我们	是	.

“教授，”他说，“我们想告诉您，我们感到非常抱歉。”

[wiːd] [duː] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə] [help] [get] [ðə; ði] [pɪg] [bæk] ,

We'd	do	anything	to	help	get	the	pig	back	,
我们会	做	任何事物	到	帮助	得到	这	猪	后退	,

我们愿意做任何事来帮助找回那头猪。

[bʌt; bət][wiː; wi][dəunt] [noʊ] [huː] [tʊk] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːr] [wer] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] . ”

but	we	don't	know	who	took	it	or	where	it	is	.	”
但	我们	不	知道	WHO	采取	它	或者	在哪里	它	是	.	”

但我们不知道是谁拿走了它，也不知道它在哪里。

“ - [ˌaɪ ˈtiː] [vil] [rɪˈtɜːrn] , ” [sed] [ðə; ði] [prəˈfesər] [ˈkɑːmli] .

“	Berhaps	it	vill	return	,	”	said	the	professor	calmly	.
”	-	它	村庄	返回	,	”	说	这	教授	平静地	.

“或许它会回来的，”教授平静地说。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈferi] [pæd] , [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər] [guːt] [pæd] [bɔɪz] [tuː; tə] [tel] [ˌem ˈiː] .

“	You	are	ferry	pad	poys	,	but	you	are	goot	pad	boys	to	tell	me	.
”	你	是	渡船	软垫	波伊斯	,	但	你	是	好	软垫	男孩们	到	告诉	我	.

“你们是渡轮垫子男孩，但你们是好垫子男孩，告诉我这些。”

[ˈæbə] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [nɑːt] [spiːk] [ʌv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈgen] , [ænd; ənd][juː; jʊ] , [aɪ] [noʊ] ,

Aber	I	shall	not	speak	of	it	again	,	and	you	,	I	know	,
阿伯	我	将	不是	说话	的	它	再次	,	和	你	,	我	知道	,

但我不会再提起这件事，而你，我知道。

[vil] [help] [ˌem ˈiː][faɪnd] [maɪn] [pɪg] .

vill	help	me	find	mine	pig	.
村庄	帮助	我	寻找	矿	猪	.

维尔会帮我找到我的猪。

” [ðeɪ] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ˈsɪriəsli] [ænd; ənd] [bækt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈstʌdi] .

”	They	shook	hands	with	him	seriously	and	backed	from	the	study	.
”	他们	摇晃	双手	和	他	严重地	和	支持的	从	这	学习	.

他们认真地和他握了握手，然后退出了书房。

“ [ˈiznt] [hiː; hi][æn; ən][oʊld] [trʌmp] ? ” [sed] [ˈwɪnənz] [ɪnˌθuːziˈæstɪkli] .

“	Isn't	he	an	old	trump	?	”	said	Winans	enthusiastically	.
”	不是	他	一个	老的	王牌	?	”	说	威南斯	踊跃	.

“他不是个老特朗普吗？”温南斯兴奋地说。

“ [hiː; hi][wəʊnt][ˈiːv(ə)n] [rɪˈpɔːrt] [ˌaɪ ˈtiː] .

“	He	won't	even	report	it	.
“	他	惯于	甚至	报告	它	.

“他甚至都不会去报告这件事。”

[aɪ][fɔːr; fər][wʌn] [wɪl] [breɪk] [maɪ] [nek] [tuː; tə][help][hɪm; ɪm] [rɪ'kʌvər] [hɪz; ɪz] [fuːl] [pɪg] .

I	for	one	will	break	my	neck	to	help	him	recover	his	fool	pig	.
我	为了	一	将要	休息	我的	脖子	到	帮助	他	恢复	他的	傻子	猪	.

我愿意拼尽全力帮他找回他的傻猪。

〞 ['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]

〞	CHAPTER	XI
〞	章	十一

“第十一章

“ [pɔː] 〞 - [hæz; həz][ə; eɪ][plæn]

“	Paw	〞	Lattiser	Has	a	Plan
〞	爪子	〞	-	有	一个	计划

“爪子”拉蒂瑟有个计划

['stjʊdnts] [wɜːr; wər] [truːp] [bæk] [tuː; tə] [kæ'skeɪd] ['æftər][ðə; ði] ['krɪsməs] ['hɑːlədeɪz] .

Students	were	trooping	back	to	Cascade	after	the	Christmas	holidays	.
学生	是	军队集结	后退	到	级联	后	这	圣诞节	假期	.

圣诞假期结束后，学生们陆续返回卡斯卡德高中。

['læri] ['kɜːklənd] , [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [æt; ət] ['hævɪŋ] [feɪld] [tuː; tə] [siː] ['helən] ['bɔːldwɪn][ɑːn][ðə; ði] [treɪn] ,

Larry	Kirkland	,	disappointed	at	having	failed	to	see	Helen	Baldwin	on	the	train	,
拉里	柯克兰	,	失望的	在	拥有	失败的	到	看	海伦	鲍德温	在	这	火车	,

拉里·柯克兰因没能在火车上见到海伦·鲍德温而感到失望。

[faʊnd] [hɪm'self] ['fretɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['iːgərnəs] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði]['kæmpəs] .

found	himself	fretting	with	eagerness	to	reach	the	campus	.
成立	他自己	烦躁	和	渴望	到	抵达	这	校园	.

他发现自己焦急万分，迫不及待地想要到达校园。

[hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] , [naʊ] , [ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌpər] ['klæsmən] [tɔːrd] [ðə; ði] ['nuːˌkʌməz] .

He	understood	,	now	,	the	feelings	of	the	upper	classmen	toward	the	newcomers	.
他	理解	,	现在	,	这	情怀	的	这	上	班级	朝向	这	新来者	.

他现在明白了高年级学生对新生的感受。

[hiː; hi][wʌz; wəz][pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [naʊ] [ænd; ənd][hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['ʃaʊtɪŋ] [g'riːtɪŋz] ,

He	was	part	of	it	all	now	and	he	found	himself	shouting	greetings	,
他	曾是	部分	的	它	全部	现在	和	他	成立	他自己	喊叫	问候	,

他现在也融入其中了，他发现自己也在大声打招呼。

['slæpɪŋ] [hɪz; ɪz] [frendz] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ænd; ənd] ['θrɪlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'nuːəl] [ʌv; əv][ə; eɪ]

slapping	his	friends	on	the	back	and	thrilling	with	the	renewal	of	a
拍打	他的	朋友们	在	这	后退	和	惊险	和	这	续期	的	一个

['kɑːmrædʃɪp] [ðæt] [ɪz] ['dɪrɚ] ,

comradeship	that	is	dearer	,
同志情谊	那	是	更贵	,

他拍着朋友们的背，为重拾这份珍贵的友谊而激动不已。

[pər'hæps] , [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] [ɪn][ə; eɪ]['mænz] [laɪf] .

perhaps	,	than	any	other	in	a	man's	life	.
也许	,	比	任何	其他	在	一个	男人的	生活	.

或许，这比男人一生中的任何其他事情都重要。

[hiː; hi] [felt] [ðə; ði] ['revərənt] [ɔː] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] , [greɪ] ['bɪldɪŋz] .

He	felt	the	reverent	awe	of	the	old	,	gray	buildings	.
他	毛毡	这	虔诚的	敬畏	的	这	老的	,	灰色的	建筑物	.

他感受到了对这些古老灰色建筑的敬畏之情。

[æt; ət] [læst] [hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] [wʌt] [ɪz] [ment] [baɪ] “ ['kɑːlɪdʒ] ['spɪrɪt] ,

At	last	he	understood	what	is	meant	by	“	college	spirit	,
在	最后的	他	理解	什么	是	意思是	经过	“	大学	精神	,

他终于明白了“大学精神”的含义。

" [ðə; ði] [ʌn'selfɪʃ] ['peɪtrɪətɪzəm][tuː; tə]['ælmə]['mɑːtər; 'meɪtər] [ðæt] [ɔːl] [gʊd] ['kɑːlɪdʒ] [men] [mʌst; məst] [fiːl]

"	the	unselfish	patriotism	to	Alma	Mater	that	all	good	college	men	must	feel
"	这	无私	爱国主义	到	阿尔玛	母	那	全部	好的	大学	男人	必须	感觉

.

:

.

“所有优秀的大学生都应该对母校怀有的无私爱国情怀。”

[hiː; hi][wʌz; wəz][pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [det] [hiː; hi]

He	was	part	of	it	and	he	began	to	understand	part	of	the	debt	he
他	曾是	部分	的	它	和	他	开始	到	理解	部分	的	这	债务	他

[oʊd] [ðə; ði][ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n][fɔːr; fər] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm] .

owed	the	institution	for	what	it	was	giving	him	.
欠款	这	机构	为了	什么	它	曾是	给予	他	.

他曾是其中的一份子，并且开始明白自己对这个机构所给予他的东西负有部分责任。

[ðə; ði] ['wɪntər] [sʌn] [wʌz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] [wɔːrm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tæŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [treɪdz] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]

The	winter	sun	was	shining	warm	,	and	the	tang	of	the	trades	was	in	the
这	冬天	太阳	曾是	灼灼	温暖的	,	和	这	唐	的	这	交易	曾是	在	这

[er] .

air	.
空气	.

冬日的阳光温暖明媚，空气中弥漫着商品的香味。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][mɪd] - ['dʒænjueri] , [bʌt; bət] [ɔːl'redi] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['beɪsbɔːl]

It	was	mid	-	January	,	but	already	the	boys	were	talking	of	the	baseball
它	曾是	中	-	一月	,	但	已经	这	男孩们	是	说	的	这	棒球

[tiːm] ,

team	,
团队	,

虽然才一月中旬，但男孩们已经在谈论棒球队了。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃænsɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [strɔːŋ] [klʌb][tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] .

and	of	the	chances	of	a	strong	club	to	represent	the	college	.
和	的	这	机会	的	一个	强的	俱乐部	到	代表	这	大学	.

以及组建一支实力强劲的俱乐部代表学院参赛的机会。

[ðə; ði][fɜːrst] [tuː] [wiːks] [ʌv; əv][ðə; ði][tɜːrm] [pæst] ['ræpɪdli] .

The	first	two	weeks	of	the	term	passed	rapidly	.
这	第一的	二	周	的	这	学期	通过了	快速	.

学期的前两周过得很快。

[koʊld][ænd; ənd] [fɑːg] [hæd; həd][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] ,

Cold	and	fog	had	succeeded	the	sunshine	,
寒冷的	和	多雾路段	有	成功了	这	阳光	,

阳光不再，取而代之的是寒冷和浓雾。

[bʌt; bət] ['ɜːrli] [ɪn] ['februeri] [ðə; ði] [dɪ'fɜːrd] [kɔːl][fɔːr; fər] ['kændədets] [fɔːr; fər][ðə; ði] [træk] [ænd; ənd]

but	early	in	February	the	deferred	call	for	candidates	for	the	track	and
但	早期的	在	二月	这	延期	称呼	为了	候选人	为了	这	追踪	和

['beɪsbɔːl] [tiːmz] [wʌz; wəz]['poʊstɪd][ɑːn][ðə; ði][bɪg] ['bʊlətɪn] [bɔːrd] ,

baseball	teams	was	posted	on	the	big	bulletin	board	,
棒球	团队	曾是	发布	在	这	大的	公告	木板	,

但二月初，田径队和棒球队候选人延期招募通知张贴在了大公告栏上。

[tuː; tə][set][ðə; ði]['æspərənts][ɔːf][ɪn] [freʃ] [ɪk'saɪtmənt] .

to	set	the	aspirants	off	in	fresh	excitement	.
到	放	这	有志者	离开	在	新鲜的	激动	.

激发参赛者的全新热情。

[ðə; ði] [bɔɪz] ['gæðərd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['bʊlətɪn] [bɔːrd] [wɜːr; wər] [dɪ'skʌsɪŋ] , [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ]

The	boys	gathered	around	the	bulletin	board	were	discussing	,	with	much
这	男孩们	聚集	大约	这	公告	木板	是	讨论	,	和	很多

['ɜːrnɪstnəs] ,

earnestness	,
认真	,

围在公告栏旁的男孩们正认真地讨论着：

[ðə; ði] ['tʃænsɪz] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [tiːm] , [wen] [pɔː] - , ['sɔːntəd] ['kloʊzər] ,

the	chances	of	making	the	team	,	when	Paw	Lattiser	,	sauntered	closer	,
这	机会	的	制作	这	团队	,	什么时候	爪子	-	,	漫步	更近	,

就在这时，帕·拉蒂瑟踱步走近，他意识到自己入选球队的几率渺茫。

[stʊd] ['pɪrɪŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['glæsɪz] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ænd; ənd] [riːd] [ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] .

stood	peering	over	his	glasses	for	a	moment	and	read	the	announcement	.
站立	窥视	超过	他的	眼镜	为了	一个	片刻	和	读	这	公告	.

他站在那里，透过眼镜凝视了一会儿，读完了公告。

“ [hə'loʊ] , [pɔː] , ” [kɔːld] [wʌn]['dʒuːniər] , [praʊd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [raɪt] [tuː; tə] [ə'dres] [ðə; ði] ['vetərən]

“	Hello	,	Paw	,	”	called	one	Junior	,	proud	of	his	right	to	address	the	veteran
“	你好	,	爪子	,	”	称为	一	初级	,	自豪的	的	他的	正确的	到	地址	这	老将

[fə'mɪliərli] .

familiarly	.
熟悉地	.

“你好，老爸，”一位小伙子喊道，为自己有权亲切地称呼这位老兵而感到自豪。

“ [juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][traɪ][fɔːr; fər][ðə; ði] [tiːm] [ðɪs] [jɪr] ? ”

“	You	going	to	try	for	the	team	this	year	?	”
“	你	去	到	尝试	为了	这	团队	这	年	?	”

你今年打算争取入选校队吗?

“ [wel] , ” [sed] [ðə; ði] ['vetərən] , “ [aɪ] [meɪ] [traɪ][tuː; tə] [help] [aʊt] [ə; eɪ][bɪt] .

“	Well	,	”	said	the	veteran	,	“	I	may	try	to	help	out	a	bit	.
“	出色地	,	”	说	这	老将	,	“	我	可能	尝试	到	帮助	出去	一个	少量	.

“嗯，”这位老兵说，“我或许可以帮上一点忙。”

[hɪr] , [lend] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [liːd] ['pens(ə)l] .

Here	,	lend	me	a	lead	pencil	.
这里	,	借	我	一个	带领	铅笔	.

借我一支铅笔。

” [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['jʌŋstəz] [rʌʃt] [tuː; tə][hænd][hɪm; ɪm][ə; eɪ]['pens(ə)l] , [ænd; ənd] ,

”	A	dozen	youngsters	rushed	to	hand	him	a	pencil	,	and	,
”	一个	打	年轻人	匆忙	到	手	他	一个	铅笔	,	和	,

十几个年轻人冲过来递给他一支铅笔，然后，

['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ] [ʃiːt] [ʌv; əv]['peɪpər] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] , - ['boʊldli] ['letərd] [ə; eɪ] [freʃ] ['bʊlətɪn] ,

holding	a	sheet	of	paper	against	the	wall	,	Lattiser	boldly	lettered	a	fresh	bulletin	,
保持	一个	床单	的	纸	反对	这	墙	,	-	大胆地	字母	一个	新鲜的	公告	,

拉蒂瑟将一张纸贴在墙上，醒目地写下了一份新的公告。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [tækt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [bɔːrd] .

which	he	tacked	upon	the	board	.
哪个	他	已钉住	之上	这	木板	.

他把它钉在了木板上。

[ðə; ði] [swɔːrm] [ʌv; əv] ['jʌŋgər] [bɔɪz] [prest] [kloʊz] [ænd; ənd] [riːd] :

The	swarm	of	younger	boys	pressed	close	and	read	:
这	蜂群	的	年轻	男孩们	按下	关闭	和	读	:

一群小男孩挤到一起，大声朗读：

[əˈtenʃ(ə)n] !
ATTENTION !
注意力 !

注意力!

[ɔːl] [ðoʊz] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [ˈwɪnɪŋ] [ˈbeɪsbɔːl] [tiːm] [æt; ət] [kæˈskeɪd] [ðɪs] [jɪr] ,
All those interested in having a winning baseball team at Cascade this year ,
全部 那些 感兴趣的 在 拥有 一个 获胜 棒球 团队 在 级联 这 年 ,

所有希望今年卡斯卡德高中棒球队取得胜利的人，

[əˈtend] [ˈmiːtɪŋ] [ɪn][dʒɪm] [hɔːl] , [ˈfraɪdeɪ] [ˈiːvnɪŋ] , [ˈsɛvən] . - .
attend meeting in Gym Hall , Friday evening , 7 . 30 .
出席 会议 在 健身房 大厅 , 星期五 晚上 , 7 . - .

星期五晚上 7:30 在体育馆参加会议。

[piː] . [en] . - .
P . N . Lattiser .
P . N . - .

PN Lattiser。

[ðə; ði] [ˈpoʊstɪŋ] [ʌv; əv] [pɔː] - [ˈbʊlətɪn] [kriˈeɪtɪd] [ə; eɪ] [ˈfjʊrɔːr] [ɪn][ðə; ði][ræŋks][ʌv; əv][ðə; ði]
The posting of Paw Lattiser's bulletin created a furore in the ranks of the
这 发帖 的 爪子 - 公告 创建 一个 轰动 在 这 排名 的 这
[ʌndəgˈrædʒʊəts] .
undergraduates .
本科生 .

Paw Lattiser 的公告发布后，在本科生中引起了轩然大波。

[noʊ][wʌn] [nuː] [wʌt] [ðə; ði] [ˈmiːnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbʊlətɪn] [wʌz; wəz][ænd; ənd][ɪn] [rɪˈspɑːns] [tuː; tə][ɔːl]
No one knew what the meaning of the bulletin was and in response to all
不 一 知道 什么 这 意义 的 这 公告 曾是 和 在 回复 到 全部
[ˈkwestʃənz] - [smaɪld] [hɪz; ɪz][pɪˈkjuːliər] [smaɪl] [ænd; ənd] [ˈsɔːntəd] [əˈlɔːŋ] ,
questions Lattiser smiled his peculiar smile and sauntered along ,
问题 - 微笑 他的 奇特 微笑 和 漫步 沿着 ,

没有人知道公告的内容是什么，面对所有问题，拉蒂泽只是露出他那独特的微笑，然后悠闲地走开了。

[priːˈtɛndɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ɪnˈgroʊst] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈstʌdiz] .
pretending to be engrossed in his studies .
假装 到 是 全神贯注 在 他的 研究 .

假装全神贯注于学习。

[ðə; ði] [kraʊd] [stɪl] [wʌz; wəz] [gruːpt] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [bɔːrd] , [dɪˈskʌsɪŋ] - [ˈbʊlətɪn] , [wen]
The crowd still was grouped around the board , discussing Lattiser's bulletin , when
这 人群 仍然 曾是 分组 大约 这 木板 , 讨论 - 公告 , 什么时候
[koʊtʃ] [ˈhækstən] , [wɪð; wɪθ] [ˈhæri] [ˈbɔːldwɪn] ,
Coach Haxton , with Harry Baldwin ,
教练 哈克斯顿 , 和 哈里 鲍德温 ,

人群仍然聚集在公告板周围，讨论着拉蒂瑟的公告，这时哈克斯顿教练和哈里·鲍德温走了过来。

[ænd; ənd] [ˈsevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlidər] [ʌv; əv][ðə; ði] “ [ˈspɔːrti] ” [kraʊd] [keɪm] [pæst][ænd; ənd] [stɑːpt]
and several of the leaders of the “ sporty ” crowd came past and stopped
和 一些 的 这 领导人 的 这 “ 运动型 ” 人群 来了 过去的 和 停止
[tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] [ˈbʊlətɪn] .
to read the bulletin .
到 读 这 公告 .

几位“运动型”人群的领袖走过来，停下来阅读公告。

“ [wɒts] [ðɪs] ? ” [æskt] [ˈhækstən][ˈæŋgrəli] .
“ What's this ? ” asked Haxton angrily .
“ 是什么 这 ? ” 问 哈克斯顿 愤怒地 .

“这是什么？”哈克斯顿愤怒地问道。

“ [huː] [hæz; həz] [bɪn] ['kɔːlɪŋ] [ə; eɪ] ['beɪsbɔːl] ['miːtɪŋ] ? ”
“ Who has been calling a baseball meeting ? ”
” WHO 有 到过 呼叫 一个 棒球 会议 ? ”

“是谁在召集棒球会议？”

“ - ['poʊstɪd][ðə; ði]['noʊtɪs] , ” [tʃɜːpt] [wʌn] ['freʃmən] .
“ Lattiser posted the notice , ” chirped one Freshman .
” - 发布 这 注意 , ” 啁啾 一 大一新生 .

“拉蒂瑟贴出了通知，”一位大一新生兴奋地说。

“ [hiː; hi] ['wʊdnt] [seɪ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər] . ”
“ He wouldn't say what it was for . ”
” 他 不会 说 什么 它 曾是 为了 . ”

“他不肯说那东西是做什么用的。”

“ [ðæt] [oʊld]['foʊgi][ɪz] ['ɔːlweɪz] ['bʌtɪŋ] [ɪn] , ” [ri'mɑːkt] ['hæri] ['bɔːldwɪn] .
“ That old fogy is always butting in , ” remarked Harry Baldwin .
” 那 老的 老顽固 是 总是 对冲 在 , ” 评论 哈里 鲍德温 .

“那个老家伙总是爱插手别人的事，”哈里·鲍德温说道。

“ [aɪ] [sə'poʊz] [hiː; hi] [θɪŋks] [hiː; hi] [noʊz] [haʊ] [tuː; tə] [rʌn] [θɪŋz] ['betər] [ðæn; ðən]['mɪstər] . ['hækstən]
“ I suppose he thinks he knows how to run things better than Mr . Haxton
” 我 认为 他 思考 他 知道 如何 到 跑步 事物 更好的 比 先生 . 哈克斯顿
[dʌz] . ”
does . ”
做 . ”

“我猜他觉得自己比哈克斯顿先生更懂得如何管理事务。”

“ [hoʊld][ɑːn] , ['bɔːldwɪn] , ” [ri'tɔːtid] - , [ðə; ði] ['aʊtfiːlder] .
“ Hold on , Baldwin , ” retorted Dalmores , the outfielder .
” 抓住 在 , 鲍德温 , ” 反驳 - , 这 外野手 .

“等等，鲍德温，”外野手达尔莫雷斯反驳道。

“ - [ɪz][ə; eɪ] ['prɪti] ['sɑːlɪd][oʊld] [skwer] [hed] .
“ Lattiser is a pretty solid old square head .
” - 是 一个 漂亮的 坚硬的 老的 正方形 头 .

“拉蒂瑟是个相当稳重的老实人。”

[wət'evər] [hiː; hi][ɪz] ['duːɪŋ] [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] — [ænd; ənd][dəunt] [fər'get] [ðæt]
Whatever he is doing he has a reason for it — and don't forget that
任何 他 是 正在做 他 有 一个 原因 为了 它 — 和 不 忘记 那
['hiːz] [ə; eɪ] ['prɪti] [bɪg][mæn][ɪn] [ðɪs] [skuːl] — [bəuθ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['stjʊdnts] [ænd; ənd][ðə; ði]['fæk(ə)lti] .
he's a pretty big man in this school — both with the students and the faculty .
他是 一个 漂亮的 大的 男人 在 这 学校 — 两个都 和 这 学生 和 这 学院 .
”
”
”

他做任何事都有他的理由——别忘了，他在这所学校里很有影响力——无论是在学生中还是在教职工中。

“ ['hiːz] [æn; ən][oʊld] ['trʌb(ə)l] - ['meɪkər] , ” [snæpt] ['hæri] .
“ He's an old trouble - maker , ” snapped Harry .
” 他是 一个 老的 麻烦 - 制造商 , ” 啪啪 哈里 .

“他是个老麻烦制造者，”哈里厉声说道。

“ [aɪ] [θɪŋk] ['hiːz] [ə; eɪ][spaɪ][fɔːr; fər][ðə; ði]['fæk(ə)lti] ” — —
“ I think he's a spy for the faculty ” — —
” 我 思考 他是 一个 间谍 为了 这 学院 ” — —

“我认为他是学院派来的间谍”——

“ [juː; jʊ][duː] ?
“ You do ?
” 你 做 ?

“你做?

" [ðə; ði] ['kwestʃən] [wʌz; wəz] [æskt] ['kwaɪətli] , [ænd; ənd] ['hæri] ['bɔːldwɪn] , [kən'fjuːzd] [ænd; ənd] [red] ,

"	The	question	was	asked	quietly	,	and	Harry	Baldwin	,	confused	and	red	,
"	这	问题	曾是	问	悄悄	,	和	哈里	鲍德温	,	使困惑	和	红色的	,

“这个问题被轻声问出，哈里·鲍德温一脸困惑，脸涨得通红，

[wɜːrl] [tuː; tə][drɑːp][hɪz; ɪz] [aɪz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['stedi] [geɪz] [bent] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][baɪ] [pɔː] - ,

whirled	to	drop	his	eyes	before	the	steady	gaze	bent	upon	him	by	Paw	Lattiser	,
旋转	到	降低	他的	眼睛	前	这	稳定的	目光	弯曲	之上	他	经过	爪子	-	,

他猛地转过身，垂下眼帘，躲避着帕·拉蒂瑟那专注的目光。

[huː] [stʊd] , ['lʊkɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['spektəklz] .

who	stood	,	looking	over	the	top	of	his	spectacles	.
WHO	站立	,	寻找	超过	这	顶部	的	他的	眼镜	.

他站着，从眼镜上方望着前方。

“ [wel] , [jʌŋ] [mæn] ,

“	Well	,	young	man	,
“	出色地	,	年轻的	男人	,

“嗯，年轻人，

[ɪf] [aɪ][wɜːr; wər] ['telɪŋ] [ðə; ði]['fæk(ə)lti] ['eni] [teɪlz; 'teɪˌliz][aɪ] [maɪt] [rɪ'leɪt] ['ɪntrəstɪŋ] [wʌnz] [ə'baʊt] [juː; jʊ] .

if	I	were	telling	the	faculty	any	tales	I	might	relate	interesting	ones	about	you	.
如果	我	是	讲述	这	学院	任何	故事	我	可能	涉及	有趣的	一个	关于	你	.

如果我要跟老师们讲故事，我可能会讲一些关于你的有趣故事。

[haʊ'evər] , [ə'baʊt] [ðæt] ['bʊlətɪn] : [aɪ][hæv; həv][æn; ən][aɪ'diːə] [ðæt] [meɪ] [help] [ðə; ði] [tiːm] ,

However	,	about	that	bulletin	:	I	have	an	idea	that	may	help	the	team	,
然而	,	关于	那	公告	:	我	有	一个	主意	那	可能	帮助	这	团队	,

不过，关于那份公告：我有一个想法或许对团队有所帮助，

[ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['stjʊdnts] .

and	I	want	to	put	it	to	the	students	.
和	我	想	到	放	它	到	这	学生	.

我想把这个问题抛给学生们。

[aɪ] [meɪ] [biː; bi] [rɔːŋ] , [bʌt; bət]['mɪstər] . ['hækstən][kæn; kən] [tel] [ˌjuː 'es] .

I	may	be	wrong	,	but	Mr	.	Haxton	can	tell	us	.
我	可能	是	错误的	,	但	先生	.	哈克斯顿	能	告诉	我们	.

我可能错了，但哈克斯顿先生可以告诉我们。

[hoʊp] [ɔːl][ʌv; əv][juː; jʊ] [kʌm] .

Hope	all	of	you	come	.
希望	全部	的	你	来	.

希望你们都能来。

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt] [ə'nʌðər] [wɜːrd] , ['liːvɪŋ] ['hæri] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [ænd; ənd] ['fjuːmɪŋ] .

"	He	turned	away	without	another	word	,	leaving	Harry	uncomfortable	and	fuming	.
"	他	转向	离开	没有	其他	单词	,	离开	哈里	不舒服	和	怒气冲冲	.

他一言不发地转身离开，留下哈利感到不自在又愤怒。

“ [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ðə; ði][oʊld] ['feloʊ] [wʌz; wəz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['beɪsbɔːl] , " [sed] ['hækstən] .

“	I	didn't	know	the	old	fellow	was	interested	in	baseball	,	"	said	Haxton	.
“	我	没有	知道	这	老的	同伴	曾是	感兴趣的	在	棒球	,	"	说	哈克斯顿	.

“我不知道这位老先生对棒球感兴趣，”哈克斯顿说。

“ ['enihaʊ] , [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz] ['eni] [sə'dʒestʃənz] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [hɪr] [ðem; ðəm] .

“	Anyhow	,	if	he	has	any	suggestions	we	ought	to	hear	them	.
“	无论如何	,	如果	他	有	任何	建议	我们	应该	到	听到	他们	.

“总之，如果他有什么建议，我们应该听听。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn]['sɜːrt(ə)n] [θɪŋ] [ðæt] [wiː; wi] [niːd] ['sʌmθɪŋ] .

It	is	one	certain	thing	that	we	need	something	.
它	是	一	肯定	事物	那	我们	需要	某物	.

我们可以肯定的是，我们需要一些东西。

" [ðə; ði] ['miːtɪŋ] ['fraɪdeɪ] ['iːvnɪŋ] [wʌz; wəz] [wel] [ə'tendid] .

"	The	meeting	Friday	evening	was	well	attended	.
"	这	会议	星期五	晚上	曾是	出色地	参加	.

“周五晚上的会议出席人数众多。”

[ðə; ði] [nuːz] [ðæt] [pɔː] - [hæd; həd]['teɪkən][tuː; tə] ['beɪsbɔːl] [ænd; ənd][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə]

The	news	that	Paw	Lattiser	had	taken	to	baseball	and	was	going	to
这	消息	那	爪子	-	有	已采取	到	棒球	和	曾是	去	到

[prə'poʊz] [ə; eɪ] ['remədi] [fɔːr; fər][ðə; ði] [tiːm] [ə'træktɪd] ['stjʊdnts] [frʌm; frəm][ˌkjʊri'ɑːsəti][æz; əz] [wel] [æz; əz]

propose	a	remedy	for	the	team	attracted	students	from	curiosity	as	well	as
提出	一个	补救	为了	这	团队	吸引	学生	从	好奇心	作为	出色地	作为

[frʌm; frəm] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌpər] ['klæsmən] [huː] [nuː] [ænd; ənd] [rɪ'spektɪd]

from	interest	and	many	of	the	upper	classmen	who	knew	and	respected
从	兴趣	和	许多	的	这	上	班级	WHO	知道	和	受人尊敬

[ðə; ði] [ɑːd] ['vetərən] [keɪm] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz] [prə'poʊzd] [kjʊr] [fɔːr; fər][ðə; ði] [æθ'letɪk] ['ɪlz][ʌv; əv]

the	odd	veteran	came	to	listen	to	his	proposed	cure	for	the	athletic	ills	of
这	奇怪的	老将	来了	到	听	到	他的	建议的	治愈	为了	这	运动	疾病	的

[ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] .

the	college	.
这	大学	.

帕·拉蒂瑟迷上了棒球，并且打算为球队提出一个解决方案，这个消息吸引了学生们的好奇心和兴趣，许多认识并尊敬这位古怪老兵的高年级学生都来听他提出的解决学院体育弊病的方案。

[ðə; ði] [smɔːl] [ə'sembli] [hɔːl] [juːst] [fɔːr; fər] [æθ'letɪk] ['miːtiŋz] [wʌz; wəz] ['kraʊdɪd] [wen] -

The	small	assembly	hall	used	for	athletic	meetings	was	crowded	when	Lattiser
这	小的	集会	大厅	用过的	为了	运动	会议	曾是	挤	什么时候	-

[ə'pɪrd] .

appeared	.
出现	.

拉蒂瑟出现时，用于体育赛事的小型集会厅里挤满了人。

[hiː; hi] [wɔːkt] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] , [stɪl] ['riːdɪŋ] ,

He	walked	into	the	room	,	still	reading	,
他	步行	进入	这	房间	,	仍然	阅读	,

他走进房间，一边走一边继续看书。

[ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [ɪn'groʊst] [ɪn][hɪz; ɪz]['sʌbdʒekt] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] [læf] [ə'raʊzd] [hɪm; ɪm] .

and	continued	engrossed	in	his	subject	until	a	laugh	aroused	him	.
和	持续	全神贯注	在	他的	主题	直到	一个	笑	被唤醒	他	.

他继续全神贯注于自己的话题，直到一阵笑声让他停了下来。

[hiː; hi] [bliŋkt] [æz; əz] [ɪf] ['straɪvɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'kɔːl] [hɪz; ɪz] ['werəbaʊts] , [ðen] [grɪnd] [ænd; ənd]

He	blinked	as	if	striving	to	recall	his	whereabouts	,	then	grinned	and
他	眨眼	作为	如果	努力	到	记起	他的	下落	,	然后	咧嘴一笑	和

[əd'vænst] [tuː; tə][ðə; ði] [smɔːl] ['plætfɔːrm] ,

advanced	to	the	small	platform	,
先进的	到	这	小的	平台	,

他眨了眨眼，似乎在努力回忆自己身在何处，然后咧嘴一笑，走向了小平台。

[wer] [hiː; hi] [stʊd] , ['krækɪŋ] [hɪz; ɪz][bɪg] ['nʌklz] , [hɪz; ɪz] [bʊk] [held] ['taɪtli] ['ʌndər] [wʌn][ɑːrm] ,

where	he	stood	,	cracking	his	big	knuckles	,	his	book	held	tightly	under	one	arm	,
在哪里	他	站立	,	裂纹	他的	大的	指关节	,	他的	书	握住	紧紧	在下面	一	手臂	,

他站在那里，掰着粗壮的指关节，胳膊下紧紧夹着一本书。

[waɪl] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [læf] [tuː; tə] [səb'saɪd] .

while	waiting	for	the	laugh	to	subside	.
尽管	等待	为了	这	笑	到	塌陷	.

等待笑声平息。

“ ['boʊnɪŋ] [ɑːn][pə'lɪtɪk(ə)l] ['saɪəns] ， ” [hiː; hi] [sed] ， ['smaɪlɪŋ] .

“	**Boning**	**on**	**political**	**science**	**,**	**”**	**he**	**said**	**,**	**smiling**	**.**
”	剔骨	在	政治的	科学	，	”	他	说	，	微笑	.

“在钻研政治学，”他笑着说。

“ [sæt] [daʊn] ['ʌndər] [ðə; ði][ɑːrk][læmp] [ˌaʊt'saɪd] [tuː; tə] ['stʌdi] [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst][fər'gɑːt][ðə; ði] ['miːtɪŋ] .

“	**Sat**	**down**	**under**	**the**	**arc**	**lamp**	**outside**	**to**	**study**	**and**	**almost**	**forgot**	**the**	**meeting**	**.**
”	星期六	向下	在下面	这	弧	灯	外部	到	学习	和	几乎	忘了	这	会议	.

“坐在外面的弧光灯下学习，差点忘了开会。”

['veri] ['ɪntrəstɪŋ] ['sʌbdʒekt] — [pə'lɪtɪk(ə)l] ['saɪəns] .

Very	**interesting**	**subject**	**—**	**political**	**science**	**.**
非常	有趣的	主题	—	政治的	科学	.

政治学是一个非常有趣的学科。

” [hiː; hi] [stʊd] ['smaɪlɪŋ] [waɪl] [ðə; ði] ['stjʊdnts] [rɔːrd] [æt; ət][hɪz; ɪz][əˌpɑːlə'dʒetɪk][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .

”	**He**	**stood**	**smiling**	**while**	**the**	**students**	**roared**	**at**	**his**	**apologetic**	**explanation**	**.**
”	他	站立	微笑	尽管	这	学生	咆哮	在	他的	道歉的	解释	.

“他面带微笑地站在那里，学生们对他的道歉解释报以哄堂大笑。

“ ['fɛloʊz] ， ” [hiː; hi] [sed] ['faɪnəli] ， “ [aɪ][dəunt] [noʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] ['beɪsbɔːl] .

“	**Fellows**	**,**	**”**	**he**	**said**	**finally**	**,**	**“**	**I**	**don't**	**know**	**much**	**about**	**baseball**	**.**
“	研究员	，	”	他	说	最后	，	“	我	不	知道	很多	关于	棒球	.

“伙计们，”他最后说道，“我对棒球了解不多。”

['hækstən] [ə'tendz] [tuː; tə] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

Haxton	**attends**	**to**	**that**	**part**	**of**	**it**	**.**
哈克斯顿	参加	到	那	部分	的	它	.

哈克斯顿负责处理这部分工作。

[bʌt; bət][aɪ] [hɪr] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv]['krɪtɪsɪzəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['stjʊdnts] .

But	**I**	**hear**	**a**	**lot**	**of**	**criticism**	**among**	**the**	**students**	**.**
但	我	听到	一个	很多	的	批评	之中	这	学生	.

但我听到很多学生对此持批评态度。

['meɪbi] [its] ['oʊnli][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [wiːv] [bɪn] ['luːzɪŋ] ,

Maybe	**it's**	**only**	**because**	**we've**	**been**	**losing**	**,**
或许	它是	仅有的	因为	我们已经	到过	输	,

也许只是因为我们一直输球而已。

[bʌt; bət] ['meni] [ʌv; əv][juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] [θɪŋk] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][get] ['wɪnɪŋ] [tiːmz] .

but	**many**	**of**	**you**	**seem**	**to**	**think**	**we**	**ought**	**to**	**get**	**winning**	**teams**	**.**
但	许多	的	你	似乎	到	思考	我们	应该	到	得到	获胜	团队	.

但你们很多人似乎认为我们应该组建一支支常胜之师。

[aɪ] ['hævnt] [hɜːrd] ['eni] [ʌv; əv][juː; jʊ] [seɪ] ['hækstən][dɪd][nɑːt][get][ðə; ði][best] [wɜːrk] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][men]

I	**haven't**	**heard**	**any**	**of**	**you**	**say**	**Haxton**	**did**	**not**	**get**	**the**	**best**	**work**	**out**	**of**	**the**	**men**
我	还没有	听到	任何	的	你	说	哈克斯顿	做过	不是	得到	这	最好的	工作	出去	的	这	男人

;

;

;

我没听你们任何人说过哈克斯顿没有让男人们发挥出最佳水平；

[juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [tiːm] ['dʌznt] [get][ðə; ði][best] [men] .

you	**seem**	**to**	**think**	**that**	**the**	**team**	**doesn't**	**get**	**the**	**best**	**men**	**.**
你	似乎	到	思考	那	这	团队	不	得到	这	最好的	男人	.

你似乎认为球队没有招到最优秀的人才。

” [hiː; hi] [pɔːzd] [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɜːrmər] [ʌv; əv] [ə'sent] .

”	**He**	**paused**	**and**	**there**	**was**	**a**	**murmur**	**of**	**assent**	**.**
”	他	暂停	和	那里	曾是	一个	低语	的	同意	.

他停顿了一下，周围响起一阵低声的赞同声。

“ [aɪ] ['fɪgjər] [ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] [weɪ] , ” [hiː; hi] [went] [ɑːn] .

“	I	figure	it	this	way	,	”	he	went	on	.
”	我	数字	它	这	方式	,	”	他	去	在	.

“我是这么想的，”他接着说。

“ [wiː; wi] ['hævnt] ['eni] [raɪt] [tuː; tə] ['krɪtɪsaɪz] [ən'les] [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [help] .

“	We	haven't	any	right	to	criticise	unless	we	are	willing	to	help	.
”	我们	还没有	任何	正确的	到	批评	除非	我们	是	愿意的	到	帮助	.

“如果我们不愿意帮忙，我们就没有资格批评别人。”

[noʊ] [juːz] ['pɔɪntɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [flɔː] [ænd; ənd] [nɑːt] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði] ['remədi] .

No	use	pointing	out	a	flaw	and	not	trying	to	discover	the	remedy	.
不	使用	指向	出去	一个	缺陷	和	不是	尝试	到	发现	这	补救	.

指出缺陷而不设法找出解决方法是没用的。

[aɪ] [bɪ'liːv] ['evri] [wʌn] [hɪr] ['wɒnts] [oʊld] [kæ'skeɪd] [tuː; tə] [wɪn] ” — —

I	believe	every	one	here	wants	old	Cascade	to	win	”	—	—
我	相信	每一个	一	这里	想要	老的	级联	到	赢	”	—	—

我相信在座的各位都希望老卡斯卡德队获胜。

[hiː; hi] [pɔːzd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [ə'plɔːz] [səb'saidid] [ænd; ənd] [ðen] ['ædɪd] :

He	paused	until	the	applause	subsided	and	then	added	:
他	暂停	直到	这	掌声	平静下来	和	然后	额外	:

他停顿了一下，直到掌声平息，然后补充道：

“ [bʌt; bət] ['sʌmwʌn] [ɪz] [rɔːŋ] .

“	But	someone	is	wrong	.
”	但	某人	是	错误的	.

“但肯定有人错了。”

[hæf] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] [ɑːr; ər] ['krɪtɪˌsaɪz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] [hæf] [rɪ'zent] [ðə; ði] ['krɪtɪsɪzəm] .

Half	of	us	are	criticising	,	and	the	other	half	resent	the	criticism	.
一半	的	我们	是	批评	,	和	这	其他	一半	怨恨	这	批评	.

一半人持批评态度，另一半人则对批评感到不满。

[moʊst] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] [θɪŋk] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [duː] ['betər] [ðæn; ðən] ['hækstən] [ɪz] ['duːɪŋ] ” — —

Most	of	us	think	we	could	do	better	than	Haxton	is	doing	”	—	—
最多	的	我们	思考	我们	可以	做	更好的	比	哈克斯顿	是	正在做	”	—	—

我们大多数人都认为自己能比哈克斯顿做得更好。

[æn; ən] ['aʊtbɜːrst] [ʌv; əv] ['læftər] ['griːtɪd] [ðə; ði] ['sæli] [ænd; ənd] [ʃoʊd] [ðæt] - [hæd; həd]

An	outburst	of	laughter	greeted	the	sally	and	showed	that	Lattiser	had
一个	爆发	的	笑声	问候	这	莎莉	和	显示	那	-	有

[strʌk] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['wɪmzɪk(ə)l] [θrʌst] .

struck	home	with	his	whimsical	thrust	.
击	家	和	他的	异想天开	推力	.

一阵哄笑回应了拉蒂泽的举动，表明他那异想天开的举动奏效了。

“ [ðə; ði] [θɪŋ] [aɪ] [prə'poʊz] [ɪz] [dʒʌst] [ðɪs] : [juː; jʊ] ['fɛloʊz] [huː] [θɪŋk] [juː; jʊ] [kæn; kən] [pleɪ] ['betər] ,

“	The	thing	I	propose	is	just	this	:	You	fellows	who	think	you	can	play	better	,
”	这	事物	我	提出	是	只是	这	:	你	伙伴们	WHO	思考	你	能	玩	更好的	,

“我建议的是这样的：你们这些自认为能打得更好的人，

[rʌn] [ə; eɪ] [tiːm] ['betər] , [ænd; ənd] [wɪn] [mɔːr] [geɪmz] [ðæn; ðən] ['hækstən] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['vɑːrsəti] [tiːm] [kæn; kən] ,

run	a	team	better	,	and	win	more	games	than	Haxton	and	the	Varsity	team	can	,
跑步	一个	团队	更好的	,	和	赢	更多的	游戏	比	哈克斯顿	和	这	大学	团队	能	,

比哈克斯顿和校队更出色地管理球队，赢得更多比赛。

[ɑːr; ər] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə][ə; eɪ] [tʃæns] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər] [kəm'pleɪnɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ][dəunt][get][ˌaɪ 'tiː] ”

are	entitled	to	a	chance	,	and	you	are	complaining	that	you	don't	get	it	”
是	标题	到	一个	机会	,	和	你	是	抱怨	那	你	不	得到	它	”

一 一

二 二

二 二

你理应获得机会，而你却抱怨没有得到机会。

- [wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] ['ɜːrnɪstli] .

Lattiser	was	talking	earnestly	.
-	曾是	说	切实	.

拉蒂瑟正在认真地讲话。

[hiː; hi][hæd; həd] [drɑːpt] [ðə; ði][hæf] - ['hjuːmərəs] [toʊn][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['juːzɪŋ] ,

He	had	dropped	the	half	-	humorous	tone	he	had	been	using	,
他	有	掉落	这	一半	-	幽默	语气	他	有	到过	使用	,

他不再像之前那样半开玩笑地说话了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][pleɪn] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [flɪkɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['stjʊdnts] [tuː; tə][ðə; ði]

and	it	was	plain	that	he	was	flicking	some	of	the	students	to	the
和	它	曾是	清楚的	那	他	曾是	轻弹	一些	的	这	学生	到	这

[rɔː] .

raw	.
生的	.

很明显，他把一些学生贬低到了低级水平。

['læri] ['kɜːklənd] , [huː] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [kæt'sʊrə] , [hæd; həd][æn; ən] [ʌn'iːzi] [sens] [ʌv; əv] [gɪlt]

Larry	Kirkland	,	who	was	sitting	with	Katsura	,	had	an	uneasy	sense	of	guilt
拉里	柯克兰	,	WHO	曾是	坐着	和	桂	,	有	一个	不安	感觉	的	有罪

,

,

,

与桂同坐的拉里·柯克兰心中涌起一股不安的愧疚感。

[ænd; ənd] ['wʌndɜːd] [haʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tɔːk] [wʌz; wəz] [ment] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

and	wondered	how	much	of	the	talk	was	meant	for	him	.
和	想知道	如何	很多	的	这	讲话	曾是	意思是	为了	他	.

他不禁想知道，这些话有多少是说给他听的。

“ [wʌt] [aɪ] [prə'poʊz] [ɪz][dʒʌst] [ðɪs] , ” [kən'tɪnjuːd] - .

“	What	I	propose	is	just	this	,	”	continued	Lattiser	.
“	什么	我	提出	是	只是	这	,	”	持续	-	.

“我提出的方案就是这样，”拉蒂瑟继续说道。

“ [let] ['hækstən] [pɪk] [hɪz; ɪz]['regjələr] [tiːm] — [ˌfɔːr'tiːn] [men] — [ðə; ði] [best] [hiː; hi][kæn; kən] [sɪ'lekt] .

“	Let	Haxton	pick	his	regular	team	—	fourteen	men	—	the	best	he	can	select	.
“	让	哈克斯顿	挑选	他的	常规的	团队	—	十四	男人	—	这	最好的	他	能	选择	.

“让哈克斯顿挑选他的常规球队——14人——挑选他能挑选出的最佳球员。

[ðen] [let][ðə; ði] ['ʌðər] [meɪk] [ʌp][ə; eɪ] [tiːm] [ænd; ənd] [pleɪ] [hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] .

Then	let	the	others	make	up	a	team	and	play	his	choice	.
然后	让	这	其他的	制作	向上	一个	团队	和	玩	他的	选择	.

然后让其他人组队，玩他选的游戏。

[ɪf] ['hækstən] , [æz; əz][sʌm; səm][ʌv; əv][juː; jʊ] [tʃɑːrdʒ] , [ɪz] ['pleɪɪŋ] ['feɪvərɪts] , [hɪz; ɪz] [tiːm] [wɪl] [get][ə; eɪ]

If	Haxton	,	as	some	of	you	charge	,	is	playing	favorites	,	his	team	will	get	a
如果	哈克斯顿	,	作为	一些	的	你	收费	,	是	玩耍	收藏夹	,	他的	团队	将要	得到	一个

['biːtɪŋ] .

beating	.
殴打	.

如果哈克斯顿像你们有些人指责的那样偏袒某支球队，那么他的球队将会惨败。

[ɪf] [hiː; hi] [sɪ'lekts] [ðə; ði] [best] [men] [noʊ] [wʌn] [hæz; həz] [ə; eɪ] [kɪk] ['kʌmɪŋ] .

If	he	selects	the	best	men	no	one	has	a	kick	coming	.
如果	他	选择	这	最好的	男人	不	一	有	一个	踢	未来	.

如果他挑选的是最优秀的人才，那就没人能占到便宜了。

" ['hækstən] , ['æŋgri] [ænd; ənd] ['tremblɪŋ] , [ə'roʊz] .

"	Haxton	,	angry	and	trembling	,	arose	.
"	哈克斯顿	,	生气的	和	发抖	,	出现	.

哈克斯顿愤怒而颤抖地站了起来。

" [huː'evər] [sez] " — — [hiː; hi] [kə'menst] , [ðen] [geɪnd] [kən'troʊl] [ʌv; əv] [hɪm'self] .

"	Whoever	says	"	—	—	he	commenced	,	then	gained	control	of	himself	.
"	谁	说道	"	—	—	他	开始	,	然后	获得	控制	的	他自己	.

"不管是谁说的"——他开口说道，然后控制住了自己的情绪。

" [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [plæn] , - .

"	That's	a	good	plan	,	Lattiser	.
"	那就是	一个	好的	计划	,	-	.

"拉蒂瑟，这真是个好计划。"

[ðɪs] [skuːl] [hæz; həz] [bɪn] ['trʌbld] [baɪ] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] ['fɛloʊz] [huː] [sɪt] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [nɑːk]

This	school	has	been	troubled	by	a	lot	of	fellows	who	sit	around	and	knock
这	学校	有	到过	麻烦	经过	一个	很多	的	伙伴们	WHO	坐	大约	和	敲

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ænd; ənd] ['helpɪŋ] [bɪld] [ʌp] [ðə; ði] [tiːm] .

instead	of	coming	out	and	helping	build	up	the	team	.
反而	的	未来	出去	和	帮助	建造	向上	这	团队	.

这所学校一直受到很多只会袖手旁观、只会敲门而不是走出去帮助团队建设的人的困扰。

[aɪ] [ək'sept] [ðə; ði] ['tʃælɪndʒ] [ɑːn] [bɪ'hæf] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['vɑːrsəti] [tiːm] — [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]

I	accept	the	challenge	on	behalf	of	the	Varsity	team	—	and	with	the
我	接受	这	挑战	在	代表	的	这	大学	团队	—	和	和	这

[ˌʌndər'stændɪŋ] [ðæt] ['æftər] [wiːv] ['biːtn] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [stɑːp] [ə'bjuːzɪŋ] [ðə; ði] ['pleɪɝz] [ænd; ənd] [help]

understanding	that	after	we've	beaten	them	they	stop	abusing	the	players	and	help
理解	那	后	我们已经	被打败	他们	他们	停止	滥用	这	玩家	和	帮助

[ðə; ði] [tiːm] .

the	team	.
这	团队	.

我代表校队接受挑战——前提是我们击败他们之后，他们必须停止虐待队员并帮助球队。

" [θriː] [tʃɪrz] [fɔːr; fər] - , [ænd; ənd] [θriː] [fɔːr; fər] ['hækstən] [wɜːr; wər] ['fɑːloʊd] [baɪ] [θriː]

"	Three	cheers	for	Lattiser	,	and	three	for	Haxton	were	followed	by	three
"	三	干杯	为了	-	,	和	三	为了	哈克斯顿	是	随后	经过	三

[tʃɪrz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['vɑːrsəti] [tiːm] .

cheers	for	the	Varsity	team	.
干杯	为了	这	大学	团队	.

"为拉蒂瑟欢呼三声，为哈克斯顿欢呼三声，随后又为校队欢呼三声。"

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['læri] ['kɝːkləndˌ] [huː] [liːpt] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd] [prə'poʊzd] [ðə; ði] [tʃɪrz]

It	was	Larry	Kirkland	who	leaped	upon	his	chair	and	proposed	the	cheers
它	曾是	拉里	柯克兰	WHO	跳跃	之上	他的	椅子	和	建议的	这	干杯

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['vɑːrsəti] [tiːm] — [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] ['lɪt(ə)l] ['bɪli] ['taʊn] ,

for	the	Varsity	team	—	and	suddenly	little	Billy	Towne	,
为了	这	大学	团队	—	和	突然	小的	比利	汤恩	,

是拉里·柯克兰跳到椅子上，提议为校队加油——突然，小比利·汤恩也加入了进来。

[ðə; ði] [klaʊn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒuːniər] [klæs] ,

the	clown	of	the	Junior	class	,
这	小丑	的	这	初级	班级	,

初中班的开心果

[rɪ'stɔːrd] [gʊd] ['hjuːmər][ænd; ənd] ['endɪd] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] [baɪ] [prə'pəuzɪŋ] [θriː]

restored	**good**	**humor**	**and**	**ended**	**the**	**meeting**	**with**	**a**	**laugh**	**by**	**proposing**	**three**
恢复	好的	幽默	和	结束	这	会议	和	一个	笑	经过	提议	三

[tʃɪrz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['nɑːkər] .

cheers	**for**	**the**	**knockers**	**.**
干杯	为了	这	敲击器	.

会议气氛活跃起来，最后大家笑着提议为敲门者欢呼三声。

[æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər] , [æz; əz] ['læri] ['kɝːklənd] [ænd; ənd] ['wɪnənz] [wɜːr; wər] ['setlɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] ['stʌdiz]

An	**hour**	**later**	**,**	**as**	**Larry**	**Kirkland**	**and**	**Winans**	**were**	**settling**	**to**	**their**	**studies**
一个	小时	之后	,	作为	拉里	柯克兰	和	威南斯	是	安顿	到	他们的	研究

,

,

,

一小时后，当拉里·柯克兰和威南斯开始学习时，

[pɔː] - ['entərd] [ðer; ðər]['kwɔːrtərz] .

Paw	**Lattiser**	**entered**	**their**	**quarters**	**.**
爪子	-	进入	他们的	四分之一	.

爪拉蒂瑟进入了他们的房间。

“ [hə'loʊ] , ['fɛloʊz] , ” [hiː; hi] [sed] ['tʃɪrfəli] .

“	**Hello**	**,**	**fellows**	**,**	**”**	**he**	**said**	**cheerfully**	**.**
“	你好	,	伙伴们	,	”	他	说	愉快地	.

“大家好，伙计们，”他兴高采烈地说。

“ [hɑːrd][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ? ”

“	**Hard**	**at**	**it**	**?**	**”**
“	难的	在	它	?	”

“很努力吗？”

“ ['mɪstər] . - , ” [sed] ['læri] , “ [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['hɪtɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː][ɪn][jʊr; jər] [tɔːk] .

“	**Mr**	**.**	**Lattiser**	**,**	**”**	**said**	**Larry**	**,**	**“**	**I**	**thought**	**you**	**were**	**hitting**	**at**	**me**	**in**	**your**	**talk**	**.**
“	先生	.	-	,	”	说	拉里	,	“	我	想法	你	是	击中	在	我	在	你的	讲话	.

“拉蒂瑟先生，”拉里说，“我以为你在讲话中是在针对我。”

['riːəli] , [aɪm][nɑːt] [ðæt] [wei] . ”

Really	**,**	**I'm**	**not**	**that**	**way**	**.**	**”**
真的	,	我是	不是	那	方式	.	”

真的，我不是那样的人。

“ [wen] [juː; jʊ] [get] ['oʊldər] , ” [riˈmɑːkt] - ,

“	**When**	**you**	**get**	**older**	**,**	**”**	**remarked**	**Lattiser**	**,**
“	什么时候	你	得到	老	,	”	评论	-	,

“当你年纪大了，”拉蒂瑟说道，

“ [juːl] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [best] [wei] [tuː; tə]['hænd(ə)l][ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv][hɑːt] ['hedz] [ɪz][tuː; tə]['dʒɑːli][bəuθ]

“	**you'll**	**see**	**that**	**the**	**best**	**way**	**to**	**handle**	**a**	**crowd**	**of**	**hot**	**heads**	**is**	**to**	**jolly**	**both**
“	你会	看	那	这	最好的	方式	到	处理	一个	人群	的	热的	头部	是	到	快乐的	两个都

[saɪdz] .

sides	**.**
侧面	.

“你会发现，对付一群脾气暴躁的人最好的办法就是让双方都感到愉快。”

[ðæt] ['miːtɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪg] [blʌf] .

That	**meeting**	**was**	**a**	**big**	**bluff**	**.**
那	会议	曾是	一个	大的	虚张声势	.

那次会面完全是一场虚张声势。

[jʊə(r)] ['sɪtɪŋ] [hɪr] , ['plænɪŋ] [tuː; tə] [liːd] [ðə; ði] ['aʊtkæst] [tiːm] [ænd; ənd] [biːt] [ðə; ði] ['vɑːrsəti] [raɪt]
You're **sitting** **here** **,** **planning** **to** **lead** **the** **Outcast** **team** **and** **beat** **the** **Varsity** **right**
你是 坐着 这里 , 规划 到 带领 这 被排斥者 团队 和 打 这 大学 正确的
[naʊ] ,
now **,**
现在 ,

你现在正坐在这里，计划着带领“弃儿队”击败“校队”，

[aɪl] ['weɪdʒər] [ə; eɪ] ['dɑːlər] . ”
I'll **wager** **a** **dollar** **.** **”**
患病的 赌注 一个 美元 . ”

我敢打赌一美元。

“ [aɪ] — [aɪ] — [wel] , [aɪ] [dɪd] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , ” [kən'fest] ['læri] ['leɪmli] .
“ **I** **—** **I** **—** **well** **,** **I** **did** **think** **of** **it** **,** **”** **confessed** **Larry** **lamely** **.**
“ 我 — 我 — 出色地 , 我 做过 思考 的 它 , ” 坦白 拉里 跛行 .

“我——我——嗯，我确实想过，”拉里无力地承认道。

“ [juː; jʊ] [wəʊnt] [biː; bi] [ɑːn] [ðə; ði] ['sekənd] [tiːm] , [maɪ] [bɔɪ] , ” [sed] - ['kɑːmli] .
“ **You** **won't** **be** **on** **the** **second** **team** **,** **my** **boy** **,** **”** **said** **Lattiser** **calmly** **.**
“ 你 惯于 是 在 这 第二 团队 , 我的 男生 , ” 说 - 平静地 .

“孩子，你进不了二队，”拉蒂瑟平静地说。

“ [aɪ] [noʊ] ['hækstən] .
“ **I** **know** **Haxton** **.**
“ 我 知道 哈克斯顿 .

“我认识哈克斯顿。”

[hiː; hi] [hæz; həz] ['riːəlaɪzd] [ɔːl] [ə'lɔːŋ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] .
He **has** **realized** **all** **along** **he** **was** **wrong** **.**
他 有 已实现 全部 沿着 他 曾是 错误的 .

他早就意识到自己一直都错了。

['hiːl] [tʃuːz] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [dʒæp] [ænd; ənd] ['wɪnənz] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [tiːm] ,
He'll **choose** **you** **,** **and** **the** **little** **Jap** **and** **Winans** **for** **his** **team** **,**
地狱 选择 你 , 和 这 小的 日本 和 威南斯 为了 他的 团队 ,

他会选择你，还有那个小日本人和维南斯加入他的队伍。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['sekənd] [tiːm] [wɪl] [nɑːt] [hæv; həv] [ə; eɪ] [tʃæns] .
and **the** **second** **team** **will** **not** **have** **a** **chance** **.**
和 这 第二 团队 将要 不是 有 一个 机会 .

第二支队伍将毫无机会。

[aɪ] ['pɜːrpəsli] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] .
I **purposely** **gave** **him** **the** **opportunity** **.**
我 故意 给予 他 这 机会 .

我故意给了他这个机会。

['weðər] [hiː; hi] ['wɒnts] [juː; jʊ] [ɔːr] [nɑːt] ['hiːl] [pɪk] [juː; jʊ] [naʊ] [dʒʌst] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hiː; hi] [ɪz] [fer] — [wɪtʃ]
Whether **he** **wants** **you** **or** **not** **he'll** **pick** **you** **now** **just** **to** **show** **he** **is** **fair** **—** **which**
无论 他 想要 你 或者 不是 地狱 挑选 你 现在 只是 到 展示 他 是 公平的 — 哪个
[hiː; hi] [ɪz] [nɑːt] .
he **is** **not** **.**
他 是 不是 .

不管他喜不喜欢你，他现在都会选你，只是为了表明他很公平——但他其实并不公平。

[ðə; ði] [fækt] [ðæt] [hiː; hi] ['iznt] [fer] [wɪl] [meɪk] [hɪm; ɪm] [duː] [ˌaɪ 'tiː] . ”
The **fact** **that** **he** **isn't** **fair** **will** **make** **him** **do** **it** **.** **”**
这 事实 那 他 不是 公平的 将要 制作 他 做 它 . ”

他之所以会这么做，是因为他为人不公。

“ ['hiːz] [ə; eɪ] [waɪz] [oʊld] [faʊl] , ” [ri'mɑːkt] ['wɪnənz] .
“ He's a wise old fowl , ” remarked Winans .
” 他是 一个 明智的 老的 鸡 , ” 评论 威南斯 .

“他真是一只睿智的老家伙，”温南斯评论道。

“ [hiː; hi] [hæz; həz] ['hækstən] ['fɪgjərd] [aʊt] [dʒʌst] [æz; əz] [aɪ] [hæv; həv] . ”
“ He has Haxton figured out just as I have . ”
” 他 有 哈克斯顿 想 出去 只是 作为 我 有 . ”

“他对哈克斯顿的了解和我一样透彻。”

“ [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wɪl] [nɑːt] [biː; bi] [wɪð; wɪθ] ['hækstən] , ” [sed] ['læri] .
“ The trouble will not be with Haxton , ” said Larry .
” 这 麻烦 将要 不是 是 和 哈克斯顿 , ” 说 拉里 .

“问题不会出在哈克斯顿身上，”拉里说。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [wɪð; wɪθ] ['bɔːldwɪn] .
“ It will be with Baldwin .
” 它 将要 是 和 鲍德温 .

“将与鲍德温一起。”

['hiːl] [nɑːt] [let] [ˌem 'iː] [ɑːn] [ðə; ði] [tiːm] [ɪf] [hiː; hi] [kæn; kən] [kiːp] [ˌem 'iː] [ɔːf] [ˌaɪ 'tiː] .
He'll not let me on the team if he can keep me off it .
地狱 不是 让 我 在 这 团队 如果 他 能 保持 我 离开 它 .

如果他能阻止我上队，他就不会让我加入球队。

” ['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ]
“ CHAPTER XII
” 章 十二

第十二章

[ðə; ði] [plæn] [sək'siːdz]
The Plan Succeeds
这 计划 成功

计划成功了

- [prɪ'dɪkʃn] [pruːvd] [truː] .
Lattiser's prediction proved true .
- 预言 已证实 真的 .

拉蒂瑟的预测被证实是正确的。

[ɑːn] [ðə; ði] [fɜːrst] [deɪ] [ʌv; əv] ['præktɪs] , ['æftər] ['hækstən] [hæd; həd] [spent] [tuː] ['aʊərz] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði]
On the first day of practice , after Haxton had spent two hours studying the
在 这 第一的 天 的 实践 , 后 哈克斯顿 有 花费 二 小时 学习 这
['kændədets] ,
candidates ,
候选人 ,

在练习的第一天，哈克斯顿花了两个小时研究候选人之后，

[hiː; hi] ['boʊldli] ['poʊstɪd] [ə; eɪ] ['noʊtɪs] [ɑːn] [ðə; ði] ['bʊlətɪn] [bɔːrd] ,
he boldly posted a notice on the bulletin board ,
他 大胆地 发布 一个 注意 在 这 公告 木板 ,

他大胆地在公告栏上张贴了一张告示。

['neɪmɪŋ] [ðə; ði] [ˌfɔːr'tiːn] ['pleɪɜ-z] [hiː; hi] [hæd; həd] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] [æz; əz] ['membər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['vɑːrsəti]
naming the fourteen players he had selected as members of the Varsity
命名 这 十四 玩家 他 有 已选 作为 成员 的 这 大学
[skwɑːd] .
squad .
队 .

他公布了自己选入校队阵容的十四名球员名单。

[eɪt] [wɜːr; wər] ['vetərənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tiːm] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] ['siːz(ə)n] ; [wʌn][wʌz; wəz]['dʒeɪkəbz] ,

Eight	**were**	**veterans**	**of**	**the**	**team**	**of**	**the**	**preceding**	**season**	**;**	**one**	**was**	**Jacobs**	**,**
八	是	退伍军人	的	这	团队	的	这	前	季节	;	一	曾是	雅各布斯	,

八名队员是上赛季球队的老队员；其中一人是雅各布斯。

[ə; eɪ] [juːθ] [huː] [hæd; həd] [traɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [tiːm] [ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['kærid] [æz; əz][ə; eɪ]

a	**youth**	**who**	**had**	**tried**	**for**	**the**	**team**	**and**	**who**	**had**	**been**	**carried**	**as**	**a**
一个	青年	WHO	有	尝试	为了	这	团队	和	WHO	有	到过	携带	作为	一个

['sʌbstɪtuːt] ;

substitute	**;**
代替	;

一名曾尝试加入球队并作为替补上场的青年；

[wʌn][wʌz; wəz] [werz] , [ə; eɪ] [nuː] [mæn] [huː] [keɪm] ['haɪli] [ˌrekə'mendɪd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [prɪ'pærətɔːri]

one	**was**	**Wares**	**,**	**a**	**new**	**man**	**who**	**came**	**highly**	**recommended**	**from**	**a**	**preparatory**
一	曾是	商品	,	一个	新的	男人	WHO	来了	高度	受到推崇的	从	一个	预备

[skuːl] ,

school	**,**
学校	,

其中一位是韦尔斯，他是从一所预科学校被强烈推荐来的新人。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːr; wər][ðə; ði]['reblz; rɪ'bel] — ['læri] ['kɝːklənd] , ['trʌmbəl] , ['wɪnənz] [ænd; ənd]

and	**the**	**others**	**were**	**the**	**rebels**	**—**	**Larry**	**Kirkland**	**,**	**Trumbull**	**,**	**Winans**	**and**
和	这	其他的	是	这	叛军	—	拉里	柯克兰	,	特朗布尔	,	威南斯	和

[kæt'sʊrə] .

Katsura	**.**
桂	.

其他人都是叛军——拉里·柯克兰、特朗布尔、威南斯和桂。

['iːv(ə)n] ['læri] [wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ɔːl] [fɔːr] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [bɪn]

Even	**Larry**	**was**	**surprised**	**to**	**find**	**that**	**all**	**four**	**of**	**them**	**had**	**been**
甚至	拉里	曾是	惊讶	到	寻找	那	全部	四	的	他们	有	到过

[sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] ;

selected	**;**
已选	;

就连拉里也惊讶地发现，他们四个人都被选中了；

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪ'liːvd] , [fɔːr; fər] ['siːkrətli] [hiː; hi][hæd; həd] [fɪrd] [ðæt] ['hækstən] ,

and	**he**	**was**	**relieved**	**,**	**for**	**secretly**	**he**	**had**	**feared**	**that**	**Haxton**	**,**
和	他	曾是	松了口气	,	为了	偷偷	他	有	害怕	那	哈克斯顿	,

他松了口气，因为他暗自担心哈克斯顿会……

[huː] [wʌz; wəz] [noʊn] [tuː; tə][hoʊld] ['predʒədɪs] [ə'genst] [ðə; ði][ˌdʒæpə'niːz] ,

who	**was**	**known**	**to**	**hold**	**prejudice**	**against**	**the**	**Japanese**	**,**
WHO	曾是	已知	到	抓住	偏见	反对	这	日本人	,

他生前对日本人抱有偏见，

[wʊd] [sə'rendər] [ɑːn][ɔːl] ['ʌðər] [pɔɪnts] [ænd; ənd][bɑːr] [kæt'sʊrə] .

would	**surrender**	**on**	**all**	**other**	**points**	**and**	**bar**	**Katsura**	**.**
会	投降	在	全部	其他	积分	和	酒吧	桂	.

除了桂之外，其他所有方面都会投降。

[ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tiːm] [meɪk] - [ʌp] [broʊk] [ðə; ði] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə]['hækstən][ænd; ənd]

The	**announcement**	**of**	**the**	**team**	**make**	**-**	**up**	**broke**	**the**	**opposition**	**to**	**Haxton**	**and**
这	公告	的	这	团队	制作	-	向上	打破	这	反对	到	哈克斯顿	和

[hɪz; ɪz] ['meθədz] .

his	**methods**	**.**
他的	方法	.

球队阵容的公布打破了人们对哈克斯顿及其执教方式的反对声浪。

[æz; əz] - [hæd; həd] ['ʃruːdli] [gest] , ['hækstən][hæd; həd][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] , [æz; əz] ['regjuləz] ,

As	Lattiser	had	shrewdly	guessed	,	Haxton	had	selected	,	as	regulars	,
作为	-	有	精明地	猜对了	,	哈克斯顿	有	已选	,	作为	常客	,

正如拉蒂瑟敏锐地猜到的那样，哈克斯顿挑选的常规球员是：

[ðə; ði] ['veri] [men] [ə'pɑːn] [huːm] [ðə; ði] " ['nɑːkər] " [beɪst] [ðer; ðər] ['tʃɑːrdʒɪz] [ʌv; əv] [ˌʌn'fernəs] ,

the	very	men	upon	whom	the	"	knockers	"	based	their	charges	of	unfairness	,
这	非常	男人	之上	谁	这	"	敲击器	"	基于	他们的	收费	的	不公平	,

那些被“敲门者”指控不公的正是这些人，

[ænd; ənd] [left] [ðem; ðəm] ['nʌθɪŋ] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [beɪs] [ðer; ðər] ['tʃɑːrdʒɪz] .

and	left	them	nothing	upon	which	to	base	their	charges	.
和	左边	他们	没有什么	之上	哪个	到	根据	他们的	收费	.

让他们没有任何可以依据的指控。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] ['muːvmənt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['loʊər] ['klæsmən] , [huː] [θɔːt] [ðeɪ]

There	was	an	enthusiastic	movement	among	the	lower	classmen	,	who	thought	they
那里	曾是	一个	热情的	移动	之中	这	降低	班级	,	WHO	想法	他们

[kʊd; kəd] [pleɪ] [wel] ,

could	play	well	,
可以	玩	出色地	,

低年级学生中掀起了一股热情高涨的运动，他们认为自己也能踢得很好。

[tuː; tə] ['ɔːrgənaɪz] [ə; eɪ] [tiːm] [tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði] ['regjuləz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [dɪ'fiːtɪd] [ɪn] [ə; eɪ]

to	organize	a	team	to	play	the	regulars	,	but	they	were	defeated	in	a
到	组织	一个	团队	到	玩	这	常客	,	但	他们	是	战败	在	一个

['fɑːrsɪk(ə)l] [geɪm] [ænd; ənd] ,

farcical	game	and	,
滑稽的	游戏	和	,

他们组织了一支队伍与常规赛队伍比赛，结果在一场滑稽的比赛中惨败。

[truː] [tuː; tə][ðer; ðər] ['prɑːmɪs] , [ðeɪ] ['siːst] ['krɪtɪˌsaɪz] [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] ['lɔɪəl] [əd'hɪərənts] [ʌv; əv]

true	to	their	promise	,	they	ceased	criticising	and	became	loyal	adherents	of
真的	到	他们的	承诺	,	他们	停止	批评	和	成为	忠诚	信徒	的

[ðə; ði]['vɑːrsəti] .

the	Varsity	.
这	大学	.

他们信守承诺，停止了批评，成为大学的忠实拥护者。

['sentɪmənt] [ɪn][ðə; ði] [skuːl] [hæd; həd] [bɪn] ['juːnɪfaɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] ['spɪrɪt][ʌv; əv] [kæ'skeɪd]

Sentiment	in	the	school	had	been	unified	,	and	the	college	spirit	of	Cascade
情绪	在	这	学校	有	到过	统一	,	和	这	大学	精神	的	级联

[ri'vaivd] .

revived	.
复活	.

全校师生的情绪趋于一致，卡斯卡德学院的精神也得以复兴。

['oʊnli][wʌn] [sɔːr] [spɑːt] [rɪ'meɪnd] — [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['enməti] [bɪ'twiːn] ['læri] ['kɜːkländ]

Only	one	sore	spot	remained	—	and	that	was	the	enmity	between	Larry	Kirkland
仅有的	一	疮	点	剩余	—	和	那	曾是	这	敌意	之间	拉里	柯克兰

[ænd; ənd] ['hæri] ['bɔːldwɪn] .

and	Harry	Baldwin	.
和	哈里	鲍德温	.

只剩下一个痛点——那就是拉里·柯克兰和哈里·鲍德温之间的仇恨。

" [ɪf] ['oʊnli][wiː; wi] [pleɪd] ['dɪfrənt] [pə'ziʃənz] , " ['læri] [lə'mentɪd] [tuː; tə] ['wɪnənz] .

"	If	only	we	played	different	positions	,	"	Larry	lamented	to	Winans	.
"	如果	仅有的	我们	玩	不同的	职位	,	"	拉里	哀叹	到	威南斯	.

“如果我们能打不同的位置就好了，”拉里向维南斯感叹道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv][tuː; tə] [faɪt] [ðæt] ['feloʊ] .

“	It	seems	as	if	I	always	have	to	fight	that	fellow	.
”	它	似乎	作为	如果	我	总是	有	到	斗争	那	同伴	.

“我好像总是要跟那家伙打架。”

[wʌn] [ɔːr][ðə; ði] ['ʌðər] [ʌv; əv][juː 'es][hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] [θɜːrd] ['beɪsmən] [ʌv; əv] [ðɪs] [tiːm] . ”

One	or	the	other	of	us	has	to	be	third	baseman	of	this	team	.	”
一	或者	这	其他	的	我们	有	到	是	第三	垒手	的	这	团队	.	”

我们俩必须有一个人担任这支球队的三垒手。

“ [hiː; hi][hæz; həz] [dɪ'klerd] [hiː; hi] ['wʊdnt] [pleɪ] [ɑːn][ə; eɪ] [tiːm] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , ” [ri'mɑːkt] ['wɪnənz] .

“	He	has	declared	he	wouldn't	play	on	a	team	with	you	,	”	remarked	Winans	.
”	他	有	声明	他	不会	玩	在	一个	团队	和	你	,	”	评论	威南斯	.

“他已经公开表示不会和你一起打球，”温安斯说道。

“ [aɪ] [ges] ['hiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [meɪk] [gʊd] .

“	I	guess	he'll	have	to	make	good	.
”	我	猜测	地狱	有	到	制作	好的	.

“我想他得拿出点成绩来。”

” [ə'nʌðər] [sər'praɪz] [rɪ'zʌltɪd] , [haʊ'evər] .

”	Another	surprise	resulted	,	however	.
”	其他	惊喜	结果	,	然而	.

然而，又出现了另一个意想不到的结果。

['hækstən][wʌz; wəz] [tuː] [ʃruːd] [ə; eɪ] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv] ['pleɪɝz] [nɑːt][tuː; tə] [siː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd]

Haxton	was	too	shrewd	a	judge	of	players	not	to	see	that	he	had	found
哈克斯顿	曾是	也	精明	一个	法官	的	玩家	不是	到	看	那	他	有	成立

[æn; ən] ['eksələnt] ['ɪnˌfildər] [ɪn] ['kɝːklənd] ,

an	excellent	infielder	in	Kirkland	,
一个	出色的	内野手	在	柯克兰	,

哈克斯顿眼光独到，一眼就看出柯克兰是一位优秀的内野手。

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi] [dis'laikt] [ðə; ði] [juːθ] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['stʌmbliŋ] [blɑːk] [ɪn]

and	much	as	he	disliked	the	youth	,	who	had	been	a	stumbling	block	in
和	很多	作为	他	不喜欢	这	青年	,	WHO	有	到过	一个	踉跄	堵塞	在

[hɪz; ɪz] [pæθ] ,

his	path	,
他的	小路	,

尽管他非常讨厌这个年轻人，因为这个年轻人曾是他前进道路上的绊脚石，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [ˌoʊvər'lʊk] [sʌtʃ] [mə'tɪriəl] ,

he	could	not	afford	to	overlook	such	material	,
他	可以	不是	买得起	到	俯瞰	这样的	材料	,

他不能忽视这些资料。

[ɪ'speʃəli] [æz; əz] ['lɛriːz] ['fiːldɪŋ] [ænd; ənd] [beɪs] - ['rʌnɪŋ] [ɪn] ['præktɪs] [geɪmz] [hæd; həd] [ə'træktɪd]

especially	as	Larry's	fielding	and	base	-	running	in	practice	games	had	attracted
尤其	作为	拉里的	守备	和	根据	-	跑步	在	实践	游戏	有	吸引

[ðə; ði][əd'maɪərɪŋ] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌpər] ['klæsmən] [huː] [nuː] [ðə; ði] [geɪm] .

the	admiring	attention	of	some	of	the	upper	classmen	who	knew	the	game	.
这	钦佩	注意力	的	一些	的	这	上	班级	WHO	知道	这	游戏	.

尤其是拉里在练习赛中的守备和跑垒表现，引起了一些懂棒球的高年级学生的赞赏。

[hiː; hi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][tuː; tə] [ə'fend] ['bɔːldwɪn] , [jet] , [æz; əz][ðə; ði] ['præktɪs] [geɪmz] [prə'siːdid] ,

He	hesitated	to	offend	Baldwin	,	yet	,	as	the	practice	games	proceeded	,
他	犹豫了一下	到	得罪	鲍德温	,	然而	,	作为	这	实践	游戏	继续	,

他犹豫着是否要得罪鲍德温，然而，随着练习赛的进行，

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['evɪdənt] [tuː; tə][ɔːl][ɑːn][ðə; ði] [fiːld] [ðæt] ['læri] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['betər] [æt; ət][θɜːrd]
it **became** **evident** **to** **all** **on** **the** **field** **that** **Larry** **was** **much** **the** **better** **at** **third**
它 成为 明显 到 全部 在 这 场地 那 拉里 曾是 很多 这 更好的 在 第三
[beɪs] ,
base **,**
根据 ,

场上所有人都明显看出，拉里在三垒的表现要好得多。

[ænd; ənd][ðə; ði] [suː'pɪriər] [tuː; tə]['bɔːldwɪn][ɪn][ɔːl] - [ə'raʊnd] ['pleɪɪŋ] .
and **the** **superior** **to** **Baldwin** **in** **all** **-** **around** **playing** **.**
和 这 优越的 到 鲍德温 在 全部 - 大约 玩耍 .

并且在各方面都优于鲍德温。

[ɑːn][ðə; ði] [iːv] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪm] [wɪð; wɪθ][ˌes 'tiː] . ['mɛriːz] ,
On **the** **eve** **of** **the** **game** **with** **St** **.** **Mary's** **,**
在 这 前夕 的 这 游戏 和 英石 . 玛丽的 ,

在与圣玛丽学院比赛的前一天晚上，

[ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][ðə; ði][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [geɪmz] [wɪð; wɪθ]['raɪv(ə)l] [tiːmz] [ʌv; əv]['raɪv(ə)l] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] ,
the **first** **of** **the** **important** **games** **with** **rival** **teams** **of** **rival** **institutions** **,**
这 第一的 的 这 重要的 游戏 和 竞争对手 团队 的 竞争对手 机构 ,

这是与敌对院校的劲敌球队进行的第一场重要比赛。

['hækstən] [ə'naʊnst] [ðə; ði][laɪn] - [ʌp][ʌv; əv][ðə; ði] [tiːm] , ['pleɪsɪŋ] ['bɔːldwɪn][æt; ət][θɜːrd] , ['kɝːklənd]
Haxton **announced** **the** **line** **-** **up** **of** **the** **team** **,** **placing** **Baldwin** **at** **third** **,** **Kirkland**
哈克斯顿 宣布 这 线 - 向上 的 这 团队 , 放置 鲍德温 在 第三 , 柯克兰
[æt; ət] [ʃɔːrt] , [ænd; ənd] ,
at **short** **,** **and** **,**
在 短的 , 和 ,

哈克斯顿宣布了球队阵容，鲍德温担任三垒手，柯克兰担任游击手，

['iːv(ə)n] [mɔːr] [sər'praɪzɪŋ] , ['sendɪŋ] ['wɪnənz] [ɪn][æz; əz]['kætʃər; 'ketʃər][ænd; ənd] ['pleɪsɪŋ] ['tɔrni] , [ðə; ði]
even **more** **surprising** **,** **sending** **Winans** **in** **as** **catcher** **and** **placing** **Torney** **,** **the**
甚至 更多的 奇怪 , 发送 威南斯 在 作为 捕手 和 放置 托尼 , 这
['regjələr] ['vɑːrsəti]['kætʃər; 'ketʃər] ,
regular **Varsity** **catcher** **,**
常规的 大学 捕手 ,

更令人惊讶的是，他们竟然派维南斯担任捕手，而让托尼——校队的主力捕手——首发。

[ə; eɪ] ['vetərən] [ʌv; əv] [θriː] ['siːznz] , [æt; ət][fɜːrst] [beɪs] .
a **veteran** **of** **three** **seasons** **,** **at** **first** **base** **.**
一个 老将 的 三 季节 , 在 第一的 根据 .

一名效力三个赛季的老将，司职一垒手。

[ðə; ði] [muːv] [ʌn'daʊtɪdli] ['streŋθnd] [ðə; ði] [tiːm] [æz; əz][ə; eɪ] [hoʊl] ,
The **move** **undoubtedly** **strengthened** **the** **team** **as** **a** **whole** **,**
这 移动 无疑 加强 这 团队 作为 一个 所有的 ,

此举无疑增强了球队的整体实力。

[bʌt; bət] ['læri] ['kɝːklənd] [nuː] ['hækstən][hæd; həd] ['kɔmprəmaizd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] ['dʒʌdʒmənt][ɪn]
but **Larry** **Kirkland** **knew** **Haxton** **had** **compromised** **with** **his** **own** **judgment** **in**
但 拉里 柯克兰 知道 哈克斯顿 有 受损 和 他的 自己的 判断 在
['kiːpɪŋ] ['bɔːldwɪn][ɑːn][θɜːrd] ,
keeping **Baldwin** **on** **third** **,**
保持 鲍德温 在 第三 ,

但拉里·柯克兰知道，哈克斯顿让鲍德温留在三垒上，是违背了自己的判断。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] ['iːðər] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [sent] [tuː; tə] [θɜːrd] [hɪm'self] [ɔːr] [pleɪst] [ɑːn][ðə; ði]

and	that	he	either	should	have	been	sent	to	third	himself	or	placed	on	the
和	那	他	任何一个	应该	有	到过	发送	到	第三	他自己	或者	放置	在	这

[bentʃ] .

bench	.
长椅	.

他要么应该被下放到三垒，要么应该被放在替补席上。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ðæt] ['trʌmbəl] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['tʃoʊzn] ,

He	was	disappointed	that	Trumbull	had	not	been	chosen	,
他	曾是	失望的	那	特朗布尔	有	不是	到过	选定	,

他对特朗布尔未能当选感到失望。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪn'θuːziæzəm] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] ['aʊtfiːlder] ['oʊvər][ðə; ði] [tʃɔɪs] [ʌv; əv] [tuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

but	the	enthusiasm	of	the	big	outfielder	over	the	choice	of	two	of	his
但	这	热情	的	这	大的	外野手	超过	这	选择	的	二	的	他的

[frendz] [æz; əz] ['regjuləz] [wʌz; wəz][soʊ] ['ɑːnɪst] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['rekəmpens] .

friends	as	regulars	was	so	honest	that	it	was	recompense	.
朋友们	作为	常客	曾是	所以	诚实的	那	它	曾是	补偿	.

但这位身材高大的外野手对选择他的两位朋友作为主力球员表现出的热情是如此真诚，这本身就是一种补偿。

[ðə; ði] [geɪm] [wɪð; wɪθ][ˌes 'tiː] . ['mɛriːz] [pruːvd] [ə; eɪ] ['despərət] [wʌn] .

The	game	with	St	.	Mary's	proved	a	desperate	one	.
这	游戏	和	英石	.	玛丽的	已证实	一个	绝望的	一	.

与圣玛丽学院的比赛是一场生死之战。

[fɔːr; fər]['sev(ə)n] ['ɪnɪŋz] [ðə; ði] [tuː] [tiːmz] , ['iːvnli] [mætʃt] , ['bætld] [fɔːr; fər] [suː'preməsi] , [wɪð; wɪθ]

For	seven	innings	the	two	teams	,	evenly	matched	,	battled	for	supremacy	,	with
为了	七	局	这	二	团队	,	均匀地	匹配	,	战斗	为了	霸权	,	和

[ðə; ði] [skɔːr] [taɪd] ,

the	score	tied	,
这	分数	系	,

两队实力相当，鏖战七局，比分始终持平，争夺胜利。

[iːtʃ] [tiːm] ['hævɪŋ] [skɔːrd] [wʌns] .

each	team	having	scored	once	.
每个	团队	拥有	得分	一次	.

双方各进一球。

['læri] [sɔː] ['sevrəl] [ˌɑːpər'tuːnətiz] ['weɪstɪd] , [bʌt; bət] , [rɪ'membərɪŋ] [ðə; ði] [əd'vaɪs] [ʌv; əv][kræg] , [hiː; hi]

Larry	saw	several	opportunities	wasted	,	but	,	remembering	the	advice	of	Krag	,	he
拉里	锯	一些	机会	浪费	,	但	,	记住	这	建议	的	克拉格	,	他

[meɪn'teɪnd] ['saɪləns] ,

maintained	silence	,
维持	沉默	,

拉里眼睁睁地看着好几次机会白白浪费，但他谨记克拉格的忠告，保持沉默。

[ænd; ənd] [meɪd] [noʊ] ['kɑːments] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['feɪljər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɛloʊz] [tuː; tə] [teɪk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv]

and	made	no	comments	upon	the	failure	of	his	fellows	to	take	advantage	of
和	制成	不	评论	之上	这	失败	的	他的	伙伴们	到	拿	优势	的

['oʊpənɪŋz] .

openings	.
开口	.

对于同伴们未能抓住机会，他没有发表任何评论。

[hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒenrəlʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði]

He	realized	for	the	first	time	that	he	knew	more	of	the	generalship	of	the
他	已实现	为了	这	第一的	时间	那	他	知道	更多的	的	这	将军	的	这

[geɪm] [ðæn; ðən][dɪd]['hækstən] ,

game	than	did	Haxton	,
游戏	比	做过	哈克斯顿	,

他第一次意识到，自己比哈克斯顿更懂得如何指挥比赛。

[huː] ['pleɪnli] [wʌz; wəz] ['lɪmɪtɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] ['beɪsbɔːl] ['strætədʒi] .

who	plainly	was	limited	in	his	knowledge	of	baseball	strategy	.
WHO	显然	曾是	有限的	在	他的	知识	的	棒球	战略	.

显然，他对棒球策略的了解非常有限。

- ['lektʃərz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪk'spɪriəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʃæstə] [vjuː] [tiːm] ,

Krag's	lectures	,	and	his	own	experience	with	the	Shasta	View	team	,
-	讲座	,	和	他的	自己的	经验	和	这	沙斯塔	看法	团队	,

克拉格的讲座，以及他本人与沙斯塔景观团队的经历，

[hæd; həd] [tɔːt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ə'baʊt] [ðə; ði][ˌɪn'saɪd] [geɪm] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˌʌn'noʊn] [tuː; tə]

had	taught	him	a	great	deal	about	the	inside	game	that	was	unknown	to
有	教授	他	一个	伟大的	交易	关于	这	里面	游戏	那	曾是	未知	到

[ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] [bɔɪz] .

the	college	boys	.
这	大学	男孩们	.

这让他学到了很多大学生们所不了解的内线战术。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [skɔːr] [wʌn][tuː; tə][wʌn][ɪn][ðə; ði][fɜːrst][hæf][ʌv; əv][ðə; ði] [eɪtθ] ,

With	the	score	1	to	1	in	the	first	half	of	the	eighth	,
和	这	分数	1	到	1	在	这	第一的	一半	的	这	第八	,

第八节上半场比分1比1，

[ðə; ði][fɜːrst] ['bætər] [fɔːr; fər][ˌes 'tiː] . ['mɛriːz] [droʊv] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [tuː] - [beɪs] [hɪt] [aʊt] [tuː; tə] [left] [fiːld] .

the	first	batter	for	St	.	Mary's	drove	a	long	two	-	base	hit	out	to	left	field	.
这	第一的	连击	为了	英石	.	玛丽的	驾驶	一个	长的	二	-	根据	打	出去	到	左边	场地	.

圣玛丽队的首位击球手击出一记长打，将球送至左外野，形成两垒安打。

['læri] [ɪk'spektɪd] [ðə; ði][nekst] ['bætər] [tuː; tə]['sækrɪfaɪs] ,

Larry	expected	the	next	batter	to	sacrifice	,
拉里	预期的	这	下一个	连击	到	牺牲	,

拉里预料到下一位击球手会采取牺牲触击战术。

[ænd; ənd][hæd; həd] [krept] ['fɔːrwərd] [ə; eɪ] [fjuː] ['peɪsɪz] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] ['redinəs] [ɪn] [keɪs] [ðə; ði] [bɔːl]

and	had	crept	forward	a	few	paces	to	be	in	readiness	in	case	the	ball
和	有	悄悄地爬	向前	一个	很少	步幅	到	是	在	准备就绪	在	案件	这	球

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [bʌntid] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] ,

should	be	bunted	toward	him	,
应该	是	彩旗	朝向	他	,

他悄悄向前挪了几步，以防球被轻轻触击过来。

[wen] [ðə; ði] ['bætər] [slæʃt] ['fɪrsli] [æt; ət][ðə; ði][bɔːl] [ænd; ənd] [droʊv] [ˌaɪ 'tiːt][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd]

when	the	batter	slashed	fiercely	at	the	ball	and	drove	it	on	the	ground
什么时候	这	连击	削减	激烈地	在	这	球	和	驾驶	它	在	这	地面

[bɪ'twiːn] ['bɔːldwɪn] [ænd; ənd] ['læri] .

between	Baldwin	and	Larry	.
之间	鲍德温	和	拉里	.

击球手猛力挥棒击球，将球击到鲍德温和拉里之间的地面上。

[ˌaɪ 'tiːt][wʌz; wəz] ['bɔldwənz] [bɔːl] , [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] [tʃæns] [wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt] , [ænd; ənd][æz; əz]['bɔːldwɪn]

It	was	Baldwin's	ball	,	although	the	chance	was	difficult	,	and	as	Baldwin
它	曾是	鲍德温的	球	,	虽然	这	机会	曾是	难的	,	和	作为	鲍德温

[wʌz; wəz] [kɔːt] ['stændɪŋ] [flæt] - ['fʊtɪd] ,

was	caught	standing	flat	-	footed	,
曾是	捕捉	常设	平坦的	-	有脚的	,

那是鲍德温的球，虽然机会很难把握，而且鲍德温站位失误，被接杀出局。

['læri] [liːpt] ['saɪdweɪz] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] ['despərət] ['efərt] [tuː; tə] [hed] [ɔːf][ðə; ði][hɪt] .

Larry	leaped	sideways	and	made	a	desperate	effort	to	head	off	the	hit	.
拉里	跳跃	侧身	和	制成	一个	绝望的	努力	到	头	离开	这	打	.

拉里侧身跃起，拼命想要挡住这一击。

[hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [bɔːl] [bæk] [æt; ət] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [græs] , [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [beɪs] [laɪnz] ,

He	reached	the	ball	back	at	the	edge	of	the	grass	,	outside	the	base	lines	,
他	达到	这	球	后退	在	这	边缘	的	这	草	,	外部	这	根据	线条	,

他把球接到了草坪边缘，也就是底线外。

[ænd; ənd] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] [tuː; tə] [rɪ'kʌvər] ,

and	in	such	a	position	that	to	recover	,
和	在	这样的	一个	位置	那	到	恢复	,

并且处于这样的位置，以便恢复，

[tɜːrn] [ænd; ənd] [θroʊ] [tuː; tə] [fɜːrst] [beɪs] [ɪn] [taɪm] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ɪmˌpɑːsə'bɪlətɪ] .

turn	and	throw	to	first	base	in	time	was	an	impossibility	.
转动	和	扔	到	第一的	根据	在	时间	曾是	一个	不可能	.

转身及时传球到一垒是不可能的。

[laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [pleɪ] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] [hiː; hi] [skuːpt] [ðə; ði]

Like	a	flash	he	thought	of	another	play	and	without	looking	he	scooped	the
喜欢	一个	闪光	他	想法	的	其他	玩	和	没有	寻找	他	抢先报道	这

[bɔːl] [ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [ˌʌndər'hænd] [tuː; tə] [θɜːrd] [beɪs] .

ball	and	threw	it	underhand	to	third	base	.
球	和	扔	它	暗中	到	第三	根据	.

他灵光一闪，想到了另一个战术，头也不回地一把抓起球，用下手投球的方式传向三垒。

[ðə; ði] ['rʌnər] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm] ['sekənd] [hæd; həd] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] [æz; əz] ['læri] [tɔːr] [ə'krɔːs] [ðə; ði]

The	runner	coming	from	second	had	hesitated	as	Larry	tore	across	the
这	跑步者	未来	从	第二	有	犹豫了一下	作为	拉里	撕裂	穿过	这

[beɪs] [laɪn] [ɪn] [pər'suːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɔːl] ,

base	line	in	pursuit	of	the	ball	,
根据	线	在	追逐	的	这	球	,

当拉里飞速冲过垒线追球时，从二垒跑来的跑垒员犹豫了一下。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɔːl] [ʌv; əv] [ˌfɪf'tiːn] [fiːt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [bæg] [wen] ['læri] [θruː] .

and	he	was	all	of	fifteen	feet	from	the	bag	when	Larry	threw	.
和	他	曾是	全部	的	十五	脚	从	这	包	什么时候	拉里	扔	.

当拉里投球时，他距离球袋只有十五英尺远。

[ðə; ði] [pleɪ] [wʌz; wəz] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ænd; ənd] ['brɪliəntli] ['eksɪkjuːtɪd] .

The	play	was	unexpected	and	brilliantly	executed	.
这	玩	曾是	意外	和	精彩	执行	.

这部剧出人意料，而且表演得非常精彩。

[ɪf] ['bɔːldwɪn] [kɔːt] [ðə; ði] [bɔːl] [ænd; ənd] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['rʌnər] [ˌaɪ 'tiː] [ment] [ðæt] [ˌes 'tiː] . ['mɛriːz]

If	Baldwin	caught	the	ball	and	touched	the	runner	it	meant	that	St	.	Mary's
如果	鲍德温	捕捉	这	球	和	感动	这	跑步者	它	意思是	那	英石	.	玛丽的

[hoʊps] [wɜːr; wər] [dæʃt] [ænd; ənd] [ðæt] [kæ'skeɪd] [wʌz; wəz] [seɪvd] [ˌtempə'rerəlɪ] [frʌm; frəm] [ə; eɪ]

hopes	were	dashed	and	that	Cascade	was	saved	temporarily	from	a
希望	是	虚线	和	那	级联	曾是	已保存	暂时地	从	一个

['deɪndʒərəs] [pə'zɪʃ(ə)n] .

dangerous	position	.
危险的	位置	.

如果鲍德温接住了球并碰到了跑垒员，那就意味着圣玛丽的希望破灭了，而卡斯卡德暂时摆脱了危险的局面。

[bʌt; bət] ['bɔːldwɪn] [dɪd] [nɑːt] [kætʃ] [ðə; ði] [bɔːl] .

But	Baldwin	did	not	catch	the	ball	.
但	鲍德温	做过	不是	抓住	这	球	.

但鲍德温没接到球。

['lɛriːz] ['wɔːrnɪŋ] [ʃaʊt] [ə'raʊzd] [hɪm; ɪm] [dʒʌst] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [ɪ'neɪb(ə)l] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [dɑːdʒ] ,

Larry's	warning	shout	aroused	him	just	in	time	to	enable	him	to	dodge	,
拉里的	警告	喊	被唤醒	他	只是	在	时间	到	使能够	他	到	躲闪	,

拉里的警告声及时惊动了他，使他得以躲开。

[ðə; ði] [bɔːl] [flæʃt] [pæst] [hɪz; ɪz] [hed] ,

the	ball	flashed	past	his	head	,
这	球	闪光灯	过去的	他的	头	,

球从他头顶飞过，

[went] [tuː; tə] [ðə; ði] [grænd] [stænd] [ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] [ˌes 'tiː] . ['mɛriːz] [əd'hɪərənts] [skriːmd] [ðer; ðər]

went	to	the	grand	stand	and	while	the	St	.	Mary's	adherents	screamed	their
去	到	这	盛大	站立	和	尽管	这	英石	.	玛丽的	信徒	尖叫	他们的

[ə'plɔːz] ,

applause	,
掌声	,

他走到看台上，圣玛丽教堂的支持者们发出震耳欲聋的掌声。

[wʌn] ['rʌnər] [skɔːrd] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [riːtʃt] ['sekənd] [beɪs] .

one	runner	scored	and	another	reached	second	base	.
一	跑步者	得分	和	其他	达到	第二	根据	.

一名跑垒员得分，另一名跑垒员到达二垒。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['ɪnɪŋ] ['endɪd] [hiː; hi] , [tuː] ,

Before	the	inning	ended	he	,	too	,
前	这	局	结束	他	,	也	,

局结束前，他也.....

[krɔːst] [ðə; ði] [pleɪt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [skɔːr] [wʌz; wəz] [θriː] [tuː; tə] [wʌn] [ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['vɪzɪtər] .

crossed	the	plate	and	the	score	was	3	to	1	in	favor	of	the	visitors	.
交叉	这	盘子	和	这	分数	曾是	3	到	1	在	偏爱	的	这	访客	.

球越过本垒板，比分变为客队 3 比 1 领先。

['læri] , [hɑːt] [ænd; ənd] [ɪg'zæspəreɪtɪd] , [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [bentʃ] .

Larry	,	hot	and	exasperated	,	returned	to	the	bench	.
拉里	,	热的	和	恼怒	,	返回	到	这	长椅	.

拉里又热又恼，回到了替补席上。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [nɑːt] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌmɪs'pleɪ] [ðæt] [hæd; həd] [rɪ'zʌltɪd] [soʊ]

He	was	determined	not	to	speak	of	the	misplay	that	had	resulted	so
他	曾是	决定	不是	到	说话	的	这	失误	那	有	结果	所以

[dɪ'zæstrəsli] ,

disastrously	,
灾难性的	,

他决心不去提起那次造成灾难性后果的失误。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [bentʃ] [hiː; hi] [faʊnd] ['hækstən] [ænd; ənd] ['bɔːldwɪn] [ɪn] [ə; eɪ] ['hiːtɪd]

but	when	he	reached	the	bench	he	found	Haxton	and	Baldwin	in	a	heated
但	什么时候	他	达到	这	长椅	他	成立	哈克斯顿	和	鲍德温	在	一个	加热

['ɑːrgjumənt] .

argument	.
争论	.

但当他走到长椅边时，却发现哈克斯顿和鲍德温正在激烈争吵。

“ [waɪ] [dəunt] [juː; jʊ] [kiːp] [jʊr; jər] [aɪz] ['oʊpən] ?

“	Why	don't	you	keep	your	eyes	open	?
“	为什么	不	你	保持	你的	眼睛	打开	?

你为什么不睁大眼睛看看呢?

” ['hækstən] [di'mɑːndid] .

”	Haxton	demanded	.
”	哈克斯顿	要求	.

“哈克斯顿质问道。”

“ [ɪf] [juː; jʊ] [hæd; həd] [bɪn] ['kiːpɪŋ] [jʊr; jər] [aɪ] [ɑːn] [ðə; ði] [bɔːl] [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [hæv; həv] ['hæpənd] . ”

“	If	you	had	been	keeping	your	eye	on	the	ball	it	wouldn't	have	happened	.	”
“	如果	你	有	到过	保持	你的	眼睛	在	这	球	它	不会	有	发生	.	”

“如果你当时集中注意力，就不会发生这种事了。”

“ [ðæt] — — — — ['sɪmpli] [traɪd] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ˌem 'iː] [ʌp] , ” [snaːrld] ['bɔːldwɪn] .

“	That	—	—	—	—	simply	tried	to	show	me	up	,	”	snarled	Baldwin	.
”	那	—	—	—	—	简单地	尝试	到	展示	我	向上	,	”	纠缠	鲍德温	.

“那个——只是想让我难堪，”鲍德温咆哮道。

“ [hiː; hi] [nuː] [ðə; ði] [pleɪ] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [fɜːrst] ,

“	He	knew	the	play	was	to	first	,
”	他	知道	这	玩	曾是	到	第一的	,

他知道这场比赛的策略是先攻，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [θruː] [tuː; tə] [θɜːrd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] [sɔː] [aɪ] ['wɔznt] ['wɑtʃɪŋ] . ”

and	he	threw	to	third	because	he	saw	I	wasn't	watching	.	”
和	他	扔	到	第三	因为	他	锯	我	不是	观看	.	”

他看到我没注意，就把球传到了三垒。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['oʊnli] [weɪ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [pleɪd] [ˌaɪ 'tiː] , ” [riˈtɔːtɪd] ['hækstən] ,

“	It	was	the	only	way	he	could	have	played	it	,	”	retorted	Haxton	,
”	它	曾是	这	仅有的	方式	他	可以	有	玩	它	,	”	反驳	哈克斯顿	,

[ɪg'zæspəreɪtɪd] .

exasperated	.
恼怒	.

“这是他唯一能采取的打法，”哈克斯顿恼怒地反驳道。

“ [dəunt] [traɪ] [tuː; tə] [ʃɪft] [ðə; ði] [bleɪm] .

“	Don't	try	to	shift	the	blame	.
”	不	尝试	到	转移	这	责备	.

不要试图推卸责任。

[juː; jʊ] [wɜːr; wər] [ə'sliːp] [ænd; ənd] [naʊ] [jʊə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [leɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] ['sʌmwʌn] [els] . ”

You	were	asleep	and	now	you're	trying	to	lay	it	on	someone	else	.	”
你	是	睡着了	和	现在	你是	尝试	到	躺	它	在	某人	别的	.	”

你当时睡着了，现在却想把责任推卸给别人。

“ [aɪ] [wəʊnt] [pleɪ] [ɑːn] [ə; eɪ] [tiːm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['mʌkər] [laɪk] [ðæt] , ” [kraɪd] ['bɔːldwɪn] , ['fjʊriəs] [wɪð; wɪθ]

“	I	won't	play	on	a	team	with	a	mucker	like	that	,	”	cried	Baldwin	,	furious	with
”	我	惯于	玩	在	一个	团队	和	一个	泥巴	喜欢	那	,	”	哭	鲍德温	,	狂怒	和

['æŋgər] .

anger	.
愤怒	.

“我才不会跟那种混蛋一起打球呢！”鲍德温怒吼道。

“ ['hiːz] [bɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [get] [maɪ] [dʒɑːb] ['evər] [sɪns] [hiː; hi] [keɪm] [hɪr] [ænd; ənd] [aɪ] [wəʊnt] [stænd]

“	He's	been	trying	to	get	my	job	ever	since	he	came	here	and	I	won't	stand
”	他是	到过	尝试	到	得到	我的	工作	曾经	自从	他	来了	这里	和	我	惯于	站立

[ˌaɪ 'tiː] . ”

it	.	”
它	.	”

“他自从来到这里就一直想抢我的工作，我绝不容忍。”

“ [ɔːl] [raɪt] — [ɔːl] [raɪt] , ” [ri'spɔndid] [ðə; ði] [naʊ] ['fjʊriəs] ['mænɪdʒər] .

“	All	right	—	all	right	,	”	responded	the	now	furious	manager	.
”	全部	正确的	—	全部	正确的	,	”	回应	这	现在	狂怒	经理	.

“好吧——好吧，”怒气冲冲的经理回应道。

“ [mə'kæti] , [juː; jʊ] [pleɪ] [ʃɔːrt] [nekst] ['ɪnɪŋ] [ænd; ənd] [wiːl] [pʊt] ['kɜːkləndˈ] [ɑːn] [θɜːrd] .

“	McAtee	,	you	play	short	next	inning	and	we'll	put	Kirkland	on	third	.
”	麦卡蒂	,	你	玩	短的	下一个	局	和	出色地	放	柯克兰	在	第三	.

“麦卡蒂，你下一局守游击，我们让柯克兰上三垒。”

" ['bɔːldwɪn] , [stʌnd] [baɪ][ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ək'septəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃælɪndʒ] , ['stɑːrtɪd] [tuː; tə]
" **Baldwin , stunned by the unexpected acceptance of his challenge , started to**
" 鲍德温 , 目瞪口呆 经过 这 意外 验收 的 他的 挑战 , 开始 到
[waɪn] .
whine .
抱怨 .

鲍德温对对方出乎意料地接受挑战感到震惊，开始抱怨起来。

" [oʊ] , [seɪ] , [dɪk] , " [hiː; hi]['pliːdəd, 'pliːdɪd] , " [aɪ][wʌz; wəz][mæd] — [aɪ] ['dɪdnt] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] .
" **Oh , say , Dick , " he pleaded , " I was mad — I didn't mean it .**
" 哦 , 说 , 迪克 , " 他 恳求 , " 我 曾是 疯狂的 — 我 没有 意思是 它 .

"哦，迪克，"他恳求道，"我当时很生气——我不是故意的。"

[dəunt] [pʊt] [ˌem 'iː] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪm] — [maɪ][gɜːrl][ɪz][ɪn][ðə; ði][stænd] . "
Don't put me out of the game — my girl is in the stand . "
不 放 我 出去 的 这 游戏 — 我的 女孩 是 在 这 站立 . "

别让我退出比赛——我女朋友还在看台上呢。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['wɑtʃɪŋ] [hɜːr; hər] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði][bɔːl] , " [snæpt] ['hækstən] ,
" **You must have been watching her instead of the ball , " snapped Haxton ,**
" 你 必须 有 到过 观看 她 反而 的 这 球 , " 啪啪 哈克斯顿 ,
[tuː] ['fjʊriəs] [tuː; tə] [rɪ'lent] .
too furious to relent .
也 狂怒 到 屈服 .

"你一定是把注意力放在她身上而不是球上了，"哈克斯顿怒斥道，气得丝毫不肯罢休。

['bɔːldwɪn] [spræŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [straɪk] [ðə; ði]['mænɪdʒər] , [ænd; ənd][æt; ət] [ðæt]
Baldwin sprang to his feet , as if to strike the manager , and at that
鲍德温 弹簧 到 他的 脚 , 作为 如果 到 罢工 这 经理 , 和 在 那
['ɪnstənt] ['lɪt(ə)l] [kæt'sʊrə] ,
instant little Katsura ,
立即的 小的 桂 ,

鲍德温猛地站起身，仿佛要打经理，就在这时，小桂

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kætˌlaɪk] [muːv] , [siːzd] [hɪz; ɪz][ɑːrm] , [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [kwɪk] [twɪst] , [ænd; ənd]['bɔːldwɪn] ,
with a catlike move , seized his arm , gave it a quick twist , and Baldwin ,
和 一个 猫科动物 移动 , 查获 他的 手臂 , 给予 它 一个 快的 捻 , 和 鲍德温 ,

她像猫一样迅速抓住他的手臂，猛地一扭，鲍德温就……

[hæf] ['sɔbiŋ] [wɪð; wɪθ][peɪn] , [sæŋk] [daʊn] , ['wɪmpərɪŋ] [ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrm] .
half sobbing with pain , sank down , whimpering and holding his arm .
一半 啜泣 和 疼痛 , 沉没 向下 , 呜咽 和 保持 他的 手臂 .

他痛苦得几乎要哭出来，瘫倒在地，呜咽着，抱着自己的胳膊。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ə'pɑːn] ['læri] ['kɜːkləndˌ] , ['kəːsiŋ] [ænd; ənd] [hæf] ['sɔbiŋ] .
Suddenly he turned upon Larry Kirkland , cursing and half sobbing .
突然 他 转向 之上 拉里 柯克兰 , 咒骂 和 一半 啜泣 .

他突然转向拉里·柯克兰，一边咒骂一边抽泣。

" [juː; jʊ][dɪd] [ðɪs] , " [hiː; hi] [sed] .
" **You did this , " he said .**
" 你 做过 这 , " 他 说 .

"是你干的，"他说。

" [its] [ɔːl][jʊr; jər] [fɔːlt] .
" **It's all your fault .**
" 它是 全部 你的 过错 .

"这都是你的错。"

[juːv] [bɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] ['trʌb(ə)l] [fɔːr; fər][ˌem 'iː]['evər] [sɪns] [juː; jʊ] [keɪm] [hɪr] — [bʌt; bət] [aɪl]

You've	been	trying	to	make	trouble	for	me	ever	since	you	came	here	—	but	I'll
你已经	到过	尝试	到	制作	麻烦	为了	我	曾经	自从	你	来了	这里	—	但	患病的

[get]['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] — [aɪl] ” — —

get	even	with	you	—	I'll	”	—	—
得到	甚至	和	你	—	患病的	”	—	—

你自从来到这里就一直想给我找麻烦——但我会报复你的——我会”——

['læri] [hæd; həd] [liːpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [bʌt; bət] ['wɪnənz] ['drægd] [hɪm; ɪm] [bæk] , [ænd; ənd] ['bɔːldwɪn]

Larry	had	leaped	to	his	feet	,	but	Winans	dragged	him	back	,	and	Baldwin
拉里	有	跳跃	到	他的	脚	,	但	威南斯	拖拽	他	后退	,	和	鲍德温

, [stɪl] ['swerɪŋ] [ænd; ənd] ['θretnɪŋ] ,

,	still	swearing	and	threatening	,
,	仍然	咒骂	和	威胁	,

拉里猛地站了起来，但温南斯把他拽了回去，鲍德温一边咒骂威胁，一边……

[left] [ðə; ði] [fiːld] .

left	the	field	.
左边	这	场地	.

离开了球场。

['dʊrɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [siːn] ['læri] ['kɝːkländ] [hæd; həd][nɑːt]['spoʊkən][ə; eɪ][wɜːrd] .

During	all	the	scene	Larry	Kirkland	had	not	spoken	a	word	.
期间	全部	这	场景	拉里	柯克兰	有	不是	说	一个	单词	.

在整个场景中，拉里·柯克兰一句话也没说。

[ɪn'diːd] ,

Indeed	,
的确	,

的确，

['bɔldwənz] ['fræntɪk] ['aʊtbɜːrst] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ðæt] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pleɪɝz]

Baldwin's	frantic	outburst	had	been	so	unexpected	that	none	of	the	players
鲍德温的	疯狂的	爆发	有	到过	所以	意外	那	没有任何	的	这	玩家

[hæd; həd] [rɪ'kʌvərd] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [ə'stɑːnɪʃmənt] [sə'fɪʃntli] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] [dɪ'spjuːt] .

had	recovered	from	their	astonishment	sufficiently	to	join	the	dispute	.
有	恢复	从	他们的	惊讶	足够	到	加入	这	争议	.

鲍德温的疯狂爆发如此出乎意料，以至于没有一个球员从震惊中回过神来，加入到争论中。

['læri] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [koʊtʃ] .

Larry	turned	to	the	coach	.
拉里	转向	到	这	教练	.

拉里转向教练。

“ [aɪm] ['sɑːri] [ðɪs] ['hæpənd] , ['mɪstər] . ['hækstən] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	I'm	sorry	this	happened	,	Mr	.	Haxton	,	”	he	said	.
“	我是	对不起	这	发生	,	先生	.	哈克斯顿	,	”	他	说	.

“哈克斯顿先生，很抱歉发生了这样的事，”他说。

“ [aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [pleɪ] ” — —

“	I	tried	to	make	the	play	”	—	—
“	我	尝试	到	制作	这	玩	”	—	—

“我努力想完成这次进攻”——

“ [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] , ” [snæpt] ['hækstən] .

“	I	know	it	,	”	snapped	Haxton	.
“	我	知道	它	,	”	啪啪	哈克斯顿	.

“我知道，”哈克斯顿厉声说道。

“ [kɑːrtraɪt] , [juː; jʊ] [get] [ʌp] [ðer; ðər] [ænd; ənd] [traɪ] [tuː; tə] [get] [ðoʊz] [tuː] [rʌnz] [bæk] .

“	Cartright	,	you	get	up	there	and	try	to	get	those	two	runs	back	.
“	卡特赖特	,	你	得到	向上	那里	和	尝试	到	得到	那些	二	跑步	后退	.

“卡特赖特，你上去试试能不能把那两分追回来。”

" [hiː; hi] [glɑːnst] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [bentʃ] [ə; eɪ]['moʊmənt] .

"	He	glanced	along	the	bench	a	moment	.
"	他	瞥了一眼	沿着	这	长椅	一个	片刻	.

他瞥了一眼长椅。

" ['trʌmbəl] , " [hiː; hi] [snæpt] , " [juːl] [hɪt][fɔːr; fər] - .

"	Trumbull	,	"	he	snapped	,	"	you'll	hit	for	Arksall	.
"	特朗布尔	,	"	他	啪啪	,	"	你会	打	为了	-	.

"特朗布尔，"他厉声说道，"你会为阿克索尔队效力的。"

[wiːv] [gɑːt][tuː; tə][get] [ðoʊz] [rʌnz] [bæk] .

We've	got	to	get	those	runs	back	.
我们已经	得到	到	得到	那些	跑步	后退	.

我们必须找回那些得分机会。

" [bʌt; bət] [ɔːlˈðoʊ] [ðeɪ] ['rælid] [ænd; ənd] [stroʊv] ['despərətli] [tuː; tə] [ˌoʊvər'kʌm] [ðə; ði] [ˌdɪsəd'væntɪdʒ] ,

"	But	although	they	rallied	and	strove	desperately	to	overcome	the	disadvantage	,
"	但	虽然	他们	集结	和	努力	绝望地	到	克服	这	劣势	,

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['biːtn] , [θriː][tuː; tə][ˌtuːˈtuː] .

they	were	beaten	,	3	to	2	.
他们	是	被打败	,	3	到	2	.

"尽管他们奋起反击，拼尽全力克服劣势，但最终还是以 2 比 3 的比分落败。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ]

CHAPTER	XIII
章	十三

第十三章

[ðə; ði] " - ['mɪstəri] " [klɪrd]

The	"	Peeg	Mystery	"	Cleared
这	"	-	神秘	"	已清除

"皮格之谜"揭晓

[ðə; ði] [taɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði]['faɪn(ə)l] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [kæ'skeɪd] [tiːm] [ə'proʊtʃt] ,

The	time	for	the	final	selection	of	the	Cascade	team	approached	,
这	时间	为了	这	最终的	选择	的	这	级联	团队	接近	,

Cascade团队最终选拔的时间临近了，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv] [jʊθs] ['wɜːrkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [maɪt] [ænd; ənd] [meɪn] [tuː; tə] [wɪn] [ɔːr][hoʊld] ['pleɪsɪz]

with	a	score	of	youths	working	with	might	and	main	to	win	or	hold	places
和	一个	分数	的	青年	在职的	和	可能	和	主要的	到	赢	或者	抓住	地方

[æz; əz] ['regjələr] ['pleɪɚz] .

as	regular	players	.
作为	常规的	玩家	.

一群年轻球员全力以赴，争取或保住正式球员的位置。

[ðə; ði] [kənˈdʌkt] [ʌv; əv]['hækstən] [tɔːrd] ['læri] ['kɝːklənd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [hæd; həd][nɑːt] [tʃeɪndʒd]

The	conduct	of	Haxton	toward	Larry	Kirkland	and	his	friends	had	not	changed
这	执行	的	哈克斯顿	朝向	拉里	柯克兰	和	他的	朋友们	有	不是	已更改

[məˈtɪriəli] ,

materially	,
重大	,

哈克斯顿对待拉里·柯克兰及其朋友的行为并没有实质性改变。

[ɔːlˈðoʊ] ['æftər][ðə; ði] [rɪ'beljən] [ʌv; əv] ['hæri] ['bɔːldwɪn][hiː; hi][wʌz; wəz] ['fɛrɝ] [tɔːrd] ['læri] [ænd; ənd]

although	after	the	rebellion	of	Harry	Baldwin	he	was	fairer	toward	Larry	and
虽然	后	这	叛乱	的	哈里	鲍德温	他	曾是	更公平	朝向	拉里	和

[hɪz; ɪz] [frendz] .

his	friends	.
他的	朋友们	.

虽然在哈里·鲍德温叛乱之后，他对拉里和他的朋友们更加公平了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [tuː] [ðæt] [ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stjʊdnts] [huː] [keɪm] ['regjələrli] [tuː; tə]

It	was	evident	too	that	the	opinion	of	the	students	who	came	regularly	to
它	曾是	明显	也	那	这	观点	的	这	学生	WHO	来了	经常	到

[wɑːtʃ] [ðə; ði] ['præktɪs] [geɪmz] [wʌz; wəz] ['hævɪŋ] [ɪts] ['ɪnfluəns] [ə'pɑːn][ðə; ði] [koʊtʃ] ,

watch	the	practice	games	was	having	its	influence	upon	the	coach	,
手表	这	实践	游戏	曾是	拥有	它是	影响	之上	这	教练	,

很明显，经常来观看练习赛的学生们的意见也对教练产生了影响。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] [mɔːr] [ə'tentɪvli] [ðə; ði] ['pleɪɪŋ] , [ɪ'speʃəli] [ʌv; əv] ['wɪnənz] ,

and	that	he	was	watching	more	attentively	the	playing	,	especially	of	Winans	,
和	那	他	曾是	观看	更多的	认真地	这	玩耍	,	尤其	的	威南斯	,

[ðə; ði][bɪg] , ['iːzi] - ['muːvɪŋ] ,

the	big	,	easy	-	moving	,
这	大的	,	简单的	-	移动	,

他更加专注地观看比赛，尤其是观看身材高大、动作灵活的维南斯的比赛。

[strɔːŋ] - ['θroʊɪŋ] ['kætʃər; 'ketʃər] , [ænd; ənd][ʌv; əv] ['kɜːklənd] ,

strong	-	throwing	catcher	,	and	of	Kirkland	,
强的	-	投掷	捕手	,	和	的	柯克兰	,

投掷力量强劲的捕手，来自柯克兰市。

[huːz] [wɜːrk][æt; ət][θɜːrd] [beɪs] [ænd; ənd][æt; ət] ['ʃɔːrtstɑːp] [ɪn][ðə; ði] [ə'keɪʒənz] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi]

whose	work	at	third	base	and	at	shortstop	in	the	occasions	in	which	he
谁	工作	在	第三	根据	和	在	游击手	在	这	场合	在	哪个	他

[hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n][ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [pleɪ] .

had	been	given	the	opportunity	to	play	.
有	到过	给定	这	机会	到	玩	.

他在获得上场机会时，在三垒和游击位置上的表现都很出色。

[pɔː] - ['æktɪv] ['ɪntrəst] [ɪn] ['kɜːklənd] [wʌz; wəz] ['hævɪŋ] [ɪts] ['ɪnfluəns] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['sinjər] ,

Paw	Lattiser's	active	interest	in	Kirkland	was	having	its	influence	among	the	Seniors	,
爪子	-	积极的	兴趣	在	柯克兰	曾是	拥有	它是	影响	之中	这	老年人	,

[ænd; ənd][klaːk] ,

and	Clark	,
和	克拉克	,

拉蒂瑟先生对柯克兰的积极关注对老年人产生了影响，克拉克先生也是如此。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['stuːd(ə)nt][dɜ'ɛktɝz, daɪ'rɛktɝz, diː'rɛktɝz, dɪ'rɛktɝz][ʌv; əv] [æθ'letɪks] , [ə'pɪrd] [tuː; tə]['feɪvər]

one	of	the	student	directors	of	athletics	,	appeared	to	favor
一	的	这	学生	导演	的	竞技	,	出现	到	偏爱

['kɜːklənd] [ɔːr] , [æt; ət] [liːst] ,

Kirkland	or	,	at	least	,
柯克兰	或者	,	在	至少	,

其中一位学生体育主管似乎更倾向于柯克兰，或者至少是.....

[tuː; tə] [triːt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ˌkɑːndɪ'sendɪŋ] ['frendlinəs] .

to	treat	him	with	condescending	friendliness	.
到	对待	他	和	居高临下的	友善	.

用居高临下的友好态度对待他。

[ɪn] ['sevrəl] ['klæʃɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][fɜːrst] [tiːm] , ['tʃoʊzn] [baɪ] [koʊtʃ] ['hækstən] ,

In	several	clashes	in	which	the	first	team	,	chosen	by	Coach	Haxton	,
在	一些	冲突	在	哪个	这	第一的	团队	,	选定	经过	教练	哈克斯顿	,

在几场冲突中，由哈克斯顿教练挑选的第一队，

[hæd; həd] [bɪn] ['pɪtɪd] [ə'genst] [ðə; ði] “ [skrʌbz] , ” ['kɜːklənd] [hæd; həd] [ʃoʊn] ['brɪliəntli] [æz; əz]

had	been	pitted	against	the	“	scrubs	,	”	Kirkland	had	shone	brilliantly	as
有	到过	凹坑	反对	这	“	磨砂膏	,	”	柯克兰	有	闪耀	精彩	作为

[kəm'perd] [wɪð; wɪθ] ['hæri] ['bɔːldwɪn] ,

compared	with	Harry	Baldwin	,
比较的	和	哈里	鲍德温	,

在与“菜鸟”的较量中，柯克兰的表现比哈里·鲍德温更加出色。

[huː] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][æn; ən][aɪ'diːə] [ðæt] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['saɪnɪkjʊr] ['æftər]

who	seemed	to	have	an	idea	that	the	position	was	a	sinecure	after
WHO	似乎	到	有	一个	主意	那	这	位置	曾是	一个	闲职	后

[riː'geɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['stændɪŋ] [wɪð; wɪθ]['hækstən] .

regaining	his	standing	with	Haxton	.
恢复	他的	常设	和	哈克斯顿	.

在重新获得哈克斯顿的支持后，他似乎意识到这个职位是个闲职。

['bɔːldwɪn][ænd; ənd] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spɔːrti] [kraʊd] [ðæt] ['fɑːloʊd] [hɪz; ɪz] [liːd] [lɔːst] [fjuː]

Baldwin	and	several	of	the	sporty	crowd	that	followed	his	lead	lost	few
鲍德温	和	一些	的	这	运动型	人群	那	随后	他的	带领	丢失的	很少

[ˌɑːpər'tuːnətiz] [tuː; tə] [bɪ'lɪt(ə)l] ['kɜːrklənd] ,

opportunities	to	belittle	Kirkland	,
机会	到	贬低	柯克兰	,

鲍德温和他身后的一些体育爱好者抓住一切机会贬低柯克兰。

[ænd; ənd] ['sevrəl] [taɪmz] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fleɪgrəntli] [ə'temptɪd] [tuː; tə][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt]['lɪt(ə)l] [kæt'sʊrə] .

and	several	times	they	had	flagrantly	attempted	to	insult	little	Katsura	.
和	一些	时代	他们	有	明目张胆	尝试过	到	侮辱	小的	桂	.

他们曾多次公然侮辱小桂。

['oʊnli][ðə; ði][kɑːm] [fə'lɑːsəfi] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [braʊn] ['feloʊ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ig'nɔːrɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

Only	the	calm	philosophy	of	the	little	brown	fellow	and	his	ignoring	of	the
仅有的	这	冷静的	哲学	的	这	小的	棕色的	同伴	和	他的	忽略	的	这

[rɪ'bʌfs] [pri'ventid] ['oʊpən] [rɪ'zentmənt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [kən'dʌkt] [baɪ] ['kɜːrklənd] [ænd; ənd] ['wɪnənz] ,

rebuffs	prevented	open	resentment	of	their	conduct	by	Kirkland	and	Winans	,
拒绝	阻止	打开	怨恨	的	他们的	执行	经过	柯克兰	和	威南斯	,

只有这位棕色皮肤的小家伙冷静的处事方式以及他对拒绝的漠视，才阻止了柯克兰和威南斯公开对他们的行为表示愤慨。

[huː] ['vælјuːd][ðə; ði] ['frendʃɪp] [ʌv; əv] [kæt'sʊrə] .

who	valued	the	friendship	of	Katsura	.
WHO	有价值的	这	友谊	的	桂	.

珍惜桂的友谊。

['læri] ['kɜːrklənd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ruːmz; rʊmz][wʌn] ['iːvnɪŋ] ['æftər][ə; eɪ][kɔːl][æt; ət][ˌes 'tiː] .

Larry	Kirkland	returned	to	his	rooms	one	evening	after	a	call	at	St	.
拉里	柯克兰	返回	到	他的	房间	一	晚上	后	一个	称呼	在	英石	.

['gɜːrtruːdz] , ['kwaɪət][ænd; ənd] ['trʌbld] .

Gertrude's	,	quiet	and	troubled	.
格特鲁德的	,	安静的	和	麻烦	.

一天晚上，拉里·柯克兰在圣格特鲁德医院探望后回到自己的房间，他沉默寡言，心事重重。

“ [waɪ] [ɔːl] [ðiːz] [gluːm] ? ” [in'kwaiəd] ['wɪnənz] , [huː] , [æz; əz]['juːʒuəl] ,

“	Why	all	these	glooms	?	”	inquired	Winans	,	who	,	as	usual	,
“	为什么	全部	这些	阴郁	?	”	询问	威南斯	,	WHO	,	作为	通常	,

“为什么大家都这么愁眉苦脸的？”温安斯问道，他像往常一样，

[wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ʌp] ['hoʊpɪŋ] [tuː; tə][stɑːrt][æn; ən]['ɑːrgjumənt] [bɪ'fɔːr] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [sliːp] .

was	sitting	up	hoping	to	start	an	argument	before	going	to	sleep	.
曾是	坐着	向上	希望	到	开始	一个	争论	前	去	到	睡觉	.

睡前一直坐着，希望能找人吵一架。

“ [hæz; həz][ðə; ði] ['lʌvli] ['meɪd(ə)n] ['triːtɪd] [juː; jʊ] [ɪl] [tuː; tə] - [naɪt] ? ”

“	Has	the	lovely	maiden	treated	you	ill	to	-	night	?	”
“	有	这	迷人的	少女	治疗	你	患病的	到	-	夜晚	?	”

“今晚那位美丽的姑娘对你不好吗？”

“ [aɪm] ['wɜːrid] ['oʊvər] ['sʌmθɪŋ] , ” [kən'fest] ['læri] .

“	I'm	worried	over	something	,	”	confessed	Larry	.
“	我是	担心	超过	某物	,	”	坦白	拉里	.

“我有些担心，”拉里坦白道。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rɪ'mɑːrk] [aɪ] [hɜːrd] .

“	It	was	just	a	little	remark	I	heard	.
“	它	曾是	只是	一个	小的	评论	我	听到	.

“那只是我听到的一句无关紧要的话。”

[aɪ] ['dɪdnt] [peɪ] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ,

I	didn't	pay	any	attention	to	it	at	the	time	,
我	没有	支付	任何	注意力	到	它	在	这	时间	,

当时我并没有在意。

[bʌt; bət] ['wɔːkɪŋ] [hoʊm] [aɪ] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd] [in'kwaiəd] [mɔːr] ['kloʊsli] .

but	walking	home	I	remembered	it	and	I	wish	I	had	inquired	more	closely	.
但	步行	家	我	记得	它	和	我	希望	我	有	询问	更多的	密切	.

”
”
”

但回家的路上我想起了这件事，我真希望当时能更仔细地问问。

“ [wʌt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ? ”

“	What	was	it	?	”
“	什么	曾是	它	?	”

“那是什么？”

“ [wel] — [ðə; ði] [frend] [aɪ] [went] [tuː; tə] [siː] ['hæpənz] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə]['hɑːr] — — [tuː; tə][wʌn]

“	Well	—	the	friend	I	went	to	see	happens	to	be	related	to	Har	—	—	to	one
“	出色地	—	这	朋友	我	去	到	看	发生	到	是	有关的	到	哈尔	—	—	到	一

[ʌv; əv][ðə; ði] ['fɛloʊz] [hɪr] [ɪn] [skuːl] .

of	the	fellows	here	in	school	.
的	这	伙伴们	这里	在	学校	.

“嗯——我去看望的那位朋友碰巧和哈尔有亲戚关系——是学校里一个同学的亲戚。

[ʃiː; ʃi] [riˈmɑːkt] [ðæt] [ðɪs] ['feloʊ] [hæd; həd][toʊld][hɜːr; hər][aɪ][wʌz; wəz] [ʃʊr] [tuː; tə][biː; bi]['faɪərd][frʌm; frəm]

She	remarked	that	this	fellow	had	told	her	I	was	sure	to	be	fired	from
她	评论	那	这	同伴	有	讲述	她	我	曾是	当然	到	是	被解雇	从

['kɑːlɪdʒ] .

college	.
大学	.

她提到这个人曾告诉她，我肯定会被大学开除。

[aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['mɪrli] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tɔːk] , [æz; əz][hiː; hi][hæz; həz] [meɪd] ['sɪmələr]

I	thought	it	was	merely	some	of	his	talk	,	as	he	has	made	similar
我	想法	它	曾是	仅仅	一些	的	他的	讲话	,	作为	他	有	制成	相似的

[riˈmaːks] [bɪˈfɔːr] ,

remarks	before	,
评论	前	,

我当时以为这只是他随口说说，因为他以前也发表过类似的言论。

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] [wei] [hoʊm] [aɪ] ['wʌndɝd] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ]

but	on	the	way	home	I	wondered	whether	it	had	anything	to	do	with
但	在	这	方式	家	我	想知道	无论	它	有	任何事物	到	做	和

[ðə; ði][pɪg] [keɪs] . ”

the	pig	case	.	”
这	猪	案件	.	”

但在回家的路上，我一直在想，这是否与那起猪案有关。

“ [oʊ] , [ðæts] [ded] , ['berid] [ænd; ənd] [fər'gɑːtn] .

“	Oh	,	that's	dead	,	buried	and	forgotten	.
“	哦	,	那就是	死的	,	埋葬	和	被遗忘的	.

“哦，那件事已经过去了，被埋葬、被遗忘了。”

[aɪ] ['hævnt] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː]['iːv(ə)n] ['menʃ(ə)nd] ['leɪtli] ,
I haven't heard it even mentioned lately ,
我 还没有 听到 它 甚至 提及 最近 ,

我最近都没听人提起过这件事。

[ænd; ənd][ðə; ði]['fæk(ə)lti] ['prɑːbəbli] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ɪn] [dɪs'gʌst] [wen] [ðə; ði] - [hɛə] [prə'fesər] - [drɑːpt]
and the faculty probably gave it up in disgust when the ' Herr Professor ' dropped
和 这 学院 大概 给予 它 向上 在 厌恶 什么时候 这 - 先生 教授 - 掉落
[ˌaɪ 'tiː] . ”
it . ”
它 . ”

当“教授先生”放弃这个项目时，教职员工可能也感到厌恶而放弃了。

“ [juː; jʊ] [fər'get] , ” [sed] ['læri] ['ɜːrnɪstli] , “ [ðæt] [æt; ət] [liːst] [tuː] ['pɝːsənz] [nuː] [wiː; wi] [stoʊl] [ðə; ði]
“ You forget , ” said Larry earnestly , “ that at least two persons knew we stole the
“ 你 忘记 , ” 说 拉里 切实 , “ 那 在 至少 二 人 知道 我们 偷窃 这
[pɪg] .
pig .
猪 .

“你忘了，”拉里认真地说，“至少有两个人知道我们偷了猪。”

[waɪ] [dɪd] [ðeɪ] [kiːp] ['kwaɪət] ?
Why did they keep quiet ?
为什么 做过 他们 保持 安静的 ?

他们为什么保持沉默?

['meɪbi] [ðeɪ] [wɪl] [ɪn'fɔːrm] [ðə; ði]['fæk(ə)lti] [naʊ] .
Maybe they will inform the faculty now .
或许 他们 将要 通知 这 学院 现在 .

或许他们现在会通知教职员工。

[ɪf] [ðɪs] ['feloʊ] [aɪ] [spiːk] [ʌv; əv] [noʊz] [wiː; wi] [stoʊl] [ðə; ði] [pɪg] ,
If this fellow I speak of knows we stole the pig ,
如果 这 同伴 我 说话 的 知道 我们 偷窃 这 猪 ,

如果我说的这个人知道我们偷了猪，

[ðə; ði]['fæk(ə)lti] [wɪl] [hɪr] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [suːn] [ɪ'nʌf] . ”
the faculty will hear of it soon enough . ”
这 学院 将要 听到 的 它 很快 足够的 . ”

教职员工很快就会知道这件事。

“ [oʊ] , [fər'get] [ˌaɪ 'tiː] , ” [əd'vaɪzd] ['wɪnənz] .
“ Oh , forget it , ” advised Winans .
“ 哦 , 忘记 它 , ” 建议 威南斯 .

“哦，算了，”温南斯劝道。

“ [aɪv] ['fɪgjərd] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði] ['fɛloʊz] [huː] [tʊk] [ðə; ði] [pɪg] [aʊt] [ʌv; əv] - [bed] [ɑːr; ər] [ə'freɪd]
“ I've figured out that the fellows who took the pig out of Bartelme's bed are afraid
“ 我已经 想 出去 那 这 伙伴们 WHO 采取 这 猪 出去 的 - 床 是 害怕的
[tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːrd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [æz; əz] [diːp] [ɪn] [ðə; ði] [mʌd] [æz; əz] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [ɪn] [ðə; ði]
to say a word because they are as deep in the mud as we are in the
到 说 一个 单词 因为 他们 是 作为 深的 在 这 泥 作为 我们 是 在 这
['maɪər] . ”
mire . ”
沼泽 . ”

“我已经弄清楚了，那些把猪从巴特尔梅的床上弄走的人不敢说一句话，因为他们和我们一样，都陷在泥潭里了。”

“ [aɪ] [noʊ] [ðæt] , ” ['ɝːdʒd] ['læri] .
“ I know that , ” urged Larry .
“ 我 知道 那 , ” 敦促 拉里 .

“我知道，”拉里说道。

“ [ðæts] [waɪ] [aɪm] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] .
“ That's why I'm thinking about this .
” 那就是 为什么 我是 思维 关于 这 .

这就是我思考这个问题的原因。

[ɪf] [wiː; wi][kæn; kən][faɪnd][aʊt] [huː] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ,
If we can find out who they are ,
如果 我们 能 寻找 出去 WHO 他们 是 ,

如果我们能查出他们是谁，

['meɪbi] [wiː; wi][kʊd; kəd][faɪnd][ðə; ði] - [hɛə] [prə'fɛsɚz] - [pɪg][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] . ”
maybe we could find the ' Herr Professor's ' pig for him . ”
或许 我们 可以 寻找 这 - 先生 教授们 - 猪 为了 他 . ”

或许我们可以帮“教授先生”找到他的猪。

“ ['tʃænsɪz] [ɑːr; ər] , ['pɪgi] , [dʒəːmz][ænd; ənd][ɔːl] , [hæz; həz] [gɔːn] [tuː; tə][pɪg] ['hev(ə)n] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr]
“ Chances are , piggy , germs and all , has gone to pig heaven long before
“ 机会 是 , 小猪 , 细菌 和 全部 , 有 已消失 到 猪 天堂 长的 前
[ðɪs] , ” [jɔːnd] ['wɪnənz] .
this , ” yawned Winans .
这 , ” 打哈欠 威南斯 .

“很有可能，这只小猪，连同它身上的细菌，早就升入猪天堂了，”温安斯打着哈欠说道。

“ [aɪm] ['sliːpi] , [ænd; ənd][aɪ] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] ['wɜːri] [ə'baʊt] [ðæt] [pɪg] ['eni] ['fɜːrðər] .
“ I'm sleepy , and I refuse to worry about that pig any further .
“ 我是 困 , 和 我 拒绝 到 担心 关于 那 猪 任何 更远 .

“我困了，我不想再为那头猪操心了。”

[aɪv] [groʊn] [soʊ] [sɪk] [ʌv; əv][pɪg] [ðæt] [aɪ][wəʊnt] [tʌtʃ] [maɪ][hæm][ænd; ənd] [egz] .
I've grown so sick of pig that I won't touch my ham and eggs .
我已经 生长 所以 生病的 的 猪 那 我 惯于 触碰 我的 火腿 和 鸡蛋 .

我已经吃腻了猪肉，连火腿和鸡蛋都不想碰了。

” ['lɛriːz] ['trʌbld] ['iːvnɪŋ] [wʌz; wəz][nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [kɔːz] .
” Larry's troubled evening was not without cause .
” 拉里的 麻烦 晚上 曾是 不是 没有 原因 .

拉里今晚的烦心事并非毫无缘由。

[tuː] [deɪz] ['leɪtər][hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm] [klæs] [ænd; ənd] [faʊnd] ['wɪnənz] [ænd; ənd] ['trʌmbəl]
Two days later he returned from class and found Winans and Trumbull
二 天 之后 他 返回 从 班级 和 成立 威南斯 和 特朗布尔
[ə'weɪtɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn] ['gluːmi] [fɔːr'boʊdɪŋ] .
awaiting him in gloomy forboding .
等待中 他 在 阴沉 不祥之兆 .

两天后，他下课回来，发现温安斯和特朗布尔神情阴沉地等着他。

[iːtʃ] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] ['noʊtɪs][tuː; tə] [ə'pɪr] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['fæk(ə)lti] [kə'mɪti] [æt; ət] [θriː]
Each had received notice to appear before the Faculty Committee at three
每个 有 已收到 注意 到 出现 前 这 学院 委员会 在 三
[ə'klɔk, əu-] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] [wɪ'ðaʊt] [feɪl] .
o'clock that afternoon without fail .
点钟 那 下午 没有 失败 .

每个人都收到通知，必须于当天下午三点准时到教务委员会报到。

[ə'nʌðər] [noʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['ɪmpɔːrt][wʌz; wəz] [ə'weɪtɪŋ] [ə'drest] [tuː; tə] ['læri] ,
Another note of the same import was awaiting addressed to Larry ,
其他 笔记 的 这 相同的 进口 曾是 等待中 已解决 到 拉里 ,

另一张寄给拉里的同款便条也已发出。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['heɪsti] ['skaʊərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæmpəs] [rɪ'viːld] ['lɪt(ə)l] ['bʌtlər] [ɪn][ðə; ði] [θroʊz] [ʌv; əv]

and	a	hasty	scouring	of	the	campus	revealed	little	Butler	in	the	throes	of
和	一个	仓促	洗涤	的	这	校园	揭晓	小的	巴特勒	在	这	阵痛	的

[dɪ'sper] ['oʊvər][æn; ən]['ɔːrdər][ʌv; əv]['sɪmələr] ['neɪtʃər] .

despair	over	an	order	of	similar	nature	.
绝望	超过	一个	命令	的	相似的	自然	.

匆匆搜查校园后，人们发现小巴特勒正因类似性质的命令而陷入绝望之中。

[ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ðæt] [ɔːl][ʌv; əv] [ðoʊz] ['ɪmplɪkeɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] “ - ” [plɑːt][hæd; həd] [bɪn] ['sʌmənd]

The	discovery	that	all	of	those	implicated	in	the	“	peeg	”	plot	had	been	summoned
这	发现	那	全部	的	那些	牵涉其中	在	这	“	-	”	阴谋	有	到过	被召唤

[meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)nti] [ðæt] [ðə; ði]['fæk(ə)lti][æt; ət] [læst] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [æz; əz]

made	it	a	certainty	that	the	faculty	at	last	had	received	information	as
制成	它	一个	肯定	那	这	学院	在	最后的	有	已收到	信息	作为

[tuː; tə][ðə; ði][aɪ'dentəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌlprɪts] .

to	the	identity	of	the	culprits	.
到	这	身份	的	这	罪魁祸首	.

发现所有涉嫌参与“窥视”阴谋的人都被传唤后，可以肯定的是，学院最终已经获得了有关罪犯身份的信息。

['bʌtlər] [siːmd] [mʌtʃ] [rɪ'liːvd] .

Butler	seemed	much	relieved	.
巴特勒	似乎	很多	松了口气	.

巴特勒似乎松了一口气。

“ [dʒiː] , ” [hiː; hi][ɪ'dʒækjəˌleɪtɪd] , “ [aɪm][glæd] [ɪts] [ðæt] .

“	Gee	,	”	he	ejaculated	,	“	I'm	glad	it's	that	.
“	吉	,	”	他	射精	,	“	我是	高兴的	它是	那	.

“哎呀，”他脱口而出，“我很高兴是那样。”

[aɪ][wʌz; wəz] [ə'freɪd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sʌm; səm] [kən'faʊndɪd] [flʌŋk] [ɪn] [mæθ] .

I	was	afraid	it	was	some	confounded	flunk	in	math	.
我	曾是	害怕的	它	曾是	一些	令人困惑	不及格	在	数学	.

我当时担心他数学肯定考砸了。

[aɪ'd] ['ræðər] [biː; bi] [kɔːld] [ʌp] [fɔːr; fər][fɜːrst] [dɪ'griː] ['mɜːrdər] [ðæn; ðən][tuː; tə] [flʌŋk] [ɪn] [mæθ] .

I'd	rather	be	called	up	for	first	degree	murder	than	to	flunk	in	math	.
ID	相当	是	称为	向上	为了	第一的	程度	谋杀	比	到	不及格	在	数学	.

我宁愿因一级谋杀罪被传讯，也不愿数学不及格。

[aɪ] [θɪŋk] ['fɑːðər] [wʊd] [fər'gɪv] [ˌem 'iː] [mɔːr] ['kwɪkli] . ”

I	think	father	would	forgive	me	more	quickly	.	”
我	思考	父亲	会	原谅	我	更多的	迅速地	.	”

我想父亲会更快原谅我的。

“ [aɪm]['sɜːrt(ə)n] ['fɑːðər] [wɪl] [biː; bi] [praʊd] [ʌv; əv][ˌem 'iː] [naʊ] , ” [sed] ['wɪnənz] .

“	I'm	certain	father	will	be	proud	of	me	now	,	”	said	Winans	.
“	我是	肯定	父亲	将要	是	自豪的	的	我	现在	,	”	说	威南斯	.

“我相信父亲现在一定会为我感到骄傲，”维南斯说道。

[ðə; ði] ['lʌntʃən] ['pɪriəd] [wʌz; wəz] [spent] [ɪn]['aɪd(ə)l][ˌspekju'leɪʃ(ə)n][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ]

The	luncheon	period	was	spent	in	idle	speculation	as	to	the	manner	in	which
这	午餐	时期	曾是	花费	在	闲置的	推测	作为	到	这	方式	在	哪个

[ðə; ði]['fæk(ə)lti][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ɪts] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .

the	faculty	had	received	its	information	.
这	学院	有	已收到	它是	信息	.

午餐时间，大家闲聊着学院是如何获得这些信息的。

['læri] , [ɔːl'ðoʊ] [hɪz; ɪz] [səs'pɪʃənz] ['pɔɪntɪd] ['strɔːŋli] [tuː; tə] ['hæri] ['bɔːldwɪn] ,

Larry	,	although	his	suspicions	pointed	strongly	to	Harry	Baldwin	,
拉里	,	虽然	他的	怀疑	尖	强烈	到	哈里	鲍德温	,

拉里虽然强烈怀疑是哈里·鲍德温所为，

[ænd; ənd] [huː] [felt] [əˈʃʊrd] [ðæt] [ˈbɔːldwɪn] [æt; ət] [liːst] [nuː] [ðə; ði][ˈfæk(ə)lti] [wʊd] [biː; bi] [ɪnˈfɔːrmd] ,

and	who	felt	assured	that	Baldwin	at	least	knew	the	faculty	would	be	informed	,
和	WHO	毛毡	保证	那	鲍德温	在	至少	知道	这	学院	会	是	知情的	,

他们确信鲍德温至少知道教职员工会被告知此事，

[dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə] [wɪðˈhoʊld] [hɪz; ɪz] [ˌækjuˈzeɪʃ(ə)n] [ʌnˈtɪl] [ˈæftər][ðə; ði] [ɔːrˈdiːl] [ɪn][ðə; ði] [ˈprɛzɪdənts] [ˈɑːfɪs] .

decided	to	withhold	his	accusation	until	after	the	ordeal	in	the	president's	office	.
决定	到	扣压	他的	指控	直到	后	这	考验	在	这	总统的	办公室	.

他决定在总统办公室的考验结束后再提出指控。

[ðə; ði] [kwɑːrˈtet] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ɔːd] , [faɪld] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈɔfəsəz, ˈɔfəsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprezɪdənt] [ˈprɑːmptli]

The	quartette	,	a	little	awed	,	filed	into	the	offices	of	the	president	promptly
这	四重奏	,	一个	小的	敬畏	,	已提交	进入	这	办公室	的	这	总统	及时

[æt; ət][ðə; ði] [əˈsaɪnd] [ˈaʊər] .

at	the	assigned	hour	.
在	这	分配	小时	.

四人略带敬畏之情，准时在指定时间鱼贯进入总统办公室。

[ðə; ði] [ˈprezɪdənt] , [ˈkrækɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈnʌklz] , [æz; əz][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][wɔːnt] , [sæt][ɪn] [steɪt] ,

The	president	,	cracking	his	knuckles	,	as	was	his	wont	,	sat	in	state	,
这	总统	,	裂纹	他的	指关节	,	作为	曾是	他的	惯于	,	卫星	在	状态	,

总统像往常一样掰着指关节，端坐在灵堂里。

[ˈflæŋkt] [ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [baɪ] [prəˈfesər] [ˈdʒɑːvis, ˈdʒəːvis] ,

flanked	on	the	right	by	Professor	Jervis	,
侧翼	在	这	正确的	经过	教授	杰维斯	,

右侧是杰维斯教授，

[diːn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌmæθəˈmætɪk(ə)l] [dɪˈpɑːrtmənt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈterər] [ʌv; əv] [ˈmeni] [ˌdʒɛnɝˈeɪʃənz] [ʌv; əv]

dean	of	the	mathematical	department	and	the	terror	of	many	generations	of
院长	的	这	数学	部门	和	这	恐怖	的	许多	几代人	的

[kæˈskeɪd] [jʊθs] ,

Cascade	youths	,
级联	青年	,

数学系主任，也是几代卡斯卡德青年人的噩梦。

[ˈredi] [ænd; ənd] [ˈiːgər] [tuː; tə] [ɪnˈfɔːrs] [ˈeni] [ˈpenəlti] [ʌp] [tuː; tə][ˈkæpɪt(ə)l] [ˈpʌnɪʃmənt] [əˈpɑːn] [ˈeni]

ready	and	eager	to	enforce	any	penalty	up	to	capital	punishment	upon	any
准备好	和	渴望的	到	执行	任何	惩罚	向上	到	首都	惩罚	之上	任何

[əˈkjuːzd] [ɔːr] [səˈspektɪd] [ˈstuːd(ə)nt] ,

accused	or	suspected	student	,
被告	或者	怀疑	学生	,

随时准备对任何被指控或涉嫌的学生执行包括死刑在内的任何处罚。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [left] [baɪ] [prəˈfesər] [ˈwɛrɪk] , [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈkemɪstri] , [ðə; ði]

and	on	the	left	by	Professor	Weyrich	,	head	of	the	college	of	chemistry	,	the
和	在	这	左边	经过	教授	韦里奇	,	头	的	这	大学	的	化学	,	这

[ˈdʒoʊviəl] ,

jovial	,
欢乐的	,

左边是化学学院院长韦里奇教授，他是一位和蔼可亲的人。

[ˈtwɪŋklɪŋ] - [aɪd] , [fæt] [frend] [ænd; ənd] [dɪˈfendər] [ʌv; əv][ɔːl] [bɔɪz] ,

twinkling	-	eyed	,	fat	friend	and	defender	of	all	boys	,
闪烁	-	眼睛	,	胖的	朋友	和	防守队员	的	全部	男孩们	,

眼神闪烁、胖乎乎的朋友，也是所有男孩的守护者

[huː] [lʌvd] [ðem; ðəm][moʊst] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈfræktʃərd] [ˈkɑːlɪdʒ] [lɔː] [wɜːrs] [ðæn; ðən][ˈjuːʒuəl] .

who	loved	them	most	when	they	had	fractured	college	law	worse	than	usual	.
WHO	喜爱	他们	最多	什么时候	他们	有	破碎的	大学	法律	更糟	比	通常	.

当他们比平时更严重地破坏大学法律时，谁最爱他们?

[æz; əz][ðə; ði] [kwɑːr'tet] ['entərd] , ['prezɪdənt] ['dʒeɪmɪsən] [geɪzd] [æt; ət][ðem; ðəm]['oʊvər][ðə; ði] [rɪmz] [ʌv; əv]

As	the	quartette	entered	,	President	Jamieson	gazed	at	them	over	the	rims	of
作为	这	四重奏	进入	,	总统	杰米森	凝视	在	他们	超过	这	轮辋	的

[hɪz; ɪz] ['spektəklz] ,

his	spectacles	,
他的	眼镜	,

四重唱成员入场时，詹姆森总统透过眼镜框凝视着他们。

[krækt] [hɪz; ɪz] ['nʌklz] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] ['saʊndɪd] [laɪk] [kɔːrn] ['pɑːpɪŋ] , [ænd; ənd] [sed] :

cracked	his	knuckles	until	they	sounded	like	corn	popping	,	and	said	:
裂纹	他的	指关节	直到	他们	听起来	喜欢	玉米	爆米花	,	和	说	:

他掰了掰指关节，直到发出像爆米花一样的声音，然后说道：

" [ə'hem˛ə'həm] — [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] , [gʊd] [ˌæftər'nuːn] . "

"	Ahem	—	young	gentlemen	,	good	afternoon	.	"
"	嗯	—	年轻的	先生们	,	好的	下午	.	"

"咳——各位年轻先生，下午好。"

" [gʊd] [ˌæftər'nuːn] , " [ðeɪ] [rɪ'plaɪd] ['feɪntli] .

"	Good	afternoon	,	"	they	replied	faintly	.
"	好的	下午	,	"	他们	回复	淡淡的	.

"下午好，"他们轻声回答。

" [ə'hem˛ə'həm] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] ['prezɪdənt] , ['aɪɪŋ] [ðem; ðəm] [wʌn]['æftər][ðə; ði] ['ʌðər] ['pɑːmpəsli] .

"	Ahem	,	"	continued	the	president	,	eyeing	them	one	after	the	other	pompously	.
"	嗯	,	"	持续	这	总统	,	觊觎	他们	一	后	这	其他	傲慢地	.

"咳，"总统继续说道，傲慢地打量着他们一个又一个。

[prə'fesər] ['dʒɑːvis] [skauld] ['θretnɪŋli] , [ænd; ənd] ['læri] ['kɜːklənd] , ['ʃɪftɪŋ] [hɪz; ɪz] [glæns]

Professor	Jarvis	scowled	threateningly	,	and	Larry	Kirkland	,	shifting	his	glance
教授	贾维斯	皱着眉头	威胁地	,	和	拉里	柯克兰	,	转变	他的	瞥一眼

[frʌm; frəm][ðə; ði] [fər'bɪdɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'kjuːzɪŋ] ['kaʊntənənsiz] ,

from	the	forbidding	and	the	accusing	countenances	,
从	这	禁止	和	这	指控	面容	,

贾维斯教授恶狠狠地皱起了眉头，拉里·柯克兰则将目光从那令人畏惧和充满指责的脸上移开。

[lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['sɑːləm] - [feɪst] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kemɪk(ə)l] [dɪ'pɑːrtmənt] [dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə]

looked	at	the	solemn	-	faced	head	of	the	chemical	department	just	in	time	to
看起来	在	这	庄严	-	面对	头	的	这	化学	部门	只是	在	时间	到

[əb'zɜːrv] [ə; eɪ] [kwɪk] ,

observe	a	quick	,
观察	一个	快的	,

他瞥了一眼表情严肃的化学系主任，正好看到他迅速地……

[bʌt; bət] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] [wɪŋk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [aɪ] ['fɜːrðərɪst] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði]

but	unmistakable	wink	from	the	eye	furtherest	from	the	others	of	the
但	毋庸置疑	眨眼	从	这	眼睛	最远	从	这	其他的	的	这

['fæk(ə)lti] .

faculty	.
学院	.

但最远离其他教员的那只眼睛却露出了不容置疑的眨眼。

" [ə'hem˛ə'həm] , " [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] ['prezɪdənt] .

"	Ahem	,	"	repeated	the	president	.
"	嗯	,	"	重复	这	总统	.

"咳，"总统重复道。

" [ə'hem˛ə'həm] , — ['wɪnənz] , ['kɜːklənd] , ['trʌmbəl] [ænd; ənd] ['bʌtlər] ; [ɔːl] [hɪr] [aɪ] [siː] .

"	Ahem	,	—	Winans	,	Kirkland	,	Trumbull	and	Butler	;	all	here	I	see	.
"	嗯	,	—	威南斯	,	柯克兰	,	特朗布尔	和	巴特勒	;	全部	这里	我	看	.

"嗯，——温安斯、柯克兰、特朗布尔和巴特勒；我都在这里看到了。

['veri] [ˌsætɪs'fæktəri] .
Very satisfactory .
非常 令人满意的 .

非常满意。

['veri] [ˌsætɪs'fæktəri] . ”
Very satisfactory . ”
非常 令人满意的 . ”

非常满意。

“ [jes] , [sɜ:r] , ” [ðeɪ] [ə'gri:d] [ɪn] ['kɔ:rəs] .
“ Yes , sir , ” they agreed in chorus .
“ 是的 , 先生 , ” 他们 同意 在 合唱 .

“是的，先生，”他们齐声回答。

“ [aɪ] [sə'poʊz] , ” [ðə; ði] ['prezɪdənt] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][ænd; ənd] [krækt] [hɪz; ɪz] ['nʌklz] [ə'gen] .
“ I suppose , ” the president hesitated and cracked his knuckles again .
“ 我 认为 , ” 这 总统 犹豫了一下 和 裂纹 他的 指关节 再次 .

“我想也是，”总统犹豫了一下，又掰了掰指关节。

“ [aɪ] [kən'klu:d] , [æt; ət] [li:st] , [ðæt] [ju:; jʊ] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən][ɑ:r; ər] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɑ:rdʒ] [ə'baʊt]
“ I conclude , at least , that you young gentlemen are aware of the charge about
“ 我 结束 , 在 至少 , 那 你 年轻的 先生们 是 意识到的 的 这 收费 关于
[tu:; tə][bi:; bi] [kən'sɪdərd] ?
to be considered ?
到 是 经过考虑的 ?

“至少我可以断定，你们这些年轻人都清楚即将被讨论的指控是什么？”

[ju:; jʊ] [ni:d] [nɑ:t][rɪ'plaɪ] .
You need not reply .
你 需要 不是 回复 .

您无需回复。

[aɪ][kæn; kən] [si:] [ju:; jʊ][æt; ət] [li:st] [fɪr] [wi:; wi][hæv; həv] [dɪ'skʌvərd] [ju:; jʊ] ; [bʌt; bət] , [tu:; tə][bi:; bi][dʒʌst]
I can see you at least fear we have discovered you ; but , to be just
我 能 看 你 在 至少 害怕 我们 有 发现 你 ; 但 , 到 是 只是
,
,
,

我看得出你至少害怕我们发现了你；但是，公平地说，

[aɪ] [wɪl] ['mɪrli] [ˌeɪ di: 'di:] [ðæt] [ɪf] ['eni] [wʌn][ʌv; əv][ju:; jʊ][ɪz][ɪn] ['ɪgnərəns] , [wɪtʃ] [ɪz]['pɑ:səb(ə)l] ,
I will merely add that if any one of you is in ignorance , which is possible ,
我 将要 仅仅 添加 那 如果 任何 一 的 你 是 在 无知 , 哪个 是 可能的 ,

我只想补充一点，如果你们当中有人对此不知情（这并非不可能），

[bʌt; bət] ['hɑ:rdli] ['prɑ:bəb(ə)l] ,
but hardly probable ,
但 几乎 可能 ,

但可能性不大。

[ðə; ði] [tʃɑ:rdʒ] [ɪz] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ðə; ði] [fɔ:r] ['mɪskri:ənts] [hu:] [kə'mɪtɪd] [ðə; ði] [kraɪm] [ʌv; əv] [θeft]
the charge is that you are the four miscreants who committed the crime of theft
这 收费 是 那 你 是 这 四 恶棍 WHO 坚定的 这 犯罪 的 盗窃
[ɪn] ['sti:lɪŋ] [wʌn][pɪg] ,
in stealing one pig ,
在 偷窃 一 猪 ,

指控内容是：你们四人犯有盗窃罪，偷走了一头猪。

[ðə; ði] ['prɑːpərti] [ʌv; əv] [kæ'skeɪd] ['kɑːlɪdʒ] , [fɔːr; fər] [juːz] [ɪn] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [ɪnvestɪ'geɪʃnz] , [ðen] [ɪn] [ðə; ði]

the	property	of	Cascade	College	,	for	use	in	scientific	investigations	,	then	in	the
这	财产	的	级联	大学	,	为了	使用	在	科学	调查	,	然后	在	这

['kʌstədi] [ʌv; əv] [prə'fesər] ['ʃɜːmɜ] .

custody	of	Professor	Schermer	.
保管	的	教授	舍默	.

卡斯卡德学院的财产，用于科学研究，当时由舍默尔教授保管。

" [hiː; hi] [bent] [ə; eɪ] [dʒuː'dɪʃəl] , [jet] [ə'kjuːzɪŋ] , [lʊk] [ə'pɑːn] [ðem; ðəm] .

"	He	bent	a	judicial	,	yet	accusing	,	look	upon	them	.
"	他	弯曲	一个	司法	,	然而	指控	,	看	之上	他们	.

他用一种既公正又带有指责的目光审视着他们。

" [wel] , [wel] , [wʌt] [hæv; həv] [juː; jʊ] [tuː; tə] [seɪ] ? " [di'mɑːndid] [prə'fesər] ['dʒɑːvis, 'dʒəːvis] ['ʃɑːrpli] .

"	Well	,	well	,	what	have	you	to	say	?	"	demanded	Professor	Jervis	sharply	.
"	出色地	,	出色地	,	什么	有	你	到	说	?	"	要求	教授	杰维斯	尖锐地	.

"嗯，嗯，你有什么要说的？"杰维斯教授厉声问道。

" [wʌt] [dɪ'fens] [hæv; həv] [juː; jʊ] [tuː; tə] ['ɔːfər] — [ɪf] ['eni] ? "

"	What	defense	have	you	to	offer	—	if	any	?	"
"	什么	防御	有	你	到	提供	—	如果	任何	?	"

"你有什么辩护理由？如果有的话？"

" [aɪ] [θɪŋk] , " [ˌɪntə'dʒektid] [prə'fesər] ['wɛrɪk] , " [ðæt] [ðə; ði] [fækts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [keɪs] [hæv; həv] [nɑːt]

"	I	think	,	"	interjected	Professor	Weyrich	,	"	that	the	facts	of	the	case	have	not
"	我	思考	,	"	插话	教授	韦里奇	,	"	那	这	事实	的	这	案件	有	不是

[bɪn] ['ferli] ['steɪtɪd] .

been	fairly	stated	.
到过	相当	声明	.

"我认为，"韦里奇教授插话道，"案件的事实还没有得到公正的陈述。"

[ðə; ði] [pɪg] [wʌz; wəz] [nɑːt] , [æz; əz] [aɪ] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] ['prɑːpərti] [ʌv; əv] [kæ'skeɪd] ['kɑːlɪdʒ] ,

The	pig	was	not	,	as	I	understand	it	,	the	property	of	Cascade	College	,
这	猪	曾是	不是	,	作为	我	理解	它	,	这	财产	的	级联	大学	,

据我所知，这头猪并非卡斯卡德学院的财产。

[sɪns] [prə'fesər] ['ʃɜːmɜ] [peɪd] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['sæləri] , [ænd; ənd] ['dʒɑːvis, 'dʒəːvis]

since	Professor	Schermer	paid	for	it	from	his	own	salary	,	and	Jervis
自从	教授	舍默	有薪酬的	为了	它	从	他的	自己的	薪水	,	和	杰维斯

,

,

,

因为舍默教授是用自己的薪水支付的，而杰维斯，

[aɪ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [æt; ət] [jʊr; jər] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [ðæt] [ðə; ði] ['fæk(ə)lti] ['faɪnæns] [kə'mɪti]

I	believe	it	was	at	your	suggestion	that	the	Faculty	Finance	Committee
我	相信	它	曾是	在	你的	建议	那	这	学院	金融	委员会

[rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] [tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [pɪg] . "

refused	to	pay	for	the	pig	.	"
拒绝	到	支付	为了	这	猪	.	"

我相信正是你的建议，才使得学院财务委员会拒绝支付那头猪的费用。

" [ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] ['oʊnərʃɪp] [ɪz] [ɪnˌkɑːnsɪ'kwenʃ(ə)l] , " [dɪ'klerd] [ðə; ði] ['prezɪdənt] .

"	The	matter	of	ownership	is	inconsequential	,	"	declared	the	president	.
"	这	事情	的	所有权	是	无关紧要的	,	"	声明	这	总统	.

"所有权问题无关紧要，"总统宣称。

" [noʊ] ['mætər] ['weðər] [prə'fesər] ['ʃɜːmɜ] [peɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [pɪg] [ɔːr] [nɑːt] ,

"	No	matter	whether	Professor	Schermer	paid	for	the	pig	or	not	,
"	不	事情	无论	教授	舍默	有薪酬的	为了	这	猪	或者	不是	,

"无论舍默教授是否付钱买了那头猪，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['væljuəb(ə)l] ['æset] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [dɪ'pɑːrtmənt] [ʌv; əv] [kæ'skeɪd] [ænd; ənd]

it	was	a	valuable	asset	to	the	scientific	department	of	Cascade	and
它	曾是	一个	有价值的	资产	到	这	科学	部门	的	级联	和

['ðerfɔːr] ['riːəli] [ðə; ði] ['prɑːpərti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] .

therefore	really	the	property	of	the	institution	.
所以	真的	这	财产	的	这	机构	.

它对卡斯卡德科学部门来说是一笔宝贵的资产，因此实际上是该机构的财产。

[wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən][tuː; tə] [seɪ] ?

What	have	you	young	gentlemen	to	say	?
什么	有	你	年轻的	先生们	到	说	?

各位小伙子有什么要说的吗?

" [ðə; ði] [kwɑːr'tet] ['ʃʌfəld] [ʌn'iːzɪli] , ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][wʌn][tuː; tə] [æd'væns] [æz; əz] ['spoʊksmən] .

"	The	quartette	shuffled	uneasily	,	waiting	for	one	to	advance	as	spokesman	.
"	这	四重奏	洗牌	不安地	,	等待	为了	一	到	进步	作为	发言人	.

“四人不安地挪动着身子，等待着有人站出来担任发言人。

['wɪnənz] [nʌdʒd] ['læri] ['kɜːrkland] , [huː] [stept] [ə; eɪ] [peɪs] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] , ['lʊkɪŋ] [streɪt]

Winans	nudged	Larry	Kirkland	,	who	stepped	a	pace	forward	and	,	looking	straight
威南斯	轻推	拉里	柯克兰	,	WHO	步	一个	步伐	向前	和	,	寻找	直的

[æt; ət] [prə'fesər] ['dʒɑːvis, 'dʒəːvis] , [rɪ'plaɪd] :

at	Professor	Jervis	,	replied	:
在	教授	杰维斯	,	回复	:

温南斯碰了碰拉里·柯克兰，拉里·柯克兰向前迈了一步，直视着杰维斯教授，回答道：

“ [wiː; wi] [stoʊl] [ðə; ði][pɪg] .

“	We	stole	the	pig	.
"	我们	偷窃	这	猪	.

“我们偷了猪。”

" [hɪz; ɪz][ænˌtægə'nɪstɪk] ['neɪtʃər] [wʌz; wəz] [stɜːrd] [baɪ][ðə; ði] ['ætɪtuːd] [ʌv; əv] [prə'fesər] ['dʒɑːvis, 'dʒəːvis] ,

"	His	antagonistic	nature	was	stirred	by	the	attitude	of	Professor	Jervis	,
"	他的	敌对的	自然	曾是	搅拌	经过	这	态度	的	教授	杰维斯	,

[ænd; ənd][hiː; hi][set][hɪz; ɪz][lɪps] ['taɪtli] ,

and	he	set	his	lips	tightly	,
和	他	放	他的	嘴唇	紧紧	,

“杰维斯教授的态度激起了他原本的敌对情绪，他紧紧抿着嘴唇。”

[dɪ'tɜːrmɪnd] [nɑːt][tuː; tə][seɪ] [ə'nʌðər] [wɜːrd] .

determined	not	to	say	another	word	.
决定	不是	到	说	其他	单词	.

决心不再说一个字。

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] [prə'fesər] ['ʃɝːmɝ] ['entərd] .

At	that	moment	Professor	Schermer	entered	.
在	那	片刻	教授	舍默	进入	.

就在这时，舍默教授走了进来。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː]

CHAPTER	XIV
章	十四

第十四章

[ðə; ði]['prɑːdɪg(ə)l][pɪg] [rɪ'tɜːrn]

The	Prodigal	Pig	Returns
这	浪子	猪	返回

浪子回头

[prə'fesər] ['ʃɜ:mɜ] [boʊd] ['greɪvli] [tu:; tə][ðə; ði]['fæk(ə)lti] [kə'mɪti] [ænd; ənd] [ri'mɑ:kt] [tu:; tə]

Professor	**Schermer**	**bowed**	**gravely**	**to**	**the**	**Faculty**	**Committee**	**and**	**remarked**	**to**
教授	舍默	鞠躬	严重地	到	这	学院	委员会	和	评论	到

[prə'fesər] ['wɛrɪk] :

Professor	**Weyrich**	**:**
教授	韦里奇	:

舍默尔教授郑重地向教务委员会鞠躬，并对韦里希教授说道：

“ [ɑ:x] , ['ʃɑ:n] , [aɪ]['væs][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] - ” — —

“	**Ach**	**,**	**Schon**	**,**	**I**	**vass**	**for**	**you**	**seeging**	**”**	**—**	**—**
“	ach	,	舍恩	,	我	vass	为了	你	-	”	—	—

“Ach, Schon, I vass for you seeging”——

['sʌd(ə)nli] [hi:; hi] [kɔ:t] [saɪt] [ʌv; əv] , [ɔ:r] ['rekəgnaɪzd] , [ðə; ði] [fɔ:r] ['kʌlprɪts] [ænd; ənd] , ['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə]

Suddenly	**he**	**caught**	**sight**	**of**	**,**	**or**	**recognized**	**,**	**the**	**four**	**culprits**	**and**	**,**	**turning**	**to**
突然	他	捕捉	视线	的	,	或者	认可	,	这	四	罪魁祸首	和	,	转弯	到

[ðem; ðəm] , [hi:; hi] [boʊd] [ə'gen] ,

them	**,**	**he**	**bowed**	**again**	**,**
他们	,	他	鞠躬	再次	,

他突然看到了，或者认出了那四个罪犯，于是转过身，再次向他们鞠躬。

[hɪz; ɪz] [greɪv] [feɪs] ['teɪkɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ] ['wɜ:rid] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

his	**grave**	**face**	**taking**	**on**	**a**	**worried**	**expression**	**.**
他的	严重	脸	采取	在	一个	担心	表达	.

他严肃的脸上浮现出担忧的神色。

“ [ɑ:] , ” [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] , “ [maɪn][gu:tə] [frendz] , [ðə; ði][gu:tə][pæd] .

“	**Ah**	**,**	**”**	**he**	**exclaimed**	**,**	**“**	**mine**	**gute**	**friends**	**,**	**the**	**gute**	**pad**	**poys**	**.**
“	啊	,	”	他	惊呼	,	“	矿	好	朋友们	,	这	好	软垫	波伊斯	.

“啊，”他惊呼道，“我的好朋友们，好垫子 poys。”

[aɪ] ['væs] [ɪn] [hoʊps] [ju:; jʊ] [wʊd] [bi:; bi][gu:tə] [bɪ'fɔ:r] [ðɪs] . ”

I	**vass**	**in**	**hopes**	**you**	**would**	**be**	**gute**	**poys**	**before**	**this**	**.**	**”**
我	vass	在	希望	你	会	是	好	波伊斯	前	这	.	”

我希望你在此之前能表现得像个好人。

“ [ðoʊz] , ” [ɪk'skleɪmd] [prə'fesər] ['dʒɑ:vis, 'dʒə:vis] , “ [ɑ:r; ər][ðə; ði] [jʌŋ] ['skaʊndrəlz] [hu:] [stoʊl] [jʊr; jər]

“	**Those**	**,**	**”**	**exclaimed**	**Professor**	**Jervis**	**,**	**“**	**are**	**the**	**young**	**scoundrels**	**who**	**stole**	**your**
“	那些	,	”	惊呼	教授	杰维斯	,	“	是	这	年轻的	无赖	WHO	偷窃	你的

[pɪg] , ['ʃɜ:mɜ] .

pig	**,**	**Schermer**	**.**
猪	,	舍默	.

“那些，”杰维斯教授惊呼道，“就是偷了你猪的那几个小混混，舍默尔。”

[wi:; wi] [dɪ'skʌvərd] [ðer; ðər] [gɪlt] [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] [kən'fest] . ”

We	**discovered**	**their**	**guilt**	**and**	**they**	**have**	**confessed**	**.**	**”**
我们	发现	他们的	有罪	和	他们	有	坦白	.	”

我们查明了他们的罪行，他们也已经认罪了。

“ [maɪn][gu:tə] - ['dʒɑ:vis, 'dʒə:vis] , ” [sed] [prə'fesər] ['ʃɜ:mɜ] ; “ [dɑ:t][aɪ] [noʊ] [lɔ:ŋ]

“	**Mine**	**gute**	**Provessor**	**Jervis**	**,**	**”**	**said**	**Professor**	**Schermer**	**;**	**“**	**dot**	**I**	**alretty**	**know**	**long**
“	矿	好	-	杰维斯	,	”	说	教授	舍默	;	“	点	我	已经	知道	长的

[ə'goʊ] .

ago	**.**
前	.

“我亲爱的杰维斯教授，”舍默尔教授说；“我很久以前就知道了。”

[ðeɪ] [hæf][tuː; tə][ˌem ˈiː] [kʌm] [tuː; tə] [kənˈfes] , [ʌnt] [ðeɪ] [ˌaɪˌɛsˈɛs][nɑːt] - , [bʌt; bət][guːtə][pæd]

They	haf	to	me	come	to	confess	,	unt	they	iss	not	sgoundrels	,	but	gute	pad
他们	半	到	我	来	到	承认	,	未	他们	问题	不是	-	,	但	好	软垫

. ”

poys	.	”
波伊斯	.	”

他们不得不向我坦白，因为他们不是无赖，而是好骗子。

“ [ðeɪ] [kənˈfest] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [ðeɪ] [stoʊl] [ðə; ði][pɪg][ænd; ənd][juː; jʊ] [sed] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

“	They	confessed	to	you	that	they	stole	the	pig	and	you	said	nothing	to	the
“	他们	坦白	到	你	那	他们	偷窃	这	猪	和	你	说	没有什么	到	这

[ˈfæk(ə)lti][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ?

faculty	of	it	?
学院	的	它	?

“他们向你承认偷了猪，你却对学校方面什么也没说？”

” [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði] [ˈwɜːrði] [ˈprezɪdənt] [ɪn] [dɪsˈmeɪ] .

”	exclaimed	the	worthy	president	in	dismay	.
”	惊呼	这	值得	总统	在	沮丧	.

“这位德高望重的总统惊愕地喊道。”

“ [dɪr] [ˌem ˈiː] , [dɪr] [ˌem ˈiː] , [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [əˈferz] ! ”

“	Dear	me	,	dear	me	,	this	is	a	state	of	affairs	!	”
“	亲爱的	我	,	亲爱的	我	,	这	是	一个	状态	的	事务	!	”

“我的天哪，我的天哪，这真是世事难料！”

“ [ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem ˈiː][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈprɪti] [fer] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] , ” [dɪˈklerd] [ˈwɛrɪk] .

“	It	seems	to	me	it	was	a	pretty	fair	thing	to	do	,	”	declared	Weyrich	.
“	它	似乎	到	我	它	曾是	一个	漂亮的	公平的	事物	到	做	,	”	声明	韦里奇	.

“在我看来，这是一件非常公平的事情，”韦里奇说道。

“ [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðɪs] [weɪ] , [prəˈfesər] , ” [dɪˈklerd] [ˈlæri] [ˈkɝːkləndˌ] , [əˈdresɪŋ] [prəˈfesər] [ˈwɛrɪk]

“	It	was	this	way	,	Professor	,	”	declared	Larry	Kirkland	,	addressing	Professor	Weyrich
“	它	曾是	这	方式	,	教授	,	”	声明	拉里	柯克兰	,	解决	教授	韦里奇

[ænd; ənd] [ˈtɜːrnɪŋ] [frʌm; frəm][ˈdʒɑːvis, ˈdʒəːvis] ,

and	turning	from	Jervis	,
和	转弯	从	杰维斯	,

“事情就是这样，教授，”拉里·柯克兰说道，他转向韦里奇教授，转身离开杰维斯。

[huː] [wʌz; wəz] [ˈfraʊnɪŋ] [ˈæŋgrəli] .

who	was	frowning	angrily	.
WHO	曾是	皱眉	愤怒地	.

他怒气冲冲地皱着眉头。

“ [wiː; wi] [tʊk] [ðə; ði][pɪg][æz; əz][ə; eɪ][lɑːrk] .

“	We	took	the	pig	as	a	lark	.
“	我们	采取	这	猪	作为	一个	云雀	.

“我们把猪当成玩笑带回来的。”

[wiː; wi] [ˈkærid] [ˌaɪ ˈtiː][ˈɪntuː][ðə; ði][θɜːrd] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdɔːrmətɔːri][ænd; ənd][pʊt][ˌaɪ ˈtiː][ɪn] -

We	carried	it	into	the	third	floor	of	the	dormitory	and	put	it	in	Bartelme's
我们	携带	它	进入	这	第三	地面	的	这	宿舍	和	放	它	在	-

[bed] .

bed	.
床	.

我们把它搬到宿舍三楼，放在巴特尔梅的床上。

[wiː; wi] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [faɪnd][ˌaɪ ˈtiː][ðer; ðər][ænd; ənd] [wiːd] [hæv; həv][ə; eɪ][dʒoʊk][ɑːn][hɪm; ɪm] .

We	thought	he	would	find	it	there	and	we'd	have	a	joke	on	him	.
我们	想法	他	会	寻找	它	那里	和	我们会	有	一个	开玩笑	在	他	.

我们以为他会在那里找到它，然后我们就可以捉弄他了。

[wen] [wiː; wi] [dɪˈskʌvərd] [haʊ] [ˈsɪriəs] [ðə; ði] [ˈmætər] [wʌz; wəz] ,

When	**we**	**discovered**	**how**	**serious**	**the**	**matter**	**was**	**,**
什么时候	我们	发现	如何	严肃的	这	事情	曾是	,

当我们发现事情的严重性时，

[wiː; wi] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [fer] [θɪŋ] [tuː; tə] [kənˈfes] [tuː; tə] [prəˈfesər] [ˈʃɝːmɝ] [ðæt] [wiː; wi]

we	**thought**	**it**	**was**	**the**	**fair**	**thing**	**to**	**confess**	**to**	**Professor**	**Schermer**	**that**	**we**
我们	想法	它	曾是	这	公平的	事物	到	承认	到	教授	舍默	那	我们

[tʊk] [ðə; ði][pɪg][ænd; ənd] [ˈɔːfər] [ˌrestɪˈtuːʃ(ə)n] .

took	**the**	**pig**	**and**	**offer**	**restitution**	**.**
采取	这	猪	和	提供	归还	.

我们认为，向舍默尔教授坦白我们偷了猪并做出赔偿是公平的。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈveri] [kaɪnd][ænd; ənd] [ˈɔːfərd] [tuː; tə][drɑːp][ðə; ði][ɪnˈtaɪər] [ˈmætər] . ”

He	**was**	**very**	**kind**	**and**	**offered**	**to**	**drop**	**the**	**entire**	**matter**	**.**	**”**
他	曾是	非常	种类	和	提供	到	降低	这	全部的	事情	.	”

他非常友善，主动提出不再追究此事。

“ [ðen] [ɪf] [ˈʃɝːmɝ] [gɑːt][hɪz; ɪz][pɪg] [bæk] [waɪ] [dɪd][hiː; hi][nɑːt] [tel] [ˌjuː ˈes] ?

“	**Then**	**if**	**Schermer**	**got**	**his**	**pig**	**back**	**why**	**did**	**he**	**not**	**tell**	**us**	**?**
“	然后	如果	舍默	得到	他的	猪	后退	为什么	做过	他	不是	告诉	我们	?

“那么，如果舍默尔找回了他的猪，为什么不告诉我们呢？”

” [æskt] [prəˈfesər] [ˈdʒɑːvis, ˈdʒəːvis][ˈæŋgrəli] .

”	**asked**	**Professor**	**Jervis**	**angrily**	**.**
”	问	教授	杰维斯	愤怒地	.

“杰维斯教授愤怒地问道。”

“ [aɪ][hæf][nɑːt][ˈdɝː] - , ” [sed] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [prəˈfesər] , [ˈnɑːdɪŋ] [hɪz; ɪz] [greɪt] [hed] [ˈsædli] .

“	**I**	**haf**	**not**	**der**	**peeg**	**,**	**”**	**said**	**the**	**little**	**professor**	**,**	**nodding**	**his**	**great**	**head**	**sadly**	**.**
“	我	半	不是	德尔	-	,	”	说	这	小的	教授	,	点头	他的	伟大的	头	令人遗憾的是	.

“我没看到，”小教授说着，悲伤地点了点头。

“ [wʌt] [bɪˈkeɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɑː] — [ɜːr; ər] — [ˈpɔːrsaɪn] [ˈvɪktɪm] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈeskəpeɪd; ˌeskəˈpeɪd] ? ”

“	**What**	**became**	**of**	**the**	**ah**	**—**	**er**	**—**	**porcine**	**victim**	**of**	**this**	**escapade**	**?**	**”**
“	什么	成为	的	这	啊	—	呃	—	猪的	受害者	的	这	恶作剧	?	”

[inˈkwaiəd] [prəˈfesər] [ˈwɛrɪk] ,

inquired	**Professor**	**Weyrich**	**,**
询问	教授	韦里奇	,

“那头……呃……这起事件中的猪受害者后来怎么样了？”韦里奇教授问道。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈtwɪŋklɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪnˈdʒɔɪmənt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ɪnˈtaɪərli] [kənˈsiːl] .

his	**eyes**	**twinkling**	**with**	**enjoyment**	**he**	**could**	**not**	**entirely**	**conceal**	**.**
他的	眼睛	闪烁	和	享受	他	可以	不是	完全	隐藏	.

他眼中闪烁着难以掩饰的喜悦。

“ [ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪ] [spoʊk] [dʒʌst] [naʊ] , ” [ˌvɔlənˈtiəd] [ˈlæri] [ˈboʊldli] .

“	**That**	**is**	**why**	**I**	**spoke**	**just**	**now**	**,**	**”**	**volunteered**	**Larry**	**boldly**	**.**
“	那	是	为什么	我	辐	只是	现在	,	”	自愿	拉里	大胆地	.

“这就是我刚才说话的原因，”拉里大胆地主动说道。

“ [wiː; wi] [left] [ðə; ði][pɪg][ɪn] - [bed] , [taɪd] [hænd][ænd; ənd] [fʊt] .

“	**We**	**left**	**the**	**pig**	**in**	**Bartelme's**	**bed**	**,**	**tied**	**hand**	**and**	**foot**	**.**
“	我们	左边	这	猪	在	-	床	,	系	手	和	脚	.

“我们把猪留在巴特尔梅的床上，手脚都被绑着。”

[ˈsʌmwʌn] [els] [tʊk] [ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈfɔːr] [bɑːrtɛlm] [gɑːt][ðer; ðər] .

Someone	**else**	**took**	**it**	**before**	**Bartelme**	**got**	**there**	**.**
某人	别的	采取	它	前	巴特尔梅	得到	那里	.

在巴特尔梅到达之前，它已经被别人拿走了。

[tuː] [ɔːr] [θriː] ['fɛloʊz] [wɜːr; wər] [hɜːrd] [tuː; tə] ['kæri] ['sʌmθɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [bæk] [sterz] ['æftər] [wiː; wi]
Two **or** **three** **fellows** **were** **heard** **to** **carry** **something** **down** **the** **back** **stairs** **after** **we**
二 或者 三 伙伴们 是 听到 到 携带 某物 向下 这 后退 楼梯 后 我们

[left] .
left **.**
左边 .

我们离开后，听到有两三个人从后楼梯上搬下什么东西。

[wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd] [huː] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ,
We **have** **been** **trying** **to** **find** **who** **they** **were** **,**
我们 有 到过 尝试 到 寻找 WHO 他们 是 ,

我们一直在努力查明他们的身份。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [ðə; ði][pɪg][fɔːr; fər] [prə'fesər] ['ʃɝːmɝ] ,
so **as** **to** **recover** **the** **pig** **for** **Professor** **Schermer** **,**
所以 作为 到 恢复 这 猪 为了 教授 舍默 ,

以便为舍默尔教授找回那头猪。

[bʌt; bət] [ʌn'tɪl] [tuː; tə] - [deɪ] [wiː; wi] ['nevər] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [kluː] . ”
but **until** **to** **-** **day** **we** **never** **have** **had** **a** **clue** **.** **”**
但 直到 到 - 天 我们 绝不 有 有 一个 线索 . ”

但直到今天，我们对此仍然一无所知。

“ [ɑː] — [jʌŋ] [mæn] , [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [kluː] [naʊ] ? ” [in'kwaiəd] [ðə; ði] ['wɜːrði] ['prezɪdənt] .
“ **Ah** **—** **young** **man** **,** **you** **have** **a** **clue** **now** **?** **”** **inquired** **the** **worthy** **president** **.**
“ 啊 — 年轻的 男人 , 你 有 一个 线索 现在 ? ” 询问 这 值得 总统 .

“啊——年轻人，你现在明白了吗？”这位德高望重的总统问道。

“ [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? ”
“ **What** **is** **it** **?** **”**
“ 什么 是 它 ? ”

“那是什么？”

“ [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [tel] [ˌem 'iː] [huː] [ɪn'fɔːrmd] [ðə; ði]['fæk(ə)lti] [ðæt] [wiː; wi] [stoʊl] [ðə; ði][pɪg] ,
“ **If** **you** **will** **tell** **me** **who** **informed** **the** **faculty** **that** **we** **stole** **the** **pig** **,**
“ 如果 你 将要 告诉 我 WHO 知情的 这 学院 那 我们 偷窃 这 猪 ,

“如果你能告诉我是谁向学院告密说我们偷了猪，

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] [huː] [tʊk] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] - [ruːm] , ” [ə'sɜːrtɪd] ['læri] .
I'll **tell** **you** **who** **took** **him** **from** **Bartelme's** **room** **,** **”** **asserted** **Larry** **.**
患病的 告诉 你 WHO 采取 他 从 - 房间 , ” 断言 拉里 .

“我会告诉你是谁把他从巴特尔梅的房间里带走的，”拉里断言道。

“ [ðen] [wiːl] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [ˌaɪ 'tiː] . ”
“ **Then** **we'll** **have** **a** **chance** **to** **recover** **it** **.** **”**
“ 然后 出色地 有 一个 机会 到 恢复 它 . ”

“那样我们就有机会把它夺回来。”

“ [ʌn'fɔːrtʃənətli] , ” [sed] [ðə; ði] ['prezɪdənt] ['sædli] , “ [wiː; wi] ['kænɑːt] [duː] [ðæt] .
“ **Unfortunately** **,** **”** **said** **the** **president** **sadly** **,** **“** **we** **cannot** **do** **that** **.**
“ 很遗憾 , ” 说 这 总统 令人遗憾的是 , “ 我们 不能 做 那 .

“很遗憾，”总统悲伤地说，“我们不能这样做。”

[ðə; ði] [noʊt] ['neɪmɪŋ] [juː; jʊ][æz; əz][ðə; ði] ['kʌlprɪts] [wʌz; wəz][nɑːt] [saɪnd] .
The **note** **naming** **you** **as** **the** **culprits** **was** **not** **signed** **.**
这 笔记 命名 你 作为 这 罪魁祸首 曾是 不是 签名 .

那张指认你是罪犯的纸条没有签名。

" ['æftər][sʌm; səm] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ðə; ði] [jʊθs] [wɜ:r; wər] [ri'kwestid] [tu:; tə][rɪ'taɪər] [waɪl] [ðə; ði]['fæk(ə)lti]

"	**After**	**some**	**discussion**	**the**	**youths**	**were**	**requested**	**to**	**retire**	**while**	**the**	**Faculty**
"	后	一些	讨论	这	青年	是	请求	到	退休	尽管	这	学院

[kə'mɪti] [dɪ'skʌst] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv] ['pʌnɪʃmənt] .

Committee	**discussed**	**the**	**question**	**of**	**punishment**	**.**
委员会	讨论	这	问题	的	惩罚	.

"经过一番讨论，校方要求这些青年退学，同时教务委员会讨论了处罚问题。"

[ˌfɪf'ti:n] ['mɪnɪts] ['leɪtər] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['sʌmənd] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] .

Fifteen	**minutes**	**later**	**they**	**were**	**summoned**	**to**	**return**	**.**
十五	分钟	之后	他们	是	被召唤	到	返回	.

十五分钟后，他们被召回。

[prə'fesər] ['dʒɑ:vis, 'dʒə:vis] , [hɑ:t][ænd; ənd]['æŋgri] , [wʌz; wəz][dʒʌst][rɪ'taɪərɪŋ] .

Professor	**Jervis**	**,**	**hot**	**and**	**angry**	**,**	**was**	**just**	**retiring**	**.**
教授	杰维斯	,	热的	和	生气的	,	曾是	只是	退休	.

杰维斯教授又热又怒，他刚刚退休。

" ['enihaʊ] , " [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] ['æŋgrəli] , " [aɪl] [nɑ:t][bi:; bi][ə; eɪ]['pɑ:rti][tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] .

"	**Anyhow**	**,**	**"**	**he**	**exclaimed**	**angrily**	**,**	**"**	**I'll**	**not**	**be**	**a**	**party**	**to**	**it**	**.**
"	无论如何	,	"	他	惊呼	愤怒地	,	"	患病的	不是	是	一个	派对	到	它	.

"总之，"他愤怒地喊道，"我不会参与其中。"

[aɪl] [nɑ:t][bi:; bi][ə; eɪ]['pɑ:rti][tu:; tə] ['letɪŋ] ['evri] [jʌŋ] ['skaʊndrəl] [hu:] [flɔ:nts] [dɪ'faɪəns] [ɪn][ðə; ði]

I'll	**not**	**be**	**a**	**party**	**to**	**letting**	**every**	**young**	**scoundrel**	**who**	**flaunts**	**defiance**	**in**	**the**
患病的	不是	是	一个	派对	到	出租	每一个	年轻的	恶棍	WHO	炫耀	蔑视	在	这

[feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæk(ə)lti][goʊ] [skɑ:t] [fri:] .

face	**of**	**the**	**faculty**	**go**	**scot**	**free**	**.**
脸	的	这	学院	去	苏格兰人	自由的	.

我绝不会参与让每一个胆敢藐视教职员工的年轻无赖逍遥法外。

" ['dʒɑ:vis, 'dʒə:vis] - ['æŋgri] [dɪ'pɑ:rtʃər] [geɪv] [ðə; ði] [jʊθs] [ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [hɪnt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][tu:; tə]

"	**Jervis**	**'**	**angry**	**departure**	**gave**	**the**	**youths**	**a**	**strong**	**hint**	**that**	**they**	**were**	**to**
"	杰维斯	-	生气的	离开	给予	这	青年	一个	强的	暗示	那	他们	是	到

[bi:; bi] [pər'mɪtɪd] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] ['pʌnɪʃmənt] ,

be	**permitted**	**to**	**escape**	**punishment**	**,**
是	允许	到	逃脱	惩罚	,

杰维斯愤怒地离开，这强烈暗示着这些年轻人，他们可以逃脱惩罚。

[ænd; ənd] [ˌfɪf'ti:n] ['mɪnɪts] ['leɪtər] , ['æftər] ['lɪsnɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] ['skeɪðɪŋ] ['reprəmænd] ,

and	**fifteen**	**minutes**	**later**	**,**	**after**	**listening**	**to**	**a**	**scathing**	**reprimand**	**,**
和	十五	分钟	之后	,	后	聆听	到	一个	尖刻	训诫	,

十五分钟后，在听完一番严厉的训斥之后，

[ðeɪ] [ɪ'mɜ:rdʒd] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['kæmpəs][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [weɪt] ['lɪftɪd] .

they	**emerged**	**upon**	**the**	**campus**	**with**	**the**	**weight**	**lifted**	**.**
他们	出现	之上	这	校园	和	这	重量	抬起	.

他们如释重负地出现在校园里。

" [kʌm] [ɑ:n] , ['fɛloʊz] , " [sed] ['læri] ['kɜ:kländ] ; " [lets] [get] [bæk] [ðæt] [pɪg] .

"	**Come**	**on**	**,**	**fellows**	**,**	**"**	**said**	**Larry**	**Kirkland**	**;**	**"**	**let's**	**get**	**back**	**that**	**pig**	**.**
"	来	在	,	伙伴们	,	"	说	拉里	柯克兰	;	"	我们来吧	得到	后退	那	猪	.

"来吧，伙计们，"拉里·柯克兰说；"咱们把那头猪弄回去。"

[prə'fesər] ['ʃɜ:mɜ] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [skweə(r)] ['lɪt(ə)l] [men] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rld] [ænd; ənd][wi:; wi] [ɔ:t]

Professor	**Schermer**	**is**	**one**	**of**	**the**	**squarest**	**little**	**men**	**in**	**the**	**world**	**and**	**we**	**ought**
教授	舍默	是	一	的	这	方正	小的	男人	在	这	世界	和	我们	应该

[tu:; tə][du:] ['eniθɪŋ] [tu:; tə] [rɪ'peɪ] [hɪm; ɪm] . "

to	**do**	**anything**	**to**	**repay**	**him**	**.**	**"**
到	做	任何事物	到	偿还	他	.	"

舍默尔教授是世界上最正直的人之一，我们应该尽一切努力报答他。

“ [bʌt; bət] [wer] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? ” [in'kwaiəd] ['trʌmbəl] .

“	**But**	**where**	**is**	**it**	**?**	**”**	**inquired**	**Trumbull**	**.**
”	但	在哪里	是	它	？	”	询问	特朗布尔	.

“可是它在哪里呢？”特朗布尔问道。

“ [kʌm] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði][ruːmz; rʊmz] .

“	**Come**	**over**	**to**	**the**	**rooms**	**.**
”	来	超过	到	这	房间	.

“请到房间里来。”

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [skiːm] [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] ['fɛloʊz] [wɪl] [goʊ] [θruː] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] [wiːl] [get] [ðæt]

I	**have**	**a**	**scheme**	**and**	**if**	**you**	**fellows**	**will**	**go**	**through**	**with**	**it**	**we'll**	**get**	**that**
我	有	一个	方案	和	如果	你	伙伴们	将要	去	通过	和	它	出色地	得到	那

[pɪg] [bæk] .

pig	**back**	**.**
猪	后退	.

我有个计划，如果你们几个能执行，我们就能把那头猪弄回来。

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][naɪn][əˈklɔk, əu-] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [wen] [fɔːr] [jʌŋ] [men] [əd'vænst] ['kɔːʃəsli]

”	**It**	**was**	**nine**	**o'clock**	**that**	**evening**	**when**	**four**	**young**	**men**	**advanced**	**cautiously**	
”	它	曾是	九	点钟	那	晚上	什么时候	四	年轻的	男人	先进的	谨慎地	

[tɔːrd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [frə'tɜːrnəti] ['haʊzɪz] [dʒʌst] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] [graʊndz] .

toward	**one**	**of**	**the**	**fraternity**	**houses**	**just**	**outside**	**the**	**college**	**grounds**	**.**
朝向	一	的	这	兄弟会	房屋	只是	外部	这	大学	理由	.

“那天晚上九点，四个年轻人小心翼翼地走向大学校园外的一栋兄弟会会所。”

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [wel] [prɪ'perd] .

They	**were**	**well**	**prepared**	**.**
他们	是	出色地	准备	.

他们准备得很充分。

[baɪ] [noʊts] ,

By	**notes**	**,**
经过	笔记	,

按笔记，

['telɪfoʊn] ['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz][ænd; ənd] ['ʌðər] [dɪ'vaɪsɪz] [ɔːl][ðə; ði]['regjələr] ['ɔkjuːpənts][ʌv; əv] [ðæt] [haʊs]

telephone	**messages**	**and**	**other**	**devices**	**all**	**the**	**regular**	**occupants**	**of**	**that**	**house**	
电话	消息	和	其他	设备	全部	这	常规的	居住者	的	那	房子	

[hæd; həd] [bɪn] [drɔːn] [tuː; tə][fɑːr][pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ɔːr][ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] ['kɑːləni] .

had	**been**	**drawn**	**to**	**far**	**parts**	**of**	**the**	**town**	**or**	**the**	**college**	**colony**	**.**
有	到过	绘制	到	远的	部分	的	这	镇	或者	这	大学	殖民地	.

通过电话留言和其他设备，那栋房子里的所有常住居民都被吸引到了镇上的远方或大学宿舍区。

[ðə; ði][wʌn] [rɪ'meɪnɪŋ] [wʌz; wəz] ['hæri] ['bɔːldwɪn] , [huː] [wʌz; wəz] [lɔlɪŋ] [dɪs'kɑːnsələtli] [ə'pɑːn][ə; eɪ]

The	**one**	**remaining**	**was**	**Harry**	**Baldwin**	**,**	**who**	**was**	**lolling**	**disconsolately**	**upon**	**a**
这	一	其余的	曾是	哈里	鲍德温	,	WHO	曾是	懒散	沮丧地	之上	一个

[kaʊtʃ] ,

couch	**,**
长椅	,

剩下的唯一一个人是哈里·鲍德温，他沮丧地瘫倒在沙发上。

[priː'tɛndɪŋ] [tuː; tə] ['stʌdi] [ænd; ənd] ['smoʊkɪŋ] [sɪgə'rets] [wen] [ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['stʌdi] ['oʊpənd]

pretending	**to**	**study**	**and**	**smoking**	**cigarettes**	**when**	**the**	**door**	**to**	**his**	**study**	**opened**
假装	到	学习	和	吸烟	香烟	什么时候	这	门	到	他的	学习	打开

,

,
,

他假装在学习，趁书房门打开时抽烟。

[fɔːr] ['fɛloʊz] [stept] [ˌɪn'saɪd][ænd; ənd] [ʃɑːt] [ðə; ði][boʊlt] .

four	fellows	stepped	inside	and	shot	the	bolt	.
四	伙伴们	步	里面	和	射击	这	螺栓	.

四个人走了进去，打开了门闩。

“ [hə'loʊ] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['bɔːldwɪn] , ['staːtiŋ] [ʌp] .

“	Hello	!	”	exclaimed	Baldwin	,	starting	up	.
“	你好	!	”	惊呼	鲍德温	,	开始	向上	.

“你好！”鲍德温说着，启动了机器。

“ [juː; jʊ] [keɪm] ” — —

“	You	came	”	—	—
“	你	来了	”	—	—

“你来了”——

“ ['bɔːldwɪn] , ” [sed] [bɪg] ['trʌmbəl] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['nɒmɪneɪtɪd] [tuː; tə][duː][ðə; ði] ['tɔːkɪŋ] ,

“	Baldwin	,	”	said	Big	Trumbull	,	who	had	been	nominated	to	do	the	talking	,
“	鲍德温	,	”	说	大的	特朗布尔	,	WHO	有	到过	提名	到	做	这	说	,

“鲍德温，”被提名发言的大特朗布尔说道。

“ [wiːv] [kʌm] [tuː; tə][faɪnd][aʊt] [wʌt] [juː; jʊ][dɪd][wɪð; wɪθ] [prə'fesər] - [pɪg] . ”

“	we've	come	to	find	out	what	you	did	with	Professor	Schermer's	pig	.	”
“	我们已经	来	到	寻找	出去	什么	你	做过	和	教授	-	猪	.	”

“我们来是为了查明你对舍默尔教授的猪做了什么。”

“ [juː; jʊ] [stoʊl] [hɪm; ɪm] — [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] , ” [riˈtɔːtid] ['bɔːldwɪn] , [biˈtreiŋ] [hɪm'self] [ɪn] [hɪz; ɪz] [sər'praɪz] .

“	You	stole	him	—	you	ought	to	know	,	”	retorted	Baldwin	,	betraying	himself	in	his	surprise	.
“	你	偷窃	他	—	你	应该	到	知道	,	”	反驳	鲍德温	,	背叛	他自己	在	他的	惊喜	.

“你把他偷走了——你应该知道，”鲍德温反驳道，语气中流露出惊讶。

“ [ðen] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði][wʌn] [huː] [roʊt] [ə; eɪ] [noʊt][tuː; tə][ðə; ði]['fæk(ə)lti] ? ” [diˈmɑːndid] ['trʌmbəl] .

“	Then	you	are	the	one	who	wrote	a	note	to	the	faculty	?	”	demanded	Trumbull	.
“	然后	你	是	这	一	WHO	写道	一个	笔记	到	这	学院	?	”	要求	特朗布尔	.

“那么，是你给学院写了那封信？”特朗布尔质问道。

“ [ðæts] [wʌn] [θɪŋ] [wiː; wi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [ʌv; əv] .

“	That's	one	thing	we	wanted	to	be	sure	of	.
“	那就是	一	事物	我们	通缉	到	是	当然	的	.

“这是我们想要确认的一件事。”

[naʊ] , [wʌt] [dɪd][juː; jʊ][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði][pɪg] ? ”

Now	,	what	did	you	do	with	the	pig	?	”
现在	,	什么	做过	你	做	和	这	猪	?	”

那么，你把那头猪怎么处理了？

“ [aɪ] ['dɪdnt] [teɪk] [ðə; ði] — [pɪg] .

“	I	didn't	take	the	—	pig	.
“	我	没有	拿	这	—	猪	.

“我没带走那头——猪。”

[aɪ][wəʊnt] [tel] [juː; jʊ] ['eniθɪŋ] , ” [dɪ'klerd] ['bɔːldwɪn] [dɪ'faɪəntli] .

I	won't	tell	you	anything	,	”	declared	Baldwin	defiantly	.
我	惯于	告诉	你	任何事物	,	”	声明	鲍德温	公然挑衅	.

“我什么都不会告诉你，”鲍德温挑衅地宣称。

“ [sɪt][ɑːn][hɪm; ɪm] , ['fɛloʊz] , ” ['ɔːrdərd] ['trʌmbəl] .

“	Sit	on	him	,	fellows	,	”	ordered	Trumbull	.
“	坐	在	他	,	伙伴们	,	”	订购	特朗布尔	.

“伙计们，坐到他身上去，”特朗布尔命令道。

[ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ə'pɑːn] ['prɑːses] , [ə'kɑːmplɪʃt] [baɪ] [fɔːr] [æθ'letɪk] [jʊθs] [wʌz; wəz] [ɪk'striːmli]

The	sitting	-	upon	process	,	accomplished	by	four	athletic	youths	was	extremely
这	坐着	-	之上	过程	,	完成	经过	四	运动	青年	曾是	极其

[ˌefɪ'keɪʃəs] .

efficacious	.
有效的	.

由四名体格健壮的青少年完成的坐压过程非常有效。

[ɪn] [θriː] ['mɪnɪts] ['bɔːldwɪn] , ['helpləs] [ænd; ənd] ['redi] [tuː; tə][kraɪ][frʌm; frəm][reɪdʒ] , ['wiːkənd] .

In	three	minutes	Baldwin	,	helpless	and	ready	to	cry	from	rage	,	weakened	.
在	三	分钟	鲍德温	,	无助	和	准备好	到	哭	从	愤怒	,	减弱	.

三分钟后，鲍德温无助地、愤怒得几乎要哭出来，精疲力竭。

“ [let] [luːs] [ænd; ənd] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] , ” [hiː; hi] [sed] , [sə'rendərɪŋ] .

“	Let	loose	and	I'll	tell	you	,	”	he	said	,	surrendering	.
“	让	松动的	和	患病的	告诉	你	,	”	他	说	,	投降	.

“放开我，我就告诉你，”他投降了。

“ [tuː] [ʌv; əv][juː; jʊ] [klaɪm] [ɔːf] , ” ['ɔːrdərd] ['trʌmbəl] .

“	Two	of	you	climb	off	,	”	ordered	Trumbull	.
“	二	的	你	爬	离开	,	”	订购	特朗布尔	.

“你们两个下去，”特朗布尔命令道。

“ [naʊ] , ['bɔːldwɪn] , [wer] [dɪd][juː; jʊ] [teɪk] [ðæt] [pɪg] ? ”

“	Now	,	Baldwin	,	where	did	you	take	that	pig	?	”
“	现在	,	鲍德温	,	在哪里	做过	你	拿	那	猪	?	”

“鲍德温，你把那头猪带到哪儿去了？”

“ [wiː; wi] [tʊk] [hɪm; ɪm][ɪn][æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] , ” [rɪ'plaɪd] ['bɔːldwɪn] ['sʌlənli] .

“	We	took	him	in	an	automobile	,	”	replied	Baldwin	sullenly	.
“	我们	采取	他	在	一个	汽车	,	”	回复	鲍德温	闷闷不乐地	.

“我们开车把他接走了，”鲍德温闷闷不乐地回答道。

“ [waɪ] ? ”

“	Why	?	”
“	为什么	?	”

“为什么？ ”

“ [wel] ,

“	Well	,
“	出色地	,

“出色地，

[wiː; wi] [sɔː] [juː; jʊ] ['fɛloʊz] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] - [ruːm] [ænd; ənd][wiː; wi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [get]

we	saw	you	fellows	put	it	in	Bartelme's	-	room	and	we	thought	it	would	get
我们	锯	你	伙伴们	放	它	在	-		房间	和	我们	想法	它	会	得到

[juː; jʊ][ɪn][bæd] [ɪf] [ðə; ði][pɪg] ['nevər] [keɪm] [bæk] . ”

you	in	bad	if	the	pig	never	came	back	.	”
你	在	坏的	如果	这	猪	绝不	来了	后退	.	”

我们看到你们把猪放在巴特尔梅的房间里，我们觉得如果那头猪再也回不来了，你们就麻烦大了。”

“ [huː] [wɜːr; wər][wiː; wi] ? ” [di'mɑːndid] ['trʌmbəl] .

“	Who	were	we	?	”	demanded	Trumbull	.
“	WHO	是	我们	?	”	要求	特朗布尔	.

“我们是谁？”特朗布尔质问道。

“ [dəunt] ['ænsər] [ðæt] , ['bɔːldwɪn] , ” [sed] ['wɪnənz] [æz; əz] ['bɔːldwɪn] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [tuː; tə][rɪ'plaɪ]

“	Don't	answer	that	,	Baldwin	,	”	said	Winans	as	Baldwin	opened	his	mouth	to	reply
“	不	回答	那	,	鲍德温	,	”	说	威南斯	作为	鲍德温	打开	他的	嘴	到	回复

.

:
.

“别回答这个问题，鲍德温，”鲍德温刚要开口回答，温安斯就说道。

“ [dəunt] [meɪk] [hɪm; ɪm] ['eni] [wɜːrs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['tætlteɪl] [ðæn; ðən][hiː; hi][ɪz] . ”
“ Don't make him any worse of a tattletale than he is . ”
“ 不 制作 他 任何 更糟 的 一个 告密者 比 他 是 . ”

“别让他比现在更爱打小报告。”

“ [ɔːl] [raɪt] , ” [ə'sentid] ['trʌmbəl] .
“ All right , ” assented Trumbull .
“ 全部 正确的 , ” 同意 特朗布尔 .

“好的，”特朗布尔同意道。

“ [naʊ] , ['bɔːldwɪn] , [wʌt] [bɪ'keɪm] [ʌv; əv] [ðæt] [pɪg] ? ”
“ Now , Baldwin , what became of that pig ? ”
“ 现在 , 鲍德温 , 什么 成为 的 那 猪 ? ”

“鲍德温，那头猪后来怎么样了？”

“ [wiː; wi] [hɔːld] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [tuː; tə] [ðæt] [roʊd] [haʊs] , [ə'baʊt] ['sev(ə)n] [maɪlz] [aʊt] ,
“ We hauled it out to that road house , about seven miles out ,
“ 我们 拖拽 它 出去 到 那 路 房子 , 关于 七 英里 出去 ,

“我们把它拖到了大约七英里外的路边旅馆，

[ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['feloʊ] [huː] [kiːps] [ðə; ðɪ] [gə'rɑːʒ] [ðer; ðər] . ”
and gave it to the fellow who keeps the garage there . ”
和 给予 它 到 这 同伴 WHO 保持 这 车库 那里 . ”

然后把它交给了在那儿经营修车厂的那个人。

“ [ɔːl] [raɪt] , ['bɔːldwɪn] — [ænd; ənd] [ɪf] [juːv] [laɪd; liːd] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [wiːl] [biː; bi] [bæk] . ”
“ All right , Baldwin — and if you've lied to us we'll be back . ”
“ 全部 正确的 , 鲍德温 — 和 如果 你已经 撒谎了 到 我们 出色地 是 后退 . ”

“好吧，鲍德温——如果你对我们撒谎了，我们还会回来的。”

“ [aɪl] [get] ['iːv(ə)n] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] ['fɛloʊz] [fɔːr; fər] [ðɪs] ,
“ I'll get even with you fellows for this ,
“ 患病的 得到 甚至 和 你 伙伴们 为了 这 ,

“我一定会报复你们这些家伙的！”

” ['stɔrmd] ['bɔːldwɪn] [æz; əz] [ðə; ðɪ] [kwɑː'tet] [rɪ'liːst] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [rɪ'triːt]
” stormed Baldwin as the quartette released him and started to retreat
” 暴风雨 鲍德温 作为 这 四重奏 发布 他 和 开始 到 撤退
[frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [frə'tɜːrnəti] [haʊs] .
from the fraternity house .
从 这 兄弟会 房子 .

“鲍德温怒吼道，四人放开他，开始撤离兄弟会会所。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

卡斯卡德学院队的吉米·柯克兰(Jimmy Kirkland of the Cascade College Team)

第5/8页

“ [aɪl] [siː] [ðæt] [ðə; ði]['fæk(ə)lti] [noʊz] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðɪs] ['bɪznəs] . ”

“	I'll	see	that	the	faculty	knows	all	about	this	business	.	”
”	患病的	看	那	这	学院	知道	全部	关于	这	商业	.	”

“我会确保教职员工都了解这方面的工作。”

“ [lɑːk] [ðə; ði] [dɔːr] [ə'gen] , [wɪn] , ” ['ɔːrdərd] ['trʌmbəl] ['θretnɪŋli] .

“	Lock	the	door	again	,	Win	,	”	ordered	Trumbull	threateningly	.
”	锁	这	门	再次	,	赢	,	”	订购	特朗布尔	威胁地	.

“温，把门再锁上，”特朗布尔威胁地命令道。

“ [naʊ] , ['bɔːldwɪn] , [ðæt] [wəʊnt][duː] .

“	Now	,	Baldwin	,	that	won't	do	.
”	现在	,	鲍德温	,	那	惯于	做	.

“鲍德温，这可不行。”

[ðə; ði]['fæk(ə)lti] [noʊz] [wiː; wi] [tʊk] [ðə; ði][pɪg] .

The	faculty	knows	we	took	the	pig	.
这	学院	知道	我们	采取	这	猪	.

教职工都知道我们把猪带走了。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [traɪd] [juː 'es][ænd; ənd] [faʊnd] [juː 'es] ['ɪnəs(ə)nt] [ʌv; əv] ['rɔːŋduːɪŋ] .

It	has	tried	us	and	found	us	innocent	of	wrongdoing	.
它	有	尝试	我们	和	成立	我们	清白的	的	不当行为	.

它审判了我们，并认定我们没有做错任何事。

[ˌaɪ 'tiː] ['wɒnts] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [wʌnz] [huː] ['riːəli] [stoʊl] [ðə; ði][pɪg] . ”

It	wants	to	find	the	ones	who	really	stole	the	pig	.	”
它	想要	到	寻找	这	一个	WHO	真的	偷窃	这	猪	.	”

它想找到真正偷猪的人。

“ [juː; jʊ] ['fɛloʊz] [ɑːnt] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [tel] ” — —

“	You	fellows	aren't	going	to	tell	”	—	—
”	你	伙伴们	不是	去	到	告诉	”	—	—

“你们几个不会说出去的。”

“ [oʊ] , [ʃʌt] [ʌp] , ” [ɪk'skleɪmd] ['trʌmbəl] [ɪn] [dɪs'gʌst] .

“	Oh	,	shut	up	,	”	exclaimed	Trumbull	in	disgust	.
”	哦	,	关闭	向上	,	”	惊呼	特朗布尔	在	厌恶	.

“哦，闭嘴！”特朗布尔厌恶地喊道。

“ [noʊ] — [juː; jʊ] [kiːp] [jʊr; jər] [maʊθ] [ʃʌt] [ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [get] [ðæt] [pɪg] [bæk] [wiːl] [kiːp] ['kwaɪət] .

“	No	—	you	keep	your	mouth	shut	and	if	we	get	that	pig	back	we'll	keep	quiet	.
”	不	—	你	保持	你的	嘴	关闭	和	如果	我们	得到	那	猪	后退	出色地	保持	安静的	.

“不——你闭嘴，如果我们把那头猪找回来，我们就保持沉默。”

” [θriː] ['aʊərz] ['leɪtər][ðə; ði] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [kwɑːr'tet] ,

”	Three	hours	later	the	rejoicing	quartette	,
”	三	小时	之后	这	欢欣鼓舞	四重奏	,

三个小时后，欢欣雀跃的四人组

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [trʌst] [pɪg] [i'mɪtɪŋ] ['mʌfld] [skwi:lz] [ɪn][ðə; ði] [tʌ'noʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔ:təməbi:l] ,

with	a	trussed	pig	emitting	muffled	squeals	in	the	tonneau	of	the	automobile	,
和	一个	桁架	猪	发射	闷音	尖叫	在	这	货箱盖	的	这	汽车	,

[rɪ'tɜ:rnd] [ænd; ənd] ,

returned	and	,
返回	和	,

一头被捆绑的猪在汽车后备箱里发出闷闷的尖叫声，然后回来了，

['æftər][ə; eɪ] ['breθləs] ['skɜ:rmɪʃ] [tu:; tə] [ə'vɔɪd] [ðə; ði] [naɪt] ['wɑ:tʃmən] ,

after	a	breathless	skirmish	to	avoid	the	night	watchman	,
后	一个	喘不过气	小规模冲突	到	避免	这	夜晚	守望者	,

在一场惊心动魄的搏斗后，他们躲过了夜间巡逻员。

[ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði][pen][bɪ'haɪnd][ðə; ði][ˌbaɪə'lɑ:dʒɪk(ə)l] ['læbrətɔ:ri] [ænd; ənd][ðə; ði] ['preʃəs] [pɪg]

they	reached	the	pen	behind	the	biological	laboratory	and	the	precious	pig
他们	达到	这	笔	在后面	这	生物	实验室	和	这	宝贵的	猪

[wʌz; wəz] [left] ['grʌntɪŋ] [ɪn'dɪgnəntli] .

was	left	grunting	indignantly	.
曾是	左边	哼哼	愤慨地	.

他们到达了生物实验室后面的猪圈，那头珍贵的猪愤愤不平地哼哼着。

['ɜ:rli] [wʌnz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['stjʊdnts] [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [deɪ] [faʊnd] [prə'fesər] ['ʃɝ:mɝ] ['bɪzi] [ɪn][hɪz; ɪz]

Early	ones	among	the	students	the	following	day	found	Professor	Schermer	busy	in	his
早期的	一个	之中	这	学生	这	下列的	天	成立	教授	舍默	忙碌的	在	他的

['læbrətɔ:ri] ,

laboratory	,
实验室	,

第二天，最早到的学生发现舍默教授正在实验室里忙碌着。

['spi:kɪŋ] [ɪn'dɪrɪŋ] [wɜ:rdz] [ɪn]['broʊkən]['dʒɜ:rmən][tu:; tə][ðə; ði][pɪg] , [wɪtʃ] , [trʌst] ['ʌpsaɪd] [daʊn]

speaking	endearing	words	in	broken	German	to	the	pig	,	which	,	trussed	upside	down
请讲	可爱的	字	在	破碎的	德语	到	这	猪	,	哪个	,	桁架	上行	向下

[ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] ,

on	the	table	,
在	这	桌子	,

她用蹩脚的德语对那头被倒吊在桌子上的猪说着亲昵的话。

[wʌz; wəz] ['skwi:lɪŋ] [ɪts] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][æz; əz][ðə; ði] ['saɪəntɪst] [gləʊtid] ['oʊvər][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ðæt] [hɪz; ɪz]

was	squealing	its	indignation	as	the	scientist	gloated	over	the	discovery	that	his
曾是	尖叫	它是	愤慨	作为	这	科学家	沾沾自喜	超过	这	发现	那	他的

['preʃəs] [dʒə:mz][nɑ:t]['oʊnli][wɜ:r; wər] [ɪn'tækt] ,

precious	germs	not	only	were	intact	,
宝贵的	细菌	不是	仅有的	是	完好无损的	,

当科学家得意洋洋地炫耀他珍贵的细菌不仅完好无损时，这群小家伙发出愤怒的尖叫声。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌltʃər] [hæd; həd] [dɪ'veləpt] [ə'meɪzɪŋli] ['dʊrɪŋ] ['pɪgiz] ['pɪriəd] [ʌv; əv] ['fri:dəm] .

but	that	the	cultures	had	developed	amazingly	during	piggy's	period	of	freedom	.
但	那	这	文化	有	发达	令人惊讶的是	期间	小猪的	时期	的	自由	.

但猪仔获得自由的这段时间里，这些文化发展得非常迅速。

['tʃæptər] ['ɛks'vi:]

CHAPTER XV

章 十五

第十五章

['helən] [ɪn] ['trʌb(ə)l]

Helen in Trouble

海伦 在 麻烦

海伦陷入困境

[kæ'skeɪd] [wʌz; wəz] ['wɪnɪŋ] .
Cascade **was** **winning** **.**
级联 曾是 获胜 .

Cascade当时处于领先地位。

['æftər][ðə; ði] [dɪ'fiːt] [æt; ət][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [strɔːŋ] [tiːm] [frʌm; frəm][ˌes 'tiː] . ['mɛriːz] ,
After **the** **defeat** **at** **the** **hands** **of** **the** **strong** **team** **from** **St** **.** **Mary's** **,**
后 这 击败 在 这 双手 的 这 强的 团队 从 英石 . 玛丽的 ,

在输给实力强劲的圣玛丽队之后，

[ðə; ði][ˌɑːr 'iː] - [ə'reɪndʒd] [klʌb] ['setld] [tuː; tə][ɪts][tæsk][ænd; ənd] , [ɪm'pruːvɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['evri] [geɪm] ,
the **re** **-** **arranged** **club** **settled** **to** **its** **task** **and** **,** **improving** **with** **every** **game** **,**
这 关于 - 安排 俱乐部 定居 到 它是 任务 和 , 改善 和 每一个 游戏 ,

重组后的俱乐部开始认真对待比赛，并且每场比赛都在进步。

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [strɔːŋ] [kən'tendəz] [fɔːr; fər] ['ɔnəz] [ɪn][ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] ['sɜːrkɪt] .
it **became** **one** **of** **the** **strong** **contenders** **for** **honors** **in** **the** **college** **circuit** **.**
它 成为 一 的 这 强的 竞争者 为了 荣誉 在 这 大学 电路 .

它成为大学联赛中荣誉奖项的有力竞争者之一。

[ɪn][ðə; ði]['sekənd] [ɪn'kaʊntər] , [ˌes 'tiː] . ['mɛriːz] [hæd; həd] [bɪn] [ˌoʊvər'θroʊn] [ænd; ənd] ['læri] ['kɜːklənd] ,
In **the** **second** **encounter** **,** **St** **.** **Mary's** **had** **been** **overthrown** **and** **Larry** **Kirkland** **,**
在 这 第二 遇到 , 英石 . 玛丽的 有 到过 被推翻 和 拉里 柯克兰 ,

在第二次交锋中，圣玛丽队被击败，拉里·柯克兰

[huː] [wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] ['brɪliəntli] [æt; ət][θɜːrd] [beɪs] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [dɪ'saɪdɪŋ] ['fæktər][ɪn][ðə; ði] ['vɪktəri]
who **was** **playing** **brilliantly** **at** **third** **base** **,** **was** **the** **deciding** **factor** **in** **the** **victory**
WHO 曾是 玩耍 精彩 在 第三 根据 , 曾是 这 决定 因素 在 这 胜利
.
:
.

在三垒表现出色是赢得比赛的决定性因素。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] ['æftər][ðə; ði] [siːn] [ɑːn][ðə; ði] [bentʃ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [geɪm] [wɪð; wɪθ][ˌes 'tiː] . ['mɛriːz] ,
For **a** **week** **after** **the** **scene** **on** **the** **bench** **during** **the** **game** **with** **St** **.** **Mary's** **,**
为了 一个 星期 后 这 场景 在 这 长椅 期间 这 游戏 和 英石 . 玛丽的 ,

在与圣玛丽学院的比赛中，替补席上发生了那一幕，此后的一周里，

['hæri] ['bɔːldwɪn][hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə] [meɪk] ['eni] [muːv] ,
Harry **Baldwin** **had** **failed** **to** **make** **any** **move** **,**
哈里 鲍德温 有 失败的 到 制作 任何 移动 ,

哈里·鲍德温未能采取任何行动。

[bɪ'jɑːnd] ['straɪvɪŋ] [tuː; tə] [kən'sɪlieɪt] [koʊtʃ] ['hækstən][ænd; ənd] [rɪ'geɪn] [hɪz; ɪz] ['stændɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
beyond **striving** **to** **conciliate** **Coach** **Haxton** **and** **regain** **his** **standing** **with** **the**
超过 努力 到 和解 教练 哈克斯顿 和 恢复 他的 常设 和 这
['ʌðər] ['pleɪɜ-z] .
other **players** **.**
其他 玩家 .

除了努力安抚哈克斯顿教练并重新赢得其他球员的尊重之外。

[hiː; hi] [rɪ'pɔːrtɪd] [fɔːr; fər] ['præktɪs] [ðə; ði] [deɪ] ['æftər][ðə; ði] [geɪm] ,
He **reported** **for** **practice** **the** **day** **after** **the** **game** **,**
他 据报道 为了 实践 这 天 后 这 游戏 ,

比赛第二天他就来参加训练了。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [nɑːt] [rɪ'siːvd] ['wɔːrmli] [baɪ] ['iːðər] [ðə; ði] [koʊtʃ] [ɔːr][ðə; ði] ['ʌðər] ['pleɪɜ-z] , [hiː; hi]
and **although** **not** **received** **warmly** **by** **either** **the** **coach** **or** **the** **other** **players** **,** **he**
和 虽然 不是 已收到 热情地 经过 任何一个 这 教练 或者 这 其他 玩家 , 他
[hæd; həd] [wɜːrkt] ['feɪθfəli] ,
had **worked** **faithfully** **,**
有 工作 忠实 ,

虽然他没有受到教练和其他队员的热烈欢迎，但他一直兢兢业业地工作。

[əˈvɔɪdɪŋ] [ˈeni] [ˈrefrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] ;

avoiding	any	reference	to	the	trouble	;
避免	任何	参考	到	这	麻烦	;

避免提及此事；

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [ˈpraɪvətli] [əˈpɑːlədʒaɪzd][tuː; tə][ˈhækstən][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [lɔːs] [ʌv; əv] [ˈtempər]

and	he	had	privately	apologized	to	Haxton	for	his	loss	of	temper
和	他	有	私下	道歉	到	哈克斯顿	为了	他的	损失	的	脾气

[ænd; ənd] [briːtʃ] [ʌv; əv] [ˈdɪsəplɪn] .

and	breach	of	discipline	.
和	违反	的	纪律	.

他私下里就自己失去理智和违反纪律的行为向哈克斯顿道歉。

[nɑːt][ə; eɪ][hɪnt][hæd; həd] [bɪn] [drɑːpt] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [miːnz] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði][pɪg][hæd; həd]

Not	a	hint	had	been	dropped	as	to	the	means	by	which	the	pig	had
不是	一个	暗示	有	到过	掉落	作为	到	这	方法	经过	哪个	这	猪	有

[bɪn] [rɪˈkʌvərd] .

been	recovered	.
到过	恢复	.

对于如何找回这头猪，没有透露任何线索。

[ˈbɔːldwɪn][æt; ət][fɜːrst] [siːmd] [tuː; tə][əˈvɔɪd][ðə; ði] [kwɑːrˈtet] [huː] [hæd; həd] [fɔːrst] [hɪm; ɪm][tuː; tə]

Baldwin	at	first	seemed	to	avoid	the	quartette	who	had	forced	him	to
鲍德温	在	第一的	似乎	到	避免	这	四重奏	WHO	有	强制	他	到

[kənˈfes] ,

confess	,
承认	,

鲍德温起初似乎有意躲避逼他认罪的四人组。

[bʌt; bət][baɪ] [dɪˈgriːz] [hiː; hi] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈætɪtuːd] [ʌv; əv][ˈskɔːnf(ə)l] [suːˌpɪriˈɔːrəti] [tɔːrd]

but	by	degrees	he	returned	to	his	attitude	of	scornful	superiority	toward
但	经过	学位	他	返回	到	他的	态度	的	轻蔑的	优势	朝向

[ðem; ðəm][ænd; ənd] [ˈtrʌklɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˈhækstən] .

them	and	truckling	with	Haxton	.
他们	和	卡车运输	和	哈克斯顿	.

但渐渐地，他又恢复了对他们的蔑视和优越感，转而对哈克斯顿卑躬屈膝。

[ˈlæri] [ˈkɜːklənd] , [huː] [wʌz; wəz] [ˈwɑtʃɪŋ] [ɪn] [ˈsaɪləns] ,

Larry	Kirkland	,	who	was	watching	in	silence	,
拉里	柯克兰	,	WHO	曾是	观看	在	沉默	,

默默地看着这一切的拉里·柯克兰

[kəˈmenst] [tuː; tə][hoʊp] [ðæt][ðə; ði] [ˈdisiplinɪŋ] [hæd; həd] [tɔːt] [ˈhæri] [ˈbɔːldwɪn][ə; eɪ][ˈvæljuəb(ə)l]

commenced	to	hope	that	the	disciplining	had	taught	Harry	Baldwin	a	valuable
开始	到	希望	那	这	纪律处分	有	教授	哈里	鲍德温	一个	有价值的

[ˈles(ə)n][ænd; ənd] [ˈsevrəl] [taɪmz] ,

lesson	and	several	times	,
课	和	一些	时代	,

开始希望这种惩戒能给哈里·鲍德温一个宝贵的教训，而且不止一次，

[ˈdʊrɪŋ] [ˈpræktɪs] ,

during	practice	,
期间	实践	,

在练习期间，

[hiː; hi] [ˈpɜːrpəsli] [hæd; həd] [kɔːld] [tuː; tə][ˈbɔːldwɪn][tuː; tə] [ˈpræktɪs] [æt; ət][θɜːrd][ænd; ənd][hæd; həd]

he	purposely	had	called	to	Baldwin	to	practice	at	third	and	had
他	故意	有	称为	到	鲍德温	到	实践	在	第三	和	有

[ˌvɑːlənˈterəli] [gɔːn] [tuː; tə][hɪt] “ [ˈfʌŋgoʊz] ” [tuː; tə][ðə; ði] [ˈfiːldəz] ,

voluntarily	gone	to	hit	“	fungoes	”	to	the	fielders	,
自愿	已消失	到	打	“	真菌	”	到	这	外野手	,

他特意叫鲍德温去三垒练习，并且自愿去向外野手击打“软弱无力”的球。

[pə'mitɪŋ] [hɪz; ɪz]['raɪv(ə)l][tu:; tə] ['præktɪs] [ɪn][ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] .

permitting	his	rival	to	practice	in	the	position	.
允许	他的	竞争对手	到	实践	在	这	位置	.

允许他的竞争对手练习这个位置。

[hɪz; ɪz] ['dʒenərəs] [bɪ'heɪvjər] [tɔ:rd] ['bɔ:ldwɪn] [hæd; həd] [wʌn] [hɪm; ɪm] [mʌtʃ] ['sɪmpəθi] [frʌm; frəm][ðə; ði]

His	generous	behavior	toward	Baldwin	had	won	him	much	sympathy	from	the
他的	慷慨的	行为	朝向	鲍德温	有	韩元	他	很多	同情	从	这

['vetərənz] ,

veterans	,
退伍军人	,

他对鲍德温的慷慨行为赢得了许多老兵的同情。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [si:md] [ðæt] ['bɔ:ldwɪn] [hɪm'self] [hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə] ['beri] [ðə; ði] ['hætʃɪt] [ænd; ənd]

and	it	seemed	that	Baldwin	himself	had	decided	to	bury	the	hatchet	and
和	它	似乎	那	鲍德温	他自己	有	决定	到	埋葬	这	斧头	和

[wɜ:rk] [ɪn] ['hɑ:rməni] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][foʊ] .

work	in	harmony	with	his	foe	.
工作	在	和谐	和	他的	敌人	.

看来鲍德温本人也决定化解恩怨，与他的对手和谐共事。

['læri] [wʌz; wəz] ['hæpi] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['wɜ:rkɪŋ] ['hɑ:rdər][ðæn; ðən]['evər][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv]

Larry	was	happy	and	was	working	harder	than	ever	for	the	interests	of
拉里	曾是	快乐的	和	曾是	在职的	更难	比	曾经	为了	这	兴趣	的

[ðə; ði] [ti:m] .

the	team	.
这	团队	.

拉里很高兴，并且比以往任何时候都更加努力地为球队的利益而工作。

[ɔ:l'ðoʊ] ['hækstən][hæd; həd][nɑ:t] [si:n] [fɪt][tu:; tə] [gɪv] [kæt'sʊrə][æn; ən] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [tu:; tə] [pɪtʃ] ,

Although	Haxton	had	not	seen	fit	to	give	Katsura	an	opportunity	to	pitch	,
虽然	哈克斯顿	有	不是	已见	合身	到	给	桂	一个	机会	到	沥青	,

尽管哈克斯顿没有给桂上场投球的机会，

[hi:; hi][hæd; həd] [ə'laʊd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [pɪtʃ] [tu:; tə][ðə; ði]['regjələr] ['pleɪɚz] ['dʊrɪŋ] ['præktɪs] [ænd; ənd]

he	had	allowed	him	to	pitch	to	the	regular	players	during	practice	and
他	有	允许	他	到	沥青	到	这	常规的	玩家	期间	实践	和

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['ɪntrəst] [ðə; ði][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv][ju:z]

it	was	evident	that	he	was	watching	with	much	interest	the	effective	use
它	曾是	明显	那	他	曾是	观看	和	很多	兴趣	这	有效的	使用

[ʌv; əv][ðə; ði] [sloʊ] [kɜ:rv] [baɪ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [braʊn] [ju:θ] [hu:] [ə'pɪrd] [tu:; tə][hæv; həv][soʊ]['lɪt(ə)l]

of	the	slow	curve	by	the	little	brown	youth	who	appeared	to	have	so	little
的	这	慢的	曲线	经过	这	小的	棕色的	青年	WHO	出现	到	有	所以	小的

[spi:d] [ænd; ənd] [jet] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə]['pʌz(ə)l] [ðə; ði] [best] ['bætəz] [ɑ:n][ðə; ði] [ti:m] .

speed	and	yet	continued	to	puzzle	the	best	batters	on	the	team	.
速度	和	然而	持续	到	谜	这	最好的	击球手	在	这	团队	.

他允许这个小伙子在练习时给正式队员投球，很明显，他饶有兴趣地观察着这个看起来速度很慢的小棕熊如何有效地使用慢速曲球，尽管这个小伙子看起来速度很慢，却不断地让队里最好的击球手感到困惑。

['læri] , [kæt'sʊrə] , ['wɪnənz] [ænd; ənd] ['trʌmbəl] [hæd; həd] [kən'tɪnju:d] [ðer; ðər] ['præktɪs] [wɜ:rk]['æftər]

Larry	,	Katsura	,	Winans	and	Trumbull	had	continued	their	practice	work	after
拉里	,	桂	,	威南斯	和	特朗布尔	有	持续	他们的	实践	工作	后

['dɪnər] [i:tʃ] ['i:vnɪŋ] , [ænd; ənd] ['fri:kwəntli] ,

dinner	each	evening	,	and	frequently	,
晚餐	每个	晚上	,	和	频繁地	,

拉里、桂、威南斯和特朗布尔每天晚饭后都会继续练习，而且经常如此。

[waɪl] ['restɪŋ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [ɪg'zɜːʃənz] , [ðeɪ] [dɪ'skʌst] [pleɪz] [ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]
while **resting** **from** **their** **exertions** **,** **they** **discussed** **plays** **and** **how** **they** **should** **be**
尽管 休息 从 他们的 努力 , 他们 讨论 演出 和 如何 他们 应该 是
[meɪd] .
made **.**
制成 .

在休息休息的时候，他们讨论了剧本以及剧本应该如何创作。

['læri] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][ðem; ðəm][sʌm; səm][ʌv; əv] - ['θɪərɪz] [ʌv; əv] ['beɪsbɔːl] ,
Larry **explained** **to** **them** **some** **of** **Krag's** **theories** **of** **baseball** **,**
拉里 解释 到 他们 一些 的 - 理论 的 棒球 ,

拉里向他们解释了克拉格的一些棒球理论。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [faʊnd] [mʌtʃ] ['pleʒər] [ɪn] [dɪ'beɪtɪŋ] ['oʊvər] [pleɪz] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [prə'feʃən(ə)l] [tiːmz]
and **they** **found** **much** **pleasure** **in** **debating** **over** **plays** **made** **by** **the** **professional** **teams**
和 他们 成立 很多 乐趣 在 辩论 超过 演出 制成 经过 这 专业的 团队
['riːdɪŋ] [ðə; ði] [ə'kaʊnts] [ʌv; əv] [geɪmz] [ɪn][ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] [ænd; ənd]['ɑːrgjuːɪŋ][æz; əz][tuː; tə] [haʊ]
reading **the** **accounts** **of** **games** **in** **the** **newspapers** **and** **arguing** **as** **to** **how**
阅读 这 账户 的 游戏 在 这 报纸 和 争论 作为 到 如何
[ðə; ði] [pleɪz] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] .
the **plays** **should** **have** **been** **made** **.**
这 演出 应该 有 到过 制成 .

他们很喜欢讨论职业球队的比赛，阅读报纸上的比赛报道，争论比赛应该如何进行。

- , [ðə; ði]['kwaɪət] , ['θɔːtf(ə)l] , [bɪg] ['feloʊ] , [huː] [hæd; həd] [pleɪd] [tuː] ['jɪrz] [ɑːn][ðə; ði]
Dalmores **,** **the** **quiet** **,** **thoughtful** **,** **big** **fellow** **,** **who** **had** **played** **two** **years** **on** **the**
- , 这 安静的 , 周到 , 大的 同伴 , WHO 有 玩 二 年 在 这
[tiːm] ,
team **,**
团队 ,

达尔莫雷斯，一个安静、沉稳、身材高大的家伙，已经在球队效力了两年。

[dʒɔɪnd][ðem; ðəm][ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['præktɪs] [klæs] .
joined **them** **and** **became** **one** **of** **the** **evening** **practice** **class** **.**
加入 他们 和 成为 一 的 这 晚上 实践 班级 .

他们加入了他们，成为晚间练习班的一员。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [græs] [wʌn] ['θɜːrzdeɪ] ['iːvnɪŋ] , ['æftər][ə; eɪ] ['laɪvli] ['præktɪs] ['seʃ(ə)n] ,
They **were** **sitting** **on** **the** **grass** **one** **Thursday** **evening** **,** **after** **a** **lively** **practice** **session** **,**
他们 是 坐着 在 这 草 一 周四 晚上 , 后 一个 热闹 实践 会议 ,

星期四晚上，他们结束了一场激烈的训练后，坐在草地上。

[dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði] ['tʃænsɪz] [ʌv; əv] ['vɪktəri] [ɪn][ðə; ði] [geɪm] [wɪð; wɪθ]['goʊldən][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] ,
discussing **the** **chances** **of** **victory** **in** **the** **game** **with** **Golden** **University** **,**
讨论 这 机会 的 胜利 在 这 游戏 和 金的 大学 ,

讨论与金州大学比赛的获胜几率，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [geɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] .
which **was** **the** **most** **important** **game** **of** **the** **year** **.**
哪个 曾是 这 最多 重要的 游戏 的 这 年 .

这是年度最重要的一场比赛。

“ [wiːv] [gɑːt][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [ɪm'pruːvmənt] [ɪn][ðə; ði][nekst][ten] [deɪz] , ” [sed] - .
“ **We've** **got** **to** **make** **a** **lot** **of** **improvement** **in** **the** **next** **ten** **days** **,** **”** **said** **Dalmores** **.**
“ 我们已经 得到 到 制作 一个 很多 的 改进 在 这 下一个 十 天 , ” 说 - .

“我们必须在接下来的十天里做出很多改进，”达尔莫雷斯说。

“ [ðeɪ] [hɪt] - [hɑːrd] [læst] [jɪr] , [wen] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [pɪtʃɪŋ] [dʒʌst] [æz; əz] [wel]
“ They hit Arksall hard last year , when he seemed to be pitching just as well
” 他们 打 - 难的 最后的 年 , 什么时候 他 似乎 到 是 投球 只是 作为 出色地
[æz; əz] ['evər] .
as ever .
作为 曾经 .

“去年他们狠狠打击了阿克索尔，而当时他的投球状态似乎和以往一样出色。”

[ðeɪ] [hæv; həv] [faɪv] [ʌv; əv] [læst] ['jɪrz] [men] [ɑːn] [ðə; ði] [tiːm] — [ænd; ənd] [ðeɪ] [seɪ] [ðə; ði] [nuː] [men]
They have five of last year's men on the team — and they say the new men
他们 有 五 的 最后的 年 男人 在 这 团队 — 和 他们 说 这 新的 男人
[ɑːr; ər] ['betər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [wʌnz] [ðeɪ] [lɔːst] . ”
are better than the ones they lost . ”
是 更好的 比 这 一个 他们 丢失的 . ”

队里有五名去年的主力队员——他们说新来的队员比他们失去的那些人更出色。

“ [wiː; wi] [hæv; həv] [ə; eɪ] [tʃæns] [ɪf] - [ɪz] [gʊd] , ” [sed] ['wɪnənz] .
“ We have a chance if Arksall is good , ” said Winans .
” 我们 有 一个 机会 如果 - 是 好的 , ” 说 威南斯 .

“如果阿克斯尔表现出色，我们就有机会，”温南斯说。

“ [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] , [aɪ'd] ['ræðər] [hæv; həv] ['kæti] [hɪr] [pɪtʃɪŋ] [ə'genst] [ðem; ðəm] .
“ For me , I'd rather have Katty here pitching against them .
” 为了 我 , ID 相当 有 凯蒂 这里 投球 反对 他们 .

“对我来说，我宁愿让凯蒂在这里和他们对决。”

- [hæz; həz] [ə; eɪ] ['hæbɪt] [ʌv; əv] ['wiːkənɪŋ] [wen] [ðeɪ] [get] [ə; eɪ] [fjuː] [hɪts] ,
Arksall has a habit of weakening when they get a few hits ,
- 有 一个 习惯 的 减弱 什么时候 他们 得到 一个 很少 点击量 ,

阿克索尔有个毛病，就是挨了几下攻击后就会变得虚弱。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [dʒʌst] [ðə; ði] [taɪm] ['kæti] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [pɪtʃ] . ”
and that is just the time Katty begins to pitch . ”
和 那 是 只是 这 时间 凯蒂 开始 到 沥青 . ”

就在这时，凯蒂开始投球了。

“ [heɪ] — [wʌt] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] [fɔːr; fər] ?
“ Hey — what are you running away for ?
” 嘿 — 什么 是 你 跑步 离开 为了 ?

“嘿——你为什么要逃跑？”

” ['trʌmbəl] ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] ['kwestʃən] [æt; ət] ['læri] ['kɝːklənd] , [huː] , [ə'reɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [best]
” Trumbull shouted the question at Larry Kirkland , who , arrayed in his best
” 特朗布尔 喊叫 这 问题 在 拉里 柯克兰 , WHO , 排列 在 他的 最好的
['gɑːrmənts] ,
garments ,
服装 ,

特朗布尔向身着盛装的拉里·柯克兰大声喊出了这个问题，

[wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [slɪp] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['kɔːrnər] [ˌʌnəb'zɜːrvd] .
was trying to slip out of the house and around the corner unobserved .
曾是 尝试 到 滑 出去 的 这 房子 和 大约 这 角落 未被观察到的 .

他试图悄悄溜出房子，绕过街角而不被人发现。

“ ['goʊɪŋ] ['fʌsɪŋ] [ə'gen] ? ” [kɔːld] ['wɪnənz] .
“ Going fussing again ? ” called Winans .
” 去 唠叨 再次 ? ” 称为 威南斯 .

“又开始闹脾气了？”温安斯喊道。

“ [ʃeɪm] [ɑːn] [juː; jʊ] — [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɪg] [geɪm] [wɪð; wɪθ] ['goʊldən] ['oʊnli] [ten] [deɪz] [ɔːf] . ”
“ Shame on you — and the big game with Golden only ten days off . ”
” 耻辱 在 你 — 和 这 大的 游戏 和 金的 仅有的 十 天 离开 . ”

“真为你感到羞耻——而且距离金州勇士队比赛只有十天休息时间了。”

“ [juː; jʊ] ['fɛloʊz] [ɑːr; ər]['oʊnli] ['dʒeləs] , ” [kɔːld] ['læri] , ['hʌriŋ] [ə'weɪ] .
“ You fellows are only jealous , ” called Larry , hurrying away .
“ 你 伙伴们 是 仅有的 嫉妒的 , ” 称为 拉里 , 匆忙 离开 .

“你们这些家伙只是嫉妒而已,”拉里边说边匆匆离开。

“ [aɪl] [biː; bi] [hoʊm] ['ɜːrli] . ”
“ I'll be home early . ”
“ 患病的 是 家 早期的 . ”

“我会早点回家。”

“ [aɪ] [θɔːt] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [ʌp] [wen] [hiː; hi] [rʌʃt] [ə'weɪ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [wiː; wi] [kwɪt]
“ I thought something was up when he rushed away as soon as we quit
“ 我 想法 某物 曾是 向上什么时候 他 匆忙 离开 作为 很快 作为 我们 辞职
['præktɪsɪŋ] ,
practicing ,
练习 ,

“我们一停止训练他就匆匆离开，我当时就觉得不对劲。”

” [sed] ['wɪnənz] , ['kɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [fiːt] ['ɪntuː][ðə; ði] [er] .
” said Winans , kicking his feet into the air .
” 说 威南斯 , 踢 他的 脚 进入 这 空气 .

“温安斯说着，双脚朝天踢了一下。”

“ [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [ðə; ði] [ə'trækʃ(ə)n] [ʌp] [æt; ət][ˌes 'tiː] . ['gɜːrtruːdz] [ɪz] ?
“ I wonder what the attraction up at St . Gertrude's is ?
“ 我 想知道 什么 这 景点 向上 在 英石 . 格特鲁德的 是 ?

“我想知道圣格特鲁德教堂有什么吸引人的地方？”

[ðɪs] [ɪz] ['kɔːlɪŋ] ['iːvnɪŋ] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ? ”
This is calling evening , isn't it ? ”
这 是 呼叫 晚上 , 不是 它 ? ”

这已经是傍晚了，不是吗?

“ [gɜːrl][frʌm; frəm] [ʌp] [hɪz; ɪz] [wei] , ” [ˌvɔlən'tiəd] ['trʌmbəl] .
“ Girl from up his way , ” volunteered Trumbull .
“ 女孩 从 向上 他的 方式 , ” 自愿 特朗布尔 .

“是他那边的那个女孩,”特朗布尔自告奋勇地说。

“ [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] ['haɪdɪŋ] [ə; eɪ] ['foʊtəgræf] [wen] [aɪ] [went] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [ruːm] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ]
“ I saw him hiding a photograph when I went into his room the other day
“ 我 锯 他 隐藏 一个 照片 什么时候 我 去 进入 他的 房间 这 其他 天
[ænd; ənd] [hiː; hi] [blʌʃt] [ʌn'tɪl] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'freɪd] ['hiːd] [set] [ðə; ði] ['kɜːtənz] [ə'faɪr] .
and he blushed until I was afraid he'd set the curtains afire .
和 他 脸红了 直到 我 曾是 害怕的 他会 放 这 窗帘 着火 .

“前几天我去他房间的时候，看到他藏了一张照片，他脸红得我都担心他会把窗帘点着了。”

” ['miːntaɪm] [ðə; ði] “ [ə'trækʃ(ə)n] , ” ['helən] ['bɔːldwɪn] ,
” Meantime the “ attraction , ” Helen Baldwin ,
” 与此同时 这 “ 景点 , ” 海伦 鲍德温 ,

与此同时，“吸引力”，海伦·鲍德温，

[wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] ['nɜːrvəsli] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ruːm] [æt; ət][ˌes 'tiː] . ['gɜːrtruːdz] ['semɪneri] [fɔːr; fər]
was waiting nervously in the reception room at St . Gertrude's Seminary for
曾是 等待 紧张地 在 这 接待 房间 在 英石 . 格特鲁德的 神学院 为了
['læri] ['kɜːrklənd] .
Larry Kirkland .
拉里 柯克兰 .

在圣格特鲁德神学院的接待室里，焦急地等待着拉里·柯克兰。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['telifəund] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ['ɜːrliər] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] ,
She had telephoned to him earlier in the day ,
她 有 电话 到 他 早些时候 在 这 天 ,

她当天早些时候给他打过电话。

['æskɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] ['prɑːmɪs] [ænd; ənd][kɔːl] ,

asking	him	to	be	sure	to	keep	his	promise	and	call	,
问	他	到	是	当然	到	保持	他的	承诺	和	称呼	,

要求他务必信守承诺并打电话，

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['heɪsənɪŋ] [tuː; tə][rɪ'spɑːnd][tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'kwest] .

and	he	was	hastening	to	respond	to	the	request	.
和	他	曾是	加速	到	回应	到	这	要求	.

他正急忙回应这一请求。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][tɜːrm][hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [hɪm'self] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] ['prɪti]

During	the	term	he	had	found	himself	more	and	more	interested	in	the	pretty
期间	这	学期	他	有	成立	他自己	更多的	和	更多的	感兴趣的	在	这	漂亮的

['kʌz(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['enəmi] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['frendʃɪp] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [soʊ][ɪm'pɔːrt(ə)nt][ə; eɪ][pɑːrt]

cousin	of	his	enemy	and	her	friendship	had	become	so	important	a	part
表哥	的	他的	敌人	和	她	友谊	有	变得	所以	重要的	一个	部分

[ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] [ðæt] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['friːkwəntli] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [wiːk]

of	his	life	that	he	found	himself	thinking	of	her	frequently	during	the	week
的	他的	生活	那	他	成立	他自己	思维	的	她	频繁地	期间	这	星期

[ænd; ənd] ['lɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv] ['θɜːrzdeɪ] ['iːvnɪŋ] .

and	longing	for	the	arrival	of	Thursday	evening	.
和	渴望	为了	这	到达	的	周四	晚上	.

在这学期里，他发现自己越来越喜欢敌人的漂亮表妹，她的友谊也成了他生活中非常重要的一部分，以至于他经常在一周内想起她，并渴望星期四晚上到来。

[ðæt] [ðə; ði][gɜːrl] [faʊnd] ['pleʒər] [ɪn][hɪz; ɪz] [kɔːlz] [hiː; hi][wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)n] .

That	the	girl	found	pleasure	in	his	calls	he	was	certain	.
那	这	女孩	成立	乐趣	在	他的	呼叫	他	曾是	肯定	.

他确信，女孩很享受他的电话。

[twaɪs] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm] [haʊ] ['loʊnli] [ænd; ənd] ['hoʊmsɪk] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ænd; ənd][hæd; həd]

Twice	she	had	told	him	how	lonely	and	homesick	she	was	and	had
两次	她	有	讲述	他	如何	孤独	和	想家	她	曾是	和	有

['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd] [ðæt] [baɪ] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [hɪm'self] [æz; əz][hɜːr; hər]['kʌz(ə)n][hiː; hi][kʊd; kəd][kɔːl] [mɔːr]

hinted	that	by	representing	himself	as	her	cousin	he	could	call	more
暗示	那	经过	代表	他自己	作为	她	表哥	他	可以	称呼	更多的

[ðæn; ðən][wʌns][ə; eɪ] [wiːk] .

than	once	a	week	.
比	一次	一个	星期	.

她曾两次告诉他自己有多么孤独和想家，并暗示他如果冒充她的表兄，就可以每周打不止一次电话。

[ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] , [meɪd] [ɪn][hæf][dʒest] , [hæf] ['ɜːrnɪst] , [hæd; həd] ['wɜːrid] [hɪm; ɪm] ,

The	suggestion	,	made	in	half	jest	,	half	earnest	,	had	worried	him	,
这	建议	,	制成	在	一半	笑话	,	一半	认真	,	有	担心	他	,

这个半开玩笑半认真的建议让他感到担忧。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][prəu'testid] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [wʊd] [biː; bi] [dis'ɔnərəbl] ,

and	when	he	protested	that	such	a	thing	would	be	dishonorable	,
和	什么时候	他	抗议	那	这样的	一个	事物	会	是	不光彩的	,

当他抗议说这样做有失体面时，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [læft] [ˌaɪ 'tiː][ɔːf][ænd; ənd] [sed] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['dʒoʊkɪŋ] .

she	had	laughed	it	off	and	said	she	was	joking	.
她	有	笑了	它	离开	和	说	她	曾是	开玩笑	.

她一笑置之，说自己是在开玩笑。

[ðə; ði] ['telɪfoʊn] ['mesɪdʒ] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [left] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

The	telephone	message	that	had	been	left	for	him	,
这	电话	信息	那	有	到过	左边	为了	他	,

他收到的电话留言是：

[set] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] - ['flʌtər] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd] [hi:; hi] [hæd; həd] ['hɜ:rid] [ə'weɪ] [æz; əz] ['kwɪkli]

set	him	a	-	flutter	with	excitement	and	he	had	hurried	away	as	quickly
放	他	一个	-	扑	和	激动	和	他	有	慌忙	离开	作为	迅速地

[æz; əz] ['pɑ:səb(ə)l] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] .

as	possible	from	his	comrades	.
作为	可能的	从	他的	同志们	.

这让他兴奋不已，他赶紧离开同伴们。

[hi:; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [gɜ:rl] ['kʌdld] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['kɔ:rnər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [bɪg] [dɪ'væn] ,

He	found	the	girl	cuddled	into	the	corner	of	a	big	divan	,
他	成立	这	女孩	依偎	进入	这	角落	的	一个	大的	迪万	,

他发现女孩蜷缩在一张大沙发的一角。

[hɜ:r; hər] [fer] [her] [paɪld] [wɪð; wɪθ] ['stʌdid] ['kerləsnəs] [ə'pɑ:n] [hɜ:r; hər] [smɔ:l] [hed] [ænd; ənd] [hɜ:r; hər]

her	fair	hair	piled	with	studied	carelessness	upon	her	small	head	and	her
她	公平的	头发	堆积	和	研究	疏忽	之上	她	小的	头	和	她

[haɪ] - ['kʌlərd] ,

high	-	colored	,
高的	-	有色	,

她那金色的头发随意地堆在小脑袋上，显得有些刻意，而她那色彩艳丽的……

['raʊndɪd] [feɪs] [wʌz; wəz] ['mɑ:rd] [baɪ] [ə; eɪ] ['petʃələnt] , ['paʊtɪŋ] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

rounded	face	was	marred	by	a	petulant	,	pouting	expression	.
圆润	脸	曾是	受损	经过	一个	任性的	,	撅嘴	表达	.

圆圆的脸上带着一丝任性、撅嘴的表情。

“ [aɪ] [wʌz; wəz] [soʊ] [ə'freɪd] [ju:; jʊ] ['wʊdnt] [kʌm] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] .

“	I	was	so	afraid	you	wouldn't	come	,	”	she	said	.
“	我	曾是	所以	害怕的	你	不会	来	,	”	她	说	.

“我真怕你不来，”她说。

“ [ðə; ði] ['pɜ:rs(ə)n] [hu:] [tʊk] [maɪ] ['mesɪdʒ] [dɪd] [nɑ:t] [si:m] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [ˌʌndər'stænd] ['eniθɪŋ] . ”

“	The	person	who	took	my	message	did	not	seem	able	to	understand	anything	.	”
“	这	人	WHO	采取	我的	信息	做过	不是	似乎	有能力的	到	理解	任何事物	.	”

“接我电话的人似乎什么都听不懂。”

“ [aɪ] [keɪm] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] ['pɑ:səb(ə)l] , ” [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] ,

“	I	came	as	soon	as	possible	,	”	he	replied	,
“	我	来了	作为	很快	作为	可能的	,	”	他	回复	,

“我第一时间就来了，”他回答说。

['si:tɪŋ] [hɪm'self] [nɪr] [hɜ:r; hər] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [dru:] [ə'saɪd] [hɜ:r; hər] [skɜ:rt] [tu:; tə] [meɪk] [ru:m] [fɔ:r; fər]

seating	himself	near	her	as	she	drew	aside	her	skirt	to	make	room	for
座位	他自己	靠近	她	作为	她	画	旁边	她	裙子	到	制作	房间	为了

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他挨着她坐下，她拉开裙子给他腾出地方。

“ [ðeɪ] [sed] [ju:; jʊ] [wɪʃt] [tu:; tə] [si:] [ˌem 'i:] [ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] . ”

“	They	said	you	wished	to	see	me	and	that	it	was	important	.	”
“	他们	说	你	希望	到	看	我	和	那	它	曾是	重要的	.	”

“他们说你想见我，而且这件事很重要。”

“ [oʊ] , ['læri] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] ,

“	Oh	,	Larry	,	”	she	said	,
“	哦	,	拉里	,	”	她	说	,

“哦，拉里，”她说。

['fraʊnɪŋ] ['prɪtɪli] [ænd; ənd] ['juːzɪŋ] [hɪz; ɪz] [neɪm] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] [fɜːrst] [taɪm] [ɪn] [ðer; ðər] [ə'kweɪntəns] , “

frowning	prettily	and	using	his	name	for	the	first	time	in	their	acquaintance	,	“
皱眉	漂亮	和	使用	他的	姓名	为了	这	第一的	时间	在	他们的	熟人	,	”

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [soʊ] ['wɜːrid] .

I	am	so	worried	.
我	是	所以	担心	.

她皱着眉头，第一次叫出他的名字，说道：“我很担心。”

['hæri] [wʌz; wəz] [hɪr] [tuː; tə] - [deɪ] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˌem 'iː] [sʌm; səm] ['mʌni] [frʌm; frəm] ['ʌŋk(ə)l] ['bɑːrni] .

Harry	was	here	to	-	day	to	bring	me	some	money	from	Uncle	Barney	.
哈里	曾是	这里	到	-	天	到	带来	我	一些	钱	从	叔叔	巴尼	.

哈里今天来给我送巴尼叔叔给我的钱。

[hiː; hi] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [bɪn] ['kɔːlɪŋ] [ɑːn] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['fjʊriəs] . ”

He	found	out	that	you	have	been	calling	on	me	and	he	was	furious	.	”
他	成立	出去	那	你	有	到过	呼叫	在	我	和	他	曾是	狂怒	.	”

他发现你一直在给我打电话，他非常生气。

“ [aɪ] [duː] [nɑːt] [siː] [wʌt] [hiː; hi] [hæz; həz] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] , ” [rɪ'plaɪd] ['læri] ,

“	I	do	not	see	what	he	has	to	do	with	it	,	”	replied	Larry	,
“	我	做	不是	看	什么	他	有	到	做	和	它	,	”	回复	拉里	,

“我不明白这跟他有什么关系，”拉里回答说。

['stɪfnɪŋ] [ɪn] [æn; ən] ['ɪnstənt] .

stiffening	in	an	instant	.
刚度	在	一个	立即的	.

瞬间僵硬。

“ [hiː; hi] [sed] ['terəb(ə)l] [θɪŋz] [ə'baʊt] [juː; jʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] .

“	He	said	terrible	things	about	you	,	”	she	continued	.
“	他	说	糟糕的	事物	关于	你	,	”	她	持续	.

“他说了你很多坏话，”她接着说。

“ [aɪ] [wʌz; wəz] [soʊ] ['wɜːrid] [fɔːr; fər] [fɪr] [juː; jʊ] [bɔɪz] [hæd; həd] [bɪn] ['hævɪŋ] ['trʌb(ə)l] [ə'gen] .

“	I	was	so	worried	for	fear	you	boys	had	been	having	trouble	again	.
“	我	曾是	所以	担心	为了	害怕	你	男孩们	有	到过	拥有	麻烦	再次	.

“我非常担心你们几个孩子又遇到麻烦了。”

[waɪ] ['kænɑːt] [juː; jʊ] [biː; bi] [frendz] ? ”

Why	cannot	you	be	friends	?	”
为什么	不能	你	是	朋友们	?	”

为什么你们不能做朋友呢?

“ [aɪm] [ə'freɪd] [wiː; wi] ['nevər] [kæn; kən] [biː; bi] [frendz] , ” [sed] ['læri] .

“	I'm	afraid	we	never	can	be	friends	,	”	said	Larry	.
“	我是	害怕的	我们	绝不	能	是	朋友们	,	”	说	拉里	.

“恐怕我们永远不可能成为朋友，”拉里说。

“ [bʌt; bət] [aɪ] [θɔːt] [wiː; wi] [hæd; həd] ['siːst] ['biːɪŋ] ['enəmi] .

“	But	I	thought	we	had	ceased	being	enemies	.
“	但	我	想法	我们	有	停止	存在	敌人	.

“但我以为我们已经不再是敌人了。”

[wiː; wi] [hæv; həv] [bɪn] ['getɪŋ] [ə'lɔːŋ] ['veri] [wel] ['leɪtli] . ”

We	have	been	getting	along	very	well	lately	.	”
我们	有	到过	获得	沿着	非常	出色地	最近	.	”

我们最近相处得非常融洽。

“ ['hæri] [sez] [juː; jʊ] ['ʌndə'maind] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][gɑːt][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɑːn][ðə; ði] [tiːm] , ” [sed] [ðə; ði]
“ Harry says you undermined him and got his place on the team , ” said the
” 哈里 说道 你 被削弱 他 和 得到 他的 地方 在 这 团队 , ” 说 这
[gɜːrl] .
girl .
女孩 .

“哈里说你暗中破坏他，抢走了他在球队的位置，”女孩说。

“ [hiː; hi] [sed] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ] [sniːk] , [ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [tʊk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] . ”
“ He said you were a sneak , and that you took advantage of him . ”
” 他 说 你 是 一个 潜行 , 和 那 你 采取 优势 的 他 . ”

他说你是个阴险小人，占他便宜。

“ [hiː; hi] ['wʊdnt] [der] [seɪ] [ðæt] [tuː; tə][ˌem 'iː] — [ɔːr][tuː; tə] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɛloʊz] [huː] [noʊ] [wʌt]
“ He wouldn't dare say that to me — or to any of the fellows who know what
” 他 不会 敢 说 那 到 我 — 或者 到 任何 的 这 伙伴们 WHO 知道 什么
['hæpənd] ,
happened ,
发生 ,

“他不敢跟我说这话——也不敢跟任何知道真相的人说这话。”

” [ri'tɔːtid] ['læri] , ['æŋgərd] [baɪ][ðə; ði] [ˌækjuː'zeɪʃənz] .
” retorted Larry , angered by the accusations .
” 反驳 拉里 , 愤怒 经过 这 指控 .

“拉里反驳道，他被这些指责激怒了。”

“ [aɪ][hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə] [triːt] [hɪm; ɪm] ['ferli] . ”
“ I have tried to treat him fairly . ”
” 我 有 尝试 到 对待 他 相当 . ”

“我一直都尽量公平地对待他。”

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['pleɪɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] , [ɑːnt] [juː; jʊ] ?
“ But you are playing in his place , aren't you ?
” 但 你 是 玩耍 在 他的 地方 , 不是 你 ?

“但你现在是在替他上场，不是吗？”

” [ðə; ði] [toʊn] , [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['kwestʃən] , [wʌz; wəz] [ə'kjuːzɪŋ] ,
” The tone , more than the question , was accusing ,
” 这 语气 , 更多的 比 这 问题 , 曾是 指控 ,

“与其说是问题本身，不如说是语气中的指责。”

[ænd; ənd] ['læri] [faʊnd] [hɪm'self] [kən'fjuːzd] [ænd; ənd] [pleɪst] [ɑːn][ðə; ði] [dɪ'fensɪv] .
and Larry found himself confused and placed on the defensive .
和 拉里 成立 他自己 使困惑 和 放置 在 这 防守 .

拉里发现自己很困惑，并且处于守势。

“ [jes] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] .
“ Yes , ” he replied , unwilling to tell the circumstances .
” 是的 , ” 他 回复 , 不情愿 到 告诉 这 情况 .

“是的，”他回答道，不愿透露具体情况。

“ [ðen] [hiː; hi][ɪz] [raɪt] — [ɪn][ə; eɪ] [wei] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ Then he is right — in a way , ” she said .
” 然后 他 是 正确的 — 在 一个 方式 , ” 她 说 .

“从某种意义上说，他是对的，”她说。

“ [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][nɑːt][fɔːr; fər][juː; jʊ]['hiːd] [stɪl] [biː; bi] ['pleɪɪŋ] ? ”
“ If it were not for you he'd still be playing ? ”
” 如果 它 是 不是 为了 你 他会 仍然 是 玩耍 ? ”

“如果不是你，他现在还在踢球吗？”

“ [aɪ] [sə'poʊz] [soʊ] , ” [hiː; hi] [ri'spɔndid] .
“ I suppose so , ” he responded .
“ 我 认为 所以 , ” 他 回应 .

“我想是的，”他回答道。

“ [ðə; ði]['mænɪdʒər] [meɪd] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] — [wiː; wi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][bʌt; bət] [ə'beɪ] [hɪm; ɪm] . ”
“ The manager made the change — we had nothing to do but obey him . ”
“ 这 经理 制成 这 改变 — 我们 有 没有什么 到 做 但 服从 他 . ”

“经理做出了改变——我们别无选择，只能服从。”

“ ['hæri] [sed] [juː; jʊ] [tʊk] [ˌʌn'fer] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ['iːzəli] .
“ Harry said you took unfair advantage of him , ” she said easily .
“ 哈里 说 你 采取 不公平 优势 的 他 , ” 她 说 容易地 .

“哈利说你占了他便宜，”她轻松地说。

“ [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][aɪ][dɪd][nɑːt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] . ”
“ I told him I did not believe it . ”
“ 我 讲述 他 我 做过 不是 相信 它 . ”

我告诉他我不相信。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ Thank you , ” he said .
“ 感谢 你 , ” 他 说 .

“谢谢，”他说。

“ [ðə; ði] [truːθ] [ɪz][hiː; hi] [lɔːst] [hɪz; ɪz] ['tempər] [ɪn][ə; eɪ] [geɪm] [ænd; ənd] ['θretnd] [tuː; tə][kwɪt] ,
“ The truth is he lost his temper in a game and threatened to quit ,
“ 这 真相 是 他 丢失的 他的 脾气 在 一个 游戏 和 威胁 到 辞职 ,

“事实是，他在比赛中失去了理智，并威胁要退出比赛。”

[soʊ][ðə; ði]['mænɪdʒər] [tʊk] [hɪm; ɪm][æt; ət][hɪz; ɪz][wɜːrd] — [ænd; ənd][pʊt][ˌem 'iː][ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] . ”
so the manager took him at his word — and put me in his place . ”
所以 这 经理 采取 他 在 他的 单词 — 和 放 我 在 他的 地方 . ”

所以经理相信了他的话——让我顶替了他的位置。

“ [aɪm] ['sɑːri] [juː; jʊ] [bɔɪz] ['kænɑːt] [pleɪ] [jʊr; jər] ['fuːlɪʃ] [geɪmz] [wɪ'ðaʊt] ['kwɑːrəlɪŋ, 'kwɑːrlɪŋ] .
“ I'm sorry you boys cannot play your foolish games without quarreling .
“ 我是 对不起 你 男孩们 不能 玩 你的 愚蠢 游戏 没有 争吵 .

“很遗憾，你们这些男孩玩这些愚蠢的游戏总是要吵架。”

[waɪ] [dəunt][juː; jʊ][let][hɪm; ɪm] [pleɪ] ?
Why don't you let him play ?
为什么 不 你 让 他 玩 ?

为什么不让他上场?

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['beɪbiɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] ['faɪtɪŋ] ['oʊvər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [laɪk] [ðæt] . ”
It seems to me it is babyish to be fighting over a little thing like that . ”
它 似乎 到 我 它 是 幼稚 到 是 斗争 超过 一个 小的 事物 喜欢 那 . ”

我觉得为这种小事争吵很幼稚。

“ [aɪ] ['kudnt] [let][hɪm; ɪm] [pleɪ] [ɪf] [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] , ” [hiː; hi] ['ænsər] .
“ I couldn't let him play if I wanted to , ” he answered .
“ 我 不能 让 他 玩 如果 我 通缉 到 , ” 他 回答 .

“就算我想让他上场，我也做不到，”他回答说。

“ ['gɜːlz][dəunt] [ˌʌndər'stænd] [θɪŋz] . ”
“ Girls don't understand things . ”
“ 女孩们 不 理解 事物 . ”

“女孩子不懂事。”

“ ['hæri] [sez] [hi:; hi][ɪz]['goʊɪŋ][tu:; tə] [pleɪ] [ɪn][ðə; ði] [geɪm] [ə'genst] ['goʊldən] , ” [ʃi:; ʃi] ['ænsər] ['ɪnəsntli] .

“	Harry	says	he	is	going	to	play	in	the	game	against	Golden	,	”	she	answered	innocently	.
“	哈里	说道	他	是	去	到	玩	在	这	游戏	反对	金的	,	”	她	回答	天真地	.

“哈里说他要参加对阵戈尔登的比赛，”她天真地回答道。

“ [hi:; hi] [sed] [hi:; hi][mʌst; məst] [pleɪ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi][hæz; həz][ɪn'vaɪtɪd] ['sevrəl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][gɜ:rl] [frendz] [tu:; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [si:] [hɪm; ɪm] — [ænd; ənd][hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi][soʊ] [ə'ʃeɪmd] [ɪf] [hi:; hi] [dɪd][nɑ:t][get][tu:; tə] [pleɪ] . ”

“	He	said	he	must	play	because	he	has	invited	several	of	his	girl	friends	to	come	and	see	him	—	and	he	would	be	so	ashamed	if	he	did	not	get	to	play	.	”
“	他	说	他	必须	玩	因为	他	有	受邀	一些	的	他的	女孩	朋友们	到	来	和	看	他	—	和	他	会	是	所以	羞愧	如果	他	做过	不是	得到	到	玩	.	”

“他说他必须上场，因为他邀请了几个女朋友来看他——如果他不能上场，他会感到非常羞愧。”

“ [dɪd][hi:; hi] [seɪ] [haʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tu:; tə][get] [bæk] ['ɑ:ntə][ðə; ði] [ti:m] ?

“	Did	he	say	how	he	was	going	to	get	back	onto	the	team	?
“	做过	他	说	如何	他	曾是	去	到	得到	后退	到	这	团队	?

“他有没有说过他要如何重返球队？”

” ['læri] [wʌz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] [sə'spɪʃəs] .

”	Larry	was	becoming	suspicious	.
”	拉里	曾是	成为	可疑的	.

拉里开始怀疑起来。

[hi:; hi] ['ri:əlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði][gɜ:rl][dɪd][nɑ:t] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [bi'treɪŋ] ['si:krɪts] ,

He	realized	that	the	girl	did	not	understand	that	she	was	betraying	secrets	,
他	已实现	那	这	女孩	做过	不是	理解	那	她	曾是	背叛	秘密	,

他意识到这个女孩并不明白自己是在泄露秘密。

[ænd; ənd] [felt] ['gɪlti] [ɪn] ['drɔ:ɪŋ] [əd'mɪʃnz] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] .

and	felt	guilty	in	drawing	admissions	from	her	.
和	毛毡	有罪的	在	绘画	招生	从	她	.

并因从她口中套取供词而感到内疚。

“ [oʊ] — [hi:; hi][hæz; həz] ['sevrəl] [plænz] , ” [ʃi:; ʃi] [rɪ'plaɪd] ['ɪnəsntli] .

“	Oh	—	he	has	several	plans	,	”	she	replied	innocently	.
“	哦	—	他	有	一些	计划	,	”	她	回复	天真地	.

“哦——他有好几个计划，”她天真地回答道。

“ [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][aɪ] [wʊd] [æsk][ju:; jʊ][nɑ:t][tu:; tə] [pleɪ] ” — —

“	I	told	him	I	would	ask	you	not	to	play	”	—	—
“	我	讲述	他	我	会	问	你	不是	到	玩	”	—	—

“我告诉他我会请你不要上场。”

“ [bʌt; bət][ju:; jʊ][du:][nɑ:t] [ˌʌndər'stænd] , ” [hi:; hi] [ˌɪntə'rʌptɪd] .

“	But	you	do	not	understand	,	”	he	interrupted	.
“	但	你	做	不是	理解	,	”	他	中断	.

“但你不明白，”他打断道。

“ ['mɪstər] . ['hækstən] [sez] [hu:] [wɪl] [pleɪ] , [ænd; ənd][wi:; wi][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] .

“	Mr	.	Haxton	says	who	will	play	,	and	we	have	nothing	to	do	with	it	.
“	先生	.	哈克斯顿	说道	WHO	将要	玩	,	和	我们	有	没有什么	到	做	和	它	.

“哈克斯顿先生决定谁上场，这与我们无关。”

[ɪf] [hi:; hi] [θɪŋks] ['hæri] [ɔ:t] [tu:; tə] [pleɪ] [hi:; hi] [wɪl] . ”

If	he	thinks	Harry	ought	to	play	he	will	.	”
如果	他	思考	哈里	应该	到	玩	他	将要	.	”

如果他认为哈里应该上场，他就会让他上。

“ ['hæri] [ɪz][mæd][æt; ət]['mɪstər] . ['hækstən] , [tu:] , ” [ʃi:; ʃi][ræn][ɑ:n] .

“	Harry	is	mad	at	Mr	.	Haxton	,	too	,	”	she	ran	on	.
”	哈里	是	疯狂的	在	先生	.	哈克斯顿	,	也	,	”	她	跑	在	.

“哈里也生哈克斯顿先生的气，”她继续说道。

“ [hi:; hi] [æskt] ['mɪstər] . ['hækstən][tu:; tə][pʊt][hɪm; ɪm][ɑ:n][ænd; ənd]['mɪstər] . ['hækstən][rɪ'fju:zd; 'refju:s] —

“	He	asked	Mr	.	Haxton	to	put	him	on	and	Mr	.	Haxton	refused	—
”	他	问	先生	.	哈克斯顿	到	放	他	在	和	先生	.	哈克斯顿	拒绝	—

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi] ['dʌznt] [laɪk] ['hæri] ['eni] [mɔ:r] ,

because	he	doesn't	like	Harry	any	more	,
因为	他	不	喜欢	哈里	任何	更多的	,

“他请求哈克斯顿先生让他上台，但哈克斯顿先生拒绝了——因为他不再喜欢哈里了。”

[ɔ:l'ðoʊ] [hi:; hi] [oʊz] ['hæri] [lɑ:ts][ænd; ənd][lɑ:ts][ʌv; əv] ['mʌni] .

although	he	owes	Harry	lots	and	lots	of	money	.
虽然	他	欠款	哈里	很多	和	很多	的	钱	.

虽然他欠哈利很多很多钱。

[aɪ] [θɔ:t] ['meɪbi] ,

I	thought	maybe	,
我	想法	或许	,

我当时想，或许.....

[ɪf] ['mɪstər] . ['lɔ:rəns] [roʊt] [ju:; jʊ][tu:; tə] [kʌm] [hoʊm] [ju:; jʊ][kʊd; kəd][goʊ] — [ænd; ənd] [ðen] ['hæri]

if	Mr	.	Lawrence	wrote	you	to	come	home	you	could	go	—	and	then	Harry
如果	先生	.	劳伦斯	写道	你	到	来	家	你	可以	去	—	和	然后	哈里

[kʊd; kəd] [pleɪ] .

could	play	.
可以	玩	.

如果劳伦斯先生写信让你回家，你就可以回去——然后哈里就可以上场比赛了。

” ['læri] [læft] ['kwɪkli] .

”	Larry	laughed	quickly	.
”	拉里	笑了	迅速地	.

拉里很快笑了起来。

[hi:; hi] [nu:] [ðə; ði][gɜ:rl][dɪd][nɑ:t][hæv; həv][ðə; ði] [li:st] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:] [ment] [tu:; tə]

He	knew	the	girl	did	not	have	the	least	conception	of	what	it	meant	to
他	知道	这	女孩	做过	不是	有	这	至少	概念	的	什么	它	意思是	到

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

他知道那个女孩根本不明白这对他的意义。

[ɔ:r][tu:; tə] ['hæri] ['bɔ:ldwɪn] [tu:; tə] [pleɪ] [ɪn][ðə; ði] ['gretɪst] [geɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] ,

or	to	Harry	Baldwin	to	play	in	the	greatest	game	of	the	year	,
或者	到	哈里	鲍德温	到	玩	在	这	最	游戏	的	这	年	,

或者让哈里·鲍德温参加年度最伟大的比赛，

[ænd; ənd][hi:; hi] [fər'geɪv] [hɜ:r; hər][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['ɪgnərəns] .

and	he	forgave	her	because	of	her	ignorance	.
和	他	原谅了	她	因为	的	她	无知	.

他因为她的无知而原谅了她。

“ [bʌt; bət]['mɪstər] . ['lɔ:rəns] [ɪz][nɑ:t][æt; ət][ðə; ði] [ræntʃ] , ” [hi:; hi] ['ænsər] .

“	But	Mr	.	Lawrence	is	not	at	the	ranch	,	”	he	answered	.
”	但	先生	.	劳伦斯	是	不是	在	这	牧场	,	”	他	回答	.

“但是劳伦斯先生不在农场，”他回答说。

“ [hi:; hi][ɪz] ['li:vɪŋ] [tu:; tə] - [deɪ] [tu:; tə][bi:; bi] [gɔ:n] [ə; eɪ] [mʌnθ] .

“	He	is	leaving	to	-	day	to	be	gone	a	month	.
”	他	是	离开	到	-	天	到	是	已消失	一个	月	.

“他今天就要离开，一走就是一个月。”

" [hiː; hi][hæd; həd] [kɔːz] [tuː; tə] [rɪ'membər] , ['leɪtər] , [ðæt] [rɪ'mɑːrk] , [ɔːl'ðoʊ] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː]
" He had cause to remember , later , that remark , although at the time it
" 他 有 原因 到 记住 , 之后 , 那 评论 , 虽然 在 这 时间 它
[siːmd] [ˌʌnɪm'pɔːrt(ə)nt] .
seemed unimportant .
似乎 不重要 .

"后来他有理由记住这句话，尽管当时这句话看起来无关紧要。"

" [wel] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [rɪ'zaɪnɪdli] , " [aɪm] [ʃʊr] [aɪ][dəunt] [ker] .
" Well , " she said resignedly , " I'm sure I don't care .
" 出色地 , " 她 说 无奈地 , " 我是 当然 我 不 关心 .

"好吧，"她无奈地说，"我肯定不在乎。"

['hæri] [siːmd] [soʊ] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [pleɪ] [aɪ] [θɔːt] [aɪ'd] [help] [hɪm; ɪm] .
Harry seemed so anxious to play I thought I'd help him .
哈里 似乎 所以 焦虑的 到 玩 我 想法 ID 帮助 他 .

哈利看起来很想玩，所以我决定帮帮他。

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [siːm] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][tuː; tə][ˌem 'iː] . "
It doesn't seem important to me . "
它 不 似乎 重要的 到 我 . "

我觉得这并不重要。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [hiː; hi][ɪz][soʊ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] , " [sed] ['læri] [fə'giviːŋli] .
" I am sorry he is so disappointed , " said Larry forgivingly .
" 我 是 对不起 他 是 所以 失望的 , " 说 拉里 宽容地 .

"我很抱歉他这么失望，"拉里宽容地说。

" [aɪ] [noʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] . "
" I know how it would be . "
" 我 知道 如何 它 会 是 . "

"我知道那会是什么感觉。"

" [oʊ] , [hiː; hi] ['hæznt] ['gɪv(ə)n] [ʌp] [hoʊp] [jet] , " [ðə; ði][gɜːrl] [rɪ'plaɪd] ['kerləsli] .
" Oh , he hasn't given up hope yet , " the girl replied carelessly .
" 哦 , 他 还没有 给定 向上 希望 然而 , " 这 女孩 回复 粗心大意 .

"哦，他还没放弃希望呢。"女孩漫不经心地回答道。

" [hiː; hi][hæz; həz] [ə'nʌðər] [plæn] [ɪf] ['mɪstər] . ['hækstən][wəʊnt] [let] [hɪm; ɪm] [pleɪ] . "
" He has another plan if Mr . Haxton won't let him play . "
" 他 有 其他 计划 如果 先生 . 哈克斯顿 惯于 让 他 玩 . "

"如果哈克斯顿先生不让他上场，他还有别的计划。"

" [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] ? " [mjuːzd] ['læri] , ['siːkrətli] ['tɑːlərənt][ʌv; əv][ðə; ði]['gɝːlz]
" I wonder what it can be ? " mused Larry , secretly tolerant of the girl's
" 我 想知道 什么 它 能 是 ? " 沉思 拉里 , 偷偷 宽容 的 这 女孩们
['ɪgnərəns] .
ignorance .
无知 .

"我很好奇那会是什么呢？"拉里心想，其实他并不在意女孩的无知。

[hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [lɜːrn] ['leɪtər] .
He was to learn later .
他 曾是 到 学习 之后 .

他后来才知道这件事。

['tʃæptər] [ˌɛks'viː'aɪ]
CHAPTER XVI
章 十六

第十六章

[ə; eɪ] ['tretʃərəs] [bloʊ]

A	Treacherous	Blow
一个	奸诈	吹

致命一击

[tuː] [deɪz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [geɪm] [wɪð; wɪθ]['goʊldən][juːnɪ'vɜːrsəti][ðə; ði] [bloʊ] [fel] .

Two	days	before	the	game	with	Golden	University	the	blow	fell	.
二	天	前	这	游戏	和	金的	大学	这	吹	跌倒	.

与金州大学的比赛前两天，打击降临了。

['læri] ['kɜːklənd] ,

Larry	Kirkland	,
拉里	柯克兰	,

拉里·柯克兰

['pleɪɪŋ] [ðə; ði] [best] [bɔːl] [hiː; hi] ['evər] [hæd; həd] [pleɪd] [ænd; ənd][ɪn'spaɪərd][wɪð; wɪθ] ['kɑːnfɪdəns] [ænd; ənd]

playing	the	best	ball	he	ever	had	played	and	inspired	with	confidence	and
玩耍	这	最好的	球	他	曾经	有	玩	和	灵感	和	信心	和

[ðə; ði] [hoʊp] [ʌv; əv] ['wɪnɪŋ] [hɪz; ɪz][siː] ,

the	hope	of	winning	his	C	,
这	希望	的	获胜	他的	C	,

他打出了自己职业生涯中最好的一球，这激发了他的信心和赢得C级冠军的希望。

[wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [æθ'letɪk] [fiːld] ['ɜːrli] , ['bɪzɪli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][wɪð; wɪθ] [kæt'sʊrə] .

was	at	the	athletic	field	early	,	busily	engaged	in	catching	with	Katsura	.
曾是	在	这	运动	场地	早期的	,	忙碌地	已订婚的	在	捕捉	和	桂	.

他很早就到了运动场，正忙着和桂练习接球。

“ [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] ['redi] , ['kæti] , ” [hiː; hi] ['kɔːʃənd] .

“	You	want	to	be	ready	,	Katty	,	”	he	cautioned	.
“	你	想	到	是	准备好	,	凯蒂	,	”	他	警告	.

“凯蒂，你要做好准备，”他告诫道。

“ - [ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə] ['wiːkən] [æt; ət] ['eni] [taɪm] [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['aʊər; ɑːr]

“	Arksall	is	likely	to	weaken	at	any	time	and	if	he	does	you	are	our
“	-	是	可能	到	削弱	在	任何	时间	和	如果	他	做	你	是	我们的

['oʊnli] [hoʊp] .

only	hope	.
仅有的	希望	.

“阿克索尔随时都有可能体力不支，如果他真的体力不支，你就是我们唯一的希望了。”

[aɪ] [bɪ'liːv] ['hækstən] [noʊz] [ˌaɪ 'tiː] .

I	believe	Haxton	knows	it	.
我	相信	哈克斯顿	知道	它	.

我相信哈克斯顿知道这一点。

[hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] ['stʌdiɪŋ] [juː; jʊ] ['evri] [deɪ] .

He	has	been	studying	you	every	day	.
他	有	到过	学习	你	每一个	天	.

他每天都在观察你。

[hiː; hi] [æskt] ['tɔrni] [ə'baʊt] [juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði][bɪg] ['feloʊ] [sed] [juː; jʊ][hæd; həd][hɪm; ɪm][ɔːl] ['pʌz(ə)ld]

He	asked	Torney	about	you	and	the	big	fellow	said	you	had	him	all	puzzled
他	问	托尼	关于	你	和	这	大的	同伴	说	你	有	他	全部	困惑

,

,

,

他问托尼关于你的事，那个大个子说你让他摸不着头脑。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['bætəz] [wʊd] [kɪl] ['evri] [bɔːl] [juː; jʊ] [pɪtʃt] ,

because	it	looked	as	if	the	batters	would	kill	every	ball	you	pitched	,
因为	它	看起来	作为	如果	这	击球手	会	杀	每一个	球	你	投球	,

因为看起来击球手们会把你投出的每一个球都打出去。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['kudnt] [hɪt][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] . ”
and **they** **couldn't** **hit** **it** **at** **all** **.** **”**
和 他们 不能 打 它 在 全部 . ”

他们根本就没能击中目标。

“ [aɪl] [biː; bi] ['redi] , ” [smaɪld] [kæt'sʊrə] .
“ **I'll** **be** **ready** **,** **”** **smiled** **Katsura** **.**
“ 患病的 是 准备好 , ” 微笑 桂 .

“我会准备好的。”桂笑着说。

“ [aɪ][hæv; həv] ['stʌdid] [ðə; ði]['goʊldən] ['bætəz] .
“ **I** **have** **studied** **the** **Golden** **batters** **.**
“ 我 有 研究 这 金的 击球手 .

“我研究过金牌击球手。”

[læst] [jɪr] [aɪ] [wɑːtʃt] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [pleɪd] [ˌes 'tiː] . ['mɛriːz] [ðɪs] [jɪr] [aɪ][sæt][ɪn]
Last **year** **I** **watched** **them** **and** **when** **they** **played** **St** **.** **Mary's** **this** **year** **I** **sat** **in**
最后的 年 我 观看 他们 和 什么时候 他们 玩 英石 . 玛丽的 这 年 我 卫星 在
[ðə; ði][stændz] .
the **stands** **.**
这 站立 .

去年我看了他们的比赛，今年他们和圣玛丽队比赛时，我坐在看台上。

[aɪ] [sɔː] ['meni] [θɪŋz] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] ['veri] ['dɪfrəntli] . ”
I **saw** **many** **things** **that** **I** **would** **have** **done** **very** **differently** **.** **”**
我 锯 许多 事物 那 我 会 有 完毕 非常 不同 . ”

我看到了很多事情，如果换作是我，我会采取完全不同的做法。

“ ['kɜːkländ] !
“ **Kirkland** **!**
“ 柯克兰 !

“柯克兰!

” [ðə; ði][kɔːl] [keɪm] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv]['oʊldər][men] ['gæðərd] [nɪr] [ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]
” **The** **call** **came** **from** **a** **group** **of** **older** **men** **gathered** **near** **the** **front** **of** **the**
” 这 称呼 来了 从 一个 团体 的 老 男人 聚集 靠近 这 正面 的 这
[stændz] ,
stands **,**
站立 ,

“喊声来自一群聚集在看台前部的老年男子。”

[huː] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [hæd; həd] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] ['ɜːrnɪst] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .
who **for** **some** **time** **had** **appeared** **to** **be** **in** **earnest** **conversation** **.**
WHO 为了 一些 时间 有 出现 到 是 在 认真 对话 .

他们似乎一直在认真交谈。

“ ['kʌmɪŋ] ,
“ **Coming** **,**
“ 未来 ,

“未来，

” [kɔːld] ['læri] ['tʃɪrfəli] [æz; əz][hiː; hi] [trɔtid] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][stændz][tuː; tə][ðə; ði]
” **called** **Larry** **cheerfully** **as** **he** **trotted** **along** **the** **front** **of** **the** **stands** **to** **the**
” 称为 拉里 愉快地 作为 他 小跑 沿着 这 正面 的 这 站立 到 这
['loʊər] [bɑːksɪz][ænd; ənd] [liːpt] [ðə; ði] ['bæriər] [æt; ət][ə; eɪ] [baʊnd] .
lower **boxes** **and** **leaped** **the** **barrier** **at** **a** **bound** **.**
降低 盒子 和 跳跃 这 障碍 在 一个 边界 .

“拉里兴高采烈地喊着，沿着看台前小跑着来到下层包厢，然后一跃跳过了围栏。”

[hiː; hi][hæd; həd] ['rekəgnaɪzd] [prə'fesər] ['tɝːbəʃ, 'tɝːbʊʃ] , [ðə; ði] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæk(ə)lti] ,

He	had	recognized	Professor	Terbush	,	the	representative	of	the	faculty	,
他	有	认可	教授	特布什	,	这	代表	的	这	学院	,

[ænd; ənd][klaːk] , [ðə; ði]['stuːd(ə)nt] [ˌreprɪ'zentətɪv] .

and	Clark	,	the	student	representative	.
和	克拉克	,	这	学生	代表	.

他认出了教职工代表特布什教授和学生代表克拉克。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][wɪð; wɪθ]['hækstən][ænd; ənd] [pɔː] - , [ænd; ənd] ['sevrəl] ['sinjər] , [ænd; ənd]

They	were	with	Haxton	and	Paw	Lattiser	,	and	several	seniors	,	and
他们	是	和	哈克斯顿	和	爪子	-	,	和	一些	老年人	,	和

[siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ɪk'saɪtɪd] ['oʊvər] ['sʌmθɪŋ] .

seemed	to	be	excited	over	something	.
似乎	到	是	兴奋的	超过	某物	.

他们和哈克斯顿、波·拉蒂瑟以及几位高年级学生在一起，似乎对什么事情感到兴奋。

“ ['mɪstər] . ['kɝːkləndˌ] , ” [sed] [prə'fesər] ['tɝːbəʃ, 'tɝːbʊʃ] ['kwɪkli] .

“	Mr	.	Kirkland	,	”	said	Professor	Terbush	quickly	.
“	先生	.	柯克兰	,	”	说	教授	特布什	迅速地	.

“柯克兰先生，”特布什教授迅速说道。

“ [ðɪs] [ɪz] ['ræðər] ['sɪriəs] [ænd; ənd][aɪ][hoʊp][juː; jʊ] [wɪl] ['ænsər] ['aʊər; ɑːr] ['kwestʃənz] ['ɑːnɪstli] [ænd; ənd]

“	This	is	rather	serious	and	I	hope	you	will	answer	our	questions	honestly	and
“	这	是	相当	严肃的	和	我	希望	你	将要	回答	我们的	问题	诚实地	和

['fræŋkli] .

frankly	.
坦率地说	.

“这件事相当严重，我希望你们能诚实坦率地回答我们的问题。”

[aɪ][wɔːrn][juː; jʊ] ['eni] [ə'tempt] [æt; ət] [dɪ'siːt] [wɪl] [biː; bi] [dɪ'skʌvərd] . ”

I	warn	you	any	attempt	at	deceit	will	be	discovered	.	”
我	警告	你	任何	试图	在	欺骗	将要	是	发现	.	”

我警告你们，任何欺骗的企图都会被识破。

“ [oʊ] , [aɪ] [seɪ] , [prə'fesər] , ” [drɔːld] - , “ [ðæt] [saʊndz] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [faʊnd]

“	Oh	,	I	say	,	Professor	,	”	drawled	Lattiser	,	“	that	sounds	as	if	you	had	found
“	哦	,	我	说	,	教授	,	”	拖长音	-	,	“	那	声音	作为	如果	你	有	成立

['kɝːkləndˌ] ['gɪlti] [ɔːl'redi] . ”

Kirkland	guilty	already	.	”
柯克兰	有罪的	已经	.	”

“哦，我说，教授，”拉蒂瑟慢吞吞地说，“听起来您好像已经认定柯克兰有罪了。”

“ [aɪ][æd'mɪt][ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] [lʊk] [bæd][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , ” [sed] [ðə; ði] [prə'fesər] , ['fraʊnɪŋ] [æt; ət]

“	I	admit	the	circumstances	look	bad	for	him	,	”	said	the	professor	,	frowning	at
“	我	承认	这	情况	看	坏的	为了	他	,	”	说	这	教授	,	皱眉	在

[ðə; ði] ['tʃælɪndʒ] .

the	challenge	.
这	挑战	.

“我承认，他的处境看起来不太好，”教授皱着眉头，对这个挑战表示不满。

“ [aɪ] [stɪl] [hoʊp] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['ɪnəs(ə)nt] . ”

“	I	still	hope	the	young	man	may	be	able	to	prove	that	he	is	innocent	.	”
“	我	仍然	希望	这	年轻的	男人	可能	是	有能力的	到	证明	那	他	是	清白的	.	”

“我仍然希望这个年轻人能够证明自己的清白。”

“ ['ɪnəs(ə)nt] [ʌv; əv] [wʌt] ? ” [gɑːspt] ['læri] , [tuː] ['teɪkən] [ə'bæk] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] ['fʊli] [wʌt]

“	Innocent	of	what	?	”	gasped	Larry	,	too	taken	aback	to	understand	fully	what
“	清白的	的	什么	?	”	倒吸一口气	拉里	,	也	已采取	背	到	理解	完全	什么

[wʌz; wəz] [ment] .

was	meant	.
曾是	意思是	.

“什么事是无辜的？”拉里倒吸一口凉气，震惊得一时没能完全理解这句话的意思。

“ [wʌt] [ˌeɪ 'em][aɪ] [tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ] ? ”
“ What am I charged with ? ”
“ 什么 是 我 带电 和 ? ”

“我被指控犯了什么罪？”

“ [wiː; wi][hæv; həv] [hɪr] , ” [sed] [prə'fesər] ['tɝːbəʃ, 'tɝːbʊʃ] , ['weɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['letər] [ɪn][wʌn][hænd] ,
“ We have here , ” said Professor Terbush , waving a letter in one hand ,
“ 我们 有 这里 , ” 说 教授 特布什 , 挥手 一个 信 在 一 手 ,

“我们这里有一封，”特布什教授说着，一只手挥舞着信。

“ [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [æθ'letɪk] [kə'mɪti] [ʌv; əv]['goʊldən][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][prəu'test, 'prəu-] [ə'genst]
“ a letter from the athletic committee of Golden University protesting against
“ 一个 信 从 这 运动 委员会 的 金的 大学 抗议 反对
[juː; jʊ][æz; əz][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kæ'skeɪd] [tiːm] .
you as a member of the Cascade team .
你 作为 一个 成员 的 这 级联 团队 .

“一封来自金州大学体育委员会的信，抗议你作为卡斯卡德队成员的行为。

” [ðə; ði] [prə'fesər] [fraʊnd] ['hevɪli] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['pregnənt] [wɪð; wɪθ][ˌækju'zeɪʃ(ə)n] .
” The professor frowned heavily , his voice pregnant with accusation .
” 这 教授 皱眉 重度 , 他的 嗓音 孕 和 指控 .

教授眉头紧锁，语气中充满了指责。

“ [ɑːn] [wʌt] [graʊndz] ? ” ['stɔrmd] ['læri] ['hɑːtli] .
“ On what grounds ? ” stormed Larry hotly .
“ 在 什么 理由 ? ” 暴风雨 拉里 热 .

“凭什么？”拉里怒气冲冲地吼道。

“ [waɪ] ['ʃʊdənt] [aɪ] [pleɪ] [ɑːn] [kæ'skeɪd] ? ”
“ Why shouldn't I play on Cascade ? ”
“ 为什么 不应该 我 玩 在 级联 ? ”

“我为什么不能在Cascade服务器上玩？”

“ [ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ɪz] [prə'feʃənəlɪzəm] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [ɪn'strʌktər] .
“ The charge is professionalism , ” replied the instructor .
“ 这 收费 是 专业精神 , ” 回复 这 讲师 .

“指控内容是职业素养，”教练回答道。

“ [wiː; wi][hæv; həv] [ɪn'vestɪgeɪtɪd] [ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər] [kə'mensɪŋ] [tuː; tə] [fɪr] [ðæt] [ðə; ði] [tʃɑːrdʒ]
“ We have investigated and we are commencing to fear that the charge
“ 我们 有 调查 和 我们 是 开始 到 害怕 那 这 收费
[meɪd] [ə'genst] [juː; jʊ][ɪz] [beɪst] [ə'pɑːn][fækts] . ”
made against you is based upon facts . ”
制成 反对 你 是 基于 之上 事实 . ”

“我们已经进行了调查，并且开始担心对你的指控是有事实依据的。”

“ [prə'feʃənəlɪzəm] ?
“ Professionalism ?
“ 专业精神 ?

“专业精神？”

” ['læri] [fɜːrst][wʌz; wəz] ['pʌz(ə)ld] , [ðen] [fleɪmd] [wɪð; wɪθ]['æŋgər] .
” Larry first was puzzled , then flamed with anger .
” 拉里 第一的 曾是 困惑 , 然后 火焰 和 愤怒 .

“拉里先是感到困惑，然后怒火中烧。”

“ [haʊ] [kæn; kən][aɪ][biː; bi][ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l] ?
“ How can I be a professional ?
“ 如何 能 我 是 一个 专业的 ?

我怎样才能成为一名专业人士?

[aɪ][dəunt] [ˌʌndər'stænd] . ”
I don't understand . ”
我 不 理解 . ”

我不明白。”

“ [ðə; ði] ['letər] ['tʃɑ:rdʒɪz] [ðæt] [ju:; jʊ] [wʌns] [pleɪd] [ɑ:n][ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l] ['beɪsbɔ:l] [ti:m] .
“ The letter charges that you once played on a professional baseball team .
” 这 信 收费 那 你 一次 玩 在 一个 专业的 棒球 团队 .

“信中指控你曾经在一支职业棒球队效力过。

[ɪz] [ðæt] [tru:] ? ”
Is that true ? ”
是 那 真的 ? ”

真是这样吗?

“ [haʊ] [kæn; kən][aɪ][bi:; bi][ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l] ? ”
“ How Can I Be a Professional ? ”
” 如何 能 我 是 一个 专业的 ? ”

“我怎样才能成为一名专业人士? ”

“ [noʊ] . ”
“ No . ”
” 不 . ”

“不。”

“ [ʃʊr] ? ”
“ Sure ? ”
” 当然 ? ”

“当然? ”

“ ['sɜ:rt(ə)nli] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] .
“ Certainly I am sure .
” 当然 我 是 当然 .

“我当然确信。”

[aɪ] ['nevər] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] ['eni] [sʌtʃ] [ti:m] . ”
I never was with any such team . ”
我 绝不 曾是 和 任何 这样的 团队 . ”

我从未加入过这样的团队。

“ [wə:nt, weənt][ju:; jʊ] [wʌns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dʒaiənts] , [æt; ət] ['pɔ:rtlənd] ? ”
“ Weren't you once with the Giants , at Portland ? ”
” 不是 你 一次 和 这 巨人队 , 在 波特兰 ? ”

“你以前是不是在波特兰巨人队待过? ”

“ [noʊ] — [waɪ] - [i:] - [es] , [aɪ][wʌz; wəz][fɔ:r; fər][wʌn] [deɪ] . ”
“ No — y - e - s , I was for one day . ”
” 不 — 是 - e - s , 我 曾是 为了 一 天 . ”

“不——是的，我当过一天。”

“ [ɑ:] , ” [sed] [prə'fesər] ['tɜ:bəʃ, 'tɜ:bʊʃ] , ['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ][æn; ən] “ [aɪ][toʊld][ju:; jʊ]
“ Ah , ” said Professor Terbush , turning to the others with an “ I told you
” 啊 , ” 说 教授 特布什 , 转弯 到 这 其他的 和 一个 “ 我 讲述 你
[soʊ] ” [er] ,
so ” air ,
所以 ” 空气 ,

“啊，”特布什教授说着，转向其他人，一副“我早就告诉过你们了”的样子。

“ [aɪ] [θɔ:t] [æz; əz] [mʌtʃ] . ”
“ I thought as much . ”
” 我 想法 作为 很多 . ”

“我就知道会这样。”

“ [hoʊld][ɑːn][ə; eɪ]['moʊmənt] , ['mɪstər] . ['tɝːbəʃ, 'tɝːbʊʃ] , ” [sed] - .

“	**Hold**	**on**	**a**	**moment**	**,**	**Mr**	**.**	**Terbush**	**,**	**”**	**said**	**Lattiser**	**.**
”	抓住	在	一个	片刻	,	先生	.	特布什	,	”	说	-	.

“特布什先生，请稍等片刻，”拉蒂瑟说道。

“ [ðɪs] ['iznt] ['eni] [ʌv; əv][maɪ] [krɔːs] - [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðə; ði] ['wɪtnəs] [niːdz] [ə; eɪ]

“	**This**	**isn't**	**any**	**of**	**my**	**cross**	**-**	**examination**	**,**	**but**	**it**	**seems**	**the**	**witness**	**needs**	**a**
”	这	不是	任何	的	我的	叉	-	考试	,	但	它	似乎	这	证人	需求	一个

['lɔɪər] .

lawyer	**.**
律师	.

“这并非我的交叉询问，但看来证人需要律师。”

[tel] [ˌjuː 'es][ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] , ['kɝːklənd] .

Tell	**us**	**the**	**circumstances**	**,**	**Kirkland**	**.**
告诉	我们	这	情况	,	柯克兰	.

柯克兰，请告诉我们具体情况。

” ['læri] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [kən'fjuːzd] [ænd; ənd] ['gɪlti] - ['lʊkɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] [ə'kjuːzɪŋ] [lʊks]

”	**Larry**	**,**	**who**	**had**	**been**	**confused**	**and**	**guilty**	**-**	**looking**	**under**	**the**	**accusing**	**looks**
”	拉里	,	WHO	有	到过	使困惑	和	有罪的	-	寻找	在下面	这	指控	看起来

[ænd; ənd] [toʊn] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæk(ə)lti] ['membər] ,

and	**tone**	**of**	**the**	**faculty**	**member**	**,**
和	语气	的	这	学院	成员	,

“拉里在老师指责的眼神和语气下，显得既困惑又内疚。”

[flæʃt] [ə; eɪ] ['greɪtf(ə)l] [smaɪl] [æt; ət] - ,

flashed	**a**	**grateful**	**smile**	**at**	**Lattiser**	**,**
闪光灯	一个	感激的	微笑	在	-	,

她向拉蒂瑟露出了感激的微笑，

[æz; əz][hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [ri'kɔːld] ['hævɪŋ] [toʊld][ðə; ði] ['vetərən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪk'spɪriəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

as	**he**	**suddenly**	**recalled**	**having**	**told**	**the**	**veteran**	**of**	**his**	**experience**	**with**	**the**
作为	他	突然	召回	拥有	讲述	这	老将	的	他的	经验	和	这

['dʒaiənts] .

Giants	**.**
巨人队	.

他突然想起自己曾向这位老将讲述过他在巨人队的经历。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] ['nɪrli] [ˌfɪf'tiːn] ['jɪrz] [oʊld] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	**It**	**was**	**when**	**I**	**was**	**nearly**	**fifteen**	**years**	**old**	**,**	**”**	**he**	**said**	**.**
”	它	曾是	什么时候	我	曾是	几乎	十五	年	老的	,	”	他	说	.

“当时我快十五岁了，”他说。

“ [aɪ] [met] [ðem; ðəm] — [ɔːr][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] — [ɑːn][ə; eɪ] [treɪn] ['kʌmɪŋ] [west] .

“	**I**	**met**	**them**	**—**	**or**	**one**	**of**	**them**	**—**	**on**	**a**	**train**	**coming**	**West**	**.**
”	我	遇见	他们	—	或者	一	的	他们	—	在	一个	火车	未来	西方	.

“我在一列西行的火车上遇到了他们——或者说是其中一人。”

[ðeɪ] [tʊk] [ˌem 'iː] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔːl] [pɑːrk][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ænd; ənd][aɪ][sæt][ɑːn][ðə; ði] [bentʃ]

They	**took**	**me**	**out**	**to**	**the**	**ball**	**park**	**with**	**them**	**and**	**I**	**sat**	**on**	**the**	**bench**
他们	采取	我	出去	到	这	球	公园	和	他们	和	我	卫星	在	这	长椅

[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [geɪm] [ænd; ənd] [ðæt] [naɪt] [aɪ] [keɪm] [ɑːn] [hoʊm] .

with	**them**	**during**	**the**	**game**	**and**	**that**	**night**	**I**	**came**	**on**	**home**	**.**
和	他们	期间	这	游戏	和	那	夜晚	我	来了	在	家	.

他们带我去了棒球场，比赛期间我和他们一起坐在长椅上，那天晚上我回家了。

[aɪ] ['nevər] [hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] [tiːm] [sɪns] . ”

I	**never**	**have**	**seen**	**the**	**team**	**since**	**.** **”**
我	绝不	有	已见	这	团队	自从	. ”

从那以后，我就再也没见过那支球队了。

“ [ðæt] ['hɑ:rdli] [meɪks] [ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [prə'fesər] , ” [læft] - .
“ That hardly makes a professional of him , Professor , ” laughed Lattiser .
“ 那 几乎 制作 一个 专业的 的 他 , 教授 , ” 笑了 - .

“教授，这可算不上什么专业人士，”拉蒂泽笑着说。

“ [ə'hem,ə'həm] — [aɪ] [sə'poʊz] [nɑ:t] , ” [ə'gri:d] [prə'fesər] ['tɝ:bəʃ, 'tɝ:bʊʃ] ,
“ Ahem — I suppose not , ” agreed Professor Terbush ,
“ 嗯 — 我 认为 不是 , ” 同意 教授 特布什 ,

“嗯——我想不是吧，”特布什教授同意道。

“ [prə'vaɪdɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ɪz]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [sə'steɪn] [hɪz; ɪz] ['steɪtmənts] [wɪð; wɪθ] [pru:f] .
“ providing the young man is able to sustain his statements with proof .
“ 提供 这 年轻的 男人 是 有能力的 到 维持 他的 声明 和 证明 .

“前提是这名年轻人能够提供证据来支持他的说法。”

[haʊ'evər] , [ðæt] [ɪz][bʌt; bət][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'daɪtmənt] [ə'genst] [hɪm; ɪm] .
However , that is but part of the indictment against him .
然而 , 那 是 但 部分 的 这 起诉书 反对 他 .

但这只是对他的指控的一部分。

” [hi:; hi] [pɔ:zd] , [klɪrd] [hɪz; ɪz] [θroʊt] [ænd; ənd] [weɪvd] [ðə; ði] [ə'kju:zɪŋ] ['letər] [ɪm'presɪvli] .
” He paused , cleared his throat and waved the accusing letter impressively .
” 他 暂停 , 已清除 他的 喉 和 挥手 这 指控 信 令人印象深刻 .

他顿了顿，清了清嗓子，然后气势汹汹地挥舞着那封控诉信。

“ [ˌaɪ 'ti:]['ɔ:lsoʊ][ɪz] [tʃɑ:rdʒd] [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz] [ɪm'plɔɪd] [ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l] [frʌm; frəm] [ðæt] [ti:m]
“ It also is charged that he has employed a professional from that team
” 它 还 是 带电 那 他 有 受雇 一个 专业的 从 那 团队
[tu:; tə] [koʊtʃ] [hɪm; ɪm] . ”
to coach him . ”
到 教练 他 . ”

“他还被指控聘请了该队的一名职业教练来指导他。”

“ [ðæt] [ɪz] [fɔ:ls] , ” [kraɪd] ['læri] ,
“ That is false , ” cried Larry ,
“ 那 是 错误的 , ” 哭 拉里 ,

“那不是真的！”拉里喊道。

[hu:] ['si:ɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['sɪmpəθi] [ʌv; əv][wʌn][ɔ:r] [tu:] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mɪti]
who seeing that he had the sympathy of one or two of the committee
WHO 看到 那 他 有 这 同情 的 一 或者 二 的 这 委员会
[ænd; ənd][ðə; ði] ['æktɪv] [sə'pɔ:rt] [ʌv; əv] - [wʌz; wəz] [kə'mensɪŋ] [tu:; tə] [rɪ'kʌvər] [frʌm; frəm][ðə; ði]
and the active support of Lattiser was commencing to recover from the
和 这 积极的 支持 的 - 曾是 开始 到 恢复 从 这
[kən'fju:ʒ(ə)n]['ɪntu:] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ə'tæk] [hæd; həd] [θroʊn] [hɪm; ɪm] .
confusion into which the unexpected attack had thrown him .
困惑 进入 哪个 这 意外 攻击 有 抛掷 他 .

他看到自己得到了委员会中一两个人的同情，以及拉蒂泽的积极支持，便开始从突如其来的袭击给他带来的混乱中恢复过来。

“ [jʌŋ] [mæn] , ” [sed] [prə'fesər] ['tɝ:bəʃ, 'tɝ:bʊʃ] [sɪ'vɪrli] ,
“ Young man , ” said Professor Terbush severely ,
“ 年轻的 男人 , ” 说 教授 特布什 严重 ,

“年轻人，”特布什教授严厉地说。

“ [aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði]['goʊldən][ˌju:nɪ'vɜ:rsəti] [kə'mɪti] [hæz; həz] [gʊd] [graʊndz] [fɔ:r; fər]
“ I have no doubt that the Golden University committee has good grounds for
” 我 有 不 怀疑 那 这 金的 大学 委员会 有 好的 理由 为了
['prezəntɪŋ] [ði:z] ['tʃɑ:rdʒɪz] .
presenting these charges .
呈现 这些 收费 .

“我毫不怀疑金牌大学委员会提出这些指控是有充分理由的。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌʌnbɪ'kʌmɪŋ] [ɪn][juː; jʊ][tuː; tə] [ə'kjuːz] [ðem; ðəm][ʌv; əv] [læk] [ʌv; əv] ['verəti] . ”

It	**is**	**unbecoming**	**in**	**you**	**to**	**accuse**	**them**	**of**	**lack**	**of**	**verity**	**.**	**”**
它	是	不体面	在	你	到	控	他们	的	缺少	的	真理	.	”

你竟敢指责他们缺乏真理，实在有失身份。

“ [oʊ] , [aɪ] [seɪ] , [prə'fesər] , ” [drɔːld] - , “ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [tʃæns] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [mɪ'steɪkən] ,

“	**Oh**	**,**	**I**	**say**	**,**	**Professor**	**,**	**”**	**drawled**	**Lattiser**	**,**	**“**	**there's**	**a**	**chance**	**they**	**are**	**mistaken**	**,**
”	哦	,	我	说	,	教授	,	”	拖长音	-	,	“	有	一个	机会	他们	是	错误	,

['iznt] [ðer; ðər] ?

isn't	**there**	**?**
不是	那里	?

“哦，我说，教授，”拉蒂瑟慢条斯理地说，“他们有可能弄错了，不是吗？”

[gɪv] ['kɜːklənd] [ə; eɪ] [tʃæns] . ”

Give	**Kirkland**	**a**	**chance**	**.**	**”**
给	柯克兰	一个	机会	.	”

给柯克兰一个机会吧。

“ [duː][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [ɪn'sɪnjueɪt] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['diːlɪŋ] [ˌʌn'ferli] ? ” [di'mɑːndid] [ðə; ði] [prə'fesər] ,

“	**Do**	**you**	**mean**	**to**	**insinuate**	**that**	**I**	**am**	**dealing**	**unfairly**	**?**	**”**	**demanded**	**the**	**professor**	**,**
”	做	你	意思是	到	暗示	那	我	是	处理	不公平	?	”	要求	这	教授	,

['aʊtreɪdʒd] .

outraged	**.**
义愤填膺	.

“你的意思是暗示我处理事情不公平吗？”教授愤怒地质问道。

“ [nɑːt][æt; ət][ɔːl] , [nɑːt][æt; ət][ɔːl] , ” [ə'griːd] - .

“	**Not**	**at**	**all**	**,**	**not**	**at**	**all**	**,**	**”**	**agreed**	**Lattiser**	**.**
”	不是	在	全部	,	不是	在	全部	,	”	同意	-	.

“完全不是，完全不是，”拉蒂瑟同意道。

“ [aɪ] ['mɪrli] ['wɑːntɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃənl] [raɪts] — [wɪtʃ] [hiː; hi] [siːmz]

“	**I**	**merely**	**wanted**	**him**	**to**	**have**	**his**	**constitutional**	**rights**	**—**	**which**	**he**	**seems**
”	我	仅仅	通缉	他	到	有	他的	宪法	权利	—	哪个	他	似乎

[ɪn'taɪtld] [tuː; tə]['iːv(ə)n][ɪn][ə; eɪ] ['kɑːlɪdʒ] . ”

entitled	**to**	**even**	**in**	**a**	**college**	**.**	**”**
标题	到	甚至	在	一个	大学	.	”

“我只是希望他能享有宪法赋予的权利——即使在大学里，他似乎也理应享有这些权利。”

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['oʊnli] [tuː] [glæd] [ɪf] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ɪz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ˌdɪs'pruːv] ['tʃɑːrdʒɪz] ,

“	**I**	**shall**	**be**	**only**	**too**	**glad**	**if**	**the**	**young**	**man**	**is**	**able**	**to**	**disprove**	**charges**	**,**
”	我	将	是	仅有的	也	高兴的	如果	这	年轻的	男人	是	有能力的	到	反驳	收费	,

“如果这位年轻人能够证明这些指控不成立，我将非常高兴。”

[wɪtʃ] , [ɪf] [sə'steɪnd] , [wʊd] [brɪŋ] ['læstɪŋ] [dɪs'greɪs] [ə'pɑːn][ðə; ði] [fer] [neɪm] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

which	**,**	**if**	**sustained**	**,**	**would**	**bring**	**lasting**	**disgrace**	**upon**	**the**	**fair**	**name**	**of**	**our**
哪个	,	如果	持续	,	会	带来	持久	耻辱	之上	这	公平的	姓名	的	我们的

[skuːl] ,

school	**,**
学校	,

如果这种情况持续下去，将会给我们学校的良好声誉带来持久的耻辱。

” [sed] [prə'fesər] ['tɜːbəʃ, 'tɜːbʊʃ] , [ɪn'taɪərli] [ˌoʊvər'lʊkɪŋ] [ðə; ði] ['hɪd(ə)n] ['sɑːrkæzəm][ʌv; əv] -

”	**said**	**Professor**	**Terbush**	**,**	**entirely**	**overlooking**	**the**	**hidden**	**sarcasm**	**of**	**Lattiser's**
”	说	教授	特布什	,	完全	俯瞰	这	隐	讽刺	的	-

[kən'kluːdɪŋ] ['sentəns] .

concluding	**sentence**	**.**
总结	句子	.

特布什教授说道，完全忽略了拉蒂泽最后一句话中隐藏的讽刺意味。

“ [aɪ][kæn; kən][ɪk'spleɪn] , ” [sed] ['læri] .

“	I	can	explain	,	”	said	Larry	.
”	我	能	解释	,	”	说	拉里	.

“我可以解释，”拉里说。

“ ['mɪstər] . [kræg][wʌz; wəz][maɪ] [frend] .

“	Mr	.	Krag	was	my	friend	.
”	先生	.	克拉格	曾是	我的	朋友	.

“克拉格先生是我的朋友。”

[wen] [hiː; hi][rɪ'taɪərd][frʌm; frəm] ['beɪsbɔːl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪm'plɔɪd] [baɪ][maɪ] ['gɑːrdiən] [æz; əz] ['fɔːrmən]

When	he	retired	from	baseball	he	was	employed	by	my	guardian	as	foreman
什么时候	他	退休	从	棒球	他	曾是	受雇	经过	我的	监护人	作为	领班

[ɑːn][ðə; ði] [ræntʃ] .

on	the	ranch	.
在	这	牧场	.

他从棒球界退役后，受雇于我的监护人，担任农场的工头。

[hiː; hi] ['nevər] [hæz; həz] [bɪn] [peɪd] [tuː; tə] [koʊtʃ] [ˌem 'iː] — [ænd; ənd] , [ɪn][fækt] ,

He	never	has	been	paid	to	coach	me	—	and	,	in	fact	,
他	绝不	有	到过	有薪酬的	到	教练	我	—	和	,	在	事实	,

他从未收钱指导我——事实上，

['nevər] [hæz; həz] [dʌn] [mʌtʃ] ['koʊtʃɪŋ] [ɪk'septɪŋ] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [wer] [aɪ][wʌz; wəz] [rɔːŋ] [ænd; ənd]

never	has	done	much	coaching	excepting	to	tell	me	where	I	was	wrong	and
绝不	有	完毕	很多	教练	除外	到	告诉	我	在哪里	我	曾是	错误的	和

[tuː; tə] ['ɔːfər] [əd'vaɪs] . ”

to	offer	advice	.	”
到	提供	建议	.	”

除了指出我的错误并提供建议之外，他从来没有真正指导过我。

“ [juː; jʊ][æd'mɪt][hiː; hi][hæz; həz] [koʊtʃt] [juː; jʊ] ? ”

“	You	admit	he	has	coached	you	?	”
”	你	承认	他	有	教练	你	?	”

“你承认他指导过你？”

“ [aɪ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː] [ə'maʊnts] [tuː; tə] [ðæt] .

“	I	suppose	it	amounts	to	that	.
”	我	认为	它	金额	到	那	.

我想大概就是这样吧。

[hiː; hi][hæz; həz] [traɪd] [tuː; tə] [help] [ˌem 'iː] [lɜːrn] [ðə; ði] [geɪm] . ”

He	has	tried	to	help	me	learn	the	game	.	”
他	有	尝试	到	帮助	我	学习	这	游戏	.	”

他一直努力帮助我学习这个游戏。

“ [ðə; ði]['faɪn(ə)l] [tʃɑːrdʒ] [ɪz]['iːv(ə)n] [mɔːr] ['sɪriəs] , ” [sed] [prə'fesər] ['tɝːbəʃ, 'tɝːbʊʃ] ,

“	The	final	charge	is	even	more	serious	,	”	said	Professor	Terbush	,
”	这	最终的	收费	是	甚至	更多的	严肃的	,	”	说	教授	特布什	,

特布什教授说：“最后一项指控更加严重。”

[ə'dʒʌstɪŋ] [hɪz; ɪz] ['glæsɪz] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['letər] [æz; əz] [ɪf] ['riːdɪŋ] .

adjusting	his	glasses	and	looking	at	the	letter	as	if	reading	.
调整	他的	眼镜	和	寻找	在	这	信	作为	如果	阅读	.

他扶了扶眼镜，看着信，好像在阅读。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['tʃɑːrdʒɪz] [ðæt] [jʊr; jər] ['gɑːrdiən] , ['mɪstər] . [dʒeɪmz] ['lɔːrəns] , [mein'teinz] [ə; eɪ] [peɪd] [bɔːl] [klʌb]

“	It	charges	that	your	guardian	,	Mr	.	James	Lawrence	,	maintains	a	paid	ball	club
”	它	收费	那	你的	监护人	,	先生	.	詹姆斯	劳伦斯	,	保持	一个	有薪酬的	球	俱乐部

[ɑːn][ðə; ði] [ræntʃ] ,

on	the	ranch	,
在	这	牧场	,

“指控称你的监护人詹姆斯·劳伦斯先生在农场里经营着一支有偿棒球俱乐部，

[ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪts] ['kæptɪn] , [ænd; ənd] [ðæt] , [fɔːr; fər] ['wɪnɪŋ] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [geɪm] , [tuː; tə][wɪt] ,
that **you** **are** **its** **captain** **,** **and** **that** **,** **for** **winning** **a** **certain** **game** **,** **to** **wit** **,**
那 你 是 它是 队长 , 和 那 , 为了 获胜 一个 肯定 游戏 , 到 有 ,

你是它的队长，并且，为了赢得某场比赛，即

[ə; eɪ] [geɪm] [ə'genst] [ə; eɪ] [tiːm] [ˌreprɪ'zentɪŋ] - , ['mɪstər] . [dʒeɪmz] ['lɔːrəns] [peɪd] [juː; jʊ][ðə; ði]
a **game** **against** **a** **team** **representing** **Pearton** **,** **Mr** **.** **James** **Lawrence** **paid** **you** **the**
一个 游戏 反对 一个 团队 代表 - , 先生 . 詹姆斯 劳伦斯 有薪酬的 你 这
[sʌm; səm][ʌv; əv] $1 ,
sum **of** **$1** **,**
和 的 $1 ,

在与代表皮尔顿的球队进行的一场比赛中，詹姆斯·劳伦斯先生支付给你 1 美元。

- , [ænd; ənd] [ə'griːd] [ðæt] ,
000 **,** **and** **agreed** **that** **,**
- , 和 同意 那 ,

000，并同意，

[ɪf] [juː; jʊ][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['wɪnɪŋ] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɑːn][ðə; ði] [kæ'skeɪd] [tiːm] [hiː; hi] [wʊd] [gɪv] [juː; jʊ]
if **you** **succeeded** **in** **winning** **a** **place** **on** **the** **Cascade** **team** **he** **would** **give** **you**
如果 你 成功了 在 获胜 一个 地方 在 这 级联 团队 他 会 给 你
[ə; eɪ] [laɪk] ['prez(ə)nt][ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['peɪɪŋ] [ðə; ði] [ɪk'spensɪz] [ʌv; əv][jʊr; jər][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] . ”
a **like** **present** **in** **addition** **to** **paying** **the** **expenses** **of** **your** **education** **.** **”**
一个 喜欢 展示 在 添加 到 付费 这 开支 的 你的 教育 . ”

如果你成功入选卡斯卡德队，他除了支付你的学费外，还会送你一份类似的礼物。

“ [its] [ə; eɪ][laɪ] ! ” [kraɪd] ['læri] ,
“ **It's** **a** **lie** **!** **”** **cried** **Larry** **,**
“ 它是 一个 说谎 ! ” 哭 拉里 ,

“这是谎言！”拉里喊道。

[gəʊdid] [baɪ][ðə; ði] [ɪn'dʒʌstɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌækjuː'zeɪʃənz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][baɪ][ðə; ði] [toʊn] [ʌv; əv][ðə; ði]
goaded **by** **the** **injustice** **of** **the** **accusations** **as** **well** **as** **by** **the** **tone** **of** **the**
被激怒 经过 这 不公正 的 这 指控 作为 出色地 作为 经过 这 语气 的 这
['fæk(ə)lti] [ˌreprɪ'zentətɪv] .
faculty **representative** **.**
学院 代表 .

受到指控的不公正性以及教职工代表的语气的刺激。

“ [jʌŋ] [mæn] — [jʌŋ] [mæn] , ” [kraɪd] [prə'fesər] ['tɝːbəʃ, 'tɝːbʊʃ][ɪn][æn; ən] ['aʊtreɪdʒd] [toʊn] ,
“ **Young** **man** **—** **young** **man** **,** **”** **cried** **Professor** **Terbush** **in** **an** **outraged** **tone** **,**
“ 年轻的 男人 — 年轻的 男人 , ” 哭 教授 特布什 在 一个 义愤填膺 语气 ,

“年轻人——年轻人！”特布什教授愤怒地喊道。

“ [duː][nɑːt] ['fɜːrðər] ['predʒədɪs][ðə; ði] [kə'mɪti] [ə'genst] [jɔːr'self] [baɪ] [sʌtʃ] ['vaɪələnt] ['læŋgwɪdʒ]
“ **do** **not** **further** **prejudice** **the** **committee** **against** **yourself** **by** **such** **violent** **language**
“ 做 不是 更远 偏见 这 委员会 反对 你自己 经过 这样的 暴力 语言
[tɔːrd] [jʊr; jər] [sju'piəriəz] . ”
toward **your** **superiors** **.** **”**
朝向 你的 上级 . ”

“不要用如此激烈的言辞攻击你的上级，以免进一步损害委员会对你自身的印象。”

“ [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [prə'fesər] , ” [sed] - ['kɑːmli] , “ [juː; jʊ] [spiːk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sju'piəriəz] .
“ **By** **the** **way** **,** **Professor** **,** **”** **said** **Lattiser** **calmly** **,** **“** **you** **speak** **of** **his** **superiors** **.**
“ 经过 这 方式 , 教授 , ” 说 - 平静地 , “ 你 说话 的 他的 上级 .

“顺便说一句，教授，”拉蒂泽平静地说，“您提到了他的上级。”

[huː] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ?
Who **are** **they** **?**
WHO 是 他们 ?

他们是谁?

[huː] [saɪnz] [ðæt] ['letər] ?
Who signs that letter ?
WHO 标志 那 信 ?

谁签署了那封信?

[huː] [meɪks] [ðiːz] [ˌækjuː'zeɪʃənz] ? ”
Who makes these accusations ? ”
WHO 制作 这些 指控 ? ”

是谁提出的这些指控?

“ [ðə; ði] ['letər] [ɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] [æθ'letɪk] [bɔːrd] [ʌv; əv]['goʊldən][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] .
“ The letter is from the athletic board of Golden University .
“ 这 信 是 从 这 运动 木板 的 金的 大学 .

“这封信来自金州大学体育委员会。”

[ðə; ði]['tʃɑːrdʒɪz][hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [tuː; tə][ðem; ðəm][ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] [ri'kwestid] [ðæt] [wiː; wi]
The charges have been made to them and they have requested that we
这 收费 有 到过 制成 到 他们 和 他们 有 请求 那 我们
[ɪn'vestɪgeɪt] [ænd; ənd] ,
investigate and ,
调查 和 ,

我们已向他们提出指控，他们也要求我们进行调查。

[ɪf] [wiː; wi][faɪnd][ðə; ði]['tʃɑːrdʒɪz] [truː] , [tuː; tə][bɑːr] ['kɜːklənd] [frʌm; frəm] [pɑːr'tɪsɪpeɪtɪŋ] [ɪn] [æθ'letɪk] [ɪ'vents]
if we find the charges true , to bar Kirkland from participating in athletic events
如果 我们 寻找 这 收费 真的 , 到 酒吧 柯克兰 从 参与 在 运动 活动
, [wɪtʃ] ,
, which ,
, 哪个 ,

如果指控属实，我们将禁止柯克兰参加体育赛事，

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['aʊər; ɑːr]['duːti][tuː; tə][duː] . ”
of course , it is our duty to do . ”
的 课程 , 它 是 我们的 责任 到 做 . ”

当然，这是我们的职责。

“ [jes] , [bʌt; bət] [huː] [meɪks] [ðə; ði]['tʃɑːrdʒɪz] ? ” [pə'sistid] - .
“ Yes , but who makes the charges ? ” persisted Lattiser .
“ 是的 , 但 WHO 制作 这 收费 ? ” 持续 - .

“没错，但谁来提出指控呢？”拉蒂瑟追问道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn]['mænz][wɜːrd] [ə'genst] [ə'nʌðər] — [ænd; ənd][wiː; wi] [ɔːt]
“ It seems to me it is one man's word against another — and we ought
“ 它 似乎 到 我 它 是 一 男人的 单词 反对 其他 — 和 我们 应该
[tuː; tə] [noʊ] [huː] [ðə; ði] ['ʌðər] [ɪz] . ”
to know who the other is . ”
到 知道 WHO 这 其他 是 . ”

“在我看来，这完全是两个人的一面之词——我们应该知道另一个人是谁。”

“ [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði]['tʃɑːrdʒɪz] , ” [rɪ'plaɪd] [prə'fesər]
“ We are not interested in the person making the charges , ” replied Professor
“ 我们 是 不是 感兴趣的 在 这 人 制作 这 收费 , ” 回复 教授
['tɜːrbəʃ, 'tɜːrbʊʃ] .
Terbush .
特布什 .

“我们对提出指控的人不感兴趣，”特布什教授回答说。

“ [wʌt] ['ɪntrəsts] [ˌjuː 'es][ɪz] ['weðər] [ɔːr][nɑːt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [truː] . ”
“ What interests us is whether or not they are true . ”
“ 什么 兴趣 我们 是 无论 或者 不是 他们 是 真的 . ”

“我们感兴趣的是它们是否属实。”

“ [aɪ] [noʊ] [huː] [meɪks] [ðə; ði] ['tʃɑːrdʒɪz] , ” ['læri] [ɪk'sploʊdɪd]['æŋgrəli] .
“ I know who makes the charges , ” Larry exploded angrily .
“ 我 知道 WHO 制作 这 收费 , ” 拉里 爆炸了 愤怒地 .

“我知道是谁提出的指控，”拉里愤怒地吼道。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ][wʌn] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ]['goʊldən][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][ɪn] [ðɪs] ['kɑːlɪdʒ]
“ It is no one connected with Golden University — it is a person in this college
“ 它 是 不 一 连接 和 金的 大学 — 它 是 一个 人 在 这 大学
. ”
. ”
. ”

“此人与金校无关，而是本校一名学生。”

“ [biː; bi] ['kerf(ə)l] [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] , ['kɝːkländ] , ” [sed] ['hækstən] ['kwɪkli] .
“ Be careful what you say , Kirkland , ” said Haxton quickly .
“ 是 小心 什么 你 说 , 柯克兰 , ” 说 哈克斯顿 迅速地 .

“柯克兰，说话小心点，”哈克斯顿连忙说道。

“ [ðæts] [ə; eɪ] ['prɪti] ['sɪriəs] [tʃɑːrdʒ] . ”
“ That's a pretty serious charge . ”
“ 那就是 一个 漂亮的 严肃的 收费 . ”

“这是一项相当严重的指控。”

“ [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] ['læri] .
“ I know it , ” said Larry .
“ 我 知道 它 , ” 说 拉里 .

“我知道，”拉里说。

“ [bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] [θɪŋz] [ɪn] [ðæt] ['letər] ['oʊnli][wʌn]['pɜːrs(ə)n] [noʊz] ” — —
“ But there are some things in that letter only one person knows ” — —
“ 但 那里 是 一些 事物 在 那 信 仅有的 一 人 知道 ” — —

但那封信里有些事只有一个人知道。

“ [ðæt] [ɪz] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['kwestʃən] , ” [dɪ'saɪdɪd] [prə'fesər] ['tɝːbəʃ, 'tɝːboʊʃ] ['kwɪkli] .
“ That is beside the question , ” decided Professor Terbush quickly .
“ 那 是 旁 这 问题 , ” 决定 教授 特布什 迅速地 .

“这与问题无关，”特布什教授迅速说道。

“ [wiː; wi][mʌst; məst] [ˌæsər'teɪn] [ðə; ði] [truːθ] [ɔːr] ['fɔːlsəti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɑːrdʒɪz] .
“ We must ascertain the truth or falsity of the charges .
“ 我们 必须 探明 这 真相 或者 虚假 的 这 收费 .

“我们必须查明指控的真伪。”

[ɑːr; ər][juː; jʊ]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [pruːv] [jʊr; jər] [ə'sɜːʃnz] . ”
Are you able to prove your assertions . ”
是 你 有能力的 到 证明 你的 断言 . ”

你能证明你的说法吗?

“ [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , ” [ˌɪntə'rʌptɪd] - .
“ Wait a minute , ” interrupted Lattiser .
“ 等待 一个 分钟 , ” 中断 - .

“等一下，”拉蒂瑟打断道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ɪn] [lɔː] [ə; eɪ][mæn][ɪz] ['ɪnəs(ə)nt] [ʌn'tɪl] [pruːvd] ['gɪlti] ,
“ It seems to me that in law a man is innocent until proved guilty ,
“ 它 似乎 到 我 那 在 法律 一个 男人 是 清白的 直到 已证实 有罪的 ,

在我看来，法律上讲，在被证明有罪之前，每个人都是无罪的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['bɜːrd(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [pruːf] [ɪz][ɑːn][ðə; ði] [ə'kjuːzər] . ”
and that the burden of the proof is on the accuser . ”
和 那 这 负担 的 这 证明 是 在 这 原告 . ”

举证责任在于原告。

“ [nɑːt][ɪn] [ðɪs] [keɪs] , ” [sed] [prə'fesər] ['tɝːbəʃ, 'tɝːbʊʃ] [sɪ'vɪrli] .

“	Not	in	this	case	,	”	said	Professor	Terbush	severely	.
”	不是	在	这	案件	,	”	说	教授	特布什	严重	.

“这次不行，”特布什教授严厉地说。

“ ['aʊər; ɑːr] ['ɑːnər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl] [ɪz][æt; ət] [steɪk] .

“	Our	honor	and	the	honor	of	the	school	is	at	stake	.
”	我们的	荣誉	和	这	荣誉	的	这	学校	是	在	赌注	.

“我们的荣誉和学校的荣誉都岌岌可危。”

[wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt] [ɪ'veɪd] ['aʊər; ɑːr]['duːti][ɑːn] [ˌteknɪ'kæləti] . ”

We	must	not	evade	our	duty	on	technicalities	.	”
我们	必须	不是	逃避	我们的	责任	在	技术细节	.	”

我们绝不能以技术性问题为由逃避我们的职责。

“ [aɪ][kæn; kən] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː] , ” [dɪ'klerd] ['læri] ['kwɪkli] .

“	I	can	prove	it	,	”	declared	Larry	quickly	.
”	我	能	证明	它	,	”	声明	拉里	迅速地	.

“我可以证明，”拉里迅速说道。

“ ['meɪdʒər] ['lɔːrəns] [kæn; kən] [ˌdɪs'pruːv] ['evri] [tʃɑːrdʒ] [meɪd] [ə'genst] [ˌem 'iː] . ”

“	Major	Lawrence	can	disprove	every	charge	made	against	me	.	”
”	主要的	劳伦斯	能	反驳	每一个	收费	制成	反对	我	.	”

“劳伦斯少校可以驳斥对我的所有指控。”

“ ['veri] [gʊd] , ['veri] [gʊd] , ” [sed] [prə'fesər] ['tɝːbəʃ, 'tɝːbʊʃ] .

“	Very	good	,	very	good	,	”	said	Professor	Terbush	.
”	非常	好的	,	非常	好的	,	”	说	教授	特布什	.

“非常好，非常好，”特布什教授说。

“ [aɪ] [rɪ'kɔːl] ['meɪdʒər] ['lɔːrəns] .

“	I	recall	Major	Lawrence	.
”	我	记起	主要的	劳伦斯	.

“我记得劳伦斯少校。”

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː][hiː; hi][wʌns] [meɪd] [ðɪs] [ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n][ə; eɪ][mjuː'nɪfɪs(ə)nt][doʊ'neɪʃ(ə)n] .

It	seems	to	me	he	once	made	this	institution	a	munificent	donation	.
它	似乎	到	我	他	一次	制成	这	机构	一个	优厚	捐款	.

在我看来，他曾经向该机构慷慨捐赠过。

[ə; eɪ] ['wɜːrði] [mæn] — [wiː; wi] [wɪl] [raɪt] [hɪm; ɪm] . ”

A	worthy	man	—	we	will	write	him	.	”
一个	值得	男人	—	我们	将要	写	他	.	”

他是一位值得尊敬的人——我们会给他写信。

“ [bʌt; bət] , ” [prəu'testid] ['læri] [ɪn] [dɪs'meɪ] , “ [ɪf] [juː; jʊ] [raɪt] [hɪm; ɪm][aɪ] ['kænɑːt] [pleɪ] [ɪn][ðə; ði] [geɪm]

“	But	,	”	protested	Larry	in	dismay	,	“	if	you	write	him	I	cannot	play	in	the	game
”	但	,	”	抗议	拉里	在	沮丧	,	“	如果	你	写	他	我	不能	玩	在	这	游戏

.

:

.

“但是，”拉里沮丧地抗议道，“如果你给他写信，我就不能参加比赛了。”

[hiː; hi][ɪz][nɑːt][æt; ət] [hoʊm] ;

He	is	not	at	home	;
他	是	不是	在	家	;

他不在家；

[hiː; hi][hæz; həz] [gɔːn] [iːst] — [ænd; ənd][pər'hæps] [wɪl] [biː; bi] ['trævlɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [mʌnθ] [ɔːr] [mɔːr] . ”

he	has	gone	East	—	and	perhaps	will	be	traveling	for	a	month	or	more	.	”
他	有	已消失	东方	—	和	也许	将要	是	旅行	为了	一个	月	或者	更多的	.	”

他去了东部——或许要旅行一个月或更久。

“ [ðæt] [ɪz] [ʌnˈfɔːrtʃənət] , ” [sed] [ðə; ði] [prəˈfesər] ['sɪriəsli] .
“ That is unfortunate , ” said the professor seriously .
“ 那 是 不幸 , ” 说 这 教授 严重地 .

“那真是太遗憾了，”教授严肃地说。

“ [aɪ] [sɪnˈsɪrli] [wɪʃ] [hiː; hi][wɜːr; wər] [hɪr] [tuː; tə] [ˌdɪsˈpruːv] [ðə; ði] [ˌækjuːˈzeɪʃənz] .
“ I sincerely wish he were here to disprove the accusations .
“ 我 真挚地 希望 他 是 这里 到 反驳 这 指控 .

“我真心希望他能在这里，驳斥这些指控。”

['ʌndər] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstæns] [ðer; ðər] [siːmz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][bʌt; bət] [səbˈmɪt] [tuː; tə][ðə; ði]
Under the circumstance there seems nothing to do but submit to the
在下面 这 环境 那里 似乎 没有什么 到 做 但 提交 到 这
[səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən][ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈmɪti] .
suggestion of the committee .
建议 的 这 委员会 .

在这种情况下，似乎除了接受委员会的建议之外别无他法。

[wiː; wi] ['kænɑːt] [əˈfɔːrd] [tuː; tə] [teɪk] ['tʃænsɪz] [ʌv; əv] ['pleɪsɪŋ] [ə; eɪ] ['læstɪŋ] [blaɪt] [əˈpɑːn]['aʊər; ɑːr] ['ɑːnər]
We cannot afford to take chances of placing a lasting blight upon our honor
我们 不能 买得起 到 拿 机会 的 放置 一个 持久 枯萎病 之上 我们的 荣誉
[æz; əz][ə; eɪ] ['kɑːlɪdʒ] . ”
as a college . ”
作为 一个 大学 . ”

我们不能冒任何风险，让大学的荣誉蒙上永久的污点。

“ [siːmz] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , ” [sed] - ['draɪli] ,
“ Seems to me , ” said Lattiser dryly ,
“ 似乎 到 我 , ” 说 - 干巴巴地 ,

“依我看，”拉蒂泽冷冷地说，

“ [juː; jʊ][kæn; kən] [əˈfɔːrd] [tuː; tə] [pleɪs] [ə; eɪ] ['læstɪŋ] [blaɪt] [əˈpɑːn] ['kɜ˞ːkləndz] ['ɑːnər] [ænd; ənd] [ɪnˈtegrəti]
“ you can afford to place a lasting blight upon Kirkland's honor and integrity
“ 你 能 买得起 到 地方 一个 持久 枯萎病 之上 柯克兰 荣誉 和 正直
[wɪˈðaʊt] [mʌtʃ] ['efərt] . ”
without much effort . ”
没有 很多 努力 . ”

“你无需费多大力气就能给柯克兰的荣誉和正直留下持久的污点。”

“ ['mɪstər] . - , ” [prəuˈtestid][ðə; ði]['fæk(ə)lti] ['membər] , “ [jʊr; jər] [kənˈstrʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]
“ Mr . Lattiser , ” protested the faculty member , “ your construction of our
“ 先生 . - , ” 抗议 这 学院 成员 , “ 你的 建造 的 我们的
['məutivz] [ɪz]['ɔːlməʊst] [ɪnˈsʌltɪŋ] .
motives is almost insulting .
动机 是 几乎 侮辱 .

“拉蒂瑟先生，”这位教员抗议道，“您对我们动机的解读简直是一种侮辱。”

[wiː; wi][bʌt; bət][duː]['aʊər; ɑːr]['duːti] .
We but do our duty .
我们 但 做 我们的 责任 .

我们只是尽自己的职责。

“ ['dʒent(ə)lmən] , ” [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [æθˈletɪk]
“ Gentlemen , ” he continued , turning to the other members of the athletic
“ 先生们 , ” 他 持续 , 转弯 到 这 其他 成员 的 这 运动
[kəˈmɪti] [huː] [hæd; həd] [rɪˈmeɪnd] ['saɪlənt] ,
committee who had remained silent ,
委员会 WHO 有 剩余 沉默的 ,

“先生们，”他继续说道，转向一直保持沉默的其他体育委员会成员。

“ [wʌt] [ɪz][jʊr; jər]['dʒʌdʒmənt] ? ”
“ what is your judgment ? ”
“ 什么 是 你的 判断 ? ”

“你的判断是什么？”

“ [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [gɪv] ['kɝːklənd] [ə; eɪ] [skwer] [diːl] , ” [sed] [dʒeɪmz] ,
“ I think we ought to give Kirkland a square deal , ” said James ,
“ 我 思考 我们 应该 到 给 柯克兰 一个 正方形 交易 , ” 说 詹姆斯 ,

“我认为我们应该公平对待柯克兰，”詹姆斯说。

[huː] [ˌreprɪ'zentɪd] [ðə; ði] ['ʌndər] ['klæsmən] .
who represented the under classmen .
WHO 代表 这 在下面 班级 .

代表低年级学生。

“ [hiː; hi] ['hæznt] [bɪn] [pruːvd] ['gɪlti] .
“ He hasn't been proved guilty .
“ 他 还没有 到过 已证实 有罪的 .

“他还没有被证明有罪。”

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] , ['mɪstər] . ['hækstən] ? ”
What do you think , Mr . Haxton ? ”
什么 做 你 思考 , 先生 . 哈克斯顿 ? ”

您觉得呢，哈克斯顿先生?

“ [wel] , ” [sed] ['hækstən] ,
“ Well , ” said Haxton ,
“ 出色地 , ” 说 哈克斯顿 ,

“嗯，”哈克斯顿说道，

“ [aɪv] [θɔːt] [ɔːl] [ə'lɔːŋ] [hiː; hi] [pleɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] [wel] [ænd; ənd] [nuː] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi]
“ I've thought all along he played a little too well and knew too much to be
“ 我已经 想法 全部 沿着 他 玩 一个 小的 也 出色地 和 知道 也 很多 到 是
[æn; ən] ['æmətər] . ”
an amateur . ”
一个 业余 . ”

“我一直觉得他打得太好了，懂得也太多，不像是个业余选手。”

“ [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [hɪm; ɪm] ['gɪlti] ? ”
“ You believe him guilty ? ”
“ 你 相信 他 有罪的 ? ”

“你认为他有罪吗？”

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] — [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] ['fʌni] . ”
“ I don't know anything about it — it looks funny . ”
“ 我 不 知道 任何事物 关于 它 — 它 看起来 有趣的 . ”

“我对此一无所知——它看起来很有趣。”

“ [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [sə'spend] ['mɪstər] . ['kɝːklənd] [frʌm; frəm] ['pleɪɪŋ] , ” [ə'naʊnst] [prə'fesər]
“ I think we should suspend Mr . Kirkland from playing , ” announced Professor
['tɝːbəʃ, 'tɝːbʊʃ] ,
Terbush ,
特布什 ,

“我认为我们应该暂停柯克兰先生的参赛资格，”特布什教授宣布道。

“ [ænd; ənd] [sə'spend] ['dʒʌdʒmənt][ɪn][hɪz; ɪz] [keɪs] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][ɪz] ['redi] [tuː; tə] [prə'duːs] [hɪz; ɪz] [ə'ledʒd]
“ and suspend judgment in his case until he is ready to produce his alleged
“ 和 暂停 判断 在 他的 案件 直到 他 是 准备好 到 生产 他的 据称
[pruːf] . ”
proof . ”
证明 . ”

“暂缓对他的案件作出判决，直到他准备好拿出所谓的证据为止。”

“ [ðen] [aɪ][dəunt] [pleɪ] [ə'genst] ['goʊldən] ? ” [æskt] ['læri] [bɪ'si:tʃɪŋli] .
“ Then I don't play against Golden ? ” asked Larry beseechingly .
“ 然后 我 不 玩 反对 金的 ? ” 问 拉里 恳求地 .

“那我就不用和戈尔登对战了吗？”拉里恳求道。

“ [wi:; wi] ['kænɑ:t] [ə'fɔ:rd] [tu:; tə] [rɪsk] [ðə; ði] ['ɑ:nər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['noʊb(ə)l][ˌɪnstɪ'tu:ʃ(ə)n] , ” [rɪ'plaɪd]
“ We cannot afford to risk the honor of our noble institution , ” replied
“ 我们 不能 买得起 到 风险 这 荣誉 的 我们的 高贵 机构 , ” 回复
[prə'fesər] ['tɜ:rbəʃ, 'tɜ:rbʊʃ] .
Professor Terbush .
教授 特布什 .

“我们不能冒损害我们崇高机构荣誉的风险，”特布什教授回答道。

“ [wi:; wi] [hoʊp] [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [pru:v] [jʊr; jər] ['ɪnəsns] ,
“ We hope you will be able to prove your innocence ,
“ 我们 希望 你 将要 是 有能力的 到 证明 你的 无辜 ,

“我们希望你能证明你的清白，

[ænd; ənd]['prez(ə)nt][ðə; ði] [pru:f] [ju:; jʊ] [seɪ] [ju:; jʊ][kæn; kən][get] .
and present the proof you say you can get .
和 展示 这 证明 你 说 你 能 得到 .

并拿出你声称能够获得的证据。

” ['læri] , ['ɔ:lmoʊst] [stʌnd] [baɪ][ðə; ði]['dʒʌdʒmənt] ,
” Larry , almost stunned by the judgment ,
” 拉里 , 几乎 目瞪口呆 经过 这 判断 ,

拉里几乎被判决结果惊呆了，

[wɔ:kt] [ʌn'stedəli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][stænd][ænd; ənd] [daʊn] ['ɑ:ntə][ðə; ði] ['pleɪɪŋ] [fi:ld] .
walked unsteadily out of the stand and down onto the playing field .
步行 不稳定地 出去 的 这 站立 和 向下 到 这 玩耍 场地 .

他摇摇晃晃地走出看台，来到比赛场地上。

[kæt'sʊrə] , [hu:] [hæd; həd] [bɪn] ['wɑtʃɪŋ] [frʌm; frəm][ə'fɑ:r] , [ræn][tu:; tə] [mi:t] [hɪm; ɪm] .
Katsura , who had been watching from afar , ran to meet him .
桂 , WHO 有 到过 观看 从 远方 , 跑 到 见面 他 .

一直远远看着的桂跑过去迎接他。

“ [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] , ['læri] ? ” [in'kwaiəd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [braʊn] [bɔɪ] ['æŋkʃəsli] .
“ What's the matter , Larry ? ” inquired the little brown boy anxiously .
“ 是什么 这 事情 , 拉里 ? ” 询问 这 小的 棕色的 男生 焦虑地 .

“拉里，你怎么了？”小男孩焦急地问道。

“ [ðeɪv] [θroʊn] [ˌem 'i:] [ɔ:f] [ðə; ði] [ti:m] , ['kæti] , ” [hi:; hi] [weɪld] .
“ They've thrown me off the team , Katty , ” he wailed .
“ 他们有 抛掷 我 离开 这 团队 , 凯蒂 , ” 他 哀嚎 .

“他们把我踢出球队了，凯蒂，”他哭喊道。

“ [ðeɪ] [wəʊnt] [let] [ˌem 'i:] [pleɪ] [wɪð; wɪθ]['goʊldən] . ”
“ They won't let me play with Golden . ”
“ 他们 惯于 让 我 玩 和 金的 . ”

“他们不让我和戈尔登一起玩。”

“ ['bɔ:ldwɪn] ? ” [æskt] [kæt'sʊrə] , ['stɪfnɪŋ] ['kwɪkli] .
“ Baldwin ? ” asked Katsura , stiffening quickly .
“ 鲍德温 ? ” 问 桂 , 刚度 迅速地 .

“鲍德温？”桂问道，身体迅速僵硬起来。

“ [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] .
“ It must have been .
“ 它 必须 有 到过 .

“一定是这样。”

[noʊ][wʌn] [els] [kʊd; kəd][ɔːr] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] ['læri] ,

No	one	else	could	or	would	have	done	it	,	”	said	Larry	,
不	一	别的	可以	或者	会	有	完毕	它	,	”	说	拉里	,

“除了他，没人能做到，也没人愿意做这件事，”拉里说。

['wɔːkɪŋ] [ʌn'stedəli] [tɔːrd] [ðə; ði] [klʌb] [ruːmz; rʊmz] .

walking	unsteadily	toward	the	club	rooms	.
步行	不稳定地	朝向	这	俱乐部	房间	.

踉跄着走向俱乐部房间。

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XVII
章	十七

第十七章

[ðə; ði] [geɪm] [wɪð; wɪθ]['goʊldən]

The	Game	With	Golden
这	游戏	和	金的

与 Golden 的游戏

[ə; eɪ] ['flʌtər] [ʌv; əv]['goʊldən] ['bænərz] , ['rɪbənz] ,

A	flutter	of	golden	banners	,	ribbons	,
一个	扑	的	金的	横幅	,	丝带	,

金色的旗帜和丝带飘扬着，

[flægz][ænd; ənd] ['flaʊərz] [gruː] [tuː; tə][ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv][goʊld][æz; əz][ðə; ði] [tiːm] [ʌv; əv]['goʊldən]

flags	and	flowers	grew	to	a	wave	of	gold	as	the	team	of	Golden
旗帜	和	花朵	生长	到	一个	海浪	的	金子	作为	这	团队	的	金的

[ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] ['reɪst] [aʊt][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['geɪtweɪ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][stændz][ænd; ənd] ['skætərd] ['ræpɪdli]

University	raced	out	from	a	gateway	between	the	stands	and	scattered	rapidly
大学	比赛	出去	从	一个	网关	之间	这	站立	和	疏散	快速

[tuː; tə][ðer; ðər] [pə'ziʃənz] [ɑːn][ðə; ði] ['pleɪɪŋ] [fiːld] .

to	their	positions	on	the	playing	field	.
到	他们的	职位	在	这	玩耍	场地	.

旗帜和鲜花汇成一片金色的海洋，金州大学的队员们从看台之间的通道冲了出来，迅速分散到球场上的各自位置。

[ðə; ði][əd'hɪərənts][ʌv; əv]['goʊldən] , [bæŋkt] [ɑːn][ðə; ði][bɪg][stændz][tuː; tə][ðə; ði][θɜːrd] - [beɪs] [saɪd][ʌv; əv]

The	adherents	of	Golden	,	banked	on	the	big	stands	to	the	third	-	base	side	of
这	信徒	的	金的	,	银行	在	这	大的	站立	到	这	第三	-	根据	边	的

[ðə; ði]['oʊv(ə)l] ,

the	oval	,
这	椭圆形	,

戈尔登的支持者们，都聚集在椭圆形球场三垒侧的大看台上。

[ə'roʊz][ænd; ənd] [sent] ['vɑːli] ['æftər] ['vɑːli] [ʌv; əv] [tʃɪrz] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [fiːld] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði]

arose	and	sent	volley	after	volley	of	cheers	across	the	field	to	where	the
出现	和	发送	截击	后	截击	的	干杯	穿过	这	场地	到	在哪里	这

['stjʊdnts] [ænd; ənd][əd'maɪərəz][ʌv; əv] [kæ'skeɪd] [sæt] .

students	and	admirers	of	Cascade	sat	.
学生	和	仰慕者	的	级联	卫星	.

他们起身，向卡斯卡德的学生和仰慕者们所在的场地发出了一连串的欢呼声。

[ə; eɪ] [rɪ'tɜːrn] ['brɔːdsaɪd] [ʌv; əv] [ə'plɔːz] ['griːtɪd] [ðə; ði]['oʊpənɪŋ] [ə'tæk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] ['beɪsbɔːl]

A	return	broadside	of	applause	greeted	the	opening	attack	of	the	greatest	baseball
一个	返回	舷侧	的	掌声	问候	这	开幕	攻击	的	这	最	棒球

['bæt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] [æz; əz][ðə; ði] [men] [ænd; ənd]['gɜːlz][ʌv; əv] [kæ'skeɪd] ['welkəmd] [ðə; ði] ['vɪzɪtər] .

battle	of	the	year	as	the	men	and	girls	of	Cascade	welcomed	the	visitors	.
战斗	的	这	年	作为	这	男人	和	女孩们	的	级联	欢迎	这	访客	.

年度最伟大的棒球比赛拉开帷幕，卡斯卡德的男男女女们热情地欢迎来访者，并报以热烈的掌声。

[faɪv] ['mɪnɪts] ['leɪtər][ə; eɪ]['tuːmʌlt] ['sʌd(ə)nli] [broʊk] [luːs] [ɑːn][ðə; ði] [kæ'skeɪd] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld] .

Five	minutes	later	a	tumult	suddenly	broke	loose	on	the	Cascade	side	of	the	field	.
五	分钟	之后	一个	骚乱	突然	打破	松动的	在	这	级联	边	的	这	场地	.

五分钟后，卡斯卡德队一侧的场地突然爆发了骚乱。

[ə; eɪ]['rɪp(ə)l][ʌv; əv] [ə'plɔːz] , ['staːtiŋ] [æt; ət][wʌn][end][ʌv; əv][ðə; ði][stændz] [gruː] [ænd; ənd] [spred] ,

A	ripple	of	applause	,	starting	at	one	end	of	the	stands	grew	and	spread	,
一个	波纹	的	掌声	,	开始	在	一	结尾	的	这	站立	生长	和	传播	,

掌声如涟漪般从看台的一端开始，逐渐增强并扩散开来。

[ʌn'tɪl] ['sʌd(ə)nli] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌvəz] [ʌv; əv] [kæ'skeɪd] [ə'roʊz] , [ænd; ənd] [skriːmd] [ðer; ðər]

until	suddenly	five	thousand	of	the	lovers	of	Cascade	arose	,	and	screamed	their
直到	突然	五	千	的	这	恋人	的	级联	出现	,	和	尖叫	他们的

['welkəm] [tuː; tə][ðer; ðər] [tiːm] .

welcome	to	their	team	.
欢迎	到	他们的	团队	.

突然间，五千名卡斯卡德的爱好者站了起来，高声欢呼，欢迎他们的队伍。

[ðen] , ['vɑːli] [fɔːr; fər] ['vɑːli] , [ðə; ði]['raɪv(ə)l] [skuːlz] ['faɪərd][ðer; ðər] [tʃɪrz] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [fiːld] [æt; ət]

Then	,	volley	for	volley	,	the	rival	schools	fired	their	cheers	across	the	field	at
然后	,	截击	为了	截击	,	这	竞争对手	学校	被解雇	他们的	干杯	穿过	这	场地	在

[iːtʃ] ['ʌðər] ,

each	other	,
每个	其他	,

然后，双方学校你来我往，隔着球场互相呐喊助威。

['tʃælɪndʒɪŋ] [tuː; tə]['bæt(ə)l] .

challenging	to	battle	.
具有挑战性的	到	战斗	.

战斗难度很大。

[ðə; ði] [weɪvz] [ʌv; əv] [bluː] [ɑːn][wʌn] [saɪd] [mɑːrkt] [ðə; ði] [siː] [ʌv; əv] [bluː] ['bænərz] ,

The	waves	of	blue	on	one	side	marked	the	sea	of	blue	banners	,
这	波浪	的	蓝色的	在	一	边	标记	这	海	的	蓝色的	横幅	,

一侧的蓝色波浪勾勒出蓝色旗帜的海洋，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] ['slæntɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði]['goʊldən] ['bænərz] [sent] [ðə; ði] ['tʃælɪndʒ] [bæk] [ɪn]

and	the	sunshine	slanting	upon	the	golden	banners	sent	the	challenge	back	in
和	这	阳光	斜	之上	这	金的	横幅	发送	这	挑战	后退	在

[ˌhiːliəu'græfik] ['flʌtəz] .

heliographic	flutters	.
日光摄影	颤动	.

阳光斜照在金色的旗帜上，将挑战化作太阳光般的飘动。

[ðə; ði] [lɔːŋ] , ['rɪplɪŋ] [jel] [ʌv; əv]['goʊldən] ['ænsər] [ðə; ði] ['buːmɪŋ] ,

The	long	,	rippling	yell	of	Golden	answered	the	booming	,
这	长的	,	涟漪	叫喊	的	金的	回答	这	蓬勃发展	,

戈尔登悠长而洪亮的喊声回应了隆隆的轰鸣声，

['rezənənt] [wɔːr][kraɪ][ʌv; əv] [kæ'skeɪd] [æz; əz][ðə; ði] [tiːmz] ['præktɪst] .

resonant	war	cry	of	Cascade	as	the	teams	practiced	.
共振	战争	哭	的	级联	作为	这	团队	练习	.

队伍练习时，Cascade发出了响亮的战吼。

[daʊn] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['sekʃ(ə)n] [tʃɪr] ['mæstərz] , ['ænɪmeɪtɪd] ['dʒʌmpɪŋ] - [dʒæks] , [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ]

Down	in	front	of	each	section	cheer	masters	,	animated	jumping	-	jacks	,	armed	with
向下	在	正面	的	每个	部分	欢呼	大师	,	动画	跳	-	杰克	,	武装	和

[flægz][ænd; ənd] ['megəfoʊnz] ,

flags	and	megaphones	,
旗帜	和	扩音器	,

每个区域前面都有啦啦队指挥员，他们活力四射地跳跃着，手持旗帜和扩音器。

[spɜːrd] [ðə; ði] [θroʊt] - ['wɪri] [wʌnz] [tuː; tə] ['laʊdər] ['efərts] , [waɪl] [ðə; ði] [tiːmz] , [tens] [ænd; ənd]

spurred	the	throat	-	weary	ones	to	louder	efforts	,	while	the	teams	,	tense	and
受到刺激	这	喉	-	厌倦	一个	到	更大声	努力	,	尽管	这	团队	,	紧张	和

['saɪlənt] , ['præktɪst] [wɪð; wɪθ] [set] [lɪps] .

silent	,	practiced	with	set	lips	.
沉默的	,	练习	和	放	嘴唇	.

这激励着嗓子沙哑的人更加大声地练习，而队员们则紧张而沉默，嘴唇紧抿着进行练习。

[ɪn] [ðə; ði] [θrɔːŋ] [dʒʌst] [bæk] [ʌv; əv] [fɜːrst] [beɪs] ['læri] ['kɜːklənd] , ['mɪzrəb(ə)l] [ænd; ənd] [dɪ'dʒektɪd] ,

In	the	throng	just	back	of	first	base	Larry	Kirkland	,	miserable	and	dejected	,
在	这	人群	只是	后退	的	第一的	根据	拉里	柯克兰	,	悲惨的	和	垂头丧气	,

在一垒后方的人群中，拉里·柯克兰一脸沮丧和垂头丧气。

[wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ə'loʊn] ['bruːdɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] [ɪn'dʒʌstɪs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [lɑːt] [ænd; ənd] ['straɪvɪŋ] [tuː; tə] [haɪd]

was	sitting	alone	brooding	over	the	injustice	of	his	lot	and	striving	to	hide
曾是	坐着	独自的	沉思	超过	这	不公正	的	他的	很多	和	努力	到	隐藏

[ðə; ði] [hɑːt] ['æŋgər] [ðæt] [wʌz; wəz] [kən'suːmɪŋ] [hɪm; ɪm] .

the	hot	anger	that	was	consuming	him	.
这	热的	愤怒	那	曾是	消费	他	.

他独自一人坐在那里，沉思着自己命运的不公，努力掩饰着心中熊熊燃烧的怒火。

['dʊrɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [ə'plɔːz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['tʃɪrɪŋ] [hiː; hi] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] ;

During	all	the	applause	and	the	cheering	he	had	remained	silent	;
期间	全部	这	掌声	和	这	欢呼	他	有	剩余	沉默的	;

在掌声和欢呼声中，他始终保持沉默；

[nɔːr] [hæd; həd] [hiː; hi] [dʒɔɪnd] [ɪn] [ðə; ði] [kæ'skeɪd] [jel] [ðæt] ['griːtɪd] [ðə; ði] ['daɪmənd] ['wɒrɪrz] [wen]

nor	had	he	joined	in	the	Cascade	yell	that	greeted	the	diamond	warriors	when
也不	有	他	加入	在	这	级联	叫喊	那	问候	这	钻石	战士	什么时候

[ðeɪ] [ræn] ['ɑːntə] [ðə; ði] [fiːld] .

they	ran	onto	the	field	.
他们	跑	到	这	场地	.

当钻石勇士们跑进球场时，他也没有加入到迎接他们的卡斯卡德呐喊声中。

['kɜːklənd] [hæd; həd] [freʃ] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] ['æŋgər] [ænd; ənd] [rɪ'zentmənt] .

Kirkland	had	fresh	reason	for	anger	and	resentment	.
柯克兰	有	新鲜的	原因	为了	愤怒	和	怨恨	.

柯克兰又有了新的愤怒和怨恨的理由。

[ɪn] [ðə; ði] [fɜːrst] ['bɪtərnəs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [hiː; hi] [hæd; həd] [meɪd] ['despərət] ['efərts]

In	the	first	bitterness	of	his	disappointment	he	had	made	desperate	efforts
在	这	第一的	苦味	的	他的	失望	他	有	制成	绝望的	努力

[tuː; tə] [riːtʃ] ['meɪdʒər] ['lɔːrəns] [baɪ] ['telɪgræf] ,

to	reach	Major	Lawrence	by	telegraph	,
到	抵达	主要的	劳伦斯	经过	电报	,

最初失望之时，他曾拼命尝试用电报联系劳伦斯少校。

[tuː; tə] [ˌdɪs'pruːv] [ðə; ði] [ˌækjuː'zeɪʃənz] [ʌv; əv] [prə'feʃənəlɪzəm] [ænd; ənd] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ˌriːɪn'steɪtmənt]

to	disprove	the	accusations	of	professionalism	and	to	secure	reinstatement
到	反驳	这	指控	的	专业精神	和	到	安全的	复职

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [geɪm] [wʌz; wəz] [pleɪd] .

before	the	game	was	played	.
前	这	游戏	曾是	玩	.

为了驳斥有关职业精神的指控，并在比赛开始前确保复职。

[ɪn] [ðɪs] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] ['eɪdɪd] [moʊst] ['æktɪvli] [baɪ] [pɔː] - ,

In	this	he	had	been	aided	most	actively	by	Paw	Lattiser	,
在	这	他	有	到过	协助	最多	积极	经过	爪子	-	,

在这方面，他得到了 Paw Lattiser 的积极帮助。

[huː] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['reskjuː][wɪð; wɪθ][əd'vaɪs][ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] [ə'temptɪd] [tuː; tə]

who	had	come	to	his	rescue	with	advice	and	who	had	attempted	to
WHO	有	来	到	他的	救援	和	建议	和	WHO	有	尝试过	到

[tʃɪr] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .

cheer	him	in	his	disappointment	.
欢呼	他	在	他的	失望	.

有人曾向他提供建议，帮助他走出困境，并试图在他失望时让他振作起来。

[bʌt; bət]['meɪdʒər] ['lɔːrəns] [hæd; həd] [gɔːn] [iːst] [ɑːn][ə; eɪ] [lɔːŋ] - [dɪ'fɜːrd] ['bɪznəs] [trɪp] [ænd; ənd]

But	Major	Lawrence	had	gone	East	on	a	long	-	deferred	business	trip	and
但	主要的	劳伦斯	有	已消失	东方	在	一个	长的	-	延期	商业	旅行	和

[kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi]['loʊkeɪtɪd][ænd; ənd] ,

could	not	be	located	and	,
可以	不是	是	位于	和	,

但劳伦斯少校因公事前往东部出差，这次出差早已被推迟，现在下落不明。

[æz; əz][ə; eɪ] ['kraʊnɪŋ] [bloʊ] , [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][kræg][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

as	a	crowning	blow	,	he	had	taken	Krag	with	him	,
作为	一个	加冕	吹	,	他	有	已采取	克拉格	和	他	,

更致命的是，他还带走了克拉格。

[soʊ] [ðæt] ['æftər] ['tɛlə,græfɪŋ] ['sevrəl] [taɪmz] [tuː; tə] - , [ænd; ənd] ['sendɪŋ] ['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz]

so	that	after	telegraphing	several	times	to	Pearton	,	and	sending	messages
所以	那	后	电报	一些	时代	到	-	,	和	发送	消息

[tuː; tə][biː; bi] ['fɔrwɚdɪd] ,

to	be	forwarded	,
到	是	转发	,

因此，在多次向皮尔顿发出电报并发送需要转发的信息之后，

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['evɪdənt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [riːtʃ] ['meɪdʒər] ['lɔːrəns] [ænd; ənd]

it	became	evident	that	it	would	be	impossible	to	reach	Major	Lawrence	and
它	成为	明显	那	它	会	是	不可能的	到	抵达	主要的	劳伦斯	和

[sɪ'kjʊr] [hɪz; ɪz] ['evɪdəns] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [kəm'pel] [ðə; ði] [ˌriːɪn'steɪtmənt] [ʌv; əv] ['læri] ['kɜːklənd] ['praɪər]

secure	his	evidence	in	time	to	compel	the	reinstatement	of	Larry	Kirkland	prior
安全的	他的	证据	在	时间	到	迫使	这	复职	的	拉里	柯克兰	事先的

[tuː; tə][ðə; ði] [geɪm] [wɪð; wɪθ]['goʊldən] ,

to	the	game	with	Golden	,
到	这	游戏	和	金的	,

很明显，在与戈尔登队的比赛之前，不可能及时联系到劳伦斯少校并取得他的证据，从而迫使拉里·柯克兰复职。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['efərt] [hæd; həd] [bɪn] [ə'bændənd] [rɪ'lʌktəntli] .

and	the	effort	had	been	abandoned	reluctantly	.
和	这	努力	有	到过	弃	勉强	.

这项工作最终无奈地放弃了。

[ɔːl'ðoʊ] ['læri] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [pɔː] - [hæd; həd] ['kærid] [ðə; ði] [keɪs] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]

Although	Larry	did	not	know	it	,	Paw	Lattiser	had	carried	the	case	before	the
虽然	拉里	做过	不是	知道	它	,	爪子	-	有	携带	这	案件	前	这

['fæk(ə)lti] ,

faculty	,
学院	,

虽然拉里并不知道，但波·拉蒂瑟已经把案子提交给了教职员工。

[ænd; ənd] ['ɜːdʒd] ['strɔːŋli] [ðæt] ['dʒʌstɪs] [biː; bi] [dʌn] ,

and	urged	strongly	that	justice	be	done	,
和	敦促	强烈	那	正义	是	完毕	,

并强烈呼吁伸张正义。

[bʌt; bət][ðə; ði]['fæk(ə)lti][hæd; həd] [dɪ'klaɪnd] [tuː; tə] [ˌɪntər'fɪr] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] [ɔːr] ['dɪkteɪt] [tuː; tə][ðə; ði]

but	the	faculty	had	declined	to	interfere	in	the	matter	or	dictate	to	the
但	这	学院	有	拒绝	到	干扰	在	这	事情	或者	听写	到	这

[æθ'letɪk] [bɔːrd] [ʌv; əv][kən'troʊl] .

Athletic	Board	of	Control	.
运动	木板	的	控制	.

但教职员工拒绝干预此事，也拒绝向体育管理委员会发号施令。

[ðɪs] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bɪtər] [bloʊ] [tuː; tə] ['læri] ['kɜːrkland] .

This	disappointment	was	a	bitter	blow	to	Larry	Kirkland	.
这	失望	曾是	一个	苦的	吹	到	拉里	柯克兰	.

这次失望对拉里·柯克兰来说是一个沉重的打击。

[hiː; hi][hæd; həd] [steɪkt] [hɪz; ɪz] [hoʊps] [ə'pɑːn][ðə; ði] [geɪm] [wɪð; wɪθ]['goʊldən] , [ænd; ənd] ['fɜːrðər] ,

He	had	staked	his	hopes	upon	the	game	with	Golden	,	and	further	,
他	有	已抵押	他的	希望	之上	这	游戏	和	金的	,	和	更远	,

他把希望都寄托在了与戈尔登的比赛中，而且，

[tuː; tə][biː; bi] [bɑːrd] [frʌm; frəm] [ðæt] ['kɑːntest] [ment] [ðə; ði] [lɔːs] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [jɪr] [æt; ət] [liːst] ,

to	be	barred	from	that	contest	meant	the	loss	,	for	a	year	at	least	,
到	是	禁止	从	那	竞赛	意思是	这	损失	,	为了	一个	年	在	至少	,

被禁止参加那项比赛意味着至少一年的损失。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌvətɪd] [siː] — [ðə; ði] ['ɑːnər] [mɑːrk][ʌv; əv] [kæ'skeɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] [krɔːs] [ʌv; əv] ['ɑːnər]

of	the	coveted	C	—	the	honor	mark	of	Cascade	and	the	Cross	of	Honor
的	这	令人垂涎的	C	—	这	荣誉	标记	的	级联	和	这	叉	的	荣誉

[fɔːr; fər] ['kɑːlɪdʒ] ['æθliːts] .

for	college	athletes	.
为了	大学	运动员	.

令人梦寐以求的 C——卡斯卡德的荣誉标志和大学运动员的荣誉十字勋章。

[soʊ] ['bɪtər] [hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [ə'tend]

So	bitter	had	been	his	disappointment	that	he	had	refused	to	attend
所以	苦的	有	到过	他的	失望	那	他	有	拒绝	到	出席

[ðə; ði] [geɪm] ,

the	game	,
这	游戏	,

他失望至极，甚至拒绝观看比赛。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrdʒɪŋ] [ʌv; əv] [kæt'sʊrə] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [huː] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd]

in	spite	of	the	urging	of	Katsura	and	of	the	others	who	had	remained
在	尽管如此	的	这	敦促	的	桂	和	的	这	其他的	WHO	有	剩余

['lɔɪəl] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] ['trʌblz] .

loyal	to	him	in	his	troubles	.
忠诚	到	他	在	他的	麻烦	.

尽管桂和其他在他身处困境时仍然忠于他的人们都极力劝说。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [sər'praɪz] , ['læri] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [mɔːr] [frendz] [ɪn] [kæ'skeɪd] [ðæn; ðən]

To	his	surprise	,	Larry	discovered	that	he	had	more	friends	in	Cascade	than
到	他的	惊喜	,	拉里	发现	那	他	有	更多的	朋友们	在	级联	比

[hiː; hi]['evər][hæd; həd][ɪ'mædʒɪnd] .

he	ever	had	imagined	.
他	曾经	有	想象	.

令拉里惊讶的是，他发现自己在卡斯卡德的朋友比他想象的要多得多。

['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sinjər] , [huː] ['skersli] [hæd; həd]['spoʊkən][tuː; tə][hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] ,

Several	of	the	Seniors	,	who	scarcely	had	spoken	to	him	before	,
一些	的	这	老年人	,	WHO	几乎	有	说	到	他	前	,

几位之前几乎没跟他说过话的高年级学生，

[hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ɪk'spres] [ðer; ðər] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd][ðer; ðər][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n]

had	come	to	him	to	express	their	sympathy	and	their	indignation
有	来	到	他	到	表达	他们的	同情	和	他们的	愤慨

[ænd; ənd][tuː; tə] [pledʒ] [hɪm; ɪm][ðer; ðər] [ə'sɪstəns] [ænd; ənd] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ʌv; əv][ðə; ði] [tiːm] [huː]

and	to	pledge	him	their	assistance	and	two	or	three	of	the	team	who
和	到	保证	他	他们的	协助	和	二	或者	三	的	这	团队	WHO

[bɪ'lɔːŋd] ,

belonged	,
属于	,

他们前来向他表达同情和愤慨，并承诺会向他提供帮助，还有两三个属于他的队员。

[baɪ]['fɔːrmər] [ə'laɪəns] , [tuː; tə][ðə; ði]['hækstən] - ['bɔːldwɪn] [kraʊd] ,

by	former	alliance	,	to	the	Haxton	-	Baldwin	crowd	,
经过	以前的	联盟	,	到	这	哈克斯顿	-	鲍德温	人群	,

通过前联盟，致哈克斯顿-鲍德温阵营

[hæd; həd] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðeɪ] [bi'liːvd] [hɪm; ɪm] ['ɪnəs(ə)nt] [ænd; ənd] [ðæt] [ɪn][ðer; ðər] [ə'pɪnjən]

had	assured	him	that	they	believed	him	innocent	and	that	in	their	opinion
有	保证	他	那	他们	相信	他	清白的	和	那	在	他们的	观点

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kən'temptəbl] [trɪk] [tuː; tə]['proʊtest][hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði][læst] ['mɪnɪt] .

it	was	a	contemptible	trick	to	protest	him	at	the	last	minute	.
它	曾是	一个	可鄙	诡计	到	反对	他	在	这	最后的	分钟	.

他们向他保证，他们相信他是无辜的，并且认为在最后一刻提出抗议是一种卑鄙的伎俩。

['læri] [hæd; həd] [wʌn] ['fɜːrðər] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n][baɪ] [meɪn'teɪnɪŋ] [strɪkt] ['saɪləns] [ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][hɪz; ɪz]

Larry	had	won	further	admiration	by	maintaining	strict	silence	in	regard	to	his
拉里	有	韩元	更远	钦佩	经过	保持	严格的	沉默	在	看待	到	他的

[səs'piʃənz] .

suspicions	.
怀疑	.

拉里对自己的怀疑始终保持沉默，这反而赢得了更多人的钦佩。

[tuː; tə] [kæt'sʊrə] [ænd; ənd] ['wɪnənz] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz] [bɪ'liːf] [ðæt] ['hæri] ['bɔːldwɪn]

To	Katsura	and	Winans	he	had	expressed	his	belief	that	Harry	Baldwin
到	桂	和	威南斯	他	有	表达	他的	信仰	那	哈里	鲍德温

[wʌz; wəz][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [ˌækjuː'zeɪʃənz] ,

was	behind	the	accusations	,
曾是	在后面	这	指控	,

他曾向桂和维南斯表达过，他认为哈里·鲍德温是这些指控的幕后黑手。

[ænd; ənd] [kæt'sʊrə] ['greɪvli] [hæd; həd] [əd'vaɪzd] [hɪm; ɪm][nɑːt][tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [hɪz; ɪz] [bɪ'liːf] [ɔːr] [meɪk] ['eni]

and	Katsura	gravely	had	advised	him	not	to	mention	his	belief	or	make	any
和	桂	严重地	有	建议	他	不是	到	提到	他的	信仰	或者	制作	任何

['tʃɑːrdʒɪz] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [pruːf] .

charges	until	he	had	the	proof	.
收费	直到	他	有	这	证明	.

桂郑重地告诫他，在找到证据之前，不要提及自己的信仰，也不要提出任何指控。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] [ðɪs] [ðæt] ['læri] , ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði][stændz] , [wʌz; wəz]['reɪdʒɪŋ]

It	was	because	of	this	that	Larry	,	sitting	in	the	stands	,	was	raging
它	曾是	因为	的	这	那	拉里	,	坐着	在	这	站立	,	曾是	愤怒

['ɪnwərdli] .

inwardly	.
内心	.

正因如此，坐在看台上的拉里内心怒火中烧。

[æt; ət][ðə; ði][læst]['moʊmənt] , [æz; əz][hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪk'saɪtɪd] ['stjʊdnts] ['presɪŋ]

At	the	last	moment	,	as	he	heard	the	noise	of	the	excited	students	pressing
在	这	最后的	片刻	,	作为	他	听到	这	噪音	的	这	兴奋的	学生	紧迫

[tɔːrd] [ðə; ði] [graʊndz] ,

toward	the	grounds	,
朝向	这	理由	,

就在最后一刻，当他听到兴奋的学生们涌向操场的喧闹声时，

[hiː; hi][hæd; həd] [ə'bændənd] [hɪz; ɪz][aɪ'diːə][ʌv; əv] [rɪ'meɪnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] ['stʌdiɪŋ] ,

he	had	abandoned	his	idea	of	remaining	at	the	house	and	studying	,
他	有	弃	他的	主意	的	其余的	在	这	房子	和	学习	,

他放弃了留在房子里学习的想法。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['hɜːrɪdli] [dʒɔɪnd][ðə; ði] [θrɔːŋ] .

and	had	hurriedly	joined	the	throng	.
和	有	匆匆	加入	这	人群	.

于是匆匆加入了人群。

['æftər][ɔːl] , [hiː; hi]['ɑːrgjuːd] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['selfɪʃ] [tuː; tə] [pleɪs] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['ɪntrəsts] [ə'bʌv] [ðoʊz]

After	all	,	he	argued	,	it	was	selfish	to	place	his	own	interests	above	those
后	全部	,	他	争论	,	它	曾是	自私	到	地方	他的	自己的	兴趣	多于	那些

[ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] .

of	the	college	.
的	这	大学	.

毕竟，他认为，将个人利益置于学院利益之上是自私的。

[hiː; hi] [wʊd] [tʃɪr] [æz; əz] ['lɔɪəli] , [ænd; ənd] “ [ruːt] ” [æz; əz][hɑːrd][fɔːr; fər] [kæ'skeɪd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi]

He	would	cheer	as	loyally	,	and	“	root	”	as	hard	for	Cascade	as	if	he
他	会	欢呼	作为	忠诚地	,	和	“	根	”	作为	难的	为了	级联	作为	如果	他

[wɜːr; wər] ['pleɪɪŋ] .

were	playing	.
是	玩耍	.

他会像自己上场比赛一样，忠诚地为 Cascade 加油助威，拼尽全力地支持他们。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [waɪl] [hiː; hi] [wɔːkt] [tɔːrd] [ðə; ði] [æθ'letɪk] [fiːld] [ðæt] [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt]

It	was	while	he	walked	toward	the	athletic	field	that	he	heard	a	thing	that
它	曾是	尽管	他	步行	朝向	这	运动	场地	那	他	听到	一个	事物	那

[ri'vaivd] [ɔːl][hɪz; ɪz]['æŋgər][ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .

revived	all	his	anger	and	disappointment	.
复活	全部	他的	愤怒	和	失望	.

当他走向运动场时，他听到了一件事，这件事再次激起了他所有的愤怒和失望。

[dʒʌst] [ə'hed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [θriː] [jʌŋ] ['fɛloʊz] , ['berɪŋ] ['goʊldən][flægz] , [wɜːr; wər] ['heɪsənɪŋ]

Just	ahead	of	him	three	young	fellows	,	bearing	Golden	flags	,	were	hastening
只是	前方	的	他	三	年轻的	伙伴们	,	轴承	金的	旗帜	,	是	加速

[ə'lɔːŋ] ,

along	,
沿着	,

在他前面不远处，三个年轻人挥舞着金旗，正加快脚步向前走去。

[ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] [ɪn] ['ræðər] [laʊd] [toʊnz] .

and	talking	in	rather	loud	tones	.
和	说	在	相当	大声	音调	.

而且说话声音相当大。

“ [aɪ][dəunt] [ker] , ” [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] , “ ['wɔlis] [hæd; həd][noʊ] [raɪt] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðoʊz]

“	I	don't	care	,	”	said	one	of	them	,	“	Wallace	had	no	right	to	bring	those
“	我	不	关心	,	”	说	一	的	他们	,	“	华莱士	有	不	正确的	到	带来	那些

['tʃɑːrdʒɪz] .

charges	.
收费	.

“我不在乎，”其中一人说，“华莱士没有权利提出这些指控。”

[hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [hiː; hi] [ə'kjuːziz] [ðɪs] [kæ'skeɪd] [mæn][ʌv; əv] ['duːɪŋ] ” — —

He	has	done	the	same	thing	he	accuses	this	Cascade	man	of	doing	”	—	—
他	有	完毕	这	相同的	事物	他	指控	这	级联	男人	的	正在做	”	—	—

他做了他指责这位卡斯卡德男子所做的事情——

['wɔlis] !

Wallace	!
华莱士	!

华莱士!

['læri] ['sʌd(ə)nli] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði]['triːoʊ][ʌv; əv]['goʊldən] [jʊθs] [wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

Larry	suddenly	realized	that	the	trio	of	Golden	youths	were	talking	about	him	.
拉里	突然	已实现	那	这	三人组	的	金的	青年	是	说	关于	他	.

拉里突然意识到，这三个金牌青年是在谈论他。

[ðə; ði] [neɪm] ['wɔlis] [ə'raʊzd] [ə; eɪ] ['meməri] .

The	name	Wallace	aroused	a	memory	.
这	姓名	华莱士	被唤醒	一个	记忆	.

华莱士这个名字唤起了我的一段记忆。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [θɪŋk] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɪn] [wʌt] [kə'nekʃ(ə)n] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði]

He	could	not	think	for	a	moment	in	what	connection	he	had	heard	the
他	可以	不是	思考	为了	一个	片刻	在	什么	联系	他	有	听到	这

[neɪm] .

name	.
姓名	.

他一时想不起来自己是在什么情况下听到这个名字的。

[ðen] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [jʊθs] [ə'hed] [sed] :

Then	one	of	the	youths	ahead	said	:
然后	一	的	这	青年	前方	说	:

这时，前面一个年轻人说道:

“ [ʃɔː] !

“	Pshaw	!
“	呸	!

“呸！”

[ðeɪ] [ɔːl][duː][ˌaɪ 'tiː] .

They	all	do	it	.
他们	全部	做	它	.

他们都这样做。

[aɪl] ['weɪdʒər][hæf][ðə; ði] ['fɛloʊz] [ɑːn][bəuθ] [tiːmz] [hæv; həv]['teɪkən] ['mʌni] [fɔːr; fər] ['pleɪɪŋ] . ”

I'll	wager	half	the	fellows	on	both	teams	have	taken	money	for	playing	.	”
患病的	赌注	一半	这	伙伴们	在	两个都	团队	有	已采取	钱	为了	玩耍	.	”

我敢打赌，两队里至少有一半的队员都收了钱才上场的。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [soʊ] [mʌtʃ] [hɪz; ɪz][prəu'test, 'prəu-] [ðɪs] ['kɜːkländ] , ” [ri'spɔndid] [ðə; ði] ['ʌðər] ,

“	It	wasn't	so	much	his	protesting	this	Kirkland	,	”	responded	the	other	,
“	它	不是	所以	很多	他的	抗议	这	柯克兰	,	”	回应	这	其他	,

“与其说是他抗议柯克兰，”另一个人回应道。

“ [æz; əz][ðə; ði] [weɪ] [hiː; hi][dɪd][ˌaɪ 'tiː] .

“	as	the	way	he	did	it	.
“	作为	这	方式	他	做过	它	.

“就像他那样做。”

['wɔlis] [sed] [hiː; hi] [faʊnd] [aʊt] [ə; eɪ] [wiːk] [ə'goʊ] [ðæt] ['kɜːkländz] ['ʌŋk(ə)l][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [ə'weɪ] ,

Wallace	said	he	found	out	a	week	ago	that	Kirkland's	uncle	was	going	away	,
华莱士	说	他	成立	出去	一个	星期	前	那	柯克兰	叔叔	曾是	去	离开	,

华莱士说他一周前得知柯克兰的叔叔要离开。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] ['dɪdnt] [meɪk] [ðə; ði] ['tʃɑːrdʒɪz] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðə; ði][oʊld][mæn] ['kudnt]

and	that	he	didn't	make	the	charges	until	he	was	sure	the	old	man	couldn't
和	那	他	没有	制作	这	收费	直到	他	曾是	当然	这	老的	男人	不能

[dɪ'naɪ][ðem; ðəm] .

deny	them	.
否定	他们	.

而且，他直到确信老人无法否认时才提出指控。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðɪs] ['ʌŋk(ə)l] , [ɔːr] ['gɑːrdiən] , [ɔːr] [wət'evər] [hiː; hi][ɪz] ,

It	seems	this	uncle	,	or	guardian	,	or	whatever	he	is	,
它	似乎	这	叔叔	,	或者	监护人	,	或者	任何	他	是	,

这位叔叔、监护人，或者不管他是什么身份，看起来.....

[ɪz] ['veri] [rɪtʃ] [ænd; ənd] ['wɑːli] [wʌz; wəz] [ə'freɪd] [hiː; hi] [maɪt] [kʌm] [daʊn] [ænd; ənd][dɪ'naɪ][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] . ”

is	very	rich	and	Wally	was	afraid	he	might	come	down	and	deny	it	all	.	”
是	非常	富有的	和	沃利	曾是	害怕的	他	可能	来	向下	和	否定	它	全部	.	”

他非常富有，沃利担心他会下来否认这一切。

“ [ɔːl] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] , ” [sed] [ðə; ði] [θɜːrd] , “ [ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [skwer] .

“	All	I	have	to	say	,	”	said	the	third	,	“	is	that	it	wasn't	square	.
“	全部	我	有	到	说	,	”	说	这	第三	,	“	是	那	它	不是	正方形	.

“我只想说，”第三个人说，“它不是正方形的。”

[hiː; hi] ['iːðər] [ɔːt] [tuː; tə] [pleɪ] [ɔːr] [ɔːt] [nɑːt] — [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [raɪt] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]

He	either	ought	to	play	or	ought	not	—	and	it	wasn't	right	to	make	the
他	任何一个	应该	到	玩	或者	应该	不是	—	和	它	不是	正确的	到	制作	这

['tʃɑːrdʒɪz] ['noʊɪŋ] [hiː; hi] ['kudnt] [pruːv] [ɔːr] [ˌdɪs'pruːv] [ðem; ðəm] .

charges	knowing	he	couldn't	prove	or	disprove	them	.
收费	会心	他	不能	证明	或者	反驳	他们	.

他要么应该上场，要么不应该上场——明知自己无法证明或反驳这些指控，却提出指控，这是不对的。

” [æz; əz] [ðeɪ] [pæst] [aʊt] [ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] ['læri] ['kɜ˞ːklənd] [stʊd] [stɪl] , ['wʌndərɪŋ] [ænd; ənd]

”	As	they	passed	out	of	hearing	Larry	Kirkland	stood	still	,	wondering	and
”	作为	他们	通过了	出去	的	听力	拉里	柯克兰	站立	仍然	,	好奇	和

['pɔndərɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

pondering	over	the	situation	.
沉思	超过	这	情况	.

“当他们昏迷过去时，拉里·柯克兰站在那里，茫然地思考着眼前的状况。”

[hiː; hi] [ri'kɔːld] ['wɔlis] ['vɪvɪdli] .

He	recalled	Wallace	vividly	.
他	召回	华莱士	生动地	.

他对华莱士的记忆非常清晰。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][tɔːl] ['pɪtʃər] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ɪm'pɔːrtɪd] [baɪ] ['hæri] ['bɔːldwɪn] [tuː; tə] [pɪtʃ]

He	was	the	tall	pitcher	who	had	been	imported	by	Harry	Baldwin	to	pitch
他	曾是	这	高的	投手	WHO	有	到过	进口	经过	哈里	鲍德温	到	沥青

[fɔːr; fər] [roʊg] ['rɪvər] [ræntʃ] [tiːm] [ə'genst] ['ʃæstə] [vjuː] [ɑːn][ðə; ði]['meməreb(ə)l] [ə'keɪʒn] [wɪtʃ]

for	Rogue	River	ranch	team	against	Shasta	View	on	the	memorable	occasion	which
为了	流氓	河	牧场	团队	反对	沙斯塔	看法	在	这	难忘	场合	哪个

[hæd; həd] [sɜːrvd] [tuː; tə] [ɪm'bɪtər] [ðə; ði] [fjuːd] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɔːldwɪn][ænd; ənd] ['lɔːrəns] ['fæməliz] .

had	served	to	embitter	the	feud	of	the	Baldwin	and	Lawrence	families	.
有	服务	到	苦涩	这	世仇	的	这	鲍德温	和	劳伦斯	家庭	.

他是一位身材高大的投手，由哈里·鲍德温引进，代表罗格河牧场队对阵沙斯塔景队，那场比赛令人难忘，也加剧了鲍德温家族和劳伦斯家族之间的仇恨。

[bʌt; bət] [haʊ] [hæd; həd] ['wɔlis] [noʊn] [ðæt] ['meɪdʒər] ['lɔːrəns] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [iːst] ?

But	how	had	Wallace	known	that	Major	Lawrence	was	going	East	?
但	如何	有	华莱士	已知	那	主要的	劳伦斯	曾是	去	东方	?

但华莱士是如何知道劳伦斯少校要去东部的呢?

['læri] ['kʌdʒ(ə)l] [hɪz; ɪz] [breɪn] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [sə'luːʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðæt] ['mɪstəri] [æz; əz] [hiː; hi] [wɔːkt] [mɔːr]

Larry	**cudgeled**	**his**	**brain**	**for**	**a**	**solution**	**of**	**that**	**mystery**	**as**	**he**	**walked**	**more**
拉里	棍棒击打	他的	脑	为了	一个	解决方案	的	那	神秘	作为	他	步行	更多的

['sloʊli] [tɔːrd] [ðə; ði] [fiːld] .

slowly	**toward**	**the**	**field**	**.**
缓慢地	朝向	这	场地	.

拉里一边慢慢地走向球场，一边绞尽脑汁地思考着这个谜团的答案。

['sʌd(ə)nli] [æn; ən] [aɪ'diːə] [spræŋ] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ðæt] [droʊv] [hɪz; ɪz] ['selfɪʃ] [θɔːts] [frʌm; frəm]

Suddenly	**an**	**idea**	**sprang**	**into**	**his**	**mind**	**that**	**drove**	**his**	**selfish**	**thoughts**	**from**
突然	一个	主意	弹簧	进入	他的	头脑	那	驾驶	他的	自私	想法	从

[hɪm; ɪm] .

him	**.**
他	.

突然，一个念头涌上心头，驱散了他自私的想法。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [siːt] [ɪn] [ðə; ði] [stænd] [ɪ'miːdiətli] [hiː; hi] ['heɪsnd] [tuː; tə] [ðə; ði]

Instead	**of**	**going**	**to**	**his**	**seat**	**in**	**the**	**stand**	**immediately**	**he**	**hastened**	**to**	**the**
反而	的	去	到	他的	座位	在	这	站立	立即地	他	加快	到	这

[klʌb] [haʊs] [ænd; ənd] [əd'vænst] [tɔːrd] [koʊtʃ] ['hækstən] .

club	**house**	**and**	**advanced**	**toward**	**Coach**	**Haxton**	**.**
俱乐部	房子	和	先进的	朝向	教练	哈克斯顿	.

他没有立即回到看台上的座位，而是匆匆赶到俱乐部会所，径直走向哈克斯顿教练。

“ [waɪ] , [hə'loʊ] , ['kɝːkländ] , ” [sed] ['hækstən] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['ɔːkwərdli] .

“	**Why**	**,**	**hello**	**,**	**Kirkland**	**,**	**”**	**said**	**Haxton**	**a**	**little**	**awkwardly**	**.**
“	为什么	,	你好	,	柯克兰	,	”	说	哈克斯顿	一个	小的	尴尬地	.

“你好，柯克兰，”哈克斯顿有些尴尬地说道。

“ ['sɑːri] [jʊə(r)] [nɑːt] [wɪð; wɪθ] [juː 'es] ” — —

“	**Sorry**	**you're**	**not**	**with**	**us**	**”**	**—**	**—**
“	对不起	你是	不是	和	我们	”	—	—

“很遗憾你没能和我们在一起”——

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , ” [rɪ'plaɪd] ['læri] ['tʃɪlɪŋli] .

“	**Thank**	**you**	**,**	**”**	**replied**	**Larry**	**chillingly**	**.**
“	感谢	你	,	”	回复	拉里	令人不寒而栗	.

“谢谢，”拉里冷冷地回答道。

“ [bʌt; bət] [aɪ] [drɑːpt] [ɪn] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] , [ɪf] [juː; jʊ] [duː] [nɑːt] ['ɑːbdʒekt] [tuː; tə] ['teɪkɪŋ]

“	**But**	**I**	**dropped**	**in**	**to**	**tell**	**you**	**something**	**,**	**if**	**you**	**do**	**not**	**object**	**to**	**taking**
“	但	我	掉落	在	到	告诉	你	某物	,	如果	你	做	不是	目的	到	采取

[əd'vaɪs] . ”

advice	**.**	**”**
建议	.	”

“但我顺道来是想告诉你一件事，如果你不介意接受建议的话。”

“ [glæd] [tuː; tə] [get] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [ðə; ði] [koʊtʃ] [ɪn] [mɔːr] ['frendli] [toʊnz] .

“	**Glad**	**to**	**get**	**it**	**,**	**”**	**said**	**the**	**coach**	**in**	**more**	**friendly**	**tones**	**.**
“	高兴的	到	得到	它	,	”	说	这	教练	在	更多的	友好的	音调	.

“很高兴得到它，”教练语气友好地说。

“ [wiː; wi] [meɪ] [niːd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [tiːm] ['broʊkən] [ʌp] [ðɪs] [weɪ] . ”

“	**We**	**may**	**need**	**it**	**with**	**the**	**team**	**broken**	**up**	**this**	**way**	**.**	**”**
“	我们	可能	需要	它	和	这	团队	破碎的	向上	这	方式	.	”

“鉴于球队目前的拆散情况，我们可能需要它。”

“ [its] [ðɪs] , ” [sed] ['læri] ['kwɪkli] , “ [aɪ] [noʊ] [ðɪs] ['feloʊ] ['wɔlis] [huː] [ɪz] [pɪtʃɪŋ] [fɔːr; fər]['goʊldən]
“ It's this , ” said Larry quickly , “ I know this fellow Wallace who is pitching for Golden
” 它是 这 , ” 说 拉里 迅速地 , “ 我 知道 这 同伴 华莱士 WHO 是 投球 为了 金的
.
:
.

“就是他,”拉里迅速说道，“我认识一个叫华莱士的家伙，他现在在戈尔登队投球。”

['bætɪd] [ə'genst] [hɪm; ɪm][wʌns] .
Batted against him once .
击球 反对 他 一次 .

曾与他交手过一次。

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [spiːd] [ænd; ənd][ə; eɪ][fæst] [kɜːrv] , [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz]['laɪəb(ə)l][tuː; tə][biː; bi]
He has a lot of speed and a fast curve , but he is liable to be
他 有 一个 很多 的 速度 和 一个 快速地 曲线 , 但 他 是 容易 到 是
[waɪld] .
wild .
荒野 .

他速度很快，弧线也很快，但他容易失控。

[bɪ'saɪdz] , [ɪf] [jʊr; jər] ['pleɪɝz] [weɪt][ænd; ənd] [meɪk] [hɪm; ɪm] [pɪtʃ] [hɑːrd] ['hiːl] ['taɪər][hɪm'self] [aʊt] [bɪ'fɔːr]
Besides , if your players wait and make him pitch hard he'll tire himself out before
除了 , 如果 你的 玩家 等待 和 制作 他 沥青 难的 地狱 胎 他自己 出去 前
[ðə; ði][end] .
the end .
这 结尾 .

此外，如果你的球员等到比赛结束才让他全力投球，他会在比赛结束前筋疲力尽。

[hiː; hi]['hæznt][ðə; ði] [streŋθ] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp][hɪz; ɪz] [spiːd] [ænd; ənd][hiː; hi][gets] ['wɪldər] [wen] [hiː; hi]
He hasn't the strength to keep up his speed and he gets wilder when he
他 还没有 这 力量 到 保持 向上 他的 速度 和 他 获得 更狂野 什么时候 他
['taɪərz] . ”
tires . ”
轮胎 . ”

他没有足够的体力来保持速度，而且疲惫时动作会变得更加狂野。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , ” [sed] ['hækstən] .
“ Thank you , ” said Haxton .
” 感谢 你 , ” 说 哈克斯顿 .

“谢谢,”哈克斯顿说道。

“ [aɪl] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː] . ”
“ I'll remember it . ”
” 患病的 记住 它 . ”

“我会记住的。”

“ [wen] [hiː; hi][gets] [fʌst] [ʌp] , ” [sed] ['læri] ,
“ When he gets fussed up , ” said Larry ,
” 什么时候 他 获得 烦躁不安 向上 , ” 说 拉里 ,

“当他生气的时候,”拉里说，

“ [bʌnt] [tɔːrd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [fɔːl] [ɔːl]['oʊvər] [hɪm'self] .
“ bunt toward him and he will fall all over himself .
” 短打 朝向 他 和 他 将要 落下 全部 超过 他自己 .

“朝他猛击，他就会摔倒在地。”

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən] [biːt] [hɪm; ɪm] [ðæt] [wei] . ”
I think you can beat him that way . ”
我 思考 你 能 打 他 那 方式 . ”

我觉得用这种方法可以打败他。

“ [aɪ] [seɪ] , ” [sed] ['hækstən][wɪð; wɪθ] ['dʒenjuɪn] ['frendlinəs] ,

“	I	say	,	”	said	Haxton	with	genuine	friendliness	,
”	我	说	,	”	说	哈克斯顿	和	真的	友善	,

“我说，”哈克斯顿真诚友好地说，

“ [its] ['ɔːfli] ['diːsnt] [ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [help] ['æftər] — ['æftər] — [wel] , ['æftər] [wʌt]

“	it's	awfully	decent	of	you	to	try	to	help	after	—	after	—	well	,	after	what
”	它是	非常	体面的	的	你	到	尝试	到	帮助	后	—	后	—	出色地	,	后	什么

[hæz; həz] ['hæpənd] .

has	happened	.
有	发生	.

“在发生那样的事情之后，你还想帮忙，真是太好了。”

” ['læri] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [siːt] [tɔːrn][baɪ] [kən'flɪktɪŋ] [i'məuʃənz] .

”	Larry	had	gone	to	his	seat	torn	by	conflicting	emotions	.
”	拉里	有	已消失	到	他的	座位	撕裂	经过	冲突	情绪	.

拉里回到座位上，心中五味杂陈。

[hiː; hi] [rɪg'retɪd] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [əd'vaɪs] , [jet] [felt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [hɪz; ɪz]['duːti] .

He	regretted	giving	the	advice	,	yet	felt	that	he	had	done	his	duty	.
他	后悔	给予	这	建议	,	然而	毛毡	那	他	有	完毕	他的	责任	.

他后悔给出了那个建议，但又觉得自己尽到了责任。

[hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][hɑːrd][tuː; tə] [hoʊp] [ðæt] [kæ'skeɪd] [wʊd] [wɪn] .

He	found	it	hard	to	hope	that	Cascade	would	win	.
他	成立	它	难的	到	希望	那	级联	会	赢	.

他很难相信卡斯卡德会赢。

[bʌt; bət] , [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['sekənd] ['ɪnɪŋ] [wʌz; wəz] [pleɪd] ,

But	,	before	the	second	inning	was	played	,
但	,	前	这	第二	局	曾是	玩	,

但是，在第二局比赛开始之前，

[hiː; hi][hæd; həd] [fər'gɑːtn] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['trʌblz] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['tʃɪrɪŋ] [æz; əz] ['lɔɪəli] [æz; əz] ['eni] ['oʊvər][ðə; ði] [pleɪz] .

he	had	forgotten	his	own	troubles	and	was	cheering	as	loyally	as	any	over	the	plays	.
他	有	被遗忘的	他的	自己的	麻烦	和	曾是	欢呼	作为	忠诚地	作为	任何	超过	这	演出	.

他忘记了自己的烦恼，像其他人一样忠实地为比赛欢呼。

[ðə; ði][θɜːrd] , [fɔːrθ] [ænd; ənd] [fɪfθ] ['ɪnɪŋz] [pæst] [ænd; ənd] [stɪl] ['niːðər] [tiːm] [hæd; həd] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [skɔːr] .

The	third	,	fourth	and	fifth	innings	passed	and	still	neither	team	had	been	able	to	score	.
这	第三	,	第四	和	第五	局	通过了	和	仍然	两者都不	团队	有	到过	有能力的	到	分数	.

第三局、第四局和第五局过去了，两队仍然没有得分。

['goʊldənz] ['bætəz] [wɜːr; wər] ['hɪtɪŋ] ['friːli] , [bʌt; bət] [ʌn'lʌkɪli] ,

Golden's	batters	were	hitting	freely	,	but	unluckily	,
金色的	击球手	是	击中	自由	,	但	不幸的是	,

戈尔登队的击球手们击球状态极佳，但可惜的是，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['splendɪd] [dɪ'fensɪv] [wɜːrk] [ʌv; əv] [kæ'skeɪd] [wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn] [tʃek] .

and	the	splendid	defensive	work	of	Cascade	was	holding	them	in	check	.
和	这	灿烂	防守	工作	的	级联	曾是	保持	他们	在	查看	.

而卡斯卡德出色的防守也有效地遏制了他们的攻势。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] ['hækstən][wʌz; wəz] ['fɑːloʊɪŋ] ['lɛriːz] [əd'vaɪs] .

It	was	evident	that	Haxton	was	following	Larry's	advice	.
它	曾是	明显	那	哈克斯顿	曾是	下列的	拉里的	建议	.

很明显，哈克斯顿听从了拉里的建议。

[ðə; ði] ['bætəz] [wɜːr; wər] ['weɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['fɔːrsɪŋ] ['wɔlis] [tuː; tə] [pɪtʃ] ['meni] [bɔːlz] [tuː; tə] [iːtʃ] [ʌv; əv]

The	batters	were	waiting	and	forcing	Wallace	to	pitch	many	balls	to	each	of
这	击球手	是	等待	和	强制	华莱士	到	沥青	许多	球	到	每个	的

[ðem; ðəm][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [tuː; tə] ['læri] [ðæt] [ðə; ði] [streɪn] [wʌz; wəz] ['telɪŋ] [ə'pɑːn]

them	and	it	was	evident	to	Larry	that	the	strain	was	telling	upon
他们	和	它	曾是	明显	到	拉里	那	这	拉紧	曾是	讲述	之上

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

击球手们都在等待机会，迫使华莱士向他们每个人投出很多球，拉里很明显地看出华莱士已经疲惫不堪。

[ɪn] [ðə; ði] [sɪksθ] ['ɪnɪŋ] [ə; eɪ] [beɪs] [ɑːn] [bɔːlz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['sækrɪfaɪs] [pʊt] ['rɔdni] [ɑːn] ['sekənd] [beɪs]

In	the	sixth	inning	a	base	on	balls	and	a	sacrifice	put	Rodney	on	second	base
在	这	第六	局	一个	根据	在	球	和	一个	牺牲	放	罗德尼	在	第二	根据

[ænd; ənd] ['hæri] ['bɔːldwɪn] ,

and	Harry	Baldwin	,
和	哈里	鲍德温	,

第六局，一次保送和一次牺牲触击让罗德尼上到二垒，哈里·鲍德温上垒。

['hɪtɪŋ] [ðə; ði] [fɜːrst] [bɔːl] [pɪtʃt] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , [droʊv] [hoʊm] [ðə; ði] [fɜːrst] [rʌn] [ænd; ənd] ['kæ'skeɪd]

hitting	the	first	ball	pitched	to	him	,	drove	home	the	first	run	and	Cascade
击中	这	第一的	球	投球	到	他	,	驾驶	家	这	第一的	跑步	和	级联

[went] [waɪld] .

went	wild	.
去	荒野	.

他击中了投出的第一球，打回了第一分，Cascade 队顿时沸腾了。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['sev(ə)nθ] , - ['weɪvəd] , [gruː] [waɪld] ,

But	in	the	seventh	,	Arksall	wavered	,	grew	wild	,
但	在	这	第七	,	-	犹豫不决	,	生长	荒野	,

但到了第七局，阿克索尔开始动摇，变得难以控制。

[ænd; ənd][ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get][ðə; ði][bɔːl]['oʊvər][ðə; ði] [pleɪt] [wʌz; wəz] ['friːli] ['bætɪd] ,

and	in	trying	to	get	the	ball	over	the	plate	was	freely	batted	,
和	在	尝试	到	得到	这	球	超过	这	盘子	曾是	自由	击球	,

在试图将球击过本垒板的过程中，球被轻松击出。

[ænd; ənd] [fɔːr] ['goʊldən] [rʌnəːz] [krɔːst] [ðə; ði] [pleɪt] .

and	four	Golden	runners	crossed	the	plate	.
和	四	金的	跑步者	交叉	这	盘子	.

四名金队跑垒员冲过本垒板。

[ɪn] [ðɪs] [dɪ'lemə] ['hækstən] [tɜːrnd] [tuː; tə] [kæt'sʊrə] .

In	this	dilemma	Haxton	turned	to	Katsura	.
在	这	困境	哈克斯顿	转向	到	桂	.

面对这种困境，哈克斯顿求助于桂。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [braʊn] ['feloʊ] [smaɪld] , [trɔtid] [aʊt] , [pɪtʃt] [ə; eɪ] [fjuː] ['præktɪs] [bɔːlz] ,

The	little	brown	fellow	smiled	,	trotted	out	,	pitched	a	few	practice	balls	,
这	小的	棕色的	同伴	微笑	,	小跑	出去	,	投球	一个	很少	实践	球	,

那只棕色小家伙笑了笑，小跑着出来，投了几个练习球。

[ænd; ənd] ['stepɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][slæb][bɪ'gæn] ['floʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['tæntəlaɪzɪŋ] [sloʊ] ['twɪstərz] [ə'krɔːs] [ðə; ði]

and	stepping	to	the	slab	began	floating	his	tantalizing	slow	twisters	across	the
和	步进	到	这	板	开始	漂浮的	他的	诱人的	慢的	龙卷风	穿过	这

[pleɪt] ,

plate	,
盘子	,

他走到打击区，开始投出那些诱人的慢速旋转球，球飘过本垒板。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ræli] ['endɪd] ['kwɪkli] .

and	the	rally	ended	quickly	.
和	这	集会	结束	迅速地	.

集会很快就结束了。

['læri] [ə'plɔːd] ['waɪldli][æz; əz][kæt'sʊrə] , [stɪl] ['smaɪlɪŋ] ['kuːlli] , [trɔtid] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [bentʃ] .

Larry	applauded	wildly	as	Katsura	,	still	smiling	coolly	,	trotted	back	to	the	bench	.
拉里	鼓掌	疯狂地	作为	桂	,	仍然	微笑	冷静地	,	小跑	后退	到	这	长椅	.

桂依然面带冷笑，小跑着回到了替补席，拉里则疯狂地鼓掌。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [dɪs'kɜːrɪdʒd] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [bi'liːvd] [ðæt] [kæt'sʊrə] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [skɪl] [ænd; ənd]

He	was	not	discouraged	,	for	he	believed	that	Katsura	,	with	his	skill	and
他	曾是	不是	灰心	,	为了	他	相信	那	桂	,	和	他的	技能	和

['kʌnɪŋ] ,

cunning	,
狡猾	,

他并未气馁，因为他相信桂凭借其技巧和计谋，

[wʊd] [stɑːp]['goʊldən][frʌm; frəm] ['skɔːrɪŋ] [ænd; ənd][hiː; hi] [hoʊpt] [ðæt] [kæ'skeɪd] [kʊd; kəd] [skɔːr] ['friːli]

would	stop	Golden	from	scoring	and	he	hoped	that	Cascade	could	score	freely
会	停止	金的	从	得分	和	他	希望	那	级联	可以	分数	自由

[wen] ['wɔlis] ,

when	Wallace	,
什么时候	华莱士	,

他会阻止戈尔登得分，他希望当华莱士在场时，卡斯卡德能够自由得分。

[wɔːrn] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [streɪn] , ['wiːkənd] .

worn	down	by	the	strain	,	weakened	.
磨损	向下	经过	这	拉紧	,	减弱	.

因压力过大而疲惫不堪，身体虚弱。

[hiː; hi] ['wiːkənd] [ɪn][ðə; ði] [eɪtθ] ['ɪnɪŋ] , [gruː] [waɪld] , [ænd; ənd] [kæ'skeɪd] ['kwɪkli] [taɪd] [ðə; ði] [skɔːr]

He	weakened	in	the	eighth	inning	,	grew	wild	,	and	Cascade	quickly	tied	the	score
他	减弱	在	这	第八	局	,	生长	荒野	,	和	级联	迅速地	系	这	分数

.

:
.

他在第八局状态下滑，发挥失常，Cascade 队很快将比分扳平。

[tuː] [rʌnəːz] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði]['beɪsiːz] [wen] ['hæri] ['bɔːldwɪn] , [ˌdɪsə'beɪŋ] ['ɔːrdərz] , [strʌk] [aʊt] ,

Two	runners	were	on	the	bases	when	Harry	Baldwin	,	disobeying	orders	,	struck	out	,
二	跑步者	是	在	这	基地	什么时候	哈里	鲍德温	,	违抗命令	订单	,	击	出去	,

当时垒上有两名跑垒员，哈里·鲍德温违抗命令被三振出局。

[ænd; ənd] ['læri] [felt] [ə; eɪ] [pæŋ] [ʌv; əv] [fɪrs] [dʒɔɪ][æt; ət][ðə; ði] [dɪs'kʌmfɪtʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['raɪv(ə)l] .

and	Larry	felt	a	pang	of	fierce	joy	at	the	discomfiture	of	his	rival	.
和	拉里	毛毡	一个	疼痛	的	凶猛的	喜悦	在	这	沮丧	的	他的	竞争对手	.

看到对手的窘境，拉里感到一阵强烈的喜悦。

[ðə; ði][naɪnθ] [keɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kraʊd] ['wɜːrkɪŋ] [ɪt'self][tuː; tə][ə; eɪ] [haɪ] [pɪtʃ] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt]

The	ninth	came	with	the	crowd	working	itself	to	a	high	pitch	of	excitement
这	第九	来了	和	这	人群	在职的	本身	到	一个	高的	沥青	的	激动

[ænd; ənd][ðə; ði] [skɔːr] [taɪd] .

and	the	score	tied	.
和	这	分数	系	.

第九局到来时，观众的情绪达到了高潮，比分也打成了平局。

[ðə; ði][fɜːrst]['goʊldən]['bætər][rɪ'taɪərd], [ænd; ənd][ðə; ði][nekst][hɪt][ə; eɪ][sloʊ], ['iːzi]['baʊndər][tuː; tə][ðə; ði]

The	first	Golden	batter	retired	,	and	the	next	hit	a	slow	,	easy	bounder	to	the
这	第一的	金的	连击	退休	,	和	这	下一个	打	一个	慢的	,	简单的	邦德	到	这

['ʃɔːrtstɑːp],

shortstop	,
游击手	,

金队第一位击球手出局，下一位击球手击出一记缓慢而轻松的滚地球，被游击手接住。

[huː], ['heɪsənɪŋ] [ˌʌnˌnesə'serəli], [θruː][ðə; ði][bɔːl][ə'genst][ðə; ði][stændz], [ə'laʊɪŋ][ðə; ði]['rʌnər]

who	,	hastening	unnecessarily	,	threw	the	ball	against	the	stands	,	allowing	the	runner
WHO	,	加速	不必要的	,	扔	这	球	反对	这	站立	,	允许	这	跑步者

[tuː; tə][riːtʃ][θɜːrd].

to	reach	third	.
到	抵达	第三	.

他不必要地急于求成，把球扔向了看台，让跑垒员到达了三垒。

[ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][wʌz; wəz]['deɪndʒərəs].

The	situation	was	dangerous	.
这	情况	曾是	危险的	.

情况很危险。

['hækstən][kɔːld][ðə; ði]['ʃɔːrtstɑːp][ænd; ənd]['sekənd]['beɪsmən]['kloʊzər][tuː; tə][ðə; ði][pleɪt][ænd; ənd]

Haxton	called	the	shortstop	and	second	baseman	closer	to	the	plate	and
哈克斯顿	称为	这	游击手	和	第二	垒手	更近	到	这	盘子	和

[pleɪd][tuː; tə][kʌt][ɔːf][ðə; ði]['rʌnər].

played	to	cut	off	the	runner	.
玩	到	切	离开	这	跑步者	.

哈克斯顿让游击手和二垒手靠近本垒，并采取防守策略阻截跑垒员。

[kæt'sʊrə], [pɪtʃɪŋ][æz; əz]['kuːlli][æz; əz][ɪn]['præktɪs], [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][pər'mɪt][ðə; ði]['bætər][tuː; tə]

Katsura	,	pitching	as	coolly	as	in	practice	,	refused	to	permit	the	batter	to
桂	,	投球	作为	冷静地	作为	在	实践	,	拒绝	到	允许	这	连击	到

[hɪt][ə; eɪ][gʊd][bɔːl],

hit	a	good	ball	,
打	一个	好的	球	,

桂一郎像练习时一样冷静地投球，不给击球手任何击球机会。

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ][rɪ'zʌlt][geɪv][hɪm; ɪm][ə; eɪ][beɪs][ɑːn][bɔːlz], [ɪn'kriːsɪŋ][ðə; ði]['tʃænsɪz][ʌv; əv][ə; eɪ]

and	as	a	result	gave	him	a	base	on	balls	,	increasing	the	chances	of	a
和	作为	一个	结果	给予	他	一个	根据	在	球	,	增加	这	机会	的	一个

['dʌb(ə)l][pleɪ].

double	play	.
双倍的	玩	.

结果，他获得了一次保送，增加了双杀的机会。

[ðə; ði][nekst]['bætər][droʊv][ə; eɪ]['baʊndər] [streɪt][æt; ət]['hæri]['bɔːldwɪn].

The	next	batter	drove	a	bounder	straight	at	Harry	Baldwin	.
这	下一个	连击	驾驶	一个	邦德	直的	在	哈里	鲍德温	.

下一位击球手击出一记弹跳球，直奔哈里·鲍德温而去。

[ðə; ði][kraʊd] [tʃekt] [ɪts] [tʃɪr].

The	crowd	checked	its	cheer	.
这	人群	已检查	它是	欢呼	.

人群收敛了欢呼声。

['bɔːldwɪn] [skuːpt] [ðə; ði][bɔːl]['pɜːrfɪktli].

Baldwin	scooped	the	ball	perfectly	.
鲍德温	抢先报道	这	球	完美	.

鲍德温完美地接住了球。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [θroʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪt] [ænd; ənd] [ʃʌt] [ɔːf][ðə; ði] ['rʌnər] [ðer; ðər] ,

He	could	throw	to	the	plate	and	shut	off	the	runner	there	,
他	可以	扔	到	这	盘子	和	关闭	离开	这	跑步者	那里	,

他可以把球传到本垒，阻止跑垒员得分。

[ɔːr][hiː; hi][kʊd; kəd] [θroʊ] [tuː; tə] ['sekənd] [ænd; ənd][traɪ][fɔːr; fər][ðə; ði] ['dʌb(ə)l] [pleɪ] [ðæt] [wʊd] [end]

or	he	could	throw	to	second	and	try	for	the	double	play	that	would	end
或者	他	可以	扔	到	第二	和	尝试	为了	这	双倍的	玩	那	会	结尾

[ðə; ði] ['ɪnɪŋ] .

the	inning	.
这	局	.

或者他可以传球到二垒，尝试双杀，结束这一局。

[hiː; hi] [pɔːzd] [æn; ən] ['ɪnstənt] , ['stedid] [hɪm'self] [ænd; ənd] [θruː] [tuː; tə][fɜːrst] [beɪs] .

He	paused	an	instant	,	steadied	himself	and	threw	to	first	base	.
他	暂停	一个	立即的	,	稳定	他自己	和	扔	到	第一的	根据	.

他停顿了一下，稳住身形，然后向一垒传球。

[ðə; ði]['moʊmənt][hiː; hi] [θruː] [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [trɔtɪŋ] [ɔːf][ðə; ði] [fiːld] , [ænd; ənd] ,

The	moment	he	threw	he	started	trotting	off	the	field	,	and	,
这	片刻	他	扔	他	开始	小跑	离开	这	场地	,	和	,

他投完球的那一刻就开始小跑着离开球场，然后，

[ə'raʊzd] ['sʌd(ə)nli] [baɪ][ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv] [sər'praɪz] [ænd; ənd]['æŋgər][frʌm; frəm][ðə; ði] [kæ'skeɪd] ['fɔːləuəz]

aroused	suddenly	by	the	roar	of	surprise	and	anger	from	the	Cascade	followers
被唤醒	突然	经过	这	吼	的	惊喜	和	愤怒	从	这	级联	追随者

,

,

,

突然，卡斯卡德追随者们发出惊讶和愤怒的咆哮声，这才惊醒了他。

[hiː; hi] [stɑːpt] [æz; əz] [ɪf] [bɪ'wɪldərd] .

he	stopped	as	if	bewildered	.
他	停止	作为	如果	困惑	.

他停了下来，似乎感到困惑。

[hiː; hi][hæd; həd] [fər'gɑːtn] [haʊ] ['meni] ['bætəz] [wɜːr; wər] [aʊt] — [ænd; ənd][hæd; həd] [pər'mɪtɪd] [ðə; ði]

He	had	forgotten	how	many	batters	were	out	—	and	had	permitted	the
他	有	被遗忘的	如何	许多	击球手	是	出去	—	和	有	允许	这

['rʌnər] [tuː; tə] [skɔːr] [frʌm; frəm][θɜːrd] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən] ['efərt] [tuː; tə][stɑːp][hɪm; ɪm] .

runner	to	score	from	third	without	an	effort	to	stop	him	.
跑步者	到	分数	从	第三	没有	一个	努力	到	停止	他	.

他忘记了有多少击球手出局——并且没有采取任何措施阻止跑垒员从三垒得分。

[ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][ə; eɪ][flaɪ] ['endɪd] [ðə; ði] ['ɪnɪŋ] .

A	moment	later	a	fly	ended	the	inning	.
一个	片刻	之后	一个	飞	结束	这	局	.

片刻之后，一个高飞球结束了这一局。

[kæ'skeɪd] ['rælid] ['despərətli] [ɪn][ðer; ðər][naɪnθ] , [bʌt; bət] [feɪld] [tuː; tə] [skɔːr] .

Cascade	rallied	desperately	in	their	ninth	,	but	failed	to	score	.
级联	集结	绝望地	在	他们的	第九	,	但	失败的	到	分数	.

Cascade 在第九局奋力反击，但未能得分。

['læri] ['kɜːkländ] , [dɪ'dʒektɪd] , [jet] ['ɪnwərdli] [glæd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['bɔːldwɪn] [huː] [hæd; həd][lɔːst]

Larry	Kirkland	,	dejected	,	yet	inwardly	glad	that	it	was	Baldwin	who	had	lost
拉里	柯克兰	,	垂头丧气	,	然而	内心	高兴的	那	它	曾是	鲍德温	WHO	有	丢失的

[ðə; ði] [geɪm] ,

the	game	,
这	游戏	,

拉里·柯克兰虽然沮丧，但内心却很高兴输掉比赛的是鲍德温。

[dʒɔɪnd] [ðə; ði] [rʌʃ] [tɔːrd] [ðə; ði] ['eksits] .

joined	the	rush	toward	the	exits	.
加入	这	匆忙	朝向	这	出口	.

加入到涌向出口的人群中。

['bɔldwənz] ['blʌndər] [hæd; həd] [kɔːst] [kæ'skeɪd] [ðə; ði] [geɪm] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['tʃæmpiənʃɪp] .

Baldwin's	blunder	had	cost	Cascade	the	game	and	the	championship	.
鲍德温的	错误	有	成本	级联	这	游戏	和	这	锦标赛	.

鲍德温的失误导致卡斯卡德队输掉了比赛和冠军。

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XVIII
章	十八

第十八章

['læri] [gets] [sʌm; səm] [fækts]

Larry	Gets	Some	Facts
拉里	获得	一些	事实

拉里获得了一些事实

[bɪl] [kræg] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] [tuː; tə] [rɪ'gɑːrd] ['lɛriːz] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] ['oʊvər] ['biːɪŋ] [dɪ'bɑːd] [frʌm; frəm]

Bill	Krag	refused	to	regard	Larry's	disappointment	over	being	debarred	from
账单	克拉格	拒绝	到	看待	拉里的	失望	超过	存在	被禁止	从

[ðə; ði] [kæ'skeɪd] ['kɑːlɪdʒ] [tiːm] [æz; əz] [ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l] [æz; əz] [ə; eɪ] ['sɪriəs] ['mætər] .

the	Cascade	College	team	as	a	professional	as	a	serious	matter	.
这	级联	大学	团队	作为	一个	专业的	作为	一个	严肃的	事情	.

比尔·克拉格拒绝将拉里因被卡斯卡德学院队除名而感到失望视为一件严肃的事情。

[hiː; hi] ['lisnd] [tuː; tə] ['lɛriːz] [lɔːŋ] [teɪl] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [rɔŋz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['smaɪlɪŋ] [feɪs] ,

He	listened	to	Larry's	long	tale	of	his	wrongs	with	a	smiling	face	,
他	听着	到	拉里的	长的	故事	的	他的	错误	和	一个	微笑	脸	,

他面带微笑地听拉里滔滔不绝地讲述自己遭受的种种不公。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['stɔːri] [wʌz; wəz] [dʌn] [hiː; hi] [θruː] [bæk] [hɪz; ɪz] [greɪt] [hed] [ænd; ənd] [rɔːrd]

and	when	the	story	was	done	he	threw	back	his	great	head	and	roared
和	什么时候	这	故事	曾是	完毕	他	扔	后退	他的	伟大的	头	和	咆哮

[wɪð; wɪθ] ['læftər] .

with	laughter	.
和	笑声	.

故事讲完后，他仰起头颅，放声大笑。

['læri] , [huː] [hæd; həd] [dʒʌst] [ə'raɪvd] [frʌm; frəm] ['kɑːlɪdʒ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [lɔːŋ] [veɪ'keɪʃ(ə)n] ,

Larry	,	who	had	just	arrived	from	college	for	the	long	vacation	,
拉里	,	WHO	有	只是	到达的	从	大学	为了	这	长的	假期	,

刚从大学回来享受长假的拉里

[wʌz; wəz] [hɜːrt] [ænd; ənd] [sɔːt] ['refjuːdʒ] [ɪn] ['sʌlən] ['saɪləns] .

was	hurt	and	sought	refuge	in	sullen	silence	.
曾是	伤害	和	寻求	避难所	在	忧郁	沉默	.

他受到了伤害，于是默默地躲进了阴郁的沉默中。

“ [bʌk] [ʌp] , ['læri] [bɔɪ] , ” [hiː; hi] ['kaʊnsəld] .

“	Buck	up	,	Larry	boy	,	”	he	counseled	.
“	巴克	向上	,	拉里	男生	,	”	他	咨询	.

“振作起来，拉里小子，”他安慰道。

“ [aɪ] [noʊ] [its] [tʌf] ,

“	I	know	it's	tough	,
“	我	知道	它是	艰难的	,

我知道这很艰难，

[bʌt; bət] [ten] ['jɪrz] [frʌm; frəm] [naʊ] [juːl] [sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] ['wʌndər] [waɪ] [juː; jʊ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː]

but	ten	years	from	now	you'll	sit	down	and	wonder	why	you	thought	it
但	十	年	从	现在	你会	坐	向下	和	想知道	为什么	你	想法	它

[ə'maʊnt] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] . ”

amounted	to	anything	.	”
金额	到	任何事物	.	”

但十年后，你会坐下来想，当初为什么会觉得这一切有意义呢?

“ [aɪ] [ɪk'spektɪd] [juː; jʊ] , [æt; ət] [liːst] , [tuː; tə] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , ” [paʊtid] ['læri] .

“	I	expected	you	,	at	least	,	to	sympathize	with	me	,	”	pouted	Larry	.
“	我	预期的	你	,	在	至少	,	到	同情	和	我	,	”	撅嘴	拉里	.

“我至少以为你会同情我，”拉里嘟囔着。

“ [seɪ] , ” [læft] [kræg] , “ [ɪf] [its] ['sɪmpəθi] [jʊə(r)] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [juːl] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [skers]

“	Say	,	”	laughed	Krag	,	“	if	it's	sympathy	you're	looking	for	you'll	find	it	a	scarce
“	说	,	”	笑了	克拉格	,	“	如果	它是	同情	你是	寻找	为了	你会	寻找	它	一个	稀少

['ɑːrtɪk(ə)l] .

article	.
文章	.

“我说，”克拉格笑着说，“如果你想要的是同情，你会发现这东西很稀缺。”

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] , [aɪm][glæd][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] .

As	a	matter	of	fact	,	I'm	glad	it	happened	.
作为	一个	事情	的	事实	,	我是	高兴的	它	发生	.

事实上，我很高兴这件事发生了。

” ['læri] ['stɪfnd] ['æŋgrəli][ænd; ənd][bɪt][hɪz; ɪz][lɪp] .

”	Larry	stiffened	angrily	and	bit	his	lip	.
”	拉里	僵硬	愤怒地	和	少量	他的	唇	.

拉里愤怒地僵住了，咬住了嘴唇。

“ [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [waɪ] , ” [sed] [kræg] [mɔːr] ['sɪriəsli] .

“	I'll	tell	you	why	,	”	said	Krag	more	seriously	.
“	患病的	告诉	你	为什么	,	”	说	克拉格	更多的	严重地	.

“我来告诉你为什么，”克拉格严肃地说。

“ [its] [wʌt] [juː; jʊ] [niːd] .

“	It's	what	you	need	.
“	它是	什么	你	需要	.

“这就是你需要的。”

[jʊə(r)] ['getɪŋ] ['betər] [ɪk'spɪriəns] [æt; ət] ['kɑːlɪdʒ] [ðæn; ðən][moʊst] [bɔɪz] [duː] .

You're	getting	better	experience	at	college	than	most	boys	do	.
你是	获得	更好的	经验	在	大学	比	最多	男孩们	做	.

你在大学里获得的经历比大多数男生都要好。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

卡斯卡德学院队的吉米·柯克兰(Jimmy Kirkland of the Cascade College Team)

[ðə; ði] [ɪk'spɪriəns] [ɪz] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ɔnəz] [juː; jʊ][kʊd; kəd][wɪn] ['pleɪɪŋ] [bɔːl] .

The	experience	is	better	than	the	honors	you	could	win	playing	ball	.
这	经验	是	更好的	比	这	荣誉	你	可以	赢	玩耍	球	.

这种经历比你打球所能获得的荣誉更有价值。

[juːd] [fər'get] [ðə; ði] ['ɔnəz] [ɪn] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['jɪrz] , [ænd; ənd] [juːl] ['nevər] [fər'get] [ðɪs] [ɪk'spɪriəns]

You'd	forget	the	honors	in	three	or	four	years	,	and	you'll	never	forget	this	experience
你会	忘记	这	荣誉	在	三	或者	四	年	,	和	你会	绝不	忘记	这	经验

.

:

.

三四年后你就会忘记这些荣誉，但你永远不会忘记这段经历。

[jʊə(r)] ['lɜːrnɪŋ] [ɪn] [skuːl] [wʌt] [juːl] [get] [ʌp] [ə'genst] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ] [get] [aʊt] ” — —

You're	learning	in	school	what	you'll	get	up	against	as	soon	as	you	get	out	”	—	—
你是	学习	在	学校	什么	你会	得到	向上	反对	作为	很快	作为	你	得到	出去	”	—	—

你在学校里学到的是，你一毕业就会遇到什么——

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [skwer] , ” [prəu'testid] ['læri] .

“	But	it	isn't	square	,	”	protested	Larry	.
“	但	它	不是	正方形	,	”	抗议	拉里	.

“但它不是正方形的，”拉里抗议道。

“ [ɪf] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [kɪk] [ɑːn] ['evriθɪŋ] [ðæt] ['iznt] [skwer] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] [juːl] [goʊ] [θruː]

“	If	you're	going	to	kick	on	everything	that	isn't	square	in	this	world	you'll	go	through
“	如果	你是	去	到	踢	在	一切	那	不是	正方形	在	这	世界	你会	去	通过

[laɪf] ['kɪkɪŋ] ,

life	kicking	,
生活	踢	,

“如果你要对这个世界上所有不公平的事物都进行攻击，那么你的一生都将在攻击中度过。”

” [rɪ'tɔːtɪd] [kræg] , ['grɪnɪŋ] .

”	retorted	Krag	,	grinning	.
”	反驳	克拉格	,	咧嘴笑	.

“克拉格咧嘴一笑，反驳道。”

“ [ðə; ði] [θɪŋ] [tuː; tə][duː][ɪz][tuː; tə] [get] [pruːf] [ðæt] [jʊə(r)] [nɑːt][ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l] ,

“	The	thing	to	do	is	to	get	proof	that	you're	not	a	professional	,
“	这	事物	到	做	是	到	得到	证明	那	你是	不是	一个	专业的	,

“你应该做的就是拿出证据证明你不是专业人士。”

[ðen] [goʊ] [bæk] [ænd; ənd] [ʃoʊ] [ðem; ðəm][juː; jʊ][ɑːr; ər][ɔːl] [raɪt] [baɪ] ['teɪkɪŋ] [jʊr; jər]['medɪs(ə)n][ænd; ənd]

then	go	back	and	show	them	you	are	all	right	by	taking	your	medicine	and
然后	去	后退	和	展示	他们	你	是	全部	正确的	经过	采取	你的	药品	和

[stɪl] [rɪ'meɪnɪŋ] ['lɔɪəl] .

still	remaining	loyal	.
仍然	其余的	忠诚	.

然后回去，吃药并保持忠诚，向他们证明你一切都好。

" [bʌt; bət]['meɪdʒər] ['lɔːrəns] , [ɑːn][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] [hoʊm] , [dɪd][nɑːt] [vjuː] [ðə; ði] ['mætər] [frʌm; frəm]

"	But	Major	Lawrence	,	on	his	return	home	,	did	not	view	the	matter	from
"	但	主要的	劳伦斯	,	在	他的	返回	家	,	做过	不是	看法	这	事情	从

- ['vjuːpɔɪnt] .

Krag's	viewpoint	.
-	观点	.

“但是劳伦斯少校回到家乡后，并没有从克拉格的角度来看待这件事。”

[hiː; hi] [flerd] ['ɪntuː][hɑːt][reɪdʒ][æt; ət][ðə; ði] [ɪn'dʒʌstɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'tæk] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz][wɔːrd] ,

He	flared	into	hot	rage	at	the	injustice	of	the	attack	upon	his	ward	,
他	喇叭口	进入	热的	愤怒	在	这	不公正	的	这	攻击	之上	他的	病房	,

他因监护人遭受袭击而怒不可遏，认为这是不公正的。

[ænd; ənd] [dɪ'klerd] [hiː; hi] [wʊd] [wɪð'drɔː] [ɔːl][hɪz; ɪz][doʊ'neɪʃənz][frʌm; frəm] [kæ'skeɪd] , [ænd; ənd] [tiːtʃ]

and	declared	he	would	withdraw	all	his	donations	from	Cascade	,	and	teach
和	声明	他	会	提取	全部	他的	捐款	从	级联	,	和	教

[ðæt] ['fæk(ə)lti][ə; eɪ] ['les(ə)n] .

that	faculty	a	lesson	.
那	学院	一个	课	.

他宣布将撤回对 Cascade 的所有捐款，并给该学院一个教训。

[wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðæt] ['hæri] ['bɔːldwɪn][wʌz; wəz] [sə'spektɪd] [ʌv; əv] ['fəːniʃiŋ] [ðə; ði]['goʊldən]

When	he	heard	that	Harry	Baldwin	was	suspected	of	furnishing	the	Golden
什么时候	他	听到	那	哈里	鲍德温	曾是	怀疑	的	家具	这	金的

[ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] [kə'mɪti] , [θruː] ['wɔlis] ,

University	committee	,	through	Wallace	,
大学	委员会	,	通过	华莱士	,

当他听说哈里·鲍德温涉嫌通过华莱士向金牌大学委员会提供情报时，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] , [hiː; hi] [gruː] ['pɜːrp(ə)l][ɪn][ðə; ði] [feɪs] , [ænd; ənd] ['stɔrmd] [ə'raʊnd] [ðə; ði]

with	the	information	,	he	grew	purple	in	the	face	,	and	stormed	around	the
和	这	信息	,	他	生长	紫色的	在	这	脸	,	和	暴风雨	大约	这

['bʌŋgəloʊ] ,

bungalow	,
平房	,

得知消息后，他脸色涨得通红，在小屋里大发雷霆。

[dɪ'klɛrɪŋ] [wɔːr][ɑːn][ðə; ði][ɪn'taɪər] [traɪb] [ʌv; əv] ['bɔːldwɪn] .

declaring	war	on	the	entire	tribe	of	Baldwins	.
声明	战争	在	这	全部的	部落	的	鲍德温	.

向整个鲍德温部落宣战。

[hɪz; ɪz] ['aʊtbɜːrst] [ə'genst] ['bɑːrni] ['bɔːldwɪn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʌn] [meɪd] ['læri] ['kɜːkləND] [skwɜːrm]

His	outburst	against	Barney	Baldwin	and	his	son	made	Larry	Kirkland	squirm
他的	爆发	反对	巴尼	鲍德温	和	他的	儿子	制成	拉里	柯克兰	蠕动

[ʌn'iːzɪli] ,

uneasily	,
不安地	,

他对巴尼·鲍德温及其儿子的激烈抨击让拉里·柯克兰感到很不自在。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][æn; ən] [ɪn'geɪdʒmənt] [tuː; tə][kɔːl][ə'pɑːn] ['helən] ['bɔːldwɪn] [æt; ət] [roʊg] ['rɪvər]

for	he	had	an	engagement	to	call	upon	Helen	Baldwin	at	Rogue	River
为了	他	有	一个	订婚	到	称呼	之上	海伦	鲍德温	在	流氓	河

[rænʧ] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [ðæt] [fækt][tuː; tə]

ranch	that	evening	and	he	had	hesitated	to	mention	that	fact	to
牧场	那	晚上	和	他	有	犹豫了一下	到	提到	那	事实	到

['meɪdʒər] ['lɔːrəns] ,

Major	Lawrence	,
主要的	劳伦斯	,

因为他当晚要去罗格河牧场拜访海伦·鲍德温，他一直犹豫要不要把这件事告诉劳伦斯少校。

[fiərɪŋ] [æn; ən] ['aʊtbɜːrst] .
fearing **an** **outburst** **.**
害怕 一个 爆发 .

害怕情绪爆发。

['læri] [felt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['duːti][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə]['meɪdʒər] ['lɔːrəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
Larry **felt** **that** **it** **was** **his** **duty** **to** **speak** **to** **Major** **Lawrence** **of** **his**
拉里 毛毡 那 它 曾是 他的 责任 到 说话 到 主要的 劳伦斯 的 他的
[ɪn'tenʃ(ə)n] ,
intention **,**
意图 ,

拉里觉得他有责任把自己的意图告诉劳伦斯少校。

[bʌt; bət][ðə; ði] [fɪrs] [dɪˌnʌnsi'eɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɔːldwɪn] [baɪ][ðə; ði]['meɪdʒər][hæd; həd] [kɔːzd] [hɪm; ɪm]
but **the** **fierce** **denunciation** **of** **the** **Baldwins** **by** **the** **major** **had** **caused** **him**
但 这 凶猛的 谴责 的 这 鲍德温 经过 这 主要的 有 导致 他
[tuː; tə] [dɪ'leɪ] [ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] [ænd; ənd] [wen] ,
to **delay** **the** **announcement** **and** **when** **,**
到 延迟 这 公告 和 什么时候 ,

但是，由于少校对鲍德温一家进行了猛烈的谴责，他不得不推迟宣布这一消息，而当.....

['æftər] ['dɪnər] , [hiː; hi][hæd; həd] [kəm'pliːtɪd] [hɪz; ɪz] ['tɔɪlət] ,
after **dinner** **,** **he** **had** **completed** **his** **toilet** **,**
后 晚餐 , 他 有 完全的 他的 洗手间 ,

晚饭后，他完成了上厕所。

[waɪl] [kræg] [roʊld] [ə'pɑːn][ðə; ði][bed][ænd; ənd] [meɪd] [fə'siːʃəs] [ri'maːks] [ænd; ənd] ['gesɪz] [æz; əz]
while **Krag** **rolled** **upon** **the** **bed** **and** **made** **facetious** **remarks** **and** **guesses** **as**
尽管 克拉格 滚动 之上 这 床 和 制成 滑稽的 评论 和 猜测 作为
[tuː; tə][ðə; ði][aɪ'dentəti][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪnˌæmə'rɑːtə] ,
to **the** **identity** **of** **his** **inamorata** **,**
到 这 身份 的 他的 伊纳莫拉塔 ,

克拉格在床上翻来覆去，一边说着俏皮话，一边猜测着他的情人是谁。

[ðə; ði]['meɪdʒər][hæd; həd] ['drɪvn] [ə'weɪ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['dɪstənt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ræntʃ] , ['læri] ,
the **major** **had** **driven** **away** **to** **a** **distant** **part** **of** **the** **ranch** **,** **Larry** **,**
这 主要的 有 驱动 离开 到 一个 遥远 部分 的 这 牧场 , 拉里 ,

少校开车去了牧场的远处，拉里。

['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [laɪt] ['rʌnəbaʊt] ['wægən] [droʊv] [streɪt] [tɔːrd] [roʊg] ['rɪvər] [ræntʃ] ,
taking **a** **light** **runabout** **wagon** **drove** **straight** **toward** **Rogue** **River** **ranch** **,**
采取 一个 光 小型快艇 车皮 驾驶 直的 朝向 流氓 河 牧场 ,

乘坐一辆轻便的敞篷马车，径直驶向罗格河牧场。

['siːkrətli] [rɪ'liːvd] [æt; ət] ['hævɪŋ] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði] [ɔːr'diːl] .
secretly **relieved** **at** **having** **escaped** **the** **ordeal** **.**
偷偷 松了口气 在 拥有 逃脱 这 考验 .

暗自庆幸自己逃脱了这场磨难。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] , [ænd; ənd] ['ræðər] ['dredɪd] , ['miːtɪŋ] ['hæri] ['bɔːldwɪn] [ɔːr][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ,
He **had** **expected** **,** **and** **rather** **dreaded** **,** **meeting** **Harry** **Baldwin** **or** **his** **father** **,**
他 有 预期的 , 和 相当 令人恐惧的 , 会议 哈里 鲍德温 或者 他的 父亲 ,

他原本期待见到哈里·鲍德温或他的父亲，但又相当害怕。

[bʌt; bət]['æftər][ðə; ði] [braʊn] [bɔɪ] [hæd; həd]['teɪkən] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɔːrs] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['griːtɪd]
but **after** **the** **brown** **boy** **had** **taken** **charge** **of** **his** **horse** **,** **he** **was** **greeted**
但 后 这 棕色的 男生 有 已采取 收费 的 他的 马 , 他 曾是 问候
[baɪ] ['helən] ['bɔːldwɪn] ,
by **Helen** **Baldwin** **,**
经过 海伦 鲍德温 ,

但当那个棕色皮肤的男孩驾驭好他的马之后，迎接他的是海伦·鲍德温。

[huː] [ɪnˈvaɪtɪd][hɪm; ɪm][tuː; tə][sɪt][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði][waɪd] [vəˈrændə][ʌv; əv][ðə; ði] ['ræðər]

who	invited	him	to	sit	with	her	on	the	wide	veranda	of	the	rather
WHO	受邀	他	到	坐	和	她	在	这	宽的	阳台	的	这	相当

[prɪˈtenʃəs] [haʊs] .

pretentious	house	.
装腔作势	房子	.

她邀请他与她一起坐在那栋颇为奢华的房子的宽敞阳台上。

“ [aɪ][ɪnˈvaɪtɪd][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] , ” [ʃiː; ʃi] [læft] ,

“	I	invited	you	to	come	this	evening	,	”	she	laughed	,
“	我	受邀	你	到	来	这	晚上	,	”	她	笑了	,

“我邀请你今晚过来，”她笑着说。

“ [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz]['ʌŋk(ə)l] ['bɑːrni] [ænd; ənd]['kʌz(ə)n] ['hæri] [hæv; həv] [gɔːn] [tuː; tə]['pɔːrtlənd][ænd; ənd][aɪ]

“	because	Uncle	Barney	and	Cousin	Harry	have	gone	to	Portland	and	I
“	因为	叔叔	巴尼	和	表哥	哈里	有	已消失	到	波特兰	和	我

[fɪrd] [ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi] [ɪmˈbærəsɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ][tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] . ”

feared	it	might	be	embarrassing	to	you	to	meet	them	.	”
害怕	它	可能	是	尴尬的	到	你	到	见面	他们	.	”

“因为巴尼叔叔和哈里表哥去了波特兰，我怕你见到他们可能会尴尬。”

“ [ðæt] [wʌz; wəz] ['θɔːtf(ə)l] , ” [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] , ['smaɪlɪŋ] .

“	That	was	thoughtful	,	”	he	replied	,	smiling	.
“	那	曾是	周到	,	”	他	回复	,	微笑	.

“你真贴心，”他笑着回答。

“ [aɪm] [əˈfreɪd] [aɪ] [maɪt] [nɑːt][biː; bi] [kənˈsɪdərd] [ə; eɪ] ['welkəm] [gest] . ”

“	I'm	afraid	I	might	not	be	considered	a	welcome	guest	.	”
“	我是	害怕的	我	可能	不是	是	经过考虑的	一个	欢迎	客人	.	”

“恐怕我不会受到欢迎。”

“ [aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][maɪˈself] , [tuː] , ” [ʃiː; ʃi] [læft] .

“	I	was	thinking	of	myself	,	too	,	”	she	laughed	.
“	我	曾是	思维	的	我	,	也	,	”	她	笑了	.

“我也在想自己，”她笑着说。

“ ['hæri] [wʊd] [biː; bi] ['fjʊriəs] [ɪf] [hiː; hi] [nuː] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['kɔːlɪŋ] [ɑːn][ˌem ˈiː] .

“	Harry	would	be	furious	if	he	knew	you	were	calling	on	me	.
“	哈里	会	是	狂怒	如果	他	知道	你	是	呼叫	在	我	.

“如果哈利知道你来找我，他一定会非常生气。”

[hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə] [θɪŋk] [hiː; hi][ɪz][maɪ] ['gɑːrdiən] .

He	seems	to	think	he	is	my	guardian	.
他	似乎	到	思考	他	是	我的	监护人	.

他好像觉得自己是我的监护人。

” [ðeɪ] [tʃæt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm][ʌv; əv] [skuːl] , [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˈvents] [ʌv; əv] [kəˈmensmənt] [wiːk] ,

”	They	chatted	for	a	time	of	school	,	of	the	events	of	commencement	week	,
”	他们	聊天	为了	一个	时间	的	学校	,	的	这	活动	的	开始	星期	,

他们聊了一会儿学校的话题，聊了聊毕业典礼周的活动，

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [ðə; ði][ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] [tɜːrnd] [tuː; tə] [æθˈletɪks] .

and	finally	the	conversation	turned	to	athletics	.
和	最后	这	对话	转向	到	竞技	.

最后，话题转向了体育运动。

“ [aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] [æt; ət][nɑːt] ['siːɪŋ] [juː; jʊ] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] [kæˈskeɪd] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ['braɪtli]

“	I	was	so	disappointed	at	not	seeing	you	play	with	Cascade	,	”	she	said	brightly
“	我	曾是	所以	失望的	在	不是	看到	你	玩	和	级联	,	”	她	说	明亮地

.

:

.

“没能看到你和Cascade一起比赛，我真是太失望了，”她笑着说。

“ [aɪ][wʌz; wəz][ðer; ðər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'kædəmi] ['gɝ:lz] .

“	I	was	there	with	a	crowd	of	the	academy	girls	.
“	我	曾是	那里	和	一个	人群	的	这	学院	女孩们	.

“当时我和一群学院女生在一起。”

[aɪ][toʊld][ðem; ðəm][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [frend] [ɑ:n][ðə; ði] [ti:m] , [ænd; ənd][wi:; wi][ɔ:l] [wɔ:r] [kæ'skeɪd] ['kʌlɝz]

I	told	them	I	had	a	friend	on	the	team	,	and	we	all	wore	Cascade	colors
我	讲述	他们	我	有	一个	朋友	在	这	团队	,	和	我们	全部	穿着	级联	颜色

,

,

,

我告诉他们我有个朋友在队里，我们都穿了Cascade队的队服颜色。

[ɪk'septɪŋ] [su:] .

excepting	Sue	.
除外	起诉	.

除了苏。

[ʃi:; ʃi] [noʊz] [ə; eɪ][mæn] [hu:] [pleɪz] [ɑ:n]['goʊldən] , [soʊ][ʃi:; ʃi] [wɔ:r] [hɪz; ɪz] ['kʌlɝz] .

She	knows	a	man	who	plays	on	Golden	,	so	she	wore	his	colors	.
她	知道	一个	男人	WHO	演出	在	金的	,	所以	她	穿着	他的	颜色	.

她认识一个在Golden队打球的人，所以她穿了他的队服。

[wi:; wi] [lʊkt] [ɔ:l]['oʊvər][ðə; ði] [fi:ld] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .

We	looked	all	over	the	field	for	you	.
我们	看起来	全部	超过	这	场地	为了	你	.

我们找遍了整个球场才找到你。

[waɪ] ['dɪdnt] [ju:; jʊ] [pleɪ] ? ”

Why	didn't	you	play	?	”
为什么	没有	你	玩	?	”

你为什么没上场?

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [ɔ:f] [ðə; ði] [ti:m] , ” [hi:; hi] [ri'mɑ:kt] , ['straɪvɪŋ] [tu:; tə] [ə'vɔɪd] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] .

“	I	am	off	the	team	,	”	he	remarked	,	striving	to	avoid	the	subject	.
“	我	是	离开	这	团队	,	”	他	评论	,	努力	到	避免	这	主题	.

“我已经退出球队了,”他说道，试图回避这个话题。

“ [aɪ][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði][stændz] .

“	I	was	sitting	in	the	stands	.
“	我	曾是	坐着	在	这	站立	.

“我当时坐在看台上。”

[aɪ] [sɔ:] [ju:; jʊ] ,

I	saw	you	,
我	锯	你	,

我看见你，

[bʌt; bət][ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [weɪ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [fi:ld] [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][dʒæm][aɪ][kʊd; kəd]

but	you	were	way	across	the	field	and	there	was	such	a	jam	I	could
但	你	是	方式	穿过	这	场地	和	那里	曾是	这样的	一个	果酱	我	可以

[nɑ:t] [ri:tʃ] [ju:; jʊ][tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][ju:; jʊ] . ”

not	reach	you	to	speak	to	you	.	”
不是	抵达	你	到	说话	到	你	.	”

但你当时在场地另一边，而且堵车堵得厉害，我根本够不着你跟你说话。”

“ [aɪ][dəunt] [ˌʌndər'stænd] , ” [ʃi:; ʃi] [pə'sistid] .

“	I	don't	understand	,	”	she	persisted	.
“	我	不	理解	,	”	她	持续	.

“我不明白,”她坚持道。

“ ['hæri] [sed] [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] [pleɪ] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ] [wʊd] .

“	Harry	said	you	would	not	play	,	but	you	said	you	would	.
”	哈里	说	你	会	不是	玩	,	但	你	说	你	会	.

“哈里说你不会上场，但你说你会上场。”

[dɪd][juː; jʊ][let][hɪm; ɪm] [pleɪ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [æskt] [juː; jʊ][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] ? ”

Did	you	let	him	play	because	I	asked	you	to	do	it	?	”
做过	你	让	他	玩	因为	我	问	你	到	做	它	?	”

你让他上场是因为我求你了?

“ [noʊ] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	No	,	”	he	said	.
”	不	,	”	他	说	.

“不,”他说。

“ [aɪ] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [pleɪ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt][let][ˌem 'iː] . ”

“	I	intended	to	play	,	but	they	would	not	let	me	.	”
”	我	故意的	到	玩	,	但	他们	会	不是	让	我	.	”

“我本来想上场，但他们不让我上。”

“ ['hæri] [wʌz; wəz] [raɪt] [ðen] ?

“	Harry	was	right	then	?
”	哈里	曾是	正确的	然后	?

“哈里当时是对的? ”

” [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .

”	she	exclaimed	.
”	她	惊呼	.

“她惊呼道。”

“ [hiː; hi] [sed] [ðeɪ] ['wʊdnt] ” — —

“	He	said	they	wouldn't	”	—	—
”	他	说	他们	不会	”	—	—

他说他们不会——

“ [wen] [dɪd][hiː; hi] [seɪ] [ðæt] ? ”

“	When	did	he	say	that	?	”
”	什么时候	做过	他	说	那	?	”

“他什么时候说的? ”

“ [oʊ] , [sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [geɪm] .

“	Oh	,	some	time	before	the	game	.
”	哦	,	一些	时间	前	这	游戏	.

“哦，比赛前一段时间。”

[juː; jʊ] [noʊ] [aɪ][toʊld][juː; jʊ][hiː; hi][hæd; həd][ɪn'vaɪtɪd][ə; eɪ][gɜːrl][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [pleɪ] ,

You	know	I	told	you	he	had	invited	a	girl	to	see	him	play	,
你	知道	我	讲述	你	他	有	受邀	一个	女孩	到	看	他	玩	,

你知道我跟你说过他邀请了一个女孩来看他比赛，

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [pleɪ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] . ”

and	he	said	he	had	to	play	because	she	was	coming	.	”
和	他	说	他	有	到	玩	因为	她	曾是	未来	.	”

他说他必须上场，因为她要来了。

“ [dɪd][hiː; hi] [seɪ] [haʊ] [hiː; hi] [wʊd] [kiːp] [ˌem 'iː][frʌm; frəm] ['pleɪɪŋ] ?

“	Did	he	say	how	he	would	keep	me	from	playing	?
”	做过	他	说	如何	他	会	保持	我	从	玩耍	?

“他有没有说过他会如何阻止我上场比赛? ”

” ['lɛriːz] [toʊn] [wʌz; wəz] [streɪnd] , [æz; əz][hiː; hi] [stroʊv] [tuː; tə][kən'troʊl][hɪz; ɪz]['raɪzɪŋ]['æŋgər] .

”	Larry's	tone	was	strained	,	as	he	strove	to	control	his	rising	anger	.
”	拉里的	语气	曾是	紧张	,	作为	他	努力	到	控制	他的	上升	愤怒	.

拉里语气紧张，努力控制着自己不断涌起的怒火。

“ [noʊ] — [jes] — [aɪ] ['dɪdnt] [ˌʌndər'stænd] , [bʌt; bət][hiː; hi] [sed] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [sʌm; səm] [ruːl] ,

“	No	—	yes	—	I	didn't	understand	,	but	he	said	something	about	some	rule	,
”	不	—	是的	—	我	没有	理解	,	但	他	说	某物	关于	一些	规则	,

“不——是的——我没听懂，但他说了些关于某条规则的话，

['oʊnli][hiː; hi][wʌz; wəz][ə'freɪd]['mɪstər] . ['lɔːrəns] [wʊd] [kʌm] [daʊn] [ænd; ənd][dɪ'naɪ] [wʌt] [hiː; hi] [sed] .

only	he	was	afraid	Mr	.	Lawrence	would	come	down	and	deny	what	he	said	.
仅有的	他	曾是	害怕的	先生	.	劳伦斯	会	来	向下	和	否定	什么	他	说	.

”

”

”

只是他害怕劳伦斯先生会下来否认他所说的话。

“ [dɪd] [juː; jʊ] ['hæpən] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] ['mɪstər] . ['lɔːrəns] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [ə'weɪ] ? ” [hiː; hi]

“	Did	you	happen	to	tell	him	that	Mr	.	Lawrence	was	going	away	?	”	he
”	做过	你	发生	到	告诉	他	那	先生	.	劳伦斯	曾是	去	离开	?	”	他

[in'kwaiəd] ,

inquired	,
询问	,

“你有没有告诉他劳伦斯先生要离开？”他问道。

['straɪvɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['kwestʃən] [saʊnd] ['ɪnəs(ə)nt] .

striving	to	make	the	question	sound	innocent	.
努力	到	制作	这	问题	声音	清白的	.

努力让这个问题听起来无辜。

“ [waɪ] , [jes] — [aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ][dɪd] [tel] [hɪm; ɪm] .

“	Why	,	yes	—	I	believe	I	did	tell	him	.
”	为什么	,	是的	—	我	相信	我	做过	告诉	他	.

“是的，我相信我告诉过他。”

[jes] — [aɪ] [rɪ'membər] [naʊ] .

Yes	—	I	remember	now	.
是的	—	我	记住	现在	.

是的——我想起来了。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [wʌz; wəz] [gʊd] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][oʊld][kræŋk][kʊd; kəd][nɑːt] [meɪk] ['eni] [mɔːr]

He	said	that	was	good	,	and	that	the	old	crank	could	not	make	any	more
他	说	那	曾是	好的	,	和	那	这	老的	曲柄	可以	不是	制作	任何	更多的

['trʌb(ə)l] .

trouble	.
麻烦	.

他说这样很好，那个老怪人再也惹不出什么麻烦了。

” ['læri] [flʌʃt] [æt; ət] ['hɪrɪŋ] ['meɪdʒər] ['lɔːrəns] [kɔːld] [æn; ən][oʊld][kræŋk] , [bʌt; bət] [kən'siːld]

”	Larry	flushed	at	hearing	Major	Lawrence	called	an	old	crank	,	but	concealed
”	拉里	酡	在	听力	主要的	劳伦斯	称为	一个	老的	曲柄	,	但	暗

[hɪz; ɪz][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] .

his	indignation	.
他的	愤慨	.

听到劳伦斯少校被称作老怪人，拉里脸红了，但他掩饰住了自己的愤慨。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][æz; əz] [jet] [sɪ'kjʊrd] [ɔːl][ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] .

He	had	not	as	yet	secured	all	the	information	he	wanted	.
他	有	不是	作为	然而	安全	全部	这	信息	他	通缉	.

他还没有获得所有他想要的信息。

“ [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , ” [hiː; hi] [riˈmɑːkt] [ˈprez(ə)ntli] , “ [ɪz] [ˈhæri] [stɪl] [ˈfrendli] [wɪð; wɪθ] [ˈwɔlis] , [ðə; ði]

“	By	the	way	,	”	he	remarked	presently	,	“	is	Harry	still	friendly	with	Wallace	,	the
”	经过	这	方式	,	”	他	评论	目前	,	“	是	哈里	仍然	友好的	和	华莱士	,	这

[ˈgoʊldən] [ˈpɪtʃər] ? ”

Golden	pitcher	?	”
金的	投手	?	”

“对了，”他过了一会儿说道，“哈里和那个金牌投手华莱士还是朋友吗？”

“ [oʊ] , [jes] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] [greɪt] [frendz] .

“	Oh	,	yes	,	they	are	great	friends	.
”	哦	,	是的	,	他们	是	伟大的	朋友们	.

“哦，是的，他们是很好的朋友。”

[aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [miːn] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈwɔlis] [nɑːt][tuː; tə][let] [ˈhæri] [hɪt][ðə; ði][bɔːl] , [ˈdɪdnt]

I	thought	it	was	mean	of	Mr	.	Wallace	not	to	let	Harry	hit	the	ball	,	didn't
我	想法	它	曾是	意思是	的	先生	.	华莱士	不是	到	让	哈里	打	这	球	,	没有

[juː; jʊ] ?

you	?
你	?

我觉得华莱士先生不让哈利击球很刻薄，你不觉得吗?

[aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [ɪkˈsaɪtɪd] .

I	was	so	excited	.
我	曾是	所以	兴奋的	.

我当时兴奋极了。

[ˈhæri] [wʌz; wəz][mæd][æt; ət][ˈmɪstər] . [ˈwɔlis] [ˈæftər][ðə; ði] [geɪm] ,

Harry	was	mad	at	Mr	.	Wallace	after	the	game	,
哈里	曾是	疯狂的	在	先生	.	华莱士	后	这	游戏	,

比赛结束后，哈利对华莱士先生很生气。

[ænd; ənd][hiː; hi] [grauld] [æt; ət][ɔːl][ʌv; əv][juː ˈes] [ˈdʊrɪŋ] [ˈdɪnər] .

and	he	growled	at	all	of	us	during	dinner	.
和	他	咆哮	在	全部	的	我们	期间	晚餐	.

晚饭时，他冲着我们所有人低吼。

[hiː; hi][wʌz; wəz][mæd][æt; ət][ˈmɪstər] . [ˈhækstən] , [tuː] . ”

He	was	mad	at	Mr	.	Haxton	,	too	.	”
他	曾是	疯狂的	在	先生	.	哈克斯顿	,	也	.	”

他也生哈克斯顿先生的气。

“ [aɪ] [θɔːt] [hiː; hi][ænd; ənd][ˈhækstən][wɜːr; wər] [greɪt] [frendz] , ” [riˈmɑːkt] [ˈlæri] ,

“	I	thought	he	and	Haxton	were	great	friends	,	”	remarked	Larry	,
”	我	想法	他	和	哈克斯顿	是	伟大的	朋友们	,	”	评论	拉里	,

“我原以为他和哈克斯顿是很好的朋友，”拉里说道。

[huː] [wʌz; wəz] [ˈgetɪŋ] [mɔːr] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] [ðæn; ðən][hiː; hi] [ɪkˈspektɪd] .

who	was	getting	more	information	than	he	expected	.
WHO	曾是	获得	更多的	信息	比	他	预期的	.

他获得的信息比他预期的还要多。

“ [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [bʌt; bət][ˈmɪstər] . [ˈhækstən][wʌz; wəz][dʒʌst] [ˈheɪtfl] [tuː; tə] [ˈhæri] , [ˈhæri] [sez] .

“	They	were	,	but	Mr	.	Haxton	was	just	hateful	to	Harry	,	Harry	says	.
”	他们	是	,	但	先生	.	哈克斯顿	曾是	只是	可恶	到	哈里	,	哈里	说道	.

“他们确实是，但哈克斯顿先生对哈里非常可恨，”哈里说。

[hiː; hi] [ləund] [ˈmɪstər] . [ˈhækstən][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [ˈmʌni] — [ænd; ənd] [ðen] [ˈmɪstər] . [ˈhækstən] [tɜːrnd]

He	loaned	Mr	.	Haxton	a	lot	of	money	—	and	then	Mr	.	Haxton	turned
他	借出的	先生	.	哈克斯顿	一个	很多	的	钱	—	和	然后	先生	.	哈克斯顿	转向

[əˈgenst] [hɪm; ɪm] . ”

against	him	.	”
反对	他	.	”

他借给哈克斯顿先生很多钱——结果哈克斯顿先生却与他反目成仇。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , ” [sed] ['læri] ['kwaɪətli] .
“ Thank you , ” said Larry quietly .
“ 感谢 你 , ” 说 拉里 悄悄 .

“谢谢，”拉里轻声说道。

“ [lets] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][ænd; ənd] [tɔːk] [ʌv; əv] ['plezəntə] [θɪŋz] .
“ Let's change the subject and talk of pleasanter things .
“ 我们来吧 改变 这 主题 和 讲话 的 更令人愉悦 事物 .

“我们换个话题，聊些轻松愉快的事情吧。”

” [hæf] [æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər] , [æz; əz][hiː; hi] [droʊv] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [laɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɔːldwɪn]
” Half an hour later , as he drove away from the lights of the Baldwin
” 一半 一个 小时 之后 , 作为 他 驾驶 离开 从 这 灯 的 这 鲍德温
[ræntʃ] [haʊs] ,
ranch house ,
牧场 房子 ,

半小时后，当他驾车驶离鲍德温牧场住宅的灯光时，

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] ['diːpli] [ɪn'groʊst] [ɪn] ['pætʃɪŋ] [tə'geðər] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
he was so deeply engrossed in patching together the circumstances of his
他 曾是 所以 深 全神贯注 在 修补 一起 这 情况 的 他的
[ɪk'spʌlʃn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tiːm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θɪŋz] [ðə; ði][gɜːrl] ,
expulsion from the team with the things the girl ,
驱逐 从 这 团队 和 这 事物 这 女孩 ,

他全神贯注地试图将自己被球队开除的经过与那个女孩的事情拼凑起来，

[ɪn][hɜːr; hər] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪm] , [hæd; həd] [rɪ'viːld] ,
in her ignorance of the game , had revealed ,
在 她 无知 的 这 游戏 , 有 揭晓 ,

由于对游戏规则的无知，她暴露了这一点。

[ðæt] [hiː; hi] [raʊzd] [hɪm'self] [dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə][dʒɜːrk][ðə; ði] [hɔːrs] [tuː; tə][wʌn] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd]
that he roused himself just in time to jerk the horse to one side of the road
那 他 唤醒 他自己 只是 在 时间 到 混蛋 这 马 到 一 边 的 这 路
[æz; əz][ə; eɪ][bɪg] ['tuərɪŋ] [kɑːr] [flæʃt] [pæst] .
as a big touring car flashed past .
作为 一个 大的 巡演 车 闪光灯 过去的 .

他及时振作起来，猛地把马拽到路边，一辆大型旅行车呼啸而过。

[ɪn] [ðæt] [flæʃ] [hiː; hi] ['rekəgnaɪzd] ['hæri] ['bɔːldwɪn] [æt; ət][ðə; ði] [wiːl] .
In that flash he recognized Harry Baldwin at the wheel .
在 那 闪光 他 认可 哈里 鲍德温 在 这 车轮 .

那一瞬间，他认出开车的是哈里·鲍德温。

[hiː; hi] [smaɪld] ['bɪtərli] .
He smiled bitterly .
他 微笑 苦涩地 .

他苦笑了一下。

“ [aɪ][dʒʌst] [ɪ'skeɪpt] [ɪn] [taɪm] , ” [hiː; hi] ['mʌtəd] [tuː; tə] [hɪm'self] .
“ I just escaped in time , ” he muttered to himself .
“ 我 只是 逃脱 在 时间 , ” 他 低声说道 到 他自己 .

“我真是侥幸逃脱了，”他喃喃自语道。

“ [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [met] [hɪm; ɪm] ” — —
“ If I had met him ” — —
“ 如果 我 有 遇见 他 ” — —

“如果我曾遇见他”——

[hiː; hi] ['hwisld] ['sɔːftli] [tuː; tə] [hɪm'self] [æz; əz] [hiː; hi] ['heɪsnd] [ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɔːrs] [ænd; ənd]

He	whistled	softly	to	himself	as	he	hastened	the	gait	of	the	horse	and
他	吹口哨	轻轻	到	他自己	作为	他	加快	这	步态	的	这	马	和

[tɜːrnd] [tɔːrd] ['ʃæstə] [vjuː] .

turned	toward	Shasta	View	.
转向	朝向	沙斯塔	看法	.

他一边轻轻吹着口哨，一边加快马的步伐，朝着沙斯塔观景台的方向走去。

“ [hə'loʊ] , ['læri] , [wer] [hæv; həv] [juː; jʊ] [bɪn] ?

“	Hello	,	Larry	,	where	have	you	been	?
”	你好	,	拉里	,	在哪里	有	你	到过	?

“你好，拉里，你都去哪儿了？”

” ['ʃaʊtɪd] ['meɪdʒər] ['lɔːrəns] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [piˈɑːzə] [æz; əz] ['læri] [tɔːst] [ðə; ði]

”	shouted	Major	Lawrence	from	the	shadows	of	the	piazza	as	Larry	tossed	the
”	喊叫	主要的	劳伦斯	从	这	阴影	的	这	广场	作为	拉里	抛掷	这

[reɪnz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['weɪtɪŋ] [ˌtʃaɪ'niːz] [bɔɪ] [ænd; ənd] [liːpt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['rʌnəbaʊt] .

reins	to	the	waiting	Chinese	boy	and	leaped	from	the	runabout	.
缰绳	到	这	等待	中国人	男生	和	跳跃	从	这	小型快艇	.

“劳伦斯少校从广场的阴影中喊道，拉里把缰绳扔给等候的中国男孩，然后从快艇上跳了下来。”

“ [aɪv] [bɪn] ['oʊvər] [tuː; tə] ['bɔldwənz] [ræntʃ] , ” ['læri] [rɪ'plaɪd] ['kwɪkli] , [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [hæv; həv]

“	I've	been	over	to	Baldwin's	ranch	,	”	Larry	replied	quickly	,	determined	to	have
“	我已经	到过	超过	到	鲍德温的	牧场	,	”	拉里	回复	迅速地	,	决定	到	有

[ˌaɪ 'tiː] ['oʊvər] [wɪð; wɪθ] .

it	over	with	.
它	超过	和	.

“我去过鲍德温的牧场了，”拉里迅速回答，决心尽快结束这件事。

“ [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [wʊd] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['meɪdʒər] , ['tʃʌklɪŋ] .

“	I	thought	you	would	,	”	replied	the	Major	,	chuckling	.
“	我	想法	你	会	,	”	回复	这	主要的	,	轻笑	.

“我就知道你会这样，”少校笑着回答道。

['læri] , [huː] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [æn; ən] ['aʊtbɜːrst] [ʌv; əv] [ræθ] , [wʌz; wəz] ['teɪkən] [ə'bæk] .

Larry	,	who	had	expected	an	outburst	of	wrath	,	was	taken	aback	.
拉里	,	WHO	有	预期的	一个	爆发	的	愤怒	,	曾是	已采取	背	.

拉里原本以为对方会勃然大怒，结果却大吃一惊。

“ [dɪd] [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [kʌb] ? ” [æskt] ['meɪdʒər] ['lɔːrəns] .

“	Did	you	see	the	cub	?	”	asked	Major	Lawrence	.
“	做过	你	看	这	幼兽	?	”	问	主要的	劳伦斯	.

“你看到那只幼崽了吗？”劳伦斯少校问道。

“ [hiː; hi] ['wɔznt] [æt; ət] [hoʊm] , ” [rɪ'plaɪd] ['læri] .

“	He	wasn't	at	home	,	”	replied	Larry	.
“	他	不是	在	家	,	”	回复	拉里	.

“他不在家，”拉里回答说。

“ [hiː; hi] ['nɪrli] [ræn] [ˌem 'iː] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ði] [roʊd] [æz; əz] [aɪ] [keɪm] [hoʊm] . ”

“	He	nearly	ran	me	down	on	the	road	as	I	came	home	.	”
“	他	几乎	跑	我	向下	在	这	路	作为	我	来了	家	.	”

“我回家的时候，他差点在路上撞到我。”

“ [siː] ['bɑːrni] ['bɔːldwɪn] ? ”

“	See	Barney	Baldwin	?	”
“	看	巴尼	鲍德温	?	”

“看到巴尼·鲍德温了吗？”

“ [noʊ] ; [hiː; hi] [ænd; ənd] ['hæri] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn] ['pɔːrtlənd] . ”

“	No	;	he	and	Harry	have	been	in	Portland	.	”
“	不	;	他	和	哈里	有	到过	在	波特兰	.	”

“不，他和哈里一直在波特兰。”

“ [ðen] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [get] ['eni] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][frʌm; frəm][ðem; ðəm] ? ”

“	Then	you	didn't	get	any	satisfaction	from	them	?	”
”	然后	你	没有	得到	任何	满意	从	他们	?	”

“那你从他们那里一点儿也没得到满足吗？”

“ [noʊ] , ['ʌŋk(ə)l]['dʒɪm] .

“	No	,	Uncle	Jim	.
”	不	,	叔叔	吉姆	.

“不，吉姆叔叔。”

[aɪ] ['dɪdnt] [goʊ][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] .

I	didn't	go	to	see	them	in	the	first	place	.
我	没有	去	到	看	他们	在	这	第一的	地方	.

我一开始就没打算去看他们。

[bʌt; bət][aɪ] [faʊnd] [aʊt] [ɪ'nʌf] — [mɔːr] [ðæn; ðən] [ɪ'nʌf] .

But	I	found	out	enough	—	more	than	enough	.
但	我	成立	出去	足够的	—	更多的	比	足够的	.

但我发现的情况已经足够多了——远远超出了我的预期。

” [hiː; hi] ['kwɪkli] [rɪ'leɪtɪd] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [frʌm; frəm] ['helən] ['bɔːldwɪn] ,

”	He	quickly	related	what	he	had	learned	from	Helen	Baldwin	,
”	他	迅速地	有关的	什么	他	有	学习	从	海伦	鲍德温	,

他迅速讲述了他从海伦·鲍德温那里学到的东西，

[haʊ] ['hæri] ['bɔːldwɪn][hæd; həd] [taɪmd] [hɪz; ɪz] [ə'tæk] [ænd; ənd] [plænd] [tuː; tə] [straɪk] [wen] [pruːf]

how	Harry	Baldwin	had	timed	his	attack	and	planned	to	strike	when	proof
如何	哈里	鲍德温	有	定时	他的	攻击	和	计划	到	罢工	什么时候	证明

[kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [əb'teɪnd] ;

could	not	be	obtained	;
可以	不是	是	获得	;

哈里·鲍德温是如何选择袭击时机并计划在无法获得证据时发动袭击的；

[haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [juːst] ['wɔlis] [ɪn] [pri'fəːiŋ] [ðə; ði] ['tʃɑːrdʒɪz] , [ænd; ənd] [haʊ] , [baɪ] ['loʊnɪŋ]

how	he	had	used	Wallace	in	preferring	the	charges	,	and	how	,	by	loaning
如何	他	有	用过的	华莱士	在	偏好	这	收费	,	和	如何	,	经过	贷款

['mʌni] [tuː; tə]['hækstən] ,

money	to	Haxton	,
钱	到	哈克斯顿	,

他是如何利用华莱士来减轻指控的，以及如何通过借钱给哈克斯顿，

[hiː; hi][hæd; həd] [pleɪst] [ðə; ði] [koʊtʃ] [ɪn][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə][eɪd][ɪn]

he	had	placed	the	coach	in	a	position	where	he	was	compelled	to	aid	in
他	有	放置	这	教练	在	一个	位置	在哪里	他	曾是	被迫	到	援助	在

[ðə; ði] [skiːm] ,

the	scheme	,
这	方案	,

他把教练置于一种境地，迫使他协助这项计划。

[ɔːr][æt; ət] [liːst] [kʊd; kəd][nɑːt] [ə'poʊz] ['bɔːldwɪn] .

or	at	least	could	not	oppose	Baldwin	.
或者	在	至少	可以	不是	反对	鲍德温	.

或者至少无法与鲍德温对抗。

“ [aɪl] [siː] [ə'baʊt] [ðɪs] , ” ['stɔrmd] [ðə; ði]['meɪdʒər] .

“	I'll	see	about	this	,	”	stormed	the	Major	.
”	患病的	看	关于	这	,	”	暴风雨	这	主要的	.

“我会想办法的，”少校怒气冲冲地说。

“ [aɪl] [kliːn] [aʊt][ðə; ði] [hoʊl] [kɪt] [ænd; ənd] [kə'buːdl] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

“	I'll	clean	out	the	whole	kit	and	caboodle	of	them	.
”	患病的	干净的	出去	这	所有的	成套工具	和	杂物	的	他们	.

“我会把它们全部清理干净。”

[ðæt] [welp] ['bɔːldwɪn] ['kænɑːt] [rʌn] [θɪŋz] [tuː; tə] [suːt] [hɪm'self] .

That	whelp	Baldwin	cannot	run	things	to	suit	himself	.
那	仔	鲍德温	不能	跑步	事物	到	套装	他自己	.

那个小混蛋鲍德温根本无法按照自己的意愿行事。

" [hiː; hi] [treɪld] [ɔːf] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['spæzəm] [ʌv; əv] [dɪˌnʌnsi'eɪʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɔːldwɪn] .

"	He	trailed	off	into	a	spasm	of	denunciation	of	the	Baldwins	.
"	他	拖着	离开	进入	一个	痉挛	的	谴责	的	这	鲍德温	.

“他话音未落，就突然开始对鲍德温一家进行猛烈的谴责。”

['læri] ['riːəlaɪzd] [ðæt] , [ɪn] [hɪz; ɪz] ['æŋgər] ,

Larry	realized	that	,	in	his	anger	,
拉里	已实现	那	,	在	他的	愤怒	,

拉里意识到，在他愤怒之下，

['meɪdʒər] ['lɔːrəns] [hæd; həd] [ɪn'taɪərli] [ˌoʊvər'lʊkt] [ðə; ði] [sɪg'nɪfɪkənt] [fækt] [ðæt] ['læri] [hæd; həd] [gɔːn]

Major	Lawrence	had	entirely	overlooked	the	significant	fact	that	Larry	had	gone
主要的	劳伦斯	有	完全	被忽视的	这	重要的	事实	那	拉里	有	已消失

[tuː; tə] [ðə; ði] ['bɔːldwɪn] [tuː; tə] [kɔːl] [ə'pɑːn] ['helən] [ænd; ənd] [hiː; hi] [felt] ['gɪlti] ,

to	the	Baldwins	to	call	upon	Helen	and	he	felt	guilty	,
到	这	鲍德温	到	称呼	之上	海伦	和	他	毛毡	有罪的	,

劳伦斯少校完全忽略了一个重要事实：拉里去鲍德温家是为了拜访海伦，他为此感到内疚。

[æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [di'siːvd] [hɪz; ɪz] [frend] [ænd; ənd] ['benɪfæktər] .

as	he	had	deceived	his	friend	and	benefactor	.
作为	他	有	受骗	他的	朋友	和	恩人	.

因为他欺骗了他的朋友和恩人。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'ɛks]

CHAPTER	XIX
章	十九

第十九章

“ [pɔː] ” - [tuː; tə] [ðə; ði] ['reskjuː]

“	Paw	”	Lattiser	to	the	Rescue
"	爪子	"	-	到	这	救援

“爪子”拉蒂瑟前来救援

[ðə; ði] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɔːrd] [ʌv; əv] [æθ'letɪk] [kən'troʊl] [ʌv; əv] [kæ'skeɪd] ['kɑːlɪdʒ] [hæd; həd] [bɪn]

The	meeting	of	the	Board	of	Athletic	Control	of	Cascade	College	had	been
这	会议	的	这	木板	的	运动	控制	的	级联	大学	有	到过

[ˌʌnɪ'ventf(ə)l] .

uneventful	.
平静无事	.

卡斯卡德学院体育管理委员会的会议波澜不惊。

[ðə; ði] [tuː] ['fæk(ə)lti] ['membər] , [ðə; ði] [tuː] ['stuːd(ə)nt] [reprɪ'zentətɪv] , [ænd; ənd] [koʊtʃ] ['hækstən] ,

The	two	faculty	members	,	the	two	student	representatives	,	and	Coach	Haxton	,
这	二	学院	成员	,	这	二	学生	代表	,	和	教练	哈克斯顿	,

[kəm'praizɪŋ] [ðə; ði] [bɔːrd] ,

comprising	the	board	,
包括	这	木板	,

董事会由两名教职员工、两名学生代表和哈克斯顿教练组成。

[hæd; həd] [træn'sæktid] [ðə; ði] [ruː'tiːn] ['bɪznəs] , [dɪ'skʌst] [ɪn'fɔːrməli] [ðə; ði] [plænz] [fɔːr; fər] [ðə; ði]

had	transacted	the	routine	business	,	discussed	informally	the	plans	for	the
有	已交易	这	常规	商业	,	讨论	非正式地	这	计划	为了	这

['beɪsbɔːl] [kæm'peɪn] ,

baseball	campaign	,
棒球	活动	,

处理完日常事务后，非正式地讨论了棒球竞选计划。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] [ə'dʒɜːrn] [wen] [ə; eɪ] [rɪ'kwest] [wʌz; wəz] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm] “ [pɔː]

and	were	preparing	to	adjourn	when	a	request	was	received	from	“	Paw
和	是	准备	到	休会	什么时候	一个	要求	曾是	已收到	从	“	爪子

” - [ðæt] [hiː; hi][biː; bi] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə]['prez(ə)nt][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [tuː; tə][ðə; ði]

”	Lattiser	that	he	be	permitted	to	present	a	matter	of	importance	to	the
”	-	那	他	是	允许	到	展示	一个	事情	的	重要性	到	这

[bɔːrd] [wen] [ʌn'fɪnɪʃt] ['bɪznəs] [wʌz; wəz] [riːtʃt] .

board	when	unfinished	business	was	reached	.
木板	什么时候	未完成	商业	曾是	达到	.

正当他们准备休会时，“Paw” Lattiser 提出请求，希望在未决事项处理完毕后，允许他向董事会提出一项重要事项。

['æftər][ə; eɪ] [briːf] [ˌkɑːns(ə)l'teɪʃ(ə)n][ðə; ði] [bɔːrd] [ɪn'vaɪtɪd] - [tuː; tə] [ə'pɪr] [ænd; ənd] [steɪt] [hɪz; ɪz]

After	a	brief	consultation	the	board	invited	Lattiser	to	appear	and	state	his
后	一个	简短的	咨询	这	木板	受邀	-	到	出现	和	状态	他的

['bɪznəs] .

business	.
商业	.

经过短暂商议，董事会邀请拉蒂泽出席并说明情况。

[ðə; ði] ['vetərən] ['stuːd(ə)nt] , ['pɪrɪŋ] [aʊl] - [laɪk] [ə'bʌv] [ðə; ði][rɪmz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['glæsɪz] , ['entərd] ,

The	veteran	student	,	peering	owl	-	like	above	the	rims	of	his	glasses	,	entered	,
这	老将	学生	,	窥视	猫头鹰	-	喜欢	多于	这	轮辋	的	他的	眼镜	,	进入	,

那位资深学生像猫头鹰一样从眼镜框上方窥视着，走了进来。

[hɪz; ɪz][ɪn'evɪtəb(ə)l] [bʊk] ['ʌndər] [wʌn][ɑːrm][ænd; ənd][ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][ʌv; əv] [ɪm'presɪv] - ['lʊkɪŋ] ['pepərz]

his	inevitable	book	under	one	arm	and	a	bundle	of	impressive	-	looking	papers
他的	不可避免的	书	在下面	一	手臂	和	一个	捆	的	感人的	-	寻找	文件

['ʌndər] [ðə; ði] ['ʌðər] .

under	the	other	.
在下面	这	其他	.

他一只胳膊夹着一本必不可少的书，另一只胳膊夹着一捆看起来很厉害的文件。

[hiː; hi] [boʊd] ['ɔːkwərdli] [tuː; tə] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'fesəz] ,

He	bowed	awkwardly	to	each	of	the	professors	,
他	鞠躬	尴尬地	到	每个	的	这	教授们	,

他笨拙地向每位教授鞠躬致意。

[əd'vænst] [tuː; tə][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [stʊd] [ðer; ðər][æz; əz] [ɪf] [ɪm'bærəst] .

advanced	to	the	center	of	the	room	and	stood	there	as	if	embarrassed	.
先进的	到	这	中心	的	这	房间	和	站立	那里	作为	如果	尴尬的	.

他走到房间中央，站在那里，一副尴尬的样子。

“ [wɒts] [ðə; ði] [keɪs] , [pɔː] ? ” [in'kwaiəd] ['ʃeli] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] “ ['spɔːrti] ” [kraʊd] ,

“	What's	the	case	,	Paw	?	”	inquired	Shelley	,	one	of	the	“	sporty	”	crowd	,
“	是什么	这	案件	,	爪子	?	”	询问	雪莱	,	一	的	这	“	运动型	”	人群	,

“怎么了，帕？”雪莉问道，她是“运动型”人群中的一员。

[huː] [wʌz; wəz] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz][ðə; ði] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [frə'təːnitiz] [ɑːn][ðə; ði] [æθ'letɪk]

who	was	regarded	as	the	representative	of	the	fraternities	on	the	Athletic
WHO	曾是	认为	作为	这	代表	的	这	兄弟会	在	这	运动

[bɔːrd] .

Board	.
木板	.

他被认为是体育委员会中各兄弟会的代表。

“ ['hʌs(ə)l] [ʌp] — [aɪv] [gɑːt][sʌm; səm] ['boʊnɪŋ] [tuː; tə][duː] . ”

“	Hustle	up	—	I've	got	some	boning	to	do	.	”
“	努力奋斗	向上	—	我已经	得到	一些	剔骨	到	做	.	”

“快点儿——我还有事儿要办。”

“ ['dʒent(ə)lmən] , ” [sed] - ['kwaɪətli] , “ [aɪ][hæv; həv] [hɪr] , ['ʌndər] [maɪ][ɑːrm] ,

“	**Gentlemen**	,	”	**said**	**Lattiser**	**quietly**	,	“	**I**	**have**	**here**	,	**under**	**my**	**arm**	,
“	先生们	,	”	说	-	悄悄	,	“	我	有	这里	,	在下面	我的	手臂	,

“先生们，”拉蒂泽平静地说，“我胳膊下夹着这个，

[ðə; ði] ['pepərz] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][dʒeɪmz] ['lɔːrəns] ['kɝːklənd] , [huː] , [æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'kɔːl] ,

the	**papers**	**in**	**the**	**case**	**of**	**James**	**Lawrence**	**Kirkland**	,	**who**	,	**as**	**you**	**will**	**recall**	,
这	文件	在	这	案件	的	詹姆斯	劳伦斯	柯克兰	,	WHO	,	作为	你	将要	记起	,

詹姆斯·劳伦斯·柯克兰一案的文件，你应该还记得他吧，

[wʌz; wəz] [sə'spendɪd] [ænd; ənd] [bɑːrd] [frʌm; frəm] [pɑːr'tɪsɪpeɪtɪŋ] [ɪn] [æθ'letɪk] [spɔːrts] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd]

was	**suspended**	**and**	**barred**	**from**	**participating**	**in**	**athletic**	**sports**	**on**	**the**	**ground**
曾是	暂停	和	禁止	从	参与	在	运动	运动的	在	这	地面

[ðæt] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l] . ”

that	**he**	**is**	**a**	**professional**	**.**	**”**
那	他	是	一个	专业的	.	”

他因职业运动员的身份而被停赛并禁止参加体育运动。

“ [oʊ] , [ðæt] [wʌz; wəz] ['setld] [læst] [sprɪŋ] , ” [sed] ['ʃeli] ['laɪtli] .

“	**Oh**	,	**that**	**was**	**settled**	**last**	**spring**	,	”	**said**	**Shelley**	**lightly**	**.**
“	哦	,	那	曾是	定居	最后的	春天	,	”	说	雪莱	轻轻	.

“哦，那件事去年春天就解决了，”雪莱轻描淡写地说。

“ [prə'fesər] ['tɝːbəʃ, 'tɝːbʊʃ] [dɪ'saɪdɪd] ['kɝːklənd] ['dɪdnt] [bɪ'lɔːŋ] . ”

“	**Professor**	**Terbush**	**decided**	**Kirkland**	**didn't**	**belong**	**.**	**”**
“	教授	特布什	决定	柯克兰	没有	属于	.	”

“特布什教授认为柯克兰不属于这里。”

“ ['mɪstər] . ['ʃeli] [ɪz] [kə'rekt] , ” [riˈmɑːkt] [prə'fesər] ['tɝːbəʃ, 'tɝːbʊʃ] ['pɑːmpəsli] .

“	**Mr**	**.**	**Shelley**	**is**	**correct**	**,**	**”**	**remarked**	**Professor**	**Terbush**	**pompously**	**.**
“	先生	.	雪莱	是	正确的	,	”	评论	教授	特布什	傲慢地	.

“雪莱先生说得对，”特布什教授傲慢地说道。

“ [æz; əz][aɪ] [rɪ'kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][wʌz; wəz] [faʊnd] [tuː; tə][hæv; həv] [pleɪd] [bɔːl][fɔːr; fər]

“	**As**	**I**	**recall**	**it**	**,**	**the**	**young**	**man**	**was**	**found**	**to**	**have**	**played**	**ball**	**for**
“	作为	我	记起	它	,	这	年轻的	男人	曾是	成立	到	有	玩	球	为了

['mʌni] . ”

money	**.**	**”**
钱	.	”

“我记得，那个年轻人被发现是为了钱而打球。”

“ [jʊr; jər] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ɪz][ə; eɪ][bɪt][æt; ət] [fɔːlt] , ” [riˈtɔːtid] - .

“	**Your**	**recollection**	**is**	**a**	**bit**	**at**	**fault**	**,**	**”**	**retorted**	**Lattiser**	**.**
“	你的	回忆	是	一个	少量	在	过错	,	”	反驳	-	.

“你的记忆有点偏差，”拉蒂瑟反驳道。

“ [juː; jʊ] ['prɑːbəbli] [wɪl] [rɪ'kɔːl] [ðæt] [juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi][glæd][tuː; tə][ˌriː'oʊpən][ðə; ði] [keɪs] ,

“	**You**	**probably**	**will**	**recall**	**that**	**you**	**said**	**you**	**would**	**be**	**glad**	**to**	**reopen**	**the**	**case**	**,**
“	你	大概	将要	记起	那	你	说	你	会	是	高兴的	到	重新开放	这	案件	,

“你可能还记得你说过你很乐意重新审理此案，

[ænd; ənd] [ɪk'sprest] [ə; eɪ] [hoʊp] [ðæt] ['kɝːklənd] [kʊd; kəd] [prə'duːs] [pruːf] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi] [sed] .

and	**expressed**	**a**	**hope**	**that**	**Kirkland**	**could**	**produce**	**proof**	**of**	**what**	**he**	**said**	**.**
和	表达	一个	希望	那	柯克兰	可以	生产	证明	的	什么	他	说	.

并表示希望柯克兰能够拿出证据来证明他所说的话。

[hɪr] [ɪz][ðə; ði] [pruːf] .

Here	**is**	**the**	**proof**	**.**
这里	是	这	证明	.

以下是证据。

" [hiː; hi] [pæst] [ə; eɪ] [ʃiːf] [ʌv; əv]['foʊldɪd]['dɑːkjuments][tuː; tə] [prə'fesər] ['tɝːbəʃ, 'tɝːbʊʃ] , [huː] [rɪ'siːvd]

"	He	passed	a	sheaf	of	folded	documents	to	Professor	Terbush	,	who	received
"	他	通过了	一个	捆	的	折叠	文件	到	教授	特布什	,	WHO	已收到

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

“他递给特布什教授一叠折叠好的文件，特布什教授接了过去。”

[ænd; ənd] [held] [ðem; ðəm] [waɪl] ['hɛzəˌteɪtɪŋ] .

and	held	them	while	hesitating	.
和	握住	他们	尽管	犹豫不决	.

他犹豫着，握住了它们。

“ [wɒts] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [ə'baʊt] , - ? " [æskt] ['ʃeli] .

“	What's	it	all	about	,	Lattiser	?	"	asked	Shelley	.
"	是什么	它	全部	关于	,	-	?	"	问	雪莱	.

“这到底是怎么回事，拉蒂瑟？”雪莱问道。

“ [aɪ] ['hævnt] [gɑːt] [taɪm] [tuː; tə] [spend] [ɔːl] [naɪt] [hɪr] ['riːdɪŋ] ['dɑːkjuments] . "

“	I	haven't	got	time	to	spend	all	night	here	reading	documents	.	"
"	我	还没有	得到	时间	到	花费	全部	夜晚	这里	阅读	文件	.	"

“我没时间整晚待在这里看文件。”

“ [aɪ] [hæv; həv] [ðer; ðər] , " [rɪ'plaɪd] - , “ [ðə; ði] [ˌæfə'deɪvɪt] [ʌv; əv] ['mɪstər] . [dʒeɪmz] ['lɔːrəns]

“	I	have	there	,	"	replied	Lattiser	,	“	the	affidavit	of	Mr	.	James	Lawrence
"	我	有	那里	,	"	回复	-	,	"	这	宣誓书	的	先生	.	詹姆斯	劳伦斯

['kɝːklənd] ,

Kirkland	,
柯克兰	,

“我这里有，”拉蒂瑟回答说，“詹姆斯·劳伦斯·柯克兰先生的宣誓书，

[dɪ'naɪɪŋ] [iːtʃ] [ænd; ənd] [ɔːl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tʃɑːrdʒɪz] [meɪd] [ə'genst] [hɪm; ɪm] [baɪ] — [ɔːr] ['ræðər] [θruː] —

denying	each	and	all	of	the	charges	made	against	him	by	—	or	rather	through	—
否认	每个	和	全部	的	这	收费	制成	反对	他	经过	—	或者	相当	通过	—

([hiː; hi] [stɑːpt] [ænd; ənd] [glɑːnst] ['oʊvər] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['glæsɪz] [æt; ət] [ðə; ði] ['sɜːrk(ə)l] [ə'baʊt]

(	he	stopped	and	glanced	over	the	top	of	his	glasses	at	the	circle	about
(	他	停止	和	瞥了一眼	超过	这	顶部	的	他的	眼镜	在	这	圆圈	关于

[hɪm; ɪm]) — [ðə; ði] [æθ'letɪk] [ə'θɔːrətiz] [ʌv; əv] ['goʊldən] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] .

him	)	—	the	athletic	authorities	of	Golden	University	.
他	)	—	这	运动	当局	的	金的	大学	.

他否认了所有针对他的指控，这些指控是由——或者更确切地说是通过——（他停顿了一下，从眼镜上方瞥了一眼周围的人）——金州大学体育当局提出的。

[aɪ] [hæv; həv] [ðə; ði] [ˌæfə'deɪvɪt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['gɑːrdiən] , ['mɪstər] . [dʒeɪmz] ['lɔːrəns] , [dɪ'naɪɪŋ] ['ʌtərli]

I	have	the	affidavit	of	his	guardian	,	Mr	.	James	Lawrence	,	denying	utterly
我	有	这	宣誓书	的	他的	监护人	,	先生	.	詹姆斯	劳伦斯	,	否认	完全地

[iːtʃ] [ænd; ənd] ['evri] [tʃɑːrdʒ] .

each	and	every	charge	.
每个	和	每一个	收费	.

我有他的监护人詹姆斯·劳伦斯先生的宣誓书，他完全否认每一项指控。

[aɪ] [hæv; həv] [ðə; ði] [ˌæfə'deɪvɪt] [ʌv; əv] ['mɪstər] . ['wɪljəm] [kræg] , [dɪ'naɪɪŋ] ['hævɪŋ] [hæd; həd] ['eni] [pɑːrt] [ɪn]

I	have	the	affidavit	of	Mr	.	William	Krag	,	denying	having	had	any	part	in
我	有	这	宣誓书	的	先生	.	威廉	克拉格	,	否认	拥有	有	任何	部分	在

[ðə; ði] ['mætər] ,

the	matter	,
这	事情	,

我已收到威廉·克拉格先生的宣誓书，他在宣誓书中否认参与此事。

[æz; əz] [tʃɑːrdʒd] . ”

as	charged	.	”
作为	带电	.	”

“按指控行事。”

“ [əˈhemˌəˈhəm] — [em] , ” [sed] [prəˈfesər] [ˈtɝːbəʃ, ˈtɝːbʊʃ] .

“	Ahem	—	m	,	”	said	Professor	Terbush	.
”	嗯	—	米	,	”	说	教授	特布什	.

“嗯——”特布什教授说道。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ʃʊr] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] , - , [ðæt] [ðɪs] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [skiːm] [tuː; tə] [ˈwaɪtwɑːʃ] [ðə; ði]

“	You	are	sure	,	are	you	,	Lattiser	,	that	this	is	not	a	scheme	to	whitewash	the
”	你	是	当然	,	是	你	,	-	,	那	这	是	不是	一个	方案	到	粉刷	这

[jʌŋ] [mæn] ? ”

young	man	?	”
年轻的	男人	?	”

“拉蒂泽，你确定这不是一个为这个年轻人洗白的阴谋吗？”

“ [ðæt] [ɪz] [wʌt] [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [əˈvɔɪd] , ” [rɪˈplaɪd] - [ˈiːzəli] .

“	That	is	what	I	am	trying	to	avoid	,	”	replied	Lattiser	easily	.
”	那	是	什么	我	是	尝试	到	避免	,	”	回复	-	容易地	.

“这正是我试图避免的，”拉蒂瑟轻松地回答道。

“ [wiː; wi][duː][nɑːt][wɑːnt] [ˈeni] [ˈwaɪtwɑːʃɪŋ] — [nɔːr][duː][wiː; wi][wɑːnt] [ˈeni] [ˈfɔːrtʃən] [ˈdikˌteitiŋ] [ðə; ði]

“	We	do	not	want	any	whitewashing	—	nor	do	we	want	any	fortune	dictating	the
”	我们	做	不是	想	任何	粉刷	—	也不	做	我们	想	任何	财富	口述	这

[kæˈskeɪd] .

Cascade	.
级联	.

“我们不希望有任何粉饰——也不希望任何财富左右喀斯喀特山脉的发展。”

” [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] [əˈpruːv(ə)l] .

”	The	others	nodded	approval	.
”	这	其他的	点头	赞同	.

其他人点头表示赞同。

“ [prəˈfesər] [ˈtɝːbəʃ, ˈtɝːbʊʃ] [əˈpɪrz] [tuː; tə] [kənˈsɪdər] [ˈkɝːkländ] [ˈgɪlti] , ” - [kənˈtɪnjuːd] .

“	Professor	Terbush	appears	to	consider	Kirkland	guilty	,	”	Lattiser	continued	.
”	教授	特布什	出现	到	考虑	柯克兰	有罪的	,	”	-	持续	.

“特布什教授似乎认为柯克兰有罪，”拉蒂瑟继续说道。

“ [ˈnætʃ(ə)rəli] [hiː; hi] [fɪrz] [ðæt] [ˈmɪstər] . [dʒeɪmz] [ˈlɔːrəns] , [ˈbiːɪŋ] [rɪtʃ] ,

“	Naturally	he	fears	that	Mr	.	James	Lawrence	,	being	rich	,
”	自然	他	恐惧	那	先生	.	詹姆斯	劳伦斯	,	存在	富有的	,

“他自然担心詹姆斯·劳伦斯先生，因为富有，

[wɪl] [straɪv] [tuː; tə] [ˌoʊvərˈkʌm] [ɔːl] [əbˈdʒɛkʃənz] [baɪ] [ˈjuːzɪŋ] [ˈmʌni] , [ɔːr][ðə; ði] [ˈpaʊər] [hɪz; ɪz] [ˈmʌni] [ˈgɪvz]

will	strive	to	overcome	all	objections	by	using	money	,	or	the	power	his	money	gives
将要	努力	到	克服	全部	反对意见	经过	使用	钱	,	或者	这	力量	他的	钱	给予

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他会竭尽全力利用金钱或金钱赋予他的权力来克服一切反对意见。

[ˈiznt] [ðæt] [ðə; ði][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] ? ”

Isn't	that	the	situation	?	”
不是	那	这	情况	?	”

情况不是这样吗?

“ [ɪgˈzæktli] , ” [sed] [prəˈfesər] [ˈtɝːbəʃ, ˈtɝːbʊʃ] , [ˈnɑːdɪŋ] .

“	Exactly	,	”	said	Professor	Terbush	,	nodding	.
”	确切地	,	”	说	教授	特布什	,	点头	.

“正是如此，”特布什教授点点头说道。

“ [noʊ] [ˈfɔːrtʃən] [aɪ] [hoʊp] , [ɪz] [lɑːrdʒ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ˈdɑːmɪneɪt] [ðɪs] [ˌɪnstɪˈtuːʃ(ə)n] . ”

“	No	fortune	I	hope	,	is	large	enough	to	dominate	this	institution	.	”
“	不	财富	我	希望	,	是	大的	足够的	到	支配	这	机构	.	”

“我希望没有任何财富能够大到足以主宰这个机构。”

“ [aɪm] [glæd] [juː; jʊ] [teɪk] [ðæt] [vjuː] , ” [sed] - , [ˈgrɪnɪŋ] .

“	I'm	glad	you	take	that	view	,	”	said	Lattiser	,	grinning	.
“	我是	高兴的	你	拿	那	看法	,	”	说	-	,	咧嘴笑	.

“我很高兴你这么认为，”拉蒂瑟笑着说。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [ˈdʒent(ə)lmən] [hæv; həv] [ˈstʌdid] [ðoʊz] [æfədeɪvɪts] , [aɪ] [hæv; həv] [mɔːr] [tuː; tə] [ˈɔːfər] .

“	If	you	gentlemen	have	studied	those	affadavits	,	I	have	more	to	offer	.
“	如果	你	先生们	有	研究	那些	宣誓书	,	我	有	更多的	到	提供	.

“如果各位先生已经仔细研究过那些宣誓书，我还有更多要补充的。”

” [hiː; hi] [ˈfʌmbld] [θruː] [ðə; ði] [ˈpepərz] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] [ænd; ənd] [brɔːt] [fɔːrθ]

”	He	fumbled	through	the	papers	under	his	arm	a	moment	and	brought	forth
”	他	笨手笨脚	通过	这	文件	在下面	他的	手臂	一个	片刻	和	带来	前进

[əˈnʌðər] [ˈfoʊldɪd] [ʃiːt] .

another	folded	sheet	.
其他	折叠	床单	.

他摸索了一会儿腋下的文件，又拿出一张折叠好的纸。

“ [aɪ] [wʌz; wəz] [kənˈvɪnst] [læst] [sprɪŋ] , ” [hiː; hi] [riˈmɑːkt] , [æz; əz] [hiː; hi] [ənˈfoʊldəd] [ðə; ði] [ˈpeɪpər] ,

“	I	was	convinced	last	spring	,	”	he	remarked	,	as	he	unfolded	the	paper	,
“	我	曾是	确信	最后的	春天	,	”	他	评论	,	作为	他	展开	这	纸	,

“去年春天我就确信这一点了，”他一边展开纸张一边说道。

“ [ðæt] [ɪnˈdʒʌstɪs] [hæd; həd] [bɪn] [dʌn] .

“	that	injustice	had	been	done	.
“	那	不公正	有	到过	完毕	.

“那场不公正的事件已经发生了。”

[aɪ] [dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə] [teɪk] [æn; ən] [ˈɪntrəst] [ɪn] [ðə; ði] [keɪs] .

I	decided	to	take	an	interest	in	the	case	.
我	决定	到	拿	一个	兴趣	在	这	案件	.

我决定关注这个案子。

[ˈnoʊɪŋ] [ðæt] [ˈwɔlis] [wʌz; wəz] [ˈkwɪtɪŋ] [ˈgoʊldən] [juːnɪˈvɜːrsəti] , [aɪ] [sɔːt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd]

Knowing	that	Wallace	was	quitting	Golden	University	,	I	sought	him	,	and
会心	那	华莱士	曾是	辞职	金的	大学	,	我	寻求	他	,	和

[sɪˈkjʊrd] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] [ðɪs] [kənˈfeʃ(ə)n] . ”

secured	from	him	this	confession	.	”
安全	从	他	这	忏悔	.	”

我知道华莱士要离开金州大学，于是找到了他，并从他那里得到了这份供词。

“ [wɒts] [ðɪs] [ɔːl] [əˈbaʊt] ? ” [diˈmɑːndid] [ˈhækstən] , [huː] [hæd; həd] [meɪnˈteɪnd] [ˈsaɪləns] .

“	What's	this	all	about	?	”	demanded	Haxton	,	who	had	maintained	silence	.
“	是什么	这	全部	关于	?	”	要求	哈克斯顿	,	WHO	有	维持	沉默	.

“这到底是怎么回事？”一直沉默不语的哈克斯顿问道。

“ [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] [hæv; həv] [pruːvd] [ˈkɜːklənd] [ˈɪnəs(ə)nt] — [let] [hɪm; ɪm] [traɪ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [tiːm] [ɪf]

“	You	seem	to	have	proved	Kirkland	innocent	—	let	him	try	for	the	team	if
“	你	似乎	到	有	已证实	柯克兰	清白的	—	让	他	尝试	为了	这	团队	如果

[hiː; hi] [ˈwɒnts] [tuː; tə] . ”

he	wants	to	.	”
他	想要	到	.	”

“你似乎已经证明了柯克兰的清白——如果他愿意，就让他去争取加入球队吧。”

“ [ðə; ði] [kən'feʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['wɔlis] , ” [kən'tɪnjuːd] - , [rɪ'fjuːzɪŋ] [tuː; tə] ['noʊtɪs] [ðə; ði]

“	The	confession	of	Wallace	,	”	continued	Lattiser	,	refusing	to	notice	the
“	这	忏悔	的	华莱士	,	”	持续	-	,	拒绝	到	注意	这

[ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] , “ [berz] [ə'pɑːn][ðə; ði] [keɪs] .

interruption	,	“	bears	upon	the	case	.
中断	,	“	熊	之上	这	案件	.

“华莱士的供述，”拉蒂瑟继续说道，不顾被打断，“与本案有关。”

['wɔlis] [hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [ænd; ənd] [saɪnd] [ðɪs] ['steɪtmənt] .

Wallace	has	written	and	signed	this	statement	.
华莱士	有	书面	和	签名	这	陈述	.

这份声明由华莱士撰写并签署。

['briːfli] , [hiː; hi] [əd'mits] [ðæt] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [wiːk] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [geɪm] [bɪ'twiːn] ['goʊldən]

Briefly	,	he	admits	that	more	than	a	week	before	the	game	between	Golden
简要地	,	他	承认	那	更多的	比	一个	星期	前	这	游戏	之间	金的

[ænd; ənd] [kæ'skeɪd] ,

and	Cascade	,
和	级联	,

简而言之，他承认，在Golden和Cascade比赛前一周多，

[hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kæ'skeɪd] [tiːm] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði]

he	received	a	letter	from	a	member	of	the	Cascade	team	containing	the
他	已收到	一个	信	从	一个	成员	的	这	级联	团队	包含	这

['tʃɑːrdʒɪz] [ə'genst] ['kɔ˞ːklənd] ,

charges	against	Kirkland	,
收费	反对	柯克兰	,

他收到了一封来自Cascade团队成员的信，信中列出了对柯克兰的指控。

[ə'səːtɪŋ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [truː] .

asserting	they	were	true	.
断言	他们	是	真的	.

他们声称这些都是真的。

[ðə; ði] ['letər] ['fɜːrðər] ['steɪtɪd] [ðæt] [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] ['tʃɑːrdʒɪz] [wɜːr; wər] [truː] ,

The	letter	further	stated	that	although	the	charges	were	true	,
这	信	更远	声明	那	虽然	这	收费	是	真的	,

信中还指出，尽管这些指控属实，

['kɔ˞ːklændz] ['gɑːrdiən] [wʌz; wəz] [ɪk'striːmli] ['welθi] [ænd; ənd] [wʊd] [juːz][hɪz; ɪz] [welθ] [ænd; ənd]

Kirkland's	guardian	was	extremely	wealthy	and	would	use	his	wealth	and
柯克兰	监护人	曾是	极其	富裕	和	会	使用	他的	财富	和

['paʊər] [tuː; tə] [kiːp] ['kɔ˞ːklənd] [ɑːn][ðə; ði] [tiːm] .

power	to	keep	Kirkland	on	the	team	.
力量	到	保持	柯克兰	在	这	团队	.

柯克兰的监护人非常富有，他会利用自己的财富和权力让柯克兰留在球队。

[ˌaɪ 'tiː] ['ðerfɔːr] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [ðə; ði]['proʊtest][biː; bi] [faɪld] [æt; ət][ðə; ði] [læst] ['mɪnɪt] . ”

It	therefore	suggested	that	the	protest	be	filed	at	the	last	minute	.	”
它	所以	建议	那	这	反对	是	已提交	在	这	最后的	分钟	.	”

因此，它建议在最后一刻提交抗议书。

“ [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l] ? ” [in'kwaiəd] [prə'fesər] ['tɜ˞ːbəʃ, 'tɜ˞ːbʊʃ] , ['hɔːrɪfaɪd] .

“	Is	it	possible	?	”	inquired	Professor	Terbush	,	horrified	.
“	是	它	可能的	?	”	询问	教授	特布什	,	惊恐万分	.

“这有可能吗？”特布什教授惊恐地问道。

“ [kæn; kən] [sʌtʃ] [θɪŋz] [biː; bi] ? ”

“	Can	such	things	be	?	”
“	能	这样的	事物	是	?	”

“真有这种事吗？”

“ [ðeɪ] [nɑːt]['oʊnli][kæn; kən] , [bʌt; bət][biː; bi] , ” [rɪ'plaɪd] - , ['grɪnɪŋ] ;
“ They not only can , but be , ” replied Lattiser , grinning ;
“ 他们 不是 仅有的 能 , 但 是 , ” 回复 - , 咧嘴笑 ;

“他们不仅可以，而且确实可以，”拉蒂瑟笑着回答；

“ [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][nɑːt][ðə; ði] [wɜːrst] — [aɪ][hæv; həv] [pruːf] [ðæt] ['mɪstər] . ['hækstən] , [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv]
“ but that is not the worst — I have proof that Mr . Haxton , a member of
“ 但 那 是 不是 这 最差 — 我 有 证明 那 先生 . 哈克斯顿 , 一个 成员 的
[ðɪs] [bɔːrd] ,
this board ,
这 木板 ,

“但这还不是最糟糕的——我有证据表明，董事会成员哈克斯顿先生，

[ænd; ənd] [æθ'letɪk] [də'rektər][ænd; ənd] [koʊtʃ] , [nuː] [ʌv; əv][ðə; ði][plæn][tuː; tə]['proʊtest] ['kɜːklənd] ” — —
and athletic director and coach , knew of the plan to protest Kirkland ” — —
和 运动 导演 和 教练 , 知道 的 这 计划 到 反对 柯克兰 ” — —

体育主管和教练都知道抗议柯克兰的计划”——

“ [aɪ][wʌz; wəz][toʊld][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l] — [aɪ] [bi'liːvd] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [raɪt] ” — —
“ I was told he was a professional — I believed he had no right ” — —
“ 我 曾是 讲述 他 曾是 一个 专业的 — 我 相信 他 有 不 正确的 ” — —
['hækstən] , ['flʌʃɪŋ] ['skɑːrlət] ,
Haxton , flushing scarlet ,
哈克斯顿 , 冲洗 猩红 ,

“有人告诉我他是专业人士——但我认为他没有权利这样做”——哈克斯顿，脸涨得通红

[hæd; həd][hæf] [ə'rɪzn] — “ [aɪ] [stɪl] [bɪ'liːv] [hiː; hi][gɑːt] ['mʌni] [fɔːr; fər] ['pleɪɪŋ] .
had half arisen — “ I still believe he got money for playing .
有 一半 出现 — “ 我 仍然 相信 他 得到 钱 为了 玩耍 .

已经半醒了——“我仍然相信他打球能拿到钱。

” [ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔːrd] [gɑːspt] .
” The members of the board gasped .
” 这 成员 的 这 木板 倒吸一口气 .

董事会成员们倒吸了一口凉气。

“ [aɪ][hæv; həv] ['lɜːrnɪd] ['ɔːlsoʊ] , ” [sed] - , ['sʌd(ə)nli] [ə'raʊzɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz]['fɪŋgər]
“ I have learned also , ” said Lattiser , suddenly arousing and shaking his finger
“ 我 有 学习 还 , ” 说 - , 突然 唤起 和 摇晃 他的 手指
[æt; ət][ðə; ði] [kən'fjuːzd] [koʊtʃ] ,
at the confused coach ,
在 这 使困惑 教练 ,

“我也学到了，”拉蒂泽说着，突然抬起头，朝一脸茫然的教练摇了摇手指。

“ [ðæt] [juː; jʊ][æt; ət][fɜːrst] ['θretnd] [tuː; tə][ɪk'spoʊz][ðə; ði][ɪn'taɪər] [θɪŋ] ;
“ that you at first threatened to expose the entire thing ;
“ 那 你 在 第一的 威胁 到 暴露 这 全部的 事物 ;

“你一开始就威胁要揭露整件事；

[bʌt; bət] [ðæt] [wen] [toʊld][juː; jʊ] ['niːdnt] [peɪ] [ðə; ði] $300 , [juː; jʊ][hæd; həd] ['bɔːroʊd] ,
but that when told you needn't pay the $300 , you had borrowed ,
但 那 什么时候 讲述 你 不必 支付 这 $300 , 你 有 借来的 ,

但当被告知无需偿还借来的300美元时，

[ɪf] [juː; jʊ] [kept] [stɪl] — [juː; jʊ] [kept] [stɪl] . ”
if you kept still — you kept still . ”
如果 你 保留 仍然 — 你 保留 仍然 . ”

如果你保持静止——你就保持静止。”

“ [its] [ə; eɪ][laɪ] ! ” ['ʃaʊtɪd] ['hækstən] .
“ It's a lie ! ” shouted Haxton .
“ 它是 一个 说谎 ! ” 喊叫 哈克斯顿 .

“这是谎言！”哈克斯顿喊道。

“ ['bɔːldwɪn] [laɪz] [ɪf] [hiː; hi] ” — —
“	**Baldwin**	**lies**	**if**	**he**	**”**	**—**	**—**
”	鲍德温	谎言	如果	他	”	—	—

“如果鲍德温撒谎，那他就是在撒谎”——

[hiː; hi] [stɑːpt] , ['riːəlaɪzɪŋ] [ðæt] ['bɔldwənz] [neɪm] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['menʃ(ə)nd] , [ænd; ənd] [ðæt]
He	**stopped**	**,**	**realizing**	**that**	**Baldwin's**	**name**	**had**	**not**	**been**	**mentioned**	**,**	**and**	**that**
他	停止	,	意识到	那	鲍德温的	姓名	有	不是	到过	提及	,	和	那

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'treɪd] [hɪm'self] .
he	**had**	**betrayed**	**himself**	**.**
他	有	背叛	他自己	.

他停了下来，意识到鲍德温的名字还没有被提及，他暴露了自己的意图。

“ [ðə; ði] ['mʌni] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , ” [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] ['æŋgrəli] .
“	**The**	**money**	**had**	**nothing**	**to**	**do**	**with**	**it**	**,**	**”**	**he**	**shouted**	**angrily**	**.**
”	这	钱	有	没有什么	到	做	和	它	,	”	他	喊叫	愤怒地	.

“这跟钱一点关系都没有！”他愤怒地喊道。

“ [aɪ] [θɔːt] ['kɝːklənd] [hæd; həd][noʊ] [raɪt] [ɑːn][ðə; ði] [tiːm] ” — —
“	**I**	**thought**	**Kirkland**	**had**	**no**	**right**	**on**	**the**	**team**	**”**	**—**	**—**
”	我	想法	柯克兰	有	不	正确的	在	这	团队	”	—	—

“我认为柯克兰没有资格进入球队。”

“ ['dʒent(ə)lmən] , ” [sed] [prə'fesər] ['tɝːbəʃ, 'tɝːbʊʃ] [sɪ'vɪrli] , “ ['dʒent(ə)lmən] — [let] [ju: 'es][nɑːt] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn]
“	**Gentlemen**	**,**	**”**	**said**	**Professor**	**Terbush**	**severely**	**,**	**“**	**gentlemen**	**—**	**let**	**us**	**not**	**indulge**	**in**
”	先生们	,	”	说	教授	特布什	严重	,	“	先生们	—	让	我们	不是	放纵	在

[ˌpɝːsə'nælɪtiːz] , [bʌt; bət] [kən'tɪnjuː] [ðə; ði] ['bɪznəs] .
personalities	**,**	**but**	**continue**	**the**	**business**	**.**
个性	,	但	继续	这	商业	.

“先生们，”特布什教授严厉地说，“先生们——我们不要纠缠于个人恩怨，继续谈正事吧。”

[æz; əz] ['tʃermən] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔːrd] ,
As	**chairman**	**of**	**the**	**board**	**,**
作为	主席	的	这	木板	,

作为董事会主席，

[aɪ] [naʊ] [kɔːl] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [voʊt] [ɑːn][ðə; ði] [ək'septəns] [ʌv; əv]['mɪstər] . - [ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] . ”
I	**now**	**call**	**for**	**a**	**vote**	**on**	**the**	**acceptance**	**of**	**Mr**	**.**	**Haxton's**	**resignation**	**.**	**”**
我	现在	称呼	为了	一个	投票	在	这	验收	的	先生	.	-	辞职	.	”

现在我提议就接受哈克斯顿先生的辞呈进行投票表决。

“ [bʌt; bət][aɪ] ['hævnt] [rɪ'zaɪnd] ” — — ['hækstən] [tɜːrnd] ,
“	**But**	**I**	**haven't**	**resigned**	**”**	**—**	**—**	**Haxton**	**turned**	**,**
”	但	我	还没有	辞职	”	—	—	哈克斯顿	转向	,

“但我还没有辞职”——哈克斯顿转过身，

[ə'meɪzd] [ænd; ənd] [kən'faʊndɪd] [baɪ][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [frʌnt] [baɪ][ðə; ði] [prə'fesər] .
amazed	**and**	**confounded**	**by**	**the**	**sudden**	**change**	**of**	**front**	**by**	**the**	**professor**	**.**
惊叹	和	令人困惑	经过	这	突然	改变	的	正面	经过	这	教授	.

教授态度的突然转变令我既惊讶又困惑。

“ [ɔːl] [ɪn]['feɪvər][ʌv; əv] [ək'septɪŋ] ['mɪstər] . - [ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] [seɪ] [aɪ] , ” [pə'sistid] [ðə; ði]
“	**All**	**in**	**favor**	**of**	**accepting**	**Mr**	**.**	**Haxton's**	**resignation**	**say**	**aye**	**,**	**”**	**persisted**	**the**
”	全部	在	偏爱	的	接受	先生	.	-	辞职	说	是的	,	”	持续	这

[prə'fesər] .
professor	**.**
教授	.

“赞成接受哈克斯顿先生辞呈的请说‘赞成’，”教授坚持道。

“ [aɪ] , ” [sed] ['moʊltən] .
“	**Aye**	**,**	**”**	**said**	**Moulton**	**.**
”	是的	,	”	说	莫尔顿	.

“是的，”莫尔顿说道。

“ [aɪ] , ” ['kwɪkli] ['ekəud] [kla:k] .
“ Aye , ” quickly echoed Clark .
“ 是的 , ” 迅速地 回声 克拉克 .

“是的，”克拉克迅速附和道。

“ [noʊ] , ” ['ʃaʊtɪd] ['hækstən] .
“ No , ” shouted Haxton .
“ 不 , ” 喊叫 哈克斯顿 .

“不！”哈克斯顿喊道。

“ [noʊ] , ” [skri:md] ['ʃeli] , [hu:] [hæd; həd] [bɪn] ['straɪvɪŋ] [tu:; tə] [get] [æn; ən] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [tu:; tə]
“ No , ” screamed Shelley , who had been striving to get an opportunity to
“ 不 , ” 尖叫 雪莱 , WHO 有 到过 努力 到 得到 一个 机会 到
['proʊtest] .
protest .
反对 .

“不！”雪莱尖叫道，她一直在努力争取抗议的机会。

“ [aɪ] ['ɑ:bdʒekt] [tu:; tə] [ðɪs] [sɔ:rt] [ʌv; əv] [θɪŋ] — [ju:; jʊ] [hæv; həv] [noʊ] [raɪt] .
“ I object to this sort of thing — you have no right .
“ 我 目的 到 这 种类 的 事物 — 你 有 不 正确的 .

“我反对这种做法——你没有权利这样做。”

” [ræp] , [ræp] , [ræp] [went] [prə'fesər] [tɜ˞:bəʃs] ['gæv(ə)l] .
” Rap , rap , rap went Professor Terbush's gavel .
” 说唱 , 说唱 , 说唱 去 教授 特布什的 法槌 .

“咚咚咚，特布什教授的法槌响了起来。”

“ [ðə; ði] ['dʒent(ə)lmən] [ɪz] [aʊt] [ʌv; əv] ['ɔ:rdər] , ” [hi:; hi] [ru:ld] .
“ The gentleman is out of order , ” he ruled .
“ 这 绅士 是 出去 的 命令 , ” 他 裁决 .

“这位先生行为不端，”他裁定道。

“ [ðə; ði] [tʃer] [voʊts] [aɪ] .
“ The chair votes aye .
“ 这 椅子 投票 是的 .

主席投赞成票。

[ðə; ði] [aɪz] [hæv; həv] [ˌaɪ 'ti:] .
The ayes have it .
这 赞成 有 它 .

赞成者占多数。

['mɪstər] . ['hækstən] , ['hævɪŋ] [rɪ'zaɪnd] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] ['bi:ɪŋ] [ək'septɪd] ,
Mr . Haxton , having resigned and his resignation being accepted ,
先生 . 哈克斯顿 , 拥有 辞职 和 他的 辞职 存在 公认 ,

哈克斯顿先生已辞职，且其辞呈已被接受。

[ˌɔ:tə'mætɪkli] [si:siz] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv] [ðɪs] [bɔ:rd] .
automatically ceases to be a member of this board .
自动地 停止 到 是 一个 成员 的 这 木板 .

自动丧失董事会成员资格。

['mɪstər] . ['hækstən] [wɪl] [pli:z] [rɪ'taɪər] .
Mr . Haxton will please retire .
先生 . 哈克斯顿 将要 请 退休 .

哈克斯顿先生可以退休了。

[ɪz] [ðer; ðər] ['eni] ['fɜ:rðər] ['bɪznəs] ?
Is there any further business ?
是 那里 任何 更远 商业 ?

还有其他业务吗?

" [prə'fesər] ['tɔ:bəʃ, 'tɔ:bʊʃ][hæd; həd] ['rɪzn] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'keɪʒn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ru:lɪŋz] [si:md] [tu:; tə]

"	Professor	Terbush	had	risen	to	the	occasion	and	his	rulings	seemed	to
"	教授	特布什	有	升起	到	这	场合	和	他的	裁决	似乎	到

[teɪk] [ðə; ði] [breθ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]['hækstən][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['ælaɪ] .

take	the	breath	away	from	Haxton	and	his	ally	.
拿	这	气息	离开	从	哈克斯顿	和	他的	盟友	.

“特布什教授不负众望，他的裁决似乎让哈克斯顿和他的盟友瞠目结舌。”

['hækstən] , [prəu'test, 'prəu-][ænd; ənd]['æŋgri] , [si:zd] [hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] [dɪ'pɑ:rtɪd] ; [ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:]

Haxton	,	protesting	and	angry	,	seized	his	hat	and	departed	;	and	a	few
哈克斯顿	,	抗议	和	生气的	,	查获	他的	帽子	和	已离开	;	和	一个	很少

['moʊmənts]['leɪtər] [ə'dʒɜ:rnmənt] [wʌz; wəz]['teɪkən] .

moments	later	adjournment	was	taken	.
时刻	之后	休会	曾是	已采取	.

哈克斯顿愤怒地抗议着，抓起帽子离开了；片刻之后，会议宣布休会。

[hæf] [æn; ən] ['aʊər] ['æftərwərd] ['læri] ['kɜ:klənd] [ænd; ənd] ['wɪnənz] [wɜ:r; wər] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ðə; ði] ['haɪli]

Half	an	hour	afterward	Larry	Kirkland	and	Winans	were	engaged	in	the	highly
一半	一个	小时	之后	拉里	柯克兰	和	威南斯	是	已订婚的	在	这	高度

[ˌɪntə'lektʃuəl] [spɔ:rt][ʌv; əv] ['straɪvɪŋ] [tu:; tə][pʊt] [bɪg] ['trʌmbəl] ['ʌndər] [hɪz; ɪz][bed] .

intellectual	sport	of	striving	to	put	Big	Trumbull	under	his	bed	.
知识分子	运动	的	努力	到	放	大的	特朗布尔	在下面	他的	床	.

半小时后，拉里·柯克兰和威南斯开始了一项极具智力挑战性的游戏：把大特朗布尔放到床底下。

[ðə; ði] [saʊndz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [tə'rɪfɪk] ['strʌg(ə)l] [hæd; həd] [brɔ:t] [jʊθs] [ɪn][ɔ:l]['steɪdʒɪz][ʌv; əv]['semi] -

The	sounds	of	their	terrific	struggle	had	brought	youths	in	all	stages	of	semi	-
这	声音	的	他们的	了不起	斗争	有	带来	青年	在	全部	阶段	的	半	-

[ʌn'dres] ,

undress	,
脱衣服	,

他们激烈搏斗的声音引来了各色衣衫不整的年轻人。

['reɪsɪŋ] [frʌm; frəm][ðer; ðər][ru:mz; rʊmz][tu:; tə] ['wɪtnəs] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] - [dɪ'leɪd] ['bæt(ə)l] ,

racing	from	their	rooms	to	witness	the	long	-	delayed	battle	,
赛车	从	他们的	房间	到	证人	这	长的	-	延迟	战斗	,

他们纷纷从房间里跑出来，观看这场姗姗来迟的战斗。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['θretnd] [ɪf] ['trʌmbəl] [pə'sistid] [ɪn] ['præktɪsɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz]['pɪkəloʊ] ['dʊrɪŋ]

which	had	been	threatened	if	Trumbull	persisted	in	practicing	on	his	piccolo	during
哪个	有	到过	威胁	如果	特朗布尔	持续	在	练习	在	他的	短笛	期间

['stʌdi] ['aʊərz] .

study	hours	.
学习	小时	.

如果特朗布尔在学习时间坚持练习短笛，他就会受到惩罚。

[pɔ:] - ['entrəns] [wʌz; wəz] [ˌʌn'noʊtɪst] [ænd; ənd][hi:; hi] [stʊd] ['grɪnɪŋ] ['saɪləntli] [ʌn'tɪl] ['trʌmbəl]

Paw	Lattiser's	entrance	was	unnoticed	and	he	stood	grinning	silently	until	Trumbull
爪子	-	入口	曾是	未被察觉	和	他	站立	咧嘴笑	默默	直到	特朗布尔

, [ɪg'zɔ:stɪd] , [sə'rendərd] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [pʊʃt] ,

,	exhausted	,	surrendered	and	was	pushed	,
,	筋疲力尽的	,	投降	和	曾是	推动	,

爪拉蒂瑟的出现无人察觉，他默默地咧嘴笑着，直到精疲力竭的特朗布尔投降并被推开。

[ə; eɪ] [lɪmp] [ænd; ənd] ['helpləs] [mæs] , ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [oʊn] [bed] ;

a	limp	and	helpless	mass	,	under	his	own	bed	;
一个	跛行	和	无助	大量的	,	在下面	他的	自己的	床	;

一团软绵绵、无助的躯体，蜷缩在自己的床底下；

[waɪl] ['wɪnənz] [ænd; ənd] ['kɜ:klənd] [dɑ:nst] [ə; eɪ][wɔ:r] [dæns] [ʌv; əv] ['vɪktəri] .

while	Winans	and	Kirkland	danced	a	war	dance	of	victory	.
尽管	威南斯	和	柯克兰	跳舞	一个	战争	舞蹈	的	胜利	.

而温安斯和柯克兰则跳起了胜利的战舞。

“ [həˈloʊ] , [pɔː] , [wɒts] [ðə; ði] [gʊd] [wɜːrd] ? ” [diˈmɑːndid] [ˈwɪnənz] , [stɪl] [ˈbriːðɪŋ] [ˈhevɪli] .
“ Hello , Paw , what's the good word ? ” demanded Winans , still breathing heavily .
“ 你好 , 爪子 , 是什么 这 好的 单词 ? ” 要求 威南斯 , 仍然 呼吸 重度 .

“喂，帕，有什么好消息吗？”维南斯喘着粗气问道。

“ [bɪg] [nuːz] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈvetərən] .
“ Big news , ” said the veteran .
“ 大的 消息 , ” 说 这 老将 .

“大新闻，”这位老兵说道。

“ [ˈkɝːkləndˌ] [ɪz] [ˈriːinˈsteitid] [ænd; ənd] [ɪgˈzɔnəˌreɪtid] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈtʃɑːrdʒɪz] [ʌv; əv] [prəˈfeʃənəlɪzəm] [baɪ]
“ Kirkland is reinstated and exonerated from the charges of professionalism by
“ 柯克兰 是 恢复 和 无罪释放 从 这 收费 的 专业精神 经过
[ðə; ði] [æθˈletɪk] [bɔːrd] . ”
the Athletic Board . ”
这 运动 木板 . ”

“体育委员会恢复了柯克兰的职务，并免除了对其职业操守的指控。”

“ [wuːp] , [huˈreɪ] , ” [jeld] [ˈwɪnənz] , [ˈliːpɪŋ] [tuː; tə] [ʃeɪk] [ˈlɛriːz] [hænd] .
“ Whoop , hurray , ” yelled Winans , leaping to shake Larry's hand .
“ 哇哦 , 欢呼 , ” 大喊 威南斯 , 跳跃 到 摇 拉里的 手 .

“哇哦，太棒了！”维南斯大喊一声，跳起来和拉里握手。

“ [weɪk] [ʌp] , [juː; jʊ] [buːb] [ænd; ənd] [θæŋk] [pɔː] [fɔːr; fər] [rɪˈstɔrɪŋ] [jʊr; jər] [gʊd] [neɪm] .
“ Wake up , you boob and thank Paw for restoring your good name .
“ 唤醒 向上 , 你 胸部 和 感谢 爪子 为了 恢复 你的 好的 姓名 .

“醒醒吧，你这个笨蛋，感谢帕夫恢复了你的名声。”

” [ˈlæri] , [stʌnd] [baɪ][ðə; ði] [ˌʌnɪkˈspektɪd] [nuːz] , [ˈstæməd] [hɪz; ɪz] [θæŋks] .
” Larry , stunned by the unexpected news , stammered his thanks .
” 拉里 , 目瞪口呆 经过 这 意外 消息 , 结结巴巴 他的 谢谢 .

拉里被这突如其来的消息惊呆了，结结巴巴地道谢。

“ [ðæts] [ˈoʊnli][pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , ” [sed] - , [huː] [wʌz; wəz] [endˈʒɔɪɪŋ] [ðə; ði][senˈseɪʃ(ə)n][hiː; hi]
“ That's only part of it , ” said Lattiser , who was enjoying the sensation he
“ 那就是 仅有的 部分 的 它 , ” 说 - , WHO 曾是 享受 这 感觉 他
[wʌz; wəz] [kriˈeɪtɪŋ] ,
was creating ,
曾是 创建 ,

“那只是其中的一部分，”拉蒂瑟说道，他很享受自己所营造的这种感觉。

[ɔːlˈðoʊ] [meɪnˈteɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈkerləs] [drɔːl] .
although maintaining his careless drawl .
虽然 保持 他的 粗心 拖长音 .

尽管他仍然保持着漫不经心的拖长音。

“ [ˈhækstən][hæz; həz] [rɪˈzaɪnd] [æz; əz] [koʊtʃ] ” — —
“ Haxton has resigned as coach ” — —
“ 哈克斯顿 有 辞职 作为 教练 ” — —

“哈克斯顿已辞去教练职务”——

“ [wʊˈpiː] - [iː] - [iː] , ” [jeld] [ˈwɪnənz] , [ˈliːpɪŋ] [ˈɑːntə][ə; eɪ] [ˈteɪbl] .
“ Whoopee - e - e , ” yelled Winans , leaping onto a table .
“ 欢呼 - e - e , ” 大喊 威南斯 , 跳跃 到 一个 桌子 .

“哇哦！”维南斯大叫一声，跳到桌子上。

“ [θriː] [tʃɪrz] [fɔːr; fər] [pɔː] - .
“ Three cheers for Paw Lattiser .
“ 三 干杯 为了 爪子 - .

“为 Paw Lattiser 欢呼三声。”

" [ðə; ði] [tʃɪrz] [wɜːr; wər]['gɪv(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['spɪrɪt] [ðæt] [ə'raʊzd] [ðə; ði]['meɪtrən][ænd; ənd] ['stɑːrtld]
" The cheers were given with a spirit that aroused the matron and startled
" 这 干杯 是 给定 和 一个 精神 那 被唤醒 这 护士长 和 惊慌
[ðə; ði] ['stjʊdnts] .
the students .
这 学生 .

“欢呼声振奋人心，这让舍监兴奋不已，也让学生们大吃一惊。”

“ [kʌm] [ɑːn] , [ɔːl][ʌv; əv][juː; jʊ] , " [jeld] ['wɪnənz] .
“ Come on , all of you , " yelled Winans .
“ 来 在 , 全部 的 你 , " 大喊 威南斯 .

“来吧，你们都过来！”维南斯喊道。

“ [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][dræg] [pɔː] [daʊn] [tuː; tə]['bɑːbz][ænd; ənd] [bai] [ɔːl][ðə; ði][best] [siːts] [ɪn][ðə; ði] [haʊs]
“ I'm going to drag Paw down to Bob's and buy all the best seats in the house
“ 我是 去 到 拖 爪子 向下 到 鲍勃的 和 买 全部 这 最好的 座位 在 这 房子
,
,
,

“我要拉着爸爸去鲍勃酒吧，把里面最好的座位都买下来。”

[waɪl] [hiː; hi] [telz] [ˌjuː 'es] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "
while he tells us about it . "
尽管 他 讲述 我们 关于 它 . "

他会一边讲述一边给我们讲这件事。

“ [hoʊld][ɑːn] , [juː; jʊ] ['fɛloʊz] , " [keɪm] [ə; eɪ] ['mʌfld] [vɔɪs] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [ðə; ði][bed] .
“ Hold on , you fellows , " came a muffled voice from under the bed .
“ 抓住 在 , 你 伙伴们 , " 来了 一个 闷音 嗓音 从 在下面 这 床 .

“伙计们，坚持住！”床底下传来一个闷闷的声音。

“ [hæf] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ʌv; əv][juː; jʊ][dræg][ˌem 'iː] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] , [soʊ][aɪ][kæn; kən][dʒɔɪn][ðə; ði][ˌselə'breɪʃ(ə)n]
“ Half a dozen of you drag me out of here , so I can join the celebration
“ 一半 一个 打 的 你 拖 我 出去 的 这里 , 所以 我 能 加入 这 庆典
.
:
.

“你们六个人把我拖出去，让我加入庆祝活动。”

" ['tʃæptər] ['eks 'eks]
" CHAPTER XX
" 章 xx

第二十章

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv] [kæ'skeɪd]
The Captain of Cascade
这 队长 的 级联

卡斯卡德的船长

[ðə; ði][ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [koʊtʃ] ['hækstən] [kri'eɪtɪd] [ə; eɪ] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [æθ'letɪk] ['keɪɑːs][æt; ət] [kæ'skeɪd]
The resignation of Coach Haxton created a condition of athletic chaos at Cascade
这 辞职 的 教练 哈克斯顿 创建 一个 状况 的 运动 混乱 在 级联
['kɑːlɪdʒ] .
College .
大学 .

哈克斯顿教练的辞职给卡斯卡德学院的体育界带来了混乱。

[sʌm; səm] [hɪnt] [ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] [træn'spaɪərd] [æt; ət] [ðə; ði] ['mi:tɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [æθ'letɪk] [bɔ:rd]

Some	**hint**	**of**	**what**	**had**	**transpired**	**at**	**the**	**meeting**	**of**	**the**	**Athletic**	**Board**
一些	暗示	的	什么	有	发生了	在	这	会议	的	这	运动	木板

[hæd; həd] [spred] [θru:] [ðə; ði] ['stu:d(ə)nt] ['bɑ:di] ,

had	**spread**	**through**	**the**	**student**	**body**	**,**
有	传播	通过	这	学生	身体	,

体育委员会会议上发生的事情，已经有一些蛛丝马迹在学生群体中传开了。

[ænd; ənd] [ɔ:l'ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['gɑ:rb(ə)ld] [ænd; ənd] ['kʌlərd] [baɪ] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n] , ['læri] ['kɜ:kländ]

and	**although**	**it**	**was**	**garbled**	**and**	**colored**	**by**	**repetition**	**,**	**Larry**	**Kirkland**
和	虽然	它	曾是	混乱	和	有色	经过	重复	,	拉里	柯克兰

['sʌd(ə)nli] [faʊnd] [hɪm'self] [ə; eɪ] ['kæmpəs] ['aɪdl] .

suddenly	**found**	**himself**	**a**	**campus**	**idol**	**.**
突然	成立	他自己	一个	校园	偶像	.

尽管内容含糊不清，而且由于重复而有所偏差，拉里·柯克兰突然发现自己成了校园偶像。

[ðə; ði] ['sɜ:rt(ə)n] ['nɑ:lɪdʒ] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] [bɪn] [ˌʌn'dʒʌstli] [ə'kju:zd] ,

The	**certain**	**knowledge**	**that**	**he**	**had**	**been**	**unjustly**	**accused**	**,**
这	肯定	知识	那	他	有	到过	不公正的	被告	,

他确信自己受到了不公正的指控，

['ædɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˌdɪskən'tent] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ʌndəg'rædʒʊəts] ['oʊvər] [ðə; ði] [dɪ'fi:t] [æt; ət] [ðə; ði] [hændz]

added	**to**	**the**	**discontent**	**among**	**the**	**undergraduates**	**over**	**the**	**defeat**	**at**	**the**	**hands**
额外	到	这	不满	之中	这	本科生	超过	这	击败	在	这	双手

[ʌv; əv] ['goʊldən] [ˌju:nɪ'vɜ:rsəti] ,

of	**Golden**	**University**	**,**
的	金的	大学	,

这加剧了本科生们对输给金校的不满情绪。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['stɑ:rtlɪŋ] ['ru:məz] [æz; əz] [tu:; tə] [haʊ] ['hækstən] [hæd; həd] [rekt] [ðə; ði] [ti:m] [baɪ]

and	**the**	**startling**	**rumors**	**as**	**to**	**how**	**Haxton**	**had**	**wrecked**	**the**	**team**	**by**
和	这	令人震惊	谣言	作为	到	如何	哈克斯顿	有	损毁	这	团队	经过

['feivəritizəm] ,

favoritism	**,**
偏爱	,

以及关于哈克斯顿如何通过偏袒毁掉球队的惊人传闻，

[ɔ:l] [kəm'baɪnd] [tu:; tə] ['sentər] [ðə; ði] ['sɪmpəθi] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['stjʊdnts] [ə'raʊnd] ['læri] — [ænd; ənd] [ðoʊz]

all	**combined**	**to**	**center**	**the**	**sympathy**	**of**	**the**	**students**	**around**	**Larry**	**—**	**and**	**those**
全部	合并	到	中心	这	同情	的	这	学生	大约	拉里	—	和	那些

['ʌðər] [hu:] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] ['ru:mər] ,

others	**who**	**,**	**according**	**to**	**rumor**	**,**
其他的	WHO	,	根据	到	谣言	,

所有这些因素共同作用，使得学生们的同情心集中在拉里身上——以及那些，据传闻，其他人身上。

[hæd; həd] [bɪn] [ˌʌn'ferli] ['tri:tɪd] .

had	**been**	**unfairly**	**treated**	**.**
有	到过	不公平	治疗	.

曾受到不公平对待。

[ðer; ðər] [wɜ:r; wər] ['ru:məz] [ðæt] [ðə; ði] [æθ'letɪk] [bɔ:rd] [wʌz; wəz] ['plænɪŋ] [ə; eɪ] ['stɑ:rtlɪŋ] [tʃeɪndʒ] [ɪn]

There	**were**	**rumors**	**that**	**the**	**Athletic**	**Board**	**was**	**planning**	**a**	**startling**	**change**	**in**
那里	是	谣言	那	这	运动	木板	曾是	规划	一个	令人震惊	改变	在

[ðə; ði] ['koʊtʃɪŋ] ['sɪstəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sku:l] [ænd; ənd] [ðæt] ,

the	**coaching**	**system**	**of**	**the**	**school**	**and**	**that**	**,**
这	教练	系统	的	这	学校	和	那	,

有传言称，体育委员会正计划对学校的教练体系进行一项惊人的改革，而且，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] - ['feɪljər] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][rɪ'tɜːrn][tuː; tə][ðə; ði]['sɪstəm][ʌv; əv]

because	of	Haxton's	failure	,	it	was	decided	to	return	to	the	system	of
因为	的	-	失败	,	它	曾是	决定	到	返回	到	这	系统	的

['stuːd(ə)nt] ['mænɪdʒmənt] .

student	management	.
学生	管理	.

由于哈克斯顿的失败，决定恢复学生管理制度。

[ðə; ði] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔːrd] [wʌz; wəz] [ə'weitid] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['ɪntrəst] .

The	meeting	of	the	board	was	awaited	with	great	interest	.
这	会议	的	这	木板	曾是	等待中	和	伟大的	兴趣	.

董事会会议备受关注。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst] [fjuː] [wiːks] ['æftər][ðə; ði] ['krɪsməs] ['hɑːlədeɪz][noʊ] [muːv] [wʌz; wəz] [meɪd] [baɪ][ðə; ði]

During	the	first	few	weeks	after	the	Christmas	holidays	no	move	was	made	by	the
期间	这	第一的	很少	周	后	这	圣诞节	假期	不	移动	曾是	制成	经过	这

[bɔːrd] .

board	.
木板	.

圣诞节假期后的头几周，董事会没有任何行动。

[ðə; ði] ['bæskɪt] - [bɔːl] [tiːm] [pleɪd] [ɪts] ['skedʒuːld] [geɪmz] ['ʌndər] [ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ɪts]

The	basket	-	ball	team	played	its	scheduled	games	under	the	direction	of	its
这	篮子	-	球	团队	玩	它是	已安排	游戏	在下面	这	方向	的	它是

['kæptɪn] , [bʌt; bət] ,

captain	,	but	,
队长	,	但	,

篮球队在队长的带领下参加了所有预定的比赛，但是，

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] ['weðər] [wʌz; wəz] ['feɪvərəbl] , [noʊ][kɔːl] [keɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kændədets] [fɔːr; fər][ðə; ði]

although	the	weather	was	favorable	,	no	call	came	for	the	candidates	for	the
虽然	这	天气	曾是	有利	,	不	称呼	来了	为了	这	候选人	为了	这

['beɪsbɔːl] [tiːm] .

baseball	team	.
棒球	团队	.

虽然天气条件良好，但棒球队候选人却没有接到通知。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [noʊn] [ðæt] [ðə; ði]['fæk(ə)lti] , [ə'raʊzd] [baɪ][ðə; ði]['hækstən] ['ɪnsɪdənt] ,

It	was	known	that	the	faculty	,	aroused	by	the	Haxton	incident	,
它	曾是	已知	那	这	学院	,	被唤醒	经过	这	哈克斯顿	事件	,

众所周知，教职员工因哈克斯顿事件而情绪激动。

[wʌz; wəz][ɪn][ˌkɑːns(ə)l'teɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [æθ'letɪk] ['lidər] , [ænd; ənd] ['straɪvɪŋ] [tuː; tə] [ɪ'vɑːlv] [ə; eɪ]

was	in	consultation	with	the	athletic	leaders	,	and	striving	to	evolve	a
曾是	在	咨询	和	这	运动	领导人	,	和	努力	到	发展	一个

['sɪstəm] [ʌv; əv] ['hændlɪŋ] [ɔːl] [spɔːrts] .

system	of	handling	all	sports	.
系统	的	处理	全部	运动的	.

与体育界领导人协商，努力建立一套管理所有体育项目的体系。

[wʌn] [braɪt] ['mɔːrnɪŋ] ,

One	bright	morning	,
一	明亮的	早晨	,

在一个阳光明媚的早晨，

[wen] [ðə; ði] ['ɜːrli] [treɪd] - ['waɪndz][wɜːr; wər] ['swiːpɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði] [fɔgz] [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz]

when	the	early	trade	-	winds	were	sweeping	away	the	fogs	and	the	sun	was
什么时候	这	早期的	贸易	-	风	是	扫荡	离开	这	雾	和	这	太阳	曾是

['ʃaɪnɪŋ] ['temptɪŋli] ,

shining	temptingly	,
灼灼	诱人地	,

当清晨的信风吹散了雾气，阳光诱人地洒下时，

[prəˈfesər] ['tɜːbəʃ, 'tɜːbʊʃ] ['sʌmənd] [ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [æθ'letɪk] [bɔːrd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

Professor	**Terbush**	**summoned**	**the**	**members**	**of**	**the**	**Athletic**	**Board**	**to**	**his**
教授	特布什	被召唤	这	成员	的	这	运动	木板	到	他的

['klæsruːmz; 'klæsrʊmz] , [ænd; ənd] , [æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər] ,

classrooms	**,**	**and**	**,**	**an**	**hour**	**later**	**,**
教室	,	和	,	一个	小时	之后	,

特布什教授召集体育委员会成员到他的教室，一个小时后，

[klaːk] , [huː] [fɔːr; fər] [tuː] ['jɪrz] [hæd; həd] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['stuːd(ə)nt] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]

Clark	**,**	**who**	**for**	**two**	**years**	**had**	**been**	**one**	**of**	**the**	**student**	**members**	**of**	**the**
克拉克	,	WHO	为了	二	年	有	到过	一	的	这	学生	成员	的	这

[bɔːrd] ,

board	**,**
木板	,

克拉克曾担任学生董事会成员两年，

[ɪˈmɜːrdʒd] [ænd; ənd]['poʊstɪd][ə; eɪ]['noʊtɪs][əˈpɑːn][ðə; ði] ['bʊlətɪn] [bɔːrd] .

emerged	**and**	**posted**	**a**	**notice**	**upon**	**the**	**bulletin**	**board**	**.**
出现	和	发布	一个	注意	之上	这	公告	木板	.

他走出来，在公告栏上张贴了一张告示。

['læri] ['kɜːklənd] , [wɪð; wɪθ] ['wɪnənz] , [wʌz; wəz] ['strəuliŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [hɔːl] , [wen] [ə; eɪ] [ʃaʊt]

Larry	**Kirkland**	**,**	**with**	**Winans**	**,**	**was**	**strolling**	**toward**	**the**	**hall**	**,**	**when**	**a**	**shout**
拉里	柯克兰	,	和	威南斯	,	曾是	漫步	朝向	这	大厅	,	什么时候	一个	喊

[əˈtræktɪd] [ðer; ðər] [əˈtenʃ(ə)n] [ænd; ənd] ,

attracted	**their**	**attention**	**and**	**,**
吸引	他们的	注意力	和	,

拉里·柯克兰和威南斯正走向大厅，这时一声喊叫引起了他们的注意，

[æn; ən] ['ɪnstənt] ['leɪtər][ə; eɪ] ['tʃɪrɪŋ] [mɑːb][ʌv; əv] ['freʃmən] [ænd; ənd] ['sɔfəmɔːz] [bɔːr] [daʊn] [əˈpɑːn]

an	**instant**	**later**	**a**	**cheering**	**mob**	**of**	**Freshmen**	**and**	**Sophomores**	**bore**	**down**	**upon**
一个	立即的	之后	一个	欢呼	暴民	的	大一新生	和	大二学生	钻孔	向下	之上

[ðem; ðəm] ,

them	**,**
他们	,

片刻之后，一群欢呼雀跃的大一新生和大二学生向他们涌来。

[ænd; ənd] ['fɔːmiŋ] [ə; eɪ] [rɪŋ] , [geɪv] [θriː] [tʃɪrz] .

and	**forming**	**a**	**ring**	**,**	**gave**	**three**	**cheers**	**.**
和	成型	一个	戒指	,	给予	三	干杯	.

他们围成一个圈，齐声欢呼三声。

“ [wɒts] [ðɪs] [ɔːl] [əˈbaʊt] ? ” [diˈmɑːndid] ['læri] , ['breθləs] [æz; əz][ðə; ði] ['fɛloʊz] [pʊld] [ænd; ənd]

“	**What's**	**this**	**all**	**about**	**?**	**”**	**demanded**	**Larry**	**,**	**breathless**	**as**	**the**	**fellows**	**pulled**	**and**
“	是什么	这	全部	关于	?	”	要求	拉里	,	喘不过气	作为	这	伙伴们	拉	和

['drægd] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,

dragged	**at**	**him**	**,**
拖拽	在	他	,

“这到底是怎么回事？”拉里气喘吁吁地问道，那几个家伙正拉扯着他。

[ɔːl] ['straɪvɪŋ] [tuː; tə] [ʃeɪk] [hɪz; ɪz][hænd][æt; ət][wʌns] .

all	**striving**	**to**	**shake**	**his**	**hand**	**at**	**once**	**.**
全部	努力	到	摇	他的	手	在	一次	.

所有人都争先恐后地想和他握手。

“ [let] [ʌp] .

“	**Let**	**up**	**.**
“	让	向上	.

“放松。”

[wɒts] ['hæpənd] ?
What's happened ?
是什么 发生 ?

发生了什么事?

" [stɪl] ['tʃɪrɪŋ] , [ðeɪ] ['drægd] [hɪm; ɪm] [tɔːrd] [ðə; ði] ['bʊlətɪn] [bɔːrd] [ænd; ənd][hiː; hi] [bliŋkt] ,
" Still cheering , they dragged him toward the bulletin board and he blinked ,
" 仍然 欢呼 , 他们 拖拽 他 朝向 这 公告 木板 和 他 眨眼 ,
[æz; əz][hiː; hi] [riːd] :
as he read :
作为 他 读 :

他们一边欢呼一边把他拖到公告栏前，他眨了眨眼，读着上面的内容：

['noʊtɪs]
NOTICE
注意

注意

['kændədets] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['beɪsbɔːl] [skwɑːd] [wɪl] [rɪ'pɔːrt] [tuː; tə] ['kæptɪn] ['kɜːklənd] [æt; ət][ðə; ði] ['beɪsbɔːl]
Candidates for the baseball squad will report to Captain Kirkland at the baseball
候选人 为了 这 棒球 队 将要 报告 到 队长 柯克兰 在 这 棒球
[fiːld] ,
field ,
场地 ,

棒球队的候选人需到棒球场向柯克兰队长报到。

[θriː][piː] . [em] . [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .
3 P . M . to - morrow .
3 P . M . 到 - 明天 .

明天下午3点。

[iː] . [dʒiː] . [klaːk] ,
E . G . Clark ,
E . G . 克拉克 ,

EG Clark，

['æktɪŋ] ['mænɪdʒər] .
Acting Manager .
表演 经理 .

代理经理。

['læri] [stʊd] ['sterɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['poʊstər] , [æz; əz] [ɪf] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][græsp][ɪts] ['miːnɪŋ] .
Larry stood staring at the poster , as if unable to grasp its meaning .
拉里 站立 凝视 在 这 海报 , 作为 如果 无法 到 抓牢 它是 意义 .

拉里站在那里盯着海报，似乎无法理解它的含义。

“ [spiːtʃ] , [spiːtʃ] , " [jeld] [ə; eɪ] [dɪ'mɪnjətɪv] ['freʃmən] .
“ Speech , speech , " yelled a diminutive Freshman .
“ 演讲 , 演讲 , " 大喊 一个 小字 大一新生 .

“演讲，演讲！”一个身材矮小的大一新生喊道。

“ [spiːtʃ] , " [hauld] [ðə; ði] [dɪ'laɪtɪd] ['stjʊdnts] , [end'ʒɔɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪm'bærəsmənt] .
“ Speech , " howled the delighted students , enjoying his embarrassment .
“ 演讲 , " 嚎叫 这 高兴极了 学生 , 享受 他的 尴尬 .

“演讲！”学生们欢呼雀跃，幸灾乐祸地看着他出丑。

['læri] , [hɪz; ɪz] [feɪs] ['rɛdɚ] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [her] , ['strʌgld] , [prəu'testid][ænd; ənd] [kɪkt] ,
Larry , his face redder than his hair , struggled , protested and kicked ,
拉里 , 他的 脸 更红 比 他的 头发 , 挣扎 , 抗议 和 踢 ,

拉里脸涨得比头发还红，他挣扎、抗议、踢打着，

[bʌt; bət][wʌz; wəz] ['kærid] ['bɑːdɪli][tuː; tə][ðə; ði][steps] , [ænd; ənd] [pleɪst] [ə'pɑːn][ðə; ði][stoʊn] ['koʊpɪŋ] .

but	was	carried	bodily	to	the	steps	,	and	placed	upon	the	stone	coping	.
但	曾是	携带	身体上的	到	这	步骤	,	和	放置	之上	这	石头	应对	.

但被抬到台阶上，放在石砌的台阶顶上。

" ['fɛloʊz] , " [hiː; hi] ['stæməd] , ['twɪstɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪm'bærəsmənt] , " [aɪm][ɔːl] [ɪm'bærəst] " — — —

"	Fellows	,	"	he	stammered	,	twisting	with	embarrassment	,	"	I'm	all	embarrassed	"	—
"	研究员	,	"	他	结结巴巴	,	扭曲	和	尴尬	,	"	我是	全部	尴尬的	"	—

"伙计们，"他结结巴巴地说，尴尬地扭动着身子，"我太尴尬了。"

" [huː] [wʊd] [hæv; həv] [gest] [ˌaɪ 'tiː] ? " [jeld] ['lɪt(ə)l] ['tɜːrnər] , ['reɪzɪŋ] [ə; eɪ] [læf] .

"	Who	would	have	guessed	it	?	"	yelled	little	Turner	,	raising	a	laugh	.
"	WHO	会	有	猜对了	它	?	"	大喊	小的	车工	,	提高	一个	笑	.

"谁能想到呢？"小特纳大声喊道，引得大家一阵哄笑。

" ['fɛloʊz] , " ['læri] [rɪ'piːtɪd] , " [aɪm] ['flæbərgæstɪd] .

"	Fellows	,	"	Larry	repeated	,	"	I'm	flabbergasted	.
"	研究员	,	"	拉里	重复	,	"	我是	目瞪口呆	.

"伙计们，"拉里重复道，"我简直惊呆了。"

[ðɪs] [ɪz][ɔːl] [nuːz] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

This	is	all	news	to	me	.
这	是	全部	消息	到	我	.

这些对我来说都是新闻。

[aɪ] [kɑːnt] ['riːəlaɪz] [ðæt] [aɪm] [ə'pɔɪntɪd] ['kæptɪn] .

I	can't	realize	that	I'm	appointed	captain	.
我	不能	意识到	那	我是	任命	队长	.

我简直不敢相信自己已经被任命为队长了。

['meɪbi] [ɪts] [ə; eɪ][dʒoʊk] " — —

Maybe	it's	a	joke	"	—	—
或许	它是	一个	开玩笑	"	—	—

也许这只是个玩笑——

" [noʊ] , [noʊ] ! " [kraɪd] ['sevrəl] .

"	No	,	no	!	"	cried	several	.
"	不	,	不	!	"	哭	一些	.

"不，不！"几个人喊道。

" [ðə; ði] [kə'mɪti] [dɪ'saɪdɪd][ə'pɑːn][ə; eɪ]['stuːd(ə)nt]['mænɪdʒər][ænd; ənd]['stuːd(ə)nt][kən'troʊl] . "

"	The	committee	decided	upon	a	student	manager	and	student	control	.	"
"	这	委员会	决定	之上	一个	学生	经理	和	学生	控制	.	"

"委员会决定由学生担任经理，并实行学生管理。"

" [ɔːl][aɪ][kæn; kən] [seɪ] , " [kən'kluːdid] ['læri] ['leɪmli] , " [ɪz] , [aɪl] [duː][maɪ][best] — [tuː; tə][help][oʊld] [kæ'skeɪd] [wɪn] ,

"	All	I	can	say	,	"	concluded	Larry	lamely	,	"	is	,	I'll	do	my	best	—	to	help	old	Cascade	win	,
"	全部	我	能	说	,	"	结束	拉里	跛行	,	"	是	,	患病的	做	我的	最好的	—	到	帮助	老的	级联	赢	,

"我只能说，"拉里无力地总结道，"我会尽我所能——帮助老卡斯卡德队赢得比赛。"

[ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][ɔːl][tuː; tə][help][ˌem 'iː] .

and	I	want	you	all	to	help	me	.
和	我	想	你	全部	到	帮助	我	.

我希望大家都能帮帮我。

" [æn; ən] ['aʊtbɜːrst] [ʌv; əv] [ə'plɔːz] ['griːtɪd] [hɪz; ɪz] ['stʌmbliŋ] [spiːtʃ] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər]
" An outburst of applause greeted his stumbling speech , and a moment later
" 一个 爆发 的 掌声 问候 他的 踉跄 演讲 , 和 一个 片刻 之后
, ['siːɪŋ] [æn; ən]['oʊpənɪŋ] ,
, seeing an opening ,
, 看到 一个 开幕 ,

“他磕磕绊绊的演讲赢得了一阵热烈的掌声，片刻之后，他看到了机会，

['læri] [dɑːdʒd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [ænd; ənd][fled] [θruː] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ,
Larry dodged into the doorway and fled through the building ,
拉里 躲避 进入 这 门口 和 逃亡 通过 这 建筑 ,

拉里闪身躲进门口，然后逃出了大楼。

[ə'krɔːs] [ðə; ði]['kæmpəs][ænd; ənd][dɪd][nɑːt][stɑːp] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [riːtʃt] [hɪz; ɪz][ruːmz; rʊmz] .
across the campus and did not stop until he reached his rooms .
穿过 这 校园 和 做过 不是 停止 直到 他 达到 他的 房间 .

他穿过校园，直到回到自己的房间才停下来。

[ðer; ðər][hiː; hi] [rɪ'meɪnd] , ['kʌtɪŋ] [tuː] [resɪ'teɪʃnz] , [waɪl] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]['riːəlaɪz][ðə; ði][tɜːrn] [feɪt]
There he remained , cutting two recitations , while trying to realize the turn fate
那里 他 剩余 , 切割 二 朗诵 , 尽管 尝试 到 意识到 这 转动 命运
[hæd; həd]['teɪkən] ,
had taken ,
有 已采取 ,

他留在那里，删减了两段经文，同时努力理解命运的转变。

[ænd; ənd] ['straɪvɪŋ] [tuː; tə][plæn] [haʊ] [hiː; hi] [wʊd] [fɔːrm][hɪz; ɪz] [tiːm] .
and striving to plan how he would form his team .
和 努力 到 计划 如何 他 会 形式 他的 团队 .

他努力计划如何组建自己的团队。

[hiː; hi] [rɪ'kɔːld] [hɪz; ɪz] ['ɜːrli] [iks'piəriənsiz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʃæstə] [vjuː] [klʌb] , [ænd; ənd][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] ,
He recalled his early experiences with the Shasta View club , and decided that ,
他 召回 他的 早期的 经历 和 这 沙斯塔 看法 俱乐部 , 和 决定 那 ,
[ɪn] [sə'lɛktɪŋ] [hɪz; ɪz][men] ,
in selecting his men ,
在 选择 他的 男人 ,

他回忆起早年在沙斯塔维尤俱乐部的经历，并决定在挑选队员时，

[hiː; hi] [wʊd] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] [seɪm] ['meθədz] .
he would follow the same methods .
他 会 跟随 这 相同的 方法 .

他会采取同样的做法。

['læri] [wʌz; wəz] ['bɪzɪli] [ɪn'geɪdʒd] ['raɪtɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['letər] [tuː; tə][kræg] , [ɪk'spleɪnɪŋ] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n]
Larry was busily engaged writing a long letter to Krag , explaining the situation
拉里 曾是 忙碌地 已订婚的 写作 一个 长的 信 到 克拉格 , 解释 这 情况
[ænd; ənd] ['æskɪŋ] [əd'vaɪs] ,
and asking advice ,
和 问 建议 ,

拉里正忙着给克拉格写一封长信，解释情况并寻求建议。

[wen] [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] [ænd; ənd][klaːk] , ['eskɔːtid] [baɪ] ['wɪnənz] [ænd; ənd] [kæt'sʊrə] ,
when the door opened and Clark , escorted by Winans and Katsura ,
什么时候 这 门 打开 和 克拉克 , 护送 经过 威南斯 和 桂 ,

门开了，克拉克在维南斯和桂的陪同下走了进来。

[huː] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] ['ɔːfər] [ðer; ðər][kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz] , ['entərd] .
who had come to offer their congratulations , entered .
WHO 有 来 到 提供 他们的 恭喜！ , 进入 .

前来祝贺的人们走了进来。

“ [hə'loʊ] , ['kæptɪn] , ” [kɔːld] [klaːk] , ['ɔːfərɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] .
“ Hello , captain , ” called Clark , offering his hand .
“ 你好 , 队长 , ” 称为 克拉克 , 提供 他的 手 .

“你好，船长，”克拉克说着，伸出了手。

“ [hə'loʊ] , ['mænɪdʒər] , ” [rɪ'plaɪd] ['læri] .
“ Hello , manager , ” replied Larry .
“ 你好 , 经理 , ” 回复 拉里 .

“你好，经理，”拉里回答道。

“ [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ] ['fɛloʊz] — [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ə'freɪd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [mis'teik] ” — —
“ I want to thank you fellows — I have been afraid it is a mistake ” — —
“ 我 想 到 感谢 你 伙伴们 — 我 有 到过 害怕的 它 是 一个 错误 ” — —

“我想感谢各位——我一直担心这是个错误”——

“ ['betər] [θæŋk] - , ” [læft] [klaːk] .
“ Better thank Lattiser , ” laughed Clark .
“ 更好的 感谢 - , ” 笑了 克拉克 .

“还得感谢拉蒂瑟，”克拉克笑着说。

“ [hiː; hi] [tɔːkt] [ðə; ði] [prə'fesər] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .
“ He talked the professor into it .
“ 他 谈话 这 教授 进入 它 .

“他成功说服了教授。”

[oʊld]['tɝːbəʃ, 'tɝːbʊʃ] [keɪm] [θruː] [laɪk] [ə; eɪ] [trʌmp] .
Old Terbush came through like a trump .
老的 特布什 来了 通过 喜欢 一个 王牌 .

老特布什发挥得像王牌一样出色。

[sed] [wiː; wi] [oʊd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ][fɔːr; fər] [wʌt] [ðə; ði] [kə'mɪti] [dɪd] .
Said we owed it to you for what the committee did .
说 我们 欠款 它 到 你 为了 什么 这 委员会 做过 .

我们说，委员会所做的一切都是为了你们，所以我们亏欠你们。

[wiːl] ['nevər] [get] [rɪd][ʌv; əv][juː; jʊ] [naʊ] .
We'll never get rid of you now .
出色地 绝不 得到 摆脱 的 你 现在 .

我们永远也摆脱不了你了。

[hiː; hi][ɪz][æz; əz] [strɔːŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'genst] [juː; jʊ] . ”
He is as strong for you as he was against you . ”
他 是 作为 强的 为了 你 作为 他 曾是 反对 你 . ”

他对你的支持和他曾经对抗你时一样强大。

“ ['hiːz] ['ɑːnɪst] [ɪn][hɪz; ɪz] [bɪ'liːfs] , ['enihaʊ] , ” [sed] ['læri] ,
“ He's honest in his beliefs , anyhow , ” said Larry ,
“ 他是 诚实的 在 他的 信仰 , 无论如何 , ” 说 拉里 ,

“无论如何，他的信仰是真诚的，”拉里说道。

“ [aɪd] ['nevər] [der] [feɪs] [hɪm; ɪm] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] ['gɪlti] .
“ I'd never dare face him when I was guilty .
“ ID 绝不 敢 脸 他 什么时候 我 曾是 有罪的 .

“如果我犯了罪，我永远不敢面对他。”

[hiː; hi] [meɪd] [ˌem 'iː] [fiːl] ['gɪlti] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] ['ɪnəs(ə)nt] . ”
He made me feel guilty when I was innocent . ”
他 制成 我 感觉 有罪的 什么时候 我 曾是 清白的 . ”

他让我觉得自己有罪，而我明明是无辜的。

“ [wʌt] [ɑːr; ər][wiː; wi] ['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] [ə'baʊt] [ðə; ði] [klʌb] ? ” [æskt] [klaːk] .
“ What are we going to do about the club ? ” asked Clark .
“ 什么 是 我们 去 到 做 关于 这 俱乐部 ? ” 问 克拉克 .

克拉克问道：“我们该如何处理俱乐部的事情？”

“ [aɪ] ['nevər] [pleɪd] [ðə; ði] [geɪm] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] ,
“ I never played the game enough to know it ,
“ 我 绝不 玩 这 游戏 足够的 到 知道 它 ,

“我玩这个游戏的时间不够长，所以不了解它。”

[bʌt; bət][juː; jʊ] [meɪ] [kaʊnt] [ɑːn][ˌem 'iː][tuː; tə] [bæk] [juː; jʊ] [ʌp] .
but you may count on me to back you up .
但 你 可能 数数 在 我 到 后退 你 向上 .

但你可以指望我支持你。

” ['læri] [ɪk'spleɪnd] ['kerfəli] [hɪz; ɪz][plæn][fɔːr; fər][ðə; ði][fɔːr'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [tiːm] ,
” Larry explained carefully his plan for the formation of the team ,
” 拉里 解释 小心 他的 计划 为了 这 形成 的 这 团队 ,

拉里仔细地解释了他组建球队的计划，

[ænd; ənd][ðə; ði][aɪ'diːə] [met] [ðə; ði] [ə'pruːv(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ['mænɪdʒər] .
and the idea met the approval of the new manager .
和 这 主意 遇见 这 赞同 的 这 新的 经理 .

这个想法得到了新经理的认可。

“ [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [graʊnd] [wɜːrk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tiːm] , ['enihaʊ] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ You have the ground work of a team , anyhow , ” he said .
“ 你 有 这 地面 工作 的 一个 团队 , 无论如何 , ” 他 说 .

“无论如何，你们已经具备了团队的基础，”他说。

“ [aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [wɪl] [sɪ'lekt] [men] [tuː; tə] [fɪl] [ɪn][ðə; ði] [pə'ziʃənz] ? ”
“ I suppose you will select men to fill in the positions ? ”
“ 我 认为 你 将要 选择 男人 到 充满 在 这 职位 ? ”

“我想你们会挑选男性来担任这些职位吧？ ”

“ [noʊ] , ” [rɪ'plaɪd] ['læri] .
“ No , ” replied Larry .
“ 不 , ” 回复 拉里 .

“不，”拉里回答道。

“ [maɪ][aɪ'diːə][ɪz][tuː; tə] [fər'get] [ðæt] ['eni] [wʌn] ['evər] [pleɪd] [ɑːn][ðə; ði] [tiːm] — [ænd; ənd][ə'wɔːrd] ['evri]
“ My idea is to forget that any one ever played on the team — and award every
“ 我的 主意 是 到 忘记 那 任何 一 曾经 玩 在 这 团队 — 和 奖 每一个
[pə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['feloʊ] [huː] [pleɪz] [ðə; ði] [best] [bɔːl] . ”
position to the fellow who plays the best ball . ”
位置 到 这 同伴 WHO 演出 这 最好的 球 . ”

“我的想法是忘记曾经有谁在队里打过球——把每个位置都授予球技最好的球员。”

“ [juːl] [hæv; həv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [frə'tɜːrnəti] [men] [ænd; ənd][sʌm; səm] ['sinjər] [ɪn][jʊr; jər] [her] , ”
“ You'll have some of the fraternity men and some Seniors in your hair , ”
“ 你会 有 一些 的 这 兄弟会 男人 和 一些 老年人 在 你的 头发 , ”
[wɔːrnd] [klaːk] .
warned Clark .
警告 克拉克 .

“你头发里会沾上一些兄弟会成员和一些高年级学生的毛发，”克拉克警告说。

“ [haʊ'evər] ,
“ However ,
“ 然而 ,

“然而，

[wʌt] [wiː; wi][wɑːnt][ɪz][ə; eɪ] [tiːm] — [aɪl] [bæk] [juː; jʊ] [ʌp] [ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [kaʊnt] [ɑːn] -
what we want is a team — I'll back you up and you may count on Lattiser
什么 我们 想 是 一个 团队 — 患病的 后退 你 向上 和 你 可能 数数 在 -
[ænd; ənd]['tɜːbəʃ, 'tɜːbʊʃ] .
and Terbush .
和 特布什 .

我们想要的是一个团队——我会支持你，你可以信赖拉蒂瑟和特布什。

" [ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɪn] ['beɪsbɔːl] [ri'vaivd] ['kwɪkli] [wen] ['lɛriːz] [plæn][fɔːr; fər] ['tʃuːzɪŋ] [ə; eɪ] [tiːm]
" The interest in baseball revived quickly when Larry's plan for choosing a team
" 这 兴趣 在 棒球 复活 迅速地 什么时候 拉里的 计划 为了 选择 一个 团队
[bɪ'keɪm] [noʊn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['stjʊdnts] .
became known among the students .
成为 已知 之中 这 学生 .

"当拉里组建球队的计划在学生中传开后，大家对棒球的兴趣迅速恢复了。"

[ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði]['juːʒuəl] [tuː] ['dʌz(ə)n] ['kændədets] , [ðə; ði] [fiːld] [swɔːmd] [wɪð; wɪθ] ['pleɪɜ-z] [ʌv; əv][ɔːl]
Instead of the usual two dozen candidates , the field swarmed with players of all
反而 的 这 通常 二 打 候选人 , 这 场地 蜂拥而至 和 玩家 的 全部
[kən'dɪʃ(ə)nz] ,
conditions ,
状况 ,

与往常的二十几名候选人不同，这次参赛选手来自各行各业，各种状况的球员都涌入了赛场。

[iːtʃ] ['hoʊpf(ə)l][ʌv; əv] ['getɪŋ] [ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n] .
each hopeful of getting a position .
每个 充满希望 的 获得 一个 位置 .

每个渴望获得职位的人。

" ['kændədets] [fɔːr; fər]['kætʃər; 'ketʃər] , " ['læri] [kɔːld] ,
" Candidates for catcher , " Larry called ,
" 候选人 为了 捕手 , " 拉里 称为 ,

"捕手候选人，"拉里喊道。

['æftər][ðə; ði] [θrɔːŋ] [hæd; həd] [bɪn] ['bætɪŋ] [ænd; ənd] ['θroʊɪŋ] [fɔːr; fər][hæf][æn; ən]['aʊər] .
after the throng had been batting and throwing for half an hour .
后 这 人群 有 到过 击球 和 投掷 为了 一半 一个 小时 .

在人群击球和投掷了半个小时之后。

" ['tɔrni] [ɪz]['aʊər; ɑːr]['kætʃər; 'ketʃər] , " [ri'mɑːkt] ['dʒeɪkəbz] , [ðə; ði]['sekənd] ['beɪsmən] ['kæʒuəli] , [æz; əz]
" Torney is our catcher , " remarked Jacobs , the second baseman casually , as
" 托尼 是 我们的 捕手 , " 评论 雅各布斯 , 这 第二 垒手 随意地 , 作为
[ɪf] [ɪm'pɑːrtɪŋ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .
if imparting information .
如果 传授 信息 .

"托尼是我们的捕手，"二垒手雅各布斯漫不经心地说道，仿佛在传递某种信息。

" [aɪ] [noʊ] , " [rɪ'plaɪd] ['læri] ,
" I know , " replied Larry ,
" 我 知道 , " 回复 拉里 ,

"我知道，"拉里回答道。

" [bʌt; bət][noʊ][wʌn][ɪz][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tiːm] [ðɪs] [fɔːl] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [wɪnz] [hɪz; ɪz] [pleɪs] .
" but no one is a member of the team this fall until he wins his place .
" 但 不 一 是 一个 成员 的 这 团队 这 落下 直到 他 胜利 他的 地方 .

"但是，今年秋天，只有赢得自己的位置，才能成为球队的一员。"

['kændədets] [fɔːr; fər]['kætʃər; 'ketʃər] !
Candidates for catcher !
候选人 为了 捕手 !

捕手候选人!

" [eɪt] ['kændədets] [stept] [aʊt] .
" Eight candidates stepped out .
" 八 候选人 步 出去 .

共有八位候选人站了出来。

" ['pɪtʃɜ-z] ! " [kɔːld] ['læri] .
" Pitchers ! " called Larry .
" 投手 ! " 称为 拉里 .

"投手们！"拉里喊道。

“ [oʊ] , [aɪ] [seɪ] ['kɝːkländ] , ” [sed] ['dʒeɪkəbz] ['æŋkʃəsli] ,

“	Oh	,	I	say	Kirkland	,	”	said	Jacobs	anxiously	,
”	哦	,	我	说	柯克兰	,	”	说	雅各布斯	焦虑地	,

“哦，我说柯克兰，”雅各布焦急地说。

“ [ðə; ði] ['fɛloʊz] [huː] [wʌn] [ðer; ðər] ['pleɪsɪz] [læst] [jɪr] [ɑːr; ər] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə] [steɪ] . ”

“	the	fellows	who	won	their	places	last	year	are	entitled	to	stay	.	”
”	这	伙伴们	WHO	韩元	他们的	地方	最后的	年	是	标题	到	停留	.	”

“去年获得名额的研究员有权继续留任。”

“ [nɑːt] [ən'les] [ðeə(r)] ['betər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['ʌðər] , ” [rɪ'plaɪd] ['læri] ['briːfli] .

“	Not	unless	they're	better	than	the	others	,	”	replied	Larry	briefly	.
”	不是	除非	它们是	更好的	比	这	其他的	,	”	回复	拉里	简要地	.

“除非他们比其他人更优秀，”拉里简短地回答道。

“ [wiː; wi] [wɑːnt] [ə; eɪ] [bɔːl] [klʌb] , [nɑːt] [ə; eɪ] ['frendli] , ['soʊʃ(ə)l] [ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] .

“	We	want	a	ball	club	,	not	a	friendly	,	social	organization	.
”	我们	想	一个	球	俱乐部	,	不是	一个	友好的	,	社会的	组织	.

“我们想要的是一个棒球俱乐部，而不是一个友好的社交组织。”

” [hɪz; ɪz] [kwɪk] [skweltʃɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] [rɪ'beljən] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['vetərənz] [ə'piːld] [tuː; tə]

”	His	quick	squelching	of	the	spirit	of	rebellion	among	the	veterans	appealed	to
”	他的	快的	闷响	的	这	精神	的	叛乱	之中	这	退伍军人	上诉	到

[ðə; ði] ['kændədets] .

the	candidates	.
这	候选人	.

“他迅速镇压了退伍军人中的反叛精神，这很受候选人的欢迎。”

[ˌfɪf'tiːn] [huː] [kleɪmd] [tuː; tə] [biː; bi] ['pɪtʃɝz] [wɜːr; wər] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ʌðər] [ænd; ənd] [set]

Fifteen	who	claimed	to	be	pitchers	were	separated	from	the	others	and	set
十五	WHO	声称	到	是	投手	是	分开	从	这	其他的	和	放

[tuː; tə] [wɜːrk] ['θroʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kætʃər; 'ketʃər] .

to	work	throwing	to	the	catchers	.
到	工作	投掷	到	这	捕手	.

十五名自称是投手的人被从其他人中挑出来，开始练习向捕手投球。

['ræpɪdli] [ðə; ði] [ɪn'taɪər] [skwɑːd] [wʌz; wəz] [dɪ'vaɪdɪd] ['ɪntuː] [gruːps] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [wʌt] [pə'ziʃənz] [ðeɪ]

Rapidly	the	entire	squad	was	divided	into	groups	according	to	what	positions	they
快速	这	全部的	队	曾是	分割	进入	团体	根据	到	什么	职位	他们

[θɔːt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [pleɪ] .

thought	they	could	play	.
想法	他们	可以	玩	.

很快，全队根据他们认为自己能胜任的位置分成了几个小组。

[nɑːt] [wʌn] [ˌvɑːlən'tɪr] ['ɔːfərd] [hɪm'self] [fɔːr; fər] [θɜːrd] [beɪs] .

Not	one	volunteer	offered	himself	for	third	base	.
不是	一	志愿者	提供	他自己	为了	第三	根据	.

没有一个志愿者自愿去守三垒。

“ [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [sɪntʃ] , ” [læft] ['læri] .

“	Looks	as	if	I	have	a	cinch	,	”	laughed	Larry	.
”	看起来	作为	如果	我	有	一个	肚带	,	”	笑了	拉里	.

“看来我胜券在握了，”拉里笑着说。

“ [dəunt] [biː; bi] [ə'freɪd] [tuː; tə] [traɪ] , [juː; jʊ] [θɜːrd] ['beɪsmən] ;

“	Don't	be	afraid	to	try	,	you	third	basemen	;
”	不	是	害怕的	到	尝试	,	你	第三	垒球手	;

“三垒手们，不要害怕尝试；

[ɪf] [jʊə(r)] ['betər] [ðæn; ðən] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [juːl] [get] [ðə; ði] [dʒɑːb] .

if	you're	better	than	I	am	you'll	get	the	job	.
如果	你是	更好的	比	我	是	你会	得到	这	工作	.

如果你比我优秀，你就能得到这份工作。

" ['lɪt(ə)l] [mə'kæti] , [ə; eɪ] ['splendɪd] ['fi:ldər] [ænd; ənd] ['spi:di] , [læft] .

"	Little	McAtee	,	a	splendid	fielder	and	speedy	,	laughed	.
"	小的	麦卡蒂	,	一个	灿烂	外野手	和	迅速	,	笑了	.

"小麦卡蒂，一个出色的外野手和速度飞快的球员，笑了。"

" [ɔ:l] [raɪt] , [kæp] , " [hi:; hi] [sed] .

"	All	right	,	Cap	,	"	he	said	.
"	全部	正确的	,	帽	,	"	他	说	.

"好的，船长，"他说。

" [aɪl] ['tæk(ə)l][ju:; jʊ] , [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ][kæn; kən] [bi:t] [ˌem 'i:] . "

"	I'll	tackle	you	,	but	I	think	you	can	beat	me	.	"
"	患病的	处理	你	,	但	我	思考	你	能	打	我	.	"

"我会和你搏斗，但我认为你能打败我。"

" [aɪ][dəunt][wɑ:nt] ['eni] [wʌn][tu:; tə] [θɪŋk] [hi:; hi] ['hæznt] [ə; eɪ] [tʃæns] [ʌn'tɪl] [aɪ] [tel] [hɪm; ɪm] ,

"	I	don't	want	any	one	to	think	he	hasn't	a	chance	until	I	tell	him	,
"	我	不	想	任何	一	到	思考	他	还没有	一个	机会	直到	我	告诉	他	,

"我不想让任何人觉得他没有机会，直到我告诉他为止。"

" [sed] ['læri] .

"	said	Larry	.
"	说	拉里	.

"拉里说道。"

" [aɪ][wəʊnt][traɪ][tu:; tə] [pɪk] [ə; eɪ] [ti:m] [fɔ:r; fər] [θri:] [deɪz] ,

"	I	won't	try	to	pick	a	team	for	three	days	,
"	我	惯于	尝试	到	挑选	一个	团队	为了	三	天	,

"我不会在三天内尝试挑选队伍，

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] ['tentətɪv] [wʌn] .

and	then	it	will	be	a	tentative	one	.
和	然后	它	将要	是	一个	暂定的	一	.

那将是一个暂定的方案。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [wi:v] [gɑ:t][tu:; tə] [rɪ'du:s] [ðə; ði][skwɑ:d] ['kwɪkli] , [soʊ] [ðoʊz] [rɪ'meɪnɪŋ] [meɪ] ['præktɪs] .

Of	course	we've	got	to	reduce	the	squad	quickly	,	so	those	remaining	may	practice	.
的	课程	我们已经	得到	到	减少	这	队	迅速地	,	所以	那些	其余的	可能	实践	.

当然，我们必须尽快缩减阵容，以便留下的队员可以进行训练。

[bʌt; bət][aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [ki:p] ['twenti] - [faɪv] ['regjuləz] [ðɪs] [fɔ:l] . "

But	I	want	to	keep	twenty	-	five	regulars	this	fall	.	"
但	我	想	到	保持	二十	-	五	常客	这	落下	.	"

但我希望今年秋季能留住25名常客。

" [wel] , [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [stɑ:rt] , " [ri'mɑ:kt] [kla:k] ,

"	Well	,	that	was	a	good	start	,	"	remarked	Clark	,
"	出色地	,	那	曾是	一个	好的	开始	,	"	评论	克拉克	,

"嗯，这算是个好的开始，"克拉克评论道。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɔ:kt] [ə'krɔ:s] [ðə; ði]['kæmpəs]['æftər] [tu:] ['aʊərz] [ʌv; əv][hɑ:rd][wɜ:rk] .

as	they	walked	across	the	campus	after	two	hours	of	hard	work	.
作为	他们	步行	穿过	这	校园	后	二	小时	的	难的	工作	.

经过两个小时的辛勤工作，他们走过校园。

" [haʊ] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði] ['fɛloʊz] [laɪk] [ðə; ði][aɪ'di:ə] ? " [in'kwaiəd] ['læri] ['æŋkʃəsli] .

"	How	do	you	think	the	fellows	like	the	idea	?	"	inquired	Larry	anxiously	.
"	如何	做	你	思考	这	伙伴们	喜欢	这	主意	?	"	询问	拉里	焦虑地	.

"你觉得伙计们会喜欢这个主意吗？"拉里焦急地问道。

[ðə; ði] [rɪˌspɑ:nsə'bɪlətɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [kə'menst] [tu:; tə] ['wɜ:ri] [hɪm; ɪm] ,

The	responsibility	of	the	position	had	commenced	to	worry	him	,
这	责任	的	这	位置	有	开始	到	担心	他	,

这份工作的责任开始让他感到担忧。

[ænd; ənd][hiː; hi] [fɪrd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ɪnə'veɪʃnz] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [rɪ'siːvd] [ɪn] [gʊd] [pɑːrt][baɪ][ðə; ði]

and	he	feared	that	his	innovations	would	not	be	received	in	good	part	by	the
和	他	害怕	那	他的	创新	会	不是	是	已收到	在	好的	部分	经过	这

['stjʊdnts] .

students	.
学生	.

他担心他的创新不会被学生们广泛接受。

“ [ðə; ði][mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɛloʊz] [huː] [wɜːr; wər] ['wɑtʃɪŋ] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , ” [sed] [kla:k] .

“	The	majority	of	the	fellows	who	were	watching	agree	with	you	,	”	said	Clark	.
“	这	多数	的	这	伙伴们	WHO	是	观看	同意	和	你	,	”	说	克拉克	.

克拉克说：“大多数观看比赛的人都同意你的看法。”

“ [aɪ] [θɪŋk] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['pleɪɝz] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [raɪt] [weɪ] — [bʌt; bət] ,

“	I	think	most	of	the	players	believe	it	is	the	right	way	—	but	,
“	我	思考	最多	的	这	玩家	相信	它	是	这	正确的	方式	—	但	,

“我认为大多数球员都认为这是正确的方法——但是，

[aɪ][ɪ'mædʒɪn] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['pleɪɝz] —

I	imagine	you're	going	to	have	trouble	with	some	of	the	old	players	—
我	想象	你是	去	到	有	麻烦	和	一些	的	这	老的	玩家	—

[ænd; ənd][ðə; ði] [frə'tɜːrnəti] [kraʊd] [wɪl] [biː; bi] ['fjʊriəs] .

and	the	fraternity	crowd	will	be	furious	.
和	这	兄弟会	人群	将要	是	狂怒	.

我想你可能会和一些老队员发生冲突——而且兄弟会的人会非常生气。

['bɔːldwɪn][ɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][stɜːr][ðem; ðəm][ʌp] — [sez] [hiː; hi] ['iznt] ['getɪŋ] [ə; eɪ] [skwer] [diːl] . ”

Baldwin	is	trying	to	stir	them	up	—	says	he	isn't	getting	a	square	deal	.	”
鲍德温	是	尝试	到	搅拌	他们	向上	—	说道	他	不是	获得	一个	正方形	交易	.	”

鲍德温试图煽动他们——他说自己没有得到公平对待。

“ [aɪ] ['dɪdnt] [siː] ['bɔːldwɪn] [aʊt] [tuː; tə] - [deɪ] , ” [ri'mɑːkt] ['læri] ['θɔːtfəli] .

“	I	didn't	see	Baldwin	out	to	-	day	,	”	remarked	Larry	thoughtfully	.
“	我	没有	看	鲍德温	出去	到	-	天	,	”	评论	拉里	深思熟虑	.

“我今天没看到鲍德温出来，”拉里若有所思地说。

“ [wʊd] [juː; jʊ] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [tiːm] ? ” [æskt] [kla:k] , ['stɑːpɪŋ] [ɪn]

“	Would	you	give	him	a	chance	to	make	the	team	?	”	asked	Clark	,	stopping	in
“	会	你	给	他	一个	机会	到	制作	这	团队	?	”	问	克拉克	,	停止	在

[sər'praɪz] .

surprise	.
惊喜	.

“你会给他一个机会加入球队吗？”克拉克惊讶地停下脚步问道。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪf] [aɪ] [θɔːt] [hɪm; ɪm] [gʊd] [ɪ'nʌf] . ”

“	Of	course	,	if	I	thought	him	good	enough	.	”
“	的	课程	,	如果	我	想法	他	好的	足够的	.	”

“当然，如果我认为他足够优秀的话。”

“ [wel] — [juː; jʊ] [biːt] [ˌem 'iː] , ” [læft] [kla:k] .

“	Well	—	you	beat	me	,	”	laughed	Clark	.
“	出色地	—	你	打	我	,	”	笑了	克拉克	.

“好吧——你赢了，”克拉克笑着说。

“ ['æftər] [wʌt] [hiː; hi][hæz; həz] [traɪd] [tuː; tə][duː][tuː; tə][juː; jʊ][tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [tʃæns] . ”

“	After	what	he	has	tried	to	do	to	you	to	give	him	a	chance	.	”
“	后	什么	他	有	尝试	到	做	到	你	到	给	他	一个	机会	.	”

“在他对你做出那些事之后，你还不如给他一次机会。”

“ ['hiːz] [ə; eɪ] ['prɪti] [fer] ['pleɪər] , [ɪf] [hiː; hi] [ə'tendz] [tuː; tə] ['bɪznəs] , ” [ri'mɑːkt] ['læri] .

“	He's	a	pretty	fair	player	,	if	he	attends	to	business	,	”	remarked	Larry	.
“	他是	一个	漂亮的	公平的	玩家	,	如果	他	参加	到	商业	,	”	评论	拉里	.

“如果他认真对待比赛，他算是一个相当公平的球员，”拉里评论道。

“ [aɪ][dəunt][wɑːnt][maɪ]['pɜːrsən(ə)l]['griːvənsəz, 'griːvənsɪz][tuː; tə][hɜːrt][ðə; ði] [tiːm] .

“	I	don't	want	my	personal	grievances	to	hurt	the	team	.
”	我	不	想	我的	个人的	不满	到	伤害	这	团队	.

“我不想让个人恩怨伤害到球队。”

” [ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] ['letərz] [ə'weɪtɪŋ] [hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] [ruːm] .

”	There	were	two	letters	awaiting	him	when	he	reached	his	room	.
”	那里	是	二	信件	等待中	他	什么时候	他	达到	他的	房间	.

“当他回到房间时，发现有两封信等着他。”

[wʌn] [wʌz; wəz][frʌm; frəm][kræg] ['seɪɪŋ] :

One	was	from	Krag	saying	:
一	曾是	从	克拉格	说	:

其中一条来自克拉格，内容是：

“ [naʊ] [ɪz][ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə][biː; bi] ['kerf(ə)l] .

“	Now	is	the	time	to	be	careful	.
”	现在	是	这	时间	到	是	小心	.

“现在正是谨慎行事的时候。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['hɑːrdər] , ['sʌmtaɪmz] , [tuː; tə][stænd] [prɑː'sperəti] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][stænd] [ə'bjuːs] .

It	is	harder	,	sometimes	,	to	stand	prosperity	than	it	is	to	stand	abuse	.
它	是	更难	,	有时	,	到	站立	繁荣	比	它	是	到	站立	虐待	.

有时候，忍受繁荣比忍受虐待更难。

” [ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] , ['skrɔːli] [noʊt] [frʌm; frəm] ['helən] ['bɔːldwɪn] .

”	The	other	was	a	long	,	scrawly	note	from	Helen	Baldwin	.
”	这	其他	曾是	一个	长的	,	潦草的	笔记	从	海伦	鲍德温	.

另一封是海伦·鲍德温写的长长的、潦草的字条。

“ [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv][jʊr; jər] [gʊd] [lʌk] [ɪn] ['biːɪŋ] [meɪd] ['kæptɪn] , ” [ʃiː; ʃi] [roʊt] .

“	I	have	heard	of	your	good	luck	in	being	made	captain	,	”	she	wrote	.
”	我	有	听到	的	你的	好的	运气	在	存在	制成	队长	,	”	她	写道	.

“我听说你很幸运地被任命为上尉，”她写道。

“ [let] [ˌem 'iː] [kən'grætʃəleɪt] [juː; jʊ] .

“	Let	me	congratulate	you	.
”	让	我	祝贺	你	.

让我向你表示祝贺。

[aɪ][duː] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [gɪv] ['hæri] [ə; eɪ] [tʃæns] .

I	do	wish	you	would	give	Harry	a	chance	.
我	做	希望	你	会	给	哈里	一个	机会	.

我真希望你能给哈利一个机会。

” ['læri] ['hwisld] ['sɔːftli] [tuː; tə] [hɪm'self] [æz; əz][hiː; hi] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] ,

”	Larry	whistled	softly	to	himself	as	he	read	it	,
”	拉里	吹口哨	轻轻	到	他自己	作为	他	读	它	,

拉里一边读着，一边轻轻地吹着口哨。

['straɪvɪŋ] [tuː; tə] [ges] [haʊ] ['helən] ['bɔːldwɪn] [hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði] [nuːz] [soʊ] ['kwɪkli] .

striving	to	guess	how	Helen	Baldwin	had	heard	the	news	so	quickly	.
努力	到	猜测	如何	海伦	鲍德温	有	听到	这	消息	所以	迅速地	.

努力猜测海伦·鲍德温是如何如此迅速地听到这个消息的。

['tʃæptər] [ˌeksˈeksˈaɪ]

CHAPTER	XXI
章	二十一

第二十一章

[temp'teɪʃ(ə)n]

Temptation
诱惑

诱惑

[ðə; ði][nekst] [wiːk] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] ['wɜːri] [ænd; ənd] [ˌæprɪ'henʃn] [fɔːr; fər] ['læri] ['kɝːklənd] .

The	next	week	was	one	of	worry	and	apprehension	for	Larry	Kirkland	.
这	下一个	星期	曾是	一	的	担心	和	忧虑	为了	拉里	柯克兰	.

接下来的一周，拉里·柯克兰一直忧心忡忡。

[hiː; hi][hæd; həd] [fɪrd] , [moʊst][ʌv; əv][ɔːl] ,

He	had	feared	,	most	of	all	,
他	有	害怕	,	最多	的	全部	,

他最害怕的，是……

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ə'raʊz] [ðə; ði] ['enməti] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['kændədets] [wen] [hiː; hi] [rɪ'djʊst]

that	he	would	arouse	the	enmity	of	some	of	the	candidates	when	he	reduced
那	他	会	引起	这	敌意	的	一些	的	这	候选人	什么时候	他	减少

[ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ðə; ði][skwɑːd] ,

the	size	of	the	squad	,
这	尺寸	的	这	队	,

他缩减竞选团队规模的做法，势必会激起部分候选人的敌意。

[bʌt; bət][tuː; tə][hɪz; ɪz] [sər'praɪz] [hiː; hi] [faʊnd] [ðɪs] [tæsk] ['iːzi] .

but	to	his	surprise	he	found	this	task	easy	.
但	到	他的	惊喜	他	成立	这	任务	简单的	.

但令他惊讶的是，他发现这项任务很容易。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [θriː] [deɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf][ʌv; əv][ðə; ði] ['kændədets] [ˌvɑːlən'terəli] [rɪ'taɪərd] ,

In	the	first	three	days	more	than	half	of	the	candidates	voluntarily	retired	,
在	这	第一的	三	天	更多的	比	一半	的	这	候选人	自愿	退休	,

前三天，超过一半的候选人主动退出了竞选。

[dɪs'kʌvərɪŋ] [fɔːr; fər] [ðəm'selvz] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt]['ekspɜːrt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hoʊp][tuː; tə] [rɪ'pleɪs]

discovering	for	themselves	that	they	were	not	expert	enough	to	hope	to	replace
发现	为了	他们自己	那	他们	是	不是	专家	足够的	到	希望	到	代替

[ðə; ði] ['ʌðər] .

the	others	.
这	其他的	.

他们自己发现，他们的专业水平不足以取代其他人。

['læri] [wʌz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə] ['ɪʃuː] [æn; ən]['ɔːrdər] [ðæt] [ɔːl] ['kændədets] [huː] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə][rɪ'taɪər]

Larry	was	compelled	to	issue	an	order	that	all	candidates	who	desired	to	retire
拉里	曾是	被迫	到	问题	一个	命令	那	全部	候选人	WHO	想要的	到	退休

[frʌm; frəm][ðə; ði][skwɑːd] [kən'sʌlt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] ['kwɪtɪŋ] ,

from	the	squad	consult	with	him	before	quitting	,
从	这	队	咨询	和	他	前	辞职	,

拉里被迫下令，所有想要从球队退役的队员都必须在退出前与他协商。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [fɪrd] ['luːzɪŋ] [sʌm; səm] ['prɑːmɪsɪŋ] [mə'tɪriəl] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['pleɪɝz] [maɪt] [groʊ]

for	he	feared	losing	some	promising	material	because	the	players	might	grow
为了	他	害怕	输	一些	有前途	材料	因为	这	玩家	可能	生长

[dɪs'kɜːrɪdʒd] ,

discouraged	,
灰心	,

因为他担心球员们可能会因此灰心丧气，从而错失一些有潜力的球员。

[ɔːr] [θɪŋk] [ðəm'selvz] ['puːrɝ] ['pleɪɝz] [ðæn; ðən] [ðeɪ] ['riːəli] [wɜːr; wər] .

or	think	themselves	poorer	players	than	they	really	were	.
或者	思考	他们自己	贫穷	玩家	比	他们	真的	是	.

或者认为自己的球技比实际水平差。

[baɪ][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [wiːk] , [ðə; ði][skwɑːd][wʌz; wəz] [rɪ'djʊst] [tuː; tə] [ˌeɪ'tiːn] ['pleɪɝz] ,

By	the	end	of	the	first	week	,	the	squad	was	reduced	to	eighteen	players	,
经过	这	结尾	的	这	第一的	星期	,	这	队	曾是	减少	到	十八	玩家	,

第一周结束时，球队人数减少到18人。

[ænd; ənd]['æftər] ['kerf(ə)l] ['stʌdi] , ['læri] [tʃoʊz] [hɪz; ɪz][fɜːrst] [tiːm] .

and	after	careful	study	,	Larry	chose	his	first	team	.
和	后	小心	学习	,	拉里	选择	他的	第一的	团队	.

经过仔细研究，拉里选出了他的第一支球队。

[ðə; ði] [tiːm] [wʌz; wəz] [meɪd] [ʌp][ʌv; əv] ['trʌmbəl] , [ˌsiː'ef] ; ['wɪnənz] , ['kætʃər; 'ketʃər] ; [kæt'sʊrə][ænd; ənd]

The	team	was	made	up	of	Trumbull	,	cf	;	Winans	,	catcher	;	Katsura	and
这	团队	曾是	制成	向上	的	特朗布尔	,	cf	;	威南斯	,	捕手	;	桂	和

- , ['pɪtʃɝz] ; ['tɔrni] ,

Arksall	,	pitchers	;	Torney	,
-	,	投手	;	托尼	,

该队成员包括：特朗布尔（中外野手）；维南斯（捕手）；桂和阿克萨尔（投手）；托尼，

1b ; ['dʒeɪkəbz] , 2b ; [werz] , [ˌes 'es] ; ['ælən] [ˌɑːr 'ɛf] ; - , [ˌsiː'ef] .

1b	;	Jacobs	,	2b	;	Wares	,	ss	;	Allen	rf	;	Dalmores	,	cf	.
1b	;	雅各布斯	,	2b	;	商品	,	ss	;	艾伦	射频	;	-	,	cf	.

1b；雅各布斯，2b；韦尔斯，ss；艾伦，rf；达尔莫雷斯，cf。

['læri] [hæd; həd] [ə'piːld] [tuː; tə][kræg][fɔːr; fər] [ə'sɪstəns] [ɪn] ['tʃuːzɪŋ] [hɪz; ɪz][men][ænd; ənd][fɔːr; fər]

Larry	had	appealed	to	Krag	for	assistance	in	choosing	his	men	and	for
拉里	有	上诉	到	克拉格	为了	协助	在	选择	他的	男人	和	为了

[ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [ðə; ði][bɪg][eks] - ['pɪtʃər] [hæd; həd][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] ,

the	first	time	the	big	ex	-	pitcher	had	refused	,
这	第一的	时间	这	大的	前任	-	投手	有	拒绝	,

拉里曾请求克拉格帮忙挑选队员，但这位身材魁梧的前投手破天荒地拒绝了。

[dɪ'klɛrɪŋ] [ðæt] [frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] [ɑːn] ['læri] [mʌst; məst]['eksərsaɪz][hɪz; ɪz] [oʊn] ['dʒʌdʒmənt] ,

declaring	that	from	that	time	on	Larry	must	exercise	his	own	judgment	,
声明	那	从	那	时间	在	拉里	必须	锻炼	他的	自己的	判断	,

声明从那时起，拉里必须独立做出判断。

[bʌt; bət] ['wɔːrnɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə'genst] “ ['pleɪɪŋ] ['feivərits] .

but	warning	him	against	“	playing	favorites	.
但	警告	他	反对	“	玩耍	收藏夹	.

但警告他不要“偏袒”。

” [ʌv; əv][ðə; ði] [tiːm] ['tʃoʊzn] , ['oʊnli]['dʒeɪkəbz][hæd; həd] [ɪ'lektɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][stænd] [ə'genst]

”	Of	the	team	chosen	,	only	Jacobs	had	elected	to	take	a	stand	against
”	的	这	团队	选定	,	仅有的	雅各布斯	有	当选	到	拿	一个	站立	反对

['lɛriːz] ['θɪərɪz] .

Larry's	theories	.
拉里的	理论	.

在选定的团队成员中，只有雅各布斯选择反对拉里的理论。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] ['æktɪvli] [ə'poʊz] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ɪn] ['eniθɪŋ] , [bʌt; bət] ['kɑːnstəntli] [əu'beid] ['ɔːrdərz]

He	did	not	actively	oppose	the	captain	in	anything	,	but	constantly	obeyed	orders
他	做过	不是	积极	反对	这	队长	在	任何事物	,	但	不断地	服从	订单

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hæf] - ['sniriŋ] [smaɪl] ,

with	a	half	-	sneering	smile	,
和	一个	一半	-	冷笑	微笑	,

他并没有主动反对船长的任何决定，而是始终带着半是嘲讽的微笑服从命令。

[ɔːr][ə; eɪ][saɪd] [rɪ'mɑːrk] [də'rektɪd] [tuː; tə][sʌm; səm] ['ʌðər] ['pleɪər] , [ðæt] [toʊld] , [mɔːr] ['pleɪnli] [ðæn; ðən]

or	a	side	remark	directed	to	some	other	player	,	that	told	,	more	plainly	than
或者	一个	边	评论	指导	到	一些	其他	玩家	,	那	讲述	,	更多的	显然	比

[wɜːrdz] ,

words	,
字	,

或者对其他球员说的一句私下评论，比言语更直白地说：

[hɪz; ɪz][aɪ'diːə] [ðæt] ['lɛriːz] [plæn][ʌv; əv] ['pleɪɪŋ] [bɔːl][wʌz; wəz] [rɔːŋ] .

his	idea	that	Larry's	plan	of	playing	ball	was	wrong	.
他的	主意	那	拉里的	计划	的	玩耍	球	曾是	错误的	.

他认为拉里打球的计划是错误的。

[ðə; ði] ['ætɪtuːd] [ʌv; əv]['dʒeɪkəbz] , [mɔːr] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] , [sɜːrvd] [tuː; tə] [hə'ræs] [ænd; ənd]

The	attitude	of	Jacobs	,	more	than	anything	else	,	served	to	harass	and
这	态度	的	雅各布斯	,	更多的	比	任何事物	别的	,	服务	到	骚扰	和

[ə'nɔɪ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['kæptɪn] .

annoy	the	young	captain	.
烦人	这	年轻的	队长	.

雅各布斯的态度，与其说是其他任何事，不如说是给这位年轻的船长带来了骚扰和恼怒。

[hiː; hi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][tuː; tə] [fɔːrs] [æn; ən]['oʊpən] ['rʌptʃər] ,

He	hesitated	to	force	an	open	rupture	,
他	犹豫了一下	到	力量	一个	打开	破裂	,

他犹豫着是否要强行撕开伤口。

[jet] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði] [bɪ'heɪvjər] [ʌv; əv]['dʒeɪkəbz][wʌz; wəz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ][bæd] [ɪ'fekt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [tiːm]

yet	realized	that	the	behavior	of	Jacobs	was	having	a	bad	effect	upon	the	team
然而	已实现	那	这	行为	的	雅各布斯	曾是	拥有	一个	坏的	影响	之上	这	团队

[ɪn]['dʒen(ə)rəl] .

in	general	.
在	一般的	.

但他意识到雅各布的行为对整个团队产生了不良影响。

[hiː; hi] [ɪg'nɔːrd] [ðə; ði] [kən'temptʃuəs] [lʊks] [ænd; ənd] [lɑːfs] [fɔːr; fər] ['sevrəl] [deɪz] .

He	ignored	the	contemptuous	looks	and	laughs	for	several	days	.
他	忽略	这	轻蔑的	看起来	和	笑声	为了	一些	天	.

他连续几天都对那些轻蔑的眼神和嘲笑置之不理。

“ [aɪv] [gɑːt][tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] ['dʒeɪkəbz] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][klaːk] .

“	I've	got	to	do	something	about	Jacobs	,	”	he	said	to	Clark	.
“	我已经	得到	到	做	某物	关于	雅各布斯	,	”	他	说	到	克拉克	.

“我必须对雅各布斯做点什么，”他对克拉克说。

“ [hiː; hi][ɪz] [ə'genst] ['evriθɪŋ] [aɪ][duː] , [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][nɑːt] ['getɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði]

“	He	is	against	everything	I	do	,	and	he	is	not	getting	into	the	spirit	of	the
“	他	是	反对	一切	我	做	,	和	他	是	不是	获得	进入	这	精神	的	这

[tiːm] . ”

team	.	”
团队	.	”

“他反对我做的一切，而且他无法融入团队精神。”

“ [ðæt] [frə'tɜːrnəti] [kraʊd] [ɪz][nɑːt] [bæk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , ” [sed] [klaːk] .

“	That	fraternity	crowd	is	not	back	of	him	,	”	said	Clark	.
“	那	兄弟会	人群	是	不是	后退	的	他	,	”	说	克拉克	.

克拉克说：“那群兄弟会成员并不支持他。”

“ [aɪv] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðeɪ] [siːm] [wel] [pliːzd] [æt; ət][jʊr; jər] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['pleɪɜ-z] .

“	I've	noticed	that	they	seem	well	pleased	at	your	selection	of	players	.
“	我已经	注意到	那	他们	似乎	出色地	高兴	在	你的	选择	的	玩家	.

“我注意到他们似乎对你选择的球员非常满意。”

[ðeɪv] [gɑːt][hæf][ðə; ði][skwɑːd] .

They've	got	half	the	squad	.
他们有	得到	一半	这	队	.

他们只剩下半支球队了。

[ðə; ði][oʊld] ['spɔːrti] [kraʊd] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] ['bækɪŋ] [hɪm; ɪm][ʌp] .

The	old	sporty	crowd	seems	to	be	backing	him	up	.
这	老的	运动型	人群	似乎	到	是	后盾	他	向上	.

老派体育迷们似乎都在支持他。

[ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][juː; jʊ] , [aɪ'd] [riːd] [ðə; ði]['raɪət][ækt][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ,

If	I	were	you	,	I'd	read	the	riot	act	to	him	,	and	,
如果	我	是	你	,	ID	读	这	暴动	行为	到	他	,	和	,

如果我是你，我会狠狠地训斥他一顿，而且

[ɪf] [hiː; hi][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [pleɪ] , [taɪ][ə; eɪ][kæn; kən][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

if	he	don't	want	to	play	,	tie	a	can	to	him	.
如果	他	不	想	到	玩	,	领带	一个	能	到	他	.

如果他不想玩，就把罐子绑在他身上。

" [ðə; ði]['kraɪsɪs] [keɪm] [ðæt] [seɪm] [ˌæftər'nuːn] .

"	The	crisis	came	that	same	afternoon	.
"	这	危机	来了	那	相同的	下午	.

“危机就在当天下午爆发了。”

['læri] [hæd; həd] [bɪn] ['wɜːrkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pɪtʃɚz] [æt; ət][wʌn][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld] ,

Larry	had	been	working	with	the	pitchers	at	one	side	of	the	field	,
拉里	有	到过	在职的	和	这	投手	在	一	边	的	这	场地	,

拉里一直在球场的一侧指导投手们。

[ænd; ənd][ðə; ði]['regjələr] [tiːm] [wʌz; wəz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][æt; ət] ['fiːldɪŋ] ['præktɪs] [ɑːn]

and	the	regular	team	was	supposed	to	be	at	fielding	practice	on
和	这	常规的	团队	曾是	据称	到	是	在	守备	实践	在

[ðə; ði] ['daɪmənd] .

the	diamond	.
这	钻石	.

而主力队员们本应该在棒球场上进行守备练习。

['læri] , ['rʌnɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz][tɜːrn][æt; ət][bæt] , [sɔː] ['dʒeɪkəbz] ['loʊfɪŋ] [nɪr] [ðə; ði] [bentʃ] ,

Larry	,	running	back	to	take	his	turn	at	bat	,	saw	Jacobs	loafing	near	the	bench	,
拉里	,	跑步	后退	到	拿	他的	转动	在	蝙蝠	,	锯	雅各布斯	游手好闲	靠近	这	长椅	,

拉里跑回休息区准备上场击球时，看到雅各布斯正懒洋洋地躺在替补席附近。

[ɪn] ['ɜːrnɪst] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] ['hæri] ['bɔːldwɪn] .

in	earnest	conversation	with	Harry	Baldwin	.
在	认真	对话	和	哈里	鲍德温	.

与哈里·鲍德温进行认真的交谈。

“ [oʊ] , ['dʒeɪkəbz] , [waɪ] [ɑːnt] [juː; jʊ][ɑːn][ðə; ði][dʒɑːb] ? ” [hiː; hi] [kɔːld] .

“	Oh	,	Jacobs	,	why	aren't	you	on	the	job	?	”	he	called	.
“	哦	,	雅各布斯	,	为什么	不是	你	在	这	工作	?	”	他	称为	.

“哦，雅各布斯，你为什么没来上班？”他喊道。

“ [aɪm] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [frend] , ” [rɪ'plaɪd] ['dʒeɪkəbz] ['snɪrɪŋli] [ænd; ənd][nɑːt] ['muːvɪŋ] [tuː; tə]

“	I'm	talking	to	a	friend	,	”	replied	Jacobs	sneeringly	and	not	moving	to
“	我是	说	到	一个	朋友	,	”	回复	雅各布斯	冷笑着	和	不是	移动	到

[rɪ'zuːm] ['præktɪs] .

resume	practice	.
恢复	实践	.

“我在和朋友聊天，”雅各布斯冷笑着回答，并没有继续练习。

['læri] , ['bɔɪlɪŋ] ['ɪnwərdli] , [stʊd] [stɪl] [æn; ən] ['ɪnstənt] , ['straɪvɪŋ] [tuː; tə]['mæstər][hɪz; ɪz]['æŋgər] .

Larry	,	boiling	inwardly	,	stood	still	an	instant	,	striving	to	master	his	anger	.
拉里	,	沸腾	内心	,	站立	仍然	一个	立即的	,	努力	到	掌握	他的	愤怒	.

拉里内心怒火中烧，愣在原地片刻，努力克制自己的怒气。

[ðen] [hiː; hi] [wɔːkt] [tɔːrd] [ðə; ði] [per] .

Then	he	walked	toward	the	pair	.
然后	他	步行	朝向	这	一对	.

然后他朝两人走去。

“ ['bɔːldwɪn] , ” [hiː; hi] [sed] ['kwɪkli] ,

“	**Baldwin**	**,**	**”**	**he**	**said**	**quickly**	**,**
”	鲍德温	,	”	他	说	迅速地	,

“鲍德温，”他迅速说道。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [help] [ðə; ði] [tiːm] [pliːz] [duː] [nɑːt] [ˌɪntə'rʌpt] [ðə; ði] ['præktɪs] . ”

“	**if**	**you**	**will**	**not**	**help**	**the**	**team**	**please**	**do**	**not**	**interrupt**	**the**	**practice**	**.**	**”**
”	如果	你	将要	不是	帮助	这	团队	请	做	不是	打断	这	实践	.	”

“如果你不打算帮助球队，请不要打扰训练。”

“ [juː; jʊ] [kɑːnt] ['ɔːrdər] [ˌem 'iː] [ɔːf] [ðɪs] [fiːld] , ” [ri'tɔːtid] ['bɔːldwɪn] ['æŋgrəli] .

“	**You**	**can't**	**order**	**me**	**off**	**this**	**field**	**,**	**”**	**retorted**	**Baldwin**	**angrily**	**.**
”	你	不能	命令	我	离开	这	场地	,	”	反驳	鲍德温	愤怒地	.

“你不能把我赶下场，”鲍德温愤怒地反驳道。

“ [aɪ] [keɪm] [hɪr] [tuː; tə] [tɔːk] ['bɪznəs] [tuː; tə] ['dʒeɪkəbz] . ”

“	**I**	**came**	**here**	**to**	**talk**	**business**	**to**	**Jacobs**	**.**	**”**
”	我	来了	这里	到	讲话	商业	到	雅各布斯	.	”

“我来这里是和雅各布斯谈生意。”

“ [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [raɪt] [naʊ] [ɪz] ['pleɪɪŋ] [bɔːl] , ” [sed] ['læri] ['stedəli] .

“	**His**	**business**	**right**	**now**	**is**	**playing**	**ball**	**,**	**”**	**said**	**Larry**	**steadily**	**.**
”	他的	商业	正确的	现在	是	玩耍	球	,	”	说	拉里	稳步	.

“他现在的重心是打球，”拉里平静地说。

“ [juː; jʊ] [hæv; həv] [noʊ] [raɪt] [hɪr] [ən'les] [juː; jʊ] [kʌm] [ɪn] ['juːnɪfɔːrm] [æz; əz] [ə; eɪ] ['kændɪdət] [fɔːr; fər] [ðə; ði]

“	**You**	**have**	**no**	**right**	**here**	**unless**	**you**	**come**	**in**	**uniform**	**as**	**a**	**candidate**	**for**	**the**
”	你	有	不	正确的	这里	除非	你	来	在	制服	作为	一个	候选人	为了	这

[tiːm] .

team	**.**
团队	.

“除非你身穿队服作为球队候选人来到这里，否则你没有权利进入这里。”

[aɪ] ['lɜːrnɪd] [ðæt] ['les(ə)n] [maɪ'self] — [ænd; ənd] [aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tiːtʃərz] .

I	**learned**	**that**	**lesson**	**myself**	**—**	**and**	**I**	**believe**	**you**	**were**	**one**	**of**	**the**	**teachers**	**.**
我	学习	那	课	我	—	和	我	相信	你	是	一	的	这	教师	.

我亲身领悟到了这一点——我相信你就是教我的老师之一。

” [hiː; hi] [smaɪld] ['bɪtərli] [æt; ət] [ðə; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taɪm] ['hækstən] [hæd; həd] ['ɔːrdərd] [hɪm; ɪm]

”	**He**	**smiled**	**bitterly**	**at**	**the**	**recollection**	**of**	**the**	**time**	**Haxton**	**had**	**ordered**	**him**
”	他	微笑	苦涩地	在	这	回忆	的	这	时间	哈克斯顿	有	订购	他

[ɔːf] [ðə; ði] [fiːld] .

off	**the**	**field**	**.**
离开	这	场地	.

回想起哈克斯顿命令他下场的情景，他苦笑了一下。

“ [ə; eɪ] [faɪn] [tʃæns] [aɪ'd] [hæv; həv] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [tiːm] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] ['kæptɪn] , ” [sniəd]

“	**A**	**fine**	**chance**	**I'd**	**have**	**to**	**make**	**the**	**team**	**with**	**you**	**captain**	**,**	**”**	**sneered**
”	一个	美好的	机会	ID	有	到	制作	这	团队	和	你	队长	,	”	冷笑

['bɔːldwɪn] .

Baldwin	**.**
鲍德温	.

“如果你是队长，那我入选球队的机会就很大了，”鲍德温冷笑道。

“ [dʒʌst] [ðə; ði] [seɪm] [tʃæns] ['eni] [wʌn] [els] [wʊd] [hæv; həv] ,

“	**Just**	**the**	**same**	**chance**	**any**	**one**	**else**	**would**	**have**	**,**
”	只是	这	相同的	机会	任何	一	别的	会	有	,

“和其他人一样，拥有同样的机会。”

[ɪf] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [best] ['pleɪər] [ɪn] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] , ” [ri'tɔːtid] ['læri] .

if	**you**	**are**	**the**	**best**	**player**	**in**	**the**	**position**	**,**	**”**	**retorted**	**Larry**	**.**
如果	你	是	这	最好的	玩家	在	这	位置	,	”	反驳	拉里	.

“如果你是这个位置上最好的球员，”拉里反驳道。

“ [ðə; ði][aɪ'diːə][ɪz][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][bɔːl] [klʌb] — [nɑːt][tuː; tə] [prə'moʊt] ['frendʃɪp] . ”

“	The	idea	is	to	make	a	ball	club	—	not	to	promote	friendship	.	”
”	这	主意	是	到	制作	一个	球	俱乐部	—	不是	到	推动	友谊	.	”

“我们的目的是组建一支棒球队，而不是为了促进友谊。”

“ [aɪ][kæn; kən] [pleɪ] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['eni] [wʌn] [hɪr] [kæn; kən] , ” [riˈtɔːtid] ['hæri] , ['sʌlənli] [dɪ'faɪənt] .

“	I	can	play	as	well	as	any	one	here	can	,	”	retorted	Harry	,	sullenly	defiant	.
”	我	能	玩	作为	出色地	作为	任何	一	这里	能	,	”	反驳	哈里	,	闷闷不乐地	桀骜不驯	.

“我打球的水平不输给任何人，”哈利闷闷不乐地反驳道。

“ [ðen] [get] [aʊt] [ænd; ənd] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː] , ” [riˈtɔːtid] ['læri] ['kwɪkli] .

“	Then	get	out	and	prove	it	,	”	retorted	Larry	quickly	.
”	然后	得到	出去	和	证明	它	,	”	反驳	拉里	迅速地	.

“那就出去证明给你看，”拉里迅速反驳道。

“ [dʒeɪk] , [wiːv] ['weɪstɪd] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [taɪm] .

“	Jake	,	we've	wasted	a	lot	of	time	.
”	杰克	,	我们已经	浪费	一个	很多	的	时间	.

“杰克，我们浪费了很多时间。”

[get] [aʊt] [ðer; ðər][æt; ət] ['sekənd] [ænd; ənd] [wiːl] [traɪ] ['wɜːrkɪŋ] [ðæt] ['dʌb(ə)l] [pleɪ] .

Get	out	there	at	second	and	we'll	try	working	that	double	play	.
得到	出去	那里	在	第二	和	出色地	尝试	在职的	那	双倍的	玩	.

你到二垒去，我们试试能不能完成双杀。

” [hiː; hi] [pleɪd] [æb'stræktɪdli] [ænd; ənd] [mɪst] ['sevrəl] ['tʃænsɪz] [tuː; tə] [meɪk] [pleɪz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]

”	He	played	abstractedly	and	missed	several	chances	to	make	plays	during	the
”	他	玩	抽象地	和	错过	一些	机会	到	制作	演出	期间	这

[θriː] - ['ɪnɪŋ] ['præktɪs] [geɪm] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wuːnd] [ʌp] [ðə; ði] ['deɪli] ['præktɪs] .

three	-	inning	practice	game	with	which	they	wound	up	the	daily	practice	.
三	-	局	实践	游戏	和	哪个	他们	伤口	向上	这	日常的	实践	.

“他在比赛中显得心不在焉，在当天训练的最后一场三局练习赛中，错失了几次得分机会。”

“ [aɪv] [dʌn] [ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] , [aɪm] [ʃʊr] , ” [hiː; hi] ['mʌtəd] [tuː; tə] [hɪm'self] [æz; əz][hiː; hi] [drest] .

“	I've	done	the	right	thing	,	I'm	sure	,	”	he	muttered	to	himself	as	he	dressed	.
”	我已经	完毕	这	正确的	事物	,	我是	当然	,	”	他	低声说道	到	他自己	作为	他	穿着	.

“我肯定我做的是对的，”他一边穿衣服一边喃喃自语。

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] ['mɪrli] [meɪd] [mɔːr] ['trʌb(ə)l] [fɔːr; fər][maɪ'self] .

“	But	it	looks	as	if	I	had	merely	made	more	trouble	for	myself	.
”	但	它	看起来	作为	如果	我	有	仅仅	制成	更多的	麻烦	为了	我	.

“但看来我只是给自己惹了更多麻烦。”

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['iːvnɪŋ] [tuː; tə][kɔːl][æt; ət][ˌes 'tiː] . ['gɜːrtruːdz] ,

”	It	was	his	evening	to	call	at	St	.	Gertrude's	,
”	它	曾是	他的	晚上	到	称呼	在	英石	.	格特鲁德的	,

“那天晚上轮到他去圣格特鲁德教堂拜访了。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [hiː; hi][hæd; həd] [fɪrd] [kə'menst] [tuː; tə] [mə'tɪriəlaɪz] [mɔːr] ['ræpɪdli]

and	the	trouble	he	had	feared	commenced	to	materialize	more	rapidly
和	这	麻烦	他	有	害怕	开始	到	实现	更多的	快速

[ðæn; ðən][hiː; hi] [ɪk'spektɪd] .

than	he	expected	.
比	他	预期的	.

他所担心的麻烦比他预想的来得更快。

[hiː; hi] [faʊnd] ['helən] ['bɔːldwɪn] ['nɜːrvəs] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪd] .

He	found	Helen	Baldwin	nervous	and	excited	.
他	成立	海伦	鲍德温	紧张的	和	兴奋的	.

他发现海伦·鲍德温既紧张又兴奋。

[hɜːr; hər] [fer] [feɪs] [wʌz; wəz] [flʌʃt] [ænd; ənd][ðə; ði][dɑːrk] [rɪŋz] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] ['prɪti] [aɪz]

Her	fair	face	was	flushed	and	the	dark	rings	around	her	pretty	eyes
她	公平的	脸	曾是	酡	和	这	黑暗的	戒指	大约	她	漂亮的	眼睛

['ɪndɪkeɪtɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['wiːpɪŋ] .

indicated	that	she	had	been	weeping	.
表明的	那	她	有	到过	哭泣	.

她白皙的脸颊泛红，漂亮眼睛周围的黑眼圈表明她哭过。

“ [oʊ] , ['læri] , ” [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , “ [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [ˌʌp'set] .

“	Oh	,	Larry	,	”	she	exclaimed	,	“	I	have	been	so	upset	.
“	哦	,	拉里	,	”	她	惊呼	,	“	我	有	到过	所以	沮丧的	.

“哦，拉里，”她惊呼道，“我一直很沮丧。”

[aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .

I	wanted	to	see	you	.
我	通缉	到	看	你	.

我想见你。

[aɪv] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [taɪm] . ”

I've	had	such	a	dreadful	time	.	”
我已经	有	这样的	一个	可怕	时间	.	”

我的日子过得太糟糕了。

“ ['hævnt] [ðeɪ] [bɪn] ['triːtɪŋ] [juː; jʊ] [wel] [hɪr] ? ” [æskt] ['læri] ,

“	Haven't	they	been	treating	you	well	here	?	”	asked	Larry	,
“	还没有	他们	到过	治疗	你	出色地	这里	?	”	问	拉里	,

“他们在这里对你很好吗？”拉里问道。

[rɪ'membərɪŋ] [ðə; ði] [kəm'pleɪnts] [ðə; ði][gɜːrl][hæd; həd] ['ʌtəd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['triːtmənt] [ʃiː; ʃi] [sed]

remembering	the	complaints	the	girl	had	uttered	of	the	treatment	she	said
记住	这	投诉	这	女孩	有	说出	的	这	治疗	她	说

[wʌz; wəz] [ə'kɔːd] [hɜːr; hər][baɪ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['tiːtʃərz] .

was	accorded	her	by	some	of	the	teachers	.
曾是	同意	她	经过	一些	的	这	教师	.

还记得女孩曾抱怨过一些老师对她的不公平对待。

“ [ˌaɪ 'tiːt] ['iznt] [mɪs] ['hæzlɪt] [ðɪs] [taɪm] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	It	isn't	Miss	Hazlett	this	time	,	”	she	said	.
“	它	不是	错过	哈兹利特	这	时间	,	”	她	说	.

“这次不是哈兹利特小姐，”她说。

“ [its] ['kʌz(ə)n] ['hæri] .

“	It's	Cousin	Harry	.
“	它是	表哥	哈里	.

“是表哥哈里。”

[oʊ] , [hiː; hi][ɪz] ['sɪmpli] ['dredf(ə)l] .

Oh	,	he	is	simply	dreadful	.
哦	,	他	是	简单地	可怕	.

哦，他简直太糟糕了。

['evri] [taɪm] [hiː; hi] [kʌmz] [hɪr] [hiː; hi][skəuldz][ˌem 'iː][dʒʌst] ['terəbli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][ɑːr; ər][maɪ] [frend]

Every	time	he	comes	here	he	scolds	me	just	terribly	because	you	are	my	friend
每一个	时间	他	来	这里	他	责骂	我	只是	可怕	因为	你	是	我的	朋友

.

:

.

他每次来这里都会狠狠地责骂我，因为你是我的朋友。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [hɪr] [tuː; tə] - [deɪ] ,

He	was	here	to	-	day	,
他	曾是	这里	到	-	天	,

他今天来过这里。

[ænd; ənd][hiː; hi][toʊld][ˌem ˈiː] [ɪf] [aɪ] [əˈlaʊd] [juː; jʊ][tuː; tə][kɔːl] ['eni] [mɔːr] ['hiːd] [raɪt] ['ʌŋk(ə)l] ['bɑːrni] ,

and	he	told	me	if	I	allowed	you	to	call	any	more	he'd	write	Uncle	Barney	,
和	他	讲述	我	如果	我	允许	你	到	称呼	任何	更多的	他会	写	叔叔	巴尼	,

他还告诉我，如果我允许你再打电话，他就会写信给巴尼叔叔。

[ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm] , [oʊ] , ['dredf(ə)l] [teɪlz; 'teɪˌliz] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] . ”

and	tell	him	,	oh	,	dreadful	tales	about	me	.	”
和	告诉	他	,	哦	,	可怕	故事	关于	我	.	”

然后告诉他，哦，关于我的那些可怕的故事。”

“ [ðæt] [ɪz] ['fʌni] , ” [rɪ'flektɪd] ['læri] .

“	That	is	funny	,	”	reflected	Larry	.
“	那	是	有趣的	,	”	反映	拉里	.

“真有意思，”拉里沉思道。

“ ['hæri] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊndz] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] [ænd; ənd][aɪ][ɪn'vaɪtɪd][hɪm; ɪm][tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] [tiːm] .

“	Harry	came	to	the	grounds	this	afternoon	and	I	invited	him	to	join	the	team	.
“	哈里	来了	到	这	理由	这	下午	和	我	受邀	他	到	加入	这	团队	.

“哈里今天下午来到了球场，我邀请他加入球队。”

[aɪ] [hoʊpt] [wiː; wi] [maɪt] [æt; ət] [liːst] [kwɪt] ['kwɔːrəlɪŋ] . ”

I	hoped	we	might	at	least	quit	quarrelling	.	”
我	希望	我们	可能	在	至少	辞职	争吵	.	”

我希望我们至少能停止争吵。

“ [dɪd] [juː; jʊ][duː] [ðæt] ?

“	Did	you	do	that	?
“	做过	你	做	那	?

“是你做的吗？”

[oʊ] , [aɪm][soʊ][glæd][juː; jʊ][dɪd] !

Oh	,	I'm	so	glad	you	did	!
哦	,	我是	所以	高兴的	你	做过	!

哦，我真高兴你这么做了！

['meɪbi] [hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] [raɪt] ['ʌŋk(ə)l] ['bɑːrni] . ”

Maybe	he	will	not	write	Uncle	Barney	.	”
或许	他	将要	不是	写	叔叔	巴尼	.	”

也许他不会再写《巴尼叔叔》了。

“ [wʌt] [dɪd][hiː; hi] ['θret(ə)n] [tuː; tə] [tel] ?

“	What	did	he	threaten	to	tell	?
“	什么	做过	他	威胁	到	告诉	?

他威胁要说出什么?

[aɪm] [ʃʊr] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [tel] ['eniθɪŋ] [ðæt] [wʊd] [duː] ['eni] [hɑːrm] . ”

I'm	sure	he	could	not	tell	anything	that	would	do	any	harm	.	”
我是	当然	他	可以	不是	告诉	任何事物	那	会	做	任何	伤害	.	”

我相信他不可能说出任何有害的话。

“ [oʊ] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [noʊ] !

“	Oh	you	do	not	know	!
“	哦	你	做	不是	知道	!

“哦，你不知道！”

['hæri] [ɪz]['hɔːrəb(ə)l] !

Harry	is	horrible	!
哈里	是	可怕	!

哈利太可怕了！

[hiː; hi] ['θretnd] [tuː; tə] [raɪt] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['breɪkɪŋ] [baʊndz] [ænd; ənd] ['goʊɪŋ] ['raɪdɪŋ]

He	threatened	to	write	that	I	have	been	breaking	bounds	and	going	riding
他	威胁	到	写	那	我	有	到过	打破	界限	和	去	骑术

[wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ænd; ənd] ['ʌðər] ['fɛloʊz] ,

with	you	and	other	fellows	,
和	你	和	其他	伙伴们	,

他威胁要写信说我擅自行动，和你以及其他一些人一起骑马。

[ænd; ənd][hiː; hi] [noʊz] [haʊ] ['ʌŋk(ə)l] ['bɑːrni] [dis'laiks]['mɪstər] . ['lɔːrəns] , [soʊ][hiː; hi][dʒʌst] ['wɒnts]

and	he	knows	how	Uncle	Barney	dislikes	Mr	.	Lawrence	,	so	he	just	wants
和	他	知道	如何	叔叔	巴尼	不喜欢	先生	.	劳伦斯	,	所以	他	只是	想要

[tuː; tə] [meɪk] ['trʌb(ə)l] . ”

to	make	trouble	.	”
到	制作	麻烦	.	”

他知道巴尼叔叔讨厌劳伦斯先生，所以他就是想惹麻烦。

“ [waɪ] , ” ['læri] [ɪk'skleɪmd] [ɪn'dɪgnəntli] ,

“	Why	,	”	Larry	exclaimed	indignantly	,
“	为什么	,	”	拉里	惊呼	愤慨地	,

“为什么？”拉里愤愤不平地喊道。

“ [aɪ] ['nevər] [hæv; həv] [siːn] [juː; jʊ] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv] [ðɪs] [ruːm] — [hiː; hi] ['ʃʊrli] ['wʊdnt] [raɪt] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

“	I	never	have	seen	you	outside	of	this	room	—	he	surely	wouldn't	write	such	a
“	我	绝不	有	已见	你	外部	的	这	房间	—	他	一定	不会	写	这样的	一个

[laɪ][æz; əz] [ðæt] .

lie	as	that	.
说谎	作为	那	.

“我从未在这个房间以外的地方见过你——他肯定不会写出这样的谎言。”

” [ðə; ði][gɜːrl] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə] [wiːp] , ['dæbiŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] [aɪz] .

”	The	girl	pretended	to	weep	,	dabbing	at	her	eyes	.
”	这	女孩	假装	到	哭泣	,	dabbing	在	她	眼睛	.

女孩假装哭泣，用手帕擦着眼泪。

[ʃiː; ʃi] [kən'siːld] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ,

She	concealed	the	fact	that	she	,
她	暗	这	事实	那	她	,

她隐瞒了自己.....的事实。

[wɪð; wɪθ] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɝːlz][hæd; həd]['broʊkən][ðə; ði] [ruːlz] [ænd; ənd] [gɔːn] ['ɔːtəməbiːl] ['raɪdɪŋ]

with	two	of	the	girls	had	broken	the	rules	and	gone	automobile	riding
和	二	的	这	女孩们	有	破碎的	这	规则	和	已消失	汽车	骑术

[wɪð; wɪθ] [θriː] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [bɔɪz] ,

with	three	of	the	town	boys	,
和	三	的	这	镇	男孩们	,

其中两个女孩违反了规定，和镇上的三个男孩一起开车兜风。

[ænd; ənd] [ðæt] [mɪs] ['hæzlɪt] [hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði][fækt] .

and	that	Miss	Hazlett	had	discovered	the	fact	.
和	那	错过	哈兹利特	有	发现	这	事实	.

而哈兹利特小姐发现了这件事。

[ʃiː; ʃi] ['kʌnɪŋli] [led] ['læri] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] ['hæri] ['bɔldwənz] [ɪn'taɪər]['taɪreɪd][ʌv; əv] [θrets] [hæd; həd]

She	cunningly	led	Larry	to	believe	that	Harry	Baldwin's	entire	tirade	of	threats	had
她	狡猾地	引领	拉里	到	相信	那	哈里	鲍德温的	全部的	长篇大论	的	威胁	有

[bɪn] [kɔːzd] [baɪ][hɜːr; hər] ['frendʃɪp] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

been	caused	by	her	friendship	for	him	.
到过	导致	经过	她	友谊	为了	他	.

她巧妙地让拉里相信，哈里·鲍德温的所有威胁都是因为她与他的友谊而引起的。

“ [aɪm][soʊ][glæd][juː; jʊ][ænd; ənd] ['hæri] [ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [ʌp][ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][kæn; kən]
“ I'm so glad you and Harry are going to make up and that he can
“ 我是 所以 高兴的 你 和 哈里 是 去 到 制作 向上 和 那 他 能
[pleɪ] [ɑːn] [ðæt] [oʊld] [tiːm] ,
play on that old team ,
玩 在 那 老的 团队 ,

“我很高兴你和哈里能够和好，而且他还能回到老东家打球。”

” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['smaɪlɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [draɪd] [hɜːr; hər] [aɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [leɪs] .
” she said , smiling as she dried her eyes with a bit of lace .
” 她 说 , 微笑 作为 她 干燥 她 眼睛 和 一个 少量 的 蕾丝 .

“她说着，笑着用蕾丝擦了擦眼睛。”

“ [hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ɪz] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] .
“ He seems to think that is more important than anything .
“ 他 似乎 到 思考 那 是 更多的 重要的 比 任何事物 .

“他似乎认为这件事比什么都重要。”

['meɪbi] [hiː; hi][wəʊnt] [tel] [ðoʊz] ['ɔːf(ə)l] [teɪlz; 'teɪˌliz] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] [ɪf] [juː; jʊ] [let] [hɪm; ɪm] [pleɪ] .
Maybe he won't tell those awful tales about me if you let him play .
或许 他 惯于 告诉 那些 可怕 故事 关于 我 如果 你 让 他 玩 .

如果你让他玩，也许他就不会到处散播关于我的那些可怕谣言了。

[aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][æsk][juː; jʊ][tuː; tə][dɪ'naɪ][ðem; ðəm] [ɪf] [hiː; hi] [roʊt] ['ʌŋk(ə)l] ['bɑːrni] . ”
I wanted to ask you to deny them if he wrote Uncle Barney . ”
我 通缉 到 问 你 到 否定 他们 如果 他 写道 叔叔 巴尼 . ”

我想请你否认他写了《巴尼叔叔》这本书。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪl] [dɪ'naɪ][ðem; ðəm] , ” [hiː; hi] ['ænsər] ['staʊtli] .
“ Of course I'll deny them , ” he answered stoutly .
“ 的 课程 患病的 否定 他们 , ” 他 回答 坚定地 .

“我当然会否认，”他斩钉截铁地回答道。

“ [its] [ə; eɪ] ['mʌkərɪʃ] [trɪk] [tuː; tə] [tɔːk] [ðæt] [wei] [ə'baʊt] [ə; eɪ][gɜːrl] .
“ It's a muckerish trick to talk that way about a girl .
“ 它是 一个 泥巴 诡计 到 讲话 那 方式 关于 一个 女孩 .

“那样说一个女孩的坏话，真是卑鄙无耻。”

[æz; əz][fɔːr; fər] ['pleɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [tiːm] ; [hiː; hi] ['iznt] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] [jet] .
As for playing on the team ; he isn't on it yet .
作为 为了 玩耍 在 这 团队 ; 他 不是 在 它 然而 .

至于他是否会入选球队，他目前还没有入选。

['hiːl] [hæv; həv][tuː; tə][wɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] . ”
He'll have to win his place . ”
地狱 有 到 赢 他的 地方 . ”

他必须努力争取自己的位置。

“ [hiː; hi] [sed] [juː; jʊ] ['wʊdnt] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [fer] [tʃæns] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .
“ He said you wouldn't give him a fair chance , ” she replied .
“ 他 说 你 不会 给 他 一个 公平的 机会 , ” 她 回复 .

“他说你不会给他一个公平的机会，”她回答说。

“ [hiː; hi][ɪz][dʒʌst][æz; əz] ['fjʊriəs] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][æz; əz][hiː; hi][ɪz][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .
“ He is just as furious with you as he is with me .
“ 他 是 只是 作为 狂怒 和 你 作为 他 是 和 我 .

“他对你的愤怒和对我的愤怒一样强烈。”

” [æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər] ['læri] ['kɜːkländ] [beɪd] [hɜːr; hər] [gʊd] - [naɪt] .
” An hour later Larry Kirkland bade her good - night .
” 一个 小时 之后 拉里 柯克兰 巴德 她 好的 - 夜晚 .

一小时后，拉里·柯克兰向她道了晚安。

[hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz] ['streɪndʒli] [ɪk'saɪtɪd] [æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] ['sloʊli] [θruː] [ðə; ði]['draɪvz][ɑːn][ðə; ði]

His	mind	was	strangely	excited	as	he	walked	slowly	through	the	drives	on	the
他的	头脑	曾是	奇怪的	兴奋的	作为	他	步行	缓慢地	通过	这	驱动	在	这

[lɔːn] [ænd; ənd][set] [fɔːrθ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [lɔːŋ] [wɔːk] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ruːmz; rʊmz][ɑːn][ðə; ði]['kæmpəs]

lawn	and	set	forth	for	the	long	walk	back	to	his	rooms	on	the	campus
草地	和	放	前进	为了	这	长的	走	后退	到	他的	房间	在	这	校园

[æt; ət] [kæ'skeɪd] .

at	Cascade	.
在	级联	.

他沿着草坪上的车道缓缓走着，心中却涌起一股莫名的兴奋，于是开始了返回卡斯卡德校园宿舍的漫长旅程。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['faɪtɪŋ] [ə; eɪ]['bæt(ə)l][wɪð; wɪθ] [hɪm'self] .

He	was	fighting	a	battle	with	himself	.
他	曾是	斗争	一个	战斗	和	他自己	.

他是在和自己进行一场斗争。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ] [pleɪs] [fɔːr; fər] ['hæri] ['bɔːldwɪn][ɑːn][ðə; ði] [tiːm] [ænd; ənd] ,

He	could	make	a	place	for	Harry	Baldwin	on	the	team	and	,
他	可以	制作	一个	地方	为了	哈里	鲍德温	在	这	团队	和	,

他可以为哈里·鲍德温在球队中腾出一个位置，而且

[æt; ət][wʌn] [stroʊk] [hiː; hi][kʊd; kəd][end][ðə; ði]['kɑːnstənt] ['wɔːrfer] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['elɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]

at	one	stroke	he	could	end	the	constant	warfare	with	that	element	of	the
在	一	中风	他	可以	结尾	这	持续的	战争	和	那	元素	的	这

['stjʊdnts] [ðæt] [hæd; həd] [ə'poʊzd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] .

students	that	had	opposed	him	from	the	first	.
学生	那	有	反对	他	从	这	第一的	.

他可以一举结束与从一开始就反对他的那部分学生之间的持续战争。

[hiː; hi][kʊd; kəd][pʊt][æn; ən][end][tuː; tə] ['hæri] ['bɔːldwənz] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['evriθɪŋ] [hiː; hi][dɪd][ɔːr]

He	could	put	an	end	to	Harry	Baldwin's	opposition	to	everything	he	did	or
他	可以	放	一个	结尾	到	哈里	鲍德温的	反对	到	一切	他	做过	或者

[traɪd] [tuː; tə][duː] .

tried	to	do	.
尝试	到	做	.

他可以终结哈里·鲍德温对他所做的一切或试图做的一切的反对。

['betər] , [hiː; hi][toʊld] [hɪm'self] ,

Better	,	he	told	himself	,
更好的	,	他	讲述	他自己	,

他告诉自己，这样更好。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [prə'tekt] ['helən] ['bɔːldwɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] ['mælɪs] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['kʌz(ə)n][ænd; ənd] [ɜːrn]

he	could	protect	Helen	Baldwin	from	the	malice	of	her	cousin	and	earn
他	可以	保护	海伦	鲍德温	从	这	恶意	的	她	表哥	和	赚

[hɜːr; hər]['kloʊzər] ['frendʃɪp] — [ə; eɪ] ['frendʃɪp] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [miːn] [mɔːr] [ænd; ənd]

her	closer	friendship	—	a	friendship	which	was	coming	to	mean	more	and
她	更近	友谊	—	一个	友谊	哪个	曾是	未来	到	意思是	更多的	和

[mɔːr] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ['evri] [deɪ] .

more	to	him	every	day	.
更多的	到	他	每一个	天	.

他可以保护海伦·鲍德温免受她表兄的恶意伤害，并赢得她更亲密的友谊——这段友谊对他来说每天都变得越来越重要。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

卡斯卡德学院队的吉米·柯克兰(Jimmy Kirkland of the Cascade College Team)

第7/8页

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][hɑːrd] .

It	would	not	be	hard	.
它	会	不是	是	难的	.

这并不难。

['bɔːldwɪn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [fer] [bɔːl] ['pleɪər] .

Baldwin	was	a	fair	ball	player	.
鲍德温	曾是	一个	公平的	球	玩家	.

鲍德温是一名公平竞争的球员。

[ðə; ði] [tiːm] ['niːdɪd] [ə; eɪ] [strɔːŋgər] ['ʃɔːrtstɑːp] , [ænd; ənd] ['bɔːldwɪn] , [hiː; hi] [θɔːt] ,

The	team	needed	a	stronger	shortstop	,	and	Baldwin	,	he	thought	,
这	团队	需要	一个	更强	游击手	,	和	鲍德温	,	他	想法	,

球队需要一名更强的游击手，而鲍德温，他想，

[kʊd; kəd][biː; bi] [treɪnd] [tuː; tə] [pleɪ] [ðæt] [pə'zɪʃ(ə)n] [wel] .

could	be	trained	to	play	that	position	well	.
可以	是	受过训练	到	玩	那	位置	出色地	.

可以接受训练，胜任那个位置。

[noʊ][wʌn] [wʊd] ['ɑːbdʒekt] , [ɪk'septɪŋ] [pər'hæps]['lɪt(ə)l] [werz] — [werz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [pʊr] ['bætər] ,

No	one	would	object	,	excepting	perhaps	little	Wares	—	Wares	was	a	poor	batter	,
不	一	会	目的	,	除外	也许	小的	商品	—	商品	曾是	一个	贫穷的	连击	,

大概除了小韦尔斯之外，没人会反对——韦尔斯是个糟糕的击球手。

[ɔːl'ðoʊ] ['klevər] [ænd; ənd][fæst][ɪn] [dɪ'fens] .

although	clever	and	fast	in	defense	.
虽然	聪明的	和	快速地	在	防御	.

虽然防守时机智敏捷。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [muːv] .

It	might	be	a	good	move	.
它	可能	是	一个	好的	移动	.

这或许是个好主意。

['læri] [wʌz; wəz] [ə'proʊtʃɪŋ] [ðə; ði]['kæmpəs] , [stɪl] ['faɪtɪŋ] [ðə; ði]['bæt(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [maɪnd] .

Larry	was	approaching	the	campus	,	still	fighting	the	battle	in	his	own	mind	.
拉里	曾是	接近	这	校园	,	仍然	斗争	这	战斗	在	他的	自己的	头脑	.

拉里正走向校园，内心仍在与这场斗争作斗争。

[æz; əz][hiː; hi] ['entərd] [ðə; ði][waɪd] ['ævənuː] , ['bɔːdəd] [wɪð; wɪθ] [ˌjuːkə'lɪptəs] [triːz] ,

As	he	entered	the	wide	avenue	,	bordered	with	eucalyptus	trees	,
作为	他	进入	这	宽的	大街	,	带边框	和	桉树	树木	,

他走进了宽阔的林荫大道，大道两旁种满了桉树。

[hiː; hi] [lʊkt] [fɑːr][ʌp][ðə; ði][ɑːr'keɪd][ʌv; əv]['dʒent(ə)l] ['sweɪɪŋ] [triːz] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪ] ['taʊər] [ɑːn][ðə; ði]

he	looked	far	up	the	arcade	of	gentle	swaying	trees	to	the	gray	tower	on	the
他	看起来	远的	向上	这	拱廊	的	温和的	摇晃	树木	到	这	灰色的	塔	在	这

[meɪn] ['bɪldɪŋ] ,

main	building	,
主要的	建筑	,

他抬头望向远处，越过摇曳生姿的树木拱廊，望向主楼上那座灰色的塔楼。

[naʊ] ['laɪtɪd] [baɪ][ðə; ði]['raɪzɪŋ] [muːn] .

now	lighted	by	the	rising	moon	.
现在	照明	经过	这	上升	月亮	.

现在，它被冉冉升起的月亮照亮了。

[hiː; hi] [stʊd] [ə; eɪ]['moʊmənt] [ɔːd] [baɪ][ðə; ði] ['sɑːləm] ['kwaɪətnəs] .

He	stood	a	moment	awed	by	the	solemn	quietness	.
他	站立	一个	片刻	敬畏	经过	这	庄严	寂静	.

他伫立片刻，被这庄严肃穆的氛围所震撼。

[æz; əz][hiː; hi] [geɪzd] [tɔːrd] [ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv] [greɪ] ['bɪldɪŋz] [hiː; hi] [ə'gen] [felt] [ðə; ði]['spɪrɪt] [ʌv; əv]

As	he	gazed	toward	the	mass	of	gray	buildings	he	again	felt	the	spirit	of
作为	他	凝视	朝向	这	大量的	的	灰色的	建筑物	他	再次	毛毡	这	精神	的

[ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] [stɜːr] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] .

the	college	stir	within	him	.
这	大学	搅拌	之内	他	.

当他凝视着那片灰色的建筑群时，他再次感受到了大学的精神在他心中涌动。

[noʊ] , [ɪf] ['bɔːldwɪn] [pleɪd] [ɑːn][ðə; ði] [tiːm] , [hiː; hi] [wʊd] [ɜːrn] [hɪz; ɪz] [pleɪs] .

No	,	if	Baldwin	played	on	the	team	,	he	would	earn	his	place	.
不	,	如果	鲍德温	玩	在	这	团队	,	他	会	赚	他的	地方	.

不，如果鲍德温加入球队，他一定会凭借实力赢得一席之地。

[ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl] ; [ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv] [kæ'skeɪd] [ɪn] ['beɪsbɔːl] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'trʌstɪd]

The	good	of	the	school	;	the	honor	of	Cascade	in	baseball	had	been	entrusted
这	好的	的	这	学校	;	这	荣誉	的	级联	在	棒球	有	到过	受托

[tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

to	him	,
到	他	,

学校的利益，卡斯卡德棒球队的荣誉都托付给了他。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] ['kɑːmprəmaɪz] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [geɪn] — ['iːv(ə)n] ['helən] ['bɔːldwɪn] .

and	he	would	not	compromise	it	to	gain	—	even	Helen	Baldwin	.
和	他	会	不是	妥协	它	到	获得	—	甚至	海伦	鲍德温	.

他绝不会为了获得利益而妥协——即使是海伦·鲍德温也不例外。

['hævɪŋ] [meɪd] [ðə; ði] [dɪ'sɪʒ(ə)n] , ['læri] ['kɜːkländ] [wɔːkt] ['ræpɪdli] [θruː] [ðə; ði] ['daːkənd] ['kæmpəs] ,

Having	made	the	decision	,	Larry	Kirkland	walked	rapidly	through	the	darkened	campus	,
拥有	制成	这	决定	,	拉里	柯克兰	步行	快速	通过	这	变暗	校园	,

做出决定后，拉里·柯克兰快步穿过昏暗的校园。

[pɔːzd] [æn; ən] ['ɪnstənt] [tuː; tə] [jel] [ə; eɪ] ['griːtɪŋ] [æt; ət] [maɪk] , [ðə; ði] [prə'fesər] [ʌv; əv] - ,

paused	an	instant	to	yell	a	greeting	at	Mike	,	the	Professor	of	Lawnology	,
暂停	一个	立即的	到	叫喊	一个	问候	在	麦克风	,	这	教授	的	-	,

他停顿了一下，大声向草坪学教授迈克打招呼。

[huː] [ə'tendid] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːnz] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [fɔːr; fər] ['predətɔːri] ['stjʊdnts] , [ænd; ənd][soʊ]

who	attended	to	the	lawns	and	watched	for	predatory	students	,	and	so
WHO	参加	到	这	草坪	和	观看	为了	掠食性	学生	,	和	所以

[tuː; tə][hɪz; ɪz][ruːmz; rʊmz] .

to	his	rooms	.
到	他的	房间	.

他负责照料草坪，留意那些心怀不轨的学生，然后又去查看他的房间。

[hiː; hi][hæd; həd] [wʌn] [hɪz; ɪz]['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst]['bæt(ə)l] .

He	had	won	his	hardest	battle	.
他	有	韩元	他的	最难	战斗	.

他赢得了最艰难的一战。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XXII
章	二十二

第二十二章

[ə; eɪ] [geɪm] [ænd; ənd][æn; ən]['ælaɪ] [wʌn]

A	Game	and	an	Ally	Won
一个	游戏	和	一个	盟友	韩元

一场游戏和一个盟友的胜利

[ɑːn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [geɪm] [wɪð; wɪθ][ˌes 'tiː] . ['mɛriːz] ,

On	the	evening	before	the	game	with	St	.	Mary's	,
在	这	晚上	前	这	游戏	和	英石	.	玛丽的	,

在与圣玛丽学院比赛的前一天晚上，

[ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][ðə; ði] “ [bɪg] ” [geɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] [jɪr] , [ðə; ði] ['beɪsbɔːl] [skwɑːd][ʌv; əv]

the	first	of	the	“	big	”	games	of	the	college	year	,	the	baseball	squad	of
这	第一的	的	这	“	大的	”	游戏	的	这	大学	年	,	这	棒球	队	的

[kæ'skeɪd] ['kɑːlɪdʒ] ,

Cascade	College	,
级联	大学	,

这是大学赛季的第一场“重要”比赛，卡斯卡德学院棒球队的比赛。

['nʌmbərɪŋ] [ˌnaɪn'tiːn] [men] , [wɪð; wɪθ]['mænɪdʒər][kla:k] [prɪ'zaɪdɪŋ] , [met] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] [plænz][fɔːr; fər]

numbering	nineteen	men	,	with	Manager	Clark	presiding	,	met	to	discuss	plans	for
编号	十九	男人	,	和	经理	克拉克	主持	,	遇见	到	讨论	计划	为了

[ðə; ði]['bæt(ə)l] .

the	battle	.
这	战斗	.

由经理克拉克主持的十九名男子聚在一起，讨论战斗计划。

[ðə; ði] [prɪ'lɪmɪneri] [geɪmz] [hæd; həd] [bɪn] [pleɪd] ,

The	preliminary	games	had	been	played	,
这	初步的	游戏	有	到过	玩	,

预赛已经结束，

[ænd; ənd][ðə; ði] [kæ'skeɪd] [tiːm] [wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] [mɔːr] ['stedəli] [ænd; ənd] ['brɪliəntli] [ðæn; ðən]['evər]

and	the	Cascade	team	was	playing	more	steadily	and	brilliantly	than	ever
和	这	级联	团队	曾是	玩耍	更多的	稳步	和	精彩	比	曾经

[bɪ'fɔːr] .

before	.
前	.

Cascade 队的表现比以往任何时候都更加稳定出色。

['kæptɪn] ['kɜːklənd] [hæd; həd] ['ʃɪftɪd] [ðə; ði] ['laɪnʌp] ['sevrəl] [taɪmz] ,

Captain	Kirkland	had	shifted	the	lineup	several	times	,
队长	柯克兰	有	转移	这	阵容	一些	时代	,

柯克兰船长曾多次调整阵容。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][traɪ] [aʊt] [ðə; ði] [men] [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

in	order	to	try	out	the	men	and	there	was	much	discussion	among	the
在	命令	到	尝试	出去	这	男人	和	那里	曾是	很多	讨论	之中	这

['stjʊdnts] [æz; əz][tuː; tə] [haʊ] [ðə; ði] [tiːm] [wʊd] [laɪn] [ʌp] [fɔːr; fər][ðə; ði][ɪ'nɪʃ(ə)l] ['strʌg(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði]

students	as	to	how	the	team	would	line	up	for	the	initial	struggle	of	the
学生	作为	到	如何	这	团队	会	线	向上	为了	这	最初的	斗争	的	这

[jɪr] [ə'genst] [æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [klʌb] .

year	against	an	important	club	.
年	反对	一个	重要的	俱乐部	.

为了考察队员，学生们就球队在与一支重要俱乐部进行年度首战的阵容安排展开了热烈的讨论。

[ðə; ði] ['miːtɪŋ] [hæd; həd] [prə'siːdid] ['kwaɪətli][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [wen] [kla:k] [kɔːld] [ə'pɑːn]

The	meeting	had	proceeded	quietly	for	some	time	when	Clark	called	upon
这	会议	有	继续	悄悄	为了	一些	时间	什么时候	克拉克	称为	之上

['kæptɪn] ['kɜːklənd] [tuː; tə] ['aʊtlaɪn] [ðə; ði]['bæt(ə)l][plænz] .

Captain	Kirkland	to	outline	the	battle	plans	.
队长	柯克兰	到	大纲	这	战斗	计划	.

会议平静地进行了一段时间后，克拉克叫柯克兰上尉概述作战计划。

“ ['fɛloʊz] , ” [sed] ['læri] ,
“ Fellows , ” said Larry ,
“ 研究员 , ” 说 拉里 ,

“伙计们，”拉里说道，

“ [aɪ][hæv; həv] [θɔːt] [ðɪs] [aʊt][ðə; ði][best][aɪ][kæn; kən][ænd; ənd][aɪ][hoʊp] [ðæt] [noʊ][wʌn] [wɪl] [teɪk]
“ I have thought this out the best I can and I hope that no one will take
“ 我 有 想法 这 出去 这 最好的 我 能 和 我 希望 那 不 一 将要 拿
[ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [hɑːrt] [ɪf] [nɑːt][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][fɔːr; fər] [ðɪs] [geɪm] .
it to heart if not selected for this game .
它 到 心 如果 不是 已选 为了 这 游戏 .

“我已经尽我所能地考虑过了，我希望如果我没有被选中参加这场比赛，没有人会为此感到难过。”

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][best] [ðæt] - [stɑːrt][ðə; ði] [geɪm] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] ,
I think it best that Arksall start the game for us ,
我 思考 它 最好的 那 - 开始 这 游戏 为了 我们 ,

我认为最好由阿克斯尔首发出场。

[wɪð; wɪθ][kæt'sʊrə] ['redi] [tuː; tə] [rɪ'liːv] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi] [niːdz] [ˌaɪ 'tiː] .
with Katsura ready to relieve him if he needs it .
和 桂 准备好 到 缓解 他 如果 他 需求 它 .

桂随时准备在他需要时接替他。

[ðæt] [wɪl] [gɪv] [ˌjuː 'es] [mɔːr] ['hɪtɪŋ] [streŋθ] .
That will give us more hitting strength .
那 将要 给 我们 更多的 击中 力量 .

这将增强我们的打击力量。

[aɪ][hæv; həv] [pleɪst] [werz] [æt; ət] [ʃɔːrt] ,
I have placed Wares at short ,
我 有 放置 商品 在 短的 ,

我已将货物短期存放，

[ænd; ənd][maɪ'self][æt; ət][θɜːrd] ” — [hiː; hi] [pɔːzd] [ænd; ənd][ə; eɪ]['mɜːrmər][ə'roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪs]
and myself at third ” — He paused and a murmur arose from the place
和 我 在 第三 ” — 他 暂停 和 一个 低语 出现 从 这 地方
[wer] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vetərənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tiːm] [wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] .
where several of the veterans of the team were sitting .
在哪里 一些 的 这 退伍军人 的 这 团队 是 坐着 .

“还有我，排在第三。”——他停顿了一下，几位球队老队员坐着的地方传来一阵低语声。

“ [ðə; ði] [rest] [wɪl] [pleɪ] [ɪn][ðer; ðər]['regjələr] [pə'ziʃənz] [ɪk'septɪŋ] ['dʒeɪkəbz] ” — —
“ The rest will play in their regular positions excepting Jacobs ” — —
“ 这 休息 将要 玩 在 他们的 常规的 职位 除外 雅各布斯 ” — —

“除了雅各布斯之外，其他球员都将担任各自的常规位置。”

[ðə; ði]['mɜːrmər][frʌm; frəm][ðə; ði]['vetərənz] [ə'roʊz][tuː; tə][ˌeksklə'meɪʃənz][ʌv; əv] [sər'praɪz] .
The murmur from the veterans arose to exclamations of surprise .
这 低语 从 这 退伍军人 出现 到 感叹词 的 惊喜 .

老兵们的低语渐渐变成了惊讶的惊呼。

['hæri] ['bɔːldwɪn][ænd; ənd]['dʒeɪkəbz][wɜːr; wər][ɔːf][ðə; ði] [tiːm] .
Harry Baldwin and Jacobs were off the team .
哈里 鲍德温 和 雅各布斯 是 离开 这 团队 .

哈里·鲍德温和雅各布斯被排除在球队之外。

“ [aɪ] [nuː] [wiː; wi] ['wʊdnt] [get][ə; eɪ] [fer] [diːl] , ” [sed] ['bɔːldwɪn] ,
“ I knew we wouldn't get a fair deal , ” said Baldwin ,
“ 我 知道 我们 不会 得到 一个 公平的 交易 , ” 说 鲍德温 ,

“我知道我们不会得到公平的待遇，”鲍德温说。

[soʊ] [ðæt] ['evri] [wʌn][ɪn][ðə; ði] [ruːm] [kʊd; kəd] [hɪr] .

so	that	every	one	in	the	room	could	hear	.
所以	那	每一个	一	在	这	房间	可以	听到	.

这样房间里的每个人都能听到。

['læri] ['kwɪkli] [ək'septɪd] [ðə; ði] ['tʃælɪndʒ] .

Larry	quickly	accepted	the	challenge	.
拉里	迅速地	公认	这	挑战	.

拉里很快接受了挑战。

“ [aɪ] [left] ['bɔːldwɪn] [ænd; ənd] ['dʒeɪkəbz] [ɔːf] [ðə; ði] [tiːm] , ” [hiː; hi] [sed] ['sloʊli] , “ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] [læst] [wiːk] ,

“	I	left	Baldwin	and	Jacobs	off	the	team	,	”	he	said	slowly	,	“	because	,	for	the	last	week	,
“	我	左边	鲍德温	和	雅各布斯	离开	这	团队	,	”	他	说	缓慢地	,	“	因为	,	为了	这	最后的	星期	,

“我把鲍德温和雅各布斯排除在球队之外，”他缓缓说道，“因为在过去一周里，

[ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['breɪkɪŋ] ['treɪnɪŋ] [ruːlz] [ænd; ənd] [hæv; həv] [nɑːt] [ʃoʊn] [ðə; ði] ['prɑːpər] ['spɪrɪt] ['iːðər] [ɑːn] [ɔːr] [ɔːf] [ðə; ði] [fiːld] .

they	have	been	breaking	training	rules	and	have	not	shown	the	proper	spirit	either	on	or	off	the	field	.
他们	有	到过	打破	训练	规则	和	有	不是	所示	这	恰当的	精神	任何一个	在	或者	离开	这	场地	.

他们违反了训练规则，无论在场上还是场下都没有展现出应有的精神风貌。

[bɪ'saɪdz] , [aɪ] [bɪ'liːv] [ðə; ði] [men] ['tʃoʊzn] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] ['pleɪsɪz] [ɑːr; ər] ['betər] [bɔːl] ['pleɪɚz] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [ɑːr; ər] .

Besides	,	I	believe	the	men	chosen	for	their	places	are	better	ball	players	than	they	are	.
除了	,	我	相信	这	男人	选定	为了	他们的	地方	是	更好的	球	玩家	比	他们	是	.

此外，我认为被选中担任这些位置的球员比他们球技更好。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ə; eɪ] [voʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [klʌb] [ænd; ənd] [ə'baɪd] [baɪ][ðer; ðər] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ɪf] ['eni] [wʌn][ɪz][dɪs'sætɪsfaɪdˌdɪ'sætɪsfaɪd] .

I	am	willing	to	leave	it	to	a	vote	of	the	club	and	abide	by	their	decision	if	any	one	is	dissatisfied	.
我	是	愿意的	到	离开	它	到	一个	投票	的	这	俱乐部	和	遵守	经过	他们的	决定	如果	任何	一	是	不满	.

我愿意将此事交由俱乐部投票表决，如果有人对此不满，我将服从他们的决定。

” ['læri] [flʌŋ] [ðə; ði] ['tʃælɪndʒ] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gruːp] [ʌv; əv] ['mælkəntent] .

”	Larry	flung	the	challenge	at	the	little	group	of	malcontents	.
”	拉里	扔	这	挑战	在	这	小的	团体	的	不满分子	.

拉里向这群不满分子抛出了挑战。

“ [dəunt][duː][ˌaɪ 'tiː] , ” ['ɝːdʒd] [kla:k] ['hɑːtli] .

“	Don't	do	it	,	”	urged	Clark	hotly	.
“	不	做	它	,	”	敦促	克拉克	热	.

“别这么做！”克拉克急切地劝道。

“ [jʊə(r)] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] . ”

“	You're	the	judge	.	”
“	你是	这	法官	.	”

“你是法官。”

“ [aɪ'd] ['ræðər] [hæv; həv] [ðə; ði] [klʌb] [voʊt] , ” [pə'sistid] ['læri] , “ [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em] [rɔːŋ] ,

“	I'd	rather	have	the	club	vote	,	”	persisted	Larry	,	“	if	I	am	wrong	,
“	ID	相当	有	这	俱乐部	投票	,	”	持续	拉里	,	“	如果	我	是	错误的	,

“如果我错了，我宁愿让俱乐部投票决定，”拉里坚持道。

[ðə; ði] ['su:nər] [wi:; wi][faɪnd][ˌaɪ 'ti:] [aʊt] [ðə; ði] [les] [hɑ:rm][ðer; ðər][ɪz] [dʌn] .

the	sooner	we	find	it	out	the	less	harm	there	is	done	.
这	很快	我们	寻找	它	出去	这	较少的	伤害	那里	是	完毕	.

我们越早发现，造成的损失就越小。

" [ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['mə:məz] [ʌv; əv]['proʊtest] , ['mʌtəd] [ˌkɔnsəl'teɪʃənz] [ænd; ənd][ðə; ði] [voʊt] [wʌz; wəz]

"	There	were	murmurs	of	protest	,	muttered	consultations	and	the	vote	was
"	那里	是	低语	的	反对	,	低声说道	咨询	和	这	投票	曾是

['teɪkən] .

taken	.
已采取	.

“现场响起一片抗议的低语，人们低声商议，然后进行了投票。”

[klaːk] ['oʊpənd] [ðə; ði] [slɪps] [ʌv; əv]['peɪpər][ænd; ənd] [ri:d] [ðem; ðəm] [ɔ:f] .

Clark	opened	the	slips	of	paper	and	read	them	off	.
克拉克	打开	这	滑倒	的	纸	和	读	他们	离开	.

克拉克打开纸条，一一念了出来。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði] [voʊt] [stʊd] - [tu:; tə][fɔ:r][ɪn]['feɪvər][ʌv; əv] ['kɝ:kləndz] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .

The	result	of	the	vote	stood	16	to	4	in	favor	of	Kirkland's	decision	.
这	结果	的	这	投票	站立	-	到	4	在	偏爱	的	柯克兰	决定	.

投票结果为 16 比 4，柯克兰的决定获得通过。

" [ðə; ði][mə'dʒɔ:rəti] [si:mz] [tu:; tə] [θɪŋk] [aɪm] [raɪt] , " [sed] ['læri] .

"	The	majority	seems	to	think	I'm	right	,	"	said	Larry	.
"	这	多数	似乎	到	思考	我是	正确的	,	"	说	拉里	.

“大多数人似乎都认为我是对的，”拉里说。

" ['enihaʊ] , [wi:l] [traɪ][ˌaɪ 'ti:] [ðɪs] [taɪm] . "

"	Anyhow	,	we'll	try	it	this	time	.	"
"	无论如何	,	出色地	尝试	它	这	时间	.	"

“总之，这次我们会试一试。”

" [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [teɪk] [ə; eɪ][si:][mæn] [ɔ:f] [ðə; ði] [ti:m] [ðæt] [wei] , " [prəu'testid]['dʒeɪkəbz] .

"	You	can't	take	a	C	man	off	the	team	that	way	,	"	protested	Jacobs	.
"	你	不能	拿	一个	C	男人	离开	这	团队	那	方式	,	"	抗议	雅各布斯	.

“你不能那样把一名C级球员从球队中剔除出去，”雅各布斯抗议道。

" [aɪ] [ɜ:rnd] [maɪ] [pleɪs] [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][dəunt] [pleɪ] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [aɪ][wəʊnt] [pleɪ] [æt; ət][ɔ:l] . "

"	I	earned	my	place	and	if	I	don't	play	to	-	morrow	I	won't	play	at	all	.	"
"	我	获得	我的	地方	和	如果	我	不	玩	到	-	明天	我	惯于	玩	在	全部	.	"

“我凭借实力赢得了这个位置，如果明天不上场，我就一辈子都上不了场了。”

" ['veri] [wel] , " [sed] ['læri] ['fɜ:rmli] .

"	Very	well	,	"	said	Larry	firmly	.
"	非常	出色地	,	"	说	拉里	牢牢	.

“很好，”拉里坚定地说。

" [wi:; wi] ['kænɑ:t] [kəm'pel] [ju:; jʊ][tu:; tə] [pleɪ] — [bʌt; bət][aɪ][ɪ'mædʒɪn][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stjʊdnts]

"	We	cannot	compel	you	to	play	—	but	I	imagine	the	opinion	of	the	students
"	我们	不能	迫使	你	到	玩	—	但	我	想象	这	观点	的	这	学生

[wɪl] [bi:; bi] [ə'genst] [ju:; jʊ] [ɪf] [ju:; jʊ] [kwɪt] [ðæt] [wei] .

will	be	against	you	if	you	quit	that	way	.
将要	是	反对	你	如果	你	辞职	那	方式	.

“我们不能强迫你参赛——但我认为如果你以这种方式退出，学生们的意见会反对你。”

" [ðə; ði] ['mi:tɪŋ] ['endɪd] ['kwaɪətli] , [bʌt; bət][ðə; ði]['oʊpən] [dɪ'senʃn] [ɪn][ðə; ði][ræŋks][hæd; həd][ɪts] [ɪ'fekt]

"	The	meeting	ended	quietly	,	but	the	open	dissension	in	the	ranks	had	its	effect
"	这	会议	结束	悄悄	,	但	这	打开	纠纷	在	这	排名	有	它是	影响

.

:
.

“会议平静地结束了，但队伍中公开的分歧还是产生了影响。”

['æftər][ðə; ði] ['mi:tɪŋ] , [ðə; ði] ['pleɪɜ-z] [broʊk] [ʌp]['ɪntu:] [smɔ:l] [gru:ps] [ænd; ənd] ['skætərd] , [dɪ'skʌsɪŋ]

After	the	meeting	,	the	players	broke	up	into	small	groups	and	scattered	,	discussing
后	这	会议	,	这	玩家	打破	向上	进入	小的	团体	和	疏散	,	讨论

[ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

the	situation	.
这	情况	.

会后，球员们分成小组分散开来，讨论着当前的情况。

[ðə; ði] [nu:z] [ʌv; əv][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [klʌb] [spred] [laɪk] ['waɪldfaɪər]['oʊvər][ðə; ði]['kæmpəs][ænd; ənd]

The	news	of	the	trouble	in	the	club	spread	like	wildfire	over	the	campus	and
这	消息	的	这	麻烦	在	这	俱乐部	传播	喜欢	野火	超过	这	校园	和

['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [geɪm] [wʌz; wəz] [ri:'dʌbəld] .

interest	in	the	game	was	redoubled	.
兴趣	在	这	游戏	曾是	加倍	.

俱乐部发生骚乱的消息像野火一样迅速传遍了整个校园，人们对这项运动的兴趣也加倍增长。

- , [hu:] , [waɪl] ['hoʊldɪŋ] [ə'lu:f] , ['ɔ:lweɪz] [wʌz; wəz] ['æmb(ə)l] ['ɪntu:][ðə; ði] [si:n] [wen] ['trʌb(ə)l]

Lattiser	,	who	,	while	holding	aloof	,	always	was	ambling	into	the	scene	when	trouble
-	,	WHO	,	尽管	保持	超然	,	总是	曾是	漫步	进入	这	场景	什么时候	麻烦

['θretnd] ,

threatened	,
威胁	,

拉蒂瑟虽然表面上冷漠疏离，但每当麻烦来临，他总会悄然出现在现场。

[wʌz; wəz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][fɜ:rst][tu:; tə] ['ræli] [tu:; tə][ðə; ði] [sə'pɔ:rt] [ʌv; əv] ['kɜ-:kləndz] ['meθədz] .

was	among	the	first	to	rally	to	the	support	of	Kirkland's	methods	.
曾是	之中	这	第一的	到	集会	到	这	支持	的	柯克兰	方法	.

他是最早支持柯克兰方法的人之一。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [hi:; hi] ['stroʊld] ['oʊvər][ðə; ði]['kæmpəs] , ['ræliɪŋ] [ðə; ði] ['sinjər] ,

During	the	morning	he	strolled	over	the	campus	,	rallying	the	Seniors	,
期间	这	早晨	他	漫步	超过	这	校园	,	集结	这	老年人	,

上午，他漫步校园，鼓舞高年级学生的士气。

[ænd; ənd][hæf][æn; ən]['aʊər] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [geɪm] ['stɑ:rtɪd][hi:; hi][led][ə; eɪ] [maːtʃiŋ] [fɔ:rs] [ʌv; əv] ['sinjər]

and	half	an	hour	before	the	game	started	he	led	a	marching	force	of	Seniors
和	一半	一个	小时	前	这	游戏	开始	他	引领	一个	行军	力量	的	老年人

,

,

,

比赛开始前半小时，他带领一群高年级学生列队行进。

[ɪn][kæp][ænd; ənd] [gaʊnz] , [tu:; tə][ðə; ði][pɑ:rk][ænd; ənd] , [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [tʊk] [ðer; ðər] [si:ts] , [hi:; hi]

in	cap	and	gowns	,	to	the	park	and	,	before	they	took	their	seats	,	he
在	帽	和	礼服	,	到	这	公园	和	,	前	他们	采取	他们的	座位	,	他

['sɪgnəld] ,

signaled	,
发出信号	,

他们身穿学士服，头戴学士帽，来到公园。在他们落座之前，他做了个手势。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sinjər] , ['stændɪŋ] , [geɪv] [vent] [tu:; tə] [θri:] [lɔ:ŋ] [tʃɪrz] [fɔ:r; fər] ['kɜ-:kləndˌ] .

and	the	Seniors	,	standing	,	gave	vent	to	three	long	cheers	for	Kirkland	.
和	这	老年人	,	常设	,	给予	发泄	到	三	长的	干杯	为了	柯克兰	.

而高年级学生们站着，为柯克兰发出了三声长长的欢呼。

[ðə; ði]['mɔ:rəl] [sə'pɔ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sinjər] [ˌəʊvə'ɔ:d] [ðə; ði] ['mælkəntent] .

The	moral	support	of	the	Seniors	overawed	the	malcontents	.
这	道德	支持	的	这	老年人	敬畏	这	不满分子	.

学长学姐们的精神支持震慑了那些不满分子。

['hæri] ['bɔːldwɪn] [ænd; ənd] ['dʒeɪkəbz] ,

Harry	**Baldwin**	**and**	**Jacobs**	**,**
哈里	鲍德温	和	雅各布斯	,

哈里·鲍德温和雅各布斯，

[huː] [hæd; həd] [bɪn] ['lɔɪtərɪŋ] [ə'raʊnd] [æz; əz] [ɪf] [ˌʌndɪ'saɪdɪd] [æz; əz] [tuː; tə] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['goʊɪŋ]

who	**had**	**been**	**loitering**	**around**	**as**	**if**	**undecided**	**as**	**to**	**what**	**they**	**were**	**going**
WHO	有	到过	游荡	大约	作为	如果	未决定	作为	到	什么	他们	是	去

[tuː; tə] [duː] ,

to	**do**	**,**
到	做	,

他们一直在附近徘徊，似乎还没决定要做什么。

['sʌd(ə)nli] [tʃeɪndʒd] [frʌnt] , [dɔnd] [ðer; ðər] ['juːnɪfɔːrmz] [ænd; ənd] [tʊk] [ðer; ðər] ['pleɪsɪz] [ɪn] [ðə; ði]

suddenly	**changed**	**front**	**,**	**donned**	**their**	**uniforms**	**and**	**took**	**their**	**places**	**in**	**the**
突然	已更改	正面	,	穿戴	他们的	制服	和	采取	他们的	地方	在	这

[prɪ'lɪmɪneri] ['præktɪs] .

preliminary	**practice**	**.**
初步的	实践	.

他们突然改变方向，穿上制服，在预备练习中各就各位。

[ðə; ði] [geɪm] ['stɑːrtɪd] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['wɔːkoʊvər] [fɔːr; fər] [ˌes 'tiː] . ['mɛriːz] .

The	**game**	**started**	**as**	**if**	**to**	**be**	**a**	**walkover**	**for**	**St**	**.**	**Mary's**	**.**
这	游戏	开始	作为	如果	到	是	一个	步行	为了	英石	.	玛丽的	.

比赛开始时，圣玛丽队似乎胜券在握。

[ðə; ði] [bɪg] ['bætəz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'kædəmi] [fel] [ə'pɑːn] - [fæst] [kɜːrv] [ænd; ənd] [fæst] [bɔːl] [ɪn] [ðə; ði]

The	**big**	**batters**	**of**	**the**	**academy**	**fell**	**upon**	**Arksall's**	**fast**	**curve**	**and**	**fast**	**ball**	**in**	**the**
这	大的	击球手	的	这	学院	跌倒	之上	-	快速地	曲线	和	快速地	球	在	这

[fɜːrst] ['ɪnɪŋ] [ænd; ənd] [droʊv] [aʊt] [tuː] [hɪts] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [hæd; həd] ['setld] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [tæsk] .

first	**inning**	**and**	**drove**	**out**	**two**	**hits**	**before**	**he**	**had**	**settled**	**to**	**his**	**task**	**.**
第一的	局	和	驾驶	出去	二	点击量	前	他	有	定居	到	他的	任务	.

学院的强力击球手在第一局就被阿克索尔的快速曲球和快速球击中，在他还没来得及进入状态之前就击出了两支安打。

“ [sloʊ] [ʌp] , [sloʊ] [ʌp] , ” ['ɜːdʒd] ['læri] ['fiːvərɪʃli] .

“	**Slow**	**up**	**,**	**slow**	**up**	**,**	**”**	**urged**	**Larry**	**feverishly**	**.**
“	慢的	向上	,	慢的	向上	,	”	敦促	拉里	狂热地	.

“慢点，慢点，”拉里焦急地催促道。

“ [lɑːb] [ðə; ði] [bɔːl] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .

“	**Lob**	**the**	**ball**	**to**	**them**	**.**
“	高球	这	球	到	他们	.

“把球高高抛给他们。”

” [bʌt; bət] - [wʌz; wəz] [tuː] “ ['rætld] ” [baɪ] [ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['ɑːnslɔːt] [tuː; tə] [hiːd] [ðə; ði]

”	**But**	**Arksall**	**was**	**too**	**“**	**rattled**	**”**	**by**	**the**	**unexpected**	**onslaught**	**to**	**heed**	**the**
”	但	-	曾是	也	“	摇晃	”	经过	这	意外	猛攻	到	注意	这

[əd'vaɪs] [ænd; ənd] , [pɪtʃɪŋ] ['blaɪndli] ,

advice	**and**	**,**	**pitching**	**blindly**	**,**
建议	和	,	投球	盲目地	,

但阿克斯尔被这突如其来的猛攻吓得“慌了神”，没有听取建议，而是盲目地投球。

[hiː; hi] [həːld] [ðə; ði] [bɔːl] [haɪ] ['oʊvər] ['wɪnənz] - [hed] [ænd; ənd] [let] [ðə; ði] [rʌnəːz] [æd'væns] [tuː; tə]

he	**hurled**	**the**	**ball**	**high**	**over**	**Winans**	**'**	**head**	**and**	**let**	**the**	**runners**	**advance**	**to**
他	投掷	这	球	高的	超过	威南斯	-	头	和	让	这	跑步者	进步	到

['sekənd] [ænd; ənd] [θɜːrd] ['beɪsiːz] .

second	**and**	**third**	**bases**	**.**
第二	和	第三	基地	.

他将球高高抛过维南斯的头顶，让跑垒员们推进到二垒和三垒。

[æn; ən] ['ɪnstənt] ['leɪtər] ['hɑːskɪnz] , [ðə; ði][bɪg][ˌes 'tiː] . ['mɛriːz] [fɜːrst] ['beɪsmən] , [droʊv] [ə; eɪ] [laɪn] ['sɪŋg(ə)l]

An	instant	later	Hoskins	,	the	big	St	.	Mary's	first	baseman	,	drove	a	line	single
一个	立即的	之后	霍斯金斯	,	这	大的	英石	.	玛丽的	第一的	垒手	,	驾驶	一个	线	单身的

[tuː; tə] [raɪt] ['sentər] .

to	right	center	.
到	正确的	中心	.

片刻之后，圣玛丽高中的一名身材高大的一垒手霍斯金斯击出一记右中外野方向的安打。

['trʌmbəl] ['fiːldɪd] [ðə; ði][bɔːl] ['pɜːrfɪktli] , [ænd; ənd] [θruː] [fæst] [tɔːrd] [ðə; ði] [pleɪt] .

Trumbull	fielded	the	ball	perfectly	,	and	threw	fast	toward	the	plate	.
特朗布尔	已部署	这	球	完美	,	和	扔	快速地	朝向	这	盘子	.

特朗布尔完美地接住了球，并迅速传向本垒。

[ðə; ði] [θroʊ] [wʌz; wəz] [veɪn] , [æz; əz][bəuθ] [rʌnəːz] [wʊd] [skɔːr] [ɑːn][ðə; ði][hɪt] , [bʌt; bət] ['kɜːrkləndˌ] ,

The	throw	was	vain	,	as	both	runners	would	score	on	the	hit	,	but	Kirkland	,
这	扔	曾是	徒劳	,	作为	两个都	跑步者	会	分数	在	这	打	,	但	柯克兰	,

['kʌtɪŋ] [ɪn] ,

cutting	in	,
切割	在	,

这次传球是徒劳的，因为两名跑垒员都会凭借这次安打得分，但柯克兰切入内线，

[kɔːt] [ðə; ði][bɔːl][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['daɪmənd] , [snæpt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [mə'kæti] ,

caught	the	ball	in	the	middle	of	the	diamond	,	snapped	it	to	McAtee	,
捕捉	这	球	在	这	中间	的	这	钻石	,	啪啪	它	到	麦卡蒂	,

他在菱形中路接住了球，迅速传给了麦卡蒂。

[ænd; ənd] ['hɑːskɪnz] [wʌz; wəz] [kɔːt] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] ['sekənd] .

and	Hoskins	was	caught	going	to	second	.
和	霍斯金斯	曾是	捕捉	去	到	第二	.

霍斯金斯在跑向二垒时被抓到。

“ [ðæt] [kliəz] [ðə; ði][bægz] , ” [jeld] ['læri] .

“	That	clears	the	bags	,	”	yelled	Larry	.
“	那	清除	这	包	,	”	大喊	拉里	.

“这样就把袋子清空了！”拉里喊道。

“ ['stedi] [naʊ] , ['fɛloʊz] — [stɑːp] - [ɪm] .

“	Steady	now	,	fellows	—	stop	'	em	.
“	稳定的	现在	,	伙伴们	—	停止	-	呃	.

“伙计们，稳住——阻止他们。”

” [ðə; ði] [pleɪ] [rɪ'stɔːrd] - [nəːvs] [tuː; tə][sʌm; səm][ɪk'stent] , [ænd; ənd][hiː; hi] [pɪtʃt] [mɔːr]

”	The	play	restored	Arksall's	nerves	to	some	extent	,	and	he	pitched	more
”	这	玩	恢复	-	神经	到	一些	程度	,	和	他	投球	更多的

['kerfəli] , [ænd; ənd] ,

carefully	,	and	,
小心	,	和	,

“这场比赛在一定程度上恢复了阿克索尔的紧张情绪，他投球也更加谨慎了，而且，

[ɔːl'ðoʊ] [ˌes 'tiː] . ['mɛriːz] [meɪd] [tuː] [mɔːr] [hɪts] [ɪn][ðə; ði] ['ɪnɪŋ] [ðeɪ] [feɪld] [tuː; tə] [skɔːr] [ə'gen] .

although	St	.	Mary's	made	two	more	hits	in	the	inning	they	failed	to	score	again	.
虽然	英石	.	玛丽的	制成	二	更多的	点击量	在	这	局	他们	失败的	到	分数	再次	.

虽然圣玛丽队在该局又击出两支安打，但他们未能再次得分。

“ ['oʊnli] [tuː] [rʌnz] [ɑːn] [fɔːr] ['sɑːlɪd] [hɪts] , [bɔɪz] , ” [jeld] ['læri] .

“	Only	two	runs	on	four	solid	hits	,	boys	,	”	yelled	Larry	.
“	仅有的	二	跑步	在	四	坚硬的	点击量	,	男孩们	,	”	大喊	拉里	.

“伙计们，我们只靠四支安打得了两分！”拉里喊道。

“ [naʊ] [get] [æt; ət][ðem; ðəm][ænd; ənd][get] [ðoʊz] [rʌnz] [bæk] .

“	Now	get	at	them	and	get	those	runs	back	.
“	现在	得到	在	他们	和	得到	那些	跑步	后退	.

“现在就去追分，把那些分数追回来。”

" ['maɪsəlɚ, 'maɪslɚ] , [ʌv; əv][ˌes 'ti:] . ['mɛri:z] , [ə; eɪ] ['spi:di] [left] - ['hændɪd] ['pɪʧər] , [haʊ'evər] ,
" Meisler , of St . Mary's , a speedy left - handed pitcher , however ,
" 梅斯勒 , 的 英石 . 玛丽的 , 一个 迅速 左边 - 递交 投手 , 然而 ,
[rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə] [pər'mɪt] [ðem; ðəm][tu:; tə][hɪt] ,
refused to permit them to hit ,
拒绝 到 允许 他们 到 打 ,

"然而，来自圣玛丽学院的梅斯勒，一位速度很快的左投手，却拒绝让他们击球。"

[ænd; ənd][ðə; ði] [geɪm] [rʌʃt] [ə'lɔ:ŋ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [skɔ:r] [ˌtu:'tu:][tu:; tə] - , [θru:] [ðə; ði] [fɔ:rθ] .
and the game rushed along , with the score 2 to 0 , through the fourth .
和 这 游戏 匆忙 沿着 , 和 这 分数 2 到 - , 通过 这 第四 .

比赛进行得非常迅速，第四节结束时比分是 2 比 0。

- [hæd; həd] ['stedid] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [pɪtʃɪŋ] [wel] , [waɪl] [ðə; ði] [ti:m] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm]
Arksall had steadied and was pitching well , while the team behind him
- 有 稳定 和 曾是 投球 出色地 , 尽管 这 团队 在后面 他
[wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] ['brɪliəntli] .
was playing brilliantly .
曾是 玩耍 精彩 .

阿克索尔的投球越来越稳定，表现出色，而他身后的球队也发挥得非常出色。

[twaɪs] ['lɪt(ə)l] [mə'kæti] [hæd; həd] [pru:vd] [ðə; ði] ['wɪzdəm] [ʌv; əv] ['lɛri:z] [tʃɔɪs] [ʌv; əv] ['sekənd] ['beɪsmən]
Twice little McAtee had proved the wisdom of Larry's choice of second basemen
两次 小的 麦卡蒂 有 已证实 这 智慧 的 拉里的 选择 的 第二 垒球手
[baɪ] ['brɪliənt] ['stɑ:ps] [ðæt] [ʃʌt] [ɔ:f] [rʌnz] .
by brilliant stops that shut off runs .
经过 杰出的 停止 那 关闭 离开 跑步 .

小麦卡蒂两次用精彩的防守阻止了对方得分，证明了拉里选择二垒手的明智之举。

" [wi:v] [gɑ:t][tu:; tə][get] ['stɑ:rtɪd] , ['fɛloʊz] ,
" We've got to get started , fellows ,
" 我们已经 得到 到 得到 开始 , 伙伴们 ,

"伙计们，我们得开始了。"

" [sed] ['læri] [æz; əz][hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [bentʃ] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ˌes 'ti:] . ['mɛri:z] [fɪfθ]
" said Larry as he came to the bench at the end of St . Mary's fifth
" 说 拉里 作为 他 来了 到 这 长椅 在 这 结尾 的 英石 . 玛丽的 第五
['ɪnɪŋ] .
inning .
局 .

"拉里在圣玛丽队第五局结束后走到替补席时说道。"

" [aɪm][fɜ:rst][ʌp] .
" I'm first up .
" 我是 第一的 向上 .

"我第一个上。"

[aɪm]['goʊɪŋ][tu:; tə][traɪ] ['bʌntɪŋ] .
I'm going to try bunting .
我是 去 到 尝试 彩旗 .

我打算试试挂彩旗。

[ðen] , ['tɔrni] , [ju:; jʊ][hɪt][ðə; ði][fɜ:rst][bɔ:l][ænd; ənd] , [mə'kæti] , [ju:; jʊ][weɪt][ænd; ənd] [meɪk] [hɪm; ɪm]
Then , Torney , you hit the first ball and , McAtee , you wait and make him
然后 , 托尼 , 你 打 这 第一的 球 和 , 麦卡蒂 , 你 等待 和 制作 他
[pɪtʃ] .
pitch .
沥青 .

然后，托尼，你击打第一个球，麦卡蒂，你等着让他投球。

[werz] , [ɪf] [juː; jʊ] [get] [ʌp] , [hɪt] [ðə; ði] [fɜːrst] [bɔːl] .

Wares	**,**	**if**	**you**	**get**	**up**	**,**	**hit**	**the**	**first**	**ball**	**.**
商品	,	如果	你	得到	向上	,	打	这	第一的	球	.

韦尔斯，如果你能站起来，就击打第一个球。

[wiːl] [traɪ] [tuː; tə] [get] [hɪm; ɪm] ['gesɪŋ] [æz; əz] [tuː; tə] [wʌt] [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [duː] .

We'll	**try**	**to**	**get**	**him**	**guessing**	**as**	**to**	**what**	**we**	**are**	**going**	**to**	**do**	**.**
出色地	尝试	到	得到	他	猜测	作为	到	什么	我们	是	去	到	做	.

我们会尽量让他猜不到我们要做什么。

〞 ['læri] [feɪst] ['maɪsəlɝ, 'maɪslɝ] [ænd; ənd] [swʌŋ] ['vɪʃəsli] [æt; ət] [ðə; ði] [fɜːrst] [bɔːl] [pɪtʃt] , ['mɪsɪŋ]

〞	**Larry**	**faced**	**Meisler**	**and**	**swung**	**viciously**	**at**	**the**	**first**	**ball**	**pitched**	**,**	**missing**
〞	拉里	面对	梅斯勒	和	摇摆	恶毒地	在	这	第一的	球	投球	,	丢失的

[ˌaɪ 'tiː] ['pɜːrpəsli] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [kraʊd] ,

it	**purposely**	**,**	**and**	**the**	**crowd**	**,**
它	故意	,	和	这	人群	,

“拉里面对梅斯勒，猛力挥棒击打他投出的第一球，故意挥空，观众席上一片哗然。”

[ɪ'speʃəli] [ðə; ði] [ˌes 'tiː] . ['mɛriːz] [əd'hɪərənts] , [rɔːrd] [wɪð; wɪθ] ['læftər] .

especially	**the**	**St**	**.**	**Mary's**	**adherents**	**,**	**roared**	**with**	**laughter**	**.**
尤其	这	英石	.	玛丽的	信徒	,	咆哮	和	笑声	.

尤其是圣玛丽教堂的信徒们，更是哄堂大笑。

['maɪsəlɝ, 'maɪslɝ] [grɪnd] [ænd; ənd] [pɪtʃt] [ə; eɪ] [fæst] [bɔːl] , [ænd; ənd] ['læri] ['bʌntɪŋ] ['pɜːrfɪktli] [tɔːrd]

Meisler	**grinned**	**and**	**pitched**	**a**	**fast**	**ball**	**,**	**and**	**Larry**	**bunting**	**perfectly**	**toward**
梅斯勒	咧嘴一笑	和	投球	一个	快速地	球	,	和	拉里	彩旗	完美	朝向

[θɜːrd] [beɪs] ,

third	**base**	**,**
第三	根据	,

梅斯勒咧嘴一笑，投出一记快速球，拉里完美地触击三垒。

['reɪst] [ə'krɔːs] [fɜːrst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [sər'praɪzd] ['pɪtʃər] [ɔːr] [θɜːrd] ['beɪsmən] [kʊd; kəd] [muːv] [tɔːrd] [ðə; ði]

raced	**across**	**first**	**before**	**the**	**surprised**	**pitcher**	**or**	**third**	**baseman**	**could**	**move**	**toward**	**the**
比赛	穿过	第一的	前	这	惊讶	投手	或者	第三	垒手	可以	移动	朝向	这

[bɔːl] .

ball	**.**
球	.

在措手不及的投手或三垒手来得及扑向球之前，他迅速冲过一垒。

[ðə; ði] [plæn] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [wɜːrk] .

The	**plan**	**was**	**beginning**	**to**	**work**	**.**
这	计划	曾是	开始	到	工作	.

计划开始奏效了。

['tɔrni] , [huː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['klevər] ['æktər] , ['ʃɔːtnd] [hɪz; ɪz] [grɪp] [ɑːn] [ðə; ði] [bæt] ,

Torney	**,**	**who**	**was**	**a**	**clever**	**actor**	**,**	**shortened**	**his**	**grip**	**on**	**the**	**bat**	**,**
托尼	,	WHO	曾是	一个	聪明的	演员	,	缩短	他的	紧握	在	这	蝙蝠	,

托尼是个聪明的演员，他缩短了握球棒的姿势。

[kraʊtʃt] [ænd; ənd] [prɪ'tendɪd] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [bʌnt] , [bʌt; bət] [hɪt] [ðə; ði] [fɜːrst] [bɔːl] [pɪtʃt]

crouched	**and**	**pretended**	**he**	**intended**	**to**	**bunt**	**,**	**but**	**hit**	**the**	**first**	**ball**	**pitched**
蹲着	和	假装	他	故意的	到	短打	,	但	打	这	第一的	球	投球

[hɑːrd] ,

hard	**,**
难的	,

他蹲下身子，假装要触击，结果却击中了对方投出的第一球。

[ænd; ənd] [droʊv] [ˌaɪ 'tiː] [soʊ] [fæst] [pæst] ['mæknəˌmɛrəz] [hed] [ðæt] [ðə; ði] [ˌes 'tiː] . ['mɛriːz] [θɜːrd] ['beɪsmən]

and	drove	it	so	fast	past	McNamara's	head	that	the	St	.	Mary's	third	baseman
和	驾驶	它	所以	快速地	过去的	麦克纳马拉的	头	那	这	英石	.	玛丽的	第三	垒手

[kʊd; kəd] ['oʊnli] [dɑːdʒ] ,

could	only	dodge	,
可以	仅有的	躲闪	,

球速极快，从麦克纳马拉的头顶飞过，圣玛丽学院的三垒手只能眼睁睁地看着它飞驰而过。

[ænd; ənd] ['læri] [riːtʃt] [θɜːrd] [ænd; ənd] ['tɔrni] ['sekənd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [kæ'skeɪd] [əd'hɪərənts] [went]

and	Larry	reached	third	and	Torney	second	,	and	the	Cascade	adherents	went
和	拉里	达到	第三	和	托尼	第二	,	和	这	级联	信徒	去

[waɪld] .

wild	.
荒野	.

拉里获得第三名，托尼获得第二名，卡斯卡德队的支持者们欣喜若狂。

[werz] , [əu'beiŋ] ['ɔːrdərz] , [stroʊv] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [beɪs] [ɑːn] [bɔːlz] ,

Wares	,	obeying	orders	,	strove	for	a	base	on	balls	,
商品	,	服从	订单	,	努力	为了	一个	根据	在	球	,

货物服从命令，努力争取上垒。

[bʌt; bət] [flaɪd] [aʊt] [ænd; ənd] ['læri] [skɔːrd] ['æftər] [ðə; ði] [kætʃ] .

but	flied	out	and	Larry	scored	after	the	catch	.
但	飞翔	出去	和	拉里	得分	后	这	抓住	.

但球飞出了界，拉里接球后得分。

[mə'kæti] [bʌntid] ['seɪfli] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [flai] [bɔːl] [sent] ['tɔrni] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [pleɪt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['taɪɪŋ]

McAtee	bunted	safely	and	a	fly	ball	sent	Torney	across	the	plate	with	the	tying
麦卡蒂	彩旗	安全	和	一个	飞	球	发送	托尼	穿过	这	盘子	和	这	捆绑

[rʌn] .

run	.
跑步	.

麦卡蒂安全触击，随后托尼击出高飞球，跑回本垒，拿下追平比分的跑分。

[ðə; ði] [sɪksθ] [faʊnd] [ðə; ði] [tiːmz] ['bætlɪŋ] [ɑːn] ['iːv(ə)n] [tɜːrmz] ,

The	sixth	found	the	teams	battling	on	even	terms	,
这	第六	成立	这	团队	战斗	在	甚至	条款	,

第六局双方势均力敌，

[bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] [fɜːrst] [hæf] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sev(ə)nθ] [æn; ən] ['erər] ,

but	in	the	first	half	of	the	seventh	an	error	,
但	在	这	第一的	一半	的	这	第七	一个	错误	,

但在第七局上半场出现了一个失误，

['kwɪkli] ['fɑːloʊd] [baɪ] [ə; eɪ] [hɪt] [ænd; ənd] [tuː] [lɔːŋ] [flaɪz] ,

quickly	followed	by	a	hit	and	two	long	flies	,
迅速地	随后	经过	一个	打	和	二	长的	苍蝇	,

紧接着又是一次安打和两次长打，

[geɪv] [ˌes 'tiː] . ['mɛriːz] [tuː] [mɔːr] [rʌnz] [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [ðə; ði] [geɪm] .

gave	St	.	Mary's	two	more	runs	and	seemed	to	decide	the	game	.
给予	英石	.	玛丽的	二	更多的	跑步	和	似乎	到	决定	这	游戏	.

圣玛丽队又得了两分，似乎已经决定了比赛的胜负。

[ðə; ði] [læst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [eɪtθ] [faʊnd] [kæ'skeɪd] [stɪl] ['strʌglɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [rʌt] .

The	last	of	the	eighth	found	Cascade	still	struggling	in	the	rut	.
这	最后的	的	这	第八	成立	级联	仍然	挣扎	在	这	发情	.

第八章的最后一章中，卡斯卡德仍然深陷困境。

“ [wiː; wi] [ʌp'set] [ðem; ðəm] [læst] [taɪm] [baɪ] ['bʌntɪŋ] , ” [sed] ['læri] .

“	We	upset	them	last	time	by	bunting	,	”	said	Larry	.
“	我们	沮丧的	他们	最后的	时间	经过	彩旗	,	”	说	拉里	.

“上次我们用短打战术击败了他们，”拉里说。

“ - , [jʊə(r)] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [ɔːf] , [traɪ] [ˌaɪ 'tiː] .
“ Arksall , you're leading off , try it .
“ - , 你是 领导 离开 , 尝试 它 .

“阿克斯尔，你先来，试试吧。”

[ðeɪl] [nɑːt] [ɪk'spekt] [ˌaɪ 'tiː] [frʌm; frəm] [juː; jʊ] .
They'll not expect it from you .
他们会 不是 预计 它 从 你 .

他们不会指望你这么做。

” [ðə; ði] [bɪg] ['pɪtʃər] , ['ɔːkwərd] [ænd; ənd] [noʊ'tɔːriəsli] [ə; eɪ] [pʊr] ['hɪtər] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [sloʊ] ['rʌnər] ,
” The big pitcher , awkward and notoriously a poor hitter and a slow runner ,
” 这 大的 投手 , 尴尬的 和 臭名昭著 一个 贫穷的 击球手 和 一个 慢的 跑步者 ,
[hæd; həd] [strʌk] [aʊt] [twaɪs] ,
had struck out twice ,
有 击 出去 两次 ,

“这位身材高大的投手，动作笨拙，出了名的击球差、跑垒慢，已经被三振出局两次了。”

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['krɪtɪks] [ʌv; əv] [ðə; ði] [geɪm] [ɪn] [ðə; ði] [stændz] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['mɜːrmər]
and among the critics of the game in the stands there was a murmur
和 之中 这 评论家 的 这 游戏 在 这 站立 那里 曾是 一个 低语
[wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [bæt] [ə'gen] ,
when he was permitted to bat again ,
什么时候 他 曾是 允许 到 蝙蝠 再次 ,

当他被允许再次击球时，看台上批评比赛的人群中响起了一阵窃窃私语。

[ə; eɪ] ['mɜːrmər] [ʌv; əv] [ˌdɪsə'pruːvl] [ðæt] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] [wʌn] [ʌv; əv] ['læfɪŋ] [ə'plɔːz] [wen] [hiː; hi]
a murmur of disapproval that changed to one of laughing applause when he
一个 低语 的 不赞成 那 已更改 到 一 的 笑 掌声 什么时候 他
[bʌntid] [tɔːrd] [θɜːrd] [ænd; ənd] [went] ['lʌmbərɪŋ] [ə'krɔːs] [fɜːrst] [ə'hed] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɔːl] .
bunted toward third and went lumbering across first ahead of the ball .
彩旗 朝向 第三 和 去 伐木 穿过 第一的 前方 的 这 球 .

一阵不满的低语，在他向三垒触击，却在球到达一垒之前笨拙地跑过一垒时，变成了笑声和掌声。

“ [juː; jʊ] [rʌn] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] , [kæt'sʊrə] , ” ['ɔːrdərd] ['læri] .
“ You run for him , Katsura , ” ordered Larry .
“ 你 跑步 为了 他 , 桂 , ” 订购 拉里 .

“桂，你替他去跑，”拉里命令道。

“ [aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [hɪt] [ðə; ði] ['sekənd] [bɔːl] [hiː; hi] ['pɪtʃɪz] [tɔːrd] [raɪt] [fiːld] , [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] .
“ I'm going to hit the second ball he pitches toward right field , if possible .
“ 我是 去 到 打 这 第二 球 他 投球 朝向 正确的 场地 , 如果 可能的 .

“如果可能的话，我要把他投出的第二个球打到右外野去。”

[aɪl] [prɪ'tend] [tuː; tə] [bʌnt] [ðə; ði] [fɜːrst] .
I'll pretend to bunt the first .
患病的 假装 到 短打 这 第一的 .

我假装要触击第一垒。

” [hɪz; ɪz] [plæn] [wɜːrkt] ['pɜːrfɪktli] .
” His plan worked perfectly .
” 他的 计划 工作 完美 .

他的计划完美奏效了。

[mə'loʊni] , [drɔːn] [aʊt] [ʌv; əv] [pə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [fiːld] [ðə; ði] [bʌnt] ,
Maloney , drawn out of position to field the bunt ,
马洛尼 , 绘制 出去 的 位置 到 场地 这 短打 ,

马洛尼被引诱离开防守位置去接短打，

[sɔː] [ðə; ði] [bɔːl] [baʊnd] [pæst] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [biː; bi] [rɪ'kʌvərd] ,
saw the ball bound past him and before it could be recovered ,
锯 这 球 边界 过去的 他 和 前 它 可以 是 恢复 ,

他眼睁睁地看着球从他身边飞驰而过，还没来得及接住，

[kæt'sʊrə] [wʌz; wəz] [ɑːn] [θɜːrd] [ænd; ənd] ['læri] [ɑːn] [fɜːrst] .

Katsura	**was**	**on**	**third**	**and**	**Larry**	**on**	**first**	**.**
桂	曾是	在	第三	和	拉里	在	第一的	.

桂在三垒，拉里在一垒。

['tɔrni] [wʌz; wəz] [tuː] ['æŋkʃəs] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [haɪ] [flai] [siːmd] [tuː; tə] [end] [ðə; ði] ['ræli] .

Torney	**was**	**too**	**anxious**	**,**	**and**	**his**	**high**	**fly**	**seemed**	**to**	**end**	**the**	**rally**	**.**
托尼	曾是	也	焦虑的	,	和	他的	高的	飞	似乎	到	结尾	这	集会	.

托尼太过急躁，他的高飞球似乎终结了比赛。

['læri] [tɜːrnd] ['kwɪkli] [tuː; tə] ['trʌmbəl] , [huː] [wʌz; wəz] ['koʊtʃɪŋ] .

Larry	**turned**	**quickly**	**to**	**Trumbull**	**,**	**who**	**was**	**coaching**	**.**
拉里	转向	迅速地	到	特朗布尔	,	WHO	曾是	教练	.

拉里迅速转向正在执教的特朗布尔。

“ [send] ['dʒeɪkəbz] [ʌp] [tuː; tə] [hɪt] [fɔːr; fər] [mə'kæti] , ” [hiː; hi] ['ɔːrdərd] .

“	**Send**	**Jacobs**	**up**	**to**	**hit**	**for**	**McAtee**	**,**	**”**	**he**	**ordered**	**.**
“	发送	雅各布斯	向上	到	打	为了	麦卡蒂	,	”	他	订购	.

“派雅各布斯上去替麦卡蒂上场打击，”他命令道。

“ [wiːv] [gɑːt] [tuː; tə] [wɪn] [ˌaɪ 'tiː] [hɪr] .

“	**We've**	**got**	**to**	**win**	**it**	**here**	**.**
“	我们已经	得到	到	赢	它	这里	.

“我们必须在这里赢下这场比赛。”

” ['dʒeɪkəbz] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['fretɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [bentʃ] , [spræŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [bæts] [ænd; ənd]

”	**Jacobs**	**,**	**who**	**had**	**been**	**fretting**	**on**	**the**	**bench**	**,**	**sprang**	**to**	**the**	**bats**	**and**
”	雅各布斯	,	WHO	有	到过	烦躁	在	这	长椅	,	弹簧	到	这	蝙蝠	和

[rʌʃt] [tuː; tə] [ðə; ði] [pleɪt] .

rushed	**to**	**the**	**plate**	**.**
匆忙	到	这	盘子	.

“雅各布斯一直在板凳上焦躁不安，突然跳起来拿起球棒，冲向本垒板。”

[ðə; ði] [fɜːrst] [bɔːl] [ðæt] ['maɪsəlɚ, 'maɪslɚ] [pɪtʃt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [fʊt] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] ,

The	**first**	**ball**	**that**	**Meisler**	**pitched**	**was**	**a**	**foot**	**above**	**his**	**head**	**,**
这	第一的	球	那	梅斯勒	投球	曾是	一个	脚	多于	他的	头	,

梅斯勒投出的第一球比他的头顶高出一英尺。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [hɪt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [tə'rɪfɪk] [fɔːrs] ,

but	**he**	**hit**	**it**	**with**	**terrific**	**force**	**,**
但	他	打	它	和	了不起	力量	,

但他用了极大的力气击中了它。

[ænd; ənd] [sent] [ˌaɪ 'tiː] ['roʊlɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɪndər] [pæθ] [fɑːr] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['aʊtfiːlder] .

and	**sent**	**it**	**rolling**	**to**	**the**	**cinder**	**path**	**far**	**beyond**	**the**	**outfielders**	**.**
和	发送	它	滚动	到	这	煤渣	小路	远的	超过	这	外野手	.

并将球滚到了外野手远处的煤渣小路上。

[bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [biː; bi] [riː'triːvd] ,

Before	**it**	**could**	**be**	**retrieved**	**,**
前	它	可以	是	已检索	,

在被取回之前，

[ɔːl] [θriː] [rʌnəːz] [hæd; həd] [krɔːst] [ðə; ði] [pleɪt] [ænd; ənd] [kæ'skeɪd] [led] [faɪv] [tuː; tə] [fɔːr] .

all	**three**	**runners**	**had**	**crossed**	**the**	**plate**	**and**	**Cascade**	**led**	**5**	**to**	**4**	**.**
全部	三	跑步者	有	交叉	这	盘子	和	级联	引领	5	到	4	.

三名跑垒员全部得分，Cascade 以 5 比 4 领先。

[ðer; ðər] [kæt'sʊrə] [held] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [kæ'skeɪd] [ri'dʒɔist] [ɪn] ['vɪktəri] ['drægd] [frʌm; frəm] [dɪ'fiːt] .

There	**Katsura**	**held**	**them**	**,**	**and**	**Cascade**	**rejoiced**	**in**	**victory**	**dragged**	**from**	**defeat**	**.**
那里	桂	握住	他们	,	和	级联	欣喜若狂	在	胜利	拖拽	从	击败	.

桂将他们困在那里，而卡斯凯德则欢欣鼓舞，从失败中挣脱出来，赢得了胜利。

[ɪn][ðə; ði] [klʌb] [haʊs] , [æz; əz][ðə; ði] [ɪk'saɪtɪd] ['viktəz] [drest] [ænd; ənd] [dɪ'skʌst] [ðə; ði] [ɪ'vents] [ʌv; əv]

In	the	club	house	,	as	the	excited	victors	dressed	and	discussed	the	events	of
在	这	俱乐部	房子	,	作为	这	兴奋的	胜利者	穿着	和	讨论	这	活动	的

[ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] ,

the	afternoon	,
这	下午	,

在俱乐部会所里，兴奋的胜利者们一边穿衣一边讨论着下午的比赛情况。

['dʒeɪkəbz] [ə'proʊtʃt] ['læri] ['kɜːkländ] :

Jacobs	approached	Larry	Kirkland	:
雅各布斯	接近	拉里	柯克兰	:

雅各布斯联系了拉里·柯克兰：

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , ” [hiː; hi] [sed] ['sɪmpli] .

“	Thank	you	,	”	he	said	simply	.
“	感谢	你	,	”	他	说	简单地	.

“谢谢，”他简单地说。

“ [aɪ][wʌz; wəz] [rɔːŋ] .

“	I	was	wrong	.
“	我	曾是	错误的	.

我错了。

[maɪ][dæd] [keɪm] ['oʊvər][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [geɪm] — [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv][hɜːrt][hɪm; ɪm] [ɪf] [aɪ]

My	dad	came	over	to	see	the	game	—	and	it	would	have	hurt	him	if	I
我的	爸爸	来了	超过	到	看	这	游戏	—	和	它	会	有	伤害	他	如果	我

[hæd; həd][nɑːt] [pleɪd] .

had	not	played	.
有	不是	玩	.

我爸爸过来看比赛——如果我没上场，他会很伤心的。

” ['læri] [grɑːspt] [ðə; ði] [ɪk'stendɪd] [hænd] ['hɑːrtɪli] .

”	Larry	grasped	the	extended	hand	heartily	.
”	拉里	抓住	这	扩展	手	衷心地	.

拉里紧紧地握住了伸出的手。

[wʌn] , [æt; ət] [liːst] , [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [kən'vɜːrtɪd] .

One	,	at	least	,	of	the	opposition	was	converted	.
一	,	在	至少	,	的	这	反对	曾是	转换	.

至少有一名反对者被转化了。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XXIII
章	二十三

第二十三章

['helən] [ə'piːlz] [fɔːr; fər] [help]

Helen	Appeals	for	Help
海伦	上诉	为了	帮助

海伦呼吁帮助

[ðə; ði] ['trʌblz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪ'set] ['læri] ['kɜːkländ] [sɪns] [fɜːrst][hiː; hi] ['entərd] [kæ'skeɪd] ['kɑːlɪdʒ]

The	troubles	that	had	beset	Larry	Kirkland	since	first	he	entered	Cascade	College
这	麻烦	那	有	围困	拉里	柯克兰	自从	第一的	他	进入	级联	大学

[ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] [di'pɑːtɪŋ] .

appeared	to	be	departing	.
出现	到	是	离开	.

自从拉里·柯克兰进入卡斯卡德学院以来一直困扰他的种种麻烦似乎正在离他而去。

[ðə; ði] ['dʒenərəs] ['ækʃ(ə)n][ʌv; əv]['dʒeɪkəbz] , [ðə; ði] [dɪ'pəʊzd] ['sekənd] ['beɪsmən] ,

The	generous	action	of	Jacobs	,	the	deposed	second	baseman	,
这	慷慨的	行动	的	雅各布斯	,	这	被罢免	第二	垒手	,

被罢免的二垒手雅各布斯的慷慨举动

[ɪn] ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] ['lɛriːz] [sə'pɔːrt] [ænd; ənd] ['ædvəˌkeɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [kɔːz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] “ ['spɔːrti] ”

in	turning	to	Larry's	support	and	advocating	his	cause	among	the	“	sporty	”
在	转弯	到	拉里的	支持	和	倡导	他的	原因	之中	这	“	运动型	”

['stjʊdnts] [huː] [hæd; həd] [ə'poʊzd] [hɪm; ɪm] ,

students	who	had	opposed	him	,
学生	WHO	有	反对	他	,

他转而寻求拉里的支持，并在那些曾经反对他的“运动型”学生中宣传他的理念。

[ə'pɪrd] [tuː; tə] [klɪr] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [kəm'pliːt] [ˌʌndər'stændɪŋ] .

appeared	to	clear	the	way	to	complete	understanding	.
出现	到	清除	这	方式	到	完全的	理解	.

似乎为全面理解扫清了障碍。

['oʊnli] ['hæri] ['bɔːldwɪn] [rɪ'meɪnd] [ænˌtægə'nɪstɪk][ænd; ənd] ,

Only	Harry	Baldwin	remained	antagonistic	and	,
仅有的	哈里	鲍德温	剩余	敌对的	和	,

只有哈里·鲍德温仍然持敌对态度，

[sɪns] [hiː; hi][hæd; həd][lɔːst][ðə; ði] [sə'pɔːrt] [ʌv; əv] ['meni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] [θruː] [hɪz; ɪz] [oʊn]

since	he	had	lost	the	support	of	many	of	his	friends	through	his	own
自从	他	有	丢失的	这	支持	的	许多	的	他的	朋友们	通过	他的	自己的

[bɪ'heɪvjər] ,

behavior	,
行为	,

由于他自身的行为，他失去了很多朋友的支持。

[hɪz; ɪz] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] ['kærid] ['lɪt(ə)l] [weɪt] .

his	opposition	carried	little	weight	.
他的	反对	携带	小的	重量	.

他的反对意见微不足道。

['læri] [wʌz; wəz][ɪn][æn; ən] ['eksələnt] ['hjuːmər][æz; əz][hiː; hi] [drest] [tuː; tə][kɔːl][æt; ət][ˌes 'tiː] . ['gɜːrtruːdz]

Larry	was	in	an	excellent	humor	as	he	dressed	to	call	at	St	.	Gertrude's
拉里	曾是	在	一个	出色的	幽默	作为	他	穿着	到	称呼	在	英石	.	格特鲁德的

[ɑːn][ðə; ði] ['θɜːrzdeɪ] ['iːvnɪŋ] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði]['faɪn(ə)l] [geɪm] [wɪð; wɪθ][ˌes 'tiː] . ['mɛriːz] .

on	the	Thursday	evening	following	the	final	game	with	St	.	Mary's	.
在	这	周四	晚上	下列的	这	最终的	游戏	和	英石	.	玛丽的	.

在与圣玛丽队的最后一场比赛结束后的周四晚上，拉里心情大好，穿戴整齐前往圣格特鲁德学校拜访。

[ðə; ði] [tiːm] [wʌz; wəz] ['wɪnɪŋ] .

The	team	was	winning	.
这	团队	曾是	获胜	.

球队当时领先。

[ˌes 'tiː] . ['mɛriːz] , ['sɪlvər] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ænd; ənd] [pə'sɪfɪk] ['kɑːlɪdʒ] [tiːmz] [hæd; həd] ['fɔːlən] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]

St	.	Mary's	,	Silver	University	and	Pacific	College	teams	had	fallen	before	the
英石	.	玛丽的	,	银	大学	和	太平洋	大学	团队	有	倒下	前	这

[vɪk'tɔːriəs] [kæ'skeɪd] [klʌb] ,

victorious	Cascade	club	,
胜利者	级联	俱乐部	,

圣玛丽学院队、银城大学队和太平洋学院队都败给了最终获胜的卡斯卡德俱乐部。

[ænd; ənd]['oʊnli][ðə; ði] [strɔːŋ] [tiːm] [ʌv; əv][ðə; ði]['goʊldən][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] [rɪ'meɪnd] [tuː; tə][biː; bi] ['kɔŋkəd]

and	only	the	strong	team	of	the	Golden	University	remained	to	be	conquered
和	仅有的	这	强的	团队	的	这	金的	大学	剩余	到	是	征服

[tuː; tə] [ɪn'ʃʊr] [ðə; ði] ['tʃæmpiənʃɪp] .

to	insure	the	championship	.
到	保证	这	锦标赛	.

只剩下实力强劲的金牌大学队需要征服，才能确保夺得冠军。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [smɔːl] ['wʌndər] [ðæt] ['læri] ['kɜːkländ] [wʌz; wəz]['dʒuːbɪlənt] .

It	was	small	wonder	that	Larry	Kirkland	was	jubilant	.
它	曾是	小的	想知道	那	拉里	柯克兰	曾是	喜庆	.

难怪拉里·柯克兰欣喜若狂。

[hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][kræg] , [kən'grætjuleitɪŋ] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['wɔːrnɪŋ]

He	had	received	a	letter	from	Krag	,	congratulating	him	and	warning
他	有	已收到	一个	信	从	克拉格	,	祝贺	他	和	警告

[hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði]['deɪndʒər][ʌv; əv]['oʊvər] - ['kɑːnfɪdəns] ,

him	of	the	danger	of	over	-	confidence	,
他	的	这	危险	的	超过	-	信心	,

他收到了克拉格的来信，信中祝贺他，并警告他过度自信的危险。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst][sək'siːdəd, sək'siːdɪd] , ['æftər][ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] [ðæt] [ə'raʊzd] [ðə; ði][ɪn'taɪər]

and	he	had	just	succeeded	,	after	a	struggle	that	aroused	the	entire
和	他	有	只是	成功了	,	后	一个	斗争	那	被唤醒	这	全部的

['dɔːrmətɔːri] ,

dormitory	,
宿舍	,

经过一番惊动整个宿舍的搏斗，他终于成功了。

[ɪn] ['pɪnɪŋ] ['wɪnənz] - ['ʃəuldəz] [tuː; tə][ðə; ði]['kɑːrpɪt] .

in	pinning	Winans	'	shoulders	to	the	carpet	.
在	钉住	威南斯	-	肩膀	到	这	地毯	.

将维南斯的肩膀压在地毯上。

[ðæt] ['reslɪŋ] [mætʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['bruːdɪŋ] [ɔːl] [tɜːrm][ænd; ənd][wʌz; wəz] [rɪ'nuːd] [iːtʃ] [taɪm]

That	wrestling	match	had	been	brooding	all	term	and	was	renewed	each	time
那	摔角	匹配	有	到过	沉思	全部	学期	和	曾是	更新	每个	时间

['læri] [prɪ'pərd] [tuː; tə][kɔːl][ɑːn] ['helən] ['bɔːldwɪn] .

Larry	prepared	to	call	on	Helen	Baldwin	.
拉里	准备	到	称呼	在	海伦	鲍德温	.

那场争执在整个学期都在酝酿，每次拉里准备向海伦·鲍德温求助时，争执就会再次爆发。

['wɪnənz] , [dɪ'fiːtɪd] [ænd; ənd][ɔːl] [mʌst] [ʌp] , [wʌz; wəz] [stretʃt] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['pɑːrʃəli] [rekt]

Winans	,	defeated	and	all	mussed	up	,	was	stretched	upon	the	partially	wrecked
威南斯	,	战败	和	全部	凌乱	向上	,	曾是	拉伸	之上	这	部分	损毁

[bed] , ['dʒɪrɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['kɑːŋkərər] .

bed	,	jeering	at	his	conqueror	.
床	,	嘲笑	在	他的	征服者	.

战败的维南斯浑身狼狈，瘫倒在半毁的床上，嘲笑着他的征服者。

“ [aɪ][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][jʊr; jər] [gʊd] , ” [hiː; hi] [dɪ'klerd] .

“	I	was	doing	it	for	your	good	,	”	he	declared	.
“	我	曾是	正在做	它	为了	你的	好的	,	”	他	声明	.

“我这样做是为了你好，”他宣称。

“ [aɪ][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [seɪv] [juː; jʊ][frʌm; frəm][ðə; ði] [waɪlz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'zaɪnɪŋ] ['wʊmən] .

“	I	was	trying	to	save	you	from	the	wiles	of	a	designing	woman	.
“	我	曾是	尝试	到	节省	你	从	这	诡计	的	一个	设计	女士	.

“我当时是想让你免受一个心机女人的蛊惑。”

[naʊ] [juː; jʊ][kæn; kən][goʊ][tuː; tə][jʊr; jər] [feɪt] , [bʌt; bət][dəunt] [bleɪm] [ˌem 'iː] . ”

Now	you	can	go	to	your	fate	,	but	don't	blame	me	.	”
现在	你	能	去	到	你的	命运	,	但	不	责备	我	.	”

现在你可以去承受你的命运了，但别怪我。

“ [ɪf] [jʊə(r)] [dʒʌst] ['dʒeləs] [aɪl] [ˌɪntrə'du:s] [ju:; jʊ][sʌm; səm] [deɪ] , ” [sed] ['læri] , [ri'fju:zɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi]
“ If you're just jealous I'll introduce you some day , ” said Larry , refusing to be
“ 如果 你是 只是 嫉妒的 患病的 介绍 你 一些 天 , ” 说 拉里 , 拒绝 到 是
[ti:zd] .
teased .
戏弄 .

“如果你只是嫉妒，那我总有一天会介绍你们认识的，”拉里说道，不愿被人取笑。

“ [its] [maɪ] [fɔ:lt] , ” [moʊn] ['wɪnənz] [ɪn] [mɑ:k] [gri:f] , “ [tu:; tə] [let] [wʌn] [soʊ] [jʌŋ] , [soʊ] ['tendər] ,
“ It's my fault , ” moaned Winans in mock grief , “ to let one so young , so tender ,
“ 它是 我的 过错 , ” 呻吟 威南斯 在 嘲笑 悲伤 , “ 到 让 一 所以 年轻的 , 所以 投标 ,

“都是我的错，”温安斯假装悲伤地呻吟道，“让一个如此年轻、如此温柔的孩子……”

[soʊ] ['bju:tɪf(ə)l] , [streɪ] ['ɪntu:][ðə; ði] ['klʌtʃɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hɑ:rtləs] ['wʊmən] . ”
so beautiful , stray into the clutches of a heartless woman . ”
所以 美丽的 , 流浪 进入 这 离合器 的 一个 狠心 女士 . ”

如此美丽，却落入了冷酷无情的女人手中。

“ [ʃʌt] [ʌp] , [ɔ:r] [aɪl] [θroʊ] [ju:; jʊ] , [hɔ:g] - [taɪ][ju:; jʊ][ænd; ənd] [lɑ:k] [ju:; jʊ][ɪn][ðə; ði]['klɑ:zɪt] , ”
“ Shut up , or I'll throw you , hog - tie you and lock you in the closet , ”
“ 关闭 向上 , 或者患病的 扔 你 , 猪 - 领带 你 和 锁 你 在 这 壁橱 , ”
['θretnd] ['læri] ,
threatened Larry ,
威胁 拉里 ,

“闭嘴，不然我就把你扔出去，把你捆起来锁进壁橱里，”拉里威胁道。

[stɪl] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [koʊm] [daʊn] [ə; eɪ] [ʃɑ:k] [ʌv; əv] [rɪ'beljəs] [red] [her] .
still trying to comb down a shock of rebellious red hair .
仍然 尝试 到 梳子 向下 一个 震惊 的 叛逆的 红色的 头发 .

还在努力梳理那一头桀骜不驯的红发。

“ [kʌm] [ɑ:n] , ” ['bæntəd] ['wɪnənz] .
“ Come on , ” bantered Winans .
“ 来 在 , ” 闲聊 威南斯 .

“来吧，”温安斯开玩笑说。

“ [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [θroʊ] [ˌem 'i:] [ə'gen] .
“ You can't throw me again .
“ 你 不能 扔 我 再次 .

“你不能再把我扔出去了。”

[ju:; jʊ] [tʊk] [ˌʌn'fer] [əd'væntɪdʒ] [læst] [taɪm] ” — —
You took unfair advantage last time ” — —
你 采取 不公平 优势 最后的 时间 ” — —

你上次占了上风。”

“ [ɔ:] , [ju:; jʊ] [noʊ] [aɪ] [kɑ:nt] ['res(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ði:z] [kloʊðz] [ɑ:n] , ” [prəu'testid] ['læri] .
“ Aw , you know I can't wrestle with these clothes on , ” protested Larry .
“ 啊 , 你 知道 我 不能 搏斗 和 这些 衣服 在 , ” 抗议 拉里 .

“哎呀，你知道我穿着这身衣服没法摔跤，”拉里抗议道。

“ [weɪt] [ʌn'tɪl] [aɪ] [get] [maɪ] [bɔ:l] [θɪŋz] [ɑ:n] . ”
“ Wait until I get my ball things on . ”
“ 等待 直到 我 得到 我的 球 事物 在 . ”

“等我穿上球衣再说。”

“ [kʌm] [ɑ:n] , [aɪ] [der] [ju:; jʊ] , ” ['tɔ:ntɪd] ['wɪnənz] .
“ Come on , I dare you , ” taunted Winans .
“ 来 在 , 我 敢 你 , ” 嘲讽 威南斯 .

“来啊，我倒要看看你不敢，”温安斯挑衅道。

“ [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə]['tæk(ə)l][juː; jʊ][ænd; ənd] [mʌs] [ʌp][jʊr; jər] ['prɪti] [her] ['enihaʊ] .
“ I ought to tackle you and muss up your pretty hair anyhow .
“ 我 应该 到 处理 你 和 混乱 向上 你的 漂亮的 头发 无论如何 .

“无论如何，我都应该扑倒你，弄乱你漂亮的头发。”

” ['læri] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ðə; ði] [keɪs] , ['biːɪŋ] [əb'zɔːrbd] [ɪn] ['nɑːtɪŋ] [ə; eɪ] [nuː] [ænd; ənd]
” Larry refused to discuss the case , being absorbed in knotting a new and
” 拉里 拒绝 到 讨论 这 案件 , 存在 吸收 在 打结 一个 新的 和
['gɔːrdʒəs] [taɪ] .
gorgeous tie .
华丽的 领带 .

“拉里拒绝讨论案情，他正全神贯注地打一条崭新漂亮的领带。”

“ [ðæts] [noʊ] [weɪ] [tuː; tə] [triːt] [ə; eɪ][pæl] , ” ['pliːdəd, 'pliːdɪd] ['wɪnənz] , ['tʃeɪndʒɪŋ] [hɪz; ɪz] [toʊn] .
“ That's no way to treat a pal , ” pleaded Winans , changing his tone .
“ 那就是 不 方式 到 对待 一个 朋友 , ” 恳求 威南斯 , 变化 他的 语气 .

“这样对待朋友太不公平了，”温安斯改变了语气，恳求道。

“ [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['rʌnɪŋ] [ɔːf]['æftər][ə; eɪ] ['krɪnəlɪn] [wen] [juː; jʊ] [maɪt] [steɪ] [hɪr] [ænd; ənd]
“ The idea of running off after a crinoline when you might stay here and
“ 这 主意 的 跑步 离开 后 一个 裙撑 什么时候 你 可能 停留 这里 和
[hæv; həv][ə; eɪ][naɪs]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [geɪm] [ʌv; əv] [tʃes] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər][oʊld] [tʃʌm] .
have a nice comfortable game of chess with your old chum .
有 一个 好的 舒服的 游戏 的 棋 和 你的 老的 密友 .

“与其为了追逐裙撑而逃跑，不如留在这里，和老朋友舒舒服服地下盘棋。”

” ['læri] [grɪnd] [ænd; ənd][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][biː; bi] [drɔːn] ['ɪntuː]['ɑːrgjumənt] .
” Larry grinned and refused to be drawn into argument .
” 拉里 咧嘴一笑 和 拒绝 到 是 绘制 进入 争论 .

拉里咧嘴一笑，拒绝卷入争论。

“ [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][get][ə; eɪ] [dɪ'vɔːrs] , ” [weɪld] ['wɪnənz] .
“ I'll have to get a divorce , ” wailed Winans .
“ 患病的 有 到 得到 一个 离婚 , ” 哀嚎 威南斯 .

“我得离婚了，”维南斯哀叹道。

“ [aɪl] [rɪ'pɔːrt] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [dɪ'zɜːrtɪd] [ˌem 'iː] — [ænd; ənd][goʊ] [ruːm] [wɪð; wɪθ] [pɔː] - .
“ I'll report that you have deserted me — and go room with Paw Lattiser .
“ 患病的 报告 那 你 有 荒凉的 我 — 和 去 房间 和 爪子 - .

“我会报告说你抛弃了我——然后去和爪拉蒂瑟住一个房间。”

['hiːz] [mɔːr] ['kʌmpəni] , ['enihaʊ] .
He's more company , anyhow .
他是 更多的 公司 , 无论如何 .

反正他至少是个伴儿。

” [bʌt; bət] ['læri] [rɪ'meɪnd] ['ɑːbdərət] [ænd; ənd] ['heɪsnd] [ə'weɪ] [tɔːrd] [ˌes 'tiː] . ['gɜːrtruːdz] ,
” But Larry remained obdurate and hastened away toward St . Gertrude's ,
” 但 拉里 剩余 顽固的 和 加快 离开 朝向 英石 . 格特鲁德的 ,
['wɪslɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [went] .
whistling as he went .
吹口哨 作为 他 去 .

“但拉里依然固执己见，一边吹着口哨一边匆匆朝圣格特鲁德教堂走去。

[ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] [siːmd] [gʊd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðen] .
The whole world seemed good to him then .
这 所有的 世界 似乎 好的 到 他 然后 .

那时，他觉得整个世界都美好无比。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɜːrli] [ænd; ənd][soʊ] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [wɔːk] ['oʊvər][ðə; ði] [hɪlz] [tuː; tə][ðə; ði]['gɜːlz] - [skuːl] .
He was early and so decided to walk over the hills to the girls ' school .
他 曾是 早期的 和 所以 决定 到 走 超过 这 丘陵 到 这 女孩们 - 学校 .

他到得早，于是决定步行翻过山丘去女子学校。

['stjʊdnts] [ɪn][kæp][ænd; ənd] [gaʊn] [ɔ:r][ɪn] ['flænəlz] , ['strəulɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [ˌju:kə'lɪptəs] [ɑ:'keɪdz] ,

Students	in	cap	and	gown	or	in	flannels	,	strolling	through	the	eucalyptus	arcades	,
学生	在	帽	和	袍	或者	在	法兰绒	,	漫步	通过	这	桉树	街机	,

身着学士服或头戴学士帽的学生们，或穿着法兰绒衬衫的学生们，漫步在桉树拱廊中。

['ʃaʊtɪd] [g'ri:tɪŋz] [æz; əz][hi:; hi] [pæst] .

shouted	greetings	as	he	passed	.
喊叫	问候	作为	他	通过了	.

他经过时大声打招呼。

[wɪð; wɪθ][noʊ] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði]['kraɪsɪs][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] [ðæt] [ə'weitid] [hɪm; ɪm][hi:; hi] [wɔ:kt] ['brɪskli]

With	no	thought	of	the	crisis	in	his	life	that	awaited	him	he	walked	briskly
和	不	想法	的	这	危机	在	他的	生活	那	等待中	他	他	步行	轻快地

[tɔ:rd] [ˌes 'ti:] . ['gɜ:rtru:dz] ,

toward	St	.	Gertrude's	,
朝向	英石	.	格特鲁德的	,

他丝毫没有意识到即将到来的生活危机，快步走向圣格特鲁德教堂。

['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][gɜ:rl][hi:; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tu:; tə] [mi:t] .

thinking	of	the	girl	he	was	going	to	meet	.
思维	的	这	女孩	他	曾是	去	到	见面	.

他想着即将要见的那个女孩。

['helən] ['bɔ:ldwɪn][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] [mi:n] [mʌtʃ] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['frendʃɪp]

Helen	Baldwin	had	come	to	mean	much	to	him	and	her	friendship
海伦	鲍德温	有	来	到	意思是	很多	到	他	和	她	友谊

[wʌz; wəz] [dɪr] .

was	dear	.
曾是	亲爱的	.

海伦·鲍德温对他来说意义非凡，他们的友谊弥足珍贵。

[hi:; hi][hæd; həd][aɪ'di:əlaɪzd][hɜ:r; hər][ænd; ənd]['woʊv(ə)n] ['bɔɪɪʃ] [dri:mz] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] ,

He	had	idealized	her	and	woven	boyish	dreams	about	her	,
他	有	理想化的	她	和	编织	男孩气	梦境	关于	她	,

他曾将她理想化，并为她编织了许多少年般的梦想。

[ɔ:l'ðoʊ] [hi:; hi] ['nevər] [hæd; həd] [kən'sɪdərd] ['sɪriəsli] ['eni] [plæn][fɔ:r; fər][ðə; ði]['fju:tʃər] .

although	he	never	had	considered	seriously	any	plan	for	the	future	.
虽然	他	绝不	有	经过考虑的	严重地	任何	计划	为了	这	未来	.

尽管他从未认真考虑过任何未来计划。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst][gɜ:rl][hi:; hi]['evər][hæd; həd] [noʊn] [æz; əz][ə; eɪ] [frend] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ætɪtu:d]

She	was	the	first	girl	he	ever	had	known	as	a	friend	and	the	attitude
她	曾是	这	第一的	女孩	他	曾经	有	已知	作为	一个	朋友	和	这	态度

[ʌv; əv] [ə'pi:lɪŋ] ['helpləsnəs] [ʃi:; ʃi] [ə'su:md] [tɔ:rd] [hɪm; ɪm] [ɪk'saɪtɪd] [hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

of	appealing	helplessness	she	assumed	toward	him	excited	his	imagination	.
的	上诉	无助	她	假定	朝向	他	兴奋的	他的	想像力	.

她是他认识的第一个女孩朋友，她对他表现出的那种楚楚可怜的无助态度激发了他的想象力。

[ðə; ði][fækt] , [tu:] ,

The	fact	,	too	,
这	事实	,	也	,

事实也是如此。

[ðæt] [ʃi:; ʃi] ['kɑ:nstəntli] [kleɪmd] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [nɪ'glektɪd] [ɔ:r] [ɪl] - ['tri:tɪd] [baɪ][ðə; ði] ['bɔ:ldwɪn]

that	she	constantly	claimed	to	have	been	neglected	or	ill	-	treated	by	the	Baldwins
那	她	不断地	声称	到	有	到过	被忽视的	或者	患病的	-	治疗	经过	这	鲍德温

[ə'raʊzd] [hɪz; ɪz] ['sɪmpəθi] .

aroused	his	sympathy	.
被唤醒	他的	同情	.

她不断声称自己受到鲍德温一家的忽视或虐待，这引起了他的同情。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][stɑːp][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hɪz; ɪz] [dɪs'leɪk] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['bɔːldwɪn] ['blaɪndɪd][hɪm; ɪm] ,

He	**did**	**not**	**stop**	**to**	**think**	**that**	**his**	**dislike**	**for**	**the**	**Baldwins**	**blinded**	**him**	**,**
他	做过	不是	停止	到	思考	那	他的	不喜欢	为了	这	鲍德温	失明	他	,

他没有停下来思考，自己对鲍德温家族的厌恶蒙蔽了他的双眼。

[nɔːr][dɪd][hiː; hi][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] , [pər'hæps] ,

nor	**did**	**he**	**imagine**	**that**	**,**	**perhaps**	**,**
也不	做过	他	想象	那	,	也许	,

他也从未想到，或许.....

[ðə; ði][gɜːrl][wʌz; wəz]['juːzɪŋ][hɪz; ɪz]['predʒədɪs] [ə'genst] [ðə; ði] ['bɔːldwɪn] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [oʊn] ['ɛndz] .

the	**girl**	**was**	**using**	**his**	**prejudice**	**against**	**the**	**Baldwins**	**for**	**her**	**own**	**ends**	**.**
这	女孩	曾是	使用	他的	偏见	反对	这	鲍德温	为了	她	自己的	结束	.

这个女孩利用他对鲍德温一家人的偏见来达到自己的目的。

[hiː; hi] ['entərd] [ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ruːm] [æt; ət][ˌes 'tiː] . ['gɜːrtruːdz] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][meɪd] [kloʊzd]

He	**entered**	**the**	**reception**	**room**	**at**	**St**	**.**	**Gertrude's**	**,**	**and**	**as**	**the**	**maid**	**closed**
他	进入	这	接待	房间	在	英石	.	格特鲁德的	,	和	作为	这	女佣	关闭

[ðə; ði] [dɔːr] ,

the	**door**	**,**
这	门	,

他走进圣格特鲁德教堂的接待室，女佣关上门后，

['helən] ['bɔːldwɪn] [roʊz] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [tʃer] .

Helen	**Baldwin**	**rose**	**from**	**her**	**chair**	**.**
海伦	鲍德温	玫瑰	从	她	椅子	.

海伦·鲍德温从椅子上站了起来。

[hiː; hi] [stept] ['fɔːrwərd] ['glædli] , [bəuθ][hændz] [ˌaʊt'stretʃt] .

He	**stepped**	**forward**	**gladly**	**,**	**both**	**hands**	**outstretched**	**.**
他	步	向前	乐意	,	两个都	双手	伸展	.

他欣然上前，伸出双手。

“ ['helən] !

“	**Helen**	**!**
“	海伦	!

“海伦！”

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

”	**he**	**exclaimed**	**.**
”	他	惊呼	.

“他惊呼道。”

[hɪz; ɪz] [toʊn] [tʃeɪndʒd] ['sʌd(ə)nli] .

His	**tone**	**changed**	**suddenly**	**.**
他的	语气	已更改	突然	.

他的语气突然变了。

“ ['helən] , ” [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] , [ðɪs] [taɪm] ['æŋkʃəsli] , “ [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] ?

“	**Helen**	**,**	**”**	**he**	**repeated**	**,**	**this**	**time**	**anxiously**	**,**	**“**	**what**	**has**	**happened**	**?**
“	海伦	,	”	他	重复	,	这	时间	焦虑地	,	“	什么	有	发生	?

“海伦，”他再次焦急地问道，“发生什么事了？”

[wʌt] [hæv; həv] [ðeɪ] [bɪn] ['duːɪŋ] ? ”

What	**have**	**they**	**been**	**doing**	**?**	**”**
什么	有	他们	到过	正在做	?	”

他们一直在做什么?

“ ['læri] ! ['læri] !

“	**Larry**	**!**	**Larry**	**!**
“	拉里	!	拉里	!

“拉里！拉里！”

" [ʃiː; ʃi] ['sɒbd] , ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

"	she	sobbed	,	clinging	to	him	.
"	她	啜泣	,	依恋	到	他	.

她呜咽着，紧紧地抱着他。

" [teɪk] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðɪs] [pleɪs] , [teɪk] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðem; ðəm][ɔːl] !

"	Take	me	away	from	this	place	,	take	me	away	from	them	all	!
"	拿	我	离开	从	这	地方	,	拿	我	离开	从	他们	全部	!

"带我离开这个地方，带我离开他们所有人！"

" [ðə; ði] [terz] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [pə'θetɪk] [ə'piːl] [ə'raʊzd] [ɪn][hɪm; ɪm][ðə; ði]['mænz] [sens] [ʌv; əv]

"	The	tears	and	her	pathetic	appeal	aroused	in	him	the	man's	sense	of
"	这	眼泪	和	她	可怜的	上诉	被唤醒	在	他	这	男人的	感觉	的

[prə'tektəʃip] .

protectorship	.
保护国	.

"她的眼泪和可怜的恳求唤起了他内心深处的保护欲。"

[ɪn'stɪŋktɪvli] [hɪz; ɪz][ɑːrm] [slɪpt] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] [weɪst] [ænd; ənd][hiː; hi] [stroʊv] [tuː; tə] ['kʌmfərt]

Instinctively	his	arm	slipped	around	her	waist	and	he	strove	to	comfort
本能地	他的	手臂	滑倒了	大约	她	腰部	和	他	努力	到	舒适

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

他本能地将手臂环住她的腰，尽力安慰她。

" [tel] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ['helən] , " [hiː; hi] ['ɜːdʒd] ['tendərli] .

"	Tell	me	about	it	,	Helen	,	"	he	urged	tenderly	.
"	告诉	我	关于	它	,	海伦	,	"	他	敦促	温柔地	.

"跟我说说吧，海伦，"他温柔地催促道。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

"	What	is	it	?
"	什么	是	它	?

"那是什么？"

[hæz; həz] ['hæri] [bɪn] [ə'nɔɪɪŋ] [juː; jʊ] [ə'gen] ? "

Has	Harry	been	annoying	you	again	?	"
有	哈里	到过	恼人的	你	再次	?	"

哈利又惹你生气了吗?

" [oʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] , " [ʃiː; ʃi] [weɪld] .

"	Oh	,	it	is	all	of	them	,	"	she	wailed	.
"	哦	,	它	是	全部	的	他们	,	"	她	哀嚎	.

"哦，都是他们！"她哀嚎道。

" [ðeɪ] [triːt] [ˌem 'iː] ['terəbli] !

"	They	treat	me	terribly	!
"	他们	对待	我	可怕	!

"他们对我太差了！"

[aɪ] ['kænɑːt] [stænd][ˌaɪ 'tiː] .

I	cannot	stand	it	.
我	不能	站立	它	.

我受不了了。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [teɪk] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] . "

You	must	take	me	away	.	"
你	必须	拿	我	离开	.	"

你必须带我走。

“ [wʌt] [hæv; həv] [ðeɪ] [bɪn] ['duːɪŋ] ?
“ What have they been doing ?
“ 什么 有 他们 到过 正在做 ?

他们一直在做什么?

” [hiː; hi] [diˈmɑːndid] , ['tremblɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌɪndɪgˈneɪʃ(ə)n] .
” he demanded , trembling with indignation .
” 他 要求 , 发抖 和 愤慨 .

他愤慨地颤抖着质问道。

“ [tel] [ˌem ˈiː] .
“ Tell me .
“ 告诉 我 .

“告诉我。

” [ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ][mæn] , [dɪˈfendər] [ʌv; əv] ['wʊmən] , [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] ,
” The boy had become a man , defender of woman , in a few moments ,
” 这 男生 有 变得 一个 男人 , 防守队员 的 女士 , 在 一个 很少 时刻 ,

“短短几分钟内，男孩就成长为一名男人，一名女性的捍卫者。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [spoʊk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['stɜːrnnəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ðæt] ['nevər] [hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər]
and he spoke with a sternness in his voice that never had been there
和 他 辐 和 一个 严厉 在 他的 嗓音 那 绝不 有 到过 那里
[bɪˈfɔːr] .
before .
前 .

他说话的语气变得异常严厉，这是他以前从未有过的。

“ [tel] [ˌem ˈiː] , ” [hiː; hi] [rɪˈpiːtɪd] .
“ Tell me , ” he repeated .
“ 告诉 我 , ” 他 重复 .

“告诉我，”他重复道。

“ [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [let] [ðem; ðəm][hɑːrm][juː; jʊ] .
“ I will not let them harm you .
“ 我 将要 不是 让 他们 伤害 你 .

“我不会让他们伤害你。”

” [ðə; ði][gɜːrl] ['siːst] ['sɔbiŋ] , [bʌt; bət] [stɪl] [klʌŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
” The girl ceased sobbing , but still clung to him .
” 这 女孩 停止 啜泣 , 但 仍然 紧紧抓住 到 他 .

女孩停止了哭泣，但仍然紧紧地抱着他。

“ ['hæri] [roʊt] ['ʌŋk(ə)l] ['bɑːrni] [ðə; ði][moʊst]['terəb(ə)l][teɪlz; 'teɪˌliz] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,
“ Harry wrote Uncle Barney the most terrible tales , ” she said ,
“ 哈里 写道 叔叔 巴尼 这 最多 糟糕的 故事 , ” 她 说 ,

“哈里给巴尼叔叔写了很多可怕的故事，”她说。

['draɪɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] [wɪð; wɪθ] [səˈspɪʃəs] ['sʌdnnəs] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [əbˈzɜːrv] .
drying her eyes with suspicious suddenness that he did not observe .
烘干 她 眼睛 和 可疑的 突然 那 他 做过 不是 观察 .

她突然用一种可疑的、他没有注意到的方式擦干了眼睛。

“ [hiː; hi][toʊld][hɪm; ɪm] [əˈbaʊt] [jʊr; jər] ['kʌmɪŋ] [hɪr] [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l] ['bɑːrni] [keɪm] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .
“ He told him about your coming here and Uncle Barney came this morning .
“ 他 讲述 他 关于 你的 未来 这里 和 叔叔 巴尼 来了 这 早晨 .

“他告诉了他你要来这里，巴尼叔叔今天早上来了。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['fjʊriəs] [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [ɪf] [aɪ] [derd] [let][juː; jʊ][kɔːl][ɑːn][ˌem ˈiː] [əˈgen] ,
He was furious and he said if I dared let you call on me again ,
他 曾是 狂怒 和 他 说 如果 我 敢于 让 你 称呼 在 我 再次 ,

他勃然大怒，说道，如果我胆敢再让你来找我，

[ɔːr] [teɪk] [ˌem ˈiː] [ˈdraɪvɪŋ] , [hiː; hi] [wʊd] [pæk] [maɪ] [θɪŋz] [ænd; ənd] [ˈbʌnd(ə)l] [ˌem ˈiː] [ɔːf] [hoʊm] .

or	take	me	driving	,	he	would	pack	my	things	and	bundle	me	off	home	.
或者	拿	我	驾驶	,	他	会	盒	我的	事物	和	捆	我	离开	家	.

或者开车送我回家，他会帮我收拾行李，把我送回家。

" [ðə; ði] [gɜːrl] [ˈkʌnɪŋli] [kənˈsiːld] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [hɜːr; hər] [ˈtiːtʃərz] [ˈɔːlsoʊ] [hæd; həd] [rɪˈpɔːrtɪd] [tuː; tə]

"	The	girl	cunningly	concealed	the	fact	that	her	teachers	also	had	reported	to
"	这	女孩	狡猾地	暗	这	事实	那	她	教师	还	有	据报道	到

[ˈbɑːrni] [ˈbɔːldwɪn] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] [ˈbreɪkɪŋ] [ruːlz] [ænd; ənd] [ˈraɪdɪŋ] [ɪn] [ˈɔːtəməbilz] [wɪð; wɪθ]

Barney	Baldwin	that	she	had	been	breaking	rules	and	riding	in	automobiles	with
巴尼	鲍德温	那	她	有	到过	打破	规则	和	骑术	在	汽车	和

[jʌŋ] [men] ,

young	men	,
年轻的	男人	,

“这名女孩狡猾地隐瞒了她的老师也曾向巴尼·鲍德温报告说她违反校规，和年轻男子一起乘车的事实。”

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [prɪˈtendɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈraɪdɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [ˈkʌz(ə)n] [ænd; ənd] [wen] [kɔːt]

that	she	had	pretended	to	be	riding	with	her	cousin	and	when	caught
那	她	有	假装	到	是	骑术	和	她	表哥	和	什么时候	捕捉

[hæd; həd] [dɪˈklerd] [ðæt] [ˈhæri] [hæd; həd] [ˈteɪkən] [hɜːr; hər] [ˈraɪdɪŋ] [ænd; ənd] [ˌɪntrəˈduːst] [hɜːr; hər] [tuː; tə]

had	declared	that	Harry	had	taken	her	riding	and	introduced	her	to
有	声明	那	哈里	有	已采取	她	骑术	和	介绍	她	到

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [huː] [brɔːt] [hɜːr; hər] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [skuːl] .

the	young	man	who	brought	her	back	to	the	school	.
这	年轻的	男人	WHO	带来	她	后退	到	这	学校	.

她假装和表哥一起骑马，被抓包后声称是哈利带她骑马，并把她介绍给了送她回学校的那个年轻人。

“ [its] [ə; eɪ] [ʃeɪm] , ” [dɪˈklerd] [ðə; ði] [bɔɪ] [ˈhɑːtli] .

“	It's	a	shame	,	”	declared	the	boy	hotly	.
”	它是	一个	耻辱	,	”	声明	这	男生	热	.

“真可惜，”男孩激动地说。

“ [ðeɪ] [mʌst; məst] [biː; bi] [bruːts] [tuː; tə] [əˈkjuːz] [juː; jʊ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [θɪŋz] [wen] [ðeɪ] [noʊ] [wiː; wi]

“	They	must	be	brutes	to	accuse	you	of	such	things	when	they	know	we
”	他们	必须	是	野蛮人	到	控	你	的	这样的	事物	什么时候	他们	知道	我们

[ˈnevər] [hæv; həv] [bɪn] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [skuːl] [graʊndz] [təˈgeðər] . ”

never	have	been	out	of	the	school	grounds	together	.	”
绝不	有	到过	出去	的	这	学校	理由	一起	.	”

“他们真是野蛮人，明明知道我们从未一起离开过校园，却还这样指控你。”

“ [its] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðeɪ] [heɪt] [juː; jʊ] , [ˈlæri] , ” [ʃiː; ʃi] [pəˈsistid] .

“	It's	because	they	hate	you	,	Larry	,	”	she	persisted	.
”	它是	因为	他们	恨	你	,	拉里	,	”	她	持续	.

“那是因为他们恨你，拉里，”她坚持道。

“ [aɪ] [toʊld] [ˈʌŋk(ə)l] [ˈbɑːrni] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [maɪ] [frend] , [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [nɑːt] [gɪv] [juː; jʊ] [ʌp] ”

“	I	told	Uncle	Barney	you	were	my	friend	,	and	that	I	would	not	give	you	up	”
”	我	讲述	叔叔	巴尼	你	是	我的	朋友	,	和	那	我	会	不是	给	你	向上	”

一 一

一 一

一 一

“我告诉巴尼叔叔，你是我的朋友，我不会放弃你。”

“ [juː; jʊ] [toʊld] [ðem; ðəm] [ðæt] ?

“	You	told	them	that	?
”	你	讲述	他们	那	?

你告诉他们了？

” [ðə; ði] [bɔɪ] [siːmd] [bɪˈwɪldərd] .

”	The	boy	seemed	bewildered	.
”	这	男生	似乎	困惑	.

男孩似乎感到困惑。

“ [jes] , [jes] , ['læri] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] .
“ Yes , yes , Larry , ” she repeated .
” 是的 , 是的 , 拉里 , ” 她 重复 .

“是的，是的，拉里，”她重复道。

“ [aɪ][toʊld][ðem; ðəm][aɪ]['nevər] [wʊd] [gɪv] [juː; jʊ][ʌp] .
“ I told them I never would give you up .
” 我 讲述 他们 我 绝不 会 给 你 向上 .

“我告诉他们我永远不会放弃你。”

[naʊ] [juː; jʊ][mʌst; məst] [teɪk] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] — ['sʌmwer] .
Now you must take me away — somewhere .
现在 你 必须 拿 我 离开 — 某处 .

现在你必须带我离开——去某个地方。

[juː; jʊ][mʌst; məst] ['mæri] [ˌem 'iː][ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [goʊ] [ə'weɪ] [ænd; ənd] ['nevər] [siː] [ðiːz] ['heɪtfl]
You must marry me and we will go away and never see these hateful
你 必须 结婚 我 和 我们 将要 去 离开 和 绝不 看 这些 可恶
['piːp(ə)l] [ə'gen] .
people again .
人们 再次 .

你必须嫁给我，然后我们离开这里，永远不再见到这些可恨的人。

” ['læri] [stept] [bæk] [ɪn] [sər'praɪz] .
” Larry stepped back in surprise .
” 拉里 步 后退 在 惊喜 .

拉里惊讶地后退了一步。

“ ['mæri] ?
“ Marry ?
” 结婚 ?

“结婚?

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] [ɪn][ə; eɪ] [bɪ'wɪldərd] [toʊn] .
” he exclaimed in a bewildered tone .
” 他 惊呼 在 一个 困惑 语气 .

“他用困惑的语气惊呼道。”

[ɪn] [ɔːl][hɪz; ɪz] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ] ['helən] ['bɔːldwɪn] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] ['mærɪdʒ] [hæd; həd][nɑːt]
In all his acquaintance with Helen Baldwin the thought of marriage had not
在 全部 他的 熟人 和 海伦 鲍德温 这 想法 的 婚姻 有 不是
[ə'kɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
occurred to him .
发生 到 他 .

在与海伦·鲍德温相识的这段时间里，他从未想过结婚。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [æz; əz][ə; eɪ] [driːm] [ɪn][ðə; ði]['heɪzi] ['fjuːtʃər] .
If it had it had been as a dream in the hazy future .
如果 它 有 它 有 到过 作为 一个 梦 在 这 朦胧 未来 .

如果有的话，那也只是未来朦胧梦境中的一幕。

[sʌm; səm] [deɪ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [hiː; hi] [wʊd] ['mæri] ,
Some day , of course , he would marry ,
一些 天 , 的 课程 , 他 会 结婚 ,

当然，他总有一天会结婚的。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['nevər] [hæd; həd] [θɔːt] [ʌv; əv] ['helən] ['bɔːldwɪn] [æz; əz][hɪz; ɪz] [waɪf] , [nɔːr][ʌv; əv] ['eni] [gɜːrl]
but he never had thought of Helen Baldwin as his wife , nor of any girl
但 他 绝不 有 想法 的 海伦 鲍德温 作为 他的 妻子 , 也不 的 任何 女孩
.
:
.

但他从未想过把海伦·鲍德温当作妻子，也从未想过把任何女孩当作妻子。

“ [jes] , ” [ʃiː; ʃi] ['sɒbd] , “ [juː; jʊ][mʌst; məst] [teɪk] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] . ”

“	**Yes**	**,**	”	**she**	**sobbed**	**,**	“	**you**	**must**	**take**	**me**	**away**	**.**	”
”	是的	,	”	她	啜泣	,	”	你	必须	拿	我	离开	.	”

“是的，”她抽泣着说，“你必须带我走。”

“ [bʌt; bət] , ['helən] , ” [hiː; hi][prəu'testid] , “ [wiː; wi] ['kænɑːt] [duː] [ðæt] . ”

“	**But**	**,**	**Helen**	**,**	”	**he**	**protested**	**,**	“	**we**	**cannot**	**do**	**that**	**.**	”
”	但	,	海伦	,	”	他	抗议	,	”	我们	不能	做	那	.	”

“但是，海伦，”他抗议道，“我们不能那样做。”

“ [wiː; wi][mʌst; məst] , ” [ʃiː; ʃi] ['ɜːdʒd] , [hæf] [hɪ'sterɪkli] .

“	**We**	**must**	**,**	”	**she**	**urged**	**,**	**half**	**hysterically**	**.**
”	我们	必须	,	”	她	敦促	,	一半	歇斯底里地	.

“我们必须这样做，”她近乎歇斯底里地敦促道。

“ [wiː; wi][kæn; kən] [ɪ'loʊp] , [goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd][biː; bi] ['mærid] ” — —

“	**We**	**can**	**elope**	**,**	**go**	**into**	**the**	**city**	**and**	**be**	**married**	”	**—**	**—**
”	我们	能	私奔	,	去	进入	这	城市	和	是	已婚	”	—	—

“我们可以私奔，进城结婚。”

“ [ænd; ənd] [wʌt] [ðen] ? ” [hiː; hi] [æskt] , [hɪz; ɪz]['kɑːmɜː, 'kɑːlmɜː] ['kɑːmən] [sens] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

“	**And**	**what**	**then**	**?**	”	**he**	**asked**	**,**	**his**	**calmer**	**common**	**sense**	**coming**	**to**	**the**
”	和	什么	然后	?	”	他	问	,	他的	更平静	常见的	感觉	未来	到	这

['reskjuː] .

rescue	**.**
救援	.

“然后呢？”他问道，冷静的理智让他冷静下来。

“ ['niːðər] [ʌv; əv][juː 'es][hæz; həz] ['eniθɪŋ] — [aɪ] ['kænɑːt] [sə'pɔːrt] [ə; eɪ] [waɪf] . ”

“	**Neither**	**of**	**us**	**has**	**anything**	**—**	**I**	**cannot**	**support**	**a**	**wife**	**.**	”
”	两者都不	的	我们	有	任何事物	—	我	不能	支持	一个	妻子	.	”

“我们俩都一无所有——我养不起妻子。”

“ [aɪv] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [aʊt] , ” [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] ['hɜːrɪdli] .

“	**I've**	**thought**	**it**	**all**	**out**	**,**	”	**she**	**went**	**on**	**hurriedly**	**.**
”	我已经	想法	它	全部	出去	,	”	她	去	在	匆匆	.

“我已经把一切都想好了，”她匆匆说道。

“ [wiː; wi] [wɪl] [biː; bi] ['mærid] .

“	**We**	**will**	**be**	**married**	**.**
”	我们	将要	是	已婚	.

“我们将结婚。”

[ðen] [wiː; wi] [wɪl] [goʊ][ænd; ənd]['meɪdʒər] ['lɔːrəns] [wɪl] [fər'gɪv] [ˌjuː 'es][ænd; ənd][aɪ] [niːd] ['nevər]

Then	**we**	**will**	**go**	**and**	**Major**	**Lawrence**	**will**	**forgive**	**us**	**and**	**I**	**need**	**never**
然后	我们	将要	去	和	主要的	劳伦斯	将要	原谅	我们	和	我	需要	绝不

[ɪn'dʊr] [ðə; ði] ['heɪtfl] ['triːtmənt] [aɪ][get] [hɪr] . ”

endure	**the**	**hateful**	**treatment**	**I**	**get**	**here**	**.**	”
忍受	这	可恶	治疗	我	得到	这里	.	”

然后我们就可以走了，劳伦斯少校会原谅我们的，我也再也不用忍受在这里受到的这种可憎待遇了。”

“ [noʊ] , ” [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] ['sloʊli] .

“	**No**	**,**	”	**said**	**the**	**boy**	**slowly**	**.**
”	不	,	”	说	这	男生	缓慢地	.

“不，”男孩缓缓说道。

“ [wiː; wi] ['kænɑːt] [duː] [ðæt] .

“	**We**	**cannot**	**do**	**that**	**.**
”	我们	不能	做	那	.

我们不能那样做。

[aɪ] ['kænɑːt] [triːt] ['meɪdʒər] ['lɔːrəns] [ðæt] [weɪ] .

I	cannot	treat	Major	Lawrence	that	way	.
我	不能	对待	主要的	劳伦斯	那	方式	.

我不能那样对待劳伦斯少校。

[aɪ] [wɪl] [æsk][hɪz; ɪz] [pər'mɪʃ(ə)n] ” — —

I	will	ask	his	permission	”	—	—
我	将要	问	他的	允许	”	—	—

我会征求他的同意。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt][duː] [ðæt] , ” [ʃiː; ʃi] [ˌɪntə'rʌptɪd] ['kwɪkli] .

“	You	must	not	do	that	,	”	she	interrupted	quickly	.
“	你	必须	不是	做	那	,	”	她	中断	迅速地	.

“你绝对不能那样做，”她迅速打断道。

“ [hiː; hi] [wʊd] ['seprət] [ˌjuː 'es][ænd; ənd] [wiːd] ['nevər] [siː] [iːtʃ] ['ʌðər] [ə'gen] .

“	He	would	separate	us	and	we'd	never	see	each	other	again	.
“	他	会	分离	我们	和	我们会	绝不	看	每个	其他	再次	.

“他会把我们分开，让我们再也见不到彼此。”

” [ʃiː; ʃi] ['berid] [hɜːr; hər] [feɪs] [ɪn][hɜːr; hər] ['hæŋkərtʃɪf] [ænd; ənd] ['sɒbd] [hɪ'sterɪkli] .

”	She	buried	her	face	in	her	handkerchief	and	sobbed	hysterically	.
”	她	埋葬	她	脸	在	她	手帕	和	啜泣	歇斯底里地	.

她把脸埋进手帕里，歇斯底里地抽泣起来。

“ [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][æsk][hɪm; ɪm] , ” [ðə; ðɪ] [bɔɪ] [prəu'testid] , ['straɪvɪŋ] [tuː; tə] ['kʌmfərt] [hɜːr; hər]

“	But	I	must	ask	him	,	”	the	boy	protested	,	striving	to	comfort	her
“	但	我	必须	问	他	,	”	这	男生	抗议	,	努力	到	舒适	她

['ɔːkwərdli] .

awkwardly	.
尴尬地	.

“但我必须问他，”男孩抗议道，笨拙地试图安慰她。

“ [aɪl] ['telɪgræf] [hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['kʌmɪŋ] [hoʊm] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [ˌʌndə'stændz] [ˌaɪ 'tiː]

“	I'll	telegraph	him	that	I	am	coming	home	,	and	when	he	understands	it
“	患病的	电报	他	那	我	是	未来	家	,	和	什么时候	他	明白	它

[hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] [rɪ'fjuːz] . ”

he	will	not	refuse	.	”
他	将要	不是	拒绝	.	”

“我会给他发电报说我要回家了，他明白之后就不会拒绝了。”

“ [hiː; hi] [wɪl] .

“	He	will	.
“	他	将要	.

他会的。

[aɪ] [noʊ] [hiː; hi] [wɪl] , ” ['sɒbd] [ðə; ðɪ][gɜːrl] .

I	know	he	will	,	”	sobbed	the	girl	.
我	知道	他	将要	,	”	啜泣	这	女孩	.

“我知道他会的，”女孩抽泣着说。

“ [hiː; hi] [heɪts] [ɔːl][ðə; ðɪ] ['bɔːldwɪn] [ænd; ənd] ['hiːl] [heɪt] [ˌem 'iː] .

“	He	hates	all	the	Baldwins	and	he'll	hate	me	.
“	他	讨厌	全部	这	鲍德温	和	地狱	恨	我	.

“他恨所有鲍德温家族的人，他也会恨我。”

['hiːl] ['nevər] [kən'sent] . ”

He'll	never	consent	.	”
地狱	绝不	同意	.	”

他绝不会同意的。

“ [bʌt; bət][hiː; hi][mʌst; məst] , ” [prəu'testid][ðə; ði] [bɔɪ] .

“	But	he	must	,	”	protested	the	boy	.
”	但	他	必须	,	”	抗议	这	男生	.

“但他必须这么做，”男孩抗议道。

“ [aɪl] [tel] [hɪm; ɪm] [haʊ] ['hɔridli] [ðeɪ] [hæv; həv] ['triːtɪd] [juː; jʊ] — [ænd; ənd] ['hiːl] [teɪk] [juː; jʊ] ,

“	I'll	tell	him	how	horridly	they	have	treated	you	—	and	he'll	take	you	,
”	患病的	告诉	他	如何	糟糕地	他们	有	治疗	你	—	和	地狱	拿	你	,

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi][ɑːr; ər]['oʊldər] ” — —

and	when	we	are	older	”	—	—
和	什么时候	我们	是	老	”	—	—

“我会告诉他他们是如何虐待你的——他会收留你，等我们长大后……”

“ [oʊ] , [jʊə(r)] [ɔːl] [ə'genst] [ˌem 'iː] , ” [ʃiː; ʃi] ['stɔrmd] .

“	Oh	,	you're	all	against	me	,	”	she	stormed	.
”	哦	,	你是	全部	反对	我	,	”	她	暴风雨	.

“哦，你们都跟我作对！”她怒气冲冲地说。

“ [aɪ] [rɪ'laɪd] [soʊ][ɑːn][juː; jʊ][ænd; ənd] [juːv] [feɪld] [ˌem 'iː] .

“	I	relied	so	on	you	and	you've	failed	me	.
”	我	依赖	所以	在	你	和	你已经	失败的	我	.

“我如此依赖你，而你却让我失望了。”

[juː; jʊ][dəunt] [lʌv] [ˌem 'iː] .

You	don't	love	me	.
你	不	爱	我	.

你不爱我。

” [ə'gen] [ʃiː; ʃi] [wept] .

”	Again	she	wept	.
”	再次	她	哭泣	.

她又哭了。

[ðə; ði] [bɔɪ] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [drɔːn] [wɪð; wɪθ][æŋ'zaɪəti][ænd; ənd][peɪn] , [nelt] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] .

The	boy	,	his	face	drawn	with	anxiety	and	pain	,	knelt	beside	her	.
这	男生	,	他的	脸	绘制	和	焦虑	和	疼痛	,	跪下	旁	她	.

男孩脸上满是焦虑和痛苦，跪在她身边。

“ [aɪ][duː] , ” [hiː; hi][prəu'testid] .

“	I	do	,	”	he	protested	.
”	我	做	,	”	他	抗议	.

“我愿意，”他抗议道。

“ [bʌt; bət] , ['helən] , [kɑːnt][juː; jʊ] [siː] ” — —

“	But	,	Helen	,	can't	you	see	”	—	—
”	但	,	海伦	,	不能	你	看	”	—	—

“可是，海伦，你难道看不出来吗？”

[ðə; ði] [bel] [ðæt] [mɑːrkt] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔːlɪŋ] ['pɪriəd] [ræŋ] .

The	bell	that	marked	the	end	of	the	calling	period	rang	.
这	钟	那	标记	这	结尾	的	这	呼叫	时期	响铃	.

标志着点名时间结束的钟声响起。

[ðeɪ] [nuː] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr] [tuː] [mɪs] - [wʊd] ['entər] [ðə; ði] [ruːm] ,

They	knew	that	in	a	minute	or	two	Miss	Tiddings	would	enter	the	room	,
他们	知道	那	在	一个	分钟	或者	二	错过	-	会	进入	这	房间	,

他们知道，再过一两分钟，蒂丁斯小姐就会走进房间。

[ænd; ənd] ['læri] [spræŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] ['kwɪkli] .

and	Larry	sprang	to	his	feet	quickly	.
和	拉里	弹簧	到	他的	脚	迅速地	.

拉里迅速跳了起来。

“ [oʊ] ['læri] , [teɪk] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] ! ”
“ Oh Larry , Take Me Away ! ”
“ 哦 拉里 , 拿 我 离开 ! ”

“哦，拉里，带我走吧！”

“ [juː; jʊ][mʌst; məst][draɪ][jʊr; jər] [aɪz] , ” [hiː; hi] ['wɪspəd] .
“ You must dry your eyes , ” he whispered .
“ 你 必须 干燥 你的 眼睛 , ” 他 低声说道 .

“你得擦干眼睛，”他低声说道。

“ [ðeɪ] [mʌst; məst][nɑːt] [noʊ] .
“ They must not know .
“ 他们 必须 不是 知道 .

他们一定不知道。

[aɪ] [wɪl] ['telɪgræf] ['mɪstər] . ['lɔːrəns] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .
I will telegraph Mr . Lawrence to - morrow .
我 将要 电报 先生 . 劳伦斯 到 - 明天 .

我明天会给劳伦斯先生发电报。

” [ðə; ði][gɜːrl] ['dæbəld] [æt; ət][hɜːr; hər] [aɪz] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər] ,
” The girl dabbled at her eyes , and a moment later ,
” 这 女孩 浅尝辄止 在 她 眼睛 , 和 一个 片刻 之后 ,

女孩用手抹了抹眼睛，片刻之后，

[wen] [mɪs] - ['entərd] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [snɪft] [pə'laɪtli] , [ʃiː; ʃi] [sɔː] [noʊ] ['treɪsɪz] [ʌv; əv]
when Miss Tiddings entered the room and sniffed politely , she saw no traces of
什么时候 错过 - 进入 这 房间 和 嗅了嗅 礼貌地 , 她 锯 不 痕迹 的
[ðə; ði] ['tempɪst] .
the tempest .
这 暴风雨 .

蒂丁斯小姐走进房间，礼貌地嗅了嗅，没有看到任何暴风雨的痕迹。

“ [aɪl] ['waɪər] , ” ['wɪspəd] ['læri] [æz; əz][hiː; hi] [held] [hɜːr; hər][hændz] .
“ I'll wire , ” whispered Larry as he held her hands .
“ 患病的 金属丝 , ” 低声说道 拉里 作为 他 握住 她 双手 .

“我会汇款的，”拉里握着她的手低声说道。

“ [ber] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [lɔːŋgər] . ”
“ Bear it a little longer . ”
“ 熊 它 一个 小的 更长 . ”

“再忍耐一会儿。”

“ ['hiːl] ['nevər] [kən'sent] , ” [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .
“ He'll never consent , ” she whispered .
“ 地狱 绝不 同意 , ” 她 低声说道 .

“他绝不会同意的，”她低声说道。

“ [oʊ] ['læri] , [teɪk] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] .
“ Oh Larry , take me away .
“ 哦 拉里 , 拿 我 离开 .

“哦，拉里，带我走吧。”

[aɪ] ['kænɑːt] [ɪn'dʊr] [ˌaɪ 'tiː] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] .
I cannot endure it much longer .
我 不能 忍受 它 很多 更长 .

我再也忍受不了多久了。

” ['læri] ['kɜːrklənd] [left] [ˌes 'tiː] . ['gɜːrtruːdz] , [hɪz; ɪz] [breɪn] ['sɜːrdʒɪŋ] [wɪð; wɪθ] [nuː] [i'məuʃənz] .
” Larry Kirkland left St . Gertrude's , his brain surging with new emotions .
” 拉里 柯克兰 左边 英石 . 格特鲁德的 , 他的 脑 滔滔 和 新的 情绪 .

“拉里·柯克兰离开了圣格特鲁德医院，他的脑海中充满了新的情绪。”

[hiː; hi] ['skersli] [hɜːrd] ['wɪnənz] - ['reɪləri] [æz; əz][hiː; hi] [went] [tuː; tə][bed][ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ]

He	scarcely	heard	Winans	'	raillery	as	he	went	to	bed	and	for	a	long
他	几乎	听到	威南斯	-	玩笑	作为	他	去	到	床	和	为了	一个	长的

[taɪm] [rɪ'meɪnd] [ə'weɪk] ,

time	remained	awake	,
时间	剩余	醒	,

他几乎没听到温南斯的嘲讽就上床睡觉了，而且很长时间都没睡着。

['straɪvɪŋ] [tuː; tə] [leɪ] [sʌm; səm][plænz][fɔːr; fər][ðə; ðɪ]['fjuːtʃər] .

striving	to	lay	some	plans	for	the	future	.
努力	到	躺	一些	计划	为了	这	未来	.

努力为未来制定一些计划。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'viː]

CHAPTER	XXIV
章	二十四

第二十四章

[ðə; ðɪ] ['kwɑːrəl] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]['meɪdʒər]

The	Quarrel	With	the	Major
这	争吵	和	这	主要的

与少校的争吵

['meɪdʒər][dʒeɪmz] ['lɔːrəns] [wʌz; wəz][æt; ət] ['brekfəst] [wɪð; wɪθ] [bɪl] [kræg] , [ɑːn][ðə; ðɪ] [waɪd] [pɔːrtʃ] [æt; ət]

Major	James	Lawrence	was	at	breakfast	with	Bill	Krag	,	on	the	wide	porch	at
主要的	詹姆斯	劳伦斯	曾是	在	早餐	和	账单	克拉格	,	在	这	宽的	门廊	在

['ʃæstə] [vjuː] ['bʌŋgəloʊ] ,

Shasta	View	bungalow	,
沙斯塔	看法	平房	,

詹姆斯·劳伦斯少校和比尔·克拉格在沙斯塔景观别墅宽敞的门廊上共进早餐。

[wen] [ə; eɪ] ['telɪgræm] [wʌz; wəz] ['hændɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][baɪ] ['tʃʌn] ,

when	a	telegram	was	handed	to	him	by	Chun	,
什么时候	一个	电报	曾是	递交	到	他	经过	春	,

当春把电报递给他时，

[ðə; ðɪ] [ˌtʃaɪ'niːz] [juːθ] [huː] [hæd; həd] [ə'suːmd] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['haʊskiːpɪŋ] .

the	Chinese	youth	who	had	assumed	charge	of	the	housekeeping	.
这	中国人	青年	WHO	有	假定	收费	的	这	家政	.

负责家务的中国青年。

[ðə; ðɪ]['meɪdʒər] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['ɑːrgjuːɪŋ][wɪð; wɪθ][kræg] , [rɪpt] ['oʊpən][ðə; ðɪ] ['envəloʊp] ,

The	Major	,	who	had	been	arguing	with	Krag	,	ripped	open	the	envelope	,
这	主要的	,	WHO	有	到过	争论	和	克拉格	,	撕裂	打开	这	信封	,

[fraund] , ['riˌrid] [ðə; ðɪ] ['mesɪdʒ] ,

frowned	,	reread	the	message	,
皱眉	,	重读	这	信息	,

少校刚才还在和克拉格争论，他撕开信封，皱着眉头，又读了一遍信的内容。

[fraund] [mɔːr] ['hevɪli] [ænd; ənd] [kə'menst] [tuː; tə][stɔːrm] :

frowned	more	heavily	and	commenced	to	storm	:
皱眉	更多的	重度	和	开始	到	风暴	:

他眉头皱得更紧了，开始暴怒起来：

“ [jʌŋ] ['ræskl] !

“	Young	rascal	!
”	年轻的	恶棍	!

“小淘气！”

” [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .

”	he	shouted	.
”	他	喊叫	.

他喊道。

“ [aɪ] [sə'poʊz] [hiː; hi][hæz; həz][hæd; həd] [mɔːr] ['trʌb(ə)l] [æt; ət] [skuːl] .
“ I suppose he has had more trouble at school .
“ 我 认为 他 有 有 更多的 麻烦 在 学校 .

“我猜他在学校遇到了更多麻烦。”

[ɔːl] ['fuːlɪʃnəs] [tuː; tə][send][ə; eɪ] [bɔɪ] [tuː; tə] ['kɑːlɪdʒ] ,
All foolishness to send a boy to college ,
全部 愚蠢 到 发送 一个 男生 到 大学 ,

送男孩上大学完全是愚蠢之举。

[weɪst] [ʌv; əv] [taɪm] — [ænd; ənd][hiː; hi] [dʌz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][get]['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] ” — —
waste of time — and he does nothing but get into trouble ” — —
浪费 的 时间 — 和 他 做 没有什么 但 得到 进入 麻烦 ” — —

浪费时间——他除了惹麻烦什么也不做”——

“ [bʌt; bət] , ['meɪdʒər] , ” ['ɑːrgjuːd][kræg] , [huː] [wʌz; wəz] ['breɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [eg] ,
“ But , Major , ” argued Krag , who was breaking his egg ,
“ 但 , 主要的 , ” 争论 克拉格 , WHO 曾是 打破 他的 蛋 ,

“但是，少校，”克拉格一边打碎鸡蛋一边争辩道。

“ [juː; jʊ] [tʊk] [ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [end][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrgjumənt][ðə; ði] ['ʌðər] ['iːvnɪŋ] .
“ you took the opposite end of the argument the other evening .
“ 你 采取 这 对面的 结尾 的 这 争论 这 其他 晚上 .

“那天晚上你持相反的观点。”

[juː; jʊ] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [ə; eɪ] [bɔɪ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['kɑːlɪdʒ] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [boʊt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]
You insisted that a boy without a college education was like a boat without a
你 坚持 那 一个 男生 没有 一个 大学 教育 曾是 喜欢 一个 船 没有 一个
['paɪlət] . ”
pilot . ”
飞行员 . ”

你坚持认为，一个没有接受过大学教育的男孩就像一艘没有舵手的船。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] ['θroʊɪŋ] [ʌp][maɪ] [mɪ'steɪks] [tuː; tə][ˌem 'iː] ? ” [di'mɑːndid] [ðə; ði]['meɪdʒər] .
“ What do you mean by throwing up my mistakes to me ? ” demanded the Major .
“ 什么 做 你 意思是 经过 投掷 向上 我的 错误 到 我 ? ” 要求 这 主要的 .

“你这话是什么意思？把我的错误一股脑儿地抛给我看。”少校质问道。

“ [aɪ]['oʊnli] [tʊk] [ðæt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrgjumənt][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ] [tʊk] [ðə; ði] ['ʌðər] .
“ I only took that side of the argument because you took the other .
“ 我 仅有的 采取 那 边 的 这 争论 因为 你 采取 这 其他 .

“我之所以采取这种立场，是因为你采取了另一种立场。”

[kən'faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , [kɑːnt][ə; eɪ][mæn]['ɑːrgjuː][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [haʊs] ? ”
Confound it , can't a man argue in his own house ? ”
混杂 它 , 不能 一个 男人 争论 在 他的 自己的 房子 ? ”

真是岂有此理，难道一个人就不能在自己家里争吵吗?

“ [hiː; hi] [ʃʊr] [kæn; kən] , ” [grɪnd] [kræg] , [huː] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði]['meɪdʒɝz] [tə'rænɪk(ə)l] ['aʊtˌbɜːsts] .
“ He sure can , ” grinned Krag , who enjoyed the Major's tyrannical outbursts .
“ 他 当然 能 , ” 咧嘴一笑 克拉格 , WHO 享受 这 专业的 强横 爆发 .

“他当然可以，”克拉格咧嘴一笑，他很享受少校暴戾的脾气。

“ [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ] ['læri] [naʊ] ? ”
“ What's the matter with Larry now ? ”
“ 是什么 这 事情 和 拉里 现在 ? ”

“拉里现在怎么了？”

“ [hiː; hi][dəunt] [seɪ] , [kən'faʊnd] [hɪm; ɪm] !
**“ He don't say , confound him ! **
“ 他 不 说 , 混杂 他 !

“他竟然不说，真该死！”

" ['splʌtərd] [ðə; ði]['meɪdʒər] .
" **spluttered** **the** **Major** **.**
" 喷溅 这 主要的 .

"少校结结巴巴地说。"

" [sez] [hiː; hi][mʌst; məst] [siː] [ˌem 'iː][ɑːn][æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['mætər] [ænd; ənd][ɪz] ['kʌmɪŋ] [hoʊm] .
" **Says** **he** **must** **see** **me** **on** **an** **important** **matter** **and** **is** **coming** **home** **.**
" 说道 他 必须 看 我 在 一个 重要的 事情 和 是 未来 家 .

他说他有重要的事情要见我，现在要回家了。

[kən'faʊnd] [hɪm; ɪm] , [waɪ] [dəunt][hiː; hi][biː; bi] [mɔːr] [ɪk'splɪsɪt] ? "
Confound **him** **,** **why** **don't** **he** **be** **more** **explicit** **?** **"**
混杂 他 , 为什么 不 他 是 更多的 显式 ? "

真搞不懂他，为什么不把话说得更清楚些呢?

" [gɜːrl] , [aɪ] [sə'poʊz] , " [sə'dʒestɪd] [kræg] , ['ʃrʌgɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .
" **Girl** **,** **I** **suppose** **,** **"** **suggested** **Krag** **,** **shrugging** **his** **shoulders** **.**
" 女孩 , 我 认为 , " 建议 克拉格 , 耸肩 他的 肩膀 .

"大概是个女孩吧，"克拉格耸了耸肩说道。

" [its] [ə'baʊt] [taɪm] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz][fɜːrst] [lʌv] [ə'fer] . "
" **It's** **about** **time** **for** **him** **to** **have** **his** **first** **love** **affair** **.** **"**
" 它是 关于 时间 为了 他 到 有 他的 第一的 爱 事务 . "

"他差不多该谈恋爱了。"

" [wʊf] , " [sed] [ðə; ði]['meɪdʒər] [ɪn'dɪgnəntli] .
" **Woof** **,** **"** **said** **the** **Major** **indignantly** **.**
" 纬 , " 说 这 主要的 愤慨地 .

"汪！"少校愤愤不平地说。

" [gɜːrl] ?
" **Girl** **?**
" 女孩 ?

"女孩?

[ðæt] [tʃaɪld] [ɪn] [lʌv] ?
That **child** **in** **love** **?**
那 孩子 在 爱 ?

那个恋爱中的孩子?

[waɪ] , [kən'faʊnd] [hɪm; ɪm] ,
Why **,** **confound** **him** **,**
为什么 , 混杂 他 ,

真搞不懂他为什么会这样。

[ɪf] [hiː; hi] [dɛəz] ['menʃ(ə)n] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [aɪl] ['kaʊhaɪd] [hɪm; ɪm] [wɪ'ðɪn] [æn; ən] [ɪntʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf]
if **he** **dares** **mention** **such** **a** **thing** **I'll** **cowhide** **him** **within** **an** **inch** **of** **his** **life**
如果 他 敢于 提到 这样的 一个 事物 患病的 牛皮 他 之内 一个 英寸 的 他的 生活
. "
: **"**
. "

他要是敢再提这种事，我就把他打得半死。

" [aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [hæv; həv][ə; eɪ][gɜːrl] [wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz][eɪdʒ] , ['meɪdʒər] ? "
" **I** **suppose** **you** **didn't** **have** **a** **girl** **when** **you** **were** **about** **his** **age** **,** **Major** **?** **"**
" 我 认为 你 没有 有 一个 女孩 什么时候 你 是 关于 他的 年龄 , 主要的 ? "
[in'kwaiəd] [kræg] .
inquired **Krag** **.**
询问 克拉格 .

"我猜你像他这么大的时候应该没有女朋友吧，少校？"克拉格问道。

“ ['hiːz] [pæst] [ˌeɪ'tiːn] [naʊ] — ['nɪrli] [ˌnaɪn'tiːn] . ”
“ He's past eighteen now — nearly nineteen . ”
” 他是 过去的 十八 现在 — 几乎 十九 . ”

“他现在已经超过十八岁了——快十九岁了。”

“ [aɪ] ['nevər] [hæd; həd] [taɪm] [fɔːr; fər] [ðæt] [gɜːrl] ['fuːlɪʃnəs] , ” [snɔːtid] [ðə; ði] ['meɪdʒər] .
“ I never had time for that girl foolishness , ” snorted the Major .
” 我 绝不 有 时间 为了 那 女孩 愚蠢 , ” 哼了一声 这 主要的 .

“我从没时间理会那个女孩的愚蠢行为，”少校冷哼一声。

“ [waɪ] , [wen] [aɪ][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][eɪdʒ] ” — —
“ Why , when I was his age ” — —
” 为什么 , 什么时候 我 曾是 他的 年龄 ” — —

“为什么？当我像他那么大的时候……”

“ [nɑːt]['iːv(ə)n][wʌn] ? ” [pə'sistid] [kræg] ['tiːzɪŋli] .
“ Not even one ? ” persisted Krag teasingly .
” 不是 甚至 一 ? ” 持续 克拉格 戏谑地 .

“一个都没有吗？”克拉格揶揄地追问道。

“ [oʊ] , [wel] ” — — [ðə; ði]['meɪdʒər] [pɔːzd] [ə; eɪ]['moʊmənt][ænd; ənd] [gruː] ['θɔːtf(ə)l] — — “
“ Oh , well ” — — The Major paused a moment and grew thoughtful — — “
” 哦 , 出色地 ” — — 这 主要的 暂停 一个 片刻 和 生长 周到 — — ”
[ˌeɪ'tiːn] , [eɪ] , ” [hiː; hi] [sed] ,
Eighteen , eh , ” he said ,
十八 , 嗯 , ” 他 说 ,

“哦，好吧”——少校停顿了一下，若有所思——“十八岁，嗯，”他说。

“ [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [ˌeɪ'tiːn] ?
“ when I was eighteen ?
” 什么时候 我 曾是 十八 ?

“我十八岁的时候？”

” [hiː; hi] [drʌmd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['fɪŋgərz][ɑːn][ðə; ði]['teɪbl] [ænd; ənd] [lʊkt] [fɑːr]
” He drummed for a moment with his fingers on the table and looked far
” 他 鼓声 为了 一个 片刻 和 他的 手指 在 这 桌子 和 看起来 远的
[ə'weɪ] [tɔːrd] ['ʃæstə] .
away toward Shasta .
离开 朝向 沙斯塔 .

“他用手指在桌子上敲了一会儿鼓，然后望向远方的沙斯塔山。”

“ [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][wʌn] , [kræg] , ” [hiː; hi] [sed] ['sɔːftli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fɑːr] - [ə'weɪ] [lʊk] [ɪn][hɪz; ɪz]
“ She was the only one , Krag , ” he said softly with a far - away look in his
” 她 曾是 这 仅有的 一 , 克拉格 , ” 他 说 轻轻 和 一个 远的 - 离开 看 在 他的
[aɪz] .
eyes .
眼睛 .

“她是唯一一个，克拉格，”他轻声说道，眼神迷离。

“ [aɪ] [left] [hoʊm] [ðen] .
“ I left home then .
” 我 左边 家 然后 .

“那时我离开了家。”

[ʃiː; ʃi] [kɪst] [ˌem 'iː] [gʊd] - [baɪ] — [bluːp] , ” [hiː; hi][ɪk'sploʊdɪd] , “ [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɪn] [lʌv] !
She kissed me good - bye — Bloop , ” he exploded , “ the idea of him in love !
她 亲吻 我 好的 - 再见 — 噗 , ” 他 爆炸了 , “ 这 主意 的 他 在 爱 !

她吻别了我——“噗！”他爆发了，“他居然恋爱了！”

[waɪ] , [ɪf] [hiː; hi] [dɛəz] ['menʃ(ə)n] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ” — —
Why , if he dares mention such a thing ” — —
为什么 , 如果 他 敢于 提到 这样的 一个 事物 ” — —

如果他胆敢提及这种事——

“ ['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ə; eɪ][gɜːrl][æt; ət][ɔːl] , ” [ri'mɑːkt] [kræg] , [hɪz; ɪz] [maʊθ] [fʊl] [ʌv; əv] [toʊst] .

“	**Maybe**	**it**	**isn't**	**a**	**girl**	**at**	**all**	**,**	**”**	**remarked**	**Krag**	**,**	**his**	**mouth**	**full**	**of**	**toast**	**.**
”	或许	它	不是	一个	女孩	在	全部	,	”	评论	克拉格	,	他的	嘴	满的	的	吐司	.

“也许她根本不是女孩，”克拉格嘴里塞满了吐司，含糊不清地说。

“ ['meɪbi] [ɪts] [sʌm; səm] ['beɪsbɔːl] ['trʌb(ə)l] .

“	**Maybe**	**it's**	**some**	**baseball**	**trouble**	**.**
”	或许	它是	一些	棒球	麻烦	.

“也许是棒球方面出了点问题。”

[soʊ] ['hiːz] ['kʌmɪŋ] [hoʊm] ?

So	**he's**	**coming**	**home**	**?**
所以	他是	未来	家	?

所以他要回家了?

[waɪ] [dəunt][juː; jʊ][goʊ][tuː; tə] [kæ'skeɪd] [ɪn'sted] ?

Why	**don't**	**you**	**go**	**to**	**Cascade**	**instead**	**?**
为什么	不	你	去	到	级联	反而	?

为什么不去卡斯卡德呢?

[ðə; ði] [tiːm] [pleɪz] ['goʊldən][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] ['sætərdeɪ] . ”

The	**team**	**plays**	**Golden**	**University**	**Saturday**	**.**	**”**
这	团队	演出	金的	大学	周六	.	”

该队将于周六对阵金州大学。

“ [aɪ] ['hævnt] [taɪm] [tuː; tə][biː; bi] [kə'vɔːtɪŋ] [ə'raʊnd] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði]['kɑːntɪnənt][tuː; tə] [siː] [ðɪs] ['beɪsbɔːl]

“	**I**	**haven't**	**time**	**to**	**be**	**cavorting**	**around**	**all**	**over**	**the**	**continent**	**to**	**see**	**this**	**baseball**
”	我	还没有	时间	到	是	嬉戏	大约	全部	超过	这	大陆	到	看	这	棒球

['fuːlɪʃnəs] ,

foolishness	**,**
愚蠢	,

“我没时间到处跑去看这些愚蠢的棒球比赛。”

” [snɔːtid] [ðə; ði]['meɪdʒər] .

”	**snorted**	**the**	**Major**	**.**
”	哼了一声	这	主要的	.

“少校冷哼了一声。”

“ [aɪm][ə; eɪ] ['bɪzi] [mæn] , [kræg] . ”

“	**I'm**	**a**	**busy**	**man**	**,**	**Krag**	**.**	**”**
”	我是	一个	忙碌的	男人	,	克拉格	.	”

“我很忙，克拉格。”

“ [oʊ] , [wel] , ” [sed] [kræg] .

“	**Oh**	**,**	**well**	**,**	**”**	**said**	**Krag**	**.**
”	哦	,	出色地	,	”	说	克拉格	.

“哦，好吧，”克拉格说道。

“ [aɪ][dʒʌst] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [seɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði][trɪp] [ʌp] [hɪr] , [ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] ,

“	**I**	**just**	**thought**	**it**	**would**	**save**	**him**	**the**	**trip**	**up**	**here**	**,**	**and**	**,**	**besides**	**,**
”	我	只是	想法	它	会	节省	他	这	旅行	向上	这里	,	和	,	除了	,

“我只是觉得这样可以省去他来这里的一趟，而且，再说，

[juː; jʊ][hæv; həv][sʌm; səm] ['bɪznəs] [daʊn] [ðer; ðər][ænd; ənd][kʊd; kəd] [steɪ] [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [geɪm] . ”

you	**have**	**some**	**business**	**down**	**there**	**and**	**could**	**stay**	**and**	**see**	**the**	**game**	**.**	**”**
你	有	一些	商业	向下	那里	和	可以	停留	和	看	这	游戏	.	”

你在那边还有些事要办，可以留下来看比赛。”

“ ['fuːlɪʃnəs] ! ” [snɔːtid] [ðə; ði]['meɪdʒər]['æŋgrəli] .

“	**Foolishness**	**!**	**”**	**snorted**	**the**	**Major**	**angrily**	**.**
”	愚蠢	!	”	哼了一声	这	主要的	愤怒地	.

“愚蠢！”少校愤怒地哼了一声。

“ [aɪl] ['waɪər][hɪm; ɪm][nɑːt][tuː; tə] [kʌm] .
“ I'll wire him not to come .
“ 患病的 金属丝 他 不是 到 来 .

“我会给他发电报，让他别来。”

['hiːz] [gɑːt][tuː; tə] [stɪk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [dʒʌst][æz; əz][aɪ] [stɪk] [tuː; tə] [maɪn] .
He's got to stick to his business just as I stick to mine .
他是 得到 到 戳 到 他的 商业 只是 作为 我 戳 到 矿 .

他得专心做他的事，就像我得专心做我的事一样。

” [hiː; hi] [stæmpt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [və'rændə] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] , [tuː; tə] [raɪt] [ðə; ði] ['telɪgræm] ,
” He stamped across the veranda to his office , to write the telegram ,
” 他 盖章 穿过 这 阳台 到 他的 办公室 , 到 写 这 电报 ,

他跺着脚穿过走廊，回到办公室去写电报。

[ænd; ənd][kræg] [læft] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [greɪt] ['bɑːdi] [ʃʊk] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] ['tʃʌn] [rɪ'piːt] [ðə; ði]
and Krag laughed until his great body shook when he heard Chun repeat the
和 克拉格 笑了 直到 他的 伟大的 身体 摇晃 什么时候 他 听到 春 重复 这
['mesɪdʒ] ['oʊvər][ðə; ði] ['telɪfoʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['telɪgræf] ['ɑːpəreɪtər][ɪn] - .
message over the telephone to the telegraph operator in Pearton .
信息 超过 这 电话 到 这 电报 操作员 在 - .

当克拉格听到春通过电话向皮尔顿的电报员重复这条消息时，他笑得浑身颤抖。

[ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ðæt] [ðə; ði]['meɪdʒər] [sent] [wʌz; wəz] :
The message that the Major sent was :
这 信息 那 这 主要的 发送 曾是 :

少校发出的信息是:

“ [dəunt] [kʌm] [hoʊm] .
“ Don't come home .
“ 不 来 家 .

“别回家。”

[wɪl] [biː; bi][ðer; ðər][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ænd; ənd] [steɪ] ['oʊvər][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [geɪm] ['sætərdeɪ] .
Will be there to - morrow and stay over to see the game Saturday .
将要 是 那里 到 - 明天 和 停留 超过 到 看 这 游戏 周六 .

明天会到那里，然后留下来看周六的比赛。

” ['meɪdʒər] ['lɔːrəns] , [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə][stɔːrm][ænd; ənd] [ʌp'breɪd] [hɪz; ɪz][wɔːrd] ,
” Major Lawrence , preparing to storm and upbraid his ward ,
” 主要的 劳伦斯 , 准备 到 风暴 和 吒 他的 病房 ,

劳伦斯少校准备冲进法庭，训斥他的监护人，

[riːtʃt] [kæ'skeɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'saɪdɪŋ] [geɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['beɪsbɔːl] ['siːz(ə)n] .
reached Cascade on the morning of the deciding game of the baseball season .
达到 级联 在 这 早晨 的 这 决定 游戏 的 这 棒球 季节 .

在棒球赛季决定性比赛当天早上抵达了卡斯卡德。

[æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [glæns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hægərd] [feɪs] [ænd; ənd] [drɔːn] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] ,
At the first glance of the haggard face and drawn expression of the boy ,
在 这 第一的 瞥一眼 的 这 枯槁 脸 和 绘制 表达 的 这 男生 ,
[hɪz; ɪz][kaɪnd] ,
his kind ,
他的 种类 ,

第一眼看到男孩憔悴的面容和憔悴的神情，他的同类，

[oʊld] [hɑːrt] [rɪ'lentɪd] .
old heart relented .
老的 心 让步 .

老心软了。

[hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] [greɪt] [sɜːrdʒ] [ʌv; əv] ['tendərnəs] [kʌm] ['oʊvər] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [hiː; hi] [lʊkt] ['ɪntuː] ['lɛriːz]

He	felt	a	great	surge	of	tenderness	come	over	him	as	he	looked	into	Larry's
他	毛毡	一个	伟大的	涌	的	压痛	来	超过	他	作为	他	看起来	进入	拉里的

['trʌbld] [aɪz] .

troubled	eyes	.
麻烦	眼睛	.

当他看着拉里忧虑的眼神时，一股强烈的柔情涌上心头。

“ [its] [ɔːl] [raɪt] , [bɔɪ] , ” [hiː; hi] [sed] ['tendərli] .

“	It's	all	right	,	boy	,	”	he	said	tenderly	.
“	它是	全部	正确的	,	男生	,	”	他	说	温柔地	.

“没事的，孩子，”他温柔地说。

“ ['itl] [biː; bi] [ɔːl] [raɪt] .

“	It'll	be	all	right	.
“	它将	是	全部	正确的	.

“一切都会好起来的。”

[dəunt] ['wɜːri] . ”

Don't	worry	.	”
不	担心	.	”

不用担心。”

“ [aɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [sɜːr] , ” [sed] ['læri] [ɪn] [ə; eɪ] [streɪnd] [vɔɪs] .

“	I	had	to	tell	you	about	it	,	sir	,	”	said	Larry	in	a	strained	voice	.
“	我	有	到	告诉	你	关于	它	,	先生	,	”	说	拉里	在	一个	紧张	嗓音	.

“我必须告诉您这件事，先生，”拉里用紧张的声音说道。

“ [aɪ] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [aɪ] ['kudnt] [raɪt] . ”

“	I	was	coming	down	to	see	you	because	it	is	something	I	couldn't	write	.	”
“	我	曾是	未来	向下	到	看	你	因为	它	是	某物	我	不能	写	.	”

“我下来见你，是因为有些东西我写不出来。”

“ [dəunt] [tel] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] , ” ['ɔːrdərd] [ðə; ðɪ] ['meɪdʒər] .

“	Don't	tell	me	about	it	now	,	”	ordered	the	Major	.
“	不	告诉	我	关于	它	现在	,	”	订购	这	主要的	.

“现在别告诉我，”少校命令道。

“ [nɑːt] [ə; eɪ] [wɜːrd] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [hæv; həv] [hæd; həd] ['brekfəst] .

“	Not	a	word	until	we	have	had	breakfast	.
“	不是	一个	单词	直到	我们	有	有	早餐	.

“早餐前一句话也不说。”

[jʊə(r)] [raɪt] [tuː; tə] [tel] [jʊr; jər] [oʊld] ['ʌŋk(ə)l] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

You're	right	to	tell	your	old	uncle	about	it	.
你是	正确的	到	告诉	你的	老的	叔叔	关于	它	.

你把这件事告诉你的老叔是对的。

[aɪm] [ʃʊr] [its] ['nʌθɪŋ] [wiː; wi] ['kænɑːt] [fɪks] [ʌp] .

I'm	sure	it's	nothing	we	cannot	fix	up	.
我是	当然	它是	没有什么	我们	不能	使固定向上		.

我相信这不是我们解决不了的问题。

[weɪt] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [get] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [ruːmz; rʊmz] , [ænd; ənd] [wiːl] [tɔːk] [ˌaɪ 'tiː] ['oʊvər] . ”

Wait	until	we	get	to	the	rooms	,	and	we'll	talk	it	over	.	”
等待	直到	我们	得到	到	这	房间	,	和	出色地	讲话	它	超过	.	”

等我们到了房间再说吧。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , ” [sed] ['læri] .

“	Thank	you	,	”	said	Larry	.
“	感谢	你	,	”	说	拉里	.

“谢谢，”拉里说。

“ [aɪv] [bɪn] ['dredɪŋ] ['telɪŋ] [juː; jʊ] .
“ I've been dreading telling you .
“ 我已经 到过 恐惧 讲述 你 .

“我一直很害怕告诉你这件事。”

[aɪ] ['dɪdnt] [sliːp] [mʌtʃ] [læst] [naɪt] , ['wɜːrɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . ”
I didn't sleep much last night , worrying about it . ”
我 没有 睡觉 很多 最后的 夜晚 , 令人担忧 关于 它 . ”

我昨晚几乎没睡，一直在担心这件事。

“ [nɑːt] [sliːp] ? ” ['stɔrmd] [ðə; ði]['meɪdʒər] , ['wɜːrkɪŋ] [hɪm'self] ['ɪntuː][ə; eɪ] [mɑːk] [reɪdʒ][tuː; tə] ['kʌvər]
“ Not sleep ? ” stormed the Major , working himself into a mock rage to cover
“ 不是 睡觉 ? ” 暴风雨 这 主要的 , 在职的 他自己 进入 一个 嘲笑 愤怒 到 覆盖
[hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] .
his own agitation .
他的 自己的 搅动 .

“睡不着？”少校怒吼道，装出一副暴怒的样子，以此掩饰自己的焦躁不安。

“ [nɑːt] [sliːp] [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [iːv] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪm] ?
“ Not sleep and on the eve of the game ?
“ 不是 睡觉 和 在 这 前夕 的 这 游戏 ?

“比赛前夜没睡觉？”

[waɪ] , [kən'faʊnd] [juː; jʊ] , [bɔɪ] , [aɪ] [keɪm] [daʊn] [hɪr] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [wɪn] [ðæt] [geɪm] . ”
Why , confound you , boy , I came down here to see you win that game . ”
为什么 , 混杂 你 , 男生 , 我 来了 向下 这里 到 看 你 赢 那 游戏 . ”

你这小子，你干嘛呢？我来这儿就是为了看你赢球的。

“ [wiːl] [wɪn] , [aɪ] [θɪŋk] , ” [sed] ['læri] , ['smaɪlɪŋ] ['wɑːnli] [æt; ət][ðə; ði] [fə'mɪliər] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]
“ We'll win , I think , ” said Larry , smiling wanly at the familiar sight of the
“ 出色地 赢 , 我 思考 , ” 说 拉里 , 微笑 微弱 在 这 熟悉的 视线 的 这
['meɪdʒɝz]['æŋgər] .
Major's anger .
专业的 愤怒 .

“我想我们会赢的，”拉里说道，看到少校那熟悉的怒容，他勉强挤出一丝笑容。

“ [ðə; ði] [tiːm] [ɪz] ['pleɪɪŋ] [gʊd] [bɔːl] — [ænd; ənd] [kæt'sʊrə] [wɪl] [pɪtʃ] .
“ The team is playing good ball — and Katsura will pitch .
“ 这 团队 是 玩耍 好的 球 — 和 桂 将要 沥青 .

“球队打得很好——桂将担任投手。”

” [ðə; ði]['sʌbdʒekt] , [ðʌs] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] ['beɪsbɔːl] , [wʌz; wəz][nɑːt] [ri'zjuːmd] .
” The subject , thus changed to baseball , was not resumed .
” 这 主题 , 因此 已更改 到 棒球 , 曾是 不是 恢复 .

“于是话题转到了棒球上，但之后就再也没有继续讨论下去。”

[æt; ət] ['brekfəst] , ['meɪdʒər] ['lɔːrəns] [met] ['wɪnənz] [ænd; ənd] ['trʌmbəl] ,
At breakfast , Major Lawrence met Winans and Trumbull ,
在 早餐 , 主要的 劳伦斯 遇见 威南斯 和 特朗布尔 ,

早餐时，劳伦斯少校会见了威南斯和特朗布尔。

[ænd; ənd]['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [hɪz; ɪz][pɪ'kjuːliər] ['temprəmənt] [ænd; ənd][hæd; həd] [drɔːn]
and after they had learned his peculiar temperament and had drawn
和 后 他们 有 学习 他的 奇特 气质 和 有 绘制
[hɪm; ɪm]['ɪntuː] ['sevrəl] [hɑːt]['ɑːrgjuːmənts] ,
him into several hot arguments ,
他 进入 一些 热的 论点 ,

在他们了解了他的特殊脾气并让他卷入几次激烈的争论之后，

[ðeɪ] [bɔːr] [hɪm; ɪm] [ɔːf] ['ʌndər] [ðə; ði] ['priːtens] [ʌv; əv] ['letɪŋ] [pɔː] - [dɪ'saɪd] [ə; eɪ] [pɔɪnt] .
they bore him off under the pretense of letting Paw Lattiser decide a point .
他们 钻孔 他 离开 在下面 这 虚伪 的 出租 爪子 - 决定 一个 观点 .

他们假装让 Paw Lattiser 来决定一个问题，以此来分散他的注意力。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈlʌntʃən] [taɪm] [bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [rɪˈtɜːrnd] ,

It	was	luncheon	time	before	they	returned	,
它	曾是	午餐	时间	前	他们	返回	,

他们回来的时候已经是午饭时间了。

[ðə; ði][ˈmeɪdʒər] [traɪˈʌmfəntli] [dɪˈklɛrɪŋ] - [ðə; ði][ˈoʊnli][ˈsensəb(ə)l][ˈpɜːrs(ə)n][ɪn][ðə; ði][ɪnˈtaɪər]

the	Major	triumphantly	declaring	Lattiser	the	only	sensible	person	in	the	entire
这	主要的	凯旋而归	声明	-	这	仅有的	明智的	人	在	这	全部的

[skuːl] .

school	.
学校	.

少校得意洋洋地宣称，拉蒂泽是全校唯一明智的人。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ʌnˈtɪl][hiː; hi][wʌz; wəz] [prɪˈpeərɪŋ] [tuː; tə][stɑːrt][tuː; tə][ðə; ði] [geɪm] [ðæt] [ˈlæri] [hæd; həd]

It	was	not	until	he	was	preparing	to	start	to	the	game	that	Larry	had
它	曾是	不是	直到	他	曾是	准备	到	开始	到	这	游戏	那	拉里	有

[ðə; ði] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ðə; ði][ˈmeɪdʒər][əˈloʊn] .

the	opportunity	to	speak	to	the	Major	alone	.
这	机会	到	说话	到	这	主要的	独自的	.

直到比赛即将开始时，拉里才有机会单独和少校交谈。

“ [ˈʌŋk(ə)l][ˈdʒɪm] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] . ”

“	Uncle	Jim	,	”	he	said	,	“	I	want	to	talk	with	you	.	”
“	叔叔	吉姆	,	”	他	说	,	“	我	想	到	讲话	和	你	.	”

“吉姆叔叔，”他说，“我想和您谈谈。”

“ [dəunt] [ˈbɑːðər] [ˌem ˈiː][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [ˈnɑːnsens] [naʊ] , ” [ˈstɔrmd] [ðə; ði][ˈmeɪdʒər] .

“	Don't	bother	me	with	your	nonsense	now	,	”	stormed	the	Major	.
“	不	打扰	我	和	你的	废话	现在	,	”	暴风雨	这	主要的	.

“别跟我胡说八道！”少校怒道。

“ [aɪm][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [geɪm] [wɪð; wɪθ] - — [ˈsensəb(ə)l] [ˈfeloʊ] , - ,

“	I'm	going	to	the	game	with	Lattiser	—	sensible	fellow	,	Lattiser	,
“	我是	去	到	这	游戏	和	-	—	明智的	同伴	,	-	,

“我要和拉蒂瑟一起去看比赛——拉蒂瑟是个明智的人，

[nɑːt][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [ˈflaɪti] - [ˈhedɪd] [ˈkɑːlɪdʒ] [ˈidiəts] [laɪk] [ˈwɪnənz] [ænd; ənd] [ðæt] [ˈmʌŋki] [ˈdʒɛˌsəp]

not	one	of	these	flighty	-	headed	college	idiots	like	Winans	and	that	monkey	Jessup
不是	一	的	这些	轻浮	-	标题	大学	白痴	喜欢	威南斯	和	那	猴	杰瑟普

[hiː; hi] [ˌɪntrəˈduːst] [ˌem ˈiː][tuː; tə] .

he	introduced	me	to	.
他	介绍	我	到	.

不是像温安斯和他介绍给我的那个蠢货杰瑟普那样轻浮的大学白痴。

[weɪt] [ʌnˈtɪl][tuː; tə] - [naɪt] [ænd; ənd] [wiːl] [tɔːk] [θɪŋz] [ˈoʊvər] .

Wait	until	to	-	night	and	we'll	talk	things	over	.
等待	直到	到	-	夜晚	和	出色地	讲话	事物	超过	.

等到今晚我们再好好谈谈。

” [ðə; ði][ˈmeɪdʒər][wʌz; wəz] [ˈdekəreɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [əˈkeɪʒn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [keɪn] [ænd; ənd] [koʊt]

”	The	Major	was	decorated	for	the	occasion	,	and	his	cane	and	coat
”	这	主要的	曾是	装饰	为了	这	场合	,	和	他的	甘蔗	和	外套

[ləˈpel] [bɔːr] [hjuːdʒ] [kæˈskeɪd] [ˈrɪbənz] .

lapel	bore	huge	Cascade	ribbons	.
翻领	钻孔	巨大的	级联	丝带	.

“少校为此次盛会佩戴了勋章，他的手杖和外套翻领上都佩戴着巨大的瀑布勋章绶带。”

“ [aɪv] [ˈlɜːrnɪd] [ðə; ði] [kæˈskeɪd] [jel] , [ˈlæri] , ” [hiː; hi] [went] [ɑːn] .

“	I've	learned	the	Cascade	yell	,	Larry	,	”	he	went	on	.
“	我已经	学习	这	级联	叫喊	,	拉里	,	”	他	去	在	.

“我已经学会了卡斯卡德的呐喊声，拉里，”他继续说道。

“ ['lɪs(ə)n] [tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd] [aɪl] [meɪk] [juː; jʊ] [wɪn] . ”

“	Listen	to	me	and	I'll	make	you	win	.	”
”	听	到	我	和	患病的	制作	你	赢	.	”

“听我的，我会让你赢。”

“ [bʌt; bət] [its] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi] ['setld] .

“	But	it's	something	that	must	be	settled	.
”	但	它是	某物	那	必须	是	定居	.

但这是必须解决的问题。

[aɪ][mʌst; məst] [noʊ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [geɪm] , ” [ðə; ði] [bɔɪ] [pə'sistid] .

I	must	know	before	the	game	,	”	the	boy	persisted	.
我	必须	知道	前	这	游戏	,	”	这	男生	持续	.

“我必须在比赛前知道结果，”男孩坚持道。

“ [ɔːl] [raɪt] — ['faɪər] [ə'weɪ] , ” [sed] [ðə; ði]['meɪdʒər] [rɪ'zaɪnɪdli] .

“	All	right	—	fire	away	,	”	said	the	Major	resignedly	.
”	全部	正确的	—	火	离开	,	”	说	这	主要的	无奈地	.

“好吧——开火吧，”少校无奈地说。

“ [aɪ] [sə'poʊz] [ɪts] ['mʌni] . ”

“	I	suppose	its	money	.	”
”	我	认为	它是	钱	.	”

“我想是因为钱吧。”

“ [jes] — [ænd; ənd][noʊ] , ” [rɪ'plaɪd] ['læri] .

“	Yes	—	and	no	,	”	replied	Larry	.
”	是的	—	和	不	,	”	回复	拉里	.

“算是，也不算，”拉里回答道。

“ [ɪts] [ə; eɪ][gɜːrl] . ”

“	Its	a	girl	.	”
”	它是	一个	女孩	.	”

“是个女孩。”

“ [gɜːrl] ? ” [rɔːrd] [ðə; ði]['meɪdʒər] , ['liːpɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd] ['stɔːkɪŋ] [ʌp][ænd; ənd]

“	Girl	?	”	roared	the	Major	,	leaping	from	his	chair	and	stalking	up	and
”	女孩	?	”	咆哮	这	主要的	,	跳跃	从	他的	椅子	和	跟踪	向上	和

[daʊn] [ðə; ði] [flɔːr] .

down	the	floor	.
向下	这	地面	.

“女孩？”少校怒吼道，从椅子上跳起来，在地板上来回踱步。

“ [gɜːrl] ?

“	Girl	?
”	女孩	?

“女孩?

[kən'faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪl] [gɜːrl][juː; jʊ] !

Confound	it	,	I'll	girl	you	!
混杂	它	,	患病的	女孩	你	!

真是见鬼，我要把你变成女孩!

[kræg] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][gɜːrl][ænd; ənd][aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][aɪ'd] [suːn] [nɑːk] [ðæt]

Krag	said	it	was	a	girl	and	I	told	him	if	it	was	I'd	soon	knock	that
克拉格	说	它	曾是	一个	女孩	和	我	讲述	他	如果	它	曾是	ID	很快	敲	那

[sɔːrt][ʌv; əv] ['fuːlɪʃnəs] [aʊt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [hed] .

sort	of	foolishness	out	of	your	head	.
种类	的	愚蠢	出去	的	你的	头	.

克拉格说那是个女孩，我告诉他，如果真是女孩，我很快就会让你把这种愚蠢的想法从脑子里打掉。

[ðə; ði][aɪ'diːə] — [gɜːrl] ?
The **idea** **—** **girl** **?**
这 主意 — 女孩 ?

这个想法——女孩?

[waɪ] , [juː; jʊ] [jʌŋ] ['skaʊndrəl] , [juːv] [dʒʌst] [ʃed] [jʊr; jər] ['pɪnəfɔːr] [ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv][gɜːrl] !
Why **,** **you** **young** **scoundrel** **,** **you've** **just** **shed** **your** **pinafores** **and** **talking** **of** **girl** **!**
为什么 , 你 年轻的 恶棍 , 你已经 只是 棚 你的 围裙 和 说 的 女孩 !

你这小混蛋，刚脱下围裙就谈论女孩子!

[nekst] [θɪŋ] [aɪ] [hɪr] [juːl] [biː; bi] ['wɑːntɪŋ] [tuː; tə] ['mæri] [hɜːr; hər] . ”
Next **thing** **I** **hear** **you'll** **be** **wanting** **to** **marry** **her** **.** **”**
下一个 事物 我 听到 你会 是 想要 到 结婚 她 . ”

接下来我就要听到你想娶她了。

“ [aɪ][duː][wɑːnt][tuː; tə] ['mæri] [hɜːr; hər] , ['ʌŋk(ə)l]['dʒɪm] , ” [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] ['ɜːrnɪstli] .
“ **I** **do** **want** **to** **marry** **her** **,** **Uncle** **Jim** **,** **”** **said** **the** **boy** **earnestly** **.**
“ 我 做 想 到 结婚 她 , 叔叔 吉姆 , ” 说 这 男生 切实 .

“吉姆叔叔，我确实想娶她，”男孩认真地说。

“ [raɪt] [ə'weɪ] . ”
“ **Right** **away** **.** **”**
“ 正确的 离开 . ”

“马上。”

“ [wʌt] ?
“ **What** **?**
“ 什么 ?

“什么?

” [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði]['meɪdʒɚz] [ə'stɑːnɪʃmənt] [wʌz; wəz][nɑːt] [prɪ'tendɪd] .
” **This** **time** **the** **Major's** **astonishment** **was** **not** **pretended** **.**
” 这 时间 这 专业的 惊讶 曾是 不是 假装 .

“这一次，少校的惊讶并非装出来的。”

[hiː; hi] [stɑːpt] [ænd; ənd][stɛərd][æt; ət] ['læri] [æz; əz] [ɪf] ['straɪvɪŋ] [tuː; tə] [ˌkɑːmprɪ'hend] .
He **stopped** **and** **stared** **at** **Larry** **as** **if** **striving** **to** **comprehend** **.**
他 停止 和 凝视 在 拉里 作为 如果 努力 到 理解 .

他停下来，盯着拉里，仿佛想要理解什么。

“ ['mæri] ?
“ **Marry** **?**
“ 结婚 ?

“结婚?

” [hiː; hi] [kraɪd] .
” **he** **cried** **.**
” 他 哭 .

他哭着说。

“ [juː; jʊ] ['mæri] ?
“ **You** **marry** **?**
“ 你 结婚 ?

你结婚了吗?

[wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ][tuː; tə] ['ɔːfər] [ə; eɪ] [waɪf] ?
What **have** **you** **to** **offer** **a** **wife** **?**
什么 有 你 到 提供 一个 妻子 ?

你有什么可以给妻子的?

[wʌt] [miːnz] [ʌv; əv] [sə'pɔːrt] [hæv; həv][juː; jʊ] ?
What **means** **of** **support** **have** **you** **?**
什么 方法 的 支持 有 你 ?

你有哪些经济来源?

['nʌθɪŋ] .
Nothing .
没有什么 .

没有什么。

[jʊə(r)] [dɪ'pendənt] [ɑːn][ˌem 'iː] , [sɜːr] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [tɔːk] ['mærɪdʒ] [ɪn][ðə; ðɪ][nekst][faɪv] ['jɪrz] ,
You're dependent on me , sir , and if you talk marriage in the next five years ,
你是 依赖 在 我 , 先生 , 和 如果 你 讲话 婚姻 在 这 下一个 五 年 ,

先生，您依赖我，如果您在未来五年内谈婚论嫁，

[aɪl] [kʌt] [juː; jʊ] [ɔːf] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['peni] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['peni] , [ˌʌndər'stænd] ?
I'll cut you off without a penny , without a penny , understand ?
患病的 切 你 离开 没有 一个 一分钱 , 没有 一个 一分钱 , 理解 ?

我会断绝你的一切关系，一分钱也不给你，明白吗?

[dəunt] [tɔːk] [tuː; tə][ˌem 'iː][ʌv; əv] ['mærɪdʒ] .
Don't talk to me of marriage .
不 讲话 到 我 的 婚姻 .

别跟我谈婚姻。

" [hiː; hi][hæd; həd] [wɜːrkt] [hɪm'self] ['ɪntuː][ə; eɪ]['riːəl] ['pæʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ri'zjuːmd] [hɪz; ɪz] ['stɔːrmɪŋ] [ʌp]
" He had worked himself into a real passion , and resumed his storming up
" 他 有 工作 他自己 进入 一个 真实的 热情 , 和 恢复 他的 暴风雨 向上
[ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ðɪ] [ruːm] .
and down the room .
和 向下 这 房间 .

“他真的激动起来，又开始在房间里来回踱步。”

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][dəunt] [ˌʌndər'stænd] , ['ʌŋk(ə)l]['dʒɪm] , " ['pliːdəd, 'pliːdɪd][ðə; ðɪ] [bɔɪ] .
“ But you don't understand , Uncle Jim , " pleaded the boy .
" 但 你 不 理解 , 叔叔 吉姆 , " 恳求 这 男生 .

“可是您不明白，吉姆叔叔，”男孩恳求道。

“ [ʃiː; ʃi][ɪz][ɪn] ['trʌb(ə)l] ; [hɜːr; hər]['fæməli][ɪz][nɑːt] ['triːtɪŋ] [hɜːr; hər] [wel] ;
“ She is in trouble ; her family is not treating her well ;
" 她 是 在 麻烦 ; 她 家庭 是 不是 治疗 她 出色地 ;

“她有麻烦了；她的家人对她不好；

[aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ðɪ]['oʊnli][wʌn][tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃi][kæn; kən][tɜːrn][fɔːr; fər][help] .
I am the only one to whom she can turn for help .
我 是 这 仅有的 一 到 谁 她 能 转动 为了 帮助 .

她只能向我寻求帮助。

" ['sʌmhaʊ] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɜːrnɪstnəs] ,
" Somehow , in spite of his earnestness ,
" 不知何故 , 在 尽管如此 的 他的 认真 ,

“不知何故，尽管他很认真，

[ðə; ðɪ] ['riːz(ə)n] [siːmd] [ɪn'ædɪkwət] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [nə'sesətɪ] [nɑːt][soʊ]['riːəl][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]
the reason seemed inadequate and the necessity not so real as it had
这 原因 似乎 不足 和 这 必要性 不是 所以 真实的 作为 它 有
[siːmd] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə] ['helən] ['bɔldwənz] ['sɒbz] .
seemed when he was listening to Helen Baldwin's sobs .
似乎 什么时候 他 曾是 聆听 到 海伦 鲍德温的 啜泣 .

理由似乎不够充分，必要性也不像他听着海伦·鲍德温的啜泣声时那样真实了。

“ [nɑːt] ['triːtɪŋ] [hɜːr; hər] [raɪt] ? " [dɪ'mɑːndɪd] [ðə; ðɪ]['meɪdʒər] .
“ Not treating her right ? " demanded the Major .
" 不是 治疗 她 正确的 ? " 要求 这 主要的 .

“没有好好对待她？”少校质问道。

“ [wel] , [aɪl] [ə'tend] [tuː; tə] [ðæt] ; [aɪl] [siː] [tuː; tə] [ðæt] .
“ Well , I'll attend to that ; I'll see to that .
“ 出色地 , 患病的 出席 到 那 ; 患病的 看 到 那 .

“好的，我会处理的；我会安排的。”

[aɪl] [fɪks] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['fæməli][ænd; ənd] [ðen] ,
I'll fix it with the family and then ,
患病的 使固定 它 和 这 家庭 和 然后 ,

我会和家人一起解决这个问题，然后.....

['æftər][juː; jʊ][ɑːr; ər][oʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['mæri] [ænd; ənd] [stɪl] [lʌv] [hɜːr; hər] — [huː] [ɪz][ʃiː; ʃi] ?
after you are old enough to marry and still love her — who is she ?
后 你 是 老的 足够的 到 结婚 和 仍然 爱 她 — WHO 是 她 ?

当你到了可以结婚的年纪，却依然爱着她——她是谁?

” [ðə; ði]['meɪdʒər] [broʊk] [ɔːf] [hɪz; ɪz] ['prɔmisiz] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [ʃɑːt] [ðə; ði] ['kwestʃən] [æt; ət] ['læri] .
” The Major broke off his promises suddenly and shot the question at Larry .
” 这 主要的 打破 离开 他的 承诺 突然 和 射击 这 问题 在 拉里 .

“少校突然打破了之前的承诺，向拉里抛出了这个问题。”

“ ['helən] ['bɔːldwɪn] , ” [rɪ'plaɪd] ['læri] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] .
“ Helen Baldwin , ” replied Larry , in a low tone .
“ 海伦 鲍德温 , ” 回复 拉里 , 在 一个 低的 语气 .

“海伦·鲍德温，”拉里低声回答道。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][æn; ən] ['aʊtbɜːrst] , [bʌt; bət][fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði][wʌn]
He was prepared for an outburst , but for nothing such as the one
他 曾是 准备 为了 一个 爆发 , 但 为了 没有什么 这样的 作为 这 一
[ðæt] [broʊk] .
that broke .
那 打破 .

他预料到可能会发生冲突，但没想到会是这样的爆发。

[fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] ['meɪdʒər] ['lɔːrəns] [stʊd] ['glerɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
For an instant Major Lawrence stood glaring at him .
为了 一个 立即的 主要的 劳伦斯 站立 刺眼 在 他 .

劳伦斯少校怒视了他一眼。

“ ['bɔːldwɪn] ? ” [hiː; hi] [skriːmd] .
“ Baldwin ? ” he screamed .
“ 鲍德温 ? ” 他 尖叫 .

“鲍德温？”他尖叫道。

“ [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] ['mæri] [ə; eɪ]['bɔːldwɪn] ?
“ You want to marry a Baldwin ?
“ 你 想 到 结婚 一个 鲍德温 ?

你想嫁给一个鲍德温家族的人吗?

['mæri] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [traɪb] [ðæt] [rɔbd] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [rɔbd] [jʊr; jər] ['fɑːðər] ,
Marry one of the tribe that robbed me and robbed your father ,
结婚 一 的 这 部落 那 被抢劫 我 和 被抢劫 你的 父亲 ,

嫁给那个抢劫过我、抢劫过你父亲的部落里的一个女人吧。

[broʊk] [jʊr; jər] ['fɑːðɚz] [helθ] [ænd; ənd] [kɪld] [hɪm; ɪm] .
broke your father's health and killed him .
打破 你的 父亲的 健康 和 被杀 他 .

你父亲的健康被毁，最终去世了。

[juː; jʊ] ['mæri] [wʌn][ʌv; əv] [ðæt] [briːd] [ʌv; əv][ræts] ?
YOU marry one of that breed of rats ?
你 结婚 一 的 那 品种 的 老鼠 ?

你竟然嫁给了那种老鼠?

['nevər] ！ ”
Never ! ”
绝不 ！ ”

绝不！ ”

“ [bʌt; bət] , ['ʌŋk(ə)l]['dʒɪm] , [ʃi:; ʃi][ɪz][nɑ:t][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
“ But , Uncle Jim , she is not one of them .
“ 但 , 叔叔 吉姆 , 她 是 不是 一 的 他们 .

“但是，吉姆叔叔，她不是他们中的一员。”

[ʃi:; ʃi][ɪz] ['dɪfrənt] .
She is different .
她 是 不同的 .

她与众不同。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər]['kru:əl][tu:; tə][hɜ:r; hər][ænd; ənd] [ə'kju:z] [hɜ:r; hər] ” — —
They are cruel to her and accuse her ” — —
他们 是 残忍的 到 她 和 控 她 ” — —

他们对她很残忍，还指责她。

“ [dəunt] [tɔ:k] [tu:; tə][ˌem 'i:][ʌv; əv][ə; eɪ]['bɔ:ldwɪn] , ” [reɪdʒd]['meɪdʒər] ['lɔ:rəns] .
“ Don't talk to me of a Baldwin , ” raged Major Lawrence .
“ 不 讲话 到 我 的 一个 鲍德温 , ” 愤怒 主要的 劳伦斯 .

“别跟我提鲍德温，”劳伦斯少校怒吼道。

“ [aɪ'd] ['ræðər] [si:] [ju:; jʊ][ɪn][jʊr; jər] [greɪv] .
“ I'd rather see you in your grave .
“ ID 相当 看 你 在 你的 严重 .

我宁愿看到你入土为安。

['nevər] [der] ['menʃ(ə)n] [hɜ:r; hər] [neɪm] [tu:; tə][ˌem 'i:] [ə'gen] .
Never dare mention her name to me again .
绝不 敢 提到 她 姓名 到 我 再次 .

你以后别再跟我提起她的名字。

” ['læri] , ['braɪdlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [hi:; hi] [θɔ:t] [wʌz; wəz] [ɪn'dʒʌstɪs] , [stʊd] [hɪz; ɪz] [graʊnd] [bɪ'fɔ:r]
” Larry , bridling with what he thought was injustice , stood his ground before
” 拉里 , 缰绳 和 什么 他 想法 曾是 不公正 , 站立 他的 地面 前
[ðə; ði] [ræθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['gɑ:rdiən] .
the wrath of his guardian .
这 愤怒 的 他的 监护人 .

拉里认为自己受到了不公正的对待，他对此感到愤慨，并勇敢地站出来对抗监护人的怒火。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [spi:k] [wen] ['wɪnənz] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['hɔ:lweɪ] , ['ʃaʊtɪd] :
He was about to speak when Winans , from the hallway , shouted :
他 曾是 关于 到 说话 什么时候 威南斯 , 从 这 门厅 , 喊叫 :

他正要开口，这时走廊里传来温安斯的喊声：

“ ['hʌs(ə)l] [ʌp] , ['læri] .
“ Hustle up , Larry .
“ 努力奋斗 向上 , 拉里 .

“快点，拉里。”

[taɪm] [tu:; tə][stɑ:rt] . ”
Time to start . ”
时间 到 开始 . ”

该开始了。

“ [ðæt] [ɪz][jʊr; jər]['faɪn(ə)l] [dɪ'sɪʒ(ə)n] , [sɜ:r] ? ” [æskt] ['læri] ,
“ That is your final decision , sir ? ” asked Larry ,
“ 那 是 你的 最终的 决定 , 先生 ? ” 问 拉里 ,

“先生，这就是您的最终决定吗？”拉里问道。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['tremblɪŋ] [æz; əz][hi:; hi] [stroʊv] [tu:; tə][kən'troʊl] [hɪm'self] .

his	voice	trembling	as	he	strove	to	control	himself	.
他的	嗓音	发抖	作为	他	努力	到	控制	他自己	.

他努力控制自己，声音却颤抖不已。

“ [maɪ]['faɪn(ə)l] [dɪ'sɪʒ(ə)n] , ” ['stɔrmd] [ðə; ði]['meɪdʒər] .

“	My	final	decision	,	”	stormed	the	Major	.
”	我的	最终的	决定	,	”	暴风雨	这	主要的	.

“我的最终决定，”少校怒道。

“ [jes] , [ɪf] [ju:; jʊ]['evər] [der] [spi:k] [tu:; tə][ˌem 'i:][ʌv; əv][hɜ:r; hər] , [ɔ:r][ʌv; əv] ['mæriŋ] ,

“	Yes	,	if	you	ever	dare	speak	to	me	of	her	,	or	of	marrying	,
”	是的	,	如果	你	曾经	敢	说话	到	我	的	她	,	或者	的	结婚	,

“是的，如果你胆敢跟我提起她，或者提起结婚的事，

[aɪl] [kʌt] [ju:; jʊ] [ɔ:f] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['peni] .

I'll	cut	you	off	without	a	penny	.
患病的	切	你	离开	没有	一个	一分钱	.

我会断绝你的一切关系，一分钱也不给你。

[ʃi:; ʃi]['oʊnli] ['wɒnts] [maɪ] ['mʌni] , ['enihaʊ] .

She	only	wants	my	money	,	anyhow	.
她	仅有的	想要	我的	钱	,	无论如何	.

反正她只是想要我的钱。

[ʃi:z] [laɪk] [ɔ:l] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɔldwənz] .

She's	like	all	the	rest	of	the	Baldwin's	.
她是	喜欢	全部	这	休息	的	这	鲍德温的	.

她和其他鲍德温家族成员一样。

[ʃi:z] [bɪn] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][træp][ju:; jʊ][ænd; ənd] [get] [ə; eɪ][hoʊld][ɑ:n][maɪ] ['mʌni] . ”

She's	been	trying	to	trap	you	and	get	a	hold	on	my	money	.	”
她是	到过	尝试	到	陷阱	你	和	得到	一个	抓住	在	我的	钱	.	”

她一直想陷害你，骗取我的钱财。

“ [aɪ][wəʊnt]['lɪs(ə)n]['i:v(ə)n][tu:; tə][jʊr; jər] ['slændərɪŋ] [hɜ:r; hər] , ” [sed] ['læri] ['ræpɪdli] .

“	I	won't	listen	even	to	your	slandering	her	,	”	said	Larry	rapidly	.
”	我	惯于	听	甚至	到	你的	诽谤	她	,	”	说	拉里	快速	.

“就算你诋毁她，我也不会听，”拉里迅速说道。

“ [aɪ][kæn; kən][wɜ:rk] .

“	I	can	work	.
”	我	能	工作	.

“我可以工作。”

[aɪ][kæn; kən] [sə'pɔ:rt] [hɜ:r; hər] [wɪ'ðaʊt] [jʊr; jər][help] .

I	can	support	her	without	your	help	.
我	能	支持	她	没有	你的	帮助	.

不需要你的帮助，我也可以养活她。

[aɪl] ['mæri] [hɜ:r; hər][ænd; ənd] [pru:v] [tu:; tə][ju:; jʊ] [ðæt] [wʌt] [ju:; jʊ] [seɪ] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər][ɪz] [fɔ:ls] .

I'll	marry	her	and	prove	to	you	that	what	you	say	about	her	is	false	.
患病的	结婚	她	和	证明	到	你	那	什么	你	说	关于	她	是	错误的	.

我会娶她，然后向你证明你说的关于她的一切都是假的。

” [hi:; hi] [tɜ:rnd] ['kwɪkli] [ænd; ənd] ['stɑ:rtɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [dɔ:r] .

”	He	turned	quickly	and	started	for	the	door	.
”	他	转向	迅速地	和	开始	为了	这	门	.

他迅速转身，朝门口走去。

“ [heɪ] , [ɑ:nt] [ju:; jʊ]['evər] ['kʌmɪŋ] ? ” ['ʃaʊtɪd] ['wɪnənz] .

“	Hey	,	aren't	you	ever	coming	?	”	shouted	Winans	.
”	嘿	,	不是	你	曾经	未来	?	”	喊叫	威南斯	.

“嘿，你到底什么时候来啊？”维南斯喊道。

“ ['kʌmɪŋ] , ” [kraɪd] ['læri] , ['straɪvɪŋ] [tuː; tə] [kən'siːl] [hɪz; ɪz][ɪ'moʊʃ(ə)n] .

“	Coming	,	”	cried	Larry	,	striving	to	conceal	his	emotion	.
”	未来	,	”	哭	拉里	,	努力	到	隐藏	他的	情感	.

“来了！”拉里喊道，努力掩饰自己的情绪。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [feɪs] ['kwɪkli] [æz; əz][hiː; hi]['oʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] .

He	turned	his	face	quickly	as	he	opened	the	door	.
他	转向	他的	脸	迅速地	作为	他	打开	这	门	.

他打开门时迅速转过脸去。

[ðə; ði]['meɪdʒər] , ['lʊkɪŋ] [ˌæpə'plektɪk][hæd; həd] [sʌŋk] ['ɪntuː][ə; eɪ] [tʃer] [ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [miːt] [hɪz; ɪz]

The	Major	,	looking	apoplectic	had	sunk	into	a	chair	and	did	not	meet	his
这	主要的	,	寻找	中风	有	沉没	进入	一个	椅子	和	做过	不是	见面	他的

[geɪz] .

gaze	.
目光	.

少校怒不可遏，瘫坐在椅子上，不敢与他对视。

[fɔːr; fər][ten] ['mɪnɪts] ['meɪdʒər] ['lɔːrəns] [rɪ'meɪnd] ['moʊʃnləs] .

For	ten	minutes	Major	Lawrence	remained	motionless	.
为了	十	分钟	主要的	劳伦斯	剩余	静止不动	.

劳伦斯少校一动不动地持续了十分钟。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [slæpt] [hɪz; ɪz][leg] .

Then	suddenly	he	slapped	his	leg	.
然后	突然	他	被掌掴	他的	腿	.

然后他突然拍了一下自己的腿。

“ [baɪ] [dʒɔːrdʒ] , ” [hiː; hi][ɪ'dʒækjəˌleɪtid] , “ [aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [geɪm] [kɑːk] [wʊd] [duː][ˌaɪ 'tiː] .

“	By	George	,	”	he	ejaculated	,	“	I	believe	that	little	game	cock	would	do	it	.
”	经过	乔治	,	”	他	射精	,	“	我	相信	那	小的	游戏	公鸡	会	做	它	.

“天哪，”他脱口而出，“我相信那只小斗鸡能做到。”

[aɪv] [gɑːt][tuː; tə][get] ['bɪzi] [ænd; ənd] [siː] [ðæt] [gɜːrl] .

I've	got	to	get	busy	and	see	that	girl	.
我已经	得到	到	得到	忙碌的	和	看	那	女孩	.

我得赶紧去见见那个女孩了。

” [hiː; hi][ə'roʊz] ['kwɪkli] , [ænd; ənd] ['bʌsld] [aʊt][tuː; tə] [miːt] - .

”	He	arose	quickly	,	and	bustled	out	to	meet	Lattiser	.
”	他	出现	迅速地	,	和	熙熙攘攘	出去	到	见面	-	.

他迅速起身，匆匆赶去迎接拉蒂泽。

['tʃæptər] [ˌeksˈɛksˈviː]

CHAPTER	XXV
章	25

第二十五章

[ðə; ði]['faɪn(ə)l] [geɪm]

The	Final	Game
这	最终的	游戏

最终游戏

[ə; eɪ]['fræntɪk] ['aʊtbɜːrst] [ʌv; əv] [ə'plɔːz] , ['fɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði] ['rɪpɪŋ] ,

A	frantic	outburst	of	applause	,	followed	by	the	ripping	,
一个	疯狂的	爆发	的	掌声	,	随后	经过	这	撕裂	,

一阵疯狂的掌声爆发，随后是撕裂声，

['kræʃɪŋ] [kæ'skeɪd] [jel] [ə'raʊzd] ['læri] ['kɜ:klənd] [frʌm; frəm][ðə; ði][hæf] [deɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd]

crashing	Cascade	yell	aroused	Larry	Kirkland	from	the	half	daze	in	which	he	had
崩溃	级联	叫喊	被唤醒	拉里	柯克兰	从	这	一半	发呆	在	哪个	他	有

[mu:vd] [sɪns] [hɪz; ɪz]['faɪəri] ['ɪntərvju:] [wɪð; wɪθ]['meɪdʒər] ['lɔ:rəns] .

moved	since	his	fiery	interview	with	Major	Lawrence	.
已搬	自从	他的	火热	面试	和	主要的	劳伦斯	.

一声震耳欲聋的卡斯卡德之声将拉里·柯克兰从半梦半醒的状态中唤醒，自从他与劳伦斯少校进行了一场激烈的谈话后，他就一直处于这种状态。

[fɔ:r; fər][æn; ən]['aʊər][hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [tɔ:rn][baɪ][ə; eɪ]['tu:mʌlt][ʌv; əv] [kən'flɪktɪŋ] [i'məuʃənz][ɪn] [wɪtʃ]

For	an	hour	he	had	been	torn	by	a	tumult	of	conflicting	emotions	in	which
为了	一个	小时	他	有	到过	撕裂	经过	一个	骚乱	的	冲突	情绪	在	哪个

[hi:; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [θɪŋk] ['klɪrli] .

he	found	it	difficult	to	think	clearly	.
他	成立	它	难的	到	思考	清楚地	.

整整一个小时，他都被各种矛盾的情绪所折磨，难以清晰地思考。

[ðə; ði][hɑ:t]['æŋgər][ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd]['pɑ:rtɪd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['gɑ:rdiən] [hæd; həd] ['pɑ:rʃəli]

The	hot	anger	in	which	he	had	parted	with	his	guardian	had	partially
这	热的	愤怒	在	哪个	他	有	分手了	和	他的	监护人	有	部分

[səb'saidid] [ænd; ənd]['gɪv(ə)n] [wei] [tu:; tə] ['stʌbərn] [dɪˌtɜ:rmɪ'neɪʃ(ə)n] [tu:; tə] ['kæri] [aʊt] [hɪz; ɪz][pɑ:rt][ʌv; əv]

subsided	and	given	way	to	stubborn	determination	to	carry	out	his	part	of
平静下来	和	给定	方式	到	固执的	决心	到	携带	出去	他的	部分	的

[ðə; ði]['prəʊgræm] .

the	program	.
这	程序	.

他与监护人告别时怒火中烧，但这种怒火已经部分消退，取而代之的是完成自己那部分计划的坚定决心。

[hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz] [meɪd] [ʌp] ; ['meɪdʒər] ['lɔ:rəns] [hæd; həd] [kɔ:ld] [hɪm; ɪm] [ʌn'greɪtfl] ,

His	mind	was	made	up	;	Major	Lawrence	had	called	him	ungrateful	,
他的	头脑	曾是	制成	向上	;	主要的	劳伦斯	有	称为	他	忘恩负义	,

他心意已决；劳伦斯少校曾指责他忘恩负义。

[ə; eɪ]['pærəsaɪt][ænd; ənd][hæd; həd]['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪn'kɑ:mpɪtənt] [tu:; tə] [ɜ:rn]

a	parasite	and	had	hinted	that	he	was	incompetent	to	earn
一个	寄生虫	和	有	暗示	那	他	曾是	不称职的	到	赚

[hɪz; ɪz] [oʊn] ['lɪvɪŋ] .

his	own	living	.
他的	自己的	活的	.

他是个寄生虫，并暗示自己没有能力养活自己。

[hi:; hi] [wʊd] [noʊ] [lɔ:ŋgər] [ək'sept] [ɑ:mz] , [hi:; hi] [θɔ:t] ['bɪtərli] .

He	would	no	longer	accept	alms	,	he	thought	bitterly	.
他	会	不	更长	接受	施舍	,	他	想法	苦涩地	.

他痛苦地想，他再也不接受施舍了。

[hi:; hi] ['ri:əlaɪzd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [feɪld] [tu:; tə] ['laɪtn] [ðə; ði][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd]['bɜ:rd(ə)n][ʌv; əv] [woʊ]

He	realized	that	he	had	failed	to	lighten	the	supposed	burden	of	woe
他	已实现	那	他	有	失败的	到	减轻	这	据称	负担	的	悲哀

[fɔ:r; fər] ['helən] ['bɔ:ldwɪn] .

for	Helen	Baldwin	.
为了	海伦	鲍德温	.

他意识到自己没能减轻海伦·鲍德温所承受的痛苦。

[ʃi:; ʃi][mʌst; məst] [ber] [ˌaɪ 'ti:] ['breɪvli] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ænd; ənd][hi:; hi] [wʊd] [goʊ] [aʊt] ['ɪntu:]

She	must	bear	it	bravely	for	a	little	while	and	he	would	go	out	into
她	必须	熊	它	勇敢地	为了	一个	小的	尽管	和	他	会	去	出去	进入

[ðə; ði][bɪg] [wɜ:rld] ,

the	big	world	,
这	大的	世界	,

她必须勇敢地忍受一段时间，而他则会走向更广阔的世界。

[faɪt] [ðə; ði] ['bætlz] [fɔːr; fər] [hɪm'self] [ænd; ənd] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrn] [ænd; ənd] [kleɪm] [hɜːr; hər]

fight	**the**	**battles**	**for**	**himself**	**and**	**for**	**her**	**and**	**return**	**and**	**claim**	**her**
斗争	这	战斗	为了	他自己	和	为了	她	和	返回	和	宣称	她

.

:

.

他为自己和她而战，然后回来夺回她。

[hɪz; ɪz] [maɪnd] [hæd; həd] ['trævld] [ɪn] ['sɜːrkl] ['oʊvər] [ænd; ənd] ['oʊvər] [ðə; ði] [seɪm] [graʊnd] .

His	**mind**	**had**	**traveled**	**in**	**circles**	**over**	**and**	**over**	**the**	**same**	**ground**	**.**
他的	头脑	有	旅行	在	界	超过	和	超过	这	相同的	地面	.

他的思绪在同一个地方反复徘徊。

['pleɪnli] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] ['mæri] [hɜːr; hər] [æt; ət] [wʌns] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðæt] [wʊd] [pleɪs] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ə; eɪ]

Plainly	**he**	**could**	**not**	**marry**	**her**	**at**	**once**	**because**	**that**	**would**	**place**	**him**	**in**	**a**
显然	他	可以	不是	结婚	她	在	一次	因为	那	会	地方	他	在	一个

[pə'zɪʃ(ə)n] [wer] [ðeɪ] [mʌst; məst] [ək'sept] [eɪd] [frʌm; frəm] ['iːðər] ['meɪdʒər] ['lɔːrəns] [ɔːr] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

position	**where**	**they**	**must**	**accept**	**aid**	**from**	**either**	**Major**	**Lawrence**	**or**	**from**	**the**
位置	在哪里	他们	必须	接受	援助	从	任何一个	主要的	劳伦斯	或者	从	这

['bɔːldwɪn] — [ænd; ənd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] ['iːðər] [wʌz; wəz] ['heɪtfl] .

Baldwins	**—**	**and**	**to**	**him**	**the**	**thought**	**of**	**either**	**was**	**hateful**	**.**
鲍德温	—	和	到	他	这	想法	的	任何一个	曾是	可恶	.

显然他不能立刻娶她，因为那样一来，他们就不得不接受劳伦斯少校或鲍德温家族的援助——而他一想到这两者就感到厌恶。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

卡斯卡德学院队的吉米·柯克兰(Jimmy Kirkland of the Cascade College Team)

[ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] [æz; əz][ðə; ði] [kæ'skeɪd] ['pleɪɜ-z] [trɔtid] [aʊt] ['ɑːntə][ðə; ði] ['pleɪɪŋ] [fiːld]

The	roar	of	the	crowd	as	the	Cascade	players	trotted	out	onto	the	playing	field
这	吼	的	这	人群	作为	这	级联	玩家	小跑	出去	到	这	玩耍	场地

[broʊk] [ɪn][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['tuːmʌlt] [ʌv; əv] [θɔːt] .

broke	in	upon	his	tumult	of	thought	.
打破	在	之上	他的	骚乱	的	想法	.

卡斯卡德队队员们小跑着进入比赛场地时，人群的欢呼声打断了他纷乱的思绪。

[hɪz; ɪz] [breɪn] [klɪrd] [æz; əz] [ɪf] [baɪ]['mædʒɪk] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [grɪm] [rɪ'zɑːlv] [siːzd] [ə'pɑːn]

His	brain	cleared	as	if	by	magic	,	and	a	sudden	grim	resolve	seized	upon
他的	脑	已清除	作为	如果	经过	魔法	,	和	一个	突然	严峻	解决	查获	之上

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他的大脑仿佛被施了魔法般变得清明起来，一股坚定的决心突然攫住了他。

[hiː; hi] [wʊd] [pleɪ] [ðæt] [deɪ] [æz; əz] ['nevər] [bɪ'fɔːr] .

He	would	play	that	day	as	never	before	.
他	会	玩	那	天	作为	绝不	前	.

那天他发挥得比以往任何时候都好。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][læst] [geɪm] [ʌv; əv][bɔːl][ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [ʃoʊ] [ðem; ðəm][hɪz; ɪz][ə'bɪlətɪ] .

It	was	his	last	game	of	ball	and	he	would	show	them	his	ability	.
它	曾是	他的	最后的	游戏	的	球	和	他	会	展示	他们	他的	能力	.

这是他最后一场球赛，他要向大家展示自己的实力。

[hiː; hi] [dʒɜːrk] [hɪz; ɪz][belt] [mɔːr] ['taɪtlɪ] [ænd; ənd] , ['daɪvɪŋ] ['saɪdweɪz] ,

He	jerked	his	belt	more	tightly	and	,	diving	sideways	,
他	猛地一抖	他的	腰带	更多的	紧紧	和	,	潜水	侧身	,

他猛地拉紧腰带，然后侧身扑了过去。

['fiːldɪd] [ə; eɪ][hɑːrd] - [hɪt] [bɔːl][ænd; ənd] [tɔːst] [ˌaɪ 'tiː] ['kwɪkli] [tuː; tə]['dʒeɪkəbz] , [huː] , ['pivətiŋ] [æz; əz]

fielded	a	hard	-	hit	ball	and	tossed	it	quickly	to	Jacobs	,	who	,	pivoting	as
已部署	一个	难的	-	打	球	和	抛掷	它	迅速地	到	雅各布斯	,	WHO	,	枢轴	作为

[ə; eɪ]['dænsər] [hwəːlz] ,

a	dancer	whirls	,
一个	舞蹈家	旋转	,

他接住一个强劲的击球，迅速将其传给雅各布斯，雅各布斯像舞者旋转一样转身，

[θruː] [tuː; tə][fɜːrst] [beɪs] .

threw	to	first	base	.
扔	到	第一的	根据	.

传向一垒。

[ə'nʌðər] ['aʊtbɜːrst] [ʌv; əv] [ə'plɔːz] ['griːtɪd] [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] - [laɪk] ['hændlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][bɔːl]

Another	outburst	of	applause	greeted	the	lightning	-	like	handling	of	the	ball
其他	爆发	的	掌声	问候	这	闪电	-	喜欢	处理	的	这	球

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'plɔːz] [wʌz; wəz][laɪk] [bɑːm][tuː; tə] ['lɛriːz] [sɔːr] [nəːvs] .

and	the	applause	was	like	balm	to	Larry's	sore	nerves	.
和	这	掌声	曾是	喜欢	香脂	到	拉里的	疮	神经	.

拉里闪电般地控球，再次赢得了热烈的掌声，这掌声抚慰了拉里酸痛的神经。

[ðə; ði] ['wɪrinəs] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['sliːpləs] [naɪt] , [ðə; ði]['ment(ə)l] [streɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [pæst]

The	weariness	from	a	sleepless	night	,	the	mental	strain	of	the	morning	passed
这	疲劳	从	一个	失眠	夜晚	,	这	精神的	拉紧	的	这	早晨	通过了

;

;

;

一夜未眠带来的疲惫和清晨的精神压力都已过去；

[hiː; hi] [felt] [kwɪk] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn] [hɪm'self] .

he	felt	quick	return	of	confidence	in	himself	.
他	毛毡	快的	返回	的	信心	在	他自己	.

他很快恢复了自信。

[hiː; hi] [lʊkt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [kraʊd] , ['vɔliŋ] [tʃɪrz] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [ə'krɔːs] [ðə; ði][ə'riːnə] ,

He	looked	upon	the	crowd	,	volleying	cheers	back	and	forth	across	the	arena	,
他	看起来	之上	这	人群	,	截击	干杯	后退	和	前进	穿过	这	竞技场	,

[ænd; ənd] [smaɪld] ['sɪnɪkli] .

and	smiled	cynically	.
和	微笑	愤世嫉俗地	.

他看着人群在竞技场内此起彼伏地欢呼，露出了愤世嫉俗的笑容。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl][hɪz; ɪz][foʊz] [naʊ] — [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [faɪt] [ðem; ðəm][ɔːl] [naʊ] ,

They	were	all	his	foes	now	—	he	was	going	to	fight	them	all	now	,
他们	是	全部	他的	敌人	现在	—	他	曾是	去	到	斗争	他们	全部	现在	,

他们现在都是他的敌人——他要和他们所有人战斗。

[tuː; tə] [fɔːrs] [ðem; ðəm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [tɜːrmz] .

to	force	them	to	his	own	terms	.
到	力量	他们	到	他的	自己的	条款	.

强迫他们接受他的条件。

['læri] [faʊnd] [hɪm'self] ['gɪvɪŋ] [də'rekʃ(ə)nz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kuːlnəs] [ðæt] [sər'praɪzd] [hɪm; ɪm] .

Larry	found	himself	giving	directions	with	a	coolness	that	surprised	him	.
拉里	成立	他自己	给予	方向	和	一个	凉爽	那	惊讶	他	.

拉里发现自己竟然能冷静地给人指路，这让他自己都感到惊讶。

[hɪz; ɪz] [loʊ] - [toʊnd] [əd'vaɪs] [tuː; tə] [kæt'sʊrə] [ænd; ənd] ['wɪnənz] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [er] [ʌv; əv]

His	low	-	toned	advice	to	Katsura	and	Winans	was	given	with	the	air	of
他的	低的	-	色调	建议	到	桂	和	威南斯	曾是	给定	和	这	空气	的

[wʌn] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [kə'mændɪŋ] .

one	accustomed	to	commanding	.
一	习惯	到	指挥	.

他用低沉的语气向桂和维南斯提出建议，语气中带着一种习惯于发号施令的气势。

“ [ðiːz] ['fɛloʊz] [hæv; həv] [bɪn] ['hɪtɪŋ] [ə'genst] ['spiːdi] [pɪtʃɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	These	fellows	have	been	hitting	against	speedy	pitching	all	the	time	,	”	he	said	.
“	这些	伙伴们	有	到过	击中	反对	迅速	投球	全部	这	时间	,	”	他	说	.

“这些家伙一直都在和快速投球手对抗，”他说。

“ [aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [ðeɪ] [kæn; kən][hɪt][jʊr; jər] [sloʊ] ['twɪstərz] ['kæti] , [kiːp] [ðə; ði][fæst] [kɜːrv] [loʊ] ,

“	I	do	not	think	they	can	hit	your	slow	twisters	Katty	,	keep	the	fast	curve	low	,
“	我	做	不是	思考	他们	能	打	你的	慢的	龙卷风	凯蒂	,	保持	这	快速地	曲线	低的	,

“凯蒂，我觉得他们打不到你投出的慢速龙卷风，保持快速曲线球低位。”

[pɪtʃ] [ðə; ði]['dʒævlɪn] [bɔːl] [kloʊz] [tuː; tə][ðer; ðər][hændz][ænd; ənd] [ə'krɔːs] [ðer; ðər] [tʃests] ,

pitch	the	javelin	ball	close	to	their	hands	and	across	their	chests	,
沥青	这	标枪	球	关闭	到	他们的	双手	和	穿过	他们的	箱子	,

将标枪球投掷到他们手边，越过他们的胸口。

[ænd; ənd] [tiːz] [ðem; ðəm]['ɪntuː] ['hɪtɪŋ] [ðə; ði] [sloʊ] ['twɪstərz] . ”

and	tease	them	into	hitting	the	slow	twisters	.	”
和	逗	他们	进入	击中	这	慢的	龙卷风	.	”

引诱他们去撞那些缓慢旋转的龙卷风。”

“ [noʊ] [breɪks] [tuː; tə] - [deɪ] , [bɔɪz] , ” [hiː; hi] [kɔːld] [æz; əz][hɪz; ɪz] [tiːm] [left][ðə; ði] [bentʃ] .

“	No	breaks	to	-	day	,	boys	,	”	he	called	as	his	team	left	the	bench	.
”	不	休息	到	-	天	,	男孩们	,	”	他	称为	作为	他的	团队	左边	这	长椅	.

“今天没有休息时间，伙计们，”当他的队员们离开替补席时，他喊道。

“ [ɑːn][ðə; ði][toʊz] ['evri] ['mɪnɪt] .

“	On	the	toes	every	minute	.
”	在	这	脚趾	每一个	分钟	.

时刻保持警惕。

[rɪ'membər] , ['evri] [mæn] [hɪts] [wen] [hiː; hi] [siːz] [ðə; ði] ['rʌnər] ['muːvɪŋ] [ænd; ənd] ['evri] [beɪs] ['rʌnər] [rʌnz] .

Remember	,	every	man	hits	when	he	sees	the	runner	moving	and	every	base	runner	runs	.
记住	,	每一个	男人	点击量什么时候		他	看到	这	跑步者	移动	和	每一个	根据	跑步者	跑步	.

记住，每个击球手看到跑垒员移动时都会击球，每个跑垒员都会跑垒。

[meɪk] ['hɛrən] [pɪtʃ] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] .

Make	Herron	pitch	all	the	time	.
制作	赫伦	沥青	全部	这	时间	.

让赫伦一直投球。

[dəunt] [hɪt] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [hæv; həv] [tuː; tə] , [ænd; ənd] [ðen] [rʌn] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɪmɪt] .

Don't	hit	until	you	have	to	,	and	then	run	it	out	to	the	limit	.
不	打	直到	你	有	到	,	和	然后	跑步	它	出去	到	这	限制	.

不到万不得已不要出手，出手后就全力以赴。

” [ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [kæ'skeɪd] [tiːm] [wʌz; wəz] [haɪ] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['kɑːnfɪdəns] ['raɪzɪŋ] .

”	The	spirit	of	the	Cascade	team	was	high	and	their	confidence	rising	.
”	这	精神	的	这	级联	团队	曾是	高的	和	他们的	信心	上升	.

“Cascade 团队士气高昂，信心倍增。”

[kæt'sʊrə] , [pɪtʃɪŋ] ['iːzəli] ,

Katsura	,	pitching	easily	,
桂	,	投球	容易地	,

桂，轻松投球，

['pʌz(ə)ld] [ðə; ði] ['hevi] ['hɪtər] [ʌv; əv]['goʊldən][ɪn][ðə; ði][fɜːrst] ['ɪnɪŋ] [ænd; ənd] [θriː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [rɪ'taɪərd][ɑːn] ['iːzi] ['tʃænsɪz] .

puzzled	the	heavy	hitters	of	Golden	in	the	first	inning	and	three	of	them	retired	on	easy	chances	.
困惑	这	重的	击球手	的	金的	在	这	第一的	局	和	三	的	他们	退休	在	简单的	机会	.

第一局，他们让戈尔登队的强力击球手们摸不着头脑，其中三人轻松出局。

“ [ðeə(r)] ['swɪŋɪŋ] [ðer; ðər] ['hedz] [ɔːf] , ” [ri'mɑːkt] ['læri] .

“	They're	swinging	their	heads	off	,	”	remarked	Larry	.
”	它们是	摇摆	他们的	头部	离开	,	”	评论	拉里	.

“他们简直要疯了，”拉里说道。

“ [ɔːl] [θriː] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hɪt][æt; ət][ðə; ði][bɔːl] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][gɑːt][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪt] .

“	All	three	of	them	hit	at	the	ball	before	it	got	to	the	plate	.
”	全部	三	的	他们	打	在	这	球	前	它	得到	到	这	盘子	.

“他们三个都在球到达本垒板之前就击中了它。”

[mɪks][ðem; ðəm] [ʌp] [ɪn][ðə; ði][nekst] , ['kæti] , [ænd; ənd] [kiːp] [ðem; ðəm] ['gesɪŋ] .

Mix	them	up	in	the	next	,	Katty	,	and	keep	them	guessing	.
混合	他们	向上	在	这	下一个	,	凯蒂	,	和	保持	他们	猜测	.

凯蒂，下次把它们打乱顺序，让他们猜不透。

" [ɪn'spaɪərd][baɪ][ðer; ðər] [sək'ses] , [kæ'skeɪd] [rʌʃt] [ðə; ði] [ə'tæk] .
" **Inspired by their success , Cascade rushed the attack .**
" 灵感 经过 他们的 成功 , 级联 匆忙 这 攻击 .

受他们成功的鼓舞，Cascade 发动了猛烈的进攻。

['dʒeɪkəbz] , ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [ɔːf] , [riːtʃt] [fɜːrst] ,
Jacobs , leading off , reached first ,
雅各布斯 , 领导 离开 , 达到 第一的 ,

雅各布斯率先上垒，率先到达第一名。

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['sækrɪfaɪs][ɔːr][ə; eɪ][hɪt][ænd; ənd] [rʌn] [saɪn] , [hiː; hi] [dæʃt]
and instead of waiting for a sacrifice or a hit and run sign , he dashed
和 反而 的 等待 为了 一个 牺牲 或者 一个 打 和 跑步 符号 , 他 虚线
[fɔːr; fər] ['sekənd] ;
for second ;
为了 第二 ;

他没有等待牺牲触击或跑动信号，而是冲向了二垒；

- [swʌŋ] ['vɪʃəsli] , [mɪst] , [ænd; ənd]['dʒeɪkəbz][wʌz; wəz] [aʊt] [æt; ət] ['sekənd] .
Dalmores swung viciously , missed , and Jacobs was out at second .
- 摇摆 恶毒地 , 错过 , 和 雅各布斯 曾是 出去 在 第二 .

达尔莫尔猛力挥棒，但没打中，雅各布斯在二垒出局。

" [greɪt] [wɜːrk] , [dʒeɪk] , " [sed] ['læri] , [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] [kæ'skeɪd] [kraʊd] [wʌz; wəz] ['groʊnɪŋ] .
" Great work , Jake , " said Larry , although the Cascade crowd was groaning .
" 伟大的 工作 , 杰克 , " 说 拉里 , 虽然 这 级联 人群 曾是 呻吟 .

“干得好，杰克，”拉里说道，尽管卡斯卡德的观众们都在发出叹息声。

" [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ænd; ənd] ['hiːl] [θroʊ] [ðə; ði] [geɪm] [ə'weɪ] .
" Keep it up and he'll throw the game away .
" 保持 它 向上 和 地狱 扔 这 游戏 离开 .

“继续这样下去，他会葬送比赛的胜利。”

" - [went] [aʊt] [ænd; ənd] ['trʌmbəl] , ['æftər] ['hɪtɪŋ] [ə; eɪ] [hɑːrd]['sɪŋg(ə)l] ,
" Dalmores went out and Trumbull , after hitting a hard single ,
" - 去 出去 和 特朗布尔 , 后 击中 一个 难的 单身的 ,

“达尔莫尔上场后，特朗布尔击出一记强劲的安打，

[wʌz; wəz] [kɔːt] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [stiːl] [ɑːn][ðə; ði] [θɜːrd] [bɔːl] [pɪtʃt] .
was caught trying to steal on the third ball pitched .
曾是 捕捉 尝试 到 偷 在 这 第三 球 投球 .

在投手投出的第三个球时，他试图盗垒被抓到。

[ðə; ði] [kæ'skeɪd] [kraʊd] [wʌz; wəz] [vekst] , ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [tuː] ['tʃænsɪz] [hæd; həd] [bɪn] ['weɪstɪd] ; [bʌt; bət]
The Cascade crowd was vexed , thinking that two chances had been wasted ; but
这 级联 人群 曾是 烦恼 , 思维 那 二 机会 有 到过 浪费 ; 但
[ðə; ði] ['pleɪɝz] [wɜːr; wər]['sætɪsfaɪd] .
the players were satisfied .
这 玩家 是 使满意 .

卡斯卡德队的观众很生气，认为浪费了两次机会；但球员们却很满意。

[kæt'sʊrə] , ['kʌnɪŋli] ['mɪksɪŋ] [hɪz; ɪz] " ['dʒævlɪn] " [θroʊ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [sloʊ] ,
Katsura , cunningly mixing his " javelin " throw with his slow ,
桂 , 狡猾地 混合 他的 " 标枪 " 扔 和 他的 慢的 ,

桂巧妙地将他的“标枪”投掷与他缓慢的……结合起来，

['twɪstɪŋ] [kɜːrv] [held] ['goʊldən][æt; ət] [beɪ] [ɪn][ðə; ði] ['sekənd] ['ɪnɪŋ] .
twisting curve held Golden at bay in the second inning .
扭曲 曲线 握住 金的 在 湾 在 这 第二 局 .

第二局，戈尔登凭借一记刁钻的曲线球守住了胜果。

“ [rʌʃ] - [ɪm] [ə'gen] [bɔɪz] , ” ['ɔːrdərd] ['læri] ['tɜːrsli] .
“ Rush ' em again boys , ” ordered Larry tersely .
” 匆忙 - 呃 再次 男孩们 , ” 订购 拉里 简洁地 .

“伙计们，再冲上去！”拉里简短地命令道。

“ [rʌʃ] - [ɪm] .
“ Rush ' em .
” 匆忙 - 呃 .

“冲啊！”

[wiːv] [gɑːt][tuː; tə] [ʌp'set] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [get] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [rʌnz] [ɪn] [wʌn] ['ɪnɪŋ] .
We've got to upset them and get a bunch of runs in one inning .
我们已经 得到 到 沮丧的 他们 和 得到 一个 束 的 跑步 在 一 局 .

我们必须击败他们，在一局内拿下很多分。

[kiːp] [æt; ət] - [ɪm] .
Keep at ' em .
保持 在 - 呃 .

坚持不懈。

” [ɪn] [veɪn] [ðeɪ] [stroʊv] [tuː; tə] [smæʃ] [ðə; ði] [dɪ'fens] [ʌv; əv] ['goʊldən] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [θɜːrd] ['ɪnɪŋ]
” In vain they strove to smash the defense of Golden , and the third inning
” 在 徒劳 他们 努力 到 粉碎 这 防御 的 金的 , 和 这 第三 局
[pæst] ,
passed ,
通过了 ,

“他们徒劳地试图突破戈尔登队的防线，第三局结束了。”

['niːðər] [tiːm] ['hævɪŋ] [bɪn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [geɪn] ['eni] [əd'væntɪdʒ] .
neither team having been able to gain any advantage .
两者都不 团队 拥有 到过 有能力的 到 获得 任何 优势 .

双方均未能取得任何优势。

[ðə; ði] [kraʊd] [wʌz; wəz] [ɪn] [æn; ən] ['ʌprɔːr] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] .
The crowd was in an uproar and the excitement was growing .
这 人群 曾是 在 一个 骚动 和 这 激动 曾是 生长 .

人群沸腾了，兴奋之情与日俱增。

[ɪn] [ðə; ði] [fɔːrθ] , [kæ'skeɪd] [hæd; həd] [tuː] [men] [ɑːn] ['beɪsiːz] ,
In the fourth , Cascade had two men on bases ,
在 这 第四 , 级联 有 二 男人 在 基地 ,

第四局，卡斯卡德队有两名球员上垒。

[ænd; ənd] [bəuθ] [wɜːr; wər] [lɔːst] [ɪn] ['straɪvɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [æn; ən] ['ekstrə] [beɪs] [ɑːn] [hɪts] .
and both were lost in striving to take an extra base on hits .
和 两个都 是 丢失的 在 努力 到 拿 一个 额外的 根据 在 点击量 .

两人都因为努力争取多拿一个垒位而迷失了方向。

[ðə; ði] [fɪfθ] [faʊnd] [ðem; ðəm] [ɪn] [ə; eɪ] ['dedlɑːk] .
The fifth found them in a deadlock .
这 第五 成立 他们 在 一个 僵局 .

第五局双方陷入僵局。

[kæ'skeɪd] [hæd; həd] [hæd; həd] [sɪks] [men] [ɑːn] [fɜːrst] [beɪs] [ænd; ənd] [iːtʃ] [hæd; həd] [gɔːn] [aʊt] ,
Cascade had had six men on first base and each had gone out ,
级联 有 有 六 男人 在 第一的 根据 和 每个 有 已消失 出去 ,

卡斯卡德队曾有六名球员站上过一垒，但他们全部出局了。

[fɔːr] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ['straɪvɪŋ] [tuː; tə] [stiːl] ['beɪsiːz] ,
four of them striving to steal bases ,
四 的 他们 努力 到 偷 基地 ,

他们四人试图盗垒，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn] [ə'temptɪŋ] [tuː; tə][goʊ][frʌm; frəm][fɜːrst][tuː; tə][θɜːrd] [beɪs] [ɑːn] [ʃɔːrt] [hɪts] .

and	the	others	in	attempting	to	go	from	first	to	third	base	on	short	hits	.
和	这	其他的	在	尝试	到	去	从	第一的	到	第三	根据	在	短的	点击量	.

而其他人则试图通过短打从一垒跑到三垒。

['goʊldən][hæd; həd]['oʊnli][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] [riːtʃɪŋ] [fɜːrst] [beɪs] [twaɪs] , [ænd; ənd][bəuθ] [rʌnəːz]

Golden	had	only	succeeded	in	reaching	first	base	twice	,	and	both	runners
金的	有	仅有的	成功了	在	到达	第一的	根据	两次	,	和	两个都	跑步者

[wɜːr; wər] [left] ['stændɪŋ] [stɪl] .

were	left	standing	still	.
是	左边	常设	仍然	.

戈尔登只成功上到一垒两次，两名跑垒员都原地踏步。

[ðə; ði] [kæ'skeɪd] [kən'tɪndʒənt] [ɪn][ðə; ði][stændz][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [kəm'pleɪn] [ðæt] [ðə; ði] ['pleɪɚz]

The	Cascade	contingent	in	the	stands	was	beginning	to	complain	that	the	players
这	级联	队伍	在	这	站立	曾是	开始	到	抱怨	那	这	玩家

[wɜːr; wər] ['θroʊɪŋ] [ə'weɪ] [ðer; ðər] [ˌɑːpər'tuːnətiz] .

were	throwing	away	their	opportunities	.
是	投掷	离开	他们的	机会	.

看台上，卡斯卡德队的球迷开始抱怨球员们浪费了机会。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt][stɑːp][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] ['oʊnli] [twaɪs] [hæd; həd] [ðeɪ] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['meɪkɪŋ] [tuː]

They	did	not	stop	to	think	that	only	twice	had	they	succeeded	in	making	two
他们	做过	不是	停止	到	思考	那	仅有的	两次	有	他们	成功了	在	制作	二

[hɪts] [ɪn][æn; ən] ['ɪnɪŋ] ,

hits	in	an	inning	,
点击量	在	一个	局	,

他们没有停下来思考，他们历史上只有两次在一局比赛中击出两支安打。

[ænd; ənd] [ðæt] , [hæd; həd] ['eni] ['rʌnər] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] [əd'vænsɪŋ] [æn; ən]['ekstrə] [beɪs] ,

and	that	,	had	any	runner	succeeded	in	advancing	an	extra	base	,
和	那	,	有	任何	跑步者	成功了	在	前进	一个	额外的	根据	,

如果任何一名跑垒员成功推进一个额外的垒位，

[iːtʃ] [hɪt] [wʊd] [hæv; həv] [ment] [ə; eɪ] [skɔːr] .

each	hit	would	have	meant	a	score	.
每个	打	会	有	意思是	一个	分数	.

每次击中都算得分。

[tuː; tə] ['læri] , ['kiːnli] ['wɑtʃɪŋ] , [fər'getfl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['trʌblz] [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] ['oʊnli][ʌv; əv]

To	Larry	,	keenly	watching	,	forgetful	of	his	own	troubles	and	thinking	only	of
到	拉里	,	敏锐地	观看	,	健忘	的	他的	自己的	麻烦	和	思维	仅有的	的

['wɪnɪŋ] [ðə; ði] [geɪm] ,

winning	the	game	,
获胜	这	游戏	,

拉里目不转睛地盯着比赛，忘记了自己的烦恼，一心只想赢得比赛。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [ðə; ði] ['rʌʃɪŋ] ['tæktɪks][ʌv; əv][ðə; ði] ['pleɪɚz] [wɜːr; wər] ['bɔðərɪŋ] [bəuθ]

it	was	evident	that	the	rushing	tactics	of	the	players	were	bothering	both
它	曾是	明显	那	这	匆忙	策略	的	这	玩家	是	烦人	两个都

['hɛrən] ,

Herron	,
赫伦	,

很明显，球员们的快速进攻战术让赫伦和……都感到困扰。

[ðə; ði] ['pɪtʃər] [ænd; ənd]['læŋhæm, 'læŋəm] , [ðə; ði]['kætʃər; 'ketʃər] .

the	pitcher	and	Langham	,	the	catcher	.
这	投手	和	朗廷	,	这	捕手	.

投手和捕手兰汉姆。

['hɛrən] [wʌz; wəz] ['wɜ:riɪŋ] [æz; əz][hi:; hi] [pɪtʃt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi][wʌz; wəz] ['kɑ:nstəntli] [kəm'peld]

Herron	was	worrying	as	he	pitched	because	he	was	constantly	compelled
赫伦	曾是	令人担忧	作为	他	投球	因为	他	曾是	不断地	被迫

[tu:; tə] [wɑ:tʃ] [ðə; ði] [rʌnə:z] ,

to	watch	the	runners	,
到	手表	这	跑步者	,

赫伦在投球时很焦虑，因为他总是忍不住去看跑垒员。

[ænd; ənd]['læŋhæm, 'læŋəm][wʌz; wəz][ˌəuvə'ræŋkʃəs] , [ænd; ənd] ['li:pɪŋ] ['ɪntu:] [pə'zɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [θroʊ]

and	Langham	was	overanxious	,	and	leaping	into	position	to	throw
和	朗廷	曾是	过度焦虑	,	和	跳跃	进入	位置	到	扔

[wɪð; wɪθ] ['evri] [bɔ:l] [ðæt] [wʌz; wəz] [pɪtʃt] .

with	every	ball	that	was	pitched	.
和	每一个	球	那	曾是	投球	.

兰汉姆过于急躁，每次投球都急忙跳到投球位置。

['læri] , ['glænsɪŋ] [tɔ:rd] [ðə; ði][stændz] , [sɔ:] ['meɪdʒər] ['lɔ:rəns] ['sɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [pɔ:] - .

Larry	,	glancing	toward	the	stands	,	saw	Major	Lawrence	sitting	with	Paw	Lattiser	.
拉里	,	瞥了一眼	朝向	这	站立	,	锯	主要的	劳伦斯	坐着	和	爪子	-	.

拉里瞥了一眼看台，看到劳伦斯少校和拉蒂瑟先生坐在一起。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz]['pɜ:rp(ə)l][frʌm; frəm] ['tʃɪrɪŋ] [ænd; ənd][hi:; hi] [ə'plɔ:d] ['evri] [pleɪ] ,

His	face	was	purple	from	cheering	and	he	applauded	every	play	,
他的	脸	曾是	紫色的	从	欢呼	和	他	鼓掌	每一个	玩	,

他因为欢呼而脸涨得通红，每次进攻他都鼓掌。

[gʊd] [ɔ:r][bæd][ænd; ənd] ['ki:pɪŋ] [ðə; ði] [spek'teitəs] [nɪr] [hɪm; ɪm] [kən'vʌlst] [wɪð; wɪθ] ['læftər] [baɪ]

good	or	bad	and	keeping	the	spectators	near	him	convulsed	with	laughter	by
好的	或者	坏的	和	保持	这	观众	靠近	他	抽搐	和	笑声	经过

[hɪz; ɪz] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪm] .

his	display	of	ignorance	of	the	game	.
他的	展示	的	无知	的	这	游戏	.

无论好坏，他都让周围的观众因为他对比赛的无知而捧腹大笑。

[nɑ:t][fɑ:r][frʌm; frəm][ðem; ðəm][hi:; hi] [ɪ'spaɪd] ['helən] ['bɔ:ldwɪn] , [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['bevi] [ʌv; əv][ˌes 'ti:] .

Not	far	from	them	he	espied	Helen	Baldwin	,	surrounded	by	a	bevy	of	St	.
不是	远的	从	他们	他	窥视	海伦	鲍德温	,	包围	经过	一个	一群	的	英石	.

['gɜ:rtru:d] ['gɜ:lz] .

Gertrude	girls	.
格特鲁德	女孩们	.

离他们不远的地方，他看到了海伦·鲍德温，她被一群圣格特鲁德学院的女生簇拥着。

[ʃi:; ʃi] [weɪvd] [ə; eɪ] [keɪn] ['gɑ:nɪʃt] [wɪð; wɪθ] [kæ'skeɪd] ['kʌlɜ:z] .

She	waved	a	cane	garnished	with	Cascade	colors	.
她	挥手	一个	甘蔗	装饰	和	级联	颜色	.

她挥舞着一根装饰着卡斯卡特色彩的手杖。

“ [ʃi:; ʃi] ['haɪdz][hɜ:r; hər] ['trʌblz] ['betər] [ðæn; ðən][aɪ][du:] , ” [rɪ'flektɪd] ['læri] ,

“	She	hides	her	troubles	better	than	I	do	,	”	reflected	Larry	,
“	她	隐藏	她	麻烦	更好的	比	我	做	,	”	反映	拉里	,

“她比我更擅长隐藏自己的烦恼，”拉里心想。

['wɑtʃɪŋ] [hɜ:r; hər] [geɪ] ['tʃætərɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [kəm'pænjənz] .

watching	her	gay	chattering	with	her	companions	.
观看	她	同性恋	喋喋不休	和	她	同伴	.

看着她和同伴们愉快地聊天。

[ɪn][ðə; ði][sɪksθ] ['ɪnɪŋ] , [wɪð; wɪθ] [tu:] [aʊt] , ['lɪt(ə)l] ['ætʃɪsən] [ri:tʃt] [fɜ:rst] [beɪs] [fɔ:r; fər]['goʊldən] .

In	the	sixth	inning	,	with	two	out	,	little	Atchison	reached	first	base	for	Golden	.
在	这	第六	局	,	和	二	出去	,	小的	艾奇逊	达到	第一的	根据	为了	金的	.

第六局，两出局后，小阿奇森为戈尔登队上了一垒。

[kæt'sʊrə] , ['æftər] ['hævɪŋ] [tuː] [straɪks] [ɑːn] ['mɔːtimə] , [traɪd] [hɪz; ɪz]['dʒævlɪn] [bɔːl] , [ænd; ənd][ðə; ði][bɪg]

Katsura	**,**	**after**	**having**	**two**	**strikes**	**on**	**Mortimer**	**,**	**tried**	**his**	**javelin**	**ball**	**,**	**and**	**the**	**big**
桂	,	后	拥有	二	罢工	在	莫蒂默	,	尝试	他的	标枪	球	,	和	这	大的

['aʊtfiːldər] ,

outfielder	**,**
外野手	,

桂在莫蒂默身上投出两个好球后，尝试了他的标枪球，而这位身材高大的外野手.....

['lʌndʒɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst][fæst] [bɔːl][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ɔːl] [deɪ] ,

lunging	**at**	**the**	**first**	**fast**	**ball**	**he**	**had**	**seen**	**all**	**day**	**,**
突进	在	这	第一的	快速地	球	他	有	已见	全部	天	,

他猛扑向今天看到的第一个快速球，

[droʊv] [ˌaɪ 'tiː][fɑːr][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [fiːld] ['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld] , [ænd; ənd] [skɔːrd] [bɪ'haɪnd] ['ætʃɪsən]

drove	**it**	**far**	**to**	**the**	**right**	**field**	**corner**	**of**	**the**	**field**	**,**	**and**	**scored**	**behind**	**Atchison**
驾驶	它	远的	到	这	正确的	场地	角落	的	这	场地	,	和	得分	在后面	艾奇逊

.

:
.

他将球击到球场右外野角落，并在阿奇森身后得分。

[ðə; ði] [kæ'skeɪd] [θrɔːŋ] [sæt]['saɪlənt] ,

The	**Cascade**	**throng**	**sat**	**silent**	**,**
这	级联	人群	卫星	沉默的	,

卡斯卡德的人群静静地坐着，

[waɪl] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['tempɪst] [siːmd] ['læʃɪŋ] ['ɪntuː]['goʊldən] [weɪvz] [ðə; ði][stændz][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]

while	**a**	**sudden**	**tempest**	**seemed**	**lashing**	**into**	**golden**	**waves**	**the**	**stands**	**in**	**which**	**the**
尽管	一个	突然	暴风雨	似乎	鞭打	进入	金的	波浪	这	站立	在	哪个	这

[ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] [sə'pɔːrtərz] [sæt] .

University	**supporters**	**sat**	**.**
大学	支持者	卫星	.

突然间，一阵狂风仿佛掀起金色的巨浪，拍打着大学支持者们所坐的看台。

“ [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , ” [kɔːld] ['læri] .

“	**That's**	**all**	**right**	**,**	**”**	**called**	**Larry**	**.**
“	那就是	全部	正确的	,	”	称为	拉里	.

“没关系，”拉里说道。

“ [wiːl] [get][ðem; ðəm] [bæk] [ænd; ənd] [ðen] [sʌm; səm] .

“	**We'll**	**get**	**them**	**back**	**and**	**then**	**some**	**.**
“	出色地	得到	他们	后退	和	然后	一些	.

“我们会把他们赢回来，而且还会赢更多。”

[kiːp] [raɪt] [æt; ət][ðem; ðəm] .

Keep	**right**	**at**	**them**	**.**
保持	正确的	在	他们	.

紧追不舍。

[ðeɪl] [breɪk] [suːn] .

They'll	**break**	**soon**	**.**
他们会	休息	很快	.

它们很快就会崩溃。

” [hiː; hi] [glɑːnst] [tɔːrd] [ðə; ði][stændz] ,

”	**He**	**glanced**	**toward**	**the**	**stands**	**,**
”	他	瞥了一眼	朝向	这	站立	,

他瞥了一眼看台，

[wer] ['meɪdʒər] ['lɔːrəns] [wʌz; wəz][prəu'test, 'prəu-] ['fræntɪkli] [ðæt] [ðə; ði][hɪt][wʌz; wəz] [faʊl] [baɪ] [ten]

where	**Major**	**Lawrence**	**was**	**protesting**	**frantically**	**that**	**the**	**hit**	**was**	**foul**	**by**	**ten**
在哪里	主要的	劳伦斯	曾是	抗议	疯狂地	那	这	打	曾是	犯规	经过	十

[fiːt] [ænd; ənd] ,

feet	**and**	**,**
脚	和	,

劳伦斯少校当时正在疯狂抗议，说那次击球犯规了，而且偏离了十英尺远。

[æz; əz][hiː; hi] [geɪzd] ,

as	**he**	**gazed**	**,**
作为	他	凝视	,

他凝视着，

[hiː; hi] [sɔː] ['helən] ['bɔːldwɪn] ['stændɪŋ] [ænd; ənd] ['weɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['striːmər] [ʌv; əv]['goʊldən] ['rɪbənz] [ðæt]

he	**saw**	**Helen**	**Baldwin**	**standing**	**and**	**waving**	**a**	**streamer**	**of**	**Golden**	**ribbons**	**that**
他	锯	海伦	鲍德温	常设	和	挥手	一个	主播	的	金的	丝带	那

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [snætʃt] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [kəm'pænjənz] .

she	**had**	**snatched**	**from**	**one**	**of**	**her**	**companions**	**.**
她	有	抢夺	从	一	的	她	同伴	.

他看到海伦·鲍德温站在那里，挥舞着一条从同伴那里抢来的金色丝带。

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv] [dɪs'lɔɪəlti] [ə'raʊzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [pɔɪnt] .

The	**sight**	**of**	**this**	**display**	**of**	**disloyalty**	**aroused**	**him**	**to**	**the**	**fighting**	**point**	**.**
这	视线	的	这	展示	的	不忠	被唤醒	他	到	这	斗争	观点	.

目睹这种不忠行为，他立刻被激起了战斗的斗志。

[hiː; hi] ['reɪst] [tuː; tə][ðə; ði] - [laɪnz] [ænd; ənd][led][ðə; ði] [tiːm] , ['tʃɪrɪŋ] , ['koʊtʃɪŋ] ,

He	**raced**	**to**	**the**	**coacher's**	**lines**	**and**	**led**	**the**	**team**	**,**	**cheering**	**,**	**coaching**	**,**
他	比赛	到	这	-	线条	和	引领	这	团队	,	欢呼	,	教练	,

他跑到教练席，带领球队，一边加油鼓劲，一边指导队员。

['pliːdɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][tuː; tə][get][ɑːn][fɜːrst] [beɪs] .

pleading	**with**	**them**	**to**	**get**	**on**	**first**	**base**	**.**
恳求	和	他们	到	得到	在	第一的	根据	.

恳求他们上垒。

[kæt'sʊrə] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [drɔː] [ə; eɪ] [beɪs] [ɑːn] [bɔːlz] .

Katsura	**managed**	**to**	**draw**	**a**	**base**	**on**	**balls**	**.**
桂	管理	到	画	一个	根据	在	球	.

桂设法打出了一个垒球。

[ɑːn][ðə; ði][fɜːrst][bɔːl] [pɪtʃt] , [ðə; ði] [fliːt] ['lɪt(ə)l] [braʊn] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [ɔːf][fɑːr] [ə'hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɪtʃ]

On	**the**	**first**	**ball**	**pitched**	**,**	**the**	**fleet**	**little**	**brown**	**boy**	**was**	**off**	**far**	**ahead**	**of**	**the**	**pitch**
在	这	第一的	球	投球	,	这	舰队	小的	棕色的	男生	曾是	离开	远的	前方	的	这	沥青

,

,
,

第一个球投出时，那个身手敏捷的棕色皮肤小男孩已经远远跑在了球的前面。

[ænd; ənd][hiː; hi][slɪd] ['seɪfli] ['ɪntuː]['sekənd] , ['oʊnli][tuː; tə][biː; bi][left] .

and	**he**	**slid**	**safely**	**into**	**second**	**,**	**only**	**to**	**be**	**left**	**.**
和	他	滑行	安全	进入	第二	,	仅有的	到	是	左边	.

他稳稳地滑到了第二名，却被远远甩在了后面。

['goʊldən] , ['sɛntɪŋ] ['vɪktəri] , [ə'tækt] [wɪð; wɪθ] [nuː] ['vɪgər] ; [bʌt; bət] [kæt'sʊrə] , [pɪtʃɪŋ] ['stedəli]

Golden	**,**	**scenting**	**victory**	**,**	**attacked**	**with**	**new**	**vigor**	**;**	**but**	**Katsura**	**,**	**pitching**	**steadily**
金的	,	香味	胜利	,	遭到攻击	和	新的	活力	;	但	桂	,	投球	稳步

[ænd; ənd] ['kʌnɪŋli] , [pri'ventid] ['skɔːrɪŋ] ,

and	**cunningly**	**,**	**prevented**	**scoring**	**,**
和	狡猾地	,	阻止	得分	,

戈尔登嗅到了胜利的气息，以更加强劲的势头发起进攻；但桂稳扎稳打、机敏狡猾，阻止了对手得分。

[ænd; ənd][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]['sev(ə)nθ] [sɔ:] [ðə; ði] [kæ'skeɪd] [ti:m] ['si:mɪŋli] ['bi:tn] [ˌtu:'tu:][tu:; tə] -

and	the	end	of	the	seventh	saw	the	Cascade	team	seemingly	beaten	2	to	0
和	这	结尾	的	这	第七	锯	这	级联	团队	似乎	被打败	2	到	-

.

:

.

第七局结束时，Cascade 队似乎以 0 比 2 落败。

" [hɪt] ['evri] [bɔ:l][hi:; hi] ['pɪtʃɪz] [naʊ] , ['fɛloʊz] , " ['kɔ:ʃənd] ['læri] ['kwaɪətli] .

"	Hit	every	ball	he	pitches	now	,	fellows	,	"	cautioned	Larry	quietly	.
"	打	每一个	球	他	投球	现在	,	伙伴们	,	"	警告	拉里	悄悄	.

“伙计们，现在他投的每一个球都要打出去，”拉里平静地告诫道。

" [hɪt] ['eni] [bɔ:l][hi:; hi] [pʊts] ['oʊvər][ðə; ði] [pleɪt] [ænd; ənd] [rʌn] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði]['lɪmɪt] .

"	Hit	any	ball	he	puts	over	the	plate	and	run	it	to	the	limit	.
"	打	任何	球	他	放置	超过	这	盘子	和	跑步	它	到	这	限制	.

“只要他投出好球，就击球并跑到终点。”

[dəunt][stɑ:p] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][bɔ:l][ɪz] [ə'hed] [ʌv; əv][ju:; jʊ] .

Don't	stop	until	the	ball	is	ahead	of	you	.
不	停止	直到	这	球	是	前方	的	你	.

直到球跑到你前面为止，不要停下。

" - [wʌz; wəz][fɜ:rst] .

"	Dalmores	was	first	.
"	-	曾是	第一的	.

“达尔摩是第一个。”

[hi:; hi] [rʌʃt] [tu:; tə][ðə; ði][bæt] , [smæʃt] [ðə; ði][fɜ:rst][bɔ:l] [pɪtʃt] [hɑ:rd][tu:; tə] [left] [fi:ld] .

He	rushed	to	the	bat	,	smashed	the	first	ball	pitched	hard	to	left	field	.
他	匆忙	到	这	蝙蝠	,	粉碎	这	第一的	球	投球	难的	到	左边	场地	.

他冲到击球区，将第一球狠狠地击向左外野。

[ðə; ði] ['fi:ldər] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði][bɔ:l] ['kwɪkli] [ænd; ənd] [θru:] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] ['pɪtʃər] , ['oʊvər][ðə; ði]

The	fielder	picked	up	the	ball	quickly	and	threw	back	to	the	pitcher	,	over	the
这	外野手	挑选	向上	这	球	迅速地	和	扔	后退	到	这	投手	,	超过	这

[ʃɔrtstɑ:ps] [hed] .

shortstop's	head	.
游击手	头	.

外野手迅速捡起球，越过游击手的头顶，将球传回给投手。

- [tɜ:rnd] [fɜ:rst] [beɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] [straɪd] [ænd; ənd] ,

Dalmores	turned	first	base	in	his	stride	and	,
-	转向	第一的	根据	在	他的	步幅	和	,

达尔莫雷斯迈着大步转身跑向一垒，

[bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['pɪtʃər] [kʊd; kəd][get][ðə; ði][bɔ:l] [ænd; ənd] [θroʊ] [ˌaɪ 'ti:] [bæk] [tu:; tə] ['sekənd] ,

before	the	pitcher	could	get	the	ball	and	throw	it	back	to	second	,
前	这	投手	可以	得到	这	球	和	扔	它	后退	到	第二	,

在投手接到球并传回二垒之前，

[hi:; hi][slɪd][ɪn] ['seɪfli] [ænd; ənd][ðə; ði] [kæ'skeɪd] " ['wɔ:tərfɔ:l] [jel] " [ə'roʊz][ɪn] ['tʃælɪndʒ] [tu:; tə][ðə; ði]

he	slid	in	safely	and	the	Cascade	"	Waterfall	yell	"	arose	in	challenge	to	the
他	滑行	在	安全	和	这	级联	"	瀑布	叫喊	"	出现	在	挑战	到	这

['weɪvɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['goʊldən] ['bænərz] .

waving	of	the	golden	banners	.
挥手	的	这	金的	横幅	.

他安全滑入，卡斯卡德“瀑布呐喊”响起，向挥舞的金色旗帜发出挑战。

['trʌmbəl] [hɪt][ðə; ði][bɔ:l] ['vɪʃəsli] , ['goʊldənz] ['ʃɔ:rtstɑ:p] ['fʌmbld] [ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [seɪf] [ɑ:n]
Trumbull **hit** **the** **ball** **viciously** **,** **Golden's** **shortstop** **fumbled** **and** **he** **was** **safe** **on**
特朗布尔 打 这 球 恶毒地 , 金色的 游击手 笨手笨脚 和 他 曾是 安全的 在
[fɜ:rst] ,
first **,**
第一的 ,

特朗布尔猛击球，戈尔登队的游击手接球失误，他安全上到一垒。

[wɪð; wɪθ] - [pɜ:rtʃt] [ɑ:n] ['sekənd] .
with **Dalmores** **perched** **on** **second** **.**
和 - 栖息 在 第二 .

达尔莫尔位居第二。

['wɪnənz] [hɪt][ə; eɪ][hɑ:rd] - [laɪn] [draɪv] , [streɪt] [æt; ət]['goʊldənz] ['ʃɔ:rtstɑ:p] ,
Winans **hit** **a** **hard** **-** **line** **drive** **,** **straight** **at** **Golden's** **shortstop** **,**
威南斯 打 一个 难的 - 线 驾驶 , 直的 在 金色的 游击手 ,

维南斯击出一记强劲的平飞球，直奔戈尔登的游击手而去。

[ænd; ənd][bəuθ] [beɪs] [rʌnə:z] [wɜ:r; wər] [kəm'peld] [tu:; tə] [daɪv] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði][bægz][tu:; tə][ə'vɜ:rt]
and **both** **base** **runners** **were** **compelled** **to** **dive** **back** **to** **the** **bags** **to** **avert**
和 两个都 根据 跑步者 是 被迫 到 潜水 后退 到 这 包 到 避免
[ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [pleɪ] .
a **double** **play** **.**
一个 双倍的 玩 .

两名跑垒员被迫扑回垒包，以避免双杀。

['læri] ['kɜ:kländ] [keɪm] [tu:; tə][bæt][wɪð; wɪθ] [kæ'skeɪd] ['tʃɪrɪŋ] ['waɪldli] .
Larry **Kirkland** **came** **to** **bat** **with** **Cascade** **cheering** **wildly** **.**
拉里 柯克兰 来了 到 蝙蝠 和 级联 欢呼 疯狂地 .

拉里·柯克兰上场击球，卡斯卡德队球迷疯狂欢呼。

[hi:; hi] [wɔ:kt] ['sloʊli] [tu:; tə][ðə; ði] [pleɪt] , [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə][tɜ:rn][ðə; ði][taɪd] .
He **walked** **slowly** **to** **the** **plate** **,** **determined** **to** **turn** **the** **tide** **.**
他 步行 缓慢地 到 这 盘子 , 决定 到 转动 这 潮 .

他缓缓走向本垒板，决心扭转战局。

[hi:; hi] [sent] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [faʊl] [daʊn] [ðə; ði] [left] [fi:ld] [laɪn] .
He **sent** **a** **long** **foul** **down** **the** **left** **field** **line** **.**
他 发送 一个 长的 犯规 向下 这 左边 场地 线 .

他击出一记沿着左外野边线的长界外球。

[ɑ:n][ðə; ði][nekst][bɔ:l][hi:; hi] [stept] ['fɔ:rwərd] ,
On **the** **next** **ball** **he** **stepped** **forward** **,**
在 这 下一个 球 他 步 向前 ,

下一个球他向前迈了一步，

[hɪt][ə; eɪ] [kɜ:rv] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [broʊk] [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][bɔ:l] [flæʃt] ['oʊvər][ðə; ði][θɜ:rd] ['beɪsmənz]
hit **a** **curve** **as** **it** **broke** **and** **as** **the** **ball** **flashed** **over** **the** **third** **baseman's**
打 一个 曲线 作为 它 打破 和 作为 这 球 闪光灯 超过 这 第三 垒手的
[hed] ,
head **,**
头 ,

击球时球发生了弧线变化，当球从三垒手头顶飞过时，球就飞了过去。

[hi:; hi] [sprɪntid] [æz; əz] ['nevər] [bɪ'fɔ:r] .
he **sprinted** **as** **never** **before** **.**
他 冲刺 作为 绝不 前 .

他以前所未有的速度冲刺。

- [skɔ:rd] [ænd; ənd] ['wɪnənz] , ['rʌnɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [peɪs] , [ri:tʃt] [θɜ:rd] .
Dalmores **scored** **and** **Winans** **,** **running** **at** **a** **terrific** **pace** **,** **reached** **third** **.**
- 得分 和 威南斯 , 跑步 在 一个 了不起 步伐 , 达到 第三 .

达尔莫尔得分，维南斯以惊人的速度跑到了第三名。

['læri] [baɪ][ə; eɪ] ['despərət] [slaɪd] , [riːtʃt] ['sekənd] [ɪn] ['seɪfti] .

Larry	by	a	desperate	slide	,	reached	second	in	safety	.
拉里	经过	一个	绝望的	滑动	,	达到	第二	在	安全	.

拉里拼尽全力滑行，安全到达第二名。

[ə; eɪ][hɪt] [ment] [ðə; ði] [liːd] [fɔːr; fər] [kæ'skeɪd] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['saɪləns] [fel] ['oʊvər][ðə; ði]

A	hit	meant	the	lead	for	Cascade	and	a	sudden	silence	fell	over	the
一个	打	意思是	这	带领	为了	级联	和	一个	突然	沉默	跌倒	超过	这

[kən'tendɪŋ] ['fɔːrsɪz] .

contending	forces	.
争吵	力量	.

一次命中意味着 Cascade 取得了领先，双方的攻防突然陷入了沉寂。

[ɪn][ðə; ði]['kraɪsɪs] , ['tɔrni] [flaɪd] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst] ['beɪsmən] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃænsɪz] [siːmd] [lɔːst]

In	the	crisis	,	Torney	flied	out	to	the	first	baseman	and	the	chances	seemed	lost
在	这	危机	,	托尼	飞翔	出去	到	这	第一的	垒手	和	这	机会	似乎	丢失的

.

:
.

危机时刻，托尼击出一垒方向的飞球被接杀，机会似乎已经错失。

['ælən] , [ðə; ði][nekst] ['bætər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [pʊr] ['hɪtər] .

Allen	,	the	next	batter	was	a	poor	hitter	.
艾伦	,	这	下一个	连击	曾是	一个	贫穷的	击球手	.

下一位击球手艾伦击球能力很差。

['læri] [wʌz; wəz] ['despərət] .

Larry	was	desperate	.
拉里	曾是	绝望的	.

拉里走投无路了。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['reɪndʒɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] , ['ɔːlmoʊst][tuː; tə][ðə; ði] ['ʃɔːrtstɑːp] .

He	was	ranging	up	and	down	,	almost	to	the	shortstop	.
他	曾是	范围	向上	和	向下	,	几乎	到	这	游击手	.

他上下移动，几乎到了游击手的位置。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] [ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] ['ɪnstənt] ['hɛrən] ,

Suddenly	he	called	out	and	at	that	instant	Herron	,
突然	他	称为	出去	和	在	那	立即的	赫伦	,

他突然喊了一声，就在那一刻，赫伦

[ɔːl'redi] [gəʊdid] [ænd; ənd] ['wɜːrid] [baɪ][ðə; ði] [ə'gresɪv] [beɪs] - ['rʌnɪŋ] [ə'tæk] ,

already	goaded	and	worried	by	the	aggressive	base	-	running	attack	,
已经	被激怒	和	担心	经过	这	挑衅的	根据	-	跑步	攻击	,

已经被积极的跑垒进攻激怒和担忧，

[wɜːrl] [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [bɔːl] [tuː; tə][ðə; ði] ['sekənd] ['beɪsmən] .

whirled	and	threw	the	ball	to	the	second	baseman	.
旋转	和	扔	这	球	到	这	第二	垒手	.

他转身将球扔给了二垒手。

['iːv(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [θruː] ['wɪnənz] [dæʃt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pleɪt] .

Even	as	he	threw	Winans	dashed	for	the	plate	.
甚至	作为	他	扔	威南斯	虚线	为了	这	盘子	.

就在他投球的同时，维南斯冲向了本垒。

['læri] [stʊd] [stɪl] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['sekənd] ['beɪsmən] [hɜːrl][ðə; ði] [bɔːl] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]

Larry	stood	still	until	he	saw	the	second	baseman	hurl	the	ball	back	to	the
拉里	站立	仍然	直到	他	锯	这	第二	垒手	投	这	球	后退	到	这

['kætʃər; 'ketʃər][tuː; tə] [ʃʌt] [ɔːf] [ðə; ði] [rʌn] .

catcher	to	shut	off	the	run	.
捕手	到	关闭	离开	这	跑步	.

拉里呆立不动，直到看到二垒手把球扔回给捕手，阻止了对方得分。

[ðen] [hiː; hi] ['reɪst] [fɔːr; fər] [θɜːrd] .

Then	**he**	**raced**	**for**	**third**	**.**
然后	他	比赛	为了	第三	.

然后他奋力追赶第三名。

['wɪnənz] [hæd; həd] [slɪd] [seɪf] [tuː; tə] [ðə; ði] [pleɪt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['taɪɪŋ] [rʌn] [ænd; ənd] ['læri] , ['sprɪntɪŋ]

Winans	**had**	**slid**	**safe**	**to**	**the**	**plate**	**with**	**the**	**tieing**	**run**	**and**	**Larry**	**,**	**sprinting**
威南斯	有	滑行	安全的	到	这	盘子	和	这	打结	跑步	和	拉里	,	短跑

[æt; ət] [tɑːp] [spiːd] ,

at	**top**	**speed**	**,**
在	顶部	速度	,

维南斯安全滑回本垒，拿下追平比分的一分，而拉里则以全速冲刺。

[wɜːrl] [ə'raʊnd] [θɜːrd] , [ænd; ənd] ['reɪsɪŋ] ['twenti] [fiːt] [tɔːrd] [ðə; ði] [pleɪt] , ['sʌd(ə)nli] [stɑːpt] ,

whirled	**around**	**third**	**,**	**and**	**racing**	**twenty**	**feet**	**toward**	**the**	**plate**	**,**	**suddenly**	**stopped**	**,**
旋转	大约	第三	,	和	赛车	二十	脚	朝向	这	盘子	,	突然	停止	,

他绕过三垒，朝着本垒板飞奔了二十英尺，突然停了下来。

[dɑːdʒd] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [ðə; ði] [bæg] [ænd; ənd] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .

dodged	**as**	**if**	**to**	**return**	**to**	**the**	**bag**	**and**	**hesitated**	**.**
躲避	作为	如果	到	返回	到	这	包	和	犹豫了一下	.

他闪身躲闪，似乎想回到包里，然后犹豫了一下。

['læŋhæm, 'læŋəm] [sɔː] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] ['fræntɪk] [heɪst] [həːld] [ðə; ði] [bɔːl] [tuː; tə] [ðə; ði] [θɜːrd]

Langham	**saw**	**him**	**and**	**with**	**frantic**	**haste**	**hurled**	**the**	**ball**	**to**	**the**	**third**
朗廷	锯	他	和	和	疯狂的	匆忙	投掷	这	球	到	这	第三

['beɪsmən] ['hoʊpɪŋ] [tuː; tə] [træp] [ðə; ði] ['rʌnər] .

baseman	**hoping**	**to**	**trap**	**the**	**runner**	**.**
垒手	希望	到	陷阱	这	跑步者	.

兰汉姆看到了他，便慌忙地将球扔给三垒手，希望将跑垒员困住。

[æz; əz] [hiː; hi] [θruː] , ['læri] [wɜːrl] [ə'gen] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ɪn] [fʊl] [flaɪt] [tɔːrd] [ðə; ði] [pleɪt] .

As	**he**	**threw**	**,**	**Larry**	**whirled**	**again**	**and**	**was**	**in**	**full**	**flight**	**toward**	**the**	**plate**	**.**
作为	他	扔	,	拉里	旋转	再次	和	曾是	在	满的	航班	朝向	这	盘子	.

拉里投球的同时，再次转身，全速飞向本垒板。

[ðə; ði] [θɜːrd] ['beɪsmən] , ['liːpɪŋ] , ['drægd] [daʊn] [ðə; ði] [haɪ] - [θroʊn] [bɔːl] [ænd; ənd] [həːld] [ˌaɪ 'tiː]

The	**third**	**baseman**	**,**	**leaping**	**,**	**dragged**	**down**	**the**	**high**	**-**	**thrown**	**ball**	**and**	**hurled**	**it**
这	第三	垒手	,	跳跃	,	拖拽	向下	这	高的	-	抛掷	球	和	投掷	它

[bæk] [tuː; tə] ['læŋhæm, 'læŋəm] ,

back	**to**	**Langham**	**,**
后退	到	朗廷	,

三垒手跃起，将高抛的球拉下来，然后扔回给兰汉姆。

[loʊ] [ænd; ənd] [waɪld] ,

low	**and**	**wild**	**,**
低的	和	荒野	,

低矮而狂野，

[ænd; ənd] [æz; əz] ['læri] [slɪd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [pleɪt] [ðə; ði] [kæ'skeɪd] [jel] [pɔːd] [daʊn] [frʌm; frəm] [stændz]

and	**as**	**Larry**	**slid**	**across**	**the**	**plate**	**the**	**Cascade**	**yell**	**poured**	**down**	**from**	**stands**
和	作为	拉里	滑行	穿过	这	盘子	这	级联	叫喊	倾倒	向下	从	站立

[ænd; ənd] ['bliːtʃərz] ,

and	**bleachers**	**,**
和	看台	,

当拉里滑过本垒板时，卡斯卡德的呐喊声从看台和露天看台上倾泻而下。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['goʊldən] ['bænərz] [drɑːpt] .

and	**the**	**Golden**	**banners**	**dropped**	**.**
和	这	金的	横幅	掉落	.

金色旗帜飘落下来。

['goʊldən] , [ɪn]['pænɪk][ænd; ənd]['broʊkən][baɪ][ðə; ði] ['dæzlɪŋ] , ['derɪŋ] [beɪs] - ['rʌnɪŋ] [ə'tæk] , [went]

Golden	,	in	panic	and	broken	by	the	dazzling	,	daring	base	-	running	attack	,	went
金的	,	在	恐慌	和	破碎的	经过	这	耀眼的	,	大胆	根据	-	跑步	攻击	,	去

[tuː; tə] ['piːsɪz] .

to	pieces	.
到	件	.

戈尔登惊慌失措，被对方眼花缭乱、大胆的跑垒进攻彻底击垮，崩溃了。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['rʌʃɪŋ] [ə'sɔːlt] ['endɪd] , [tuː] [mɔːr] [rʌnəːz] [hæd; həd] [krɔːst] [ðə; ði] [pleɪt] ,

Before	the	rushing	assault	ended	,	two	more	runners	had	crossed	the	plate	,
前	这	匆忙	突击	结束	,	二	更多的	跑步者	有	交叉	这	盘子	,

在这次冲锋结束之前，又有两名跑垒员冲过了本垒。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [eɪtθ] ['ɪnɪŋ] ['læri] [led][ðə; ði] [ə'sɔːlt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θriː] - [beɪs] [hɪt] [ðæt] [geɪv]

and	in	the	eighth	inning	Larry	led	the	assault	with	a	three	-	base	hit	that	gave
和	在	这	第八	局	拉里	引领	这	突击	和	一个	三	-	根据	打	那	给予

[kæ'skeɪd] [ðə; ði] ['vɪktəri] ['sɛvən][tuː; tə][ˌtuː'tuː] .

Cascade	the	victory	7	to	2	.
级联	这	胜利	7	到	2	.

第八局，拉里击出三垒安打，带领球队取得胜利，最终卡斯卡德队以 7 比 2 获胜。

[kæ'skeɪd] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['tʃæmpiən] .

Cascade	was	the	champion	.
级联	曾是	这	冠军	.

Cascade 是冠军。

['jɪrz] [ʌv; əv] [dɪ'fiːt] [æt; ət][ðə; ði][hændz][ʌv; əv]['goʊldən][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][wɜːr; wər] [ə'vendʒd] .

Years	of	defeat	at	the	hands	of	Golden	University	were	avenged	.
年	的	击败	在	这	双手	的	金的	大学	是	复仇	.

多年来败给金大学的耻辱终于得以复仇。

[ðə; ði] [kæ'skeɪd] [kraʊd] [swɔːmd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [fiːld] , ['iːv(ə)n] [waɪl] [ðə; ði] ['pleɪɚz] [wɜːr; wər] ['tʃɪrɪŋ]

The	Cascade	crowd	swarmed	upon	the	field	,	even	while	the	players	were	cheering
这	级联	人群	蜂拥而至	之上	这	场地	,	甚至	尽管	这	玩家	是	欢呼

[ðer; ðər] [ˌoʊvər'θroʊn] ['raɪvlz] ,

their	overthrown	rivals	,
他们的	被推翻	竞争对手	,

即使球员们正在为被击败的对手欢呼，卡斯卡德队的球迷们仍然涌入球场。

[ænd; ənd] ['læri] ['kɝːkləndˌ] [faʊnd] [hɪm'self] [bɔːrn] [ə'lɔːft][ænd; ənd] ['kærid] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [fiːld] [ɑːn][ðə; ði]

and	Larry	Kirkland	found	himself	borne	aloft	and	carried	around	the	field	on	the
和	拉里	柯克兰	成立	他自己	出生	高空	和	携带	大约	这	场地	在	这

['ʃəuldəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stjʊdnts] ,

shoulders	of	the	students	,
肩膀	的	这	学生	,

于是，拉里·柯克兰被学生们高高举起，扛在肩上绕着操场跑了一圈。

[hiː; hi] [faʊnd] [noʊ][dʒɔɪ][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

he	found	no	joy	in	it	.
他	成立	不	喜悦	在	它	.

他从中感受不到任何快乐。

[ðə; ði] [riˈækʃ(ə)n] [hæd; həd] [set] [ɪn][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rʌʃ] [hiː; hi] [riˈkɔːld] [hɪz; ɪz] ['trʌblz] .

The	reaction	had	set	in	and	with	a	rush	he	recalled	his	troubles	.
这	反应	有	放	在	和	和	一个	匆忙	他	召回	他的	麻烦	.

他顿时感到一阵反作用力，脑海中立刻浮现出自己的烦恼。

[ðə; ði] ['vɪktəri] [siːmd] [ə; eɪ] ['hɑːloʊ] [wʌn] .

The	victory	seemed	a	hollow	one	.
这	胜利	似乎	一个	空洞的	一	.

这场胜利似乎毫无意义。

['tʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪ]

CHAPTER	XXVI
章	26

第二十六章

['feɪsɪŋ] [ðə; ði] [wɜːrld]

Facing	the	World
面向	这	世界

面对世界

[ðə; ði] [tʃɪrz] , [ðə; ði] [ə'plɔːz] ,

The	cheers	,	the	applause	,
这	干杯	,	这	掌声	,

欢呼声，掌声，

[ðə; ði] [kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv] [frendz] [huː] [pʊʃt] [ænd; ənd] ['kraʊdɪd] [tuː; tə] [ʃeɪk] [hɪz; ɪz] [hænd]

the	congratulations	of	friends	who	pushed	and	crowded	to	shake	his	hand
这	恭喜！	的	朋友们	WHO	推动	和	挤	到	摇	他的	手

[ment] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] ['læri] ['kɝːklənd] .

meant	nothing	to	Larry	Kirkland	.
意思是	没有什么	到	拉里	柯克兰	.

朋友们争相与他握手，向他表示祝贺，但这对于拉里·柯克兰来说毫无意义。

['fɛloʊz] [hiː; hi] [hæd; həd] [noʊn] [ænd; ənd] [laɪkt] ['paʊndɪd] [hɪm; ɪm] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [bæk] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd]

Fellows	he	had	known	and	liked	pounded	him	upon	the	back	and	shouted
研究员	他	有	已知	和	喜欢	猛击	他	之上	这	后退	和	喊叫

[ðer; ðər] [kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz] [ænd; ənd] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] ['vɪktəri] .

their	congratulations	and	rejoicings	over	the	victory	.
他们的	恭喜！	和	欢庆	超过	这	胜利	.

他认识和喜欢的伙伴们拍打着他的背，大声祝贺他取得胜利，并为他的胜利欢呼雀跃。

[tuː; tə] [haɪd] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] [hiː; hi] [fɔːrst] [hɪm'self] [tuː; tə] [smaɪl] [ænd; ənd] ['mʌtər] [θæŋks] .

To	hide	his	feelings	he	forced	himself	to	smile	and	mutter	thanks	.
到	隐藏	他的	情怀	他	强制	他自己	到	微笑	和	低声	谢谢	.

为了掩饰自己的感受，他强迫自己微笑，低声道谢。

[tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] ['vɪktəri] [siːmd] [ɔːl] ['hɑːloʊ] [ænd; ənd] ['juːsləs] ;

To	him	the	victory	seemed	all	hollow	and	useless	;
到	他	这	胜利	似乎	全部	空洞的	和	无用	;

在他看来，这场胜利毫无意义，空洞无物。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['strʌglɪŋ] [tuː; tə] [ə'tʃiːv] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɑːn] [ðə; ði] [tiːm] [ænd; ənd] [wɪn] [hɪz; ɪz]

and	his	years	of	struggling	to	achieve	a	place	on	the	team	and	win	his
和	他的	年	的	挣扎	到	达到	一个	地方	在	这	团队	和	赢	他的

[siː] [ə'pɪrd] [veɪn] [ænd; ənd] ['fjuːt(ə)l] ,

C	appeared	vain	and	futile	,
C	出现	徒劳	和	徒劳	,

他多年来为争取进入球队并赢得队长一职而奋斗的努力似乎都徒劳无功了。

[nɑːt] [wɜːrθ] [ðə; ði] ['efərt] .

not	worth	the	effort	.
不是	值得	这	努力	.

不值得费这个劲。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['feɪsɪŋ] [stɜːrn] [riˈælitiz] [naʊ] ,

He	was	facing	stern	realities	now	,
他	曾是	面向	船尾	现实	现在	,

他现在面临着严峻的现实。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'tʃi:vmənts] [ðæt] [hæd; həd] [si:md] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ɔ:l] - [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['dwindld]

and	the	achievements	that	had	seemed	to	him	all	-	important	dwindled
和	这	成就	那	有	似乎	到	他	全部	-	重要的	减少

[ænd; ənd] [ə'pɪrd] ['tʃaɪldɪʃ] .

and	appeared	childish	.
和	出现	幼稚	.

而那些在他看来至关重要的成就，却显得黯然失色，甚至有些幼稚。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['dresɪŋ] ['heɪstɪli] , ['teɪkɪŋ] ['lɪt(ə)l][pɑ:rt][ɪn][ðə; ði] ['bɔɪstərəs] [ˌselə'breɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði][klʌb]

He	was	dressing	hastily	,	taking	little	part	in	the	boisterous	celebration	in	the	club
他	曾是	敷料	草草	,	采取	小的	部分	在	这	喧闹的	庆典	在	这	俱乐部

[haʊs] .

house	.
房子	.

他匆匆穿好衣服，几乎没有参与俱乐部会所里热闹的庆祝活动。

[ðə; ði] ['pleɪɝz] , [rɪ'li:vd] ['sʌd(ə)nli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [streɪn] , [hæf] - [hɪ'sterɪk(ə)l] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ]['oʊvər]

The	players	,	relieved	suddenly	from	the	strain	,	half	-	hysterical	with	joy	over
这	玩家	,	松了口气	突然	从	这	拉紧	,	一半	-	歇斯底里的	和	喜悦	超过

[ðer; ðər] ['vɪktəri] , ['resld] ,

their	victory	,	wrestled	,
他们的	胜利	,	摔跤	,

球员们突然从紧张中解脱出来，欣喜若狂，为胜利而激动不已，他们扭打在一起。

[pʊʃt] [i:tʃ] ['ʌðər] ['ɪntu:][ðə; ði][bɪg] ['swɪmɪŋ] [plʌndʒ] ,

pushed	each	other	into	the	big	swimming	plunge	,
推动	每个	其他	进入	这	大的	游泳	暴跌	,

互相推搡着跳入大泳池，

['paʊndɪd] [i:tʃ] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ] [wet] ['tauəlz] [ænd; ənd] [hə:ld] [ʃu:z] [ænd; ənd][bæts] [ə'genst] [ðə; ði]

pounded	each	other	with	wet	towels	and	hurled	shoes	and	bats	against	the
猛击	每个	其他	和	湿的	毛巾	和	投掷	鞋	和	蝙蝠	反对	这

['lɔkəz] [ɪn] [ʃɪr] [dɪ'lɪriəm] [ʌv; əv] ['glædnəs] .

lockers	in	sheer	delirium	of	gladness	.
储物柜	在	透明	谵妄	的	欢乐	.

他们用湿毛巾互相殴打，并将鞋子和球棒扔向储物柜，欣喜若狂。

[ðeɪ] [hʌgɪd] [i:tʃ] ['ʌðər] , [waɪl] [i:tʃ] , ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [lɪft] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['ʌðər] ,

They	hugged	each	other	,	while	each	,	trying	to	lift	his	voice	above	the	others	,
他们	拥抱	每个	其他	,	尽管	每个	,	尝试	到	举起	他的	嗓音	多于	这	其他的	,

他们互相拥抱，同时各自努力提高音量，盖过其他人的声音。

[jeld] [preɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] [hæd; həd] [dʌn] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [geɪm] .

yelled	praise	of	the	playing	the	others	had	done	during	the	game	.
大喊	称赞	的	这	玩耍	这	其他的	有	完毕	期间	这	游戏	.

在比赛中，他大声称赞其他队员的出色表现。

['læri] , ['dresɪŋ] ['ræpɪdli] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['lɑ:kər] , [stroʊv] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [ˌʌn'noʊtɪst] .

Larry	,	dressing	rapidly	at	his	locker	,	strove	to	escape	unnoticed	.
拉里	,	敷料	快速	在	他的	储物柜	,	努力	到	逃脱	未被察觉	.

拉里在储物柜前迅速穿好衣服，力求不被人发现地逃走。

['oʊvər][ɑ:n][ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [roʊ] [ʌv; əv] ['lɔkəz] ['hæri] ['bɔ:ldwɪn][wʌz; wəz] ['dresɪŋ] [ɪn]

Over	on	the	opposite	side	of	the	row	of	lockers	Harry	Baldwin	was	dressing	in
超过	在	这	对面的	边	的	这	排	的	储物柜	哈里	鲍德温	曾是	敷料	在

['sʌlən] ['saɪləns] .

sullen	silence	.
忧郁	沉默	.

在储物柜的另一边，哈里·鲍德温正闷闷不乐地穿衣服。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [əˈlaʊd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][pɑːrt][ɪn][ðə; ði] [greɪt] [geɪm] ,

He	had	not	been	allowed	to	have	a	part	in	the	great	game	,
他	有	不是	到过	允许	到	有	一个	部分	在	这	伟大的	游戏	,

他没能参与到这场伟大的比赛中来。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [ɪnˈdʒʌstɪs] [ˈræŋkəld] [wɪˈðɪn] [hɪm; ɪm] .

and	a	sense	of	injustice	rankled	within	him	.
和	一个	感觉	的	不公正	恼怒	之内	他	.

他心中始终萦绕着一种不公感。

[ˈmentəli] [hiː; hi] [tʃɑːrdʒd] [ˈlæri] [ˈkɝːklənd] [wɪð; wɪθ] [ˈtriːtɪŋ] [hɪm; ɪm] [ˌʌnˈferli] , [ɔːlˈðoʊ] [ðə; ði] [truːθ]

Mentally	he	charged	Larry	Kirkland	with	treating	him	unfairly	,	although	the	truth
精神上	他	带电	拉里	柯克兰	和	治疗	他	不公平	,	虽然	这	真相

[wʌz; wəz] ,

was	,
曾是	,

他内心指责拉里·柯克兰对他不公平，尽管事实是……

[ˈlæri] [hæd; həd] [fərˈgɑːtn] [hɪm; ɪm] [ɪnˈtaɪərli] ,

Larry	had	forgotten	him	entirely	,
拉里	有	被遗忘的	他	完全	,

拉里已经完全忘记他了。

[ɔːlˈðoʊ] [hiː; hi] [nuː] [ˈhelən] [ˈbɔːldwɪn] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [frendz] [wɜːr; wər] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈhæri]

although	he	knew	Helen	Baldwin	and	her	friends	were	waiting	for	Harry
虽然	他	知道	海伦	鲍德温	和	她	朋友们	是	等待	为了	哈里

[tuː; tə] [dres] .

to	dress	.
到	裙子	.

尽管他知道海伦·鲍德温和她的朋友们正在等哈里穿衣服。

[hiː; hi][mʌst; məst] [siː] [ˈhelən] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [bɪˈfɔːr] [ˈhæri] [dʒɔɪnd][hɜːr; hər][tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər][hɪz; ɪz]

He	must	see	Helen	a	moment	before	Harry	joined	her	to	tell	her	his
他	必须	看	海伦	一个	片刻	前	哈里	加入	她	到	告诉	她	他的

[plæn] .

plan	.
计划	.

他必须在哈利和海伦见面之前先见她一面，告诉她他的计划。

[hiː; hi] [θruː] [hɪz; ɪz] [koʊt] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz][ɑːrm][ænd; ənd] [ˈheɪsnd] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɔːr] , [ˈhoʊpɪŋ] [tuː; tə]

He	threw	his	coat	over	his	arm	and	hastened	toward	the	door	,	hoping	to
他	扔	他的	外套	超过	他的	手臂	和	加快	朝向	这	门	,	希望	到

[ɪˈskeɪp] [ˌʌnˈsiːn] .

escape	unseen	.
逃脱	看不见	.

他把外套搭在胳膊上，匆匆走向门口，希望能不被人发现地逃走。

[ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] [hiː; hi] [ˈdredɪd] [əˈbʌv] [ɔːl] [ˈʌðər] [wʌz; wəz] [ˈbɪdɪŋ] [gʊd] - [baɪ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈfɛloʊz]

The	one	thing	he	dreaded	above	all	others	was	bidding	good	-	bye	to	the	fellows
这	一	事物	他	令人恐惧的	多于	全部	其他的	曾是	投标	好的	-	再见	到	这	伙伴们

[ʌv; əv][ðə; ði] [tiːm] .

of	the	team	.
的	这	团队	.

他最害怕的事情就是和队友们道别。

[hiː; hi] [fɪrd] [ɪf] [hiː; hi] [əˈtemptɪd] [tuː; tə] [seɪ] [ˌferˈwel] [hiː; hi] [wʊd] [breɪk] [daʊn] .

He	feared	if	he	attempted	to	say	farewell	he	would	break	down	.
他	害怕	如果	他	尝试过	到	说	告别	他	会	休息	向下	.

他担心如果开口告别，自己会崩溃。

[ə; eɪ] [lʌmp] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [θroʊt] .

A	lump	was	in	his	throat	.
一个	块	曾是	在	他的	喉	.

他喉咙哽咽，感觉像被什么东西堵住了一样。

[hiː; hi] ['wʌndɝd] ['weðər] [ðeɪ] [wʊd] [mɪs] [hɪm; ɪm] .

He	wondered	whether	they	would	miss	him	.
他	想知道	无论	他们	会	错过	他	.

他想知道他们会不会想念他。

[hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'zɑːlvd] [nɑːt][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [fɔːr; fər] [kə'mensmənt] , [nɑːt]['iːv(ə)n][tuː; tə] [weɪt] [tuː; tə]

He	had	resolved	not	to	remain	for	commencement	,	not	even	to	wait	to
他	有	已解决	不是	到	保持	为了	开始	,	不是	甚至	到	等待	到

[rɪ'siːv] [ðə; ði] ['tʃerɪʃt] [siː] .

receive	the	cherished	C	.
收到	这	珍爱	C	.

他决心不留下来参加毕业典礼，甚至不等到拿到心爱的C奖。

“ [heɪ] , [juː; jʊ] ['læri] ! ” [rɔːrd] ['trʌmbəl] .

“	Hey	,	you	Larry	!	”	roared	Trumbull	.
”	嘿	,	你	拉里	!	”	咆哮	特朗布尔	.

“嘿，你，拉里！”特朗布尔吼道。

“ [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][duː] ?

“	What	are	you	trying	to	do	?
”	什么	是	你	尝试	到	做	?

你想做什么?

['goʊɪŋ] [tuː; tə] [dɪtʃ] [ˌjuː 'es][fɔːr; fər][ə; eɪ][skɜːrt] ?

Going	to	ditch	us	for	a	skirt	?
去	到	沟	我们	为了	一个	裙子	?

你要为了条裙子抛弃我们吗?

[ʃeɪm] [ɑːn][juː; jʊ] .

Shame	on	you	.
耻辱	在	你	.

你太无耻了。

” [ðə; ði] [ɪn'dɪgnənt] ['aʊtbɜːrst] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] ['fiːldər] ['rælid] [ðə; ði] ['ʌðər] [ænd; ənd] [ə'træktɪd] [ðer; ðər]

”	The	indignant	outburst	of	the	big	fielder	rallied	the	others	and	attracted	their
”	这	愤怒	爆发	的	这	大的	外野手	集结	这	其他的	和	吸引	他们的

[ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] ['lɛriːz] ['efərt] [tuː; tə] [fliː] .

attention	to	Larry's	effort	to	flee	.
注意力	到	拉里的	努力	到	逃跑	.

“这位身材高大的外野手的义愤填膺的爆发鼓舞了其他人，并将他们的注意力吸引到拉里试图逃跑的举动上。

[ðeɪ] [siːzd] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['drægd] [hɪm; ɪm] [bæk] .

They	seized	upon	him	and	dragged	him	back	.
他们	查获	之上	他	和	拖拽	他	后退	.

他们抓住他，把他拖了回去。

“ [dəunt] ['fɛloʊz] , ” [hiː; hi]['pliːdəd, 'pliːdɪd] .

“	Don't	fellows	,	”	he	pleaded	.
”	不	伙伴们	,	”	他	恳求	.

“伙计们，别这样，”他恳求道。

“ [aɪ] ['hævnt] [gɑːt] [taɪm] [tuː; tə] ['selɪbreɪt] [raɪt] [naʊ] — [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['bɪznəs] .

“	I	haven't	got	time	to	celebrate	right	now	—	important	business	.
”	我	还没有	得到	时间	到	庆祝	正确的	现在	—	重要的	商业	.

“我现在没时间庆祝——有要事在身。”

[aɪ][mʌst; məst] ['hɜːri] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] — [bɪ'fɔːr] ” — —

I	must	hurry	before	she	—	before	”	—	—
我	必须	匆忙	前	她	—	前	”	—	—

我必须赶在她之前——赶在”——

“ [ʃiː; ʃi] , ” [hauld] ['trʌmbəl] .

“	SHE	,	”	howled	Trumbull	.
“	她	,	”	嚎叫	特朗布尔	.

“她！”特朗布尔嚎叫道。

“ [aɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] !

“	I	knew	it	!
“	我	知道	它	!

“我就知道！

[lets] [θroʊ] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][tæŋk][ænd; ənd] [meɪk] [hɪm; ɪm] [ˌʌnprɪ'zentəbl] . ”

Let's	throw	him	in	the	tank	and	make	him	unpresentable	.	”
我们来吧	扔	他	在	这	坦克	和	制作	他	不体面	.	”

把他扔进水箱里，让他变得面目全非。

“ [nɑːt] [naʊ] , ['fɛloʊz] , ” ['bɛgd] ['læri] , ['strʌglɪŋ] [tuː; tə][get] [ə'weɪ] .

“	Not	now	,	fellows	,	”	begged	Larry	,	struggling	to	get	away	.
“	不是	现在	,	伙伴们	,	”	乞求	拉里	,	挣扎	到	得到	离开	.

“伙计们，现在不行，”拉里一边挣扎着想逃走一边哀求道。

“ ['riːəli] , [aɪv] [gɑːt][tuː; tə][goʊ] . ”

“	Really	,	I've	got	to	go	.	”
“	真的	,	我已经	得到	到	去	.	”

“真的，我得走了。”

“ [ɔːl] [raɪt] , ” [vaʊtʃseɪft] [hɪz; ɪz]['kæptərz] [ʌn'wɪlɪŋli] .

“	All	right	,	”	vouchsafed	his	captors	unwillingly	.
“	全部	正确的	,	”	担保	他的	俘虏者	不情愿地	.

“好吧，”他不情愿地向绑架他的人保证道。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ['dezərt] [ˌjuː 'es] , [wiːl] [get] ['iːv(ə)n] .

“	If	you	will	desert	us	,	we'll	get	even	.
“	如果	你	将要	沙漠	我们	,	出色地	得到	甚至	.

“如果你背叛我们，我们会报复。”

[weɪt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['dɪnər] [tuː; tə] - [naɪt] .

Wait	until	the	dinner	to	-	night	.
等待	直到	这	晚餐	到	-	夜晚	.

等到今晚的晚餐再说吧。

[wiːl] [meɪk] [juː; jʊ] [gɪv] [ə; eɪ] [spiːtʃ] [ænd; ənd] [ðen] [hɪs] [juː; jʊ] . ”

We'll	make	you	give	a	speech	and	then	hiss	you	.	”
出色地	制作	你	给	一个	演讲	和	然后	嘶	你	.	”

我们会让你发表演讲，然后嘘你。

“ [soʊ] [lɔːŋ] , ['fɛloʊz] !

“	So	long	,	fellows	!
“	所以	长的	,	伙伴们	!

“再见了，伙计们！”

[heɪt] [tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ] , ” ['læri] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [seɪ] .

Hate	to	leave	you	,	”	Larry	managed	to	say	.
恨	到	离开	你	,	”	拉里	管理	到	说	.

“真舍不得离开你，”拉里好不容易才说道。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʌg] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hɑːrt] - [strɪŋz] , [bʌt; bət][hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [smaɪl] ,

There	was	a	tug	at	his	heart	-	strings	,	but	he	tried	to	smile	,
那里	曾是	一个	拖船	在	他的	心	-	字符串	,	但	他	尝试	到	微笑	,

他内心一阵悸动，但他还是努力挤出一个笑容。

[ænd; ənd] [bækt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɔːr] ['dɑːdʒɪŋ] [ə; eɪ] ['ʃaʊər] [ʌv; əv] [ʃuːz] [ænd; ənd] [glʌvz] [ðæt]

and	backed	out	of	the	door	dodging	a	shower	of	shoes	and	gloves	that
和	支持的	出去	的	这	门	躲避	一个	淋浴	的	鞋	和	手套	那

[ɪneɪbld] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [haɪd] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] .

enabled	him	to	hide	agitation	.
已启用	他	到	隐藏	搅动	.

他退到门外，躲避着一阵鞋子和手套的雨点般落下，这些鞋子和手套让他得以掩饰内心的激动。

['oʊnli] [kæt'sʊrə] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] .

Only	Katsura	saw	something	was	wrong	.
仅有的	桂	锯	某物	曾是	错误的	.

只有桂看出了不对劲。

[hiː; hi] [ræn] ['kwɪkli] ['æftər] ['læri] , [ˌoʊvər'tʊk] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] ,

He	ran	quickly	after	Larry	,	overtook	him	in	the	corridor	,
他	跑	迅速地	后	拉里	,	超越	他	在	这	走廊	,

他迅速追上拉里，在走廊里超过了他。

[ænd; ənd] [leɪd] [hɪz; ɪz] [hænd] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['kæptənz] [ɑːrm] .

and	laid	his	hand	upon	the	captain's	arm	.
和	铺设	他的	手	之上	这	船长的	手臂	.

他将手放在船长的胳膊上。

“ [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['eni] ['trʌb(ə)l] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [meɪ] [help] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [kə'mænd] [ˌem 'iː] .

“ If	it	is	any	trouble	in	which	I	may	help	, ”	he	said	, “	command	me	.
“ 如果	它	是	任何	麻烦	在	哪个	我	可能	帮助	, ”	他	说	, “	命令	我	.

“如果有什么麻烦需要我帮忙，”他说，“请吩咐我。”

[aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [help] [juː; jʊ] . ”

I	would	like	to	help	you	. ”
我	会	喜欢	到	帮助	你	. ”

我很乐意帮助你。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , ['kæti] , ” ['læri] [gʌlpt] .

“ Thank	you	, Katty	, ”	Larry	gulped	.
“ 感谢	你	, 凯蒂	, ”	拉里	吞咽	.

“谢谢你，凯蒂，”拉里咽了口唾沫。

“ [aɪl] ['nevər] [fər'get] — ['nevər] — [gʊd] - [baɪ] . ”

“ I'll	never	forget	—	never	—	good	-	bye	. ”
“ 患病的	绝不	忘记	—	绝不	—	好的	-	再见	. ”

“我永远不会忘记——永远不会——再见。”

“ [gʊd] - [baɪ] , ” [sed] [kæt'sʊrə] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hænd] ['fɜːrmli] .

“ Good	-	bye	, ”	said	Katsura	,	shaking	his	hand	firmly	.
“ 好的	-	再见	, ”	说	桂	,	摇晃	他的	手	牢牢	.

“再见，”桂说着，用力地握了握他的手。

“ [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ['nʌθɪŋ] [aɪ] [kæn; kən] [help] ? ”

“ Is	it	nothing	I	can	help	? ”
“ 是	它	没有什么	我	能	帮助	? ”

“难道就没有我能帮上忙的吗？”

“ ['nʌθɪŋ] , ” [sed] ['læri] ['θɪkli] , ['tɜːrnɪŋ] [ə'weɪ] , ['liːvɪŋ] [kæt'sʊrə] [geɪzɪŋ] ['sædli] ['æftər] [hɪm; ɪm]

“ Nothing	, ”	said	Larry	thickly	,	turning	away	,	leaving	Katsura	gazing	sadly	after	him
“ 没有什么	, ”	说	拉里	浓密	,	转弯	离开	,	离开	桂	凝视	令人遗憾的是	后	他

.

:
.

“没什么，”拉里含糊不清地说，然后转身离开，留下桂悲伤地望着他的背影。

[hiː; hi] ['hɜːrid] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [leɪt] [ˌæftər'nuːn] ['sʌnʃaɪn] [ænd; ənd] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['kæmpəs][tuː; tə] [wer]

He	hurried	out	into	the	late	afternoon	sunshine	and	across	the	campus	to	where
他	慌忙	出去	进入	这	晚的	下午	阳光	和	穿过	这	校园	到	在哪里

[ə; eɪ] ['bevi] [ʌv; əv]['gɜːlz] ['flʌtəd] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] ['weɪtɪŋ] ['ɔːtəməbiːl] .

a	bevy	of	girls	fluttered	around	a	waiting	automobile	.
一个	一群	的	女孩们	飘动	大约	一个	等待	汽车	.

他匆匆走到傍晚的阳光下，穿过校园，来到一辆等候的汽车旁，那里有一群女孩围着汽车翩翩起舞。

[ðeɪ] [weɪvd] [ðə; ði] [kæ'skeɪd] ['kʌlɜ-z] [ænd; ənd] [set] [ʌp] [ə; eɪ] [ʃrɪl] [tʃɪr] [æz; əz] [hiː; hi] [ə'proʊtʃt] —

They	waved	the	Cascade	colors	and	set	up	a	shrill	cheer	as	he	approached	—
他们	挥手	这	级联	颜色	和	放	向上	一个	尖锐	欢呼	作为	他	接近	—

[ə; eɪ] [tʃɪr] [ðæt] ['endɪd] [ɪn][ə; eɪ][bɜːrst][ʌv; əv] ['læftər] .

a	cheer	that	ended	in	a	burst	of	laughter	.
一个	欢呼	那	结束	在	一个	爆裂	的	笑声	.

当他走近时，他们挥舞着卡斯卡德队的旗帜，发出尖锐的欢呼声——欢呼声最终以一阵哄笑结束。

[hæt][ɪn][hænd] , [hiː; hi] [wɔːkt] [də'rektli; daɪ'rektli][tuː; tə] ['helən] ['bɔːldwɪn] .

Hat	in	hand	,	he	walked	directly	to	Helen	Baldwin	.
帽子	在	手	,	他	步行	直接地	到	海伦	鲍德温	.

他手里拿着帽子，径直走向海伦·鲍德温。

“ [oʊ] , ['læri] !

“	Oh	,	Larry	!
“	哦	,	拉里	!

“哦，拉里！”

” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['glɔːriəs] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][mæg'nɪfɪs(ə)nt] — [waɪ] [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] ?

”	she	said	,	“	it	was	glorious	,	it	was	magnificent	—	why	what	is	the	matter	?
”	她	说	,	“	它	曾是	辉煌	,	它	曾是	壮丽	—	为什么	什么	是	这	事情	?

”

”

”

她说：“它那么辉煌，那么壮丽——为什么会出什么事呢？”

“ [wɔːk] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	Walk	with	me	a	little	way	,	”	he	said	.
“	走	和	我	一个	小的	方式	,	”	他	说	.

“陪我走一小段路吧，”他说。

“ [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] . ”

“	I	came	to	tell	you	.	”
“	我	来了	到	告诉	你	.	”

我来告诉你。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][bæd] [nuːz] [ðen] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ['petʃələntli] [æz; əz] [ðeɪ] [druː] [ə'pɑːrt][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər]

“	It	is	bad	news	then	,	”	she	said	petulantly	as	they	drew	apart	from	the	others
“	它	是	坏的	消息	然后	,	”	她	说	任性地	作为	他们	画	除	从	这	其他的

.

:

.

“那真是个坏消息，”她不高兴地说，然后和其他人拉开了距离。

“ [aɪ] [nuː] ['mɪstər] . ['lɔːrəns] [wʊd] [nɑːt] [kən'sent] . ”

“	I	knew	Mr	.	Lawrence	would	not	consent	.	”
“	我	知道	先生	.	劳伦斯	会	不是	同意	.	”

“我知道劳伦斯先生不会同意的。”

“ [hiː; hi][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] , ” [sed] ['læri] .

“	He	refused	,	”	said	Larry	.
“	他	拒绝	,	”	说	拉里	.

“他拒绝了，”拉里说。

“ [aɪ] [dɪ'faɪd] [hɪm; ɪm] .
“ I defied him .
” 我 违抗 他 .

我违抗了他的命令。

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][wiː; wi] [wʊd] [nɑːt] [teɪk] [ə; eɪ] ['peni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌni] . ”
I told him we would not take a penny of his money . ”
我 讲述 他 我们 会 不是 拿 一个 一分钱 的 他的 钱 . ”

我告诉他，我们一分钱都不会拿走。

“ [haʊ] ['fuːlɪʃ] [ʌv; əv][juː; jʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ['laɪtli] .
“ How foolish of you , ” she said lightly .
” 如何 愚蠢 的 你 , ” 她 说 轻轻 .

“你真是太愚蠢了，”她轻描淡写地说。

“ [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [hæv; həv] ['kwɑːrəld] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] . ”
“ You should not have quarreled with him . ”
” 你 应该 不是 有 争吵 和 他 . ”

你不应该和他争吵。

“ [bʌt; bət][wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt] [ək'sept] ['tʃærəti] , ” [hiː; hi][prəu'testid] .
“ But we could not accept charity , ” he protested .
” 但 我们 可以 不是 接受 慈善机构 , ” 他 抗议 .

“但我们不能接受施舍，”他抗议道。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst][stænd][ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [aɪ][kæn; kən] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd] [sə'pɔːrt] [juː; jʊ] . ”
“ You must stand it until I can come back and support you . ”
” 你 必须 站立 它 直到 我 能 来 后退 和 支持 你 . ”

“你必须坚持下去，直到我回来支持你。”

“ [kʌm] [bæk] ?
“ Come back ?
” 来 后退 ?

“回来?

” [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .
” she exclaimed .
” 她 惊呼 .

“她惊呼道。”

“ [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ] ? ”
“ Where are you going ? ”
” 在哪里 是 你 去 ? ”

你要去哪里?

“ [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ I do not know , ” he said .
” 我 做 不是 知道 , ” 他 说 .

“我不知道，”他说。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [breɪv] , ['helən] .
“ You must be brave , Helen .
” 你 必须 是 勇敢的 , 海伦 .

海伦，你一定很勇敢。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ] [ə'weɪ] .
I am going away .
我 是 去 离开 .

我要走了。

[aɪ][hæv; həv]['broʊkən][wɪð; wɪθ]['meɪdʒər] ['lɔːrəns] .
I have broken with Major Lawrence .
我 有 破碎的 和 主要的 劳伦斯 .

我已经和劳伦斯少校决裂了。

[aɪl] [goʊ] [ə'weɪ] ['sʌmwer] [ænd; ənd] " — —
I'll **go** **away** **somewhere** **and** **" — —**
患病的 去 离开 某处 和 " — —

我会离开一段时间，然后——

" [ðæt] [ɪz] ['fuːlɪʃ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" That is foolish , " she said .
" 那 是 愚蠢 , " 她 说 .

"那太愚蠢了，"她说。

" [aɪ][wʌz; wəz] [ə'freɪd] [wen] ['meɪdʒər] ['lɔːrəns] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] ['kwɑːrəld]
" I was afraid when Major Lawrence came to me that you had quarreled
" 我 曾是 害怕的 什么时候 主要的 劳伦斯 来了 到 我 那 你 有 争吵
[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
with him .
和 他 .

"劳伦斯少校来找我的时候，我担心你和他吵架了。"

[hiː; hi] ['dɪdnt] [siːm] [ə; eɪ][bɪt] ['æŋgri] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .
He didn't seem a bit angry with me .
他 没有 似乎 一个 少量 生气的 和 我 .

他似乎一点也没生我的气。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [pə'laɪt] . "
He was very polite . "
他 曾是 非常 有礼貌的 . "

他很有礼貌。

" [juː; jʊ] [sɔː] ['ʌŋk(ə)l]['dʒɪm] ? " [hiː; hi] [æskt] [ɪn] [sər'praɪz] .
" You saw Uncle Jim ? " he asked in surprise .
" 你 锯 叔叔 吉姆 ? " 他 问 在 惊喜 .

"你见到吉姆叔叔了？"他惊讶地问道。

" [wʌt] [dɪd][hiː; hi] [seɪ] ?
" What did he say ?
" 什么 做过 他 说 ?

他说了什么?

[wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [tel] [hɪm; ɪm] ? "
What did you tell him ? "
什么 做过 你 告诉 他 ? "

你跟他说什么了?

" [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][ə; eɪ][dʒoʊk] " — —
" I told him it was all a joke " — —
" 我 讲述 他 它 曾是 全部 一个 开玩笑 " — —

我告诉他，这一切都是个玩笑。

" [ə; eɪ][dʒoʊk] ?
" A joke ?
" 一个 开玩笑 ?

"开玩笑吗？"

" [ðə; ði] ['bɔɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] ['gæstli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɑːk] .
" The boy's face was ghastly from the shock .
" 这 男孩们 脸 曾是 阴森 从 这 震惊 .

男孩因惊吓而面色惨白。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['læri] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] [ɪm'peɪʃntli] .
" Of course , Larry , " she replied impatiently .
" 的 课程 , 拉里 , " 她 回复 不耐烦地 .

"当然，拉里，"她不耐烦地回答道。

“ [biː; bi]['sensəb(ə)l] .

“	**Be**	**sensible**	**.**
”	是	明智的	.

“要理智。”

[juː; jʊ][dɪd][nɑːt][wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə] ['kwɑːrəl] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [dɪd][juː; jʊ] ? ”

You	**did**	**not**	**want**	**me**	**to**	**quarrel**	**with**	**him**	**,**	**did**	**you**	**? ”**
你	做过	不是	想	我	到	争吵	和	他	,	做过	你	? ”

你不想让我和他吵架，对吧?

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] ['nesəseri] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] , ” [hiː; hi][prəu'testid] .

“	**But**	**it**	**wasn't**	**necessary**	**to**	**tell**	**him**	**that**	**,**	**”**	**he**	**protested**	**.**
”	但	它	不是	必要的	到	告诉	他	那	,	”	他	抗议	.

“但没必要告诉他这些，”他抗议道。

“ [aɪ][dɪd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [θroʊ] [hɪm; ɪm] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [gɑːrd] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ['laɪtli] .

“	**I**	**did**	**it**	**to**	**throw**	**him**	**off**	**his**	**guard**	**,**	**”**	**she**	**said**	**lightly**	**.**
”	我	做过	它	到	扔	他	离开	他的	警卫	,	”	她	说	轻轻	.

“我这样做是为了让他放松警惕，”她轻松地说。

“ [ðen] [wiː; wi][kʊd; kəd] [rʌn] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [get] ['mærid] .

“	**Then**	**we**	**could**	**run**	**away**	**and**	**get**	**married**	**.**
”	然后	我们	可以	跑步	离开	和	得到	已婚	.

“然后我们就可以私奔结婚了。”

[aɪ] [noʊ] ['hiːd] [fər'gɪv] [ˌjuː 'es] , [naʊ] [ðæt] [hiː; hi] [noʊz] [ˌem 'iː] .

I	**know**	**he'd**	**forgive**	**us**	**,**	**now**	**that**	**he**	**knows**	**me**	**.**
我	知道	他会	原谅	我们	,	现在	那	他	知道	我	.

我知道他既然认识我，就会原谅我们了。

[hiː; hi] ['riːəli] [siːmd] [tuː; tə] [laɪk] [ˌem 'iː] ,

He	**really**	**seemed**	**to**	**like**	**me**	**,**
他	真的	似乎	到	喜欢	我	,

他似乎真的很喜欢我。

[ænd; ənd] ['pætɪd] [ˌem 'iː][ɑːn][ðə; ði][ɑːrm][ænd; ənd] [sed] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sensəb(ə)l][gɜːrl] . ”

and	**patted**	**me**	**on**	**the**	**arm**	**and**	**said**	**I**	**was**	**a**	**sensible**	**girl**	**.**	**”**
和	轻拍	我	在	这	手臂	和	说	我	曾是	一个	明智的	女孩	.	”

她拍了拍我的胳膊，说我是个懂事的女孩。

“ [ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ] [di'siːvd] [hɪm; ɪm] , ” [hiː; hi] ['ænsər] ['sʌlkɪli] .

“	**It**	**sounds**	**as**	**if**	**you**	**deceived**	**him**	**,**	**”**	**he**	**answered**	**sulkily**	**.**
”	它	声音	作为	如果	你	受骗	他	,	”	他	回答	闷闷不乐	.

“听起来你好像欺骗了他，”他闷闷不乐地回答道。

“ [wiː; wi] ['kænɑːt] [triːt] [hɪm; ɪm] [ðæt] [wei] — [dɪ'siːv] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz]

“	**We**	**cannot**	**treat**	**him**	**that**	**way**	**—**	**deceive**	**him**	**and**	**come**	**to**	**him**	**as**
”	我们	不能	对待	他	那	方式	—	欺骗	他	和	来	到	他	作为

['begərz] ,

beggars	**,**
乞丐	,

“我们不能那样对待他——欺骗他，像乞丐一样来乞讨，

['æskɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [sə'pɔːrt] [ˌjuː 'es] . ”

asking	**him**	**to**	**support**	**us**	**. ”**
问	他	到	支持	我们	. ”

请他支持我们。

“ [biː; bi]['sensəb(ə)l] , ['læri] , ” [ʃiː; ʃi] [paʊtid] ,

“	**Be**	**sensible**	**,**	**Larry**	**,**	**”**	**she**	**pouted**	**,**
”	是	明智的	,	拉里	,	”	她	撅嘴	,

“理智点，拉里，”她嘟囔着说。

['drɪlɪŋ] [hoʊlz] [ɪn][ðə; ði]['græv(ə)l] [wɔːk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [end] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [stɪk] .

drilling	holes	in	the	gravel	walk	with	the	end	of	her	stick	.
钻孔	孔	在	这	碎石	走	和	这	结尾	的	她	戳	.

她用棍子的末端在碎石路上钻孔。

" ['ɔlz] [fer] [ɪn] [lʌv] [ænd; ənd][wɔːr] . "

"	All's	fair	in	love	and	war	.	"
"	一切	公平的	在	爱	和	战争	.	"

"爱情和战争中无所不用其极。"

" [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɑːrd][ɑːn][juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	know	it	is	hard	on	you	,	"	he	said	.
"	我	知道	它	是	难的	在	你	,	"	他	说	.

"我知道这对你来说很艰难，"他说。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['betər] [ðæt] [wiː; wi] [meɪk] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] [weɪ] .

"	But	it	is	better	that	we	make	our	own	way	.
"	但	它	是	更好的	那	我们	制作	我们的	自己的	方式	.

"但我们最好还是自己想办法。"

[aɪ][kæn; kən] [wɜːrk] [ænd; ənd] [sə'pɔːrt] [juː; jʊ] . "

I	can	work	and	support	you	.	"
我	能	工作	和	支持	你	.	"

我可以工作，也能养活你。

" [ænd; ənd] [gɪv] [ʌp] ['evriθɪŋ] ?

"	And	give	up	everything	?
"	和	给	向上	一切	?

"放弃一切？"

" [ʃiː; ʃi] [æskt] [wɪð; wɪθ]['oʊpən] [aɪz] .

"	she	asked	with	open	eyes	.
"	她	问	和	打开	眼睛	.

她睁大眼睛问道。

" [rɪ'dɪkjələs] ! "

"	Ridiculous	!	"
"	荒谬的	!	"

"荒谬的！"

" [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [weɪt] [ə; eɪ] [jɪr] — ['meɪbi] [tuː] ['jɪrz] , " [ðə; ði] [bɔɪ] [sed] ['sɔːftli] .

"	You	will	have	to	wait	a	year	—	maybe	two	years	,	"	the	boy	said	softly	.
"	你	将要	有	到	等待	一个	年	—	或许	二	年	,	"	这	男生	说	轻轻	.

"你可能要等一年，也许两年，"男孩轻声说道。

" ['helən] !

"	Helen	!
"	海伦	!

"海伦！"

" ['hæri] ['bɔːldwɪn] [kɔːld] ['ʃɑːrpli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [gruːp] [nɪr] [ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] .

"	Harry	Baldwin	called	sharply	from	the	group	near	the	automobile	.
"	哈里	鲍德温	称为	尖锐地	从	这	团体	靠近	这	汽车	.

"哈里·鲍德温从汽车附近的人群中厉声喊道。"

" [wiː; wi][ɑːr; ər] ['weɪtɪŋ] . "

"	We	are	waiting	.	"
"	我们	是	等待	.	"

"我们正在等待。"

" ['kʌmɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [bæk] ['geɪli] .

"	Coming	in	a	moment	,	"	she	cried	back	gaily	.
"	未来	在	一个	片刻	,	"	她	哭	后退	兴高采烈地	.

"马上就来，"她高兴地回应道。

“ [dəunt][biː; bi] ['fuːlɪʃ] , ['læri] , ” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] .
“ Don't be foolish , Larry , ” she added .
“ 不 是 愚蠢 , 拉里 , ” 她 额外 .

“别犯傻了，拉里，”她补充道。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [fər'get] ?
“ You will not forget ?
“ 你 将要 不是 忘记 ?

你不会忘记吧?

[juː; jʊ] [wɪl] [weɪt] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ?
You will wait for me ?
你 将要 等待 为了 我 ?

你会等我吗?

” [hiː; hi] [æskt] ['hoʊldɪŋ] [hɜːr; hər][hænd] .
” he asked holding her hand .
” 他 问 保持 她 手 .

他握着她的手问道。

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['lʊkɪŋ] , ['læri] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['drɔːɪŋ] [hɜːr; hər][hænd] [ə'weɪ] .
“ They are looking , Larry , ” she said , drawing her hand away .
“ 他们 是 寻找 , 拉里 , ” 她 说 , 绘画 她 手 离开 .

“他们在看呢，拉里，”她说着，把手抽了回来。

“ [biː; bi]['sensəb(ə)l] . ”
“ Be sensible . ”
“ 是 明智的 . ”

“要理智。”

“ [juː; jʊ] [wɪl] [weɪt] ? ”
“ You will wait ? ”
“ 你 将要 等待 ? ”

“你会等吗？ ”

“ ['kʌmɪŋ] , ” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [æz; əz] ['hæri] [kɔːld] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ðen] ['hɜːrɪdli] .
“ Coming , ” she cried as Harry called again , and then hurriedly .
“ 未来 , ” 她 哭 作为 哈里 称为 再次 , 和 然后 匆匆 .

“来了，”哈利再次喊道，她便匆匆跑了过去。

“ [jes] , [jes] — [naʊ] [biː; bi]['sensəb(ə)l][ænd; ənd] [meɪk] [ʌp] [wɪð; wɪθ]['meɪdʒər] ['lɔːrəns] .
“ Yes , yes — now be sensible and make up with Major Lawrence .
“ 是的 , 是的 — 现在 是 明智的 和 制作 向上 和 主要的 劳伦斯 .

“是的，是的——现在理智点，和劳伦斯少校和好吧。”

” [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ə'weɪ] .
” She turned away .
” 她 转向 离开 .

她转过身去。

['læri] ['wɔːkɪŋ] [dɪ'tɜːrmɪndli] [ə'krɔːs] [ðə; ðɪ]['kæmpəs] ,
Larry walking determinedly across the campus ,
拉里 步行 坚定地 穿过 这 校园 ,

拉里坚定地走过校园，

[sɔː] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ðɪ] [geɪ] [gruːp] [ɪn][ðə; ðɪ] [tʌ'noʊ] [æz; əz][ðə; ðɪ][kɑːr] [wɪzd] [ə'raʊnd] [ðə; ðɪ]
saw her in the gay group in the tonneau as the car whizzed around the
锯 她 在 这 同性恋 团体 在 这 货箱盖 作为 这 车 嗖嗖 大约 这
['sɜːrkjələr] [draɪv] .
circular drive .
圆 驾驶 .

当汽车在环形车道上飞驰时，我看到她和一群同性恋者坐在敞篷车厢里。

[hiː; hi] [stʊd] [geɪzɪŋ] ['æftər][ðə; ði] [rɪ'triːtɪŋ] [kɑːr] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][tɜːrn][tuː; tə] [lʊk] [bæk] .

He	stood	gazing	after	the	retreating	car	,	but	she	did	not	turn	to	look	back	.
他	站立	凝视	后	这	撤退	车	,	但	她	做过	不是	转动	到	看	后退	.

他站在那里，目送着汽车远去，但她没有回头看。

[ðen] [hiː; hi] ['heɪsnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ruːmz; rʊmz] .

Then	he	hastened	to	his	rooms	.
然后	他	加快	到	他的	房间	.

然后他匆匆回到了自己的房间。

[ðæt] [naɪt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['veɪkənt] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] [wen] [ðə; ði]

That	night	there	was	a	vacant	place	at	the	head	of	the	table	when	the
那	夜晚	那里	曾是	一个	空缺	地方	在	这	头	的	这	桌子	什么时候	这

['beɪsbɔːl] [skwɑːd] ['gæðərd] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌdʒuːbɪ'leɪʃn] ['dɪnər] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði]['siːz][wɜːr; wər] [ə'wɔrdɪd]

baseball	squad	gathered	for	the	Jubilation	dinner	at	which	the	C's	were	awarded
棒球	队	聚集	为了	这	欢腾	晚餐	在	哪个	这	CS	是	获奖

.

:

.

当晚，棒球队聚集在一起参加庆祝晚宴，并在晚宴上颁发了C奖时，餐桌的主位上空着一个位置。

[ə; eɪ]['ræpɪd] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæmpəs] [feɪld] [tuː; tə] [rɪ'viːl] [ə; eɪ] [treɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪsɪŋ] ['kæptɪn] .

A	rapid	search	of	the	campus	failed	to	reveal	a	trace	of	the	missing	captain	.
一个	迅速的	搜索	的	这	校园	失败的	到	揭示	一个	痕迹	的	这	丢失的	队长	.

对校园的快速搜寻未能找到失踪队长的踪迹。

[ðə; ði][skwɑːd] [sent] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['dɪnər] [faʊnd] ['meɪdʒər] ['lɔːrəns] ['ɔːltərnətli]

The	squad	sent	to	bring	him	to	the	dinner	found	Major	Lawrence	alternately
这	队	发送	到	带来	他	到	这	晚餐	成立	主要的	劳伦斯	交替

['stɔːrmɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [dis'mæntld] [ruːm] [ænd; ənd] ['drɑːpɪŋ] [ɪn] ['helpləs] [dɪ'dʒekʃn]

storming	up	and	down	the	dismantled	room	and	dropping	in	helpless	dejection
暴风雨	向上	和	向下	这	拆卸	房间	和	下降	在	无助	沮丧

['ɪntuː][ə; eɪ] [tʃer] .

into	a	chair	.
进入	一个	椅子	.

奉命带他去参加晚宴的小队发现劳伦斯少校一会儿在被拆毁的房间里来回踱步，一会儿又无助地沮丧地瘫倒在椅子上。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['dɪnər] ['læri] ['kɝːkləND] , ['breɪvli] ['tʃoʊkɪŋ] [bæk] [ðə; ði] [lʌmp] [ðæt] [pə'sistid] [ɪn] [ɝ'aɪzɪŋ]

During	the	dinner	Larry	Kirkland	,	bravely	choking	back	the	lump	that	persisted	in	arising
期间	这	晚餐	拉里	柯克兰	,	勇敢地	窒息	后退	这	块	那	持续	在	产生

[ɪn][hɪz; ɪz] [θroʊt] ,

in	his	throat	,
在	他的	喉	,

晚宴期间，拉里·柯克兰勇敢地强忍着哽在喉咙里的哽咽感。

[sæt][ɪn][ə; eɪ] [siːt] [ʌv; əv][æn; ən] ['iːstbaʊnd] ['oʊvərlænd] [treɪn] ,

sat	in	a	seat	of	an	eastbound	Overland	train	,
卫星	在	一个	座位	的	一个	东行	陆路	火车	,

坐在开往东方的Overland列车的座位上，

['lʊkɪŋ] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['siərəz] [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][plæn][hɪz; ɪz]['fjuːtʃər] .

looking	out	into	the	darkness	of	the	Sierras	and	trying	to	plan	his	future	.
寻找	出去	进入	这	黑暗	的	这	山脉	和	尝试	到	计划	他的	未来	.

眺望着漆黑的内华达山脉，试图规划自己的未来。

[ðə; ði] [end]

THE	END
这	结尾

剧终

[-]	[noʊts]	:
Transcriber's	**Notes**	**:**
转录员的	笔记	:

转录者注释:

[ə; eɪ]	[fjuː]	['ɑːbviəs]	[ˌpʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n]	[ænd; ənd]	['taɪpsetɪŋ]	['erərz]	[hæv; həv]	[bɪn]	[kə'rektɪd]	[wɪ'ðaʊt]	[noʊt]
A	**few**	**obvious**	**punctuation**	**and**	**typesetting**	**errors**	**have**	**been**	**corrected**	**without**	**note**
一个	很少	明显的	标点	和	排版	错误	有	到过	已更正	没有	笔记

.

:

.

一些明显的标点符号和排版错误已在未作说明的情况下予以更正。

[	[end]	[ʌv; əv]	['dʒɪmi]	['kɝːkləndˌ]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[kæ'skeɪd]	['kɑːlɪdʒ]	[tiːm]	[baɪ]	[hjuː]	[es]	.	['fʊlərtən]	]
[	**End**	**of**	**Jimmy**	**Kirkland**	**of**	**the**	**Cascade**	**College**	**Team**	**by**	**Hugh**	**S**	**.**	**Fullerton**	**]**
[	结尾	的	吉米	柯克兰	的	这	级联	大学	团队	经过	休	S	.	富勒顿	]

[休·S·富勒顿撰写的《吉米·柯克兰在卡斯卡德学院队的故事》]

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神